В.Н.БЕНЕШЕВИЧ

ДРЕВНЕСЛАВЯНСКАЯ КОРМЧАЯ

XIV ТИТУЛОВ БЕЗ ТОЛКОВАНИЙ

ТОМ ВТОРОЙ

БОЛГАРСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК

Научная Библиотека СПбГУ
1000624468

ACADEMIA SCIENTIARUM USSR
INSTITUTUM HISTORICUM USSR

ACADEMIA SCIENTIARUM BULGARICA
INSTITUTUM HISTORICUM

SYNTAGMA XIV TITULORUM SINE SCHOLIIS SECUNDUM VERSIONEM PALAEOSLOVENICAM, ADJECTO TEXTO GRAECO E VETUSTISSIMIS CODICIBUS MANUSCRIPTIS EXERATO

EDIDIT V. N. BENEŠEVIČ

TOMUS SECUNDUS

Ad editionem praeparaverunt et suppleverunt
JU. K. BEGUNOV, I. S. ČIČUROV ET JA. N. ŠČAPOV

Sub directione
JA. N. ŠČAPOV

IN AEDIBUS ACADEMIAE SCIENTIARUM BULGARICAE
SERDICAE 1987

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ИСТОРИИ СССР

БОЛГАРСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ ИСТОРИИ

ДРЕВНЕСЛАВЯНСКАЯ КОРМЧАЯ

XIV ТИТУЛОВ БЕЗ ТОЛКОВАНИЙ

ТРУД В. Н. БЕНЕШЕВИЧА
ТОМ ВТОРОЙ

Подготовлен к изданию
и снабжен дополнениями
Ю. К. БЕГУНОВЫМ, И. С. ЧИЧУРОВЫМ И Я. Н. ЩАПОВЫМ

Под общим руководством
Я. Н. ЩАПОВА

Сбион

ИЗДАТЕЛЬСТВО БОЛГАРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК
СОФИЯ · 1987

7
39940-2

Ответственные редакторы

АКАД. Д. С. АНГЕЛОВ
АКАД. Б. А. РЫБАКОВ

De editione curaverunt

ACAD. D. S. ANGELOV
ACAD. B. A. RIBAKOV

881078
09

Проверено
2007

© БАН, Институт за история
1987
c/o Jusautor, Sofia

93/99

В. Н. БЕНЕШЕВИЧ

От редактора

Кормчие книги — драгоценный источник многообразных сведений о средневековой жизни Византии и славянских феодальных государств: Болгарии, Киевской Руси, Сербии и др. В этом обширном и разновременном источнике отразилось церковное право, брачное и семейное право, множество государственных и бытовых правовых сюжетов.

Недаром средневековые юристы назвали свой сборник „кормчей" книгой, т. е. руководством для мореплавателей, подробной лоцией для кормчих, плывущих по житейскому морю.

Возникнув в Константинополе в эпоху кодификации Юстиниана, кормчая просуществовала в церковном быту разных стран почти тысячу лет.

За это время кормчие книги то дополнялись новыми материалами, обрастали комментариями, то сокращались или подправлялись. Греческий оригинал Древнеславянской кормчей оформился окончательно, по мнению исследователей, к началу X в. Оказавшись за пределами Византии, в славянских землях, кормчие книги переводились на славянские языки, что прежде всего было сделано в Моравии и в Болгарии. Русские списки кормчей появились уже в середине XI в., возможно, при князе Изяславе, сыне Ярослава Мудрого; в XII—XIII вв. появились русская и сербская редакции кормчей.

За свое многовековое существование кормчие книги сильно видоизменялись, впитывая в себя правовые особенности тех стран, где они начали свою вторую жизнь. Это делает их особенно ценными для изучения славянского средневековья.

Данное издание двух Академий наук посвящено той Древнеславянской кормчей книге, которая впервые появилась на славянской почве, как, скорее всего, болгарский перевод начала X в., а затем перешла в Киевскую Русь, дав начало новым редакциям памятника, и сохранилась здесь после гибели ее списков на Балканах.

В основу издания положен труд В. Н. Бенешевича, пополненный новыми изысканиями известного советского исследователя славянского права Я. Н. Щапова вместе с Ю. К. Бегуновым и И. С. Чичуровым.

В результате более чем полувековой работы ученых по выявлению и сопоставлению списков, теперь впервые представилась возможность дать историкам, юристам, филологам и другим исследователям европейского средневековья полноценное издание такого ценнейшего памятника, каким является „Древнеславянская кормчая книга XIV титулов без толкований".

Академик Б. А. Рыбаков

Объяснение сокращений списков, использованных во II томе

а. В славянском тексте

Ег	ГБЛ Егоров 931 1567 г.
И	ГБЛ МДА Фунд. 54 XVI в.
К	ГПБ Кирилло-Белоз. I / 1078
Л	ИРЛИ Древлехр., р. IV, оп. 24, № 26 XVI в.
Н	ГИМ Синод. 132 1280-х гг.
П	ГПБ. F. II. 250
$П_1$	ГПБ. F. II. 119
Пог	ГПБ Погод. 235
Р	ГБЛ Рум. 230
Рг	ГБЛ Рогожск. 268 втор. пол. XV в.
С	ГПБ Соловецк. 1056 / 1165
Соф.	ГПБ Новг.-Соф. 1174
Т	ГБЛ Троицк. 207
У	ГИМ Увар. 124 XIII в.
Ув	ГИМ Увар. 296 (214)

б. В греческом тексте

B	Евстафия Вулисмы, архиеп. о. Корфу 1756 г. (издан в РИБ, т. VI, изд. 2, прилож. № 1, стб. 321).
C	Coisl. 39 s. XVI
M	Mosqu. Syn. gr. 443 (232) s. XII
N	Nanian. 128
S	Sinait. 1609 s. XV
Vat	Vatic. 2019
Vind	Vindob. hist. gr. 7

Введение

Настоящее издание продолжает и завершает публикацию текстов Древнеславянской кормчей XIV титулов без толкований, начатую в 1906 г. В. Н. Бенешевичем.

В. Н. Бенешевич задумал этот труд довольно широко, и как издание текста (часть I), и как исследование (часть II). Первая часть должна была включить издание по всем славянским спискам и наиболее близким к ним греческим. В предисловии к изданию он писал: „В первую часть войдут только текст кормчей параллельно с греческим оригиналом (всего около 60 печатных листов) и „приложения" — текст позднейших наслоений в составе как греческого подлинника, так и славянского перевода (всего не менее 25 листов)".

Вторая часть должна была явиться результатом работы над первой. В ней, писал В. Н. Бенешевич, „будет дано исследование происхождения и судьба кормчей на славянском юге и на Руси в связи с историей ее греческого подлинника". К исследованию предполагалось дать несколько указателей — терминологический, именной, начальных слов, источников и, в качестве максимальной программы, — славяно-греческий словарь.[1]

Из этого обширного плана В. Н. Бенешевичем была осуществлена, причем частично, только первая часть. Было подготовлено издание большей части славянских и греческих текстов, разделенное на первый и второй тома. В основу издания славянского текста В. Н. Бенешевич положил старший древнерусский Ефремовский список XI—XII вв., как его датировали В. М. Ундольский и И. И. Срезневский[2], или XII в., как его определяют новейшие археографы[3]. Этот список не имеет конца, он обрывается на 87 главе „Собрания новелл в 93 главах", в середине его также утрачены листы.

В опубликованный первый том вошел текст этого дефектного Ефремовского списка (ГИМ Синод. 227,) причем при издании в нем были восполнены только утраты отдельных входивших в него памятников, включая и окончание „Собрания новелл в 93 главах". Продолжение текста Древнеславянской кормчей по другим русским спискам XIII—XVI вв. в первый том не вошло, но эти списки были использованы для разночтений. Утраты в первом томе издания были восполнены по Соловецкому списку конца XV в. (ГПБ Соловецк. 1056—1165), который Бенешевич, вслед за А. С. Павловым, да-

---

[1] Древнеславянская кормчая. XIV титулов без толкований. Труд В. Н. Бенешевича. Т. I. СПб., 1906 (далее ДСК, т. I), с. I.

[2] В. М. Ундольский. Описание славянских рукописей московской Патриаршей ныне Синодальной библиотеки. Отделение I. — Чтения в Обществе истории и древностей российских, кн. 2. М., 1867, с. 38; И. И. Срезневский. Обозрение древних русских списков кормчей книги. СПб., 1897, с. 18.

[3] М. В. Щепкина, Т. Н. Протасьева, Л. М. Костюхина, В. С. Голышенко. Описание пергаменных рукописей Государственного исторического музея. — Археографический ежегодник за 1964 г. М., 1965, с. 145.

тировал XVI—XVII вв. Из этого списка, а также из Плигинского последней четверти XV в. (ГПБ F. II. 250), который Бенешевич датировал первой половиной XVI в., и Уваровского пергаменного XIII в. (ГИМ Увар. 124), были даны варианты. Четвертый известный в то время, Троицкий список конца XV — начала XVI в. (ныне ГБЛ Троицк. 207) в первом томе использован не был, поскольку руководство Троицкой лавры отказало в высылке рукописи в Петербург. Кроме этих списков, для подведения вариантов к отдельным статьям кормчей, повторяющихся в других редакциях кормчих, были использованы списки XIII в.: Устюжский (ГБЛ Рум. 230) и Новгородский (ГИМ Синод. 132).

Параллельный греческий текст В. Н. Бенешевич напечатал по списку Синтагмы III редакции римского собрания Bibliotheca Vallicelliana. F. 47 X в., наиболее близкому к изводу, лежащему в основе русских списков; для вариантов (и для восполнения утрат и пропусков) использовал большую группу списков Синтагмы и Номоканона (Patm. 172 et 173 saec. IX, Vindob. hist. gr. 56 s.XI; Vallic. F. 10 s.X; Petropolit. 66 s.X; Barocc. 196 a. 1042; Selden. B. 55 s.XIII; Mosquens. Synod. 467 s.XI, и др.).

Для готовившегося к изданию второго тома были собраны и переписаны все тексты из тех же рукописей. В основу издания славянского текста был положен Соловецкий список, который Бенешевич считал „единственным из позднейших полным списком“[1]. Варианты были подведены по Уваровскому, Плигинскому и Троицкому спискам той же редакции, а для отдельных статей — также по рукописям другого состава: Румянцевской № 230, Новгородской Синодальной № 132, Кирилло-Белозерской 1/1078, Погодинской № 235, Румянцевской № 238, Публичной библиотеки F. II, 119, Новгородско-Софийской № 1174, Уваровской № 296 (214), по существующим публикациям соответствующих текстов.

Греческие тексты во втором томе Бенешевичем были использованы по рукописям Sinait. 1699, Brit. Mus. Addit. 34060, Vindob. jurid. gr. II, Hieros. Sab. 376, Vatic. 2075, Vat. 723, Sinait. 980, Paris. 1369, Paris. 1371, с вариантами из Athen. 1407, Athous Kutlumus 42, Bruxell. 11376, Coisl. 39, Mosqu. Syn. gr. 393 (320), 443 (232), 467 (318), Monac. 380, 524, Nanian. 128, Paris. 1319, Sinait. 1121, 1609, Vatic. 2019, Vindob. hist. gr. 7, Vindob theol. gr. 19 и по существующим изданиям памятников.

Для текстов, переведенных с греческого, но неизвестных в сохранившейся византийской письменности, Бенешевич предложил свои собственные „обратные переводы“ со славянского, выполненные с помощью близких греческих текстов. Таковы переводы статей II („Образ правыа веры“), XIII (о четырех местах епитимий) и XIV (о пренебрегающих епитимьями).

План издания второго тома — текстов, сохранившихся в списках XIII — XVI вв., — претерпел у Бенешевича значительные изменения. Вначале он предполагал при издании отделить первоначальный состав кормчей от „текста позднейших наслоений в составе как греческого подлинника, так и славянского перевода“ и дать этот позднейший текст в „приложениях“, как он писал об этом в 1906 г. Однако в 1910 г., при подготовке второго тома, он отказался от этого выделения первоначального и позднейших текстов в списках и пошел по пути публикации всех их текстов подряд: сначала основного Соловецкого, затем статей из других списков, отсутствующих в Соловецком. Так, он подготовил издание всех статей Соловецкого списка, следующих после „Собрания новелл в 93 главах“, как имеющихся в других

[1] ДСК, т. I, с. II.

русских и отчасти в греческих списках этой редакции кормчей, так и отсутствующих в них. Сюда вошли и статьи, переведенные с греческого, и южнославянские, и древнерусские памятники; среди последних — Правила Ильи, Иоанна митрополита, Вопрошение Кирика, статья „О Богумилѣ“ — русская компиляция конца XIV в. из „Беседы“ Козьмы Пресвитера[5] и другие.

В 1928 г., после большого перерыва, В. Н. Бенешевич объединил в первый выпуск второго тома все листы, набранные в типографии в свое время. Его составили главы 28—50 Соловецкого списка (статьи I—XXVII по нумерации Бенешевича), кончая статьей „Чин ... надъ обращающимъся от срачинъ“. В автореферате этого выпуска, опубликованном тогда же, он дал его оглавление (совпадающее в общем с воспроизводимым ниже, в его „Предисловии к I выпуску“) и указал, что в третьем томе он надеется дать историю славянской версии кормчей и словари.[6] Однако тогда этот выпуск напечатан не был.

Незавершенность издания текста Древнеславянской кормчей по спискам XIII—XVI вв. препятствует полному использованию этого важного для истории ранних славянских государств памятника. Если текст кормчей в объеме, опубликованном в первом томе, вошел в основной фонд памятников древнеславянской письменности, используется в словарях древнеболгарского и древнерусского языков[7], в исторических исследованиях, сам первый том переиздан заново фотомеханическим способом[8], то продолжение ее текста остается практически неизвестным в науке. Между тем, на необходимость завершения этого издания указывали как сам составитель, так и другие исследователи.[9]

После обнаружения нового, шестого, Рогожского списка кормчей были опубликованы его тексты, следующие за „Собранием новелл в 93 главах“[10]. Однако из-за дефектности протографа Рогожского (и Соловецкого) списка в последнем отсутствуют важные календарные и хронологические статьи, которые могли быть опубликованы только по Плигинскому и Троицкому спискам (в настоящем издании тексты I, XLI—XLIII).

При новой подготовке к изданию второго тома, начатой в 1964 г., в архивном фонде В. Н. Бенешевича, хранящемся в Ленинградском отделении Архива Академии наук СССР, автором настоящего введения были просмотрены все дела, которые, судя по описям, могли быть связаны с его работой над историей и публикацией текстов славянских кормчих. Оказалось, что из

---

[5] Ю. К. Бегунов. Руска компилация от втората половина на XIV в. „О Богумилѣ попѣ“. — Език и литература, 1967, № 1, 49—58; Козьма Пресвитер в славянских литературах. С., 1973, 52—58.

[6] V. Beneševič. Syntagma XIV titulorum sine scholiis secundum versionem palaeoslovenicam adiecto textu graeco e vetustissimis codicibus manuscriptis exarato. Consilio et auctaritate Academiae Scientiarum Leninopolitanae. edidit V. N. Beneševič. Tomi II facs. I. Leninopoli, 1928, 8°, IV 129 pp. — Byzantinische Zeitschrift, Bd. 35, 1935, S. 439—441.

[7] Slovník jazyka staroslověnského. I. Praha, 1966, p. LXX. Словарь древнерусского языка XI—XIV вв. Введение, инструкция, список источников, пробные статьи. М., 1966, с. 130. Словарь русского языка XI—XVII вв. Указатель источников. М., 1975, с. 30.

[8] Subsidia byzantina lucis ope iterata. Volumen IIb. Leipzig, 1974.

[9] W. Beneševič. Op. cit., S. 441; F. Dölger. (От редактора) Op cit.; С. Троицки. Извештај д-ра Сергија Троицког ... о боравку у СССР. — Гласник Српске академије наука, књ. VIII, св. 2, 1957, 235—236; Я. Н. Щапов. О составе древнеславянской кормчей Ефремовской редакции. — В: Источники и историография славянского средневековья. М., 1967, 214—215.

[10] Я. Н. Щапов. Новый список кормчей Ефремовской редакции. — В: Источники и историография славянского средневековья, 272—276.

подготовленного в 1928 г. первого выпуска второго тома в архиве сохранились прошедшие корректуру „Предисловие к I-му выпуску“ и тексты II—IV A и VI—XXVII.[11] Кроме того, удалось обнаружить черновые и беловые рукописи текстов XXVIII—XLIII, в разной степени подготовленные к изданию, частью с параллельными греческими текстами, частью без них.[12] Текстов I, IV B, V A—G, некогда прошедших набор, в фонде ни в каком виде обнаружить не удалось. В 1973 г. был опубликован новый проспект второго тома с учетом сохранившихся фрагментов труда Бенешевича и того, что нужно было подготовить.[13]

Для второго тома пришлось принять последний, в значительной степени уже осуществленный, вариант плана Бенешевича, с изданием последовательно всех текстов Соловецкого списка, а после них — статей из других списков. При этом из-за дефектности протографа этого списка, в котором были пропущены вторая (бо́льшая) часть статьи Книжника Антиохийского о древнеримском календаре и три следующие за ней хронологические статьи, эти последние статьи оказались в издании вырванными с их исторического места в памятнике и перенесены в конец издания как тексты XLI—XLIII, а сочинение Книжника Антиохийского, восполненное по Плигинскому и Троицкому спискам, осталось на своем месте как текст I.

В настоящее издание второго тома труда Бенешевича включены публикуемые фотомеханическим способом сохранившиеся в архиве набранные и прошедшие корректуру разделы: „Предисловие к I-му выпуску“[14], тексты II—IV A и VI—XXVII. Эти тексты были сверены Ю. К. Бегуновым с Соловецким списком для выявления опечаток.

Часть отсутствующих в корректуре текстов сохранилась в материалах Бенешевича, в той или иной степени подготовленных им к изданию. Это славянские тексты XXVIII—XL и греческие XXX и XLIII. Из нескольких вариантов таких славянских текстов были выбраны наиболее полные и они заново были сверены с Соловецким списком (Я. Н. Щапов); греческие тексты подготовлены И. С. Чичуровым.

Отсутствующие в корректуре и материалах Бенешевича славянские тексты I, IV A (статьи 26—28) и B, V A—G готовились по спискам заново: был скопирован Соловецкий список и к нему подведены варианты из Плигинского списка (Ю. К. Бегунов), из Троицкого, нового Рогожского, а также по отдельным статьям из Румянцевского (Устюжского), Иоасафовского и Новгородского Синодального списков (Я. Н. Щапов). Греческие тексты были подготовлены к печати заново по существующим изданиям (тексты IV B, V A—G — И. С. Чичуровым и Я. Н. Щаповым; тексты XXVIII, XXIX, XXXIII—XXXVII — И. С. Чичуровым).

Славянские тексты XLI—XLIII („Летописец вскоре“, перечень епископов Константинополя, хронологическая справка о вселенских соборах) даются по Плигинскому списку с вариантами по Троицкому и (для хронологической справки) Уваровскому, с использованием текстов, переписанных Бенешевичем

---

[11] Архив АН СССР (Ленинградское отделение), ф. 192, оп. I, № 38. Кроме того, материалы второго тома находятся также в оп I, № 208; оп. III, № 149 (фотокопии списков); БАН СССР, 16. 13. 35 (копия статей Соловецкого списка, сделанная в 1906 г. для Бенешевича П. Чегодаевым).

[12] Архив АН СССР (ЛО), ф. 192, оп. I, № 36.

[13] Я. Н. Щапов, Ю. К. Бегунов. О завершении издания текста Древнеславянской кормчей в XIV титулах без толкований. — Byzantinobulgarica, vol. IV. Sofia, 1973, 105—112.

[14] Следует учесть, что указания на номера страниц в этом неопубликованном выпуске не соответствуют пагинации настоящего издания.

(Я. Н. Щапов). Греческий текст статей XLI—XLII был подготовлен по списку ГИМ Синод греч. 467 (Влад. 318) XI в., наиболее близкому к славянскому тексту, с использованием в разночтениях текстов, изданных Де Боором (И. С. Чичуров). Греческий текст хронологической справки о соборах дается по материалам, собранным Бенешевичем и сохранившимся в его архиве (ф. 192, оп. 1, № 36, лл. 80—84, И. С. Чичуров и Я. Н. Щапов).

В издании даются заключительные статьи нового Рогожского списка XLIV—XLVI, в вариантах к тексту XLIV даются разночтения Егоровского списка ГБЛ Егор. 931 (Я. Н. Щапов) и Ленинградского ИРЛИ IV, оп. 24, № 26 (Ю. К. Бегунов). Оглавление Уваровского списка, находящееся в его начале и не нашедшее места в первом томе, публикуется в качестве текста XLVII (Я. Н. Щапов).

Текст XLVIII представляет подписи Геннадия, патриарха константинопольского, и других участников собора, находящиеся в греческих списках в значительно более полном объеме, чем в славянских. В. Н. Бенешевич предполагал воспроизвести их во втором томе издания.[15] Среди собранных им фотокопий удалось найти копии трех списков: Patm. 172, 173 и Coisl. 211,[16] которые и воспроизводятся в настоящем томе (подг. к печати И. С. Чичуров).

Таким образом, во втором томе завершено издание текстов всех шести известных сейчас русских списков Древнеславянской кормчей в полном их объеме или в вариантах. Все эти списки имеют сейчас новое археографическое описание[17].

Текст кормчей во втором томе подготовлен по тем же принципам, что и первом (правила издания очень кратко изложены В. Н. Бенешевичем в Предисловии к тому I, с. II, IV). Текст дается разделенным на слова, статьи и абзацы. Славянский текст воспроизводится близко к рукописям: полностью сохраняется орфография и пунктуация списков, выносные буквы и сокращения под титлами, насколько может их воспроизвести типографский набор. Заглавные буквы употребляются только в начале абзацев. Курсивными арабскими цифрами нумерованы статьи и правила, которые не имеют нумерации в рукописях. В начале памятников указаны листы, на которых они находятся в каждой из рукописей. Концы столбцов и страниц (как основных списков, так и использованных в вариантах) отмечены вертикальными линиями (для каждого списка особенными), а соответствующие номера листов обозначены на полях. В квадратных скобках [ ] даются вставки из других списков, в угловых ⟨ ⟩ — дополнения издателя, вносимые им на основании греческого текста или по смыслу (а также „обратные переводы" В. Н. Бенешевича на греческий). В вариантах отмечаются смысловые и отдельные орфографические разночтения, а также особенности в написании основного списка (обозначаемого cod.).

Греческие тексты воспроизводятся по принятым правилам орфографии и пунктуации с соответствующим восполнением букв и слов в квадратных и угловых скобках.

В книге дается перечень важнейших исправлений и опечаток в томе первом (подг. Я. Н. Щапов), в набранной прежде части второго тома (выявл. Ю. К. Бегуновым).

---

[15] ДСК, т. I, с. 603, сн. 12.

[16] Архив АН СССР, Ленинградское отделение, ф. 192, оп. III, № 133, лл. 261—263 (Patm. 172); № 135, лл. 204—206 (Patm. 173); № 147, лл. 164, 1—2 (Coisl. 211).

[17] Я. Н. Щапов. Византийское и южнославянское правовое наследие на Руси XI—XIII вв. М., 1978, 255—261.

В Приложении (подг. Я. Н. Щаповым) даются некоторые неопубликованные работы Бенешевича, связанные с историей византийского и славянского права и хранящиеся в его архивном фонде, а также биобиблиографические материалы.

Перечни списков памятников византийского церковного права, выявленных Бенешевичем, являются приложением к расширенному варианту его доклада[18], опубликованного в трудах IV Международного конгресса по изучению Византии.[19] Этот вариант он готовил для следующего, V конгресса. Перечни значительно пополняют краткие ссылки на рукописи, содержащиеся в опубликованном докладе. Даты списков указаны так, как они даны Бенешевичем.

„Стязание с латиною" Георгия, митрополита киевского, и Устав великого князя Ярослава Владимировича готовились Бенешевичем для 36-го тома Русской исторической библиотеки. В опубликованном выпуске этого тома напечатаны три памятника: 1. Устав св. Владимира (1—72), 2. Послание Льва, митрополита русского, об опресноках (73—101) и 3. Исповедание веры митрополита киевского Илариона с записью о его поставлении (102—103), а также начало 4. „Стязания с латиною" Георгия, митрополита киевского (одна страница 104).[20] В архивном фонде Бенешевича[21] сохранились корректурные листы продолжения этого издания, включающие завершение „Стязания с латиною" (105—108) и часть текста 5. Устава вел. кн. Ярослава Владимировича (109—136). Однако и здесь издание устава кн. Ярослава не завершено.[22]

Автобиография В. Н. Бенешевича (публикуется с некоторыми сокращениями) написана им в 1937 г.; она (как и портрет, относящийся примерно к 1910 г., т. е. ко времени работы над изданием кормчей) публикуется по копии, которая была прислана вдовой ученого, Л. Ф. Бенешевич. Список опубликованных работ В. Н. Бенешевича был подготовлен Е. Э. Гранстрем.[23] В настоящем издании он несколько пополнен и к нему добавлены (не исчерпывающе) personalia ученого.[24]

Указатель заглавий памятников в составе кормчей и указатель шифров рукописей составлены И. С. Чичуровым, указатель имен — Ю. К. Бегуновым.

Москва, июнь 1976 Я. Н. Щапов

---

[18] Архив АН СССР (ЛО), ф. 192., оп. I, № 45, лл. 1—75.

[19] Corpus scriptorum juris graeco-romani tam canonicae quam civilis. · Actes du IVe Congrès International des études byzantines. Sofia, 1935, 137—144 (Bulletin de l'Institut archéologique bulgare, t. IX).

[20] Русская историческая библиотека, т. 36. Памятники древнерусского канонического права. Ч. II, вып. I. Издание Археографической комиссии. Пг. 1920.

[21] Архив АН СССР (ЛО). ф. 192, оп. I, № 35, лл. 52—71 об.

[22] Новое издание уставов Владимира и Ярослава по всем доступным спискам см.: Древнерусские княжеские уставы XI—XV вв. Издание подготовил Я. Н. Щапов. М., 1976.

[23] Е. Э. Гранстрем. Владимир Николаевич Бенешевич (К 100-летию со дня рождения). — ВВр, 35, 1973, 235—243.

[24] Древнеславянской кормчей посвящены также работы: Р. Г. Пихоя. К вопросу о времени перевода византийской Синтагмы XIV титулов без толкований в Древней Руси. — Античная древность и средние века, вып. 10. Свердловск, 1973, 308—311. Л. В. Милов. О древнейшей истории Кормчих книг на Руси. — История СССР, 1980, № 5.

Предисловие к вып. I-му.

Текст предлагаемого выпуска весь был набран и почти наполовину отпечатан еще по старой орфографии, которую пришлось удержать во избежание лишних расходов. Правила издания текста сохранены, конечно, те же, которые указаны в предисловии к т. I, с тою только особенностью, что пришлось чаще прибегать к исправлениям и дополнениям, без которых чтение текста не внушало бы надлежащей уверенности в точности издания и было бы затруднительно для понимания. Содержание выпуска следующее:

I (стр. 1—8) «Великаго книжника антиохiйскаго. о колядахъ и о нонѣхъ и о идѣхъ възглашенiе къ нѣкыимъ его дрⷭгомъ». В заметке W. Beneschewitsch, Spuren der Werke des Aegypters Rhetorios, des Livius Andronicus und des Ovidius in altslavischer Uebersetzung (Byz. Ztschr., 1925, Bd. XXV, S. 310—312) обращено внимание на значение этого календарно-астрономического трактата; при восстановлении его греческого оригинала следует иметь ввиду, что стр. 3 14 «Нони бо неⷭвленⷭ ѕ̄ѕ̄» должно быть исправлено в «Нони бо не ⷭвлены ѕ̄ѕ̄» соответственно с указанием Овидия (Fasti, 00): nonarum tutela deo caret.

II (стр. 9—20) «Образъ правыа непорочныа христiаньскыа вѣры». Так как в состав этого изложения христианского учения входит сказание только о шести вселенских соборах, то вся статья представляется весьма древней по своему происхождению: может быть, VIII века.

III (стр. 21—24) «Прⷮаго оⷨа нашего Аѳанасiа архiепископа Александръскаго къ Антiохⷭ кнⷯю ѿ множашiихъ и нⷭжныихъ възысканiихъ о божественыихъ писанiихъ невѣдомыихъ и ѿ всѣхъ христiанъ вѣдати длъжныихъ».

IV (стр. 25—34) О запрещенных браках два извлечения:

A (стр. 25—33) «О въображенiи женитвахъ». Из Прохирона тит. VII, гл. 1—28.

B (стр. 33—34) «Ѿ иного закона. глава о въздраѧемыихъ женитвахъ». Из Эклоги тит. II, гл. 2.

V (стр. 35—48) О епископах и монахах извлечения из постановлений церковного и светского законодательства:

A (стр. 35—36) «Ѿ просвѣщенїѧ пр҃тго патрїарха. канонъ». ѳ. Правило 9-е собора Константинопольского I—II;

B (стр. 36—37) «О епископѣхъ и о мнисѣхъ». Из Прохирона тит. XXIV, гл. 1—4;

C (стр. 37—38) «О поставленїи епископъ и мнихъ». Из Прохирона тит. XXVIII, гл. 1;

D (стр. 38—45) «О строенїѧ пр҃таго прѣстола костантина града». Эта замечательная статья, благодаря особенно своей схолии приписываемой даже самому Мефодию, первоучителю славян, обратила на себя чрезвычайное внимание ученого мира Запада; ей посвящены труды: F. Grivec, Cerkveno prvenstvo i edinstvo po bizantinskem pojmovanju. Doctrina bizantina de primatu et unitate ecclesiae (Ljublana 1921), 96—97, с лат. переводом; рец. H. F. Schmid (Ztschr. d. Sav.-Stift f. RG. 1924, Kanon. Abt., XIII, 543—000; Ztschr. f. slav. Philol., 1924, I, 198—203); F. Grivec, Cerkev (Ljublana 1924), 185—187; M. Jugie, Le plus ancien recueil canonique slave et la primauté du pape (Bessarione, 1918, стр. 47—55), с франц. переводом схолии; M. Jugie, Theologia dogmatica christianorum orientalium ab Ecclesia Catholica dissidentium, t. I (Paris, 1926), 224—229, с новым латинским переводом; F. Grivec, Le scholion slavon du 28-e canon de Chalcédoine (доклад на II Междунар. Конгрессе Византол. 1927 г.), Orientalische und römische Einflüsse in den Scholien des Slavenapostels Methodios (второй доклад там же) и друг. авторов.

E (стр. 45—46) «О епископѣхъ». Из Прохирона тит. XXVIII, гл. 2—4:

F (стр. 46) отрывок откуда-то;

G (стр. 46—48) вторая половина послания Ефесского собора к епископам Памфилии.

VI (стр. 49—53) «Правила сѧ҃го Василїа подожена яже достоить вернымъ хранити».

VII (стр. 54—56) «Преблаженаго мїтрополита прасинскаго Никиты. Ѿвѣты предложенїемъ емѹ вопрошенїемъ. Ѿ Костантина Памфилїискаго».

VIII (стр. 57—58) «Илїа архїепископъ новгородскїй. исправилъ с бѣлогородскымъ епископомъ».

IX (стр. 59—71) Іωанна митрополита рѣ̈скаго пареченаго пророкомъ Христа написавшаго правило пр̃ковное ѿ стїхъ книгъ вькратцѣ къ Никовѣ черноризцѣ». Греческий текст к нему по той же рукописи XII века издал В. Н. Бенешевич, Сборник памятников по истории церк. права, преимущественно русской церкви до эпохи Петра Великого, вып. I (1915), стр. 108—120.

X (стр. 72—76) «Се есть вьпрошеніе Кирилово. иже вираша епископа новгородцкаго Нифонта и инѣхъ».

XI (стр. 77—78) «Правила стїго Савы».

XII (стр. 79) «Стїго ѿца Иліи правила».

XIII (стр. 80—81) «О томъ колика и какова сѣть мѣста епитиміамъ рекше запрѣщеніемъ».

XIV (стр. 82) «Стїго Василіа о нерадящихъ о епитеміахъ рекше о запрѣщеніихъ».

XV (стр. 83—93) «Главы пр̃ковныа вспроси правилніи и ѿвѣтѣ стїго собора. бывшаго въ дни. преоб̃щеннаго и вселенскаго патріарха Николы, Костантинаграда вспрошеніи ѿ Іωана мниха молчалника иже въ стїи горѣ и сѣщихъ с нимъ черноризець».

XVI (стр. 94—95) Поученіе и наказаніе попомъ о всемъ како подобаетъ дѣти свои дховныа учити и епитеміа имъ давати по заповѣдемъ и по правиломъ стїхъ оц̃ь».

XVII (стр. 96—99) Ответы Константинопольского собора 1276 года на вопросы Сарайского епископа Феогноста;

XVIII (стр. 100) «Правила бѣлцемъ».

XIX (стр. 101—102) «Правила стїхъ оц̃ь ѿ стїхъ апостолъ предана».

XX (стр. 103) «Правило Аѳанасіа Іерусалимьскаго мниха о наѕѣхъ и о стрѣлѣ громніи».

XXI (стр. 104—000) «Правила стїхъ оц̃ь заповѣдь стїго и великаго Василіа всѣмъ намъ».

XXII (стр. 1—0) Заповѣди стїаго Іωанна златоустаго патріарха Пр̃аграда о законѣ пр̃ковнѣмь».

XXIII (стр. 00) «О власѣхъ почто рече гь̃ не растите власы главы своеа ни стрижите брадъ вашихъ».

XXIV (стр. 00) «Стїго Василіа. толкъ сщ̃еничьскаго чина. что есть перьи. и. почему гл̃ться сщ̃еникъ. и что остриженіе главы его.

XXV (стр. 00) «О приходящихъ къ стїи сборнѣи ап̃лстѣи пр̃кви и хотящихъ креститиса».

XXVI (стр. 00) «О Богумилѣ попѣ».

XXVII (стр. 00) «Чинъ бываєть. надъ обращающимъса ѿ срачинъ. къ чтѣи истинѣи нашеи и непорочнѣи вѣрѣ крьѣанстии».

Для окончания тома потребовался бы выпуск около 12—15 печ. листов; весь материал для него подготовлен к сдаче в набор уже давно, до 1917 г., и в настоящее время потребовал бы только пересмотра для производства некоторых перемен в связи с новейшими исследованиями.

В. Н. Бенешевич.

18 июня 1928 г.

I.

С 310[a]—312[b]* | П 302[b]—306[a] | Т 281[b]—282[a] || Рг 318[b] — 320 |

**кн.[1] Великаго книжника антиохїискаго[2] о колядѣ[3] и [ѡ][4] понѣхъ и о
ндѣхъ[5] възъглашенїе. къ нѣкыи его дрѹгомъ: + [6]

1. Подобаеть вѣдѣти ꙗко дрѣвленїн[7] лѣто лѣною мѣраахѹ. вї. | лѣнѣ | Рг 318[в]
емѹ ѡлѣ шн. тѣмь[8] и мць[9] нарицаахѹ. послѣдъ[10] же слнцьномѹ[11] теченїю П 302[с] 5
въслѣдоваше.[12] л. днювъ[13] мць нарекоша.[14] понеже [н][15] слнчьное лѣто.[16] т.
н. ѕ. н· є. днювъ[17] исполнаетсѧ.[18] є. днювъ исполнены[19] нарекоша аже рнм- Т 282[а]
лане[20] нѣтеркаларъ || сь[21] нарекоша. въчинающе ꙗ съ.[22] вї. мцема.[23] по- Н 564[в]
дающе нмъ по л. и а. днь. четвертое же еже по т. н. ѕ. и є. дновъ[23а] оу-
стрѧѧ слнчьное лѣто[24] по четвертѣмь[25] лѣтѣ. събирѧ днь а. подаѧ мцю
и бытъчьномѹ[26] нмѹщомѹ днїн. кн. на .д. лѣто днин.[27] кѳ. сїн же ѡ чет- 10
вертаго лѣта съкѹпльшнисѧ днь. нарекоша внсекость[28] ꙗкоже кыждо нзь-
бытъчьныи тѣмь мцемъ оумножающемъсѧ. вторѹю трндесѧтницю нарица- П 302[d]
ють елнны. понеже ѕво[29] внсекоста памать сътворнхъ· нѫжьно рещи того
ѹготованїа внѹ. кд. и бытоучьнаго мца. прѣже шести каландъ[30] мартїа.

---

* *Cod.=С до стр. 21 сн. 18, далее cod.=П.*

** *Варианты приводятся и из „Новгородской" кормчей, Синод. 132, 1282 г., лл. 564а—567в +(=Н)*
+

1) *номер главы проп. ТРгН.* 2) антнотїнскаго *cod.* 3) каланднѣхъ *Н.* 4) ѡ *проп. cod.* 5) ндсѣхъ *Н.* 6) *Н переставляет:* дрѹгомъ его. 7) пьрвни *Н.* 8) то *Н.* 9) мцн *Н.* 10) послѣдн *ПТ,* послѣже *Н.* 11) солньчномѹ *Т.* 12) въслѣдоваше *НРг.* 13) днїни въ *Н.* 14) нарицахоу *Н.* 15) и *проп. cod.* 16) нарекоша *вставл. Н.* 17) днн *Н.* 18) исполнаетсѧ *проп. Н.* 19) испълненын *П.* исполненъıа *Н.* 20) рнмлате *cod.* 21) се *П,* нѣтеркаларъ сь *заменяет на* нитер'калась *Н.* 22) въ *Н.* 23) мца *Н.* 23*а*) четвертое. . . дновъ *проп. Н.* 24) т. н .ѕ. н. є. днвъ н. s. чѧ *вставл. Н.* 25) .а. мь *Н.* 26) нзбытъчьномѹ *проп. Н.* 27) и *вставл. П.* 28) сїн же. . . внсекость *замен. на* то внекость нарекоша *Н.* 29) ѕво *проп. Н.* 30) калантъ *Н.*

С 310b обыкохомъ глатн | нмѫщаго авѣ. кн.[31] днїн[32] егда ѕбо[33] нбыточьномѫ мц҃а. на четвертое[34-35] лѣто събирающїнсѧ дн҃ь прложнть.[36] нмать. к҃ѳ. еже прѣже[37]. шестн[38] каланда҃ сѓгѫбъствѣетсѧ. н. к҃д. и к҃е. нзбытъчественаго[39] мц҃а.[40] тѣмь и внсекъстъ[41] нарнцаетьсѧ[42] внсекостъ[41] же[43] еже есть[44] ѣ҆нскы[45] двократы
5Рг 319a и | шестъ.[46] второе[47] прѣже[48] шестн мартїа.[49] глемын въ[50]. к҃д. н. к҃е нбыто-
П 303a наго мц҃а. понеже ѕбо[51] дво ⁝ нтсѧ еже прѣже шестн.[52] сего ради прложенын дн҃ь внсекостъ[41] нарнцаетьсѧ ꙗкоже бо речено есть.[53] и елнни нзбыточнын[54]
Н 565a дн҃ь мц҃а. второю трндесат нцю а не. а҃. аі.[55] нарнцаю снрѣ. ‡ к҃. и҃. дн҃ь[56] ѿ втораго понеже ꙗкоже рекохъ. к҃д. нбыто наго преже шестн[57] въръсноть[58]
10 нарнцаетьсѧ. въ правдѫ оубо.[59] к҃е. двократы[60] прѣже шестн.[61] еже есть[62] внсекостъ.[63] нарнцаетьсѧ. ꙗкоже и второѧ[64] трндесатнцѧ. а҃а. снрѣчь дво||
Т 282b кратыı[65] трндесатное. а не .а҃а. прложнть патою дво десатнцю. нбыто-
П 303b номѫ мѣсацѫ рече а не .к҃ѳ. нмь[66] съхраненіе.[67] сн҃чьное по жнвотнынмъ[68] двовѣрьствѣетьсѧ ѿ многынхъ. нлн к҃. и .а҃.[69] ⁝ въ коемьждо мц҃н. нлн к҃д.
15 С 311a бываетъ понеже ѕбо[70] не въ .к҃д. коегождо мц҃[а] | [ꙗко][70a] на всѧ прѣходнть сн҃це. ѿ домѫ въ домъ. и того прѣхоженіа[71] съвершаетъ мц҃ь[72] патою дводесатнцю. прлагатн къ мц҃ю[73] глю[ть][74] рнмьлане. прлага[нн]-н[75] же ра межю[76] конець и началомъ прлагатн.[77] и [с]е[78] ѕбо[79] внсекость. тезонмен а҃ внна[80] : -+-

---

31) к҃ и *П.* 32) *вставл.* и *Н.* 33) ѕбо *проп. Н.* 34-35) .д҃. *Н.* 36) прложнтн *Н.* 37) прѣжѐ *П.* 38) .ѕ. *Н.* 39) нзбыточьнааго *ПТН.* 40) и *вставл. Н.* 41) внсекостъ *Н.* 42) нарнчаетьсѧ *ТН.* 43) же *проп. Н.* 44) есть *проп. П.* 45) елнньскын *ПТ.* 46) .ѕ. *Н.* и *вставл. Н.* 47) .е. *Н.* 48) прѣжѐ *ПТ.* 49) .ѕ. мартнѧ *Н.* 50) вы *cod.* 51) ѕбо *проп. Н.* 52) .ѕ. *Н.* 53) речено есть *замен. на* нарнчаѣть *Н.* 54) нзбыточный *Т.* 55) и .а҃. *Н. (вм.* .аі.). 56) .к҃. и҃. дн҃ь *П,* .к҃. и .д҃. ѿ *ТР,* к҃д ѿ *Н.* 57) .д҃. ѿ *ТР.* 58) вѣрносто҃ *Т.* подобно *Н.* 59) оубо *проп. Н.* 60) и *вставл. Н.* 61) .ѕ. *Н.* 62) есть *проп. Н.* 63) внсакостъ *cod.,* внснкостъ *Н.* 64) к. и҃. *Н.* 65) и *вставл. П.* 66) нмы *cod.* 67) съхоженіе *ПТ.* 68) прложнть. . . по жнвотнынмъ *проп. Н.* 69) к҃а. *Н.* 70) оубо *проп Н.* 70a *в скобках из ПТРгН; cod. вместо* ꙗко *ошибочно повторяет* нлн .к҃. бываетъ понеже ѕбо не въ .к҃д. коегождо мц҃а. 71) прѣхоженіе *ПРг,* прехоженнемь *Н.* 72) съвершаютъ мцн҃ *Н. (вм.* съвершаетъ мсць҃). 73) прлагатн къ мц҃ю *дважды cod.* 74) глю *cod.* 75) прлагаи *cod.,* прлаганнѧ *Н.* 76) межю *ПТ.* 77) прлагатін *П.* 78) не *cod., Рг.* 79) есть *Н.* 80) внна *дважды cod.*

2. О [п]ол8мчьн[81].

Коегожд҃ м҃ць. трн[82] имать праннкы[83] ка҃нды. ноны. нд8съ[84] и ка|
ланды 8бо обре[т]оша[85] и рѣша. ноны[86] не авлен8 б8. нд8сы же дыеви якоже Рг 319b
ре҃[87] ⟨о⟩вюдїн[88] въ первѣмъ[89] словѣ. сказанїа своего*

3. И калаидн. оубо[90] глаах8 ѿ калара снрѣчь кыпѣтн[91] трѣбницемъ. 5
илн[92] ѿ званїа въ жрьтвы. снѣ҃ ѿ калаидо÷ра еже есть прнзватн[93] П 303c
[калари][94] бо ѿ нх҃ глютсѧ зватн. тѣмь[95] слзгы[96] жре҃ скыа. калаторн Н 565b
звааах8ся ѿ нх҃ имъ же посылаеми[97] ѿ жречь.[98] прнзываах8 народы[99] на
жертвы. илн ѿ калонъ. снрѣчь ѿ древесъ горащїнхъ въ трѣбницїн҃[100] илн
ѿ҃ жренїа[1] глах8 бо[2] дрѣвнїн рнмьлане. еже жретн[3] каларе еже 8ннн инваре 10
нарнцаах8ся. таковыа же р[ѣ]цн[4—5] прїнманїе.[6] нже ѿ ннхъ чистнтельскынхъ
книгъ яко҃ рече обрѣтесѧ ѿ нтерѧкалара.[7] еже знаменаетсѧ еже[8] н҃ врѣцнн
яко исполнен8 сѵщ8[9—10] новом8[11] м҃цю якоже[12]. меж҃ 8. | сѵщїмъ[13] прнше҃ шїмъ C 311b
м҃ц҃[мъ][14] н прнходящаго || перваго [15] м҃ца. дн҃ь. тѣмь н пать[16] дн҃евъ[17] T 283a
н҃ бытъченъ[18] лѣта. исполненїн же[19] ѿ ннхъ н нтерыкеларе гла҃х8ся.[20] и межю[21] П 303d 15
коньца полагаютсѧ и начало лѣта знаменаеть бо[22] сѧ. каларе рн҃скы[23] еже
н[24] прилагатн имь же прилагають и възълагають.[25] пр҃ходящее лѣто. и
прѣполовящ8ся ннотеръкаларе[26] глють|ся [ѿ нх҃][27] таковаго[28] знаменїе Рг 320a
прїнманїе[29] дають намъ[30] инвїн[31] андронн÷къ много напнсавъ ѿ рнм҃нъ ка- Н 568

[* Овидий. Фасты, I, 55—56 Я. Щ.]

81) о ол8мчьн *cod.*, w калаид҃ѣ *вставл. Н.* 82) .г҃. *Н.* 83) праз҃ннкы *П.* 84) ндусы *Н.* 85) обрекоша *cod. ПТ, испр. по Н.* 86) же *вставл. ПТН.* 87) яко же ре҃ *проп. Н.* 88) вюдїн *cod., ПТРг,* боудн же *Н.* 89) .а҃. мь *Н.* 90) оубо *проп. Н.* 91) кынпѣтн *cod.* 92) н *Н.* 93) прнзыватн *П.* 94) равн *cod.,* карн *ПТРг,* калари *Н.* 95) тѣмъ *проп. Н.* 96) во *вставл. Н.* 97) послаемн *П,* имъ же посылаемн *проп. Н.* 98) посылаемн *вставл. Н.* 99) н *вставл. П.* 100) трѣбницах *Н.* 1) вѣрженна *Н.* 2) во *cod.* 3) жретїн *П,* жер'тн *Т.* 4—5) р҃цн *cod.,* рѣчн *ПТН.* 6) прнимаїа *Т.* 7) нтере|калара *Т.* 8) еже *проп. Н.* 9—10) сѵщ8 *проп. Н, далее* по *вставл. cod.* 11) нов8 *ПТРг.* 12) и *вставл. Н.* 13) сѵщїнмъ *проп. Н.* 14) ц҃е҃ *cod.* 15) .а҃. *Н.* 16) .е҃. *Н.* 17) днвъ *ПТН.* 18) нзбыточетъ *П.* нзбыточно *Н.* 19) не полни. ниже *Н (вм.* исполненїн же*).* 20) глаусѧ нитерклаларе *Н (вм.* и нтерыкеларе глах8ся*).* 21) межю *ПТ.* 22) бо *проп. Н.* 23) рнмьскын *ПТРг,* рнмьскъ, каларе *Н. (вм.* каларе ре҃ скы*).* 24) и *проп. Н.* 25) и вставл. *cod.* 26) ннотеръкаларе *cod., проп. Н.* 27) о немъ *cod., вставл. далее* нньтърыкаларе *Н.* 28) бо *вставл. ТН.* 29) прїнманїе *проп. Н.* 30) прнимание *вставл. Н.* 31) инванъ *Н.*

ландн глютсѧ. [нан][32] ѿ съгрѣванїа[33] трѣбнцѣ нан ѿ дрѣвъ. нан ѿ звањїа нан ѿ жренїа.[34] нан ѿ прнлаганїа. и сн внна. кое[го]ж҃о[35] м҃ца. и ов8[36] м҃ц8 калан[д]ы глатн.[37]

4. О нонъхъ.

5 П 304 Нонн бо не[38] авлен8[39] б8 іако же речено есть с8ть.[40] нонн же с8ть[41] пятын[42] н[43] семын[44] дн҃ь м҃ца. жрѧах8 же и в томъ реченѣмъ авлен8 б8. іакоже речено есть с8ть нонн же с8ть пятїн нан семын дн҃ь м҃ца жрѧах8[45] же. и в томъ реченѣмь[46] не авлен8[47] б8. нонн же глютьсѧ.[48] рекша[49] анава[50] л8на. снрѣчь подъ[51] девятынмь днемъ. и анава л8на 8бо се есть[52] образн л8н'нн 10 с8ть[53] четыре. первын[54] же н[55] новое глетсѧ м҃чнынын нарнчютъ[56] второе[57] прекрон. третїее[58] обоѧмо гърбаво. четвертое[59] свѣтло. и первын[60] оубо[61] обра҃ С 312a до полвосмаго[62] днен бытн рѣша. второе[63] же ѡ полвсе | маго. до третїаго П 304b на десате[64] до ата҃го на десате[65] | пятїн же на десате[66] реченъ[67] есть.[68] свѣ[та]ын[69] обра҃. понеже 8бо нонн.[70] нан пятїн[71] нан семын[72] дн҃ь м҃ца 15 срѣтаютъ[73] тогда же и новын обра҃ л8ны. гле[74] мѣсѧчьнын того ради и Т 283b нонн глютсѧ || анава[75] л8на. снрѣчь новыа[76] л8ны.[77] внна же глатн.[78] тако- Рг 320b ваго дне л8ны. есть тако҃ | глах8 бо ѡ҃нн.[79] нан [въ][80] пятын[81] н[82] въ з҃[83]. м҃ца бывати и[84] аще въ. є҃. іако бытн ндомъ[85] м҃ца въ третїее на десате[86—87] Н 566b съръ ‡ таютъ. аще ан въ. з҃.[88] с8ть нонн таковаго м҃ца ндн.[89] въ є҃і. прн- 20 читаютсѧ[90] іако ѡ всѧкого образа. ѡ нонъ до ндъ[91] девати дневъ[92] бытн.[93]

32) нн *cod.* 33) съгрѣбанніа *H.* 34) женїа *T.* 35) коеж҃о *cod.* 36) новомоу *ПТ*, и wвомоу *H (вм.* и ов8*).* 37) глаголааху *H.* 38) не *проп. T.* 39) авлен8 *cod.* 40) с8ть *проп. H.* 41) iесть *H.* 42) .є҃. *H.* 43) нан *ПТН.* 44) .ѯ҃. *H.* 45) ржаах8 *cod.* 46) авлен8. . . реченѣмъ *проп. H.* 47) iавлено *T.* 48) глютьсѧ *проп. H.* 49) рекшааго *П*, рекше *H.* 50) нава *cod., П*, нова *H.* 51) по *П.* 52) и анава. . . есть *замен. на* се с8ть *H.* 53) с8ть *проп. H.* 54) .а҃. іе *H.* 55) н *проп. TH.* 56) нарнчю҃тсѧ *Рг.* 57) .в҃. іе *H.* 58) гнеіе *H.* 59) .д. іе *H.* 60) .а҃. и *H.* 61) оубо *проп. H.* 62) полоу. п҃. го *H.* 63) в҃. іе *H.* 6) гі. *H.* 65) .єі. *H.* 66) .єі. *H.* 67) ре҃но *H.* 68) и *встав.л. cod.* 69) свѣаным *cod.* 70) 8бо нонн *проп. H.* 71) .є. *H.* 72) .з. *H.* 73) срѣтаютъ *H.* 74) глемын *H.* 75) анова *H.* 76) новое *H.* 77) и *встав.л. П.* 78) рѣчн *H.* 79) нwнїи *П.* 80) въ *проп. cod.* 81) .є. *TH.* 82) нан *ПТН.* 83) нонн бываютъ м҃ца. въ. гі. дн҃ь *H (вм.* есть тако҃ . . . и въ з҃*).* 84) бывати и *проп. H.* 85) и нонмъ *H.* 86—87) въ .гі. *H. (вм.* в третїее на десате*).* 88) и *встав.л. H.* 89) ндн *проп. H.* 90) срѣтаютъ *H.* 91) и до *H (вм.* до ндъ*).* 92) днокъ *ПТ.* днни *H.* 93) бъıть | и *H.*

ѡ пѧтааго[94] до третїаго на десѧте[95] [н[96] ѡ семааго[97] до пѧтааго на де-
сѧте[98]] девать[99] есть днїи.[100] тѣмь нонн нонн[1] же рнмѣлане девѧтыа[2] на- П 304[c]
рнчють. снн нонъ готовословїе анаво а8на бо[3] снр҃ѣ ѡ новыа а8ны мано[и] дїе.
еже сказаетьсѧ. ѳ дни[4].

5. Нд8съ же іакоже рекохом дїесовн[5] ѿлежать.[6] прнношаах[8] оубо дїе- 5
совн. въ капетолнн[7] жертвы[8] пѧтократы[9] ною. снр҃ѣ ѡ совершенаго ѥѧ. рекше
авесы рабынѧ. еже глетьсѧ дрѣвленын[10] ѧзыкомъ рнмьскынмъ. овча на
жерътв8 прнноснмо въ тъ дни дїесовн.[11] нѣцїн же рѣша аведнсъ снр҃ѣ ѡ
козланць [понеже н козланць][12] жрѧах[8] др8зїн же ѡ кнмнрьскын въ пѣсне
поющїнхъ по реченын жр҃твахъ[13] коегождо нмать нд8|сы. нлн|въ. гі. нлн С 312[b] 10
въ ѳі. 8вѣдѣлъ есн оубо[14] нд8съ гото[во]словїе[15] нбо ѡ совершенїа. аще лн П 304[d]
же[16] въ а8н8· нлн ѡ ндола. еже есть[17] іакоже ре но есть. ов҃ча. ‡ рекше же҃р- Н 567[a]
тва ѧзыкомъ латннъскымъ. нлн ѡ еднръ. снр҃ѣчь[17a] ѡ коланць. нлн ѡ
нд8лн 8вѣждь.[18] [же премоудре. которїн[18a] ѡ мць къде новын нмоуть
нд8сы· ві. мца[19] калан҃дн҃ всако. въ новомсченын.[20] нм8ть ноны нже[21] wвн въ. 15
є. wнн же[22] въ з. новн[23] || въ .ѳ. нмоушемь[24] соуть снднстръ[25] артемнсн па- Т 284[a]
немосъ н прѣвр҃тѣн.[26] нже ѡст8пнѣ нарнчютсѧ. н кынжо по л. н .а. м8 днї
нм8ть. н ѡст8пнїн же глютсѧ. нмъ же самїн[27] еднин. прѣже но|нъ[28] нарн- П 305[b]
цютсѧ.[29] в҃торын[30] днь по калан҃дѣ. др8зїн же.[31] н. є. нм8ще ноны прѣже
четвертаго[32] нонъ. по новом чнѣмь вторѣмь[33] днн нарнчютсѧ. чт8ть же сѧ 20

94) .є. *H.* 95) .гі. *H.* 96) н *проп. H.* 97) .з. *H.* 98) .ві. *H, текст в [ ] проп. cod., Pr; вставлен на поле в T, здесь дается по П.* 99) девать *проп. H.* 100) ѳ *вставл. H.* 1) новын *H.* 2) .ѳ. н *H.* 3) лоуно|во *H (вм.* а8на бо). 4) днов *H,* н ѡ ндоусѣхъ *вставл. киноварью H.* 5) днwсовн *H.* 6) н *вставл. H.* 7) оубо дїесовн въ капетолнн *проп. H.* 8) жрътвын *П,* въ капнтолн. днwсовн *вставл. H.* 9) .є. краты *H.* 10) древнимь *H.* 11) днwсовъ *H.* 12) в [ ] *проп. cod., дается по П,* козланцн *TPr.* 13) н *вставл. cod.* 14) вѣда н *H. (вм.* 8вѣдѣлъ есн оубо). 15) готословїе *cod.* 16) нже *ПТ,* же *проп. H.* 17) еже есть *проп. H.* 17[a]) рекше *H.* 18) оувѣжѐ *П, далее до конца текст этой статьи) отсутствует в C и Pr, приводим ее окончание в [ ] по П, в вар.-TH.* 18[a]) котерїн *П.* 19) н *вставл. H.* 20) мцьнын *H.* 21) же *TH.* 22) wнн же *T,* wвн *H (вм.* нн же). 23) н wвн *T'* въ *H (вм.* новн). 24) нлоуще *T,* н нонн нмоуще *H.* 25) сн. днстрь *T,* сн. *и далее пустое место для 5—6 букв H.* 26) апр҃н. ноунь. септа *H (вм.* артемнсн пенемосъ н прѣвр҃тѣн). 27) самн *TH.* 28) нотъ *cod.* 29) нарнцають *TH.* 30) .в. н *H.* 31) дроузн|нже *H.* 32) .д. *H.* 33. .в. мь *H.*

сице. новъ м҃ць калан҃да в҃торын[34] же w҃ложеныи҃. прѣже шестн[35] нонъ. нлн преже. г҃. нлн прѣже. є҃.[36] нлн[37] д҃.[38] з҃. нонъ прѣже бо. в҃.[39] нникакоже гл҃еть[40] зане оудобь сврѣшенааго· якоже рекош҃ двоу[41] ра҃ чнсл8. прѣнспо҃ннмъ. помышлѧтн. ннѣ҃ же м҃ць. також҃е новын м҃ць. калан҃дъ гл҃ютсѧ. по четвер҃-

5 тѣмъ[42] же нонъ всн прѣже wсмн[43] нарнцаютъ. якo се w҃лагаемыи҃. ндоусъ.

П 205b ѳ҃і. ннѣ҃ же.[44] н҃. нд8съ. г҃і. гл҃ютъ снце. на прѣже шест'ныи҃ же. з҃. нонъ прѣ⁞же

Н 567b н҃. го. ѳ҃. ++ прѣже з҃. го[45] і҃. прѣ҃. s. го .ді. прѣ҃. є҃. го ві. прѣже. д҃· го г҃і. прѣ҃ г҃· го. д҃і. прѣ҃. а҃. го. ѳ҃і· прѣ҃ н҃. го. з҃. прѣ҃. з҃· го н҃ прѣ҃ s. го ѳ҃·. прѣ҃. є҃. го. і҃. прѣж҃. д҃, го. ді. прѣ҃, г҃. го. ві. пре҃· а҃· w҃ всѧкого[46] wбраза

10 деватоуоум8[47]. бывати[48] дн҃и w҃ нонъ до[49] нд8съ.

Нечюджесѧ[50] wбычаю. прѣже нареченїа[51] wбраза w҃ вышнѧаго чнсла по атическом8 бо не по рнмьском8. wбраз8. рѣша бо якo многа н селенїа w҃[52] ѧтническын҃.[53] въ ″талю быв'шю н многы[54] wбычѧа. атническыа.[55] нмѧаχ8. нталѧне. w҃ нн҃и же рнмлѧне прїнм'ше.[56] до насъ съхранишѧ. атническое бо[57]

15 прѣже нарекошѧ. чнслъ своиство[58] ннзнѧа[59] чнсла w҃ выш'нн҃ѣ знамен8а. якo

Т 284b се. ‖ нi. чнсло.[60] атнцн.[61] назнѧме⁞нати χотѧще. в҃. w҃ к҃. тоу. глѧаχ8. н w҃

П 305c к҃. т8 нi. назнамен8ѧ. нлн ины[62] такоже. w҃ нн҃и же рнмлѧне прїнм'ше. якоже речено есть[63]. ннжнѧа чнсла. w҃ выш'нн҃ѣ. назнаменованаχ8.[64] якоже сн[65] w҃ нд8съ. еже якоже[66] речено есть· ѳ҃і. есть ѧвлѧаχ8 по нонѣ҃ дн҃ь снрѣче[67] прѣже. н҃.

20 нд8съ гл҃етсѧ.[68] рек'ше прѣже. н҃. ѳ҃і. чнсла. выше ѧвѣ якo[69] въчнненаа҃. рек'ше w҃. ѳ҃і. дне҃. якo҃ w҃ атническын҃ речено есть. w҃ к҃ т8 нi. ѧвлѧаше н w҃ тѣ҃ прочѧа: -+-[70]

---

34) .ѳ. *H.* 35) .s. *H.* 36) патн *T.* 37) пре *вставл. H.* 38) пре *вставл. H.* 39) второын *T*, двою *H.* 40) не рчеть *H.* 41) .ѳ. ю *H.* 42) д҃. мь *H.* 43) w҃. н҃ *H.* 44) есть *H.* 45) .з҃. *H (вм.* .з҃. го). 46) всякого *H.* 47) .ѳ. му҃ *H.* 48) бывати *проп. H.* 49) дондо *cod., T.* 50) Нечюджесѧ *с киноварным инициалом H.* 51) нареченаго *H.* 52) н *H.* 53) *первое* ѧ *испр. в* а *T.* 54) ѧтнческынх. . . многы *проп. H.* 55) атнчьскаѧ *H.* 56) принмъше рнмлане *H. (вм.* рнмлане прїнм'ше). 57) оубо *T.* 58) своиствъ *T.* 59) ннзънаѧ *T.* 60) чнс ъ҃ *T*, атническое. . . чнсло *проп. H.* 61) бо *вставл. H.* 62) нна *H.* 63) w҃ нн҃х. . . речено есть *проп. H.* 64) назнаменахоу *H.* 65) се *T, H.* 66) еже якоже *проп. H.* 67) снрѣчь *T.* 68) гл҃ють *H.* 69) якo *проп. H.* 70) *Здесь в H текст статьи заканчивается, далее следует Летописец вскоре.*

Мць генъваръ·

а.[71] калан'дн ген'варѧ.
г· прѣ. г. нонъ генварѧ.
є. нѡнъ. генварѧ.
з· прѣ. з. ндсъ генварѧ·
ѳ. прѣ. є. ндсъ генварѧ.
аі. прѣ. ⟨г⟩[72] ндсъ. ген'варѧ.
гі· ндса ген'варѧ.
єі. прѣ. ні. калндъ. февра. П 305[d]
зі. прѣ· sі. калндъ. февраѧ.
ѳі. прѣ. ді. калан'дъ февраѧ
ка. прѣ. ві. калан'дь. февраѧ·
кг. прѣ. і· калан'дъ. февралѧ.
кє. прѣ. н. калндъ. февраѧ.
кз. прѣ. s. калндъ. февраѧ
кѳ прѣ. д. калндъ. февраѧ
ла прѣ. а. калндъ. февраѧ
а. калндъ. февралѧ.
г. прѣ. г. нонъ февралѧ
є. нонн февралѫ.
з. прѣ. з. ⟨ндсъ⟩[73] февралѧ. || Т 285[a]
н.[74] прѣ· s. ндсъ февралѧ.
і· прѣ. ⟨д⟩[75] ндоусъ, февралѧ.
аі. прѣ. г. ндсъ февралѧ.
гі. ндсы. февралѧ
ѳ. прѣ. є. ндсъ февралѧ
в. прѣ. д. нонъ. ген'варѧ
д. прѣ. а. нонъ ген'варѧ

71) *числа месяца здесь и ниже на левом поле столбца H, T.* 72) *цифру проп. cod. T.* 73) ндсъ *проп. cod., T.* 74) *отсюда числа месяца на правом поле страницы T.* 75) *цифру проп. cod., T.*

	s.	пр҃ѣ. s.[76] нд҃сѣ генваря
	н.	пр҃ѣ. ѕ. нд҃сѣ генваря
	і.	пр҃ѣ. д. нд҃сѣ генваря
	ві.	пр҃ѣ. а.[77] нд҃сѣ генваря
5	аі.	пр҃ѣ. ѳі. калан'дъ февраля
	ѕі.	пр҃ѣ. зі. календъ февраля
	ні.	пр҃ѣ. єі. калан'дъ· февраля
П 306a	к.[78]	пр҃ѣ. гі. календъ. февраля
	кв.	пр҃ѣ. аі. кал҃ндъ. февраля
10	к҃.	пр҃ѣ. ѳ. календъ. февраля
	кѕ.	пр҃ѣ. з. календъ февраля
	кн.	пр҃ѣ. є. калан'дъ. февраля
	л·	пр҃ѣ. г. календъ. февраля

М҃ц҃ь февралъ.

15	в.	пр҃ѣ. д. нонъ. февраля
	д.	пр҃ѣ. а.[79] нонъ. февраля
	ѕ.	пр҃ѣ. н. нд҃сѣ февраля. аще ли есть внесекостъ того м҃ца. прѣже календъ мар'тіа.
	єі.	пр҃ѣ. єі. календъ мар'та[80—81]
20	зі.	пр҃ѣ. гі. календъ марта.
	ѳі.	пр҃ѣ. аі календъ марта
	ка.	пр҃ѣ. ѳ. калан'дъ. марта.
	кг.	пр҃ѣ· з. календъ марта
	кє.	пр҃ѣ. є. календъ марта
25	к.	пр҃ѣ. н.[82] календъ марта.
	кв.	пр҃ѣ. н. календъ. марта.
	к҃.	пр҃ѣ. ѕ. калан'дъ марта.
	кѕ.	пр҃ѣ. ⟨д.⟩[83] календъ марта.

76) *цифра должна быть* н. 77) *правильнее должно быть* в. 78) *отсюда числа месяца на правом поле страницы cod.* 79) аі *ошибочно Т.* 80—81) мартіа *здесь и ниже в Т.* 82) *должно быть* і. 83) *цифру проп. cod., Т.*

к҃н. пр҃ѣ. а҃. калан҃дъ марта.
а҃. калан҃дъ мар҃та:+--
г҃. пр҃ѣ. г҃.[84] нонъ марта.
є҃. пр҃ѣ. г҃. нонъ марта.
ѕ҃. нонн. марта 5 П 306b
ѳ҃. пр҃ѣ. ѕ҃. нд҃ѕъ марта.
аі҃. пр҃ѣ. є҃. нд҃ѕъ марта.
гі҃. пр҃ѣ. г҃. нд҃ѕъ марта.
єі҃. нд҃ѕн марта:.
ѕі҃. пр҃ѣ. ѕі҃. калан҃дъ апр҃ла. 10
ѳі҃. пр҃ѣ. ді҃. калан҃дъ. апр҃іла.
ка҃. пр҃ѣ. ві҃. калан҃дъ апр҃іла.
кг҃. пр҃ѣ. і҃. калан҃дъ. апр҃ла
кє҃. пр҃ѣ. н҃. калан҃дъ апр҃іла.
кѕ҃. пр҃ѣ. ѕ҃. калан҃дъ апр҃іла. 15
кѳ҃. пр҃ѣ. д҃. калан҃дъ апр҃іла.
ла҃. пр҃ѣ. а҃. калан҃дъ. апр҃іла
а҃. калан҃дъ апр҃ла
г҃. пр҃ѣ. г҃. нонъ. апр҃ла.
є҃.[85] нwнн апр҃ла. 20 Т 285b
ѕ҃. пр҃ѣ. ѕ҃. нд҃ѕъ апр҃ла
ѳ҃. пр҃ѣ. є҃. нд҃ѕъ. апр҃ла.
аі҃. пр҃ѣ. г҃. нд҃ѕъ апр҃ла
гі҃. нд҃ѳѵсъ. апр҃ла.
єі҃. пр҃ѣ. ѕі҃. калан҃дъ маіа. 21
ѕі҃. пр҃ѣ. єі҃. калан҃дъ маіа.
ѳі҃. пр҃ѣ. гі҃. калан҃дъ маіа.
ка҃. пр҃ѣ. аі҃. калан҃дъ маіа.
кг҃. пр҃ѣ. ѳ҃. калан҃дъ маіа.
кє҃ пр҃ѣ. ѕ҃. калан҃дъ маіа. 22

84) *должно быть* г҃. 85) *отсюда числа месяца на левом поле страницы 1.*

к҃з. пр҃ѣ. ѕ҃. калан҃дъ маіа.

П 306[c] к҃ф.[86] [п]р҃ѣ. г҃. калан҃дъ маіа.

[м҃]ць. ман.

д҃і. [п]р҃ѣ. ⟨н҃⟩і.[87] калан҃дъ маіа.

ѕ҃і. [п]р҃ѣ. ѕ҃і. калан҃дъ маіа.

н҃і. [п]р҃ѣ. д҃і. калан҃дъ маіа.

к҃. [п]р҃ѣ. в҃і. калан҃дъ маіа.

кв҃. пр҃ѣ. і҃. калан҃ь. маіа.

к҃. [п]р҃ѣ. н҃. калан҃дъ. маіа.

кѕ҃. [п]р҃ѣ. ѕ҃. калан҃дъ маіа.

кн҃. [п]р҃ѣ. д҃. калан҃дъ маіа.

л҃. [п]р҃ѣ. а҃.[88] калан҃дъ маіа.

⟨а҃.⟩[89] [к[алан҃дн маіа.

По҃добаєть вѣдѣтн.[90] іакоже генъваръ м҃ць. тако и авг҃.[91] и декабръ. аще и нменема[92] нзмѣнаетасѧ[93] тако. іакоже и мар҃тъ тако и ман. іюлін. и wктѧбрь. тако іакоже и апрілъ· тако іюнь и сеп҃тѧбрь.[94] и ноіабрь:*

---

86) *отсюда числа месяца на левом поле страницы П.* 87) і҃ *cod., Т, должно быть* н҃і. 88) *правильнее должно быть* в҃. 89) *cod., Т. проп. число месяца.* 90) вндитн *Т.* 91) августъ *Т.* 92) именьнма *Т.* 93) нзмѣнлетас *Т.* 94) септѧбрь *Т.*

* *далее в ПТ издаваемые ниже, на с. , статьи: Летописец вскоре, Перечни епископов Константинополя,* „Разумъ з҃ сѣворъ“, *и Запись о смерти имп. Константина VI.*

II.

С 312ᵇ — 316ᵇ | П 312ᵇ — 317ᵃ | Т 291ᵃ — 295ᵃ | У 163ᵇ — 170ᵇ

кѳ·[1] Обра҃ правыа непорочныа христїанскыа вѣры·

Вѣрꙋю [оубо] бъ единого ѿца· нерождена и бъ единого сн҃а рождена[2] и бъ едн҃ дх҃ъ с҃тыи исходащь· три составы съвершены мыслены[3] раздѣлимы[4] числомъ и съставленыими своистви·[5] а не бжествомъ раздѣлаютъ бо ся нераздѣлно· и съвакꙋплаѥ҃ся· безъзмѣщено· ѻ҃ца бо единосъставенъ ѻ҃ц҃ь присно сы ⟨и⟩ пр҃ебывалъ въ ѻ҃ц҃ьствѣ нерожен҃ъ безначаленъ нач҃ало и бина всѣхъ единѣ҃мъ нерожденїемъ· разньствꙋѥ҃ся ѿ сн҃а и ѿ с҃таго дх҃а и еже быти ѻ҃ц҃а ѿ негоже ѕво раждаетсѧ сн҃ъ пр҃ѣже[6] всѣхъ вѣкъ исходитъ же дх҃ъ с҃тыи безлѣтно[7] ⟨и⟩ бесплотно кꙋпно бо ѻ҃ц҃ь· кꙋпно[8] сынъ кꙋпно дх҃ъ сн҃ъ тожесꙋщие сн҃ъ единосꙋщенъ· и събезначаленъ родителеви· рожествомъ тачїю разньствꙋѥ҃[9] ѿ ѻ҃ц҃а и ѿ с҃таго

1) кѳ прот. ПТУ. 2) рѣжана cod. 3) съставыи сѫщьствыи мыслены П. 4) различными cod.; раздѣлаемыи П; раздѣлаемъ У. 5) своимѣствы П. 6) вр҃ѣ У. 7) безлѣтны П. 8) копьно У. 9) разньствꙋа ТПУ; разнѣствѣа cod.

* ⟨Σύμβολον τῆς ὀρθῆς καὶ ἀμωμήτου τῶν χριστιανῶν πίστεως.

Πιστεύω οὖν εἰς ἕνα πατέρα ἀγέννητον καὶ εἰς ἕνα υἱὸν γεννητὸν καὶ εἰς ἓν πνεῦμα ἅγιον ἐκπορευτόν, τρεῖς ὑποστάσεις τελείας, νοεράς, διαιρουμένας ἀριθμῷ καὶ ὑποστατικαῖς ἰδιότησιν, ἀλλ' οὐ θεότητι. διαιροῦνται γὰρ ἀδιαιρέτως καὶ συνάπτονται ἀσυγχύτως· πατὴρ γὰρ αὐθυπόστατος ὁ πατήρ, ἀεὶ ὢν καὶ μένων ἐν τῇ πατρότητι, ἀγέννητος, ἄναρχος, ἀρχὴ καὶ αἰτία τῶν πάντων, μόνῃ τῇ ἀγεννησίᾳ διαφέρων τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος καὶ τῷ εἶναι πατήρ, ἐξ οὗ γεννᾶται μὲν ὁ υἱὸς πρὸ πάντων τῶν αἰώνων, ἐκπορεύεται δὲ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἀχρόνως καὶ ἀσωμάτως· ἅμα γὰρ πατὴρ ἅμα υἱὸς ἅμα πνεῦμα. υἱὸς αὐθυπόστατος ὁ υἱός, ὁμοούσιος καὶ συνάναρχος τῷ γεννήτορι, τῇ γεννήσει μόνῃ διαφέρων τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ ἁγίου

П 313ᵃ

У 164ᵃ

* *Обратный переводъ на греческій дается при помощи* Μιχαὴλ συγκέλλου Ἱεροσολύμων λίβελλος περὶ τῆς ὀρθοδόξου πίστεως *(изд. Montfaucon, Bibl. Coisl., 90—93) и сказаній о соборахъ, изд.* Ῥάλλη καὶ Ποτλῆ, Σύντ., *I, 370—388. Не найдется ли соотвѣтствующій греч. текстъ въ Paris. du fonds gr. 1259 A л. 23ᵛ — 28ᵛ.*

Т 291b Дха· Дхъ творѣ҆щиихъ дха сѵ҃ыи оу҃ци и сн҃ъ единосѵ҃щиихъ и сапр҃носѵ҃щиихъ имѣа оубо вса оц҃а· и сна раздѣ нероже-
нїа· ⟨и рожена⟩ ничимъ же разнастваа·
С 313a 5 ман по исходѹ обадіе бо | трема б҃жество· и б҃жествена естаства своиства · коегождо же [1] свое·
оу҃е ѹбо оу҃аства сна же късы-
неніе· сѵ҃го же дха исхожде-
10 нїе [н]и оу҃ца бо къ сн҃ъ [2] или [3] къ дха приходита· ни сна къ оу҃ца [или къ дхъ· ⟨ни дха⟩ къ сна или [4] къ ѡу҃ца]· неповинжама бо своиства· къ ѹбо къностинѹ
15 съмыслѹ ѿ трїи коегождо· о
У 164b сѣкѣ раздѣлаемаго и нарица ема· [5] къ бо съвершенъ· оу҃ца· и къ съвершенъ сн҃ъ· и къ съвершенъ [6] дхъ
сѵ҃ыи ⟨а⟩ не трїе бѹ҃и единъ бо [7]
20 б҃а· понеже едино б҃жество къ трехъ лицехъ ⟨съ⟩сѵ҃ществены-хъ· не естаствомъ разлѹчающиеса ни
П 313b мѣстома· идеже бо оу҃ца тѣ҃ и сна и [8] дха [9] идеже бо сна тѣ҃ и
25 оу҃ца и дха·[10] и идеже бо [11] дха тоу҃ и сн҃ъ и оу҃ца· просто же рещи троици покланаюса [12] къ единъствѣ҃ и къ единъствѣ҃ [13] троици единъство трисоставно и троицѣ҃ единосѵ҃щиноу҃
30 и [14] единомощноу҃ и единочестноу҃ [15]

πνεύματος. πνεῦμα αὐθυπόστατον τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, τῷ πατρὶ καὶ τῷ υἱῷ ὁμοούσιον καὶ συναίδιον, ἔχον μὲν πάντα τὰ τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ παρεξ τῆς ἀγεννησίας καὶ τῆς γεννήσεως, κατ' οὐδὲν δὲ διαφέρον ἢ κατὰ τὴν ἐκπόρευσιν. κοινὸν μὲν γὰρ τῶν τριῶν ἡ θεότης καὶ τὰ τῆς θείας φύσεως ἰδιώματα, ἴδιον δὲ ἑκάστου τοῦ μὲν πατρὸς ἡ πατρότης, τοῦ δὲ υἱοῦ ἡ υἱότης, τοῦ δὲ ἁγίου πνεύματος ἡ ἐκπόρευσις. οὔτε γὰρ ὁ πατὴρ εἰς υἱὸν ἢ πνεῦμα μεταβαίνει, οὔτε ὁ υἱὸς εἰς πατέρα ἢ πνεῦμα, οὔτε τὸ πνεῦμα εἰς υἱὸν ἢ εἰς πατέρα· ἀκίνητοι γὰρ αἱ ἰδιότητες. θεὸν τοιγαροῦν ἀληθῶς φρονῶ τῶν τριῶν ἕκαστον καθ' ἑαυτὸν νοούμενον καὶ προσαγορευόμενον· θεὸς γὰρ τέλειος ὁ πατήρ, καὶ θεὸς τέλειος ὁ υἱός. καὶ θεὸς τέλειος τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, ἀλλ' οὐ τρεῖς θεοί· εἷς γὰρ θεός, ἐπεὶ καὶ μία θεότης ἐν τρισὶ προσώποις συναϊδίοις, οὐ φύσει διαστελλόμενος ὕστε τόπῳ· ὅπου γὰρ ὁ πατήρ, ἐκεῖ καὶ ὁ υἱὸς καὶ τὸ πνεῦμα· καὶ ὅπου ὁ υἱός, ἐκεῖ καὶ ὁ πατὴρ καὶ τὸ πνεῦμα· καὶ ὅπου τὸ πνεῦμα, ἐκεῖ καὶ ὁ υἱὸς καὶ ὁ πατήρ. ἁπλῶς δὲ φάναι, τριάδα προσκυνῶ ἐν μονάδι καὶ μονάδα ἐν τριάδι, μονάδα τρισυπόστατον καὶ τριάδα ὁμοούσιον καὶ ὁμοδύναμον καὶ ὁμότιμον.

1) же *прон. У.* 2) сн҃ъ *прон. П.* 3) и *У.* 4) и *У.* 5) нарицаема *cod.* 6) оу҃ца и къ съвершенъ сн҃ъ и къ съвершенъ *прон. П.* 7) бо *прон. У.* 8) и *прон. П.* 9) дхъ *П.* 10) и *прон. П.* 11) сн҃ъ и дхъ идеже бо сн҃ъ тѣ҃ и оу҃ца и дхъ· и идеже бо *прон. У.* 12) покланаюса *cod.*; поклоняюсь *Т.* 13) единъстѣ҃и *cod.*; *должно быть:* единъствѣ҃ къ. 14) и *прон. Т.* 15) единъстыноу҃ *У.*

Coisl. 120 л. 25—28. Ambros. 1041 (H. 257 inf.) л. 171—173 или Vindob. y Lamb. III 77 и У 248?

единo[1] ѥ҃ исповѣдаю сїѧ҇ꙗ тро҇ицѣ· тоа҇ ѥ҃жество единo ѥ҃ствство· единo сѫщьствo· единъ сѝ҃ъ· единъ власта· единo [г]оспод҃ьствo· единo цр҃ьствo· сїю· единъ вѣдѣ·[2] присносѫщьнъ[3] нерожденъ· бе[3]начална҇ъ· несѣзданъ· невидимъ· неисписанъ· нера[3]мыслен҃ъ· непрѣдѣленъ· неизмѣ҃нъ· непрѣложенъ· бесѣмертнъ· непогыбающьнъ[4]· бестра-
стенъ· всѧ· сътворившю· и· сѫдержащю· и· промыслен҃ю· нѣ҃о· же· и· зе҃млю· и· мо҃ре· и· всѧ· а҃ѫ· ѣ҃ъ· ни҃ [видимыи҃] же· [и][5] невидимыи҃· ѡ҃· невѣ҃ѥтїа· про[и][3]ведшю· вѣ҃рю[6] не быти
сѫщьствъ· коемѫждо· зл҃ъ· нѣкакомъ· [или][7] цр҃ьство·[8] или бе[3]начално· или о себѣ· ставшю· или о[тъ] ѣ҃а· бывшю· нъ· нашемъ· дѣлъ· быти семѫ·· и· непр҃їѧзненъ· ѡ҃· невѣ҃рїа[9] приступающю· к· намъ· а· не· сѫзданшаго[10] ны[11] ѣ҃ъ· обра҇з· ⟨во⟩ ѥ҃жественыи· сътворшаго· и· сѫзданъ· ѣ҃ы· чѣ҃ръ· сирѣча· самовластенъ· к· добрѣишемъ· [или· къ· горшѣмъ]· прѣ-
кращенїю· осо҇ба· испытавъ· и[12]· к· томъ· привода· зависти· ѥ҃ю· и· прѣлъ-
стїю[13] дїаволею· прѣлащенъ· и· къ· прѣ-
ступленїю· поданїа[14] емъ· ѥ҃жественыа· зап҃оведи· осо҇ба· пришѣ· вѣ҃кѹпа· ѡ҃· прѣ-
блаженыа· ⟨слѣзы⟩· и· раиского[15] жи҃тїа·

μίαν γὰρ ὁμολογῶ τῆς ἁγίας τριάδος ἐκεί-
νης θεότητα, μίαν φύσιν, μίαν οὐσίαν, μίαν
δύναμιν, μίαν ἐξουσίαν, μίαν κυριότητα,
μίαν βασιλείαν. ταύτην μόνην γινώσκω
ἀίδιον, ἀγέννητον, ἄναρχον, ἄκτιστον,
ἀόρατον, ἀπερίγραπτον, ἀπερινόητον,
ἀόριστον, ἀναλλοίωτον, ἄτρεπτον, ἀθά-
νατον, ἀνολέθρον, ἀπαθῆ, πάντων ποιη-
τικήν τε καὶ συνεκτικὴν καὶ προνοητι-
κὴν οὐρανοῦ καὶ γῆς καὶ θαλάσσης καὶ
πάντων τῶν ἐν αὐτοῖς ὁρατῶν τε καὶ
ἀοράτων, ἐξ οὐκ ὄντων αὐτὰ προαγα- У 165ᵃ
γοῦσαν. πιστεύω μὴ οὐσίαν εἶναι τοῦ Т 292ᵃ
κακοῦ τινα ἢ βασιλείαν, ἢ ἄναρχον, ἢ С 313ᵇ
παρ' ἑαυτῆς ὑποστᾶσαν, ἢ παρὰ τοῦ
θεοῦ γενομένην, ἀλλ' ἡμέτερον ἔργον
εἶναι τοῦτο καὶ τοῦ πονηροῦ ἐξ ἀπιστίας
ἐπεισελθὸν ἡμῖν, ἀλλ' οὐχὶ τοῦ
κτίσαντος ἡμᾶς· κατ' εἰκόνα γὰρ
θεοῦ τοῦ πεποιηκότος αὐτὸν ἐπλάσθη
ὁ ἄνθρωπος, τουτέστιν αὐτεξούσιος,
τὴν ἐπὶ τὸ κρεῖττον καὶ τὸ χεῖρον
ῥοπὴν αὐθαιρέτως ἐκλεγόμενος καὶ
πρὸς αὐτὴν αὐτομολῶν. φθόνῳ οὖν
καὶ ἀπάτῃ διαβόλου δελεασθεὶς καὶ
πρὸς παράβασιν τῆς δοθείσης αὐτῷ
θείας ἐντολῆς αὐθαιρέτως αὐτομολή- П 314ᵃ
σας, ὁμοῦ τῆς πανολβίου δόξης καὶ τῆς
ἐν τῷ παραδείσῳ διατριβῆς

1) инно *У*. 2) ѥ҃ндѣ *Т*. 3) присносѫщьно *У*. 4) погыбающю *ТПУ*. 5) *вставка изъ ПУ*. 6) ю *вставл. У*. 7) *вставка изъ ТП*. 8) цр҃ъкы *У*. 9) нѣкѣри *У*; нѣкѣрѣ *cod*. 10) къздавшаго *cod*. 11) нъ *cod.*: нъ *прот. ТПУ*. 12) и *прот. Т*. 13) ѥ҃ю и прѣлъстїю *прот. У*. 14) подаанїа *У*. 15) раскаго *Т*.

нѣгнанъ бысть въ сѫрьтѣ·[1] и въ тлѣ[2] спѣ[3] и рабъ прѣстѫпника бывъ· изъ того не прѣзрѣ· зане(ж)дѣтѣлѣ бѣжїа словеса мѫчима· да многоцѣство же па̑ ѵлкоумїа бѣгонѣволиѣ волею ѻ҃ца[4] и а҃ѳ҃а свое спасти .сѣзданїе·
У 165b не своею бѣжествѣною силою· на мѫчащаго прїа· изъ арѣ[мо]мъ[5]
10 правды· и прѣмѫдростїю ѻбразомъ ѵто бѣо сѣ· само прѣвѣчное[6] словоѻбразъ[3] .зрѣнаго своего ѻбраза· неподвижимое· знамєнїе неизмѣнимыи[7] капѣ[8] бѣжїа и оц҃а .запобѣдѣ
15 сн҃ъ· въ послѣдняа оубо[9] врѣмена вѣка сего по нареченїи бѣо сѫтынхъ ѿ оц҃а[10] адръ[11] ѿнюдѫже не ѿстѫпи сѣшедъ· и дѣвическѫю ѵтробѫ дѣвы
С 314a рождшаа сѣхрани не|тлѣнѫ· не
20 сѣмѣшенїа[12] ни сѣмѫщенїе ни прѣм[ѣн]енїе· ни пострадавъ·[13] изъ прѣбывъ еже бѣ· въ бысотѣ бѣжествѣнаго
Т 292b достоѵмїа· и къ своемѫ ||оц҃ю· рождствомъ бысть егоже не бѣ прїи̑ рабии
25 зракъ истиною· а не прнѣдѣнїемъ[14] по всемѫ кромѣ грѣха намъ подобенъ бывъ· сн҃ъ бо бѫти бѣжїю г҃ѵ і҃с[15] х҃ѵ томѫ же и сн҃ъ дц҃а маріа того же и того ради бц҃ю кѵстинѫ· кѣрѵемъ[16] и

ἐξώρισται, θανάτῳ καὶ φθορᾷ ὑποπεσὼν καὶ δοῦλος τοῦ ἀποστάτου γενόμενος. ἀλλὰ τοῦτον οὐ παρεῖδεν ὁ πλαστουργὸς θεοῦ λόγος τυραννούμενον· διὰ πλῆθος δὲ μᾶλλον φιλανθρωπίας εὐδοκήσας βουλήσει πατρός τε καὶ πνεύματος τὸ οἰκεῖον ἀνασώσασθαι πλάσμα οὐ τῇ αὐτοῦ θείᾳ δυνάμει κατὰ τοῦ τυραννοῦντος ἐδίξατο, ἀλλὰ ζυγῷ τῆς ἀληθείας καὶ τῆς σοφίας τύπῳ, τί δὲ τοῦτο; αὐτὸς ὁ παναιώνιος λόγος τύπος τῆς ἀρχαίας αὐτοῦ εἰκόνος, ἀκίνητον σύμβολον, ἀναλλοίωτον ὀχεῖον τῶν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἐντολῶν ὁ υἱὸς ἐν τοῖς τελευταίοις χρόνοις τοῦ αἰῶνος τούτου κατὰ τὰς ῥήσεις τῶν ἁγίων ἐκ τῶν πατρῴων κόλπων ὅθεν οὐκ ἀπέστη κατελθὼν καὶ τὴν παρθενικὴν μήτραν τῆς τεκούσης παρθένου φυλάξας ἀδιάφθορον, οὐ φυρμὸν οὐ σύγχυσιν οὐ τροπὴν ὑπομείνας, ἀλλὰ μείνας ὅπερ ἦν ἐν τῷ τῆς θείας ἀξίας ὕψει καὶ τῇ πρὸς τὸν οἰκεῖον πατέρα γεννήσει, γέγονεν ὅπερ οὐκ ἦν, προσλαβὼν τὴν τοῦ δούλου μορφήν, ἀληθείᾳ ἀλλ' οὐ φαντασίᾳ κατὰ πάντα πλὴν τῆς ἁμαρτίας ἡμῖν ὁμοιωθείς· υἱὸν μὲν γὰρ εἶναι θεοῦ τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστὸν, τὸν αὐτὸν δὲ καὶ υἱὸν τῆς παρθένου Μαρίας, ταύτην δὲ καὶ ἐκ τούτου θεοτόκον ἀληθῶς πιστεύομεν καὶ

---

1) сѣрьтѣ *cod.*; сомѣти *T.* 2) тѣлѣ *У.* 3) въпѣ *ТПУ.* 4) и бѣ *вставл. cod.* 5) *исправл. на П.* 6) прѣтѣчное *cod.* 7) низмѣнимы *T.* 8) кѣ *П.* 9) ѹ *T.* 10) бѣ *cod. У.* 11) адръ *cod.* 12) сѣмѣшенїа *ПУ.* 13) востадавъ *П.* 14) прнѣдѣнїемъ *T.* 15) нѣ *ПУ.* 16) кѣ-рѹемъ *У.*

гѣмъ сѫѣмъ ⟨бо⟩· вѣчьна того и времення·[1] сѫзьдана того и несъ҃зьдана·[2] страстьна[3] того [и бестрастьна] съмертьнаго и бесъсъмертьнаго· ѣ҃а того же и ѿ҃ка всего того же· не иного ни[4] иного но того единаго прѣжде[5] въплощенїа· и по въплощенїи единъ съложенъи съставъ[6] того же въ двѣ҃ совершенѣ҃ естьствѣ҃· и[7] [въ][8] двѣ҃ естьственѣ҃ю естьствѣ҃· и въ двѣ҃ естьственою[9] волю и дѣтелю· обѣма по ставѣ҃· оуединенома непрѣложьно[10] несъмѣшенно сказаемаго· того же волею хотяща· и дѣюща ч҃ловѣска ако ч҃ькъ не естьственъıимъ бо нѣжамъ побиненъ бѣше волею бо родиса волею въздьлка· волею ѹстрашисѧ·[11] волею ѹмре· и[12] въистинѣ и непризрачьно· вса естьствена и непорочныа страсти ч҃ловѣства· ранѣ же и провергѣнїе гвоздїи прїимъ· да покажеть въ рѣсноть҃ непрѣложьно· въединено· | съчьтанное безначьално· и страстїю[13] безстрастїе· и кидимыимъ[14] невидимое и тлѣнныимъ[15] несъмертное· симъ[16] ѹко стра шаныимъ и неизреченыимъ съмотренїемъ прѣлестивъ прѣмѣдриника·[17] и крѣпкаго

λέγομεν. ἐπίσταμαι οὖν αἰώνιον αὐτὸν καὶ πρόσκαιρον, κτιστὸν αὐτὸν καὶ ἄκτιστον, παθητὸν αὐτὸν καὶ ἀπαθῆ, θνητὸν καὶ ἀθάνατον, θεὸν τὸν αὐτὸν καὶ ἄνθρωπον ὁλόκληρον τὸν αὐτόν· οὐκ ἄλλον καὶ ἄλλον, ἀλλ' ἕνα καὶ τὸν αὐτον πρὸ τῆς σαρκώσεως καὶ μετὰ τὴν σάρκωσιν. μίαν σύνθετον ὑπόστασιν, τὸν αὐτὸν ἐν δύο φύσεσί τε τελείαις καὶ δύο φυσικαῖς ἰδιότησι καὶ δύο φυσικαῖς θελήσεσί τε καὶ ἐνεργείαις, ἀλλήλαις καθ' ὑπόστασιν ἡνωμέναις ἀναλλοιώτως καὶ ἀσυγχύτως γνωριζόμενον· τὸν αὐτὸν ἐκουσίως θέλοντα καὶ ἐνεργοῦντα τὰ ἀνθρώπινα ὡς ἄνθρωπον· οὐ γὰρ φυσικαῖς ἀνάγκαις ὑπέκειτο· ἑκὼν γὰρ ἐγεννήθη, ἑκὼν ἐπείνασεν, ἑκὼν ἐδειλίασεν, ἑκὼν ἀπέθανε, καὶ ἀληθῶς καὶ ἀφανταστάστως πάντα τὰ φυσικὰ καὶ ἀδιάβλητα πάθη τῆς ἀνθρωπότητος πλὴν τὸν ἥλων δεξάμενος, ἵνα δείξῃ κατ' ἀλήθειαν ἀναλλοιώτως ἡνωμένον τὸ συνηρμοσμένον ἀνάρχως, καὶ τῷ πάθει τὴν ἀπάθειαν, τοῖς ὁρατοῖς τὰ ἀόρατα καὶ τοῖς φθαρτοῖς τὸ ἀθάνατον· ταύτῃ οὖν τῇ φοβερᾷ καὶ ἀρρήτῳ οἰκονομίᾳ δελεάσας τὸν σοφὸν καὶ τὸν ἰσχυρὸν

У 166ᵃ

II 314ᵇ

С 314ᵇ

У 167ᵃ

---

1) и *вставл. cod.*: съ *вставл. T.* 2) недстана *cod.* 3) и *вставл. T.* 4) и *TУ*; ни *проп. H.* 5) прѣжѣ *T.* 6) съставьıи *H.* 7) по *cod. T.* 8) *вставка изъ У.* 9) жстьственою *У.* 10) непрѣложно *H.* 11) ѹстрашисѧ *У.* 12) и *проп. H.* 13) и *вставл. cod.* 14) и *проп. T.* 15) нетлѣнныимъ *У*; нентлѣнныимъ *cod.* 16) съ нимъ *cod.* 17) прѣмѣодриника *Cod.*

сѹдержавъ· и державꙋ его раздрѣшивъ ѿ работы его чѣка нѣкаки·[1] на[2] и его на на[3] божественаго
Т 293a закона долга· ꙗко ны ѿдалъ ѿ
б клатвы свободи· распенъ же са и ѥмрти вкѹси безгрѣшаныи[4] до ада сѣшѣ· и окованыа[5] ѿ въ раздрѣша[6] и ⟨въ⟩ третїи дньа васкрьсъ.[7] своеи плъти не кѣ-
II 315a 10 дѹщи истлѣнїа чловѣческое сѹмъство нетлѣнно съткорилъ· и[8] вьсъмрътно съвъскрѣсѣ·[9] и[10] на нѣса съкъдѣ[11] сѣдѣ одесноѹ оц̃а придетъ же пакы
15 съ прѣславныи его пришестиѥ сѹдити живы и мр̃твы ако и коѯнисѣ[12] ⟨съ⟩ своею плѹю цѣркъвь ѿ проѳоши его и[13] ѿдаи комѹ по своемѹ дѣлѹ вос-
20 кресивъ ко мр̃твыи и вставивъ ѥ гробѣ и сотворшем[14]
У 167b ѹво бѣгаи с праком вѣрою надѹт к животѹ вѣчныи к радости ꙗко аггли со агглы[15]
25 истиннаго свѣта наслажающе сотворшеи же[16] злаи и вѣрѹ ѿвергше в мѹкѹ вѣчнѹю к сим̃ едино крщ̃ьнае исповѣдаю[17] болѣ же и дх̃ѹ ⟨и⟩ приходѧ[18] к пр̃вѣи таинѣ

κρατήσας καὶ τὸ κράτος αὐτοῦ καταλύσας τῆς δουλείας αὐτοῦ τὸν ἄνθρωπον ἐλυτρώσατο ἀλλὰ καὶ τὸ ἐφ' ἡμῖν τοῦ θείου νόμου χρέος ὑπὲρ ἡμῶν πληρώσας τῆς κατάρας ἡμᾶς ἠλευθέρωσεν. σταυρωθείς τε καὶ θανάτου γευσάμενος ὁ ἀναμάρτητος, εἰς ᾅδην καταβὰς καὶ τοὺς δεδεμένους τῶν δεσμῶν καταλύσας καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστὰς τῆς ἰδίας σαρκὸς οὐκ ἰδούσης φθοράν, τὴν ἀνθρωπίνην φύσιν ἀφθαρτίσας καὶ ἀθανατίσας συνανέστησε καὶ εἰς οὐρανοὺς συναγαγὼν κεκάθηκεν ἐν δεξιᾷ τοῦ πατρός, ἤξει δ' αὖ πάλιν ἐν τῇ πανενδόξῳ αὐτοῦ παρουσίᾳ κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς, ὃν τρόπον ἀνῆλθε, μετὰ τῆς ἰδίας σαρκός, ὀφθησόμενος ὑπὸ τῶν ἐκκεντησάντων αὐτὸν καὶ ἀποδώσων ἑκάστῳ κατὰ τὸ ἴδιον ἔργον· ἀναστήσονται γὰρ οἱ νεκροὶ καὶ ἐγερθήσονται οἱ ἐν τοῖς μνημείοις. καὶ οἱ μὲν τὰ ἀγαθὰ πράξαντες μετὰ τῆς ὀρθῆς πίστεως πορεύσονται εἰς ζωὴν αἰώνιον εἰς χαράν, ὡς ἄγγελοι μετὰ τῶν ἀγγέλων τοῦ ἀληθινοῦ φωτὸς ἀπολαύοντες· οἱ δὲ τὰ φαῦλα ποιήσαντες καὶ τὴν πίστιν ἀθετήσαντες εἰς κόλασιν αἰώνιον. πρὸς τούτοις ἓν βάπτισμα ὁμολογῶ δι' ὕδατος καὶ πνεύματος· καὶ προσέρχομαι τοῖς ἀχράντοις μυστηρίοις,

---

1) нѣкаки У. 2) не cod.; ни прон. ТПУ. 3) нѣкъ на на cod. ПТ, нѣкъ на У. 4) безгрѣшны Т. 5) ѿковаными Т. 6) раздрѣши П. 7) въскресе П. 8) вьсмрътьно съткорилъ остал. У. 9) съвъскрѣсѣ Т; въскраси У. 10) и прон. У. 11) създа cod. 12) съ остал. ТУ. 13) и прон. У. 14) сътвори Т. 15) и остал. П. 16) же прон. У. 17) исповѣдаютъ У cod., исповѣдаю П. 18) приходѧ У.

вѣрꙋю имъ [1] ⟨въ⟩истинны [2] быти тѣлꙋ и крови на ра вочловѣчившагосѧ бжиѧ слова [3] и [4] давшаго ѥ [5] вѣрны к браш-
но и [6] пне во ѡставленїе грѣхъ приѣлю кѡ цр҃кѡнаѧ преданїа написанаѧ и ненаписанаѧ | прилагаю и [7] пѡланиѭ и чтꙋ всечтнаѧ образ чловѣка
телесн [8] ѥмꙋ слова помазаннаго бѣтвѡ [9] [и] [9a] бывша непреложно [10] ѥ помазанномꙋ [11] вѣрою непщꙋю
того видѣти плотию мвлѣща бга и съ чвки пожившꙋ и видимою плотию моѥ спнде смотрѧщаго поклонаѭ древꙋ жизвотворѧщаго крта сѧнаѧ же [съ]соудомъ и чтнаѧ мѣсто и бжественаѧ цр҃ква и бжаѧ сѧщенаѧ книга жане ѿ рꙋкотворенаѧ на ра пожрти изволѧшагѡ [12] и своѥ бѣственаѧ словеса плотскими написати писании [13] человколюбно повелѣвшагѡ
чтꙋ и покланаѭ иконѣ [14] пртыѧ бц҃а и всѣ чтнаѧ дрꙋ бжиѧ [15] и вгдни [16] икона жане къ единомꙋ естествꙋ покланиемомꙋ [17] бꙋ любве ра дшевнѣи [18]

пιστεύων αὐτὰ ἀληθῶς εἶναι σῶμα καὶ αἷμα τοῦ δι' ἡμᾶς σαρκωθέντος θεοῦ λόγου καὶ δόντος αὐτὰ τοῖς πιστοῖς εἰς βρῶσιν καὶ πόσιν εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν. δέχομαι πάσας τὰς ἐκκλησιαστικὰς παραδόσεις ἐγγράφους τε καὶ ἀγράφους· προσπτύσσομαι καὶ προσκυνῶ καὶ τιμῶ τὴν πάνσεπτον εἰκόνα τοῦ ἀνθρωπίνου C 315ᵃ
σώματος τοῦ θεοῦ λόγου τοῦ χρισθέντος θεότητι καὶ γεγονότος ἀμεταβλήτως ὅπερ τὸ χρίσαν, πίστει λογιζόμενος αὐτὸν ὁρᾶν τὸν σαρκὶ ὀφθέντα θεὸν καὶ τοῖς ἀνθρώποις συναναστραφέντα καὶ διὰ τῆς ὁρωμένης σαρκὸς τὴν ἐμὴν σωτηρίαν οἰκονομήσαντα. προσκυνῶ τὸ ξύλον τοῦ ζωοποιοῦ σταυροῦ, τὰ ἱερά τε σκεύη, τούς τε σεπ- У 168ᵃ
τοὺς τόπους καὶ θείους ναοὺς καὶ П 315ᵇ
τὰς θείας ἱερὰς βίβλους διὰ τὸν ἐν Т 283ᵇ
χειροποιήτοις δι' ἡμᾶς εὐδοκήσαντα κατοικεῖν καὶ τὰ ἑαυτοῦ θεῖα λόγια τοῖς ὑλικοῖς ἐγγράφεσθαι γράμμασι φιλανθρώπως ἐπινεύσαντα. τιμῶ καὶ προσκυνῶ τὴν εἰκόνα τῆς ὑπεραγίας θεοτόκου καὶ πάσας τὰς σεπτὰς τῶν θεοφιλῶν καὶ θεαρέστων εἰκόνας διὰ τὴν πρὸς τὸν μόνον φύσει προσκυνητὸν θεὸν ἀγάπην, τοὺς τῆς ψυχῆς

---

1) имн *cod.*; и *вставл. П.* 2) истиннжмъ *П.* 3) кѣи слова *У.* 4) и *проп. У.* 5) и *проп. Т.* 6) къ *вставл. У.* 7) и *проп. ТПУ.* 8) тѣлеси *У*; тилеса *Т.* 9) бжтвнымъ *Т.* 9a) *вставка изъ ПТ.* 10) неизречно *ПТУ* (и въ *cod.* первоначально, но *переправлено въ* неизрѣчно). 11) помазанномоу *Т.* 12) изволшаго *ТП.* 13) писатии *cod.*; писании *проп. ТПУ.* 14) иконы *Т.* 15) кѣи *cod.*; кжи *У.* 16) оугодьникъ *У.* 17) покланиемъсѧ *У.* 18) дшевным *Т.*

ѡчи вѫвышала к перьсѡображеномѹ[1] ѯраку[2] и не до вещи капѣ[3] и
начертанїи[4] поставлѧюще[5] ѧ люблю
и цѣлѹю и покланѧю сѵ̃ты
мѵ̃ни[6] и всѣ[7] сты̃[8] мощи[9] ꙗко
ѡстѹпльшюю[10] ѿ бо̃га бѣгода[11]
прии̃ша[12] тако вѣрѹю тр̃а смыслю
о хр̃ѣ крⷭ̃тихсѧ и ѧ сѵ̃ доблѣю[13]
и всѣ ереси̃[14] · начальника[15] и[16]
10 вса смышлѧющаа[17] с ними и
единораздѹмны [и][18] вса[18a] ереси и[19] и
У 168b ѯлоѹмлѧ[20] и[21] бѣгаю[22] и[23] про-
клинаю и гнѹшаю̃ приемла и цѣлѹа
сты̃ма[24] великиа и[25] вселе̃скиа[26]
15 соборъ ·

ā ·[27] Первыи ѣ никеи сты̃[28] ·ѱ· и· и̃·
ѿца собравыи̃[29] на ариа раздели̃шаго
бе̃ство на три несвоа и чю̃да и сна
создана и ѡновлѣла и сотворена
20 проповѣдавша[30] [и] единомѹ нерожено-
момѹ бе̃ство неправе̃но написавша и
того пр̃ле̃[31] соборъ единочадого[32] сна
бо̃а бо̃а[33] истинна и[34] ѥносѹщна[35]
рѣтелю[36] [и][37] [сѫ]бе̃начали̃на[38] и всѣ
II 316a 25 ѯдѣтелѧ[39] про повѣдѧ̃ше.[40]

ορθαλμοὺς ἀναπτερῶν πρὸς τὰς πρωτοτύπους μορφάς, καὶ οὐ μέχρι ὕλης καὶ χρωμάτων καὶ χαραγμάτων ἱστῶν τὴν διάνοιαν. ἀσπάζομαι καὶ προσκυνῶ καὶ τιμῶ τὰ τῶν ἁγίων μαρτύρων καὶ πάντων τῶν ἁγίων λείψανα ὡς ἁγιαστικὴν παρὰ θεοῦ χάριν εἰληφότα. οὕτως πιστεύω, οὕτω φρονῶ, ἐν Χριστῷ ἐβαπτίσθην καὶ ἐν τούτοις διαρκῶ, καὶ πάντας τοὺς αἱρεσιάρχας καὶ ὁμογνώμονας αὐτῶν καὶ ὁμόφρονας, καὶ πάσας τὰς αἱρέσεις αὐτῶν καὶ κακοδοξίας αὐτῶν φεύγω τε καὶ ἀναθεματίζω καὶ μυσάττομαι, δεχόμενος καὶ ἀσπαζόμενος τὰς ἁγίας μεγάλας καὶ οἰκουμενικὰς ἓξ συνόδους.

α΄. Πρώτην τὴν ἐν Νικαίᾳ τῶν ἁγίων τιη΄ πατέρων συναθροισθεῖσαν κατὰ Ἀρείου τοῦ διελόντος τὴν θεότητα εἰς τρία ἀνοίκεια καὶ ξένα, καὶ τὸν υἱὸν κτίσμα καὶ κτίστην καὶ κτιστὸν δογματίσαντος, καὶ τῷ μόνῳ ἀγεννήτῳ τὴν θεότητα ἀδίκως γράψαντος. καὶ τοῦτον ἀναθεματίσασα, ἡ σύνοδος τὸν μονογενῆ υἱὸν θεοῦ θεὸν ἀληθινὸν καὶ ὁμοούσιον τῷ γεννήτορι καὶ συνάναρχον καὶ πάντων κτίστην ἐκήρυξε.

---

1) перьсѣображеномѹ *II.* 2) начертании *T.* 3) поставлюю *УТП.* 4) сватованоую *ТП.* 5) бѣгдѣть *У.* 6) доблѣжть *П.* 7) начальникъ *ТП*; начальникомъ *У.* 8) и *проп. Т.* 9) смыслящаа *УТП.* 10) *вставка изъ П.* 10a) вса *cod. ПТУ.* 11) й *проп. УТ.* 12) бѣгающи сѧ *У* (*вм.* бѣгаю и); и *вставл. П.* 13) и *вставл. У.* 14) и *проп. У.* 15) вса кьсиныя *УТП* (*вм.* вселиские) 16) а *проп. Т.* 17) проповѣдавши *cod.* 18) ка *проп. П.* 19) и *проп. ПТУ.* 20) единосѹщьно *Т.* 21) родителя *Т.* 22) *вставка изъ УТ.* 23) *исправл. по ТП.* 24) сѫдѣтелѧ *ПТ.* 25) препоѣдаѣша *Т.*

| в҃. Вторыи въ костантини градѣ· сѵ҃тыихъ· рн҃· ѻ҆ц҃а съкѹпльшихъсѧ[1] на македонїа ѧ҆хоморца· съдавъ быти ѧ҆х҃ъ сѵ҃томъ ⁞ похѵликлша и того прокленъ ѧ҆х҃ъ же сѵ҃тыи ѻ҆ц҃ю и сн҃ѹ точдно съчетанъ· и единочестенъ [и единосѫщенъ][2] имже съвершлемъсѧ· и оѣщаемъсѧ· и вса исполнаютсѧ· ѯижема и[а]ѵ҃ичъ: +

г҃. Третїи въ ефесѣ· первѣе сѵ҃тыи· с҃· ѻ҆ц҃а на несторіа ѵ҃лкославѹжебника съкрабыисѧ[3] раздѣлѧщаго и единочадаго сна· бж҃їа· на два състака и на два сна и[4] х҃а и бородичина дѣвинаго[5] гласа ѿмѣтающиесѧ и того[6] прокленъ· единъ же съставъ сложенъ· въплощьшагосѧ слова бж҃їа и того единаго сна і҃с҃[7] х҃а· прѣже[8] всѣхъ вѣкъ[9] отъ ба и ѻ҆ц҃а рождена по бж҃ествѹ· и въ послѣднѧѧ дни· ѿ дѣы маріа рождьшасѧ[10] по ѵ҃ловѣчествѹ проповѣдавъ: +

д҃· Четвертыи въ халкидонѣ[11] сѵ҃тыихъ х҃· л҃· ѻ҆ц҃а сококѹпивыисѧ[12] на евтіха·[13] и[14] диоскора· и севира·[15] съмѹщенїе [и разѧмоущение]

β΄. Δευτέραν δὲ τὴν ἐν Κωνσταντινουπόλει τῶν ἁγίων ρν΄ πατέρων συγκροτηθέντων κατὰ Μακεδονίου τοῦ πνευματομάχου, τοῦ κτίσμα εἶναι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον βλασφημήσαντος. καὶ τοῦτον μὲν ἀνεθεμάτισεν ἡ ἁγία σύνοδος, τὸ δὲ πνεῦμα τὸ ἅγιον τῷ πατρὶ καὶ τῷ υἱῷ ἀκριβῶς σύμψηφον καὶ ὁμότιμον καὶ ὁμοούσιον, δι' οὗ τελειούμεθα καὶ ἁγιαζόμεθα καὶ πάντα ἐκτελεῖται τὰ κτίσματα, ἐδίδαξε. C 315b T 294a У 169a

γ΄. Τρίτην δὲ τὴν ἐν Ἐφέσῳ τὸ πρότερον τῶν ἁγίων σ΄ πατέρων κατὰ Νεστορίου τοῦ ἀνθρωπολάτρου συναθροισθεῖσαν, τοῦ διαιροῦντος τὸν μονογενῆ υἱὸν εἰς δύο ὑποστάσεις καὶ εἰς δύο υἱοὺς καὶ Χριστούς, καὶ τὴν τῆς θεοτόκου παρθενικὴν προσηγορίαν ἀποβάλλοντος. καὶ τοῦτον μὲν ἀνεθεμάτισεν, μίαν δὲ ὑπόστασιν σύνθετον τοῦ σαρκωθέντος θεοῦ λόγου καὶ τοῦτον μόνον υἱὸν Ἰησοῦν Χριστὸν πρὸ πάντων τῶν αἰώνων ἐκ θεοῦ καὶ πατρὸς γεννηθέντα κατὰ τὴν θεότητα καὶ ἐν ἐσχάταις ἡμέραις ἐκ τῆς παρθένου Μαρίας γεννηθέντα κατὰ τὴν ἀνθρωπότητα ἐδογμάτισεν.

δ΄. Τετάρτην δὲ τὴν ἐν Χαλκηδόνι τῶν ἁγίων χλ΄ πατέρων συγκροτηθεῖσαν κατ' Εὐτυχοῦς καὶ Διοσκόρου καὶ Σεβήρου τῶν σύγχυσιν καὶ κατάλυσιν

---

1) съѣкѹпльшихъсѧ *У.* 2) *вставка изъ II* 3) и *прот. ПТУ.* 4) сна и *прот. У.* 5) дѣцина *У.* 6) то *У.* 7) нс҃ *Т.* 8) всѣже *cod.* 9) вѣкъ всѣ҃ *Т.* 10) рожьшагосѧ *II.* 11) халхидонѣ *ТП.* 12) съкѹпивыисѧ *Т.* 13) евтѣхѹ *УТ*; евтиха *II.* 14) и *прот. У.* 15) севира *У.*

бѣѣдающемѣ · и единомѹ быти естѣ·
плѣти и[1] бжественѣ нераздѣлно
праимемѣса и страстьно[2] единочадаго
бжественое[3] естьство ажеслокаа-
5 имемѣ ·[4] ектѹхѣ[5] же к симѣ прїа-
телю ѿ маріа дѣва плотѣ едино-
У 169b сѹщнѹ паче матере· мѹдра-
ствовавшю и сй проклен ѣа іс хѣ
исповѣдавѣ единого того[6] единоча-
П 316b 10 даго въ двою[7] естьствѣ[8] несмѣ-
C 316a шенно | непрѣложно· нераздѣлно·[9]
нераздѣлно скаѣаема[10] никдеже есте-
ствѣ различїю[11] ѿнѣтѹ въединенїа ра
прѣбывающю же паче своиство[у][12]
15 коегождо естьства и[13] въ едино лице-
съприпющемѹса[14] сйа· въ единѣ съставѣ ·
и[15] прїимшюю плотѣ въ ресноте ѿ
дѣы маріа имѣти единосѹщнѹ мїрѣма
плѣти: +

Т 294b 20 ⁞ ѕ· Паѣтыи съборъвшеса па-
ки въ цр҃скѣмѣ градѣ сїѣинхѣ·
ѱ· ѯ· а· оцѣа на повелѣнїе
владьства аригенова· владѣшаго
быти дѹшамѣ· и[16] ѹстроенїе
25 сѹда· и того проклен искѹпи
лѹшѹ и тѣло проповѣдати[17]
изѣщѣ· и вѣчномѹ быти по
гыбю оученїю бѹдѹщаго сѹда осѹ-
ждениѣ: +

εἰσαγόντων καὶ μίαν εἶναι τὴν φύσιν τῆς
σαρκὸς καὶ τῆς θεότητος ἀφρόνως διι-
χυριζομένων καὶ παθητὸν εἶναι τὴν τοῦ
μονογενοῦς θείαν φύσιν ψευδολογούντων.
ὁ δὲ Εὐτυχὴς πρὸς τούτοις καὶ τὴν ἐκ
Μαρίας τῆς παρθένου εἰλημμένην σάρκα
ὁμοούσιον μᾶλλον τὴν μητέρα ἐφρόνει.
καὶ τούτους ἀναθεματίσασα, τὸν κύριον
Ἰησοῦν Χριστὸν ὡμολόγησε μόνον αὐ-
τὸν μονογενῆ ἐν δύο φύσεσιν ἀσυγχύτως
ἀτρέπτως ἀναλλοιώτως ἀδιαιρέτως γνω-
ριζόμενον, οὐδαμοῦ τῆς τῶν φύσεων
διαφορᾶς ἀφαιρουμένης διὰ τὴν ἕνωσιν,
μενούσης δὲ μᾶλλον τῆς ἑκάστης φύ-
σεως ἰδιότητος, καὶ εἰς ἓν πρόσωπον συμ-
πίπτουσαν τοῦ υἱοῦ εἰς μίαν ὑπόστασιν
καὶ τὴν κατ' ἀλήθειαν ἐκ τῆς παρθένου
Μαρίας εἰλημμένην σάρκα ὁμοούσιον λο-
γίζεσθαι τῇ τῆς μητρὸς σαρκί.

ε'. Πέμπτην δὲ τὴν ἐν τῇ βασιλίδι
πόλει πάλιν συναθροισθεῖσαν τῶν ἁγίων
ρξδ' πατέρων πρὸς ἀνατροπὴν τῆς
Ὠριγένους βλασφημίας, βλασφημοῦντος
προϋπάρχειν τὰς ψυχὰς καὶ κατάληξιν
εἶναι τῆς χρίσεως. καὶ τοῦτον ἀναθεμα-
τίσασα, ἐξηγόρασε τὴν ψυχὴν καὶ τὸ
σῶμα, δογματίσασα αἰωνίαν εἶναι κατὰ
τὴν τοῦ κυρίου διδασκαλίαν τῆς μελ-
λούσης χρίσεως τὴν κατάχρισιν.

---

1) и прон. У. 2) страстьное П. 3) ѿтьлно УТП. 4) аѣжеслокоеславѣщемѣ У. 5) ищтоуѣ У; ещтоуѣ Т; ищтухни П. 6) и остави. У. 7) дкоу УП. 8) и остави. У. 9) и остави. У. 10) скаѣаемо Т. 11) различьм У. 12) свиство П. 13) и прон. У. 14) съприщоущаса У. 15) и прон. У. 16) и прон. У. 17) проповѣдат Т

ѕ. Шестыи къ цр҃ькѣмъ градѣ съкрабъшасѧ сѵ҃тыи· с· ї· ѣ· оу҃ки[1] на сергїа· и ‖ к҃ра и макарїа нача҆лника[2] единоѧ[3] волѧ[4] ересы· къ проклатїе· вложивъ и[5] двѣ естествѣнѣи волѧ· и[6] двѣ естествѣнѣи дѣтелѧ[7] хв҃ѣ· запов҃дакъ

<Н> скоро[8] рещи прїемлю всѧ сѵ҃ѧщыѧ съборы· иже по бж҃їи бл҃годѣти на всако врѣмѧ и на всакомъ мѣстѣ[9] на изкѣщенїе бл҃гочестїа· и є҃ѵ҃лиѥскаго житїа събравшасѧ[10] иже сѵ҃таа съборнаа и апо҃ска҃а цр҃кы прїа· апо҃ѕскыми и съборными повелѣнїи и правилныимъ запов҃дємъ покарахсѧ и еже ѿрѣ ѿринаю и[11] <ихже> прокла проклинаю первое симона къла҃ка· и къла҃шествѣнаа[12] гн҃ѣщенїа· и г҃бителства и прочее емоу҃ ѵ҃лѣ къ[3]никша оученикы оукалентина· [13] раздѣлающаго единаго на два· и[14] иного бл҃госадѣтела рекше· [15] и гл҃бинѹ и молчанїе и касненыѧ вѣкы маркиѡна и ѿсостакныи и ѿчисленыихъ его къ· монтана и лѹкавыи его дѫхъ женьскыи неистовъ· съ вещїю его и тмою· наката и гордости его· и къ гѣхъ

ς΄. Ἕκτην δὲ τὴν ἐν τῇ βασιλίδι πόλει συναθροισθεῖσαν τῶν ἁγίων σπι΄ πατέρων κατὰ Σεργίου καὶ Κύρου καὶ Μακαρίου τῶν τῆς τῶν μονοθελητῶν αἱρέσεως ἀρχηγῶν. τούτους ἀναθέματι ὑπέβαλε καὶ δύο φυσικὰς θελήσεις καὶ δύο φυσικὰς ἐνεργείας τοῦ Χριστοῦ διετράνωσε. У 170ᵃ

Καὶ ἁπλῶς φάναι, δέχομαι πάσας τὰς ἱερὰς συνόδους τὰς κατὰ θεοῦ χάριν κατά τινα καιρὸν ἢ τόπον πρὸς βεβαιωσιν εὐσεβείας καὶ εὐαγγελικῆς πολιτείας συναθροισθείσας, ἃς ἡ ἁγια καθολικὴ καὶ ἀποστολικὴ ἐκκλησία ἐδέξατο, ταῖς ἀποστολικαῖς καὶ κανονικαῖς ἐντολαῖς ἀκολουθῶν. καὶ ἅπερ ἀπηγορευσεν ἀπαγορεύω, καὶ οὓς ἀνεθεμάτισε ἀναθεματίζω· πρῶτον μὲν Σιμωνα τὸν μάγον καὶ τὰς μαγικὰς ἐπασιδὰς καὶ φθορὰς καὶ τοὺς μετ' αὐτὸν κακῶς ἀναφυέντας μαθητάς· Οὐαλεντῖνον, τὸν διαιροῦντα τὸν ἕνα εἰς δύο καὶ ἄλλον εὐεργέτην λέγοντα καὶ βάθος καὶ σιωπὴν καὶ μυθώδεις αἰῶνας· Μαρκίωνα καὶ τοὺς ἀνυποστάτους καὶ ἀπαριθμήτους αὐτοῦ θεούς· Μοντανὸν καὶ τὸ πονηρὸν πνεῦμα αὐτοῦ γυναικεῖον καὶ μανιώδες σὺν τῇ ὕλῃ αὐτοῦ καὶ σκοτίᾳ· Ναύατον καὶ τὴν ὑπερηφάνειαν αὐτοῦ καὶ τὴν ἐν λόγοις П 317ᵃ С 316ᵇ У 170ᵇ

1) и *проп.* У. 2) началникъ У. 3) єдиноѧ *П.* 4) ѥдиноволѧ У (*вм.* єдиноѧ волѧ). 5) и *проп.* У. 6) и *проп.* У. 7) дѣтелѧ *Т.* 8) скорѣ У. 9) и *вставл. Т.* 10) събракъшисѧ У. 11) иже *П.* 12) къла҃шенаѧ У; къла҃шьѥнаѧ *ТП.* 13) и калентина *Т*; оукалентїа *П.* 14) и *проп. Т.* 15) рикъша У.

чистоты и безбожїе не пріемлюще покаанїа по крещенїи· сакелїа и раздѣшенїе его и смѣшенїе· и множество· три въ едино· сла-
5 гающе[1] ихъ не въ трѣ· составныихъ едино пропокѣдающе· павла самосатѣнскаго иного быти гл
Т 295a ıѵ̃ хр̃а назаряныина· и[2] иного ıс̃ ва ова рождешаса[3] глющиа·
10 петра конафѣа·[4] и ѡ̃ него приложенїе· къ трестѣи пѣснѣ злобѣа сихъ началаныи ереси· и единомыслащїимъ съ ними· и ересь[5] и̇ и злаа ученїа про-
15 клинаю· ихъже именоваихъ· ⟨и⟩ ихже не именова противобмыслящїимъ· или мыслящїе правѣи ⟨и⟩ непорочнѣи[6] православныи вѣрѣ· славѣ въсылаемъ прѣстѣи и еди-
20 носѫщанѣи[7] покланаемыи троици ова и сн̃ѵ и ст̃омѵ дх̃ѵ нына и[8] прно и к вѣкы вѣкомъ[9] амина: +

χαθαρότητα καὶ ἀνοησίαν, τὸν μὴ δεχόμενον τὴν ἐξομολογησιν μετὰ τὸ βάπτισμα· Σαβέλλιον καὶ τὴν κατάλυσιν αὐτοῦ καὶ σύγχυσιν καὶ τὸ πλῆθος, τὸν τοὺς τρεῖς εἰς ἐν συντιθέμενον οὐχὶ ὁμως ἐν τοῖς τρισυποστάτοις τὸ ἓν κηρύσσοντα· Παῦλον τὸν Σαμωσατέα, ἄλλον εἶναι τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστὸν τὸν Ναζωραῖον καὶ ἄλλον τὸν ἐκ θεοῦ πατρὸς γεννηθέντα λέγοντα· Πέτρον τὸν κναφέα καὶ τὴν ὑπ᾽ αὐτοῦ προσθήκην εἰς τὸν τρισάγιον ὕμνον. τὰς κακοδοξίας τούτων τῶν αἱρεσιαρχῶν καὶ τῶν ὁμοφρόνων αὐτοῖς καὶ τὴν αἵρεσιν αὐτῶν καὶ τὰ κακόδοξα διδάγματα ἀναθεματίζω, οὓς τε ὠνόμασα καὶ οὓς μὴ ὠνόμασα, τοὺς ἀντιφρονήσαντας ἢ ἀντιφρονοῦντας τῇ ὀρθῇ καὶ ἀμωμήτῳ τῶν ὀρθοδόξων πίστει· καὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν τῇ ὑπεραγίᾳ ὁμοουσίῳ προσκυνουμένῃ τριάδι, τῷ πατρὶ καὶ τῷ υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ πνεύματι νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν.⟩

1) въслагающе *У.* 2) и *проп. У.* 3) и *вставл. У.* 4) кладѣа *У.* 5) ирисъ *У.* 6) неворныи *Т.* 7) единосѫщьнѣи *cod.*; и *вставл. Т.* 8) и *проп. Т.* 9) вѣко *П.*

III.

С 316[b] — 317[b] | Н 317[a] — 318[a] Т 295[a—b] | У 171[a] — 172[a] |

* А. [1] Пр҃таго оц҃а нашего офанасїа [2] а[рх]їепп҃а александрѣскаго. къ антиохѡ кнаꙁа [3] и [4] множаишїи и нѹ[ж]ный вꙁысканїи [5] о бж҃ественыи҃ писаний. [6] невѣдомыи҃ [7] и [8] ѿо [9] ксѣ хр҃тїа. кѣдати длъжныи҃ къпросъ: + [10]

Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἀθανασίου ἀρχιεπισκόπου Ἀλεξανδρείας πρὸς Ἀντίοχον ἄρχοντα περὶ πλείστων καὶ ἀναγκαίων ζητημάτων τῶν[1] ἐν ταῖς θείαις γραφαῖς[2] ἀπορουμένων καὶ παρὰ πᾶσι χριστιανοῖς[3] ἀναγινώσκεσθαι[4] ὀφειλομένων.[5]

У 171[b]

Н 317[b]

[къпро. [11] а. [12] Кѣрокаше и [13] крестивъшеся къ троицю единосѹщнѹ и гл҃ющю ѥ҃ѕ быти и оц҃ю· такоже и ѥ҃ѕ быти [х҃ѕ [14] сн҃ж его· такоже и бг҃ж быти] с҃томѹ дх҃ѹ· тако [15] [не] [16] гл҃емъ [17] и҃ ·г· бгы· нъ единого точїю ѕа· и [18] аще единомѹ покланаемъсѧ· [ꙗкѣ] [19] ꙗко [20] къ едино [21] началѹ кѣрѹюще [22]

Ἐρώτησις. Πιστεύσαντες καὶ βαπτισθέντες εἰς τριάδα ὁμοούσιον καὶ λέγοντες θεὸν εἶναι τὸν πατέρα ὁμοίως[6] καὶ θεὸν εἶναι[7] τὸν υἱόν, ὡσαύτως[8] καὶ θεὸν ⟨εἶναι⟩ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον,[9] πῶς οὐ λέγομεν αὐτοὺς[10] τρεῖς[11] θεούς, ἀλλ' ἕνα καὶ μόνον[12] θεόν; καὶ εἰ μὲν ἕνα προσκυνοῦμεν θεόν,[13] εὔδηλον ὅτι εἰς μοναρχίαν πιστεύοντες

С 317[a]

---

* *Варіанты приводятся и изъ «Новгородской» кормчей (= Н) л. 434[b] — 435[b].*

1) а *прон. НПТУ.* 2) аѳанасїа *ПНТУ.* 3) кнѧзю *У.* 4) ѡ *Н.* 5) вꙁысканиихъ и *Н.* 6) писанний *cod.* 7) недовѣдомыхъ *Н.* 8) и *прон. У.* 9) ѿ *ПУ.* 10) въпросъ *П.* 11) къпро *прон. НПТУ.* 12) а *прон. ПН.* 13) и *прон. Т.* 14) хсѣ *У*; и *отавл. Н.* 15) како *Н*; же *оставл. У.* 16) *оставка изъ НТУ.* 17) гл҃емы *cod. ПТУ.* 18) и *прон. У.* 19) *оставка изъ Н.* 20) и *оставл. Н.* 21) единю *прон. У.* 22) кирѣющи *cod.*

* Изъ Sinait. 1699 *л.* 21[b]—22[a] съ варіантами изъ Sinait. 1609 *л.* 411[a—b].

1) τῶν προπ. 2) περὶ πολλῶν вставл. 3) πάντων χριστιανῶν 4) γινώσκεσθαι. 5) ὀφειλουμένων. 6) ὁμοίως προπ. 7) εἶναι προπ. 8) ὁμοίως. 9) τὸ ἅγιον πνεῦμα. 10) αὐτοὺς προπ. 11) εἶναι вставл. 12) καὶ μόνον προπ. 13) θεὸν προσκυνοῦμεν.

жидовастѣꙋѥмъ· аще ли три пакы[1] кѫ҃ı· ѩзѣ бо акѡ[2] єллинѣскы[3] мно-
го[60]жество бѫѕводѧще а не[4] єди-
номѹ [бг҃ѫ] бѫгочестивно покланаю-
щесѧ: ✣
Н 435a Ѡ҃кѫ҃.[5] Непрѣлестно[6] слово и ||
обра[3] бѫгочестїа кѣрою єдиною·
а не изобрѣтенїемъ познаваемъ[7]
познаваема[8] и ѹтомъ къ бо
постигаемъ нѣста[9] бѫ҃· аще бо
агглъ или скоѝ чловѣскый[10] дша·
У 171b сѫдѧныѝ сѫщѣ[11] постигнѹ҃ти или
списати[12] не можемъ· колѣми
паче тѣхъ· [всѣхъ][13] творцю
подобаетъ быти непостижнѹ҃· [14]
глаѳа бо сказаема·[15] никакоже
есть· почюдитисѧ не глако[16]
хр҃тѳанскыихъ[17] вѣра и тѣхъ тре-
составныѝ[18] къ ни єдинъ есть сѫста-
Т 295b венъ[19] чѣкообразѣнъ· ѩкоже єллинѣ-
скыѧ дѣти[20] васнословѹтъ· ни пакы
трїе бг҃и нѣкаци[21] ѿ сего разтода-
щесѧ·[22] да не бѫдетъ єллинѣска вас-
нословїа·[23] нера[3]дѣлно[24] бо къ трѣ
сѫставѣхъ·[25] единого сѫщества

ἰουδαΐζομεν. εἰ δὲ τρεῖς πά-
λιν θεούς, πρόδηλον ὅτι ..ἑλλη-
νίζομεν, πολυθείαν εἰσάγοντες[1]
οὐχ ἕνα θεὸν εὐσεβῶς προσκυ-
νοῦντες.

Ἀπόκρισις. Ἀπερίεργος ὁ λόγος
καὶ ὁ τροπος τῆς εὐσεβείας, πίστει
μόνῃ ἀλλ᾽ οὐκ ἐξερευνήσει γνωριζόμε-
νος καὶ τιμώμενος· θεὸς γὰρ καταλαμ-
βανόμενος οὐκ ἔστι θεός. εἰ γὰρ τοὺς
ἀγγέλους καὶ[2] τὰς ἡμετέρας ψυχάς,
κτίσματα ὄντα, καταλαβεῖν οὐ δυνά-
μεθα, ποσῳ γε μᾶλλον αὐτῷ[3] τῷ τού-
των ποιητῇ[4] καὶ δεσπότῃ[5] πρέπει[6]
τὸ εἶναι[7] ἀκατάληπτον· μυστήριον
⟨γὰρ⟩ γνωριζόμενον οὐδέν ἐστι λοιπὸν
θαυμαζόμενον.[8] οὐκοῦν ἡ ⟨τῶν⟩ χρι-
στιανῶν πίστις καὶ ὁ τούτων τρισυπό-
στατος θεὸς οὔτε εἷς ἐστι[9] τὴν ὑπο-
στασιν ἀνθρωπόμορφος, ὡς οἱ[10] (л. 22a)
Ἑλλήνων παῖδες μυθεύονται, οὔτε πά-
λιν τρεῖς τινὲς[11] θεοί,[12] ὥσπερ[13] ἀλλή-
λων ἀπέχοντες.[14] ἅπαγε τῆς ἑλληνικῆς
μυθολογίας· ἀδιαίρετος γὰρ ἐν ταῖς
τρισὶν ὑποστάσεσιν ἡ τῆς μιᾶς οὐσίας

1) ѩкы три *Н*. 2) и *остава*. *Н*. 3) єллинѣскым *ПТ*; єллинѣскы· и *Н*. 4) на *cod*. 5) Ѡ҃кѫ҃ *прои*. *Н*. 6) нрѣлестно *Н*. 7) познаваемъ *cod*. 8) познаваема *ПТУ*. 9) ко *остава*. *У*. 10) чѣчьскый *прои*. *Н*. 11) сѫщьство *ПТ*; сѫщьство *Н*. 12) исписати *НПУ*; списати *cod*. 13) всѣхъ тѣхъ *У*. 14) непостѣпьнѹ *УН*; и *остава*. *Н*. 15) сказаѥмо *Н*. 16) ко ѥсть *остава*. *У*. 17) ѥсть *остава*. *Н*. 18) трисъставныи *У*. 19) ставъ *Н*; ни *остава*. *Н*. 20) дѣла *cod*. 21) нѣкацѣ *cod*. 22) растающесѧ *У*. 23) васнословѣа *ѩзыческа Н*. 24) нераздѣлно *П*. 25) съставѣхъ *остава*. *У*.

1) καὶ вставл. 2) ἡ. 3) αὐτῷ προп. 4) ποιητῇ τούτων 5) καὶ δεσπότῃ προп. 6) προσηκει. 7) εἶναι προп. 8) μυστήριον... θαυμαζόμενον προп. 9) ὑπάρχει εἷς (вм. εἷς ἐστι). 10) οἱ προп. 11) τινὲς προп. 12) θεοὺς 13) ἀπ᾽ (вм. ὥσπερ). 14) ἀπέχοντας.

бѣжество обаче вѣдити[1] подобаетъ· ꙗко ѵ҃ко ни гл҃ъ[2] ни помышленїе[3] постигнѹти или сказати что бѣжества·[4] ѵ҃мъ чл҃ческъ не коꙁможетъ· кси ко[5] елико бѣ подъщашаса[6] постигнѹти [свои ст҃ѣна постигнѹ] и елико[8] ихъ что ѡ҃ ꙁбытка бѣїа кꙗсхотѣша рещи бе[з]д[н]ѹ и[з]мѣрити·скоею горостїю· | подщашаса·[9] и елико и҃ къ глоубинѹ кꙗмѣнишаса къ непри[з]ни[з]ныи ереси· пр҃ѣк[р]атишаса· оц҃а ко и къ || не ꙗкоже а҃[з] сꙁданъ есть оц҃а и родивъ·ꙗко[же] азъ сꙁдана[10] сн҃а· ни сн҃ъ ꙗкоже вс҃ѣхъ плътьскыи бысть[11] сн҃ъ[12] ни дх҃ъ ст҃ыи ꙗко[же] чл҃чь описанїи дх҃ъ но неи[з]реченъ и нескаꙁанныи[13] ст҃ыа троица есть[14] таина и не рци како· паче ко еже како· се[го] же не рци кыимъ· обрꙁомъ· паче [ко][15] обраꙁа бѣжественыи обра[з]: +

Θεότης. πλὴν εἰδέναι χρή, ὅτιπερ[1] οὔτε ῥήμασιν οὔτε ἐνθυμήμασι καταλαβεῖν ἢ διηγήσασθαι τῆς μιᾶς θεότητος[2] νοῦς ἀνθρώπινος[3] δύναται. πάντες [δὲ] ὅσοι θεὸν καταλαβέσθαι[4] ἔσπευσαν, τὴν ἑαυτῶν σκιὰν κατεδίωξαν. καὶ ὅσοι [τι περὶ] τῆς οὐσίας θεοῦ[5] [εἰπεῖν] ἠβουλήθησαν, τὴν ἄβυσσον μετρῆσαι τῇ ἑαυτῶν ὄρακι ἔσπευσαν· καὶ ὅσοι βαθῦναι ἐνόμισαν, πρὸς πονηρὰς αἱρέσεις ἐτράπησαν.[6] ὁ γὰρ πατὴρ καὶ θεὸς[7] οὐχ ὡς ἐγὼ κτιστός ὑπάρχει[8] πατὴρ γεννήσας [ὡς ἐγὼ τὸν] κτιστὸν υἱόν· οὐδὲ [πάλιν ὁ υἱὸς] ὡς πᾶς[9] σαρκικὸς[10] γεγέννηται[11] υἱός· οὐδὲ[12] τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ὡς τὸ τοῦ ἀνθρώπου[13] περιγραπτὸν ὑπάρχει πνεῦμα,[14] ἀλλ' ἄῤῥητον καὶ ἀνέκφραστον τὸ τῆς ἁγίας τριάδος ὑπάρχει μυστήριον. καὶ μὴ εἴπῃς πῶς·[15] ὑπὲρ γὰρ[16] τὸ πῶς ἐστι τοῦτο. μηδὲ εἴπῃς ποίῳ τρόπῳ· [ὑπὲρ γὰρ πάντα τρόπον ὁ θεῖος τρόπος. μηδὲ εἴπῃς ποίῳ λόγῳ·[17]] ὑπὲρ γὰρ [πάντα] λόγον ὁ θεὸς[18] λόγος· ἀλλὰ πίστευε εἰς πατέρα [καὶ] μὴ ἐρευνήσῃς τὸ πρᾶγμα. προσκύνει τὸν[19] υἱόν,

П 318[b]

С 317[b]

У 172[a]

Н 485[b]

1) вндѣти *НТ*. 2) айгаъ *УН*. 3) помышлєнїи *ПУТН*. 4) бѣжтва что *Н*. 5) оусо *У*. 6) потщашасѧ *УТ*; потщашасѧ ѣа *Н*. 7) постигноути *Н*. 8) же *оставл. У*. 9) потщашасѧ *У*. 10) здана *Н*. 11) бысть плотьскыи *У*. 12) сынъ бысть *Н*. 13) нискаꙁанымъ *Н*. 14) есть прот. *Н*. 15) *оставка изъ ПТ*; же (вм. ко) *оставл. Н*.

1) ὅτι. 2) τὴν θεότητα (вм. τῆς μιᾶς θεότητος). 3) οὐ вставл. 4) καταλαβεῖν. 5) θεοῦ οὐσίαν (вм. τῆς οὐσίας θεοῦ). 6) καὶ ὅσοι βαθῆναι... ἐτράπησαν прош. 7) θεὸς καὶ πατήρ. 8) ὑπάρχω. 9) ὡς πᾶς прош. 10) σαρκικῶς. 11) γεννᾶται. 12) ὁμοίως δὲ καὶ (вм. οὐδὲ). 13) ὡς τὸ τοῦ ἀνθρώπου прош. 14) ὑπάρχει περιγραπτὸν (вм. περιγραπτὸν ὑπάρχει πνεῦμα). 15) πῶς прош. 16) εἴπερ (вм. ὑπὲρ γάρ). 17) μηδὲν εἴπῃς λογοποιῶν cod. 18) θεῖος 19) μὴ ἐρευνήσῃς... τὸν прош.

μὴ πολυπραγμονῶν τὴν αὐτοῦ γέννησιν. ἀνύμνει[1] τὸ[2] πνεῦμα τὸ ἅγιον[3] μὴ ἐκζητῶν τὸ τῆς ἁγίας τριάδος μυστήριον.[4] δεῦρο ἐν Ἰορδάνῃ καὶ[5] ὅρα[6] διὰ πραγμάτων τῆς ἁγίας καὶ ὁμοουσίου τριάδος τὴν δύναμιν·[7] πατέρα μὲν ἄνωθεν μαρτυροῦντα, υἱὸν δὲ κάτωθεν βαπτιζόμενον, πνεῦμα δὲ πανάγιον ἐν εἴδει περιστερᾶς κατερχόμενον [ἐπ' αὐτόν].[8] αὐτῷ ἡ δόξα ⟨καὶ τὸ κράτος καὶ ἡ τιμὴ⟩ καὶ ἡ προσκύνησις νῦν καὶ ἀεὶ καὶ ⟨εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν⟩.

1) μὴ πολυπραγμονῶν ... ἀνύμνει **προп.** 2) καὶ. 3) ἅγιον πνεῦμα. 4) περιεργαζόμενος ἢ πολυπραγμονούμενος τὰ καὶ ἀγγέλους ἀπορρυέντα (**вм.** ἐκζητῶν ... μυστήριον). 5) καὶ **проп.** 6) δέασαι. 7) διὰ πραγμάτων ... δύναμιν **проп.** 8) все, слѣдующее далѣе, **проп.**

IV.

С 317^{b} — 320^{a} | Н 318^{a} — 321^{a} Т 295^{b} — 298^{a} | У 173^{a} — 174^{b}

А.

*О[1] въображенїи[2] женитбахъ:+

*Περὶ κεκωλυμένων γάμων.

ā.[3] Отъ ближнее[4] има есть рожьствиемь· раздѣлаетъ же[5] са на три.[6] на восходящиа [и сходящиа[7]] и[8] ѿ срѣды и[9] въсходящиихъ сѫть.[10] насъ рождьшее.[11] яко се· оубо[12] оца и[13] мати· дѣдъ баба· и сихъ бышшихъ.[14] сходящиихъ[15] же[16] ѿ насъ рождьшихъ сѧ и дѣти и сѫбьное[17] сихъ нижнихъ· ѿ срѣды же· ни насъ рождьшихъ ни ѿ на҃ рождьшихъ[18] того же рода и[19] корене намъ приобщьшихъ.[20] якоже[21] братъ се‹стра› стрыи‹нъ› тетка нетии сестриѣ.[22] братъ чѧ҃· братана дъчи· [и][23] ѿ сихъ исходящихъ[24] кыижде ‹же› чинъ· съроства·

α'. Ἡ συγγένεια ὀνομά ἐστι γενικόν· διαιρεῖται δὲ εἰς τρία· εἰς ἀνιόντας καὶ κατιόντας καὶ τοὺς ἐκ πλαγίου. καὶ ἀνιόντες μέν εἰσιν οἱ ἡμᾶς γεγεννηκότες, οἷον πατήρ, μήτηρ, πάππος, μάμμη, καὶ οἱ ἔτι τούτων ἀνώτεροι. κατιόντες δὲ οἱ ἐξ ἡμῶν γεννώμενοι, οἷον υἱός, θυγάτηρ, ἔγγονος, καὶ οἱ ἔτι τούτων κατώτεροι· ἐκ πλαγίου δὲ οἱ μήτε ἡμᾶς γεγεννηκότες μήτε ἐξ ἡμῶν γεννώμενοι, τῆς δὲ αὐτῆς γονῆς καὶ ῥίζης ἡμῖν κοινωνηκότες, οἷον ἀδελφός, ἀδελφή, θεῖος, θεία, ἀνεψιός, ἀνεψιά, ἐξάδελφος, ἐξαδέλφη, καὶ οἱ ἐκ τούτων καταγόμενοι. ἑκάστη δὲ τάξις συγγενείας У 173^{b}

*) Prochir. tit. VII c. 1—28 (изд. Zachariae стр. 47—58).

* *Варіанты приведены и изъ «Новгородской» кормчей (= Н) л. 476^{b}—477^{b}.*

1) О прот. *Т.* 2) възбраженїихъ *Н*; възображенїи *УТП*; и остальн. *ПУ*. 3) ā прот. *НПТУ*. 4) Съближнее *Н*. 5) же прот. *Н*. 6) три *Н*. 7) сходящиа *Н*. 8) и прот. *У*. 9) и прот. *НУ*. 10) сѫдъ cod. 11) рождьшее *Н*; рождьшии *У*. 12) оубо прот. *Н*. 13) и прот. *Н*. 14) бывшихъ *Н*. 15) сходящихъ cod. 16) же *У*. 17) сѫбное *Н*. 18) рождьшихъ *Н*. 19) же *Н*. 20) приобщьшесѧ *П*. 21) якоже прот. *Н*. 22) сестриѣ *Н*. 23) и остальн. изъ *Н*. 24) сходящихъ *НУПТ*.

П 318b разничны[1] имата· и мно[го]образны[2] степени нъ на възходящихъ[3] и сходящихъ·[4] Т 296a | простѣише[5] нѣкако [и][6] оудобно постиженїе степени· кождо подобно[7] таковаго[8] лица· ра҃[9] съвершаетъ и[10] просто· елико рожества· толико и степене·[11] || Н 677a лютѣише же[12] и не оудобъ постижимо есть С 318a ѿ сѣ|дящихъ степенъ·[13] обрѣтенїа· подобаетъ ко на҃ не абїе тещи· къ лицю еже ѿ ст[р]аны[14] нъ первѣе твори[ти] вѫходъ· на восходящаа· лондже въставимъ[15] но томъ винномъ рожения· иже ѿ страны посема се[16] обрѣтъшемъ·[17] сънити[18] на възыскаемое[19] лице ѿ страны· и тако ищести[20] роды събирающаасѧ се бо на восходъ обо же на сходженїе·[21] кыждо[22] бо родъ·[23] въ свои сѵ҃ни[24] съчетаваа степень· творя число·[25] и на сходящихъ[26] оубо бодо[27] сѣ· такоже[28] сѣнъ мои коего есть степене·[29] лѣтъ родѣ· се единъ ро҃ единъ степенъ съвершѣ· оутро не первагоми[30]

ποικίλους ἔχει καὶ διαφόρους βαθμούς. ἀλλ' ἐπὶ μὲν τῶν ἀνιόντων καὶ κατιόντων ἁπλουστέρα τις καὶ εὐχερὴς ἡ κατάληψις τῶν βαθμῶν· ἕκαστον γὰρ τούτων τῶν προσώπων βαθμὸν ἀποτελεῖ καὶ ἁπλῶς ὅσαι γεννήσεις τοσοῦτοι καὶ βαθμοί. δυσχερεστέρα δὲ καὶ οὐκ εὐκατάληπτός ἐστιν ἡ τῶν ἐκ πλαγίου βαθμῶν εὕρεσις· δεῖ γὰρ ἡμᾶς οὐκ εὐθέως τρέχειν ἐπὶ τὸ ἐκ πλαγίου πρόσωπον, ἀλλὰ πρότερον ποιεῖσθαι τὴν ἀνάβασιν ἐπὶ τοὺς ἀνιόντας, μέχρις οὗ ἐπιστῶμεν ἐκείνῳ τῷ αἰτίῳ τῆς γεννήσεως τοῦ ἐκ πλαγίου, εἶτα τοῦτο εὑρόντας κατιέναι ἐπὶ τὸ ζητούμενον πρόσωπον τοῦ ἐκ πλαγίου καὶ οὕτως πάσας ἀριθμεῖν τὰς γεννήσεις τὰς συναγομένας, τοῦτο μὲν ἐπὶ τῆς ἀνόδου, τοῦτο δὲ καὶ ἐπὶ τῆς καθόδου· ἑκάστην γὰρ γέννησιν ἐν ἰδιάζοντι τάττων βαθμῷ ποιοῦ τὸν ἀριθμόν. καὶ ἐπὶ μὲν τῶν κατιόντων εὐχερὲς τοῦτο. οἷον ὁ υἱός μου πόστου ἔστι βαθμοῦ; ἐγὼ ἔτεκον· ἰδοὺ μία γέννησις ἕνα βαθμὸν ἀπετέλεσεν· οὐκοῦν πρώτου μου

---

1) разничны *II.* 2) многообразны *II.* 3) къ-възходящій *II.* 4) исходящій *II.* 5) пръстѣише *cod.* 6) *вставка изъ ПТ.* 7) подобно *ТП* оудобно постиженїе степени кождо подобно *проп. У* и *вставл. У.* 8) рода *У.* 9) и *проп. У.* 10) разничны имать и многообразны степени. нъ на възходящихъ .. и просто *проп. Н.* 11) степинии *ППТУ.* 12) же *проп. У.* 13) степинии *У.* 14) странъ *Т*; страны *П.* 15) поставимъ *УТП.* 16) се *проп. У.* 17) обрѣтшимъ *П.* 18) подобаетъ ко чисти родъ *Н* (*вм.* лютѣише же и не оудобъ постижимо.... снити). 19) възыскаимое *cod.* 20) ищисти *П.* 21) възхожение *У.* 22) кыджо *cod.* 23) шкразъ *У*; (в страны и тако .. родъ *проп. Н.* 24) чинъ *П.* 25) створи числоу *Т.* 26) сходящіи *Т.* 27) твори число... здесь *проп. Н.* 28) ико *У*; икоже се *Н.* 29) степень *УТ.* 30) ли *cod. ПТУ.*

ѥста степене·[1] вн҃бкъ[2] коего·[3] аз родихъ сїа сн҃ъ вн҃бка· се два рода два[4] степени· съвершиста·[5] то не вн҃бкъ ли втораго[6] ѥста степене·[7] [тожже и на прочѣ· и на правноучата·[8] и ѿ правнѹчате·[9] такоже[10] и на възходящихъ· оц҃а коего ѥста степени][11] мене роди оц҃а·[12] [се][13] единъ родъ единъ степень[14] съвърши ꙗко 10 ѵ҃во перваго степене ѥста дѣдъ коего· мене[15] оц҃а роди[16] оц҃а дѣдъ· се два рода[17] два степени· съвершиста ѥста оубо дѣдъ втораго степене·[18] то же и на мт҃ри и на бабѣ· и на 15 всѣхъ възходящаго мѫжска пола[19] и женска· а еже ѿ[20] ст[р]аны на[21] тѣхъ ꙗко[же][22] рѣчено ѥста подобаѥтъ възходити на вин҃ъ съродъства лица· роды чтѹщемъ· и паки 20 исходити[23] причитающимъ[24] роды | дондеже пр҃идемъ на лице о немъже възыскаѥ | аще [бо][25] кто тѣ вспроси[26] бр҃а коѥ[27] ѥ степени гл҃и втора҃ чесо[28] ра҃ всходи ко

ἐστι βαθμοῦ. ὁ ἔγγονος πόστου; ἐγὼ ἐγέννησα τὸν υἱόν, ὁ υἱὸς τὸν ἔγγονον· ἰδοὺ δύο γεννήσεις δύο βαθμοὺς ἀπετέλεσαν· οὐκοῦν ὁ ἔγγονός ἐστι δευτέρου βαθμοῦ. τὸ αὐτὸ καὶ ἐφεξῆς ἐπὶ προεγόνου καὶ ἀπεκγόνου. ὁμοίως καὶ ἐπὶ τῶν ἀνιόντων· ὁ πατὴρ πόστου ἐστὶ βαθμοῦ; ἐμὲ ἐγέννησεν ὁ πατήρ· ἰδοὺ μία γέννησις ἕνα βαθμὸν ἀπετέλεσεν, ὥστε οὖν πρώτου μου ἐστὶ βαθμοῦ. ὁ πάππος πόστου; ἐμὲ ὁ πατὴρ ἐγέννησε, τὸν πατέρα ὁ πάππος· ἰδοὺ δύο γεννήσεις δύο βαθμοὺς ἀπετέλεσαν· ἔστιν οὖν ὁ πάππος δευτέρου βαθμοῦ. τὸ αὐτὸ καὶ ἐπὶ μητρὸς καὶ μάμμης καὶ πάντων τῶν ἀνιόντων ἀρρένων καὶ θηλειῶν· ἐπὶ δὲ τῶν ἐκ πλαγίου, ὡς εἴρηται, δεῖ ἀνιέναι ἐπὶ τὸ τῆς συγγενείας αἴτιον πρόσωπον τὰς γεννήσεις ἀριθμοῦντας καὶ πάλιν κατιέναι ψηφίζοντας τὰς γεννήσεις, ἕως οὗ ἐλθωμεν εἰς τὸ πρόσωπον, περὶ οὗ ἡ ζήτησις. εἰ γάρ τίς σε ἐρωτήσῃ, ὁ ἀδελφός πόστου σοί ἐστι βαθμοῦ, λέγε δευτέρου. διὰ τί; ἀνέρχῃ πρὸς

У 178[a]

П 319[a]

Т 296[b]

С 318[b]

---

1) степень *У*. 2) вкбкъ *cod.* 3) сн҃ъ мои коего есть.... коего *прок. Н.* 4) два *cod. П.* 5) съвершиша *Н.* 6) твораго *cod.* 7) и тако съ вѣрою и на правнѹча. и ѿ правнѹчате тако и на възходящаѧ *Н* (*см.* то не вн҃бкъ ли втораго ѥсть степень). 8) правнѹча *ТП.* 9) правдучате *П*; и *остаал. П.* 10) тако *У.* 11) *остаека изъ УТП.* 12) *остаека изъ УП.* 13) степень *остаал. cod. лишній разъ.* 14) роди *осталл. У.* 15) единъ родъ единъ степень... роди *прок. Н* 16) роди *cod.* 17) съвершиста ѥсть оубо дѣдъ втораго степени *прок. Н.* 18) полу *НУ.* 19) на *Н.* 20) но *Н.* 21) исправл. но *ТП.* 22) сходити *ТПУ.* 23) причитающимъ съходити *У.* 24) *остаека изъ ТП.* 25) въпросить *УТП.* 26) кѣ *cod.* 27) что *У.*

Г 178b Ѿцъ се єдинъ рождъ ѡ ѻца на
говѣ[1] єдинъ степе[н] совер[ш]и. посѣ
поне[2] оврѣте винное рожество
лица сина[3] к братоу приложе здѣ[3]
5 дрогии рождъ.[4] [се]. в. рода. в.
степени совершиста то не докрѣ[5]
ли речено є[с] бра[т] втора[я] є степе-
ни па[ки] аще тя кто спроси[6]
стрыи коего є чинъ гла[ть] тре-
10 тиго нарица бо ти всходи на
своє ѻца и глати[7] мя[8] рождъ[9]
ѡца [ѻца] дѣ[да] се. в. рода[10]
тыи[ма][11] дѣ[да] моє стрыа рождъ се.
г.е[12] ро.[13] г. е степени сверъ-
15 шиша[14] тако третиго ми степени
есть[15] стрыи[16] сице и
на прочи томъ[ма][17] внемля ка-
нону[18] можеши постигнути[19] сте-
пе[н][20]. .+
20 в.[21] Разрѣшающи женитвы
повелѣвае[м] сице на вх[о]дящиѥ
зло и исходящимъи в бесконе-
чное бра[к] возбране[м] аще не ѡ
П 319b законна[го] вѣда[ю][22] брака не може
25 бо кто поняти[23] своєи бабы ни
внуки или естественыя[24] сѣ[стры] или[25]

τὸν πατέρα· ἰδοὺ μία γέννησις ἀπὸ τοῦ πατρὸς εἰς σὲ ἕνα βαθμὸν ἀπετέλεσεν. εἶτα ἐπειδὴ εὗρες τὸ αἴτιον τῆς γεννήσεως πρόσωπον, κάτελθε πρὸς τὸν ἀδελφὸν προστιθεὶς ἐνταῦθα ἑτέραν γέννησιν· ἰδοὺ δύο γεννήσεις δύο βαθμοὺς ἀπετέλεσαν. οὐκοῦν καλῶς εἴρηται, ὅτι ὁ ἀδελφὸς δευτέρου ἐστὶ βαθμοῦ. πάλιν ἐάν τις σε ἐρωτᾷ, ὁ θεῖος πόστου ἐστὶ βαθμοῦ, λέγε ὅτι τρίτου· ἀνάγκη γάρ σε ἀνιέναι ἐπὶ τὸν σὸν πατέρα καὶ λέγειν· ἐμὲ ἐγέννησεν ὁ πατήρ, τὸν πατέρα ὁ πάππος· ἰδοὺ δύο γεννήσεις. ὁ αὐτὸς πάππος τὸν ἐμὸν θεῖον· ἰδοὺ τρεῖς γεννήσεις τρεῖς ἀπετέλεσαν βαθμούς, ὥστε τρίτου μοί ἐστι βαθμοῦ ὁ θεῖος. οὕτω καὶ ἐπὶ τῶν ἑξῆς τῷ αὐτῷ προσέχων κανόνι δύνασαι καταλαβεῖν τοὺς βαθμούς.

β'. Τοὺς κεκωλυμένους γάμους ὁρίζομεν οὕτως· ἐπὶ μὲν γὰρ τῶν ἀνιόντων καὶ κατιόντων εἰς ἀπέραντον ὁ γάμος κεκώλυται, κἂν μὴ ἐξ ἐνόμων ὦσι γάμων· οὐ δύναται γάρ τις τὴν ἰδίαν μάμμην λαμβάνειν οὐδὲ τὴν ἐγγόνην, εἴτε φυσικαί εἰσιν εἴτε

1) тиѣ *УТП*. 2) жие *У*. 3) прило кѣзде *cod*. 4) свои *вставл. У*. 5) єри *Т*. 6) къпроснть *УТП*. 7) ако[же] речено есть подобаетъ възходити на[ш] внуз... гати *проп. Н*. 8) мне *Н*. 9) мя *вставл. П*. 10) се· в· рода *проп. Н*. 11) тотъ же *Н*. 12) сестріе *Т* (*вм.* се· г·е). 13) роди стрыа моего· се· г· и родъ *Н*. 14) съкършиста *У*. 15) мсть степени *У*. 16) сицди же и къ кратоу· мне роди ѻца· и брата моего· се два рода два степени *Н* (*вм.* г·е степени свершиша ако третиго ми степени есть стрыи). 17) семоу *Н*. 18) правилоу *Н*. 19) подвигноути *Н*. 20) степени *Н*; степень *У*. 21) *Н проп. всю гл. 2*; а *У*; г *проп. П*. 22) вѣдѣ *cod. У*. 23) понати *cod*. 24) естествиыа *cod*. 25) ли *У*.

творимыа[1] аще [и] па̑ творе̑е разрѣшн̑ш̑ и: вразѣ самовластьа[2] да бсрамлаа̑ же[3] ст҃а[4] нам нн҃ѣшнн̑ нли[5] древнн̑ дѣдонареченыа̑ :· [6] +

г҃.[7] И мл҃дѣ же[8] ѿ странѣ[9] лица естество нѣкое вѣзранѣе брата моего нли сестры моеа дщере· помати на бра̑ не зако҃но·

д҃.[10] Но ни тѣ̑ снѣчате аще и· д҃· го вѣдѣ̑[11] степени[12] ѿ него҃ степени[13] могѣ[14] помати на бра̑ тако҃ и дщере̑ стрыа[15] или тето̑ сирѣ̑ брата свое̑ но ни | сн҃ъ мои[16] снѣ й и҃ гл҃ѣса ѿ wбои братѣ :· +

е҃.[17] Но ни ѿнна[18] нн[19] матерна[20] тетки аще и сѣ̑ творимыа поне҃ мт҃рѣ[21] чн̑ имѣ̑[22] и како сключаа̑ сѧ[23] быти[24] творимѣ[25] тетцѣ тако҃ дѣ̑ мои и҃ ко ѿцѣ имѣа[26] сн҃а мое̑ ѿца прна дѣ̑ нѣкыю на створе̑е и мои бѣш ѿца зкаше̑ ю творено҃ сестрою аѕ же тетко̑ :· +

| ѕ҃.[27] Тако҃же[28] ни вели[кы]а те- [тки] могѣ подати сирѣча дѣда моего

θεται, εἰ καὶ τὰ μάλιστα ἡ θέσις ἐλύθη τῷ τρόπῳ τῆς αὐτεξουσιότητος· αἰσχυνέσθω γὰρ τῇ νῦν ἡ πάλαι τοῦ πάππου προσηγορία. У 174ᵃ

γ'. Καὶ μεταξὺ δὲ τῶν ἐκ πλαγίου προσώπων ἔστι τις κώλυσις· τὴν τοῦ ἀδελφοῦ μου ἢ τῆς ἀδελφῆς μου θυγατέρα λαμβάνειν πρὸς γάμον οὐ θέμις.

δ'. Ἀλλ' οὐδὲ τὴν τούτων ἐγγόνην, κἂν τετάρτου ἐστὶ βαθμοῦ, οὐ δύναμαι λαμβάνειν πρὸς γάμον· ὁμοίως τὴν θυγατέρα τοῦ θείου ἢ τῆς θείας τουτέστι τὴν ἐξαδέλφην μου. ἀλλ' οὐδὲ ὁ υἱός μου τὴν ἐγγόνην αὐτῶν, οἵτινες λέγονται δισεξάδελφοι. Т 297ᵃ

ε'. Ἀλλ' οὐδὲ τὴν πρὸς πατρὸς ἢ πρὸς μητρὸς θείαν, εἰ καί εἰσι θεταί, ἐπειδὴ μητέρων τάξιν ἐπέχουσιν. καὶ πῶς συμβαίνει εἶναι θετὴν θείαν; οἷον ὁ πάππος μου ὁ πρὸς πατρός, ἔχων υἱὸν τὸν ἐμὸν πατέρα, ἔλαβε κόρην τινὰ εἰς θέσιν, καὶ ὁ μὲν ἐμὸς πατὴρ ἐκάλει αὐτὴν θετὴν ἀδελφήν, ἐγὼ δὲ θείαν.

ς'. Ὡσαύτως οὐδὲ τὴν μεγάλην θείαν δύναμαι λαβεῖν τουτέστι τοῦ πάππου С 319ᵉ

1) творимыа *cod.* 2) самовластьа *cod.* 3) же *прон. У.* 4) жена *вставл. У.* 5) лі *У.* 6) дѣдонареченьа̑ *cod.* 7) г҃ *У; Н прон. всю гл. 3.* 8) же *прон. У.* 9) страны *II.* 10) *Н прон. всю гл. 4.* 11) вѣдѣть *У.* 12) степени *УТІІ.* 13) степени *УТІІ.* 14) не имѣють *У (вм.* могѣ*).* 15) строи *Т.* 16) и *вставл. II.* 17) *II прон. всю гл. 5.* 18) ѿнѣа *II.* 19) ни *прон. П.* 20) мтрѣ *II;* матери *У.* 21) мѣтринѣ *II.* 22) имѣ̑ *cod.* 23) съключитьсѧ *У.* 24) ти *вставл. ТІІ.* 25) творимыи *У.* 26) имѣюи *У.* 27) *Н прон. всю гл. 6* 28) Тако҃же *cod.*

У 174b сестрѣ· · аще и творимаꙗ ѥста понеже
кабы чинъ имать: · +

ѯ·[1] Сѫть кнѩзи[2] не закона ради
сородьство свойства же не проходѧще·
приближенїе бо ѥста свойство лица
П 320a ѿ брака намъ съставлено· сродъ-
ства кромѣ ꙗкоже[3] се не могѫ помѩти
своеѧ правнѫкы или сноχы· и пра-
внѫка обао ѥста· ѿ иноѧ· дочере[4] и
внѫка и правнѫка· подрѫжїа моего·
снъха же сѩа и внѫка· и правнѫка
моего подрѫжїа[5]: · +

ѱ·[6] Ни тещи[7] своеѧ ни ма-
чехы своеѧ имже· · материнъ чинъ
имѫть: · +

ѿ·[8] Ни дщере ѿлѫчѣшаѧ ми сѧ
жены по ѿлѫченїи рождьшаѧсѧ[9] ѿ
иного мѫжа· +

ї·[10] Ни ѿна[11] ни[12] братана
обрѫченица· аще и[13] не посагоша
ꙗ на ꙗкоже и сѫтворивъшїи· само-
властано ѥи творимаго сѩа обо
же мачехы· обо же сноχы чинъ
имата.[14]

ѧї·[15] И[16] рожденыи оц҃а не пони-
маетъ· блѫднорожденꙗꙗ своеѧ дщере·

1) *И иначе текстъ главы 7:* Проходити же и приближение лица· ѿ брака намъ свойство съставлено· сродьства по крови кромѣ· иже ѥсть ставъство· якоже се· тесть· тещи· шюринъ свекръ· и тѣхъ кънзоци·: · 2) дворѧни *У.* 3) ако *У.* 4) дворче *cod.*; дщерь *Т*; дъщере *УП.* 5) снъха же сѩа и внѫка· и правнѫка моего подрѫжїа *проп. У.* 6) *И проп. всю гл. 8.* 7) щета *cod.* 8) *И проп. всю гл. 9.* 9) рожьшагосѧ *У.* 10) *И проп. всю гл. 10.* 11) Ѿнѣ *П.* 12) нн *проп. УП.* 13) и *проп. Т.* 14) имать *У.* 15) *И проп. всю гл. 11.* 16) Ни *cod.*

ἀδελφήν, εἰ καὶ θετή ἐστιν, ἐπειδὴ μάμμης τάξιν ἐπέχει.

ζ΄. Εἰσὶ δὲ καὶ ἕτεροι οὐ διὰ θεσμὸν συγγενείας, διὰ δὲ ἀγχιστείαν μὴ προβαίνοντες. ἀγχιστεία δέ ἐστιν οἰκειότης προσώπων ἐκ γάμων ἡμῖν συνημμένη συγγενείας ἐκτός, οἷον οὐ δύναμαι λαβεῖν τὴν ἐμὴν προγόνην ἢ νύμφην. καὶ προγόνη μέν ἐστιν ἡ ἐξ ἄλλου θυγάτηρ καὶ ἐγγόνη καὶ προεκγόνη τῆς γαμετῆς μου· νύμφη δὲ ἡ τοῦ υἱοῦ καὶ ἐγγόνου καὶ προεγγόνου γαμετή.

η΄. Οὐδὲ τὴν πενθεράν μου ἢ τὴν μητρυιάν μου, ἐπειδὴ μητέρων τάξιν ἐπέχουσιν.

θ΄. Οὐδὲ τὴν θυγατέρα τῆς ἀποζευχθείσης μου γυναικός, τὴν μετὰ τὴν ἀπόζευξιν τεχθεῖσαν ἐξ ἑτέρου ἀνδρός.

ι΄. Οὐδὲ τὴν τοῦ πατρός μου ἢ τοῦ ἀδελφοῦ μου μνηστήν, κἂν γαμεταὶ αὐτῶν οὐ γεγόνασιν, ὥσπερ οὐδὲ τὴν αὐτοῦ ὁ αὐτεξούσιον ποιήσας αὐτὸν θετὸς πατήρ· ἡ μὲν γὰρ μητρυιᾶς, ἡ δὲ νύμφης τάξιν ἐπέχει.

ια΄. Καὶ ὁ φυσικὸς γὰρ πατὴρ οὐ λαμβάνει τὴν πορνογενῆ αὐτοῦ θυγατέρα·

родомъ бо[1] праведное и лѣпое· въ женитвахъ съмотрится· сїѣ⟨а⟩ и ⟨ѡ⟩ рабїи съвѣстѣ приближенїе·[2]

ѕ҃і·[3] Не токмо оўа моего но и дѣда [моего и] прадѣда[4] подрѹжїемаⁿⁱха глѣтася· и вѫбраняю|сї[5] полтї ю· аще | и многы имѣ оца моинн единоа же ѿ нихъ поимѹ: +

з҃і·[6] Теща естъ мѫти и баба· и прабака подрѹжїа моего ни единоа же ѿ нн̄ поимѹ· ни матере иногда бывши обрѹченица[7] | моеа бысть бо тещи· ни жены когда правнѹка моего: +

и҃і·[8] Ни мачеха поимаетъ бывшаго когда правнѹкы своеа мѹжа: +

ѳ҃і·[9] Правнѹкою сестры своеа не могѹ оженитися· родителю бо имамъ ко неи чинъ· ни дщерь правнѹкы[10] моеа не поимѹ: +

к҃і·[11] Въ женитвѣ не токмо повелѣнаго· нъ и бѣголѣпаго вѫзискаемъ[12]: +

ка҃і·[13] ѠБлѹдорожденїа сестры никтоже поимаетъ: +

кв҃і·[14] Ни творимыи оўа творимаго сїна дщере[15] и[ли] внѹкы[16]: +

τὸ φύσει γὰρ δίκαιον καὶ τὸ εὐπρεπὲς ἐν τοῖς γάμοις σκοπεῖται. ταῦτα καὶ περὶ δουλικῆς ἐγχιστείας.

ιβ΄. Οὐ μόνον ἡ τοῦ πατρός μου, ἀλλὰ καὶ ἡ τοῦ πάππου καὶ προπάππου γαμετὴ μητρυιὰ λέγεται, καὶ κωλύομαι λαβεῖν αὐτάς· κἂν πολλὰς ἔσχεν ὁ πατήρ μου, οὐδεμίαν αὐτῶν λαμβάνω. Т 297ᵇ

ιγ΄. Πενθερά ἐστιν ἡ μήτηρ καὶ ἡ μάμμη καὶ προμάμμη τῆς γαμετῆς μου, καὶ οὐδεμίαν αὐτῶν λαμβάνω, οὐδὲ τὴν μητέρα τῆς ποτέ μου μνηστῆς· γέγονε γὰρ πενθερά. οὔτε τήν ποτε γυναῖκα τοῦ προγόνου μου. С 319ᵇ

ιδ΄. Οὔτε ἡ μητρυιὰ λαμβάνει τὸν γενόμενον ἄνδρα τῆς προγόνης αὐτῆς.

ιε΄. Τὴν προεγγόνην τῆς ἀδελφῆς μου γαμεῖν οὐ δύναμαι· γονέων γὰρ ἔχω πρὸς αὐτὴν τάξιν. οὔτε τὴν θυγατέρα τῆς προγόνης μου λαμβάνω. П 320ᵇ

ιϛ΄. Ἐν τοῖς γάμοις οὐ μόνον τὸ ἐπιτεταγμένον, ἀλλὰ καὶ τὸ εὐπρεπὲς ζητοῦμεν.

ιζ΄. Τὴν ἐκ πορνείας ἀδελφὴν οὐδεὶς λαμβάνει.

ιη΄. Οὔτε ὁ θετὸς πατὴρ τὴν τοῦ θετοῦ υἱοῦ θυγατέρα ἢ τὴν ἐγγόνην.

---

1) бо *прон. У.* 2) приближе *У, потому что на л. 174 обрывается вся р—съ.* 3) *Н прон. всю гл. 12.* 4) прадѣда *cod.* 5) сїѡ *Т.* 6) *Н прон. всю гл. 13.* 7) бывше вѣрочница *Т.* 8) *Н прон. всю гл. 14.* 9) *Н прон. всю гл. 15.* 10) правнѹкыи *П.* 11) *Н прон. всю гл. 16.* 12) вѫзыскаемъ *cod.* 13) *Н прон. всю гл. 17.* 14) *Н прон. всю гл. 18.* 15) дщери *cod.* 16) вънѹкъ *П.*

ѩѳ. [1] Ни творимыи сн҃ъ· творимаго ѿца матере или сестрꙋ ѥ҃. или сн҃овню бнжкꙋ : +

к҃. [2] Не в лѣпотꙋ жена посагаетъ [за шт҃на] въспитанаго ацѥ и ѿдастъ словеса : +

ка. [3] Ни оц҃а приставника ни съставныи его братъ можетъ пр҃ѣати сирогю [4]: +

кв. [5] И приставникъ дѣмере [6] или имѣнїа подълежитъ въздраненїю· дълженъ бо естъ ѿдати словеса и неразлично· ацѥ и много нѣкое гонитъ тѧ [7] лѣто· или малое : +

кг. [8] Творимыи сн҃ъ не можетъ подрꙋжїа творимаго оц҃а поати· ацѥ не прикасаетъсѧ рода и҃ : +

кд. [9] О прѣлюбодѣянїи жены· ослѣпъ бывъ· не можетъ ею оженитисѧ : +

ке. [10] Желѣныи· и нежелѣныи мꙋжь подрꙋжїа въздранѧетъсѧ въ [11] желѣное [12] врѣмѧ посаг҃а : +

ιϑ'. Οὔτε ὁ θετὸς υἱὸς τὴν τοῦ θετοῦ πατρὸς μητέρα ἢ τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς ἢ τὴν ἀπὸ υἱοῦ ἐγγόνην.

κ'. Οὐκ εὐπρεπῶς ἡ γυνὴ τοῦ ἰδίου πάτρωνος γαμεῖται ἀπελευθέρῳ αὐτοῦ.

κα'. Οὔτε ὁ πατὴρ τοῦ ἐπιτρόπου οὔτε ὁ συνυπεξούσιος αὐτοῦ ἀδελφὸς δύναται γαμεῖν τὴν ὀρφανήν.

κβ'. Καὶ ὁ κουράτωρ τῆς γαστρὸς ἢ τῆς οὐσίας ὑπόκειται τῇ κωλύσει· χρεωστεῖ γὰρ ἀποδοῦναι τοὺς λόγους, καὶ ἀδιάφορον εἴτε πολὺν διῴκησε χρόνον εἴτε ὀλίγον.

κγ'. Ὁ θετὸς υἱὸς οὐ δύναται τὴν γαμετὴν τοῦ θετοῦ πατρὸς γαμεῖν, εἰ καὶ μὴ ἅπτηται τοῦ γένους αὐτῶν.

κδ'. Ὁ ἐπὶ μοιχείᾳ γυναικὸς κατηγορηθεὶς οὐ δύναται ταύτην γαμετὴν ἀγαγέσθαι.

κε'. Ἡ ἐν τῷ πενθεῖν τὸν ἄνδρα γεννήσασα ἔτι κωλύεται γάμῳ προσελθεῖν.

κς'. Αἱ τῶν πενθουμένων καὶ αἱ τῶν μὴ πενθουμένων ἀνδρῶν γαμεταὶ κωλύονται ἐν τῷ πενθίμῳ καιρῷ γαμεῖσθαι.

1) *H προπ. всю гл. 19.* 2) *H προπ. всю гл. 20.* 3) *H προπ. всю гл. 21.* 4) сирою *H.* 5) *H προπ. всю гл. 22.* 6) дѣмѣрїи *T.* 7) нѣкоего мнитъсѧ *cod.* (вм. нѣкое гонитъ тѧ). 8) *H προπ. всю гл. 23.* 9) *H προπ. всю гл. 24.* 10) *H προπ. всю главу 25.* 11) съ *cod.* 12) жѣнное *cod.*

*кѕ. Въ хытнвын двоу. нлн вдовицю. не можеть ею оженитнсѧ.[1] нн съвѣщавающѧ оцю ѥѧ и wпѫщающѧ прегрѣшенїа:+--|

кз. Прїемлѧн[2] оу[бо][3] w стго крещенїа кѫю не | можеть ѥѧ послѣдь нѧ[4] бракъ[5] | привести ꙗкоже дщере своеѧ бы|вшн. нн тоѧ матере [лн дщере][6] ѥѧ[7] нъ [н][н][8] снъ мон[9] ѥѧ.

к[н].[9a] Понеже ннчьсо. нного може wвъдитн wчьскаго съвѣщанїа. и праве наго[10] брака въ браненїе.[11] ꙗко таковаѧ[12] съвѧза. ею же бѫ прѣполовѧщѫ. дша и съчетаваю сѧ:-+-

*κζ'. Ὁ παρθένον ἢ χήραν ἁρπάσας οὐ δύναται ταύτην γαμεῖν, οὐδὲ συναινοῦντος τοῦ ταύτης πατρὸς καὶ συγχωροῦντος τὸ ἔγκλημα. C 320[a]

κη'. Ὁ μέντοιγε ἀπὸ τοῦ ἁγίου βαπτίσματός τινα δεξάμενος οὐ δύναται αὐτὴν ὕστερον πρὸς γάμον ἀγαγέσθαι ὡς δῆθεν θυγατέρα αὐτοῦ γενομένην, οὐδὲ τὴν ταύτης μητέρα ἢ θυγατέρα· ἀλλ' οὐδὲ ὁ υἱὸς. T 298[a] Pr 330[a] П 321[a]

Ἐπειδὴ οὐδὲν ἄλλο οὕτως δύναται εἰσαγαγεῖν πατρικὴν διάθεσιν καὶ δικαίαν γάμου κώλυσιν πρὸς τὸν τοιοῦτον δεσμόν, δι' οὗ θεοῦ μεσάζοντος αἱ ψυχαὶ αὐτῶν συνάπτονται.

B.

w[1] нного[2] закона:+Гл[а][3] о въ бранаемын женитвъ[4] :+-

**Въбранена[5] же есть ѥлнко н[6] w стго [н] спасенаго[7] крещенїа между собою[8] въединившасѧ.[9] снѣчь въспрїнмын w[10] своеѧ[11] дщере.[12] и тоѧ ма-

* *Отсюда начиная, варианты приводятся из „Румянцевской кормчей" (Рум. 230, XIII в., лл. 77а—77в=Р.*

** *Отсюда начинается текст в Н (лл. 477а—477в).*

1) женитнсѧ *Р.* 2) прнемлѧ *Т.* 3) оу *cod.* 4) послѣднѧѧ *П.* 5) брасъ *cod.* 6) лн дщере *проп. cod.* 7) ѥѧ *проп. Р.* 8) н *cod.* 9) мон *проп. Р.* 10) праздьнаго *Р.* 11) зъзбраненнн *Р.* 12) таковѧ *П.* 9а) кз *вторично ошибочно дает cod.*

В 1) w *проп. Р*; кф *вставл. перед* w *Т.* 2) ного *cod.* 3) гло *cod.* 4) женитвѣ *cod.* 5) възбраньно *Н.* 6) ѧже *Н (вм.* ѥлнко н*). 7) н спасенаго *проп. Н.* 8) между собою *проп. Н.* 9) межн собою *вставл. Н.* 10) w *проп. Н.* 11) сводъ *Т*, таковъиѧ *Н.* 12) дщерн *Н.*

*β'. Κεκώλυνται δὲ, ὅσοι ἐκ τοῦ ἁγίου καὶ σωτηριώδους βαπτίσματος ἀλλήλοις προσηνώθησαν, τουτέστιν ἀνάδοχος[1] ἐκ τῆς ἰδίας[2] θυγατρὸς καὶ τῆς αὐτῆς[3] μητρὸς, ὡσαύτως δὲ καὶ ὁ αὐτοῦ υἱὸς ἐκ τῆς τοιαύτης θυγατρὸς καὶ τῆς αὐτῆς[4] μητρὸς[5] καὶ ὅσοι

*Публикуется по Ecloga, tit. II, c. 2 (изд. Zachariae, Collectio librorum juris graeco-romani ineditorum, Lipsiae, 1852, p. 15—16) Перепечатано Горчаковым (О тайне супружества, с. 151, прим. 1). Разночтения даются по рукописям, использованным в издании Цахариэ: N — cod. Bodlejanus 264 Roc. 18; L — Leunclavii Jus Graeco-romanum, t. II, p. 79 sqq.; Z — cod. Paris. reg. gr. 1720; Y — cod. Paris. reg. gr. 1384.

1) *ὁ ἀνάδ.* N. 2) *τοιαύτης* L. 3) *ταύτης* LZ. 4) *θυγ. καὶ τῆς αὐτῆς* проп. L. 5) *κ αἱ ὅσοι ἐξ ἑνὸς ἀναδόχου διὰ τοῦ ἁγίου βαπτίσματος ἀνεγεννήθησαν ἀδελφοὶ πνευματικοὶ* добавл. в YZ.

Р 77b терε[13] та|коже[14] н[15] сн҃ъ его. ѡ҃ таковыа д'шере. н ѡ҃ таковыа матере. н[16] елико нх о[т][17] кровε.[18] съродъства[19] межю[20] собою знаютсѧ. снрѣчь[21] родителε[22] къ чадомъ братїа къ сестрамъ н н[23] тѣхъ чада. глеміи

П 312b бр҃ тѣ|чадн.[24] н[25] ѡ҃ тѣхъ раждающесѧ[26] дѣтн. тъкмо[27] н ѡ҃ женитвы сказаемнн блнж[н]нцн[28] оц҃ь ко[29] внѣкѣ тесть ко сноχѣ.[30] правнѣкъ къ мачехѣ[31] братъ къ сносѣ. рекше[32] къ женѣ братьнѣ.[33] такоже н[34] оц҃ь. н сн҃ъ къ матерн н къ[35] д'шерн. два брата [к][36] двѣма сестрама. к[37] тѣмь всѣмь лицемъ. нн[38] обрѣченїю[39] бывати:~

ἐξ αἵματος συγγενείας[6] *ἀλλήλοις γνωρίζονται, τουτέστι γονεῖς πρὸς τέκνα, ἀδελφοὶ πρὸς ἀδελφὰς*[7] *καὶ τὰ τούτων τέκνα, οἱ λεγόμενοι ἐξάδελφοι, καὶ οἱ ἐξ αὐτῶν τικτόμενοι παῖδες καὶ μόνον, καὶ οἱ*[8] *ἐξ ἐπιγαμίας γνωριζόμενοι συγγενεῖς, πατρῶος εἰς προγονὴν, πενθερὸς πρὸς νύμφην, προγονὸς εἰς μητρυιὰν, ἀδελφὸς πρὸς νύμφην, ἤγουν γυναῖκα ἀδελφοῦ*[9]*. ὁμοίως πατὴρ καὶ υἱὸς πρὸς μητέρα καὶ θυγατέρα, δύο ἀδελφοὶ εἰς δύο ἀδελφὰς*[10]*. Ἐπὶ τούτοις ἅπασι*[11] *τοῖς προσώποις μηδὲ μνηστείαν γνωρίζεσθαι*[12]*.*

13) мтри *H.* 14) такоже *проп. H.* 15) н *проп. T.* 16) н *проп. T.* 17) о *cod.* 18) н дшере кю. братна суть по дховномоу своузоу ⁘ Iєнже бо по кровн *H (вм.* его ѡ҃ таковыа ... от кровε). Iє *крупное, приписано на поле.* 19) съродьство *H.* 20) межю *П.* м'ждоу *T.* 21) сн *H.* 22) родитель *P*, родителн *H.* 23) н *проп. П (второе* н *проп. TPrP).* 24) чадїн *П.* 25) н тѣхъ ... чадн н *проп. H.* 26) раждающесѧ *P.* 27) тъкмо *проп. H.* 28) блнжщн *H.* 29) ко *проп. H.* 30) сносѣ *ΠTPrPH.* 31) мачесѣ *ΠTPrPH.* 32) рекшн же *P* 33) братнѣн *П*, братъ къ сносѣ рекше къ женѣ братьнѣ *проп. H.* 34) н *проп. H.* 35) къ *проп. H.* 36) к *проп. cod., Pr.* 37) всемъ *вставл. H.* 38) всѣмь лицемь нн *проп. H.* 39) не *вставл. H.*

6) *συγγενεῖς* LZ. 7) *ἀδελφοὺς* LZ. 8) *ὅσοι* LZ. 9) *πατρῶος εἰς προγονὴν ἢ νύμφην ἢ γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ αὐ ξ ῦ* N. 10) *ἔτι δὲ καὶ ὅσοι ἐξ ἑνὸς ἀναδόζον διὰ τοῦ ἁγίου βαπτίσματος ἀνεγεννήθησαν ἀδελφοὶ πνευματικοὶ τουτέστι παλικάριον καὶ κοράσιον* добавл. в L. Это добавление проп. в cod. Marc. 172. 11) *πᾶσι* LZ. 12) *μνηστεία γινέσθω* L., *μνηστεία γνωριζέτω Z.*

V.

A.

С320[a]—320[b], П 321[b]—321[d], Т 298[a]—298[b]‖ Рг 330[a]—330[b]

Ѡ ѓросвѣщенїи пр҃тго патр҃іа ѓхл. кан[он]ъ[1]. ѳ:+

Ѧпл҃ъскомѕ [н] бж҃ественомѕ [канонѕ]. чистителѧ бытн начинающїи[x]. вѣрныи[M2–3] съгрѣшающїимъ. ндн невѣры[4] прѣобндѣвшїимъ.[5] въ ѡ҃лѕченїе влагаемь. иже своемѕ мыслѧще[6] вго|днтн [7]гнѣвѕ. [н] ап҃лскыя заповѣды прѣдающе. своима ρѕкама. бнтн[9] въспр҃їаша|нн канонѕ нн таковомѕ назнаменающѕ. н правомѕ словѕ. сего ра[ѧ] разѕмнтн[10–11] повелѣвающѕ[12]. се ѕбо[13] во истннѕ н зѣло вр҃ѣдьно[14] сво‖има ρѕкама вънегда бнтн.[15] тр҃ижды ндн четырежды бнвшю. ѡ҃лѕчнтн волн же подаемн. бнтн[16] ѡ҃ повелѣнїа. люто н до см҃ртн мѕченїе въз-рашышаго [17]пр҃ѣзр҃нтн немѕчнма. тьмь оубо каноны н еже бнтн просто мѕча-

*Τοῦ ἀποστολικοῦ καὶ θείου κανόνος τοὺς ἱερεῖς, τύπτειν ἐπιχειροῦντας πιστοὺς ἁμαρτήσαντας, ἢ ἀπίστους ἀδικήσαντας, καθαιρέσει κατυποβάλλοντος[1], οἱ τὸν οἰκεῖον ἀποθεραπεύειν μηχανώμενοι[2] θυμὸν, καὶ τὰς ἀποστολικὰς διατάξεις παραχαράσσοντες, τοὺς αὐτοχειρίᾳ τύπτοντας ἐξειλήφασι, μήτε C 320[b] τοῦ κανόνος μηδὲν[3] τοιοῦτον ὑποσημαίνοντος, μήτε τοῦ ὀρθοῦ λόγου τοῦτο νοεῖν ἐπιτρέποντος. Ματαῖον γὰρ ὡς ἀληθῶς, καὶ Pr 330[b] λίαν ἐπισφαλὲς, τὸν αὐτοχειρίᾳ μὲν ἐν τῷ τύπτειν τρὶς, ἢ τετράκις πλήξαντα, καθαιρεῖσθαι· ἀδείας δὲ διδομένης τύπτειν ἐξ Т 298[b] ἐπιτάγματος, τὸν ἀπηνῶς καὶ μέχρι θανάτου τὴν τιμωρίαν ἐπαύξοντα, παρορᾶσθαι ἀτιμώρητον. Διόπερ τοῦ κανόνος τὸ τύπτειν ἁπλῶς κολάζοντος, καὶ ἡμεῖς οὕτω συμψηφιζόμεθα. Χρὴ γὰρ τὸν τοῦ θεοῦ ἱερέα, διδασκαλίαις νουθεσίαις, ἐσθ' ὅτε δὲ καὶ

1) канъ *cod.* 2—3) вѣры *TP.* 4) невѣ'ныи *II.* 5) прнwбндневшнимъ *T.* 6) мышлящє *T.* 7) своемѹ *вставл. T.* 9) бн *вставл. на поле cod*; бытн *T.* 10—11) разѹмѣті *TPr.* 12) повелѣвающе *T.* 13) сѹе во *T* (вм. се ѕбо). 14) вр҃ѣдн*ж* *П.* 15) бытн *ПГ.* 16) бытн *П*, 17) въз ѓрашешааго *ПТР.*

* Can. IX in Constantinopoli I et II concil. (a. 861) Изд. Ῥάλλη καὶ Ποτλῆ, Σύντ., II, σ. 679 Разночтения приводятся по рукописям издания: *K* — Ἔκδοσις τῆς ἑρμηνείας τοῦ Ζωναρᾶ κατὰ Κοντζίνον; Χ. Тр. — *Χειρόγραφος κώδιξ τῆς Τριπεζοῦντος; Βενερ.* — *Συνοδικὸν τοῦ Βενερηγίου*; П. — *Πηδάλιον*; Е — Ἔκδοσις τῆς ἑρμηνείας τοῦ Βαλσαμῶνος καθ' ἕρβετον.

1) *Χ. Τρ. Βενερ.* — καθυποβάλλεσθαι διοριζομένου *П. Е. К.* 2) *П. Βενερ. Е. К.* — ἐκμηχανώμενοι *Χ. Τρ.* 3) *Χ. Τρ, Βενερ. К, Е,* — τοῦ κανόνος τὶ τοιοῦτον *П.*

щемъ имь[18] оубо тако съпрѣчтохомъ. подобаетъ бо бжїа чистителя. оученіемь.[19] и ѕвѣтомъ ен цр҃ковнымь запрѣщенїи. нечиновнаго наказати. нъ
5 не ранами ни бїе[ніе]мь[20] на чл҃ческаа
П 321d телеса нападати. аще ли нѣцїи бѕдѧть отинѕдь[21] непокорѧщеся. сихъ къ призыванїю мѣстьныи кнѧзь. ни единь же възбранѧетъ наказывати. ибо во
10 антїохїи пѧтаго събора канонъ[22] плющѕющаа. и въстаніе на кръвъ вѣдѧщаа внѣшнею рѕкою. оправи обращати:+

τοῖς ἐκκλησιαστικοῖς ἐπιτιμίοις, τὸν ἀτακτοῦντα παιδαγωγεῖν, ἀλλὰ μὴ ταῖς μάστιξι καὶ ταῖς πληγαῖς εἰς τὰ τῶν ἀνθρώπων σώματα ἐπιπηδᾷν· Εἰ δέ τινες εἶεν παντελῶς ἀνυποτακτοῦντες καὶ τῷ σωφρονισμῷ τῶν ἐπιτιμίων μὴ ὑπείκοντες, τούτους, διὰ τῆς πρὸς τοὺς κατὰ τόπον ἄρχοντας ἐγκλήσεως, οὐδεὶς κωλύει σωφρονίζεσθαι. Καὶ γὰρ καὶ ὁ τῆς ἐν Ἀντιοχείᾳ συνόδου πέμπτος κανών, τοὺς θορυβοῦντας[4], καὶ στάσεις τῇ ἐκκλησίᾳ παρεισάγοντας, διὰ τῆς ἔξωθεν χειρὸς ἐκανόνισεν ἐπιστρέφεσθαι.

В.

С 320b—321a | П 321b—322a ⁝ Т 298b—299a || Рг 330b—331a|

15 *О[1] е҃п҃ пѣхъ и о мнисѣхъ.[2]

Гла҃[3] .а҃.[4] єлико имѣ е҃п҃ пъ. прѣжде епи҃ск҃пїа дарѕеть и ра҃даеть іакоже
Рг 331a хощеть. не токмо нъ и[5] съвѣщаеть о нихъ. єлико же прилажа по[6] епи҃ск҃пїи.[7] цр҃кви его подобаетъ. да ни съвѣщанїа положить на ни[х]. аще не о[т][8] родителъ оубо или. о[т][9] стрѣвъ. или ѡ братїа его къ немѕ при҃нде҃:[10]

*Περὶ διαθήκης ἐπισκόπων καὶ μοναχῶν.

α'. Ὅσα ἔσχεν ὁ ἐπίσκοπος πρὸ τῆς ἐπισκοπῆς, δωρεῖται καὶ ἐκποιεῖται ὡς θέλει, οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ διατίθεται εἰς αὐτά· ὅσα δὲ ἐκτήσατο μετὰ τὴν ἐπισκοπὴν, τῇ ἐκκλησίᾳ αὐτοῦ διαφέρει, καὶ οὐδὲ διατίθεται εἰς αὐτά, εἰ μὴ ἄρα ἀπὸ γονέων ἢ θείων ἢ ἀδελφῶν αὐτοῦ εἰς αὐτὸν περιῆλθον[1].

18) имы *ПТР.* 19) оучнѣніемъ *cod.* 20. біемъ *cod.* 21) ѡнѫдж *П*, отню *Т.* 22) канономъ *cod.*

* По разделу В приводятся варианты также по „Румянцевской кормчей“ (Рум. 230) из первого (лл. 77b—78a,=Р) и второго (л. 85b, есть только гл. I, =Р1) в ней списков и по „Иосафовской кормчей“ (МДА Фунд. 54), из первого (л. 53a—53b,=И) и второго (л. 58в, есть только гл. I,=И1) в ней списков.

1) *в начале* глава *вставл. РИ.* 2) *заглавие проп. Р1И1.* 3) гла҃ *проп. Р1И1.* 4) гла҃ .а҃ *проп. РИ.* 5) не *Р*, но *И* (*вм.* нъ и). 6) на *П.* 7) и *вставл. РР1И.* 8) о *cod.* 9) о *cod.*, или ѡ *Р.* 10) прѣнде *ПРИИ1*, прнде *Р1*, прнѝ *Т.*

4) *Х. Тр. Βευερ. К.* — *τοὺς θορύβους П.* *Публикуется по Prochir. tit. XXIV. c. 1—4 (изд. Zachariae, p. 133—134).

1) Ср. Cod., I, 3,41; Nov. 131, c. 13.

Гла҃. в̄. Хотѧн вънитн въ манастырь. да съвѣщае̄ ѧже[11] о себѣ прѣже входа свое҃. зане извѣститсѧ. манастыревн. всѧ ѧже въ не҃. аще не ѧвѣ рече въ истинѫ емѫ и [к][12] томѫ да не бѫде̄ ин по единомѫ же образѫ гь̄ имъ:+

Na[13] дѣтехъ единъствовавъ. можеть и по единъствѣ. ра дѣлитн[14] имѣніе свое своимъ дѣтемь хранѧ себѣ единѫ часть ѧже и манастырю подобае҃ аще ли безъ съвѣщанїа оумреть. тогда дѣтн[15] его прінмѫть се[16] бѣсъ ⟨съ⟩вѣщанїа.[17] снрѣчь деватꙋю часть[18] и прочее дастьсѧ манастырю:+

Ѡ҃[19] манастырѧ прѣхода҃[20] въ нѫ манастырь ѡ҃падаеть своихъ вещїн. и[21] не прнатъ бывъ.

β′. Ὁ μέλλων εἰσιέναι ἐν μοναστηρίῳ διατιθέσθω τὰ καθ' ἑαυτὸν πρὸ τῆς εἰσόδου αὐτοῦ, ἐπεὶ προσκυροῦται τῷ μοναστηρίῳ πάντα τὰ αὐτοῦ, κἂν μὴ ῥητῶς φήσειεν εἰσάγειν αὐτά, καὶ οὐκέτι ἔσται κατ' οὐδένα τρόπον κύριος αὐτῶν.[2] C 321[a] П 322[a]

γ′. Ὁ ἐπὶ παισὶ μονάσας δύναται καὶ μετὰ τὸ μονάσαι διελεῖν τὴν οὐσίαν αὐτοῦ τοῖς ἰδίοις παισί, φυλάττων ἑαυτῷ ἕν μέρος, ὃ καὶ τῷ μοναστηρίῳ ἁρμόζει. ἐὰν δὲ ἀδιάθετος τελευτήσῃ, τότε οἱ παῖδες αὐτοῦ λήψονται τὰ ἐξ ἀδιαθέτου, τουτέστι τὸν φαλκίδιον, καὶ τὸ λοιπὸν δίδοται τῷ μοναστηρίῳ.[1] Т 299[a]

δ′. Ὁ ἀπὸ μοναστηρίου εἰς ἄλλο μοναστήριον μετιὼν ἐκπίπτει τῶν ἰδίων πραγμάτων μηδὲ προσδεχθείς[2].

С.

С 321[a]| П 332[b]| Т 299[a]| Рг 331[a]—331[b]|

О поставленїн еп҃ъ и мнн҃ : ~

Клнрнцн и первїн града прѣ[д]лежащемь[1] с҃тынмъ еа҃ѵемъ.[2] прѣдъ тремн лнцн прнчетъ да воѓ[а]ть[3] еп҃помъ кленьшемсѧ. ꙗко не дарованїа ради нлн нноѧ. нѣкоторыа ради вины нзбраша а нъ вѣдѫще

* *Περὶ χειροτονίας ἐπισκόπων καὶ πρεσβυτέρων.*

α′. Οἱ κληρικοὶ καὶ οἱ πρῶτοι τῆς πόλεως προκειμένων τῶν ἁγίων εὐαγγελίων ἐπὶ τρισὶ προσώποις τὸ ψήφισμα ποιείτωσαν τῶν ἐπισκόπων, ὀμνύοντες ὡς οὐ διὰ δόσιν, οὐδὲ δι' ἄλλην τινὰ προσπάθειαν ἐπελέξαντο αὐτούς, ἀλλ' ὡς

11) ꙗкоже *РИ.* 12) к *проп. cod.* 13) гла҃ г̄ *в начале вставл. П.* 14) раз-ѧлн *Т.* 15) тн *Т.* 16) се *проп. РИ.* 17) бѣсъвѣщанїа *cod.* 18) дасть *вставл. РИ.* 19) гла҃ д̄ *в начале вставл. П* 20) прнхода *Т.* 21) и *вставл. Т.*

С 1) прѣлежащемъ *cod.*, прѣ лежащїм *П.* 2) еваньгнлїѧ *Т.* 3) творнть *cod.*

2) Ср. Nov. 5, c. 5, Собрание в 93 главах, гл. 10, ДСК, т. I, с. 746.

1 Срв. Nov. 123, c. 38, Собр. 93 гл., гл. 79 (ДСК, т. I, с. 791). 2) Срв. Nov. 5, c. 7, Собр. 93 гл., гл. II (ДСК, т. I, с. 747).

* Публикуется по Prochir. tit. XXVIII, c. 1 (изд. Zachariae, p. 155).

ꙗко сѵщѥ съборныꙗ цр҃кве и правилънаго житіа и въ тридесѧтн лѣтъ[4—5] ꙗко ни подр8жіа ни[6] дѣтіи[7] имѣша. [ащѥ ли имѣша][8] подр8жіа. єдино[ѹ]
Рг 331ᵇ5 ѹ̑ дѣвьства вѣдѣша а[9] не вдовица. ни съчетавшіасѧ съ м8жемъ. нъ и канономъ и закон8 не ѡтреченꙋю.

εἰδότες αὐτοὺς ὄντας τῆς καθολικῆς ἐκκλησίας καὶ σεμνοῦ βίου καὶ ὑπὲρ τὰ τριάκοντα ἔτη, καὶ ὡς οὔτε γαμετὴν οὔτε παῖδας ἔσχον, ἀλλ᾽ ὅτι καὶ εἰ ἔσχον γαμετὴν, μίαν μόνον ἐκ παρθενίας οἶδασι, καὶ οὐ χήραν οὐδὲ διαζευχθεῖσαν ἀνδρὸς, ἀλλὰ καὶ τοῖς κανόσιν ἢ τοῖς νόμοις μὴ ἀπηγορευμένην.

D

С 321ᵃ—324ᵃ | П 322ᵇ—325ᵇ | Т 299ᵃ—301ᵇ | Рг 331ᵇ—334ᵇ |

О строєніи пр҃ таго прѣстола костантина града. стго и всеѧ[1] вселєныа.

** Περὶ προνομιῶν τοῦ ἁγιωτάτου θρόνου Κωνσταντινουπόλεως.*

Въ халкидонѣ[2] събора канонъ.[3]

Τῆς ἐν Χαλκηδόνι συνόδου κανὼν θ΄.

П 322ᵇ *1.* Ащѥ кто къ епархіиском8 митрополит8 еп҃ъ нли[4] клирикъ распьрю имать. да п[о]стигаєть или началника строєніа. или цр҃ьскаго |
С 321ᵇ костантина града прѣстолъ. и прѣдъ тѣмь да прить҃сѧ:

1. Εἴ τις πρὸς τὸν τῆς ἐπαρχίας μητροπολίτην ἐπίσκοπος ἢ κληρικὸς ἀμφισβητοίη, καταλαμβανέτω ἢ τὸν ἔξαρχον τῆς διοικήσεως ἢ τὸν τῆς βασιλευούσης Κωνσταντινουπόλεως θρόνον, καὶ ἐπ᾽ αὐτῷ δικαζέσθω.

2. Началника с҃роєніа. зовєть патріархъ. коегож҃ о҃ строєніа. по҃ нимь же тоа епархіа. бываєть. митрополитъ рече оубо канонъ.[5—6] ꙗко прѧ҃нсѧ съ своимъ митрополитомъ. еп҃ъ или клирикъ коегождо строєніа. да постигнєть патрнарха своего. ащѥ ли

*** 2. Ἔξαρχον[1] διοικήσεως καλεῖ τὸν πατριάρχην ἑκάστης διοικήσεως, ὑφ᾽ ὃν οἱ τῶν ἐκείνης ἐπαρχιῶν τελοῦσι μητροπολῖται· φησὶ[2] οὖν ὁ κανών· ὅτιπερ ὁ ἀμφισβητῶν πρὸς τὸν ἴδιον μητροπολίτην ἐπίσκοπος ἢ κληρικὸς οἱασδήποτε διοικήσεως, ἢ τὸν αὐτῆς καταλαμβανέτω*

4—5) лѣто *П.* 6) нѣ *Т.* 7) дѣти *ПТ.* 8) ащѥ ли имѣша *проп. cod.* 9) а *проп. Т.*

D. 1) и *вставл. П.* 2) кал'хидонѣ *ПТ.* 3) каноном҃ъ *cod.* 4) и *Рг.* 5—6) каноном҃ъ *cod Рг.*

---

* По публикации А. С. Павлова в Византийском временнике, т. IV, 1897, с. 147—154 на основе Флорентийской рукописи Laurent. Plut. V cod. 22, f. 165ᵛ—166ᵛ, S. XII.

** Варианты к тексту этой схолии даны по списку ГИМ, Син. греч. 398, л. 26 об. (по изд. Бенешевич, Синагога, с. 262—263).

1) Перед этим словом: *Σχόλιον.* 2) *φησὶν*

сего не въсхощеть власть имѣтн[7] къстантина града. нтн прѣстола его же строеніе. ни единомѹ же нинѣхъ патріархъ подано есть. ни ѡ стыихъ канонъ аже проповѣдаша всеа вселеныа. стын[8] съборъ[9] четыре: ни ѡ благочестиваго ‖ закона:+

3. Тогоже стго събора канонъ. зі.

Аще кто обидимъ есть. ѡ своего митрополита прѣдъ началникомъ строенїа. или прѣдъ костантина града прѣстоломъ да прается. якоже прѣже речено есть:+

4. Прнчеть тогоже стаго събора | честн ра тогоже прѣстола:

Весьде[10] стын оць заповѣдѣн въслѣдѹюще. и нынашнїн проч енын канонъ. ρ. н. и. болюбивынхъ еп пъ. съкѹпльшнн ся. въ благочестивѹю память великаго феодосїа бывшаго цра въ црьскѣмъ костантинн градѣ новѣмь рнмѣ. ¦ сказающе тогоже[11—12] и мы заповѣдаемъ [и прн]читаемъ[13]: О честн пр тыа црекве тогоже костантина. ⟨града⟩[14—15] новаго | рнма: Ибо прѣстолѹ стариншаго рнма. зане црьствовати градѹ томѹ оцн въ правдѹ ѡдаша честь и тѣмь[16] же съмотреніемъ подъвигшеся. ρ. и и.

πατριάρχην, ἢ, εἰ μὴ τοῦτο βούλοιτο, ἄδειαν ἔχειν[3] *πρὸς τὸν Κωνσταντινουπόλεως ἀνατρέχειν θρόνον· ὅπερ προνόμιον οὐδενὶ τῶν ἄλλων πατριαρχῶν ἐδόθη, οὔτε ἐκ τῶν* П 322[d] *ἁγίων κανόνων, οὓς ἐξέθεντο αἱ οἰκουμενικαὶ τέσσαρες*[4] *σύνοδοι, οὔτε ἐκ τῶν εὐσεβῶν νόμων.* Т 299[b]

3. Τῆς αὐτῆς συνόδου κανὼν ιζ΄. τίτ. β΄.

Εἴ τις ἀδικοῖτο ὑπὸ τοῦ ἰδίου μητροπολίτου, παρὰ τῷ ἐξάρχῳ τῆς διοικήσεως, ἢ τῷ Κωνσταντινουπόλεως θρόνῳ δικαζέσθω, καθὰ προείρηται.

4. Τῆς αὐτῆς συνόδου κανὼν κη΄, χάριν τῶν πρεσβείων τοῦ αὐτοῦ θρόνου. 15Рг332[a]

Πανταχοῦ τοῖς τῶν πατέρων ὅροις ἑπόμενοι, καὶ τὸν ἀρτίως ἀναγνοσθέντα κανόνα τῶν ρν΄ θεοφιλεστάτων ἐπισκόπων τῶν συνελθόντων[5] *ἐπὶ τοῦ τῆς εὐσεβοῦς μνήμης μεγάλου Θεοδοσίου τοῦ γενομένου βασιλέως ἐν τῇ βασιλίδι Κωνσταντινουπόλει, Νέᾳ Ῥώμῃ, γνωρίζοντες, τὰ αὐτὰ καὶ* П 323[a] *ἡμεῖς ὁριζόμεθα καὶ ψηφιζόμεθα περὶ τῶν πρεσβείων*[6] *τῆς ἁγιωτάτης ἐκκλησίας τῆς αὐτῆς Κωνσταντινουπόλεως, Νέας* 25С 322[a] *Ῥώμης, καὶ γὰρ τῷ θρόνῳ τῆς πρεσβυτέρας Ῥώμης, διὰ τὸ βασιλεύειν τὴν πόλιν ἐκείνην, οἱ πατέρες εἰκότως ἀποδεδώκασι τὰ πρεσβεῖα. Καὶ τῷ αὐτῷ σκόπῳ κινού-*

7) къ *вставл. ПРг.* 8) х *вставл. позднее cod.;* стїн *ПТРг.* 9) съборн *ПРг,* съборы *Т.* 10) въ дестын *Т.* 11—12) тоже *ПТРг.* 13) чнтаемъ *cod.*, и прнчнтаемъ *ПТРг; в cod. и Рг на поле киноварью написано* досвда. 14—15) града *ПТРг; в cod. после* костантина. *первоначально было написано* рнмьскаго, *а потом зачеркнуто.* 16) *в cod. на поле вставлено* тѣ; тѣ *Т;* тѣмь *Рг.*

3) ἔξει. 4) δ΄. 5) συναχθέντων Павлов, 149. 6) πρεσβείων Павлов, 149.

бо҃любивѣи҃н ѥп҃ пн равнѣю честь[17] подаваахѕ новаго рнма ст҃омѕ прѣстолѕ. оудобь сѣдневше. цр҃ тво⟨м⟩ и сѣкан т҃омъ почтенын гра҃. и равнѣю
5 въспр҃iнмате[18] честь[19] с ⟨с⟩тарѣншинмъ ц҃рьскьмь[20] рнмомъ и въ цркви iакоже и [о]много[21] величатн вещьмн. вторын по немь сѣщь. и[22] iако понтискомѕ.[23] і асiнскомѕ. и фрачьскоПр 323bмѕ[24] ¦ състроенiю[25] мнтрополнтомъ еднѣмь. еще и въ варварьскынхъ прежде реченынхъ строенiнхъ[26] ѥп҃ пы поставлатн ѡ пр҃ того[27] прѣстола нже въ костантинн градѣ пр҃ тыа ц҃ркве:

*5. Подобаеть вѣдѣтн[28] iако того[27] рады втораю костантина града Рг 332b ц҃ковъ нарече понеже тогда | и старѣшiи[29] цр҃ твораше рнмъ. аще ѕбо 20 iакоже [рече][30] ст҃ын сiн[31] соборъ. зане ц҃рьствовати старѣншомѕ рнмѕ[32] оц҃н Т 300a честь томѕ || подаша. съ еднѣмъ бл҃говолен҃iемъ. бж҃iемъ· съ црьствю-
щiинмъ градомъ въ правдѕ тъ нына 25 честь [п]рiа:

*6. Подобаеть же вѣдѣтн. iако прнчеть сь҃ непрiатенъ[33—34] бѕдеть.[35]

μενοι οἱ ρν' θεοφιλέστατοι ἐπίσκοποι, τὰ ἴσα πρεσβεῖα ἀπένειμαν, τῷ τῆς Νέας Ῥώμης ἁγιωτάτῳ θρόνῳ, εὐλόγως κρίναντες τὴν βασιλείᾳ καὶ συγκλήτῳ τιμηθεῖσαν πόλιν, καὶ τῶν ἴσων ἀπολαύουσαν πρεσβείων τῇ πρεσβυτέρᾳ καὶ βασιλευούσῃ Ῥώμῃ, καὶ ἐν τοῖς ἐκκλησιαστικοῖς, ὡς ἐκείνην μεγαλύνεσθαι πράγμασι, δευτέραν μετ' ἐκείνην ὑπάρχουσαν· καὶ ὥστε τοὺς τῆς Ποντικῆς καὶ τοὺς τῆς Ἀσιανῆς, καὶ τοὺς τῆς Θρᾳκικῆς διοικήσεως μητροπολίτας μόνους, ἔτι δὲ καὶ τοὺς ἐν τοῖς βαρβαρικοῖς ἐπισκόπους τῶν προειρημένων διοικήσεων χειροτονεῖσθαι ὑπὸ ἁγιωτάτου θρόνου τῆς κατὰ Κωνσταντινούπολιν ἁγιωτάτης ἐκκλησίας.

* 5. Σχόλιον. Δεῖ εἰδέναι ὡς διὰ τοῦτο δευτέραν τὴν ἐν Κωνσταντινουπόλει[7] ἐκκλησίαν ὠνόμασαν,[8] ἐπειδὴ τότε καὶ[9] ἡ πρεσβυτέρα ἐβασίλευε Ῥώμη. Εἶ[10] τοίνυν καθά φασιν[11] ἡ ἁγία αὕτη σύνοδος, διὰ τὸ βασιλεύειν τὴν [πρεσβυτέραν] Ῥώμην οἱ πατέρες[8] τὰ πρεσβεῖα δεδώκασι, μόνης νῦν εὐδοκίᾳ θεοῦ ταύτης τῆς [πόλεως][13] βασιλευούσης, εἰκότως αὕτη [νῦν] καὶ τὴν προτέραν κέκτηται.

** 6. ⟨Δεῖ δὲ εἰδέναι, ὡς ἡ ψῆφος αὕτη οὐκ ἐδέχθη ὑπὸ τοῦ μακαρίου πάπα

---

* *Славянский текст ст. 6 дается с учетом исправлений, предложенных В. Н. Бенешевичем (см. BZ, Bd. 36, 1936, S. 103).*

17) часть *T*. 18) въспрiнматн *Pr*. 19) честь *дважды cod*. 20) црьскынмъ *П*, црьскымъ *TPr*. 21) нного *cod*. 22) н *проп. T*. 23) понтьскомѕмъ *T*. 24) фрачькомо *T*. 25) състроенiю *T*. 26) строенни *T*. 27) тога *П*. 28) вндiти *T*. 29) старѣншн *П*. 30) ре҃ *T*, рече *ПPr*. 31) сн *П*. 32). рнм *проп. П*. 33—34) непрiатеатенъ *cod*. 35) *Бенешевич исправляет* бѕдеть *в* бысть [Я. Щ.].

* Вставки в [ ] в тексте толкования 28 правила сделаны по Мюнхенскому списку сборника 14 титулов по изд. Pitra, p. 646—647.

** Следующий далее текст (отсутствующий в известных греческих списках) дается в „обратном переводе" на греческий, сделанном Бенешевичем (BZ, Bd. 36, 1936, S. 104—105) [Я. Щ.].

7) *Κωνσταντινούπολιν* Pitra, II, 646 8) *ὠνόμασε* Pitra. 9) *καὶ* проп. Pitra. 10) *εἴ τι* Pitra. 11) *καθά φησιν* Павлов, 149. 12) *ἐκεῖνοι* добавл. Pitra. 13) *θεοφυλάκτου* добавл. Pitra.

ѡ блаженаго папежа лва тогда стараго рнма прѣстолъ правящаго нн съвѣща на се. стомъ въ халкидонѣ[36] соборѣ. [нъ н въспнса къ съборѣ][37] нничьсоже такова пр̑іатї емъ іако по поновленїн дєовѣр[іє][38] ⟨т⟩огда[39] свщаго еп̑па костантина града анатолію томъ бывшю. тѣмь н не въспнсаша· в томъ прнчеть свще⟨мь⟩[40—41] обрѣтшенса въ соборѣ еп̑пн нѣцін. нн⟨бо⟩[42] іакоже[43] рече таковын прнчетъ зане цр̑ьствовати старѣншемъ рнмъ. честь емъ отдаша ст̑ін о̑цн нъ съвыше ⟨н⟩[44] н начала. ѡ божіа бл̑годатн. степене радн вѣры. то еже рецін верховномъ ѡ апостолъ петрѣ. іако ѡ га̑ іс̑ ха̑. самого гла̑ сл[ы]шавш⟨ѵ⟩.[45] петре любншн ли ма пасн овца моа ч[ь]сть[46] варнвш|нхъ въ чнстн|телехъ чнн̑ъ н первое сѣданще прѣжа.

Аще бо іако[же][47] рекоша прѣдълежащіе слово встронвше⟨н⟩.[48] зане цр̑ьствовати старѣ|ншю рнмъ. н честь ⟨емѵ⟩[49] прнтажати нынаже костантнн̑ъ градъ цр̑ьствующ⟨н⟩[50] наслѣдн[51] честь: ⸗ вѣсто да есть

Λέοντος, τότε τὸν τῆς παλαιᾶς Ῥώμης θρόνον διέποντος, οὐδὲ συνήγεσεν εἰς τοῦτο τῇ ἁγίᾳ ἐν Χαλκηδόνι συνόδῳ, ἀλλὰ καὶ ἔγραψε πρὸς τὴν σύνοδον μηδὲν τοιοῦτο δέχεσθαι αὐτὸν, ὡς μετὰ τὴν ἀνάπτυξιν[14] τῆς ἀμβιτίονος τοῦ τότε ὄντος ἐπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως Ἀνατολίου τοῦτο γενόμενον[15]. διὸ οὐδὲ ὑπέγραψαν ταύτῃ τῇ ψήφῳ οἱ εὑρεθέντες ἐν τῇ συνόδῳ ἐπίσκοποί τινες· οὐ γὰρ, καθὰ φησιν αὕτη ἡ ψῆφος, „διὰ τὸ βασιλεύειν τὴν πρεσβυτέραν Ῥώμην τὰ πρεσβεῖα αὐτῇ ἀποδεδώκασιν οἱ ἅγιοι πατέρες“[16], ἀλλ' ἄνωθεν καὶ ἐξ ἀρχῆς τῇ τοῦ θεοῦ χάριτι τῆς βάσεως ἕνεκεν τῆς πίστεως τῷ[17] εἰρῆσθαι τῷ κορυφαίῳ τῶν ἀποστόλων Πέτρῳ ὡς αὐτοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τὴν φωνὴν ἀκούσαντι· „Πέτρε, ἀγαπᾷς[18] με; ποίμαινε[19] τὰ προβάτιά[20] μου“[21], τὰ πρεσβεῖα τῶν προαχθέντων ἐν ἱερεῦσι καὶ τάξιν καὶ προκαθεδρίαν ἐκτήσατο.

Εἰ τοίνυν, καθά φασιν οἱ τὸν προκείμενον λόγον συνθέμενοι, διὰ τὸ βασιλεύειν τὴν πρεσβυτέραν Ῥώμην καὶ τὰ πρεσβεῖα αὐτὴν κεκτῆσθαι, νῦν δὲ τῆς Κωνσταντινουπόλεως βασιλευούσης, αὕτη ἐκληρώσατο τὴν προτέραν[22], ἰστέον, ὡς ἓν

С 322b

П 323c

П 323d

Рг 333a

36) калхндонѣ *ПТ*. 37) нъ н въспнса къ съборѣ *прп. cod.* 38) двовѣрою *cod. ТРг*, двовѣрїе *П*, *Бенешевич исправляет в* двовѣрїа. 39) гогда *cod.*, когда *ТПРг*, *Бенешевич исправляет в* тогда. 40—41) свще *cod. ПТРг*. 42) бо *вставл. Бенешевич* 43) акоже *cod.* 44) н *вставл. Бенешевич.* 45) слашавше *cod.*, слышавше *ТПрг*, слышавшѵ *испр. Бенешевич.* 46) часть *cod. Рг*, честь *П*, чьесть *Т.* 47) іако *cod.* 48) н *вставл. Бенешевич.* 49) емѵ *вставл. Бенешевич.* 50) н *вставл. Бенешевич.* 51) наслѣдн *Т.*

14) *ἀνανέωσιν? ἐμφάνισιν?* 15) Ср. Acta conciliorum oecumenicorum ed. E. Schwartz, Strassburg coll. Grim. 64-colL. B. 20. 16) Буквально соответствует словам в этом *ψήφος: τῷ Θρόνῳ τῆς πρεσβυτέρας Ῥώμης διὰ τὸ βασιλεύειν τὴν πόλιν ἐκείνην οἱ πατέρες εἰκότως ἀποδεδώκασι τὰ πρεσβεῖα.* 17) *διὰ τό?* 18) *φιλεῖς?* 19) *βόσκε?* 20) *ἀρνία.* 21) Ср. От Иоанна, 21, 15—17. 22) Ср. в греческой схолии к *ψῆφος*, предшествующей славянской: *διὰ τὸ βασιλεύειν τὴν* [*πρεσβυτέραν*] *Ῥώμην οἱ πατέρες τὰ πρεσβεῖα δεδώκασι, μόνης νῦν εὐδοκίᾳ θεοῦ ταύτης τῆς πόλεως βασιλευούσης. εἰκότως αὕτη νῦν καὶ τὴν προτέραν κέκτηται.*

ІАКО Н[52] ВЪ МЕДІОЛАНІ Н ВЪ РАВЕННІ ВЪ ГРАДѢ[53] ЦРЕВЕ СѢДОША НХ ЖЕ ПОЛАТЫ. Н ДО НЫНѢШНАГО ДНЕ СТОѦ Т Н НЕ ТОГО РА А Н[54] ГРАДОМА ТѢМА ЧЕСТЬ ПОДАНА БЫСТЬ. НБО ЧНСТНТЕЛЬСКАГО ЧНН8 ЧЕСТЬ Н ВАРЕНІЕ. НЕ Т W МНРЬСКЫА БЛГОДАТН NO Т W БЖЕСТВЕНАГО Н Ѕ БРАНІА. Н [Т W][55] АПОСТОЛЬСКЫА ОБЛАСТН ПОЧТЕНЪ БЫСТЬ· АЩЕ БО СТІН ОЦН||

10 Т 300b ГРА А Є ІЕР ЄЄ ЛМЪ ЦРА РАДН ⁝ ЦРЬСТВЮ-
П 324a ЩІНХЪ. БА ⟨Н⟩[56] ГА НАШЕГО ІС ХА Н
С 323a ПРЕПѢТВІЮ ЕГО СТРАСТЬ | ПОЧЕСТН[57] ХОТѦЩЕ. МНТРОПОЛІА ЧЕСТЬ ЕМ8 ОУТВЕРДНША. А НЕ ПАТРІАРШЕСКАГО СТРОЕНІА
15 ПОДАША НЕ ВО Ѕ МОГШЕ Т WЛОЖНТН ПРѢДѢЛА. ЯЖЕ НСТННІН ВѢРЫ ПРОПОВѢДНІЦН ПОЛОЖНША [К]АКО ЕСТЬ МОЩНО ЦАРЯ РА А Н ЗЕМЛЕНАГО[58—59] БЖЕСТВЕНЫЯ ДАРЫ[60] Н АП Є ЛЬСКЫА ЧЕСТН ПРНЛАГА-
20 ТН.[61] Н НЕПОРОЧНЫЯ ВѢРЫ ОБНАВЛѦТН ПОВѢЛѢНІА. НЕПОДВНЖНМЫ ОУБО ДО СКОНЧАНІА ⟨ВѢКА⟩[62] СѢТЬ. СТАРѢШАГО РНМА ЧЕСТН. ТѢМЬ ЯКОЖЕ Н НАЧННАЯ[63] ВСѢХЪ ЦРКВЪ. ВЪ СТЫНХЪ[64] ВСЕЯ ВСЕ-
25 ЛЕНЫЯ СЪБОРѢХЪ. ТОГО СТНТЕЛЬ ЧЕСТН РАДН НЕ НѢДНТСЯ СЪХОДНТНСЯ. П 324b БЕСЪ ⟨СЪ⟩ВѢЩАНІА[65] ЖЕ ТОГО. ⁝ НѢКЫНМН ПОСЛАНЫНМН Т W НЕГО СѢЩІН⟨МН⟩[66]

τε Μεδιολάνῳ καὶ ἐν Ῥαβέννῃ ἐφεξῆς οἱ βασιλεῖς ἐκάθηντο, ὧν τὰ παλάτια καὶ ἕως τοῦ νῦν ἵστανται, καὶ οὐ τούτου ἕνεκεν ταῖς πόλεσιν ἐκείναις τὰ πρεσβεῖα, ἐδόθη· τῆς γὰρ ἱερατικῆς τάξεως ἀξία καὶ προβολὴ οὐκ ἐκ τῆς τοῦ κόσμου χάριτος, ἀλλ' ἐκ θείας ἐκλογῆς καὶ ἀποστολικῆς ἐξουσίας τετίμηται· εἰ γὰρ οἱ ἅγιοι πατέρες, τὴν πόλιν Ἱερουσαλὴμ τοῦ βασιλέως ἕνεκα τῶν βασιλευόντων τοῦ θεοῦ καὶ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ τὸ πανύμνητον αὐτοῦ πάθος τιμῆσαι βουλόμενοι, τὴν τῆς μητροπόλεως ἀξίαν αὐτῇ ἐκύρωσαν, οὐ μὴν τὸ πατριαρχικὸν προνόμιον ἀπένειμαν, οὐ δυνάμενοι ἀθατεῖν τὸν ὅρον, ὃν τῆς ἀληθοῦς πίστεως κήρυκες ἐθέσπισαν, πῶς ἔστι δυνατὸν τοῦ βασιλέως ἕνεκα τοῦ ἐπιγείου τὰ θεῖα χαρίσματα καὶ ἀποστολικὰ πρεσβεῖα μετατίθεσθαι[23] καὶ τὰ τῆς ἀμωμήτου πίστεως ἀνατρέπειν δόγματα; ἀσάλευτα τοίνυν μέχρι τοῦ τέλους (τοῦ αἰῶνος)[24] ἐστὶ τὰ τῆς πρεσβυτέρας Ῥώμης πρεσβεῖα. διὸ ὡς καὶ ἀπ' ἀρχῆς[25] πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν, ἐν ταῖς ἁγίαις οἰκουμενικαῖς συνόδοις ὁ μὲν ταύτης ἐπίσκοπος τῆς τιμῆς ἕνεκεν οὐκ ἀναγκάζεται συνιέναι, χωρὶς δὲ συγκαταθέσεως τούτου διά τινων ἀπεσταλμένων παρ' αὐτοῦ, ὄντων ὑπὸ τὸν

52) Н *проп. Т.* 53) *Бенешевич* ВЪ ГРАДУ *исправляет в* ПО РАДУ. 54) ДН *Т.* 55) Т W *проп. cod.* 56) Н *вставл. Бенешевич.* 57) ПОПОЧЕСТН *cod.*, ПОЧНСТН *Т.* 58—59) ЗЕМНАГО *П, так же исправляет Бенешевич.* 60) РАДЫ *П.* 61) *Бенешевич исправляет в* ПРѢЛАГАТН. 62) ВѢКА *вставл. Бенешевич.* 63) *Бенешевич исправл. в* Н *от* НАЧННАНІА. 64) СТЫН *Т.* 65) БЕСЪВѢЩАНІА *cod. ПТ.* 66) МН *вставл. Бенешевич.*

23) *μεταβάλλειν?* 24) *μέχρι τῆς συντελείας τοῦ κόσμου.* 25) *ἀρχούσης* (вместо *ἀπ' ἀρχῆς*).

подъ прѣстоломъ его. | всѣмъ вселеныа съборъ не бываашє. и еже самъ оуправлмаше. начинатн[67] въ соборѣ.

Аще ли нѣцін. протнвѕ авлаютсѧ сѵщемѵ словѵ. ꙗкоже не такомѵ[68—69] о снхъ бывати. хотѧ⟨н⟩[70] да не-[п]ы[т]аетъ[71] писаное ѡ то[го][72] же прѣблаженаго папежа л'ва. маркіанѵ и пълхерін. въ кончинѵ[73] бг҃очестнвыма. еже[74] и къ реченомѵ єп҃ пѵ костантина града. анатолію. [и][75] ѡ т҃ѣхъ истинѵ[76] да вѣсть: ∾

7. Книгы первыа напнсанія шестаго: ∾

Да держать цр҃ковнін канонн всѧкомѵ обновленію праздьнѵ сѵщѵ по вєтьхомѵ обычаю. и въ всемъ | н[анрнч]ьстѣмь.[77] а аще ли о нѣкомъ дв҃рьствѵ|ють. на томъ мѣстѣ сѵщен. ничьсоже да не възображаютъ[78] ра҃ в҃ѣе єп҃ па цр҃кве костантина града. и събора его. понеже старнн_шаго рнма строенію. и коста||нтина града ѵтвердисѧ: ∾

8. Подобаетъ вѣдѣтн[79] ꙗко нлі-рінсцѣн[80] всен єп҃ пн.[81] подъ рнмьс-

θρόνον αὐτοῦ, ἡ οἰκουμενικὴ σύνοδος οὐκ Pr 333[b]
ἐγίνετο, καὶ ὅ τι αὐτὸς διώκει, ἤρχετο ἐν
τῇ συνόδῳ.

Εἰ δέ τινες ἀντιμάχονται τῷ παρόντι
λόγῳ, ὥστε μὴ οὕτω τὰ περὶ τούτων 5
γίνεσθαι, ὁ βουλόμενος ἐξεταζέτω τὸ γεγραμμένον παρὰ τοῦ αὐτοῦ μακαριωτάτου πάπα
Λέοντος πρὸς Μαρκιανὸν καὶ Πουλχερίαν
τοὺς τῆς εὐσεβοῦς λήξεως, ἔτι δὲ καὶ πρὸς
τὸν ῥηθέντα ἐπίσκοπον Κωνσταντινουπόλεως 10
Ἀνατόλιον[26] καὶ ἐκ τούτων τὴν ἀλήθειαν
γνωριζέτω.)

* 7. Βιβλίου α' τοῦ κώδικος τίτ. β' διατάξεως ς'.

** [Ὁμοίως κρατείτωσαν οἱ ἐκκλησιαστικοὶ κανόνες {πάσης καινοτομίας ὑποχωρούσης} κατὰ τὴν παλαιὰν συνήθειαν Π 324[c]
καὶ ἐν ὅλῳ τῷ Ἰλλυρικῷ· εἰ δὲ περί τινος
ἀμφιβάλλουσι {οἱ}[27] ἐν ἐκείνῳ τῷ κλίματι, C 322[b]
μηδὲν δίχα τοῦ ὁσιωτάτου ἐπισκόπου τῆς
ἐκκλησίας Κωνσταντινουπόλεως διατυπούτωσαν· ἐπειδὴ τοῖς τῆς παλαιᾶς Ῥώμης
δικαίοις καὶ ἡ Κωνσταντινούπολις ὀχυροῦται.] T 301[a]

*** 8. Δεῖ εἰδέναι, ὡς οἱ τοῦ Ἰλλυρικοῦ ἅπαντες ἐπίσκοποι ὑπὸ τὸν Ῥώμης

67) начинаше *испр. Бенешевич.* 68—69) тако *испр. Бенешевич.* 70) хотан *исправл. Павлов.* 71) нсты даєть *cod.* 72) то *cod.* 73) конечнѫ *П.* 74) еще же *исправл. Бенешевич.* 75) и *вставл. Т Рг.* 76) истинно *Т.* 77) и рнмьстѣмь *cod.*, нли рнмьстѣмь *Рг*, нлнрнчьстѣмь *П*, нлнрѣчьсть[м] *Т.* 78) бражають *Т.* 79) видити *Т.* 80) и *вставл. cod.* 81) и *вставл. П.*

* Далее следует текст издания Павлова по Флорентийскому списку. Laurent.

** В Laurent. текста закона нет, только заглавие. Текст в [ ] дается по изданию Bibliotheca juris canonici veteris, p. 606 со вставкой в { } из издания Pitra, II, p. 462—463.

*** Далее текст вновь по рукописи Laurent. Plut. V cod. 22.

26) Ср. Acta conciliorum oecumenicorum, ed. E. Schwartz, coll. Grim. 54.61=coll. B 18.21 (к Маркуэну), coll. Grim. 55.62 (к Пульхерии), coll. Grim. 56=coll. B 17 (к Анатолию). 27) проп. Pitra, II, p. 462—463.

кыимъ прѣстоломъ сѵтъ. обаче ѵбо толнко власть костантина града пода престоль всечестьныи законъ. ако ничьсоже заповѣдатн. ра въ его о цр҃ковнѣмъ строенiи въображатн:~ въ нлирiнстѣмь[82]

9. Тогоже повелѣнiа шестое на десате:~

П 324d

Pr 334a

Бываюцаа въ мѵченiе зиноново. ѡ перь[в]ыихъ[83] цьскаа повелѣнiа. о чистителехъ цр҃ковнаго строенiа. повелѣнiе ѵтвержаа первам обновлаетъ н рече. прѣже честнтн прѣстолъ ст҃таа[84] цркве костантина града. н[85] паче нн҃ѣхъ всѣхъ пр҃тлъ н прѣже сѣдатн всѣхъ еп҃пъ [н][86] прп҃бномѵ ем. патiархѵ:+

10. Тогоже повелѣнiа. кд҃. епнфанiю. пр҃ томѵ ар҃хи еп҃пѵ блаженаго града. н[87] в҃ ем вселеныа патрiархѵ:~

Всѣхъ цр҃ковныихъ вещнн н҃радьно подоб҃ныимъ. пр҃тѣн велицѣн цр҃квн блаженаго того града. нашен [н][88] всѣхъ матерн. аже глава есть.

ἁγιώτατον θρόνον τελοῦσιν· ὅμως μέντοι τοσαύτην αὐθεντίαν τῷ Κωνσταντινουπόλεως ἀπένειμαν θρόνῳ οἱ πανευσεβεῖς νόμοι, ὡς θεσπῖσαι, ἄνευ αὐτοῦ μηδὲν περὶ [τῆς] ἐκκλησιαστικῆς τυποῦσθαι διοικήσεως ἐν τῷ Ἰλλυρικῷ.

9. Βιβλίῳ τῷ αὐτῷ διάταξις ις′.

Τὰ γενόμενα ἐν τῇ κατὰ Ζήνωνος τυραννίδι παρὰ τὰ πρώην βασιλικὰ θεσπίσματα περὶ ἱερέων [ἢ] τῆς ἐκκλησιαστικῆς καταστάσεως ἡ διάταξις ἀκυροῦσα, τὰ πρώην ἀνανεοῦται, καί φησι [προ]τιμᾶσθαι τὸν θρόνον τῆς ἁγίας ἐκκλησίας τῆς Κωνσταντινουπόλεως πάντων τῶν ἄλλων θρόνων καὶ προκαθέζεσθαι πάντων τῶν ἐπισκόπων τὸν ὁσιώτατον αὐτῆς πατριάρχην.

10. Τοῦ αὐτοῦ διάταξις κδ′.

Ἐπιφανίῳ ἀρχιεπισκόπῳ τῆς εὐδαίμονος πόλεως καὶ οἰκουμενικῷ πατριάρχῃ.

Πάντων τῶν ἐκκλησιαστικῶν πραγμάτων καὶ διαφερόντων τῶν προσηκόντων τῇ ἁγιωτάτῃ μεγάλῃ ἐκκλησίᾳ τῆς εὐδαίμονος ταύτης πόλεως, τῇ ἡμετέρᾳ καὶ

82) вълнрнистѣмъ *T* (*вм.* въ нлирiнстѣмь). 83) перьныихъ *cod.*, пръвыихъ *П*, п'рвыихъ *T*. 84) стыаа *проп. T*. 85) н *проп. TPr*. 86) н *проп. cod.* 87) н *проп. T*. 88) н *проп. cod. T*. 89) творящен *П*.

нѣмъ всѣмъ творѧще[89] помышленіе повелѣваемъ: ∾

11. Перваго повелѣніа.[90] второе[91] ѡ новыихъ: ∾

Ѥп҃помъ же въ цр҃кыи г҃радъ іакоже речено ѥ҃ | прихождшемъ. како[го][92] ѕбо ра҃ѧ строеніа. прѣже всѣхъ нтн къ прѣблаженомѕ арх҃іеп҃пѕ костантинѫ града н[93] патр҃іарьхѕ. и такого ра҃ѧ ко нашен ходнти т҃ѧ хостн: ∾

12. Книгы едниоа на десѧте. написаніа повелѣніе первое: ⸗

Костантинъ градъ. не токмо италинское. нъ и того старѣишаго рима. да имать строеніе: ∾

13. Книгы первыа въводнмаго закона а҃і:

Іако на сѕдницын ѯ отверженінхъ держа|щінмъ въ костантинѣ градѣ. обычаемъ подобае т҃. нѣмь || [еп]архіамъ[94] быт҃н. глава бо есть всѣмь цр҃ьскын. и подобаеть емѕ обычаемъ его всѣмь въслѣдовати: ∾

*πάντων μητρὶ, ἥτις κεφαλή ἐστι τῶν ἄλλων πασῶν**.[28] *[ποιούμενοι πρόνοιαν,* П 325[a] *θεσπίζομεν κτλ.*

11. Τῆς α′ διατάξεως β′ τῶν νεαρῶν[29].

Τοὺς δὲ ἐπισκόπους τοὺς κατὰ τὴν 5
βασιλίδα ὡς εἴρηται παραγινομένους, С 324[a]
οἱασδήποτε εἶεν διοικήσεως, πρὸ πάντων
ἐπιέναι πρὸς τὸν μακάριον ἀρχιεπίσκοπον
Κωνσταντινουπόλεως, καὶ οὕτως δι' αὐτοῦ 10
πρὸς τὴν ἡμετέραν εἰσιέναι γαληνότητα.

12. Βιβλίον ια′ τοῦ κώδικος τῆς κα′ διατάξεως.

Ἡ Κωνσταντινούπολις μὴ μόνον 15
Ἰταλίας, ἀλλὰ καὶ αὐτῆς τῆς παλαιᾶς
Ρώμης ἐχέτω τὰ προνόμια.

13. {Βιβλίου δ′} τῶν εἰσαγωγικῶν νόμων τίτλος ια′.

Ὅτι ἐπὶ τῶν δικαστ{ικ}ῶν ἀσφαλειῶν, 25
τῇ κρατούσῃ ἐν Κωνσταντινουπόλει συνη- Рг 334[b]
θείᾳ δεῖ τὰς ἄλλας ἐπαρχίας ἕπεσθαι· Т 301[b]
κεφαλὴ γάρ ἐστι πασῶν ἡ βασιλεύουσα· П 325[b]
καὶ δεῖ αὐτῇ καὶ τοῖς ἔθεσιν αὐτῆς πάσας
ἀκολουθεῖν]. 25

90) повелѣніе *ПРг*, повеленіа *исправлено в* повеленіе *Т.* 91) второ *П.* 92) како *cod. П*, какого *Т.* 93) и *проп. Т.* 94) патр҃іархіамъ *cod.*, епархіамъ *ПТРг.*

* Здесь оканчивается текст закона во Флорентийской рукописи. Следующий далее текст воспроизводится по изданию J. Pitra. Juris eccl. graec. hist. et monum., t. II, p. 463. 28) *κεφάλαιόν ἐστι τῶν ἄλλων ἁπασῶν* Pitra. 29) По Павлову, 154 нужно читать *τοῦ τίτ. α′ διάταξις β′ τῶν νεαρῶν.*

Е.

С 324ᵃ—324ᵇ| П 325ᵃ—325ᶜ| Т 301ᵇ|| Рг 334ᵇ—335ᵃ|

0¹ е҃пп҃ѣхъ:~

Поставлѧемыи е҃п҃ъ. обра҃ъ вѣры. первѣе² да³ подасть своѥ вѣры. и да поставленъ бѫдеть. ѥда҃ извѣщаѥть м҃твы. ѥда⁴ клонетсѧ нѣчьсоже подаѧти.⁵ ни обѣщатсѧ ѫбо подати комѫ за поставленіе аще ли что паче реченаго бѫдеть. тогда бывыи е҃п҃ъ· и поставыи его ис цр҃кве изгненъ бѫдеть:~

Аще о҃гл҃анъ бѫдеть хотѧи поставленъ быти іако не подобенъ да wлѫчен҃ъ бѫдеть поставленіе. и да прознѧдеть испытаніе. прѣше҃ шю҃ про-
15 П 325ᶜ тивн҃ ли҃ wше҃ шю҃ мѣне трі҃н м҃ ць да въ бранитсѧ. поставленіе и аще обращетсѧ.⁶ поставлѧемыи повиненъ.
С 324ᵇ по законѫ ли҃ по канонѫ.| да [въ]зб҃ран[енъ]⁷ бѫдеть. аще ли⁸ не повиненъ
20 ѧвитсѧ то поставленъ бѫдеть. аще ли поставленъ бѫдеть. чр҃ѣсъ реченаѧ. и самъ ⟨и⟩ поставыи ис цр҃кве и҃ гнана бѫдета

Аще ли о҃глаголи҃ прѣше҃ не по-
25 кажеть ѧже [и]зв҃ѣстн҃ѫ⁹ ли҃ wшелъ
Рг 335ᵃ бѫдеть. аще ли кли|рикъ есть ис цр҃кве и҃ гнанъ бѫдеть. аще ли простець. въ правдѫ да наказанъ бѫдеть.¹⁰.

β′. Ὁ χειροτονούμενος ἐπίσκοπος λίβελλον πρῶτον διδότω τῆς ἰδίας πίστεως. καὶ ἀπαγγελλέτω τὰς εὐχὰς, καὶ ὀμνύέτω μηδὲν δοῦναι μήτε μὴν ἐπαγγέλλεσθαι παρασχεῖν τινι ὑπὲρ τῆς χειροτονίας. ἐὰν δέ τι παρὰ τὰ εἰρημένα γένηται, τότε καὶ ὁ γινόμενος ἐπίσκοπος καὶ ὁ χειροτονήσας αὐτὸν τῆς ἐκκλησίας ἐκβάλλονται.

γ′. Ἐὰν κατηγορηθῇ ὁ μέλλων χειροτονεῖσθαι ὡς ἀνεπιτήδειος, ἀναβαλλέσθω τέως ἡ χειροτονία, καὶ προβαινέτω ἡ ἐξέτασις παρόντος τοῦ ἀντιδίκου ἢ ἀπόντος ἐντὸς τριῶν μηνῶν, καὶ κωλυέσθω ἡ χειροτονία. καὶ εἰ εὑρεθῇ ὁ χειροτονούμενος ὑπαίτιος κατὰ νόμους ἢ κανόνας, κωλυέσθω· εἰ γὰρ ἀνεύθυνος εὑρεθῇ, χειροτονεῖται. εἰ δὲ χειροτονηθῇ παρὰ τὰ εἰρημένα, καὶ αὐτὸς καὶ ὁ χειροτονῶν αὐτὸν τῆς ἐκκλησίας ἐκβάλλονται.

δ′. Ἐὰν δὲ ὁ κατήγορος παρὼν μὴ δείξῃ ἃ διεβεβαιώσατο ἢ ἀπολειφθῇ, εἰ μὲν κληρικός ἐστι, τῆς ἐκκλησίας ἐκβάλλεται, εἰ δὲ λαϊκὸς εἴη, δεόντως σωφρονίζεται.

---

1) се писа҃ъ *в начале вставл. киноварью cod., Рг.* 2) прѣвѣ *П.* 3) егда *П.* 4) егда *Т.* 5) подати *ПТ.* 6) и *вставл. П.* 7) и ҃ бранъ *cod.*, възбраненъ *ПТРг.* 8) ли *проп. П.* 9) звѣстн *cod.*, извѣстн *ПТРг.* 10. Досѣ҃ *вставл. на поле cod., Рг. далее в cod. текст на листе сужается углом вниз.*

* Prochir. tit. XXVIII, p. 2—4 (изд. Zachariae, c. 155—156).

F.*

С 324[b] | П 325[c] | Т 301[b] || Рг 335[a]|

Ѡемлѧ[1] съ нѣждею противнын опр҃ѣданіа на осѣженіе его. простирающаѧ. аще сіа оустронть готово и ра҃ въ ѡложеніе ремен'нымн ранамн. да наказанъ вѣдеть. аще ли не поставнть нли злодѣствѣе҃ яко намыслівъ сіа аще вѣо прѣпирѧѧ є҃ ѡпадє҃ сѣда аще ли не [прѣ]пираемъ[2] люво прсиа[3] притѧжаніе[4] тъщетѣ да пріиметь:+[5] 5

G.**

С 325[a]—325[b] | П 325[d]—326[c] | Т 302[a] — 302[b] || Рг 335[b]—336[a]|

|||| Н въ҃ разнтн[1] ѡ҃ въздрастъшен҃ емѣ злословьа многын ѡрщанїа. С 325[a]
не вѣмь обаче принесе книгы. подобааше бо яко єдиною наченьше чнс- Т 302[a]
тнтельскѣю печаль тѡѧ держатнсѧ съдравіемъ дх҃овнымъ. и яко про- Рг 335[в]
тнвѣ съодѣтнсѧ трѣдомъ. и по[тъ][2] възмездыныи волею претерпѣтн. по- П 326[a]
неже єдиною немощна нмѣщіа. показа себѣ се пострадавъ ѡ҃ безвѣщьс[тв]іа[3] 10
па҃ нли лѣности постави нѣждьно. ваше бо҃честіе бл҃гобо҃ нневаго и бого-
честнваго брата нашего[4] єп҃ па҃ѳєѡ҃ ра пекѵщіасѧ цр҃ковью неподоб҃о бо бѣ
обдовѣтї ен и без наставнпка съвершатн сп҃нтелева стада:~

Понеже вѣо прнде слеза не града дѣлѧ нн цр҃кве ра҃сѧ съ [по]мѣне-
нынмъ[5] бг҃очестнвымъ єп҃ помъ ѳєо҃ ромъ. про[сѧ][6] же [а]бі[7] єп҃ пьскыа 15
чести и звања[8—9]. съболѣзньствоваχомъ всн со старцемъ. и обыца [н]мъ[10]
бытн помышлаше слезамъ его по[т]ъщахомъсѧ[11] оувѣдѣтн. аще ѡвѣрзеніе П 326[в]
закон'ное претерпѣ помѣненын. снрѣчь нѣкынми и злыми облнченъ бысть
ѡ҃ некын҃. [поблѧ҃ шінмъ][12] его въспіатіе и абіе 8[в]ѣдѣхомъ[13] нпчьсоже Рг 336[a]
съдѣавша таковаго вѣо. паче же бытн помѣнено|мѣ въ прѣгрѣшеніа мѣсто 20

---

* *Отрывок неизвестно откуда.*

1) емлѧ *П.* 2) пирѣемъ *cod.* 3) пєрьа *cod., Р,* прсиа *П,* пьрыа *Т.* 4) притѧженіе *П.* н *вставл. cod.* 5) *далее пустые строки в Т Рг.*

** *Послание Ефесского собора к епископам Памфилии (вторая половина) Греческий текст издан выше, том I, с. 109[24]—111[21].*

1) въз҃разнть *П,* въз҃разнти *Рг.* 2) по҃ *cod.* 3) безвѣщьсіа *cod.* 4) н *вставл. ТРг.* 5) мѣненымъ *cod.* 6) про *cod.* 7) євіе *cod.* 8—9) с҃ања *cod.* 10) обыцамъ *cod., ТРг (вместо* обыца нмъ). 11) подъщахомъсѧ *cod.* 12) пдодъ *cod.* 13) вдѣдѣхомъ *cod.*

ѡ҃рнцанiе тѣмь нн вашеего[14] бл҃гочестiе[15] порекo[хо]мъ[16] поставльшомѕ подо-
Т 302в бѣ[17] на томъ же мѣстѣ помѣ||ненаго бл҃говоѧ ннваго єп҃па феѡ҃ра. по-
С 325в неже бе҃ веществiе҃ мѕжа не зѣло[18] сварнтн лѣпо паче помнловатн старца
кромѣ града ро҃ вшаго. н ѡ҃ча жнтiа[19] в долгын҃ лѣтєхъ. снце бывша
5 П 326с опр҃ вднхомъ н҃ [а] повѣдахомъ[20] безъ всакого[21] прѣкословiа. нмѣтн ємѕ
нмѧ тъгда єп҃ пьское. н честь н обьщенiе снце ѕбо ꙗко не поставнтн ємѕ.
нн цр҃кве постнгъше слѧжнтн ѡ҃ своѥѧ власти. нъ ащє съвъспрiата[22] нлн
повелѣваема ащє ключнтьсѧ братомъ н єп҃помъ по съвѣтѕ. н по люб'вн
еже о х҃ѣ. ащє лн что помышлнте потрѣбнѣе с[є нл]н[23] нынѣ нлн еже по
10 се҃[24] годѣ бѫдє҃ н се сѣтомѕ соборѫ:~[25]

---

14) вашего *ПТРг.* 15) бл҃гочестiа *ПРг*, бл҃гочестан *Т.* 16) порекомъ *cod.* 17) подобнѣ *ПТ Рг.* 18) зѣ *Т.* 19) жiатiа *cod.* 20) ҃повѣдахомъ *cod.* 21) свакого *cod.* 22) се въспрнята *Т.* 23) сде н *cod.*, сс нлн *Т.* (*вм.* се нлн). 24) н *вставл cod.* 25) *далее в ПТ конец рукописи, в Т приписано другой рукой:* слв҃ съвершнтелю бг҃ѹ н прч҃ тын его мт҃рн арнпь. *В Рг далее статья* „Максима исповѣдника сказанiе хитро о чювствахъ телесныхъ“ *и другие, см. ниже,* с. 300 условно. *В cod. текст конца статьи сужается углом вниз, далее простая орнаментированная концовка.*

VI.

С л. 326ᵃ—328ᵃ | Н 547ᵃ—549ᵇ ‖

| к҃в҃· Правила сѵ̈т[г]о василїа положена аже достоитъ черна- С 326ᵃ
цемъ хранити:[1]

1. Аще в келицѣмъ образѣ чернеца[2] рекше въ скѣмѣ а[3] впадетъ въ кл҃ъ[4]· да имать епитїмїю[4] ·ѯ҃· лѣ· аще ли въ малѣмъ то ·г҃· лѣта [та]коже
5 и черница понеже невѣсты[5] ѥжїа нарекошася: +

2. Аще чернецъ ѹкрадетъ что[6] ѹ игѹмена· или оу братїи· епитїмїа·[7] ѵ҃· лѣта· и ѿлѹчитася цр҃кве· и не причастится[8] ѿ года до года: +

3. Аще чернецъ цѣлѹетъ какѹ любо женѹ да постится ·м҃· дни а[9] по-
клона· п҃· на дн҃ь· не достоитъ бо[10] чернцѹ[11] никого цѣловати[12] токмо
10 мр҃ѣ на въскр҃ѥнїе· +

4. Аще скимникъ[13] оударитъ брата да поклонится· т҃: +

5. Аще чернецъ ѣстъ вѣ врем҃ни ѹ цр҃кви[14] да поклонится ѵ҃·

6. Аще чернецъ лѣностїю не обращется[15] [на а҃ѯ҃апсалмѣхъ] да покло-
нится· ѵ҃: +

15 ‖ *7.* Аще чернецъ пїетъ по нефимонѣ·[16] или съ дрѹгомъ гл҃ѣтъ· по- Н 547ᵇ
клона[17] ·п҃·

8. Аще чернецъ лѣностїю и небреженїемъ·[18] не идетъ к келїи свою и лажетъ[19] в гостехъ· а келїа бланско[20] поклона·[21] с҃· +

---

1) *л. 326ᵃ cod. начинаетъ съ* цѣ в келицѣмъ образѣ чернца, *но переписчикъ, и затѣмъ уже слѣдуетъ заглавіе. Въ Новгор. кормчей л. 547ᵃ—549ᵇ (= Н) заглавіе:* о чернорисцѣхъ правила ·ѯ· 2) чернца въ келицѣмъ ѡбразѣ *Н.* 3) рекше въ скѣмѣ а *проп. Н.* 4) епитѣмью *Н.* 5) ни-
кѣтъ *cod.* 6) и *вставл. cod.* 7) оу братьѣ· да имать епитѣмью *Н.* 8) комѹнѧтъ *Н.* 9) и *Н.* 10) во *проп. Н.* 11) кмоу *Н.* 12) цѣловати никого ни *Н.* 13) бѣ чернець въ келицѣмь ѡбразѣ *Н.* 14) в цр҃кви *cod. in m., a Н проп.* 15) сворѹбится *cod.* 16) во нефимонѣ пѣетъ *Н.* 17) да поклонится *Н* (поклона). 18) и невреженїемъ *проп. Н.* 19) ля-
жетъ *Н.* 20) а келїа бланско *проп. Н.* 21) да поклонитъ *Н* (ѳл. поклона).

9. Аще чернеца хвалится родомъ своимъ при людехъ·[1] поста[2] ·ї· дни а поклона по[3] ·ї· на дн҃ь·

10. Аще чернеца [нѣ с кимъ] глоумится поклоⷭна)[4] ·р̄· +

С 326b *11.* Аще чернеца или | попъ обѣдаⷭа блюетъ къ дн҃ь къиже литоургїи- 5 салъ· поста·[5] м̄· дни а[6] поклона п⟨о⟩·[7] ѧ̄ на дн҃ь елико постится не рчетъ миръ всѣмъ·

12. Аще чернеца распоⷭасаⷭа лажетъ поклона·[8] ї·

13. Не достоитъ чернацю причащатиса ѿ мираскаго попа:[9] +

14. Аще попъ черначаскыи хода къ праꙁники литоургисаетъ[10a] кромѣ своѥ 10 манастыра[10] да извержетса: +

15. Аще чернеца в бани мажетса· помаꙁанїемъ поста[11] ·м̄· дни·[12] а[13] поклона по[14] ·х̄· на дн҃ь: +

16. Аще чернеца не вꙁемъ ѿ игоумена бл҃гословленїа и пондетъ спати·[15] [да поститъ҃ь· м̄· дни] поклона· с̄· [на дн҃ь] и стоитъ нощь тоу·[16] не воскло- 15 нивса[17] ни на что [же]: +

17. Аще чернаца къ цр҃кви гѣетъ [нѣ с кимъ] или смѣетаⷭа· поклонъ[18] ·м̄· +

Н 548a || *18.* Аще чернеца сноу вдаⷭтаⷭа·[19] то тѣлоу [своемоу] чернеца а не сѣтомоу дхоу: +

20 *19.* Аще чернеца о игоуменѣ [своемъ] гѣетъ· то на бо гѣетъ: +

20. Аще чернеца грамоты пр҃иемлетъ или посылаетъ безъ вѣданїа игоумена и ѿлоучитса недѣлю единоу на постъ· и покаⷭваⷭа съ слеꙁами паκы того не творити и процѣнъ бодетъ· +[20]

21. Аще чернеца с черницею блоудитъ· да постится ·ї· л҃т҃· а[21] при- 25 частїе ѿ пасхы до пасхы: +

22. Аще чернеца принесетъ что къ манастыра· и предастъ все игоумену: +[22]

---

1) предъ людми· ако добра рода есмь· и родъ имѣю *H* (*вм.* родомъ своимъ при людехъ). 2) да постится *H* (*вм.* поста). 3) по *прол. H.* 4) да поклонитъ҃ *H* (*вм.* поклона). 5) постится *H.* 6) а *прол. H.* 7) по *прол. H.* 8) да поклонится *H* (*вм.* поклона). 9) Черноца причащаютъ҃ ѿ черньчьскаго попа·токмо· а не ѿ мирьскаго·⁘ *H.* 10a) литоургисаетъ *cod.* 10) Аще чернецьскыи по҃ литоургисаютъ въ сборѣ или въ праꙁдьницѣ *H.* 11) по маꙁанью да поститъ҃ *H.* 12) дни *H.* 13) а *прол. H.* 14) по *прол. H.* 15) Аще чернець· не поклонься игоуменоу своемоу· и не рекъ· ѓи кто ти идѣть лечь *H.* 16) одиноу *H.* 17) късклонься *H.* 18) да поклонитъ҃ *H* (*вм.* поклонъ). 19) дастьса *H.* 20) *H прол. правило 20.* 21) аще *cod.* 22) ꙗкоже довѣтокъ· да не имать ѡ нѣмь власти· ни съвластьи *H* (*вм* и предастъ все игоумену), *при чемъ правило соединено съ слѣдующимъ.*

23. Аще [ли] игоумень обращеть что[1] оу чернеца к келїи·[2] | кромѣ мана- С 327ª
стырьскыа потрѣкы[и] и вѫмъ среди манастыра[3] да їжагоу[4] емоу на главѣ· +

24. Аще чернеца иметься ѫа лоно или гладаеть [на не] чѣ къ клоу-
ника· [и][5] наречеть: +

25. Не достоить чра[на]цю без игумена бѣгословенїа ѫалїшла вѫимати
ни оу себѣ к келїи[6] имети· крака бо есть: +[7]

26. Не достоить чернацю ясти отан к келїи своеи· или кромѣ келїа·
аще самъ покаеться· поклонитса ·ѵ· аще ли обличать его· что· ѫ· +[8]

27. Аще чернеца скиманыи къѫлажеть женѣ на лоно любо и мѵ̈ри·
10 пб̃· м̃· днии· и не ѣсть съ дроужїною яко недостоинъ: +

28. Аще чернеца с женою бесѣдуеть[10] [яко чѣлкъ дкождь· кѕо||беть] да П 515ª
поклонитса: + кѣ. +

29. Не достоить чернацю[11] ходити на людьскоую трапезоу и на браки·
и къ ѕборныа пиры· аще ли поидеть· пб̃· к̃· недѣлъ: +[12]

15 *30.* Аще игоуменъ послеть[13] брата на оурѫдїе·[14] с̃· поприща имоуще да
поклонитса ѫана· покло̃· т̃· на дн̃ь: +[15]

31. Аще чернеца поуценъ боудеть на пѫть· и егда прїидеть къ игоумено
да оумыеть емоу ноѕѣ яко [и] ѫс̃ апл̃ома: +[16]

32. Аще чернеца побержеть образъ и паки къѕкратитса ѿ грѣхъ иже
20 створи· и[17] плакатиса· епитїмїа ·ѕ̃· лѣ̃· причащаеться[18] ѿ пасхы до пасхы а
поклона по[19] ·ѯ̃· на дн̃ь: +

33. Аще чернеца мясо[20] есть· пб̃·[21] к̃· лѣ̃· а причастїе прокодникъ·[22]
м̃· днїи· а поклона· м̃· [на дн̃ь·⁝]

34. Аще чернеца[23] бе[3] игумна повелѣнїа[24] изи[дета из манастыра· аще С 327ᵇ
25 ко борзѣ[25] обратитса къ свои манастыра[26] да ѿдасть емоу игоуменъ· аще [ли]
ходита кнѣ или дѣлаа или посташа или милостина твора[27] или бда· ти аще

---

1) что *пром. H.* 2) къ келии оу̃ черньца *H.* 3) или ѧзоу· ли сѣнеть· ли мѣдницю *H.* (*см.* кромѣ манастырьскыа потрѣка и вѫмъ среди манастыра). 4) їжежать *H.* 5) то вѫглинника и къ *H.* 6) ли! *cod.* 7) Черньчю не достоить· къзлагати шераза безъ игоуменѣ мѧтѣни мечи безъ мѧтѣны игоумина· ни ѯадїлыа вѫати· ни повѣдаѣ игоуминѫ ·⁝· *H* 8) Черньцю не достоить· штан кратиѣ· ѣсти что· ни мечи лѣка на ѡдинои постели ·⁝· Піце дѣшкъ· да нмать епитїмїю ·г̃· лѣ̃· поклона ·п̃· на дн̃ь ·⁝· *H.* 9) да не причастить *H* (*см.* пб̃). 10) прикоудеть *H.* 11) Черньцю не достоить *H.* 12) аще ли поидеть· пб̃· к̃· недѣлъ *пром. H.* 13) поустить *H.* 14) на оурѫдїи *пром. H* 15) да створить работоу· да поклонаютъ ѯанъ· р̃· ѯаѣ· р̃· вбръ ·⁝· *H* (*см.* нмѣщи... дн̃ь). 16) апѣломъ *cod.* 17) и *пром. H.* 18) причащаеста *cod.* 19) по *пром. H.* 20) мяса *H.* 21) епитїмїю *H.* 22) прокодникъ *H.* 23) съ жоною *вставл. cod., но перечерк.* 24) игоумина повѣнїа *H.* 25) ко борзѣ *пром. H.* 26) на своє мѣсто *H* (*см.* къ свои манастырь). 27) или мѧтню твора· и постаса *H.*

его[1] обращиетъ[2] игоуменъ· да имоутъ его братїа в манастыри и свѣ трудьі его
искажатъ·[3] бжїи законъ тако пишетъ· аще обращоутъ оу него злато или
сребро· и[4] ижгоутъ емоу на главѣ· аще не оумрѣтъ· епїтї[ма]а[5] ·s· лѣ · при-
Н 549a частіе по· м· днехъ· а || поклона· кѣ· на дн҃ь: +

35. Аще че[рнеца] боленъ[6] быліе пїетъ или тѣло мажетъ и егда сдр҃а
боудетъ·[7] некомъканіемъ[8] ѿ пасхы до пасхы· а поклоновъ по ·р̃·[9] на дн҃ь·

36. Аще чернеца до ѿпѣтїа[10] изидетъ[11] изъ цр҃кви без орд[ина· а не
стоитъ до конца] да поклонится ·р̃·

[*37.* Чрнцю достоитъ поклонивъсѧ бгоу что же ѣсти ·:·]

38. Аще чернеца· ѣда или обѣдаса[12] пояса поуститъ·[13] грѣхъ емоу есть·

39. Аще чернеца проходя[14] сквозѣ гра҃ или[15] весь не[16] облечется[17] въ
одразѣ свои[18] грѣхъ емоу: +

40. Аще чрнецъ почтеѣ по зкѣрѣ· поклона[19] ·р̃: +

41. Аще чернеца оубїетъ птицоу лѣтающоую[20] поста дн҃ь· а покло ·с̃: +

42. Аще чернеца скарится с кымъ любо·[21] поклонъ[22] ·т̃·

43. Аще чернеца с мжескыимъ поломъ или скотомъ безаконїа[23] творя
обличится· епитїмїа· й· лѣтъ не причащается ѿ пасхы до пасхы·[24] а[25]
поклоны ·р̃·[26] на дн҃ь: +

44. Аще чернеца в рокоу сгрѣшитъ[27] да поклется ѿ года до года· а[28]
поклона· кѣ· [на дн҃ь]: +

С 328a *45.* Аще чернеца приидетъ съ женою[29]· | в· поприща поклона[30] ·кѣ· на
дн҃ь: +[31]

Н 549b *46.* Чрнеца единъ скитаасѧ· или с пахи||ремъ проса· гъ орелъ[32]
мератвечиноядеца наречется: +

47. Аще чернеца сбираѣ злато или сребро· да сѧ не погребетъ к земли
но да поцѣпатъ[33] и за ноздри· и [да] ѿвлекоутъ[34] ·д· поприща и повергоутъ
[и] на мѣстѣ пустѣ:[35] +

48. Аще чернеца праздънъ сѣдитъ· гъ҃[36] пица дїаволъ наречется: +

---

1) аще его *проп. Н.* 2) и *вставл. Н* 3) да поимѣтъ братью его и нескажатъ всѣ трудъı
его *Н.* 4) и *вставл. cod.* 5) ипитїмьѣ *Н.* 6) болѧ *Н.* 7) оустрабитъ *Н* (*вм.* сдравъ
бѫдетъ). 8) не комкаютъ *Н.* 9) поклонъ *Н* (*вм.* поклоновъ по ·р̃·). 10) слъıша коръıѣ
псалмъı *Н* (*вм.* до ѿпѣтїа). 11) и идетъ *Н.* 12) шъѣдаисѧ *Н.* 13) wслабитъ *Н.* 14) минѫи *Н.*
15) гра҃ или *проп. Н.* 16) и *cod.* 17) обличится *cod.* 18) свои *проп. Н.* 19) поклонитъ *Н.* 20) ѿ лѣ-
тающь птица оубиютъ *Н.* 21) любо *проп. Н.* 22) да поклонитъ *Н.* 23) безаконїа *Н.*
24) паскъı *Н.* 25) а *проп. Н.* 26) поклона ·кѣ· *Н.* 27) съгрѣшитъ въ роукоу *Н.* 28) а
проп. Н. 29) съ женою приидетъ *Н.* 30) поклонитьсѧ *Н* 31) на дн҃ь *проп. Н.* 32) орлъмь
cod. 33) подъръıгоутъ *Н.* 34) влекоутъ *Н.* 35) пустѣ мѣстѣ *Н.* 36) тъ҃ *проп. Н.*

49. Аще чернеца бѣгала дроугa своего· к бу приближаетаса а любви родъ свои и не бѣнчаетаса: [1] +

50. Аще чернеца приходи ко роду своемоу· бъ бѣгаета ѿ него: +

51. Аще [къ] комоу прїидета братъ скорбенъ [2] на покаанїе· ти ѿвержета б его [3] не пекъса о немъ [4] тъ ѯа опечалаета: + [5]

52. Аще кто речета· люба смр̃ти да поклонитса· р̃· +

53. Аще чернеца не оумѣета книгъ· то да са покланаета по бса часы ·кѣ· и гн̃ помилоуи гл̃а [6] ·р̃· и причтоутаса емоу часы тѣ с пѣвци единако: +

54. Аще ли старъ да или къзълежа· или сѣда· да глета· гн̃ помилоуи· кд 10 и причтоутса емоу часы тѣ ако и онѣмъ: + [7]

1) бѣчнаитса *cod.* *И иначе эту главу:* Аще чернець постригъса· ти не ѿидетъ ѿ рода своего не бѣнчаютъса ·⁘· Аще чернець бѣгаи рода своего· къ бу прибѣгаютъ ·⁘· 2) скорбенъ *прот. Н.* 3) и *Н.* 4) не пекъса о немъ *прот. Н.* 5) шепчалить *Н.* 6) гл̃а *прот. Н.* 7) о инѣмъ *cod.*

VII.

C 328ᵃ — 329ᵃ |

ѧг. Прѣвла҃нꙋ҃ мїтрополита ираклиискаго никиты. ѿвѣты. прѣложенїемъ емꙋ кпрошенїемъ. ѿ костантина памфилїискаго.

1. къпросъ: + Кѧко мой сѣдѧи двѣма нѣкама сѧкꙋпися с мꙋжемъ закономъ брака. и кѣнчастаса и потомъ мꙋжа | ѿиде на инꙋю 328ᵃ
странꙋ. и тамо прїатъ наложницю собѣ. и двѣма ждакшиⷣ. глѣта. нынѣ ищета по нꙋжи иного мꙋжа. и того ради ищꙋ разрѣшенїа ѿ тѣхъ сѣстеи: +

ѿкъ. Тако бы ⷭ⟨ко⟩ ѿ наложницы[1] да ѿстꙋпита ѿ жены же не разꙋмѣчаетса. а та къ дрꙋгомꙋ браку да не пристꙋпита. свободна бо есть ⟨рече⟩ апл҃ъ оумершю мꙋжеви ежи[2] же емꙋ[3] никакоже: +

2. Къпрⷭ. Двѣма нѣка⟨ма⟩ мъ҃ мꙋжа и бышта мѧтвы обрꙋчена и кѣнчанїе без сѧкокꙋпленїа. и потомъ

* ⟨Τοῦ μακαριωτάτου μητροπολίτου Ἡρακλείας Νικήτα ἀποκρίσεις πρὸς τὰς προσενεχθείσας αὐτῷ ἐπερωτήσεις παρὰ Κωνσταντίνου τοῦ Παμφίλου⟩.

1. Ἐρώτησις. Δέσποτά μου ἅγιε, κόρη τις ἀνελάβετο ἄνδρα νομίμῳ γάμῳ, ἐφ' ᾧ καὶ εὐχὴ μνηστείας ἐδόθη καὶ ἱερολογία ἐγεγόνει· εἶτα [δὲ] τοῦ ἀνδρὸς ἀπάραντος εἰς ἀλλοδαπὴν χώραν κἀκεῖσε παλλακὴν κτησαμένου, ὡς ἡ κόρη φησί, καὶ αὐτῆς προσκαρτερούσης τὴν τοῦ ἀνδρὸς ἄφιξιν χρόνους ἑπτά, αὕτη νῦν ἀναγκασθεῖσα συζητεῖ λαβεῖν ἕτερον ἄνδρα. Καὶ διὰ τοῦτο ζητῶ λῦσιν[1] παρὰ τῆς σῆς ἁγιωσύνης.

Ἀπόκρισις. Ὁ τοιοῦτος τῆς μὲν παλλακῆς ἀποστήσεται, τῆς δὲ γυναικὸς οὐ χωρισθήσεται, ἀλλὰ καὶ αὐτὴ πρὸς ἕτερον γάμον οὐκ ἀπονεύσει· ἐλευθέρα γάρ ἐστιν, ὡς φησιν ὁ ἀπόστολος, ἀποθανόντος τοῦ ἀνδρός, ζῶντος δὲ οὐκέτι.

2. Ἐρώτησις.[2] Κόρη τις ἀνελάβετο ἄνδρα καὶ γέγονεν εὐχὴ μνηστείας καὶ ἱερολογία ἄνευ τῆς συναφείας, εἶθ' οὕτως

---

1) тако *cod.* 2) началожитница *cod.*, но ло и т *ымчеркнл.* 3) женѣши же сже *cod.*

* Заглавіе возстановлено примѣнительно къ слав. переводу, а самый текстъ взятъ изъ изданія А. С. Павлова (Виз. Врем., 1895, II, 167—176).

1) Λυθῆναι изд. 2) Ἔτι καὶ τοῦτο ἐρωτῶ πατρικ. изд.

дадеса жени с тещею и сткорї и тре-
вать: +

Ѿвѣ. О сеи кинѣ и преже ѿвѣта дахомъ твоемъ вѣголюбїю· пи-
санїемъ ⟨къпрошенїе ѿ⟩ твоего сѣдрничица ѡца ⟨прѣмѫдрости·⟩ и наинѣ предложенїе намъ ѿвѣщаемъ· мѫжа свою ⟨жену⟩ имѣти прощенъ бѫдета ѿ тещи ⟨же да⟩ оудалитса злаго ради обычая· да не пакы ⟨ѿ⟩ то обличенъ бѫдета·

3. Въпро· Жена нѣкаа вдова дѣтицю роди· и приде к домъ нѣкоего прозвитера глѫще емѫ твои еста дѣтицю· егоже и поверже к домѫ прозвѫтереви жена же пѫщена бывши да живета вещь прозвѫтерѫ ѿмѣтающѫсѧ оного же недоѫмѣющи живти чемѫ подобаета быти· недоѫмѣнїю сѫщѫ о жденїи дѣла да створита клевету жена и вѣдѫ прїимета въ своемъ степени прозвѫтеръ и ⟨не⟩ якоже глюта нѣцїи· якоже та прощена[1] | еста· и да раздѣшитса и се застѫпленїемъ твоимъ яко раба испислѫ: +

Ѿвѣта: + Грѣховнѣи сѫди· ни шклеветанїемъ[2] ни клятвою раздѣшаютса но гласы свѣдитель непорочныихъ клятвою оувѣряющїихъ ⟨а⟩[а]вета дѣло блѫдница же никакоже не послѫша ѫ но оставити прозвѫтера въ бжїи сѫдъ и то ⟨и⟩ створита места клекорѣ: +

περιέπεσεν εἰς τὴν αὐτοῦ πενθερὰν ὁ ταύτης ἀνὴρ καὶ ἐνεγάστρωσεν αὐτήν.

Ἀπόκρισις. Περὶ ταύτης τῆς ὑποθέσεως καὶ πρότερον ἀπεκρίθημεν τῇ θεοφιλίᾳ σου, ἔγγραφον ἐρώτησιν διὰ τοῦ ἀνεψιοῦ σου ⟨Ἰωάννου⟩ δεξάμενοι. καὶ νῦν δὲ τὸ παριστάμενον ἡμῖν ἀποκρινούμεθα, ὅτι ὁ ἀνὴρ τὴν ἑαυτοῦ [μὲν] γυναῖκα ἔχειν συγχωρηθήσεται, τῆς δὲ πενθερᾶς μακρυνθήσεται διὰ τὴν φαύλην συνήθειαν, ἵνα μὴ ἀπὸ ταύτης καὶ ἔτι ἕλκηται.

3. Ἐρώτησις. Γυνή τις χήρα παιδίον τεκοῦσα ἀπῆλθε εἰς οἰκίαν ἱερέως τινός, λέγουσα αὐτοῦ εἶναι τὸ παιδίον, ὅπερ καὶ ἔρριψεν εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἱερέως. Ἡ γυνὴ ἀπελύθη εἰς ἀπόδειξιν· τοῦ ἱερέως ἀρνουμένου, ἐκείνης [δ'] ἀπορούσης ἀποδείξεων, τί δεῖ γενέσθαι, [ἀπορίας οὔσης ἀποδείξεων]; ἵνα ἐκτελέσῃ ὅρκον ἡ γυνὴ καὶ κινδυνεύσῃ εἰς τὸν βαθμὸν ὁ ἱερεὺς καὶ μὴ ὡς λέγουσί τινες, ὅτι αὕτη ἀπολελυμένη ἐστί; Καὶ λυ- C 329ᵃ
θήτω καὶ τοῦτο διὰ τῆς ἀντιλήψεώς σου. ⟨ὡς δοῦλος ἔγραψα.⟩

Ἀπόκρισις. Τὰ ἐγκληματικὰ οὐ διὰ συκοφαντικοῦ καὶ τελείου λύονται, ἀλλὰ διὰ φωνῆς μαρτύρων ἀδιαβλήτων, ὅρκῳ πιστουμένης, ἀποδείκνυνται· τῇ δὲ πόρνῃ οὐδαμῶς προσεκτέον, ἀλλ' ἐάσθω ὁ ἱερεὺς τῇ τοῦ θεοῦ κρίσει, καὶ αὐτὸς ποιήσει τὴν ἐκδίκησιν ἐν τάχει.

---

1) прощенѣ *cod.* 2) Ѿклеветанїемъ *cod.*

5. Къпрⷪ. Нѣкто хотѧи быти прозв҃терѣ· ко ѧ҃вномꙋ ⟨своемꙋ⟩ оⷱю исповѣданїе ⟨съ⟩твори о своихъ ѧ҃шекныихъ съгрѣшенныихъ и потомъ сего ѧ҃вныи оⷱа пришедъ свѣдителъст[во]ва достоинꙋ быти ѧ҃вномꙋ его чадꙋ поставитисѧ прозв҃теромъ· еже и бысть· времени же миновшꙋ и паки приспѣꙋпити поставленомꙋ ⟨къ ѧ҃вномꙋ⟩ своемꙋ оⷱю гл҃ѧ ѕабыванкъ быхъ[1] изрещи тобѣ оⷱе· и дрꙋгое прегрѣшенїе· еже и възбранѧше семꙋ быти прозв҃теромъ· въпрошаю же и о семъ· поⷣобаетъ ли емꙋ сѧдѫжити· или ни: +

Ѿкⷶ. Иже преже оумолчавъ· възбранѧющее емꙋ прегрѣшенїе и сего ради поставленъ бывъ· прозв҃теромъ по сиⷭ же позванъ бывъ да извержетсѧ· и никако[2] же емꙋ полза ѿ бывшаго къ невѣдѣнїи поставленїа: + +

5. Ἐρώτησις. Τὶς μέλλων γενέσθαι ἱερεὺς πρὸς τὸν πνευματικὸν αὐτοῦ πατέρα ἐξομολόγησιν ἐποιήσατο τῶν αὐτοῦ πλημμελημάτων· εἶτα ὁ τούτου πνευματικὸς πατὴρ ἐλθὼν ἐμαρτύρησεν αὐτὸν ἄξιον εἶναι τοῦ ἱερατεύειν· ὃ καὶ γέγονε. καιροῦ δὲ περιόντος, πάλιν προσῆλθεν ὁ χειροτονηθεὶς τῷ αὐτοῦ πνευματικῷ πατρὶ λέγων· πάτερ, ἐπιλήσμων γέγονα ἐξειπεῖν σοι καὶ ἕτερον ἁμάρτημα, ὅπερ καὶ ἐκώλυε τοῦτον ἱερατεύειν. ⟨Ἔτι καὶ τοῦτο ἐρωτῶ, εἰ⟩ δύναται ἱερουργεῖν, ἢ οὔ;

Ἀπόκρισις. Ὁ πρότερον ἀποσιωπήσας τὸ κωλῦον αὐτοῦ ἁμάρτημα, καὶ διὰ τοῦτο προαχθεὶς εἰς ἱερωσύνην, μετὰ ταῦτα δὲ γνωσθεὶς καθαιρεῖται, καὶ οὐδὲν αὐτὸν ὠφελεῖ ἡ κατ' ἄγνοιαν χειροτονία.

1) бымъ *cod.* 2) нѣкако *cod.*

VIII.

С 329^{b}—330^{b} | Н 507^{b}—508^{b} ||

* ѧ̑д·[1] Нлїа архїепп̃ъ новгородскїй· исправи с бѣлогородскымъ епископомъ:+

а·[2] Иже са приходитъ[3] оу слоужбы либо попъ· ли дїаконъ забыти влити[6] ви[на] [или водꙑ]· || а что ꙁдрато или рекши сїгаа сїгаимъ ащe[5] изламано бꙋдетъ Н 508^{b}
5 тѣло ꙋже·[6] или часть бꙋдѣ̃ [оуже] к потирꙋ[7] вложена· шпата[8] не захоодитъ[9] ничегоже· [и] вземше одинъ[10] потиръ· или[11] попъ или дїаконъ и ѡ̃несетъ к малыи олтарꙋ и [в]лити вино и водꙋ[12] гл̃а·[13] еже и преже[14] гл̃а[15] лаю̃ и несъ поставитъ[16] на своемъ мѣстѣ· и бл̃битъ попъ потирꙋ ѡдинꙋ рекъ[17] тако· а еже [есть] в чаши сеи чт̃наа[18] кровь х̃а ткоего· дїаконъ рече̃ амиⷩь· и при-
10 частатса по обычаю ꙋкропа вливъ и кончаютъ[19] слоужбꙋ· опатъ ничегоже не захода ни тѣла[20] иного вынимаа· а послѣ опитемїю попъ· [и]лї дїаконъ держитъ:+

пра·б̃·[21] Ащe са пригодитъ се оже мыша начнетъ дискосъ [у] слоужбы и ꙋдритъ поп[ин]ъ [или] до переноса· или по переносѣ и оскребѣ[22] начатое[23]
15 ножикомъ[24] слоужити[25] а новаго не вынимаа·[26] а крохи къспетъ к тѣ крохѣ·[27] иже то с литона снимаютъ:+

**[пр̃ало·] г̃·[28] Єп̃пꙋ̃· Всею силою и всею мо||щїю должни сꙋть архїеп̃пи Н 508^{b}
[и кп̃пи] имѣти стра|жбꙋ о сїмены правилѣхъ порꙋчено бо имъ есть твердо С 330^{a}
съблюдатї а да не что о[тъ] нихъ престꙋпаемо и забытїемъ преминꙋемо·[29]

---

* *Варіанты изъ Новгородск. коричей л. 507^{b}—508^{b} (=H), изд. Русск. Ист. Библ., VI, 75—78.*

** *Это правило изд. также, 127—128.*

1) ѧ̑д *пропущено H.* 2) а̑ *пропущено H.* 3) Ѡже са пригодитъ *H.* 4) влити *cod.* 5) ащe *H.* 6) или часть бꙋдетъ тѣло Ѡже *вставлено cod. слишкомъ.* 7) потири *H.* 8) Шпата *cod.*; шпать *H.* 9) захождать *H.* 10) одна *H.* 11) ли *H.* 12) вина и водꙋ *H.* 13) молвача *H.* 14) преди *H.* 15) молвача *H.* 16) постакити *H.* 17) река *H.* 18) чт̃аною *H.* 19) кончать *cod.* 20) лѣта *cod.* 21) пра̑ ·к̑· *пропущено H.* 22) искрекъ *H.* 23) же *H.* 24) и *вставлено H.* 25) слоужить *H.* 26) вынимаютъ *H.* 27) къспоуть къ тꙋ крохꙋ *H.* 28) г̃ *пропущено H.* 29) преминоуемъ *H.*

невꙁысканїемъ[1] оставляемо къ онъ дн҃ь в мꙋкахъ о нихъ иꙁыском[2] бꙋдетъ· хранящіе бо сі҃ѥныа каноны кн҃ы бж҃їа[3] помощи сподобляютсѧ·[4] сїа же прест҃ꙋпающіе· къ конечное осꙋженїе себе влагаютъ бж҃ественыимъ бо правилом҃ъ· несхраняемымъ различна прест҃ꙋпленїа[5] бываютъ· ѿ того ко[6] бж҃їи гнѣвъ на на҃· и многыа каꙁни и посаднии сꙋдъ· томꙋ же ксемꙋ повинни сꙋтъ сїи не бдящіе ни стрегꙋщіе винограда[7] еже есть ц҃ркви·[8] но и препꙋщающіе къ обидѣ [иже иесть] по нѣкоеи страсти или по неразꙋмїю не помышляющіе[9] боязни[10] вышнаго страха иже сꙋтъ клялисѧ сохранити[11] сѫбы ꙁакона· и правды бж҃їа и рече[12] [горе] какъ сꙋдъ тѣмъ [и] по дѣломъ каꙁданїе: + +

1) низъзнаниимъ *H.* 2) изыском *cod.* 3) та *H.* 4) сподобляться *H.* 5) престу-пленїямъ *H.* 6) ко *прот. H.* 7) киногра̀ *cod.* 8) цр҃къ *H.* 9) помышляюще *прот. H.* 10) боязни *H.* 11) съхрати *H.* 12) и рече *прот. H.*

IX.

С 329[b]—385[b] | Н 510[a]—518[a] ||

* кѣ· Іѡа̑ митрополита || рѕ̑ѣ-
каго нареченаго пророкѡ̑
[χ̑а̑] написавшаго
правило цр҃ковное ѿ сѣхъ
книгъ въкратцѣ къ[1] їакѡ̑
чернориз҃цѕ.

1. [правило· а̑·к·:·] Въпросилъ
еси·[2] їакоже ⟨аще⟩ новородившюсѧ
дѣтищѕ̑ болно вѫдетъ їако не мощи
ни ссати мѣ҃ри пр҃іати достоитъ ⟨ли⟩
его кр҃тити·[3] ⟨и рцемъ·⟩ їакоже
здоровомѕ̑· въ трет҃ьѥ лѣто·
или болѣ повелѣша сѧ҃тѣи ѻ҃ци
ждати· незапныихъ ⟨же⟩ ради
въсхѣщенїѥ | смр҃тное· и мне сего
врема обр҃ѣтаемъ повелѣвающе·

* *Варіанты изъ Новгородск. кормчей л. 510[a]—518[a] (= H).*

Изд. въ Русск. Ист. Библ., VI, 1—20.

1) къ *прот. H.* 2) Въпросъ *H* (*вм.* Въпросилъ еси). 3) кр҃ти *H.*

* Ἐρωτηματα ἐκκλησιαστικὰ πρὸς τὸν μητροπολίτην Ῥωσίας.

⟨Ἰωάννου μητροπολίτου Ῥωσίας τοὺπίκλην Χριστοπροδρόμου τοῦ γράψαντος κανόνα ἐκκλησιαστικὸν ἐκ τῶν ἁγίων γραφῶν ἐν συντόμῳ πρὸς Ἰάκωβον μοναχόν.⟩ Н 510[b]

1. α'.[1] Ἠρώτησας· εἰ[2] τὸ ἀρτιγενὲς παιδίον τοσοῦτον ἐστὶν ἐξησθενηκός,[3] ὥστε[4] μὴ δέχεσθαι τὸν μαστὸν[5] τῆς μητρός, [εἰ] χρεὼν αὐτὸ βαπτισθῆναι; καὶ φῶμεν, ὅτι ἐπὶ μὲν τῶν ὑγιαινόντων τριετίαν, ἢ καὶ ἐντὸς ταύτης μικρόν, ἢ ὑπὲρ ταύτην ὡρίσαντο οἱ θεῖοι πατέρες προσμένειν· διὰ δὲ τὰς αἰφνιδίους τοῦ θανάτου ἁρπαγὰς καὶ ἐπὶ τὸ βραχύτερον τὸν καιρὸν τοῦτον εὑρίσκομεν συνεσταλμένον· С 330[b]

* Изъ Brit. Mus. Addit. 34060 XII вѣка л. 577[b]—579[a] съ варіантами изъ Nanian. 128 (=N) и Евстаѳія Вулисмы, митроп. Керкирскаго, (= B) по изд. А. С. Павлова въ Зап. Имп. Акад. Наукъ т. XXII прилож. № 5 = Русск. Истор. Библ. VI изд. 2-е ст. 323—346. Нумерація главъ отсутствуетъ въ cod. и взята изъ BN

1) Περὶ νηπίων ποτε καὶ πῶς βαπτίζονται νήπια νενοσημένα (?) cod. позднѣйшей рукой in marg.; BN ставятъ этотъ подзаголовокъ (безъ словъ νήπια νενοσημένα) для первой статьи впереди заглавія. 2) εἰς cod. BN. 3) ἐξησθένικῶς cod.; ἐξησθενημένον BN. 4) ὡσ τὸ cod. BN. 5) μασθὸν BN.

а иже ѿинѹдѣ болѣнѣ· къ[1] ·и·днѣ повелѣваемѣ· и боле сего мало[2] даже· [не] ѿидѹтѣ нескѣршени симѣ младенцемѣ къниже днѣ или смьртѣ належитѣ· нєзапнаа или [к] кѣи часѣ крщ̑ити же ⟨подобаетѣ⟩ болнаго сего дѣтища·

2. Доманици· инои не окрѣщающисѧ·[3] ꙗкоже къспросилѣ еси· оже за· ѫ· днєвъ и нечистѹ сѹщѹ·[4] матерь да не кесѣ крѣми оумретѣ младенца· достоитѣ ли мѣрѣ свою ссати лѹчши ко ѡжибитѣ· нежели многымѣ оудержанїемѣ оуморити·

3. А еже[5] емлемыа животны ѿ пса или ѿ зкѣри[6] [или] ѿ орла·[7] или ѿ ино‖и птици[8] а ѕмираетѣ· аще не зарѣзано бѹдетѣ чѣкомѣ· ꙗкоже бжественыи оци повелѣша· не подобаетѣ ѣсти·[9] прилежи[10] паче законѹ· неже обычаю земли то же [ко] сблюдеши и зкѣродадныимѣ·

4. И сї иже шрѣснокомѣ слѹжатѣ[11] [и] къ сыранѹю недѣлю мясо[12] ядѹще· и кровь и давленинѹ· съшпицатисѧ[13] с ними или слѹжити· не подобаетѣ ести же с ними нѹжею сѹще[14] ѵѣры любве ради· не ѿтинѹдѣ ѥ̑ бъзбранено аще

1) о *H.* 2) малы *cod.* 3) окрѣщающесѧ *cod.*; окрѣщающихъсѧ *H.* 4) ꙗкожѣ къспросилъ еси *вставл. лишній разъ cod.* 5) Иже *cod.* 6) ли *вставл. H.* 7) рла *H.* 8) Ѡ иноѣ притча и птича *H.* 9) ѣсти *H.* 10) прилежиши *H.* 11) Ѡшрѣснокомъ *cod.* 12) маса *H.* 13) съѠпицатисѧ *H.* 14) нужю сѹщю *H.*

ἐπὶ δὲ τῶν λίαν ἀῤῥωστούντων τὴν ὀγδόην εὕρομεν ἡμέραν ὡρισμένην, ἢ καὶ ὑπὲρ ταύτην ὀλίγον. διὰ δὲ τὸ μὴ ἀπελθεῖν πάντῃ ἀτέλεστα τὰ τοιαῦτα βρέφη, ἐν ᾗ δ' ἂν ἡμέρᾳ ἡ ὥρα ἐπικειμένη φαίνηται[1] ἡ τοῦ θανάτου τομή, βαπτίζεσθαι δεῖ[2] τὸ τοιοῦτον νοσερὸν παιδίον.

2. β'. Καὶ θηλαζούσης δὲ ἑτέρας μὴ εὑρισκομένης, ὡς ἐπύθου,[3] διὰ τὸ ἐντὸς τῶν τεσσαράκοντα[4] ἡμερῶν ἀκάθαρτον εἶναι τὴν μητέρα, ἵνα μὴ ἄτροφον καταλιμπανόμενον τὸ βρέφος ἀποψύξῃ, ἀναγκαῖον παρὰ τῆς μητρὸς αὐτὸ θηλάζεσθαι· κρεῖττον γὰρ ὁπωσδήποτε ζῆσαι, ἢ διὰ τὴν πολλὴν ἀκρίβειαν θανεῖν.

3. γ'.[5] Τὰ δὲ ἁλισκόμενα ζῷα ὑπὸ κυνῶν ἢ[6] ἀετῶν ἢ ἄλλων πτηνῶν καὶ νεκρούμενα, εἰ μὴ σφαγὴν ἐξ ἀνθρώπου[7] δέξωνται, ὡς οἱ θεῖοι πατέρες ὡρίσαντο, οὐ δεῖ ἐσθίεσθαι. πρόσκεισο οὖν μᾶλλον τῇ ἀκριβείᾳ, ἢ τῇ συνηθείᾳ τῆς χώρας· τὸ αὐτὸ γὰρ τηρήσεις καὶ ἐπὶ τοῖς θηριαλώτοις καὶ τοῖς πνικτοῖς.

4. δ'. Τοῖς δὲ μετὰ τῶν ἀζύμων ἱερουργοῦσι καὶ ἐν τῇ τυροφαγίᾳ κρέας ἐσθίουσιν, καὶ τὸ αἷμα καὶ τὰ πνικτά, συγκοινωνεῖν μὲν καὶ συλλειτουργεῖν[8] οὐκ ἔξεστιν· συνεσθίειν δὲ τούτοις, ἀνάγκης παρούσης, διὰ τὴν κατὰ[9] Χριστὸν ἀγάπην, οὐ πάνυ ἐστὶν ἀποτρόπαιον. ἦν[10]

1) φαίνεται B. 2) δὴ cod.; βαπτίζεται δὲ B. 3) ἐπίθου B; ἐπείθου N. 4) τεσσεράκοντα cod. 5) cod. (in m. позднѣйш. рукой) вставл. подзаголовокъ BN: Περὶ τῶν ἁλισκομένων ζώων ὑπὸ κυνῶν ἢ (καὶ BN) ἀετῶν. 6) καὶ BN. 7) ἀνθρώπων BN. 8) συνλειτουργεῖν cod. 9) εἰς B. 10) εἰ B.

⟨же⟩ кто хощетъ ⟨и⟩ сего бѣгати изъѣтъ имѣа чт҃оты ради· или немощи ѡ҃бѣгнетъ·[1] кляде[те] же са да не съблазна ѡ҃ него[2] или[3] бражда келика и злопомн[на]ніе родитса и полѣаетъ ѡ҃ болшаго зла. изволити меншее·

5. | иже не причащаютса крилѣхъ[4] рѫ҃скы[5] земли ꙗкоже есн рекъ [и] въ келикое[6] говѣніе мясо ада҃ и скверное подобаетъ всакѣмъ образомъ направлати и [къ]-здранати· тоу злобѫ наказаніемъ [и оученіемъ][7] ⟨и⟩ въздърачіати на правовѣрное оученіе и погрѫженіемъ·[8] ꙗко[9] не крестианинѫ сѫщѫ да тѣма[10] страхомъ останѫ||тса тоа злобы· и на вѣрѫ благообразнѫю преложатса·[11] пребываюшѫ же тако и не преложаюшѫса[12] не даати имъ с҃таго причастїа[13] но ако ⟨нѣко·⟩ его[14] иноплеменника въистинѫ· и вѣрѣ нашеи[15] протибника· поставити· и въ свою волю ходити

6. то же створи иже бе сѫда[16] [и бе страха] и [бе] срама дѣ жен҃ѣ имѣюта кромѣ ⟨ко⟩ сеа нашеа вѣры·[17] и гречаское[18] благовѣрастко жїтїа·

δέ τις καὶ τοῦτο φεύγειν ἐθέλει, προφασιζόμενος ἴσως εὐλάβειαν ἢ ἀσθένειαν, ἐκφεύξεται· ὁράτω δέ, μὴ σκάνδαλον ἐκ τούτου ἔχθρας μεγάλης καὶ μνησικακίας ἀποτεχθῇ. ⟨καὶ δεῖ⟩ πάντως τοῦ μείζονος κακοῦ αἱρεῖσθαι[1] τὸ ἔλαττον.

5. ε'.[2] Τοὺς δέ γε μὴ κοινωνοῦντας ἐν C 331ᵃ
ταῖς ἀκρωρείαις τῆς Ῥωσίας, ὡς ἔφησας, κατὰ τὴν μεγάλην τεσσαρακοστὴν καὶ τὰ κρέα ἐσθίοντας καὶ τὰ μυσαρά, σπουδάζειν τε χρὴ παντὶ τρόπῳ ἐπιδιορθοῦσθαι καὶ θεραπεύειν τὴν τοιαύτην κακίαν νουθεσίαις καὶ διδασκαλίαις, καὶ ἐπανάγειν πρὸς τὴν εὐσέβειαν, καὶ καταπτοεῖν αὐτοὺς ὡς μὴ ὄντας χριστιανούς, ἵνα τῷ τοιούτῳ φόβῳ ἀπόσχωνται τῆς κακίας καὶ ἐπὶ τὸ εὐσε- H 511ᵇ
βέστερον καὶ εὐσχημονέστερον μετέλθωσι. καὶ ἐπιμένουσι δὲ καὶ μὴ μεταβαλλομένοις μὴ μεταδιδόναι τῶν θείων ἁγιασμάτων, ἀλλ' ὡς ἐθνικοὺς ἀληθῶς καὶ τῇ εὐσεβείᾳ ἀντιβαίνοντας ἐᾶν[3] τῷ ἰδίῳ θελήματι πορεύεσθαι.[4]

6. ς'.[5] Τὰ αὐτὰ δὲ ἐργασόμενον τοῖς ἀναίδην καὶ ἀνερυθριάστως γυναιξὶ δυσὶν ὁμιλεῖν ἀνεχομένοις· πόρρω γὰρ τοῦτο τῆς νῦν εὐσεβείας καὶ τῆς ῥωμαϊκῆς εὐσχήμονος πολιτείας.

---

1) штъѣгнѫти *cod.* 2) сего *H.* 3) ни ли *вставл. H.* 4) крилѣхъ *cod.* 5) и рѫсьстѣи *H.* 6) великіе *cod.* 7) въздѣлати *вставл. cod.* 8) погрѫженіемъ *cod.* 9) ижи *cod.* 10) съ *вставл. H.* 11) приложатьса *H.* 12) лжѫщѫ *cod.*; прилежащюса *H.* 13) причащанна *H.* 14) ихого *H* (*см.* ако его). 15) и наши и *H* (*см.* нашеи). 16) бес труда *H.* 17) вѣры нашеи *H.* 18) греческоя *H.*

1) αἱρίσται B. 2) N проп. главу 5-ю. 3) ἐὰν BN. 4) θέλωσι добавл. BN. 5) N проп. главу 6-ю.

7. иже къдхъбованїа·[1] и чародѣанїа[2] творащїе аще мѫжѫ и женѣ словесы [и] наказанїемъ показати и обратити ѿ злыхъ· 5 такоже ѿ зла непреложни пребѫдѫтъ дво и[3] казнити на [въ]зраменїе злѫ но не до смрти оубивати ни обрѣзати сихъ телесъ·[4] не бо и[5] пріимаетъ цр҃ковное ученїе ⟨и⟩ 10 наказанїе: +[6]

8. [ѕ·] Иже по чѣ̀ любви и[7] оученїю[8] а҃рхїерѣа ⟨нѣкоего въ архїерѣа⟩ иного власти·[9] по заповѣди его и по повелѣнїю написанѫ[10] слѫжити· 15 или ⟨съ⟩слѫжи⟨ти⟩ не възбранено и повелѣно е⟨сть·⟩ достоитъ ⟨бо⟩ комѫждо своея правды вдобити·[11] иже бо кромѣ своея власти· С 331b еретичко[12] [что с]творити | чюже 20 и ⟨въ⟩ зранено[13] и повинна[14] творити· творащемѫ егда своеволство⟨ма⟩ || Н 512a и бе сѫда и кес повелѣнїа самохемаца· а҃рхїерѣа[15] се творити: +

9. [ї·] Иже в пѣнїи 25 въскр҃ни г҃и и всако дыхаше· и въ алл҃ѵа[16] и прокименъ[17] вечернїи ⟨даржаше ѫже изгребле обычаи⟩ цр҃ковныхъ їерѣомъ [и

1) къдхъбованїемь *H.* 2) чародѣнїе *H, но переправл. изъ* чародѣнїемь. 3) й *проп. H.* 4) телесе *H.* 5) и *проп. H.* 6) ученїа наказанїа *cod.;* наказанїе и оученїе *H.* 7) и *проп. H.* 8) оутѣшенїе *H.* 9) власть *H.* 10) написана *cod. H.* 11) вдобндѣти *H, но начальное* и *переправл. въ* в. 12) еритичкѣ *cod.;* иерѣическо *H.* 13) зкорно *cod.;* скорно *H.* 14) нко кнна *cod. H.* 15) архирїа *cod.;* архиерѣи *H.* 16) алл҃ѵа *H.* 17) врокименъ *H.*

7. ζ'. Τούς γε μὴν ἐπαοιδαῖς καὶ μαγείαις ἐσχολάκοτας, εἴτε ἄνδρες εἰσὶν εἴτε γυναῖκες, λόγοις καὶ νουθεσίαις τὰ πρῶτα ἐπιστρέφειν καὶ ἀποκόπτειν τῶν κακῶν ἔργων χρεών· ἀμεταθέτους δὲ μένοντας αὐστηροτέρως κολάζειν εἰς ἀποτροπὴν τοῦ κακοῦ, μὴ μέντοι θανατοῦν ἢ ἀκρωτηριάζειν τὰ τούτων σώματα· οὐ γὰρ ἀνέχεται τοῦτο ἡ[1] ἐκκλησιαστικὴ παιδεία καὶ νουθεσία.

8. η'. Τό γε μὴν[2] διὰ τὴν κατὰ Χριστὸν ἀγάπην καὶ ἕνωσιν ἀρχιερέα τινὰ ἐν τῇ[3] ἑτέρου ἀρχιερέως ἐνορίᾳ[4] κατ' ἐντολὴν αὐτοῦ καὶ σύνεσιν ἔγγραφον[5] ἱερουργεῖν ἢ συλλειτουργεῖν οὐκ ἀθέμιτον,[6] ἀλλὰ καὶ ἐπιτετραμμένον· ἔξεστι γὰρ ἑκάστῳ τῶν ἰδίων δικαίων καταφρονεῖν. τὸ παρ' ἐνορίαν τῶν αἱρετικῶν[7] τι ἐργάζεσθαι, ἀλλότριον καὶ κεκώλυται καὶ ὑπεύθυνον ποιεῖ τὸν πράσσοντα, ὅταν αὐτοβούλως καὶ ἀναιδῶς καὶ παρὰ γνώμην τοῦ ἐγχωρίου ἀρχιερέως ποιεῖ τοῦτο.[8]

9. θ'. Ἐν δὲ τοῖς ᾄσμασι τοῦ τε «Ἀνάστηθι»[9] καὶ τοῦ «Πᾶσα πνοὴ» καὶ τοῦ «Ἀλληλούια» καὶ τοῦ[10] προκειμένου τοῦ λυχνικοῦ, κεκράτηκεν ἤδη[11] ἐκ παλαιοῦ ἔθος ἐκκλησιαστικὸν τοὺς ἱερεῖς καὶ

1) ἡ προπ. BN. 2) μὴ cod. 3) τῇ вставл. лишній разъ cod. 4) ἐνορίᾳ ἑτέρου ἀρχιερέως BN. 5) ἔγραφον BN. 6) Далѣе въ N слѣдуетъ до конца главы: Ὅταν δὲ αὐτοβούλως καὶ ἀναιδῶς καὶ παρὰ γνώμην τοῦ ἐγχωρίου ἀρχιερέως ποιήσῃ, τοῦτο ἀλλότριον καὶ κεκωλυμένον καὶ ὑπεύθυνον ποιεῖ τὸν πράσσοντα. 7) τὸν αἱρετικόν B; δὲ ἱερατικόν N (вм. τῶν αἱρετικῶν). 8) οὕτως BN. 9) κύριε βοήθησον ἡμῖν вставл. N. 10) τοῦ проп. BN. 11) ἔτι BN.

архиерѣмъ] сѣдати· вѣлцемъ и[ли] простацемъ никакоже поставлати·[1] аще ли[2] кнаꙁ или прⷭкъ бѫдеть·

10. или в[3] падїаконѣхъ на прочее потщимсѧ[4] никакоже поставлати[5] дондеже сѧ оженитъ· по поставленїи[6] же понимающе жены· погѫбляютъ чинъ свои· а иже прежестворенаѧ аще хощетъ по некѫшенїю раземо-
10 трити· +[7]

11. [ѧ·] Сѷтѫю трапезю[8] древлѧ сѷмѫ и честныѧ крⷭты и иконъ чⷭтыихъ· аще ветахы бѫдѫть· постранвати· а не ѿкрещїй ихъ· аще ѿиньдъ ветахыа бѫдѫть и бжⷭственыа иконы никакоже имѣюще[9] вписаныи образъ сⷭтыихъ в мѣстѣхъ· ограꙁныихъ или инѣхъ чⷭтаныи гдѣ ни чѣкъ· ни ино что
20 животныихъ· помѣтаемо скверⷩно ⟨или⟩ нечисто ⟨да⟩ погребѫтсѧ· съ всѣкимъ храненїемъ· лѫчшии бо ⟨есть⟩ постранвати сихъ и сдержати·[10] да не абимсѧ оби[лѧ]че сихъ· бжⷭственыи и честаныихъ и ⟨а⟩же ⟨по нѫжи·⟩ нѫжа па̃ инѣхъ ⟨чⷭтити и прѣже⟩ч[ас]тити· ⟨и⟩ идѣже

ἀρχιερεῖς καθέζεσθαι, τούς γε μὴν λαϊκοὺς καὶ κοσμικοὺς οὐδαμῶς, κἂν ἄρχων ᾖ τις[1] [ἢ] βασιλεύς.

10. ια'. Καὶ περὶ τῶν ὑποδιακόνων εἰς τὰ ἐξῆς ἀγωνίζου μὴ ἄλλως δέχεσθαι τὴν χειροτονίαν, εἰ μὴ πρότερον γυναικὶ συναφθεῖεν·[2] μετὰ γὰρ τὴν χειροτονίαν συνιόντες γυναιξὶν ἀπολέσουσι τὸν βαθμόν. τὰ δὲ προγεγενημένα, ὡς αὐτὸς βούλει καὶ δοκιμάζεις,[3] οἰκονόμησον.

11. ιβ'. Τὴν δὲ ἁγίαν τράπεζαν ξυλίνην οὖσαν, καὶ τὸν σεβάσμιον σταυρὸν καὶ τὰς σεπτὰς[4] εἰκόνας, κἂν λίαν παλαιωθῶσιν, δεῖ περιποιεῖσθαι καὶ συνέχειν καὶ μὴ ἀφανίζειν. εἰ δὲ λίαν σαθρώτατα εἴη καὶ αἱ θεῖαι εἰκόνες οὐδόλως σῴζουσιν τοὺς ἐνγεγραμμένους[5] τύπους τῶν ἁγίων, ἐν τόποις κηπευσίμοις ἢ ἄλλως καθαρωτάτοις, ἔνθα οὔτε ἄνθρωπος οὔτε ἄλλο τι ζῷον ἀπορρίπτεται[6] ῥυπῶδες ἢ ἀκάθαρτον, θαπτέσθωσαν ἐν πάσῃ φυλακῇ καὶ παρατηρήσει· κρεῖττον γάρ ἐστι συνέχεσθαι[7] ταῦτα καὶ ἀνακαινίζεσθαι,[8] ἵνα μὴ φανῶμεν καταφρονοῦντες τῶν θείων καὶ σεβασμίων·[9] καὶ ἅπερ[10] ἐξ ἀνάγκης, ἀνάγκη παντὸς ἄλλου τιμᾶν τε καὶ προτιμᾶν.[11] καὶ ἔνθα δέ,[12]

---

1) поставлати *прот. H.* 2) ли *прот. H.* 3) в *прот. H.* 4) потщитсѧ *cod.* 5) поставити *H.* 6) ставленїи *H.* 7) аще хощеши по искѫшенїи се творити *H.* 8) трапезѫ *H.* 9) ихъ· аще ѿиньдъ ветахыа . . имѣюще *прот. H.* 10) лѫчи бо сдержати сихъ и постранвати *H.*

1) τις прот. N. 2) συναφθῇ cod. 3) δοκιμάζειν N. 4) καὶ ἁγίας вставл. N. 5) γεγραμμένους BN. 6) ἀπορύπτεται cod. 7) συνεχέσθω cod. 8) κρεῖττον . . . ἀνακαινίζεσθαι прот. H. 9) Далѣе, до конца главы, въ N слѣдуетъ: Τὰς δὲ παπαλαιωμένας ἐκκλησίας καὶ κηκαλασμένας δεῖ περιφράττειν καὶ ἄθικτον φυλάττειν τὸν τόπον ἔνθα ἡ μυστικὴ ἐτελεῖτο θυσία, καὶ ὡς εὐαγῆ καὶ αἰδέσιμον συνέχειν, ἵνα μὴ καταπατῆται ὁ τοπος, ἐξ οὗ ἡγιάζοντο τινές. 10) ὑπὲρ cod. 11) τε вставл. cod. 12) cod. выскобл., кажется, буквы ησω; ἐνθάδε BN (?).

H 512b рече прѣ||ставлаютса арѣканы цр҃кви [и] инѣ на томъ мѣстѣ не
C 332a ставлаютса | мѣсто на[1] немаже олтаря· идѣже таина творашеса[2] ⟨жартка⟩ оградити ⟨подобаетъ⟩ и не-
прикосновено хранити· ⟨и⟩ ико сѣто[3] и честно ⟨сдержати·⟩ еда не ѡ҃нюдѹже[4] сѣмене прѣимахѹ[тъ] ⟨нѣци⟩и неч҃ѣ сѣда попираютса·

12. [ѕ҃]. Моужа ѡ҃лучившаса ѡ҃ своего подрѹжїа мнишаского ради житиа аще ѡ҃лученаа ѡ҃· него жена съ инѣмъ[5] съчетаетаса не възбраняетса емѹ на нерѣистко прїити ничтоже [бо] ⟨сѧ⟩ сътворѣши·[6] но иже [бо] сю поимета паче[7] ⟨подобаетъ⟩ семѹ възбра⟨ни⟩ти[8] нерѣистка· аще ли ли мысли нѣкѣ[9] хоимета прїати: +

13. [ѕ҃· Иже дерѕа благовѣрнаго кнѧза дѣлати хомоужь въ иноу страноу· ⟨же⟩ слоужать оприснокы· и скврьноодѣнииимъ ⟨не⟩ ѡ҃мѣтаютсѧ· ⟨и⟩ недостоино и зѣло неподобно ⟨благовѣрныимъ бо сѵ҃ныимъ божїею благодатїю и⟩ праковѣрныимъ· се створити своимъ дѣтемъ съчтанниема бж҃ѣданыихъ ⟨бо⟩ оустава· и

ὡς εἶπας, κατ' ἀνάγκην μετατίθενται[1] μὲν αἱ ξύλιναι ἐκκλησίαι, ἕτεραι δὲ οὐ κατασκευάζονται, τὸν τόπον, ἐν ᾧ ὡς[2] ἐν βήματι ἡ μυστικὴ ἐπετελεῖτο[3] θυσία, περιφράττειν δεῖ καὶ ἄθικτον φυλάττειν, καὶ ὡς εὐαγῆ καὶ αἰδέσιμον συνέχειν, ἵνα μὴ ἐξ οὗ ἡγιάζοντό τινες ἀνάγνως τὰ ἅγια[4] καταπατῶνται.[5]

12. ιγ'. Ἀνδρὸς δὲ ἀποζυγέντος τῆς ἰδίας γυναικὸς διὰ τὴν πρὸς τὴν μοναδικὴν πολιτείαν μετέλευσιν, ἢ ἐὰν ἡ[6] ἀποζυγεῖσα[7] γυνὴ ἑτέρως ζυγῇ,[8] οὐ χρὴ τὸν τοιοῦτον κωλύεσθαι εἰς ἱερωσύνην ἐλθεῖν· οὐδὲν γὰρ οὗτος ἡμάρτηκε· τὸν γὰρ ταύτην[9] λαμβάνοντα μᾶλλον χρὴ παντελῶς εἴργεσθαι τῆς ἱερωσύνης, εἴτε ἦν[10] εἴτε νῦν βούλεται ταύτης ἐπιλαβέσθαι.[11]

13. ιδ'. Τὸ δὲ τὰς θυγατέρας τοῦ εὐγενεστάτου ἄρχοντος δίδοσθαι[12] νύμφας εἰς ἔθνη τῶν ἀζύμων μεταλαμβάνοντα καὶ μιαροφαγιῶν[13] οὐκ ἀπεχόμενα, καὶ[14] ἀνάξιόν ἐστιν καὶ λίαν ἀπρεπές· εὐσεβὴς γὰρ ὢν θεοῦ χάριτι καὶ ὀρθοδοξώτατος, τοιαῦτα ποιήσεται καὶ[15] τὰ τῶν οἰκείων παίδων[16] συνοικέσια·[17] οἵ τε γὰρ θεῖοι κανόνες καὶ οἱ ῥωμαϊκοὶ νόμοι

---

1) к *H.* 2) см таина творыше *H.* 3) ико сѣ҃о *проп. H.* 4) осѹжа *cod.*; ѡ҃ноужа *H.* 5) съчтанѣмь *вставл. H.* 6) сътворѣшин *cod.* 7) паче пичаль *H*; поимить *cod. H.* 8) възбра *H.* 9) ко *вставл. H.*

1) μετατίθεντες cod. 2) καὶ BN. 3) ἐτελεῖτο BN. 4) ἀνάγνως τὰ ἅγια προπ. BN. 5) καταπατεῖται N. 6) ἡ cod.; ἡ προπ. BN. 7) ὑποζυγεῖσα BN. 8) ἑτεροζυγῇ BN. 9) ταύτη cod. 10) ἦν cod. 11) ταυτας ἐπιλάβεσθαι cod.; εἴτε ἦν... ἐπιλαβέσθαι προπ. BN. 12) δίδοσθῆναι BN. 13) μιαροφαγῶν cod. 14) καὶ μιαροφαγιῶν οὐκ ἀπεχόμενα καὶ προπ. BN. 15) καὶ προπ. BN. 16) παιδῶν cod. 17) BN далѣе, до конца главы, только: ἐκκλησιαστικῶς παιδευθήσεται.

Мирскыи оуставъ· тои же вѣры
благовѣрьство· подобѣваитъ по-
имати ·:·]

14. [ѯ·] Олѫжебникомъ нерѣомъ
иже облачаютсѧ в порты исподнїи· ѿ
кожа животныи· и[х]же ѣ||дата·
и несѣдныихъ белїа[1] рѧ҃ химы[2] не
въ[х]раняемъ ни въ грѣцѣхъ ни в
рѹси· стѹдени[и] рѧ·

15. и иже ᵐрѹта вѣсомъ и коло-
том и колодазѣмь· [и] иже по-
имаютсѧ без благослов[л]енїа свѧ-
таниѣ и жены[3] ѿмѣтаютсѧ и
свои[4] жены пущаютъ и прѣлѣ-
плаютсѧ инѣмь·[5] [и] иже не прїи-
маютъ[6] стыихъ таинъ ни одино-
ю лѣтомъ· аще не ѿ[7] оц҃а
дх҃овнаго свазани будутъ не прии-
чащатисѧ· и ты вѣси лѣ-
тѣма всѣма чюжимъ быти на-
шеѧ вѣры· ⟨и⟩ ѿверженыⷭ⟨мъ⟩ ѿ соборнїа
ц҃ркве и всею силою потщисѧ
вазбранити ⟨симъ⟩ и направлати
на правѹю вѣрѹ·[8] имѣи к нимъ
наказанїе [и поученик]· не одно-
ю· ни дважды· но различнѣ[9]
дондеже[10] оувѣдаютъ[11] и разѹ-
мѣютъ | въ истину· и добрѹ нача-
чатсѧ: +

τοὺς συναπτομένους τῆς αὐτῆς θρησκείᾳ διατάττονται καθεστῶναι· ὁ γὰρ γάμος θείου καὶ ἀνθρωπίνου ἐστὶν καὶ δόγματος καὶ νόμου κοινωνία καὶ συνάφεια.

14.[1] Τοὺς δὲ ἱερουργοῦντας καὶ ἐνδιδύσκεσθαι ἱμάτια ἐντὸς ἐκδερμάτων ζῴων οἱωνδήποτε ἐσθιομένων ἤτε καὶ μή, διὰ Ш 813ᵃ
τὸ ἄκρον τοῦ κρυμοῦ καὶ τοῦ ψύχους οὐδαμῶς κεκώλυται οὔτε μὴν δεῖ[2] κωλύεσθαι οὔτε ἐν Ῥωμανίᾳ οὔτε ἐν Ῥωσίᾳ.

15. ιε΄. Τοὺς δὲ θυσιάζοντας ἐν τοῖς ὄρεσι καὶ ταῖς νάπαις καὶ ταῖς ὀπαῖς τῆς γῆς καὶ ταῖς πηγαῖς, καὶ τοὺς ἀνευλόγως ποιουμένους[3] τὰ συνοικέσια, καὶ τοὺς τῆς πολυγαμίας μὴ ἀπεχομένους, καὶ[4] τοὺς[5] τὰς ἰδίας καταλιμπάνοντας γαμετὰς[6] καὶ κολλωμένους ἑτέραις,[7] καὶ τοὺς μὴ μεταλαμβάνοντας τῶν ἁγίων μυστηρίων μηδὲ ἅπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ, καὶ αὐτὸς οἶδας προφανῶς ἀλλοτρίους εἶναι τῆς καθ' ἡμᾶς ἀμωμήτου πίστεως, καὶ ἀπεσχισμένους τῆς καθολικῆς ἐκκλησίας. καὶ πάσῃ δυνάμει ἀγωνίζου διορθοῦν τούτους καὶ μεταλλάττειν καὶ μεταβάλλειν ἐπὶ τὸ εὐσεβέστερον καὶ εὐσχημονέστερον, χρώμενος ταῖς παραινέσεσι καὶ ταῖς διδασκαλίαις, οὐχ[8] ἅπαξ ἢ δίς, ἀλλὰ διαφόρως καὶ πολλάκις, ἕως ἂν συνιέντες ἐπιγνῶσιν C 332ᵇ
τὴν ἀλήθειαν καὶ τὸ καλὸν μεταμάθωσιν.

1) великъ *H.* 2) вины *H.* 3) сіи сины *cod.* 4) свои *H.* 5) ини *вставл. H.* 6) приимать *H.* 7) ѿ *прон. H.* 8) вѣрѹ правовѣрїю *H.* 9) различно *H.* 10) донде *H.* 11) оувѣдаютъ *cod.*

1) Правило 14 прон. BN. 2) δὴ *cod.* 3) ποιποιουμένους *cod.* 4) До сихъ поръ начало отвѣта отсутств. въ BN. 5) δὲ поставл. BN; *cod. in m. позднѣйш. рукой приписаны подзаголовокъ:* Περὶ τοὺς τὰς ἰδίας καταλιμπάνοντας γαμετάς. 6) καταλιμπάνοντας τὰς ἰδίας γαμετὰς BN. 7) ἑτέρας BN. 8) οὐκ *cod.*

16. [и·] Непокоряющїи же сѧ и
своея злобы не останꙋчеса чюжа
имѣти ѿ сборныа цр҃кве· и нашй
запов҃ѣдии [1] недостоины и непри-
частни: +

17. [ѳ·] Иже и҃сходатꙋ [2] к мнѧ-
скыимъ и пїютъ· нерѣнскомꙋ [3]
чинꙋ повел҃ѣваютъ сѧтїи оц҃и· благо-
H 518b образнѣ [и] съ благословенїемъ· ||
пр҃їмати пр҃елѣщьша играньмъ
же и плесанїемъ· и гꙋденїемъ [4]
[выходащимъ] вьстати [всемъ] пр҃ѣже
игры ѿходити·[5] да не осквернатꙋ⟨сѧ⟩
имъ чювьствѣ· вѣдѣнїемъ и слы-
шанїемъ· по оц҃ескомꙋ повел҃ѣ-
нїю· или ѿинꙋ [6] ѿмѣтатиса тѣхъ
пировъ· или в то врема ѿходити· дондеже ⟨не⟩ боудетъ [7] соблазнъ ве-
ликъ· и кражда несмирена· пиѣанїе
мнитсѧ: +

18. Иже· г·юю полъ женꙋ [7] нерѣ
блг҃ословъ [боудетъ] вѣдаа и[ли] не
вѣдаа· да и҃зверѣжетсѧ: [8] +

19. [Отъ] иноѣ власти всякомꙋ
слꙋжебникꙋ вѣдѣ повел҃ѣнїа· самоꙁемьца сѧтитела [9] слꙋжити· сѧтїи
пр҃авила възбраняютъ по [10] по-
вел҃ѣнїю же сихъ творити
слꙋжебꙋ: +

16. ἐνισταμένους δὲ καὶ τῆς ἰδίας
κακίας μὴ ἀφισταμένους ἀλλοτρίους
λογίζεσθαι τῆς ἐκκλησίας, καὶ τῶν
καθ' ἡμᾶς δογμάτων ἀναξίους τε καὶ
ἀμετόχους.

17. [1] Ὑπὲρ τῶν παρρησιαζόντων ἐν
κοσμικοῖς συμποσίοις καὶ κηρίοις ἱερωμένων διατάττονται οἱ ἅγιοι καὶ θεῖοι πατέρες εὐσχημόνως καὶ μετ' εὐχαριστίας
ἀπολαύειν [2] τῶν παρατεθειμένων. παιγνίων δὲ [3] καὶ ὀρχησμάτων καὶ ἄλλων θυμελικῶν παρεισαγομένων εὐθὺς ἐξανίστασθαι τούτους, ὥστε μὴ μολύνεσθαι τὰς
αἰσθήσεις τούτων θέᾳ τε καὶ ἀκοῇ. παρατηρητέον οὖν τὰ τοιαῦτα κατὰ τὴν πατρικὴν διαταγὴν καὶ ἣ παντελῶς φευκτέον
τὰ τοιαῦτα συμπόσια ἢ εὐλαβῶς ἐν τῷ
τοιούτῳ καιρῷ ὑπαναχωρητέον, εἰ μή γε
τυχὸν σκανδάλων μεγάλων καὶ ἔχθρας
ἀπαταλλάκτου πρόφασις ὑποπτεύεται.

⟨*18.* Ὁ τὸν τριγαμήσαντα εὐλογήσας
ἱερεὺς ἐν γνώσει ἢ ἐν ἀγνοίᾳ καθαιρείσθω.⟩

19. ις΄. Ἐξ ἑτέρας δὲ ἐνορίας [4] μοναχὸς ἢ πρεσβύτερος εἴτε διάκονος [5] χωρὶς
ἐπιτροπῆς τοῦ κατὰ τὸν [6] τόπον ἀρχιερέως
ἱερουργεῖν οἱ κανόνες κωλύουσι· μετὰ
γνώμης δὲ τούτου καὶ ἐντολῆς ἐγχειρεῖν [7]
τοῖς ἱεροῖς [8] οὐδέν ἐστι προσιστάμενον.

---

1) заповѣди cod. 2) сходащи *H.* 3) нерѣнскомꙋ *H.* 4) играньмъ и плесанїемъ и гꙋденїемъ *H.* 5) прѣжде игры ѿходити прод. *H.* 6) дѣтъ *H.* 7) женꙋ полъ *H.* 8) *H* къ этой главѣ внизу страницы кривской рукой *XIV* вѣка: а со ѿ трижьначахъ. 9) архиерѣи *H.* 10) во прод. *H.*

1) Правило 17 прод. BN. 2) ἀπολάβει cod 3) τε cod. 4) Ἐξ ἑτέρας δὲ ἐνορίας прод BN. 5) Μοναχὸν ἢ πρεσβύτερον ἢ διάκονον BN. 6) τὸν прод. BN. 7) ἐκχειρεῖν B. 8) ἱερεῖς B.

20. Иже[1] адата с погаными [не вѣдаша] мѫтѫ творити[2] на осквр-нєнїе токмо и тако[3] пр̃и[ма]ти достоита: +

20. ιζ'. Τοῖς δὲ συνεσθίουσιν τοῖς ἰδιώκοις καὶ διὰ τῆς τοιαύτης ἀγωγῆς μολυνομένοις εὐχὴν δεῖ ἐπιλέγειν τὴν τῶν μιαροφαγησάντων καὶ ἕτερον οὐδέν, καὶ[1] οὕτως αὐτοὺς δεκτέους καθίστασθαι.[2]

21. Мт̃ри[4] же крт̃имыи дт̃и аще болни бѫдѫта· и постити[5]ся не могѫта· ѡставл(а)ютa[5] сѧ̃ци да не изнемогѫ[та] постомъ [и] свои погѫбата живота: +

21. ιη'. Ταῖς δὲ μητράσιν τῶν βαπτιζομένων παιδίων, ἐὰν ἀσθενῶς πάνυ ἔχωσι καὶ νηστεύειν οὐ δύνωνται, συγγινώσκουσιν οἱ πατέρες καὶ οὐ πάνυ βιάζονται ταύτας, ἵνα μὴ τὴν ἀκροτάτην νηστείαν ἐκλίπωσιν[3] καὶ περὶ τὴν ἰδίαν κινδυνεύσωσι ζωήν.

22. Иже свое подрѫжїе оставл[та] и поимаютa[6] инѣхъ такоже и жены | к которым епитимїи || сихъ[7] влагати· до ·ѳ· го правила сѵ̃го василїа иже ко концѫ рече: + Иже мѫжа пѫстита[8] [свою] жень· и она къ иномѫ поидѣ̃[9] и самъ любодѣица· ѯане створила естa любодѣици· и[10] иного мѫжа вседе[та] к собѣ ихже не[11] пр̃имати къ причащенїю[12] дондеже пребываета[13] в семъ недостоинѣмъ съвѣкѫпл[ен]їи до· ѱи· та правила сего к средѣ же глета· тако ако же ко с чижею женою пребывающаа·[14] любодѣа нарицаемъ не пр̃имаемъ къ причащенїе[15] дондеже престанѫта ѿ грѣха·[16] та[коже] и[17] женѫ не дѣцею имѣющѫ сътвори: + C 235a H 514a

23. Прашалъ еси о нѣкыи·[18] иже кѫпаета челада· створ[ик]шимъ окаѧнныихъ[19] молитвъ ѧдъше[20] с ними послѣди же продаюше в погана[21] которѫю симъ пр̃яти[22] епитїмїю· и речемъ[23] ꙗкоже ре[че]но естa в ѯаконѣ· крт̃ьяна[24] чѣка ни жидовинъ п[р]одати· ни еретикоу[25] иже продаета[26] жидомъ естa безаконникъ а не токмо ѯаконодавцю но и бу̃ противитсѧ· и се вниман· ѡ[27] сам-

1) Иже *H.* 2) матворити *H.* (*вп.* мѫтѫ творити). 3) и тако *прп. H.* 4) Мт̃рь *H* 5) Ѳдавают *H.* 6) поима *cod.* 7) в которыа епитимиихъ *H.* 8) постить *cod.* 9) придеть *H.* 10) и *прп. H.* 11) ни *прп. H.* 12) кт̃щению *H.* 13) пребываютъ *H.* 14) *H перепрвл.* а' послѣ в изъ ъ (*т. е. первоначально было* прѣзъ *но потчисъ исправл.*). 15) причащанию *H.* 16) грѣхъ *H.* 17) и *прп. H.* 18) о нѣкыихъ щеи *H.* 19) окаѧнѫ *H.* 20) ядыи *H.* 21) и *оставл. cod.* 22) пр̃яти *cod.* 23) рѣчи имъ *cod.* 24) крт̃ьяна *cod.* (*им.* крт̃ьянина). 25) ни еретикоу продати *H.* 26) ведоетъ *cod.* 27) Ѳ *cod.*

1) καὶ πρσ. BN. 2) καθίσασθαι N. 3) ἐκλίνωσι BN; ἐκκλίπωσιν cod.

П 514b ѳ҃ю и· и о знамени[1] образа [и] разумѣи они во цр҃кви[2] своего обѣща⟨ша⟩ся·[3] петромъ первыимъ[4] апломъ· принести бу даже малу часть оудержавше [смерти осоужени бывше] оукрадше часта еже[5] обѣщаша[ся] бу[6] принести купца же ниже знаменавше знамение бжїе и мтву ниже ѿ мнхъ куплениѣ чладиС 333b даже є҃[7] писалъ знамена[z]ше | и мтву створаше[8] такоже и поганымъ п[р]одаваше· не тайное съгрѣшениѣ нъ явлено къ бу ѿлученїе: +

24. [Крадше и чюже совѣ⟨съ⟩творше· и тако нъı сѧ мнитъ· ладно со онѣма съгрѣшати· иже гонивше нашю вѣроу· и многы ѿ вѣры въ невѣрьство приведше· имже достоитъ ѿвреци сего злаго наказанига· и начинанига· наоученїемъ
10 и наказанїемъ аще не послоушаетъ ино ако изълчникъı ⟨и⟩ мытара имѣти ·:·]

25. Иже·[9] б҃·ѕѕ [бра]тъ чадо понимаютъ· аще и внѣшнїи законъ повелѣваетъ но и симъ даетсѧ епитимїа[10] полезное [и] цр҃кви и вѣрнымъ иже съ
Н 515a двою братъ чадїю· совокупляютсѧ.[11] аще не послоушаютъ·разно[12] раз||нитиса въ свершеное ѿлучатсѧ осужениѣ: +

15 *26.* Такоже и вдочаство сб[о]рныи свитокъ блаженаго патриарха[13] о гр҃ сиесѣнїа образуетъ [и] повелѣваетъ братома двѣма· двѣ братъ чада· первое не совокупляатиса ни паки же сихъ уставъ[14] преступающе и въ свершеное· ѿлученїе вложитъ а[15]

27. иже[16] въ пиричъ пити цѣлующеса с женами бе смотренїа мн[и]хомъ
20 и вѣцемъ· въ· к҃· второи главѣ иже в никїи втораго събора[17] бжественыимъ ѻцема повелѣвшемъ мнихомъ нересомъ· съ инѣми благоѡазнивыими и честаными мужи[18] аще и съ женами обѣдаютъ· да и то съвокупленїе· на свершенїе дховное будетъ·[19] такоже и съ ближними и на пути шествующе требованїе нудитъ· и невъздранно[20] вкупѣ· и въ гостинници или в домъ нѣкоего[21] внидетъ[22]
С 334a невозбранно вѣла|цема же имущемъ жены[23] и дѣти вкупѣ обрѣтати[24] не въздранно кромѣ начинанїа игранїа и бѣсовьскаго пѣнїа и блуднаго глумленїа·[25]
Н 515b сїа бо въ епитимїа въ||ведетъ[26] иже по смотренїю твоемъ и по образу комуждо [и по]ланию и по житїю наведе: +[27].

28. Мнихъ[28] же иже кромѣ манастыра пребываетъ иже в халкидонѣ
30 сборъ совокупльшихъ⟨ся⟩ бжественыихъ ѻца въ сборъ· к҃· [и] въздраженїе вводи[тъ] всякое въ епитимїю вкладаетъ· не причащатиса

---

1) знамени *cod.* 2) цркы *cod.* 3) обѣща *H.* 4) на, хвалимъ *H.* 5) иже *H.* 6) бги *H.* 7) єси *H.* 8) деваше *H.* 9) Єже *cod.*; въ *H in m. внизу позднѣйшей руков приписка:* а се оучимъ съвлиже понимаютсѧ. 10) сихъ въ епитемью ложнхъ *H.* 11) совокупатьсѧ *H.* 12) возна *H.* 13) партиарха *cod.* 14) оустевы *H.* 15) и *H.* 16) оже. 17) иже *вставл. H.* 18) мужи *H.* 19) оудетъ *H.* 20) невъздранно *cod.* 21) нѣкоего *вставл. еще cod.* 22) вндетъ *H.* 23) жены имѣюще *H.* 24) обѣтати *H.* 25) глумленїа *cod.* 26) въведетъ *H.* 27) повелѣтъ *H.* 28) Оныхъ *cod.*

29. понеже полонѧтꙋ жены нерѣмъ[1] [и] паки възвращенїе [и]мъ бꙋдетъ
трꙋдно пр҃имати своимъ мужемъ· и сими пр҃ѣвращиватиса и не ѡмѣтатиса
держанїа р҃а҃ иноплеменникъ осквернїа ѡ сего вѣдѣтъ сꙋвѣдѣно· и[2] ·д҃і·с и
·ѳ҃·[3] а҃в҃. [правило сѵ̑то василиꙗ р҃і·] нꙋжею бывающаꙗ· тако неповинни бывантъ·
[и] вторыи законъ в палеи[4] пишетса· аще отроковица на поли нꙋжоу прими-
ме[тъ] ѡ нѣкого·[5] и въстанетъ и [6]зопїетъ и не бꙋдет[ъ] к[т]о ѡ вѣды [и
тлѣ] тоа избавлꙗ· двѣ вести и по тои[7] тои жанеже противенса и вазопи аще
они неповинни [и] ѡ своихъ си ѵ̑тъ· кѣ ѡ иноплеменникъ [о]сквернивше- Н 516ᵃ
сквѣрна есть ѵ̑тꙋю мꙋжа свои ѡгнавъ како не възмѣнитса в любодѣицꙋ иже
изгнанїемъ сътвори любодѣицю свою· кꙋче ми мнитса и не съгрѣшенїе· при-
мати иже ѡ плѣненїа нерѣмъ своа жены или прѣлюбодѣицꙋ[8] иже изгнанїа р҃а
творатъ

30. понꙋдемы же ѡ иноплеменнїи | такоже[9] извѣжавше ѡ рꙋкъ нхъ С 334ᵇ
или ѡкравше л· аще в полонении православѣрство ѡвергъше· мѵ̑ромъ си ма-
завше [и]· аще не ѡвергнитса· мл҃твꙋ надъ нимъ[10] творити: +

31. Иже своею волею ходатъ к погаными кꙋпла ради и сквер[на]ное
ꙗдатъ· сѝ ѡвѣщаваемъ· въсхищникъ· и лихоим[ана]ники· и неправѣники·
и мздоимники· и сребролюбца нѣста правило б[лоу]чатъ аще и м҃ога[11] сѵ̑тъ
съгрѣшенїа· иже[12] имѣнїа ради· или скотолюбства радѣ· с погаными оскверз-
нитса· иже съ ними пребываниемъ [недѣтиниемъ] ѡ цр҃кве не възбранꙗютса
но токмо || мл҃твами и молениемъ ѡчистатса·[13] [грѣси] и тако причащенїа[14] Н 516ᵇ
елга пр҃имꙋтъ ис[15] подобаетъ вины[16] наказанїе [и]мъ дати и ꙋчити· [и] еѵ̑ѳлꙗ-
ско[е][17] слово внꙋшатъ: + ѵ̑ горе вѣ[18] яко имѧ мое[19] ѥсть ради хꙋлꙋ[20] при-
емлетъ·[21] въ а҃ѵ̑ѵ̑ѣхъ·

32. иже ѕ манастырихъ часто пиры творатъ· съходящиꙗ[22] мꙋжа [вкоупѣ]
и жены· и в тѣхъ пирѣхъ дрꙋгъ дрꙋга преспѣваютъ· кто лꙋчии[23] сътво-
ритъ[24] пиръ си ревность не о ѥсѣ но ѡ лꙋкаваго выйдетъ ревность си и десною
лестию приходащиꙗ· и образъ мѣти· и дꙋховное сꙋтѣшенїе· призиданїимъ[25]
и творащимъ пагвꙋ подобаетъ снхъ· всею силою възбранати а҃рхїереѡ[26]
наꙋча[и]щимъ· тако и пиꙗнаствꙋ[27] злѣ цр҃ства вѣкїа лишаетъ· | тако пиꙗнаство С 335ᵃ
много зла[28] послѣдꙋющиꙗ[29] нравъдержанїе[30] нечистота блꙋдство хꙋленїе· нечисто-

---

1) нерн *cod.* 2) оже *H.* 3) л҃· б҃· д҃· *H.* 4) ѣлеи *cod.* 5) нѣ ѡ кого *H.* 6) тои прот. *H.* 7) осквернившаса *H.* 8) прилюбодѣици *H.* 9) тако *H.* 10) сим *H.* 11) влаго *H.* 12) оже *H.* 13) ѡчистатса *cod.* 14) причащенїи *H.* 15) но прот. *H.* 16) вонѣ *cod. H.* 17) еѵ̑ѳлꙗньско *cod*, евангѣльское *H.* 18) вамъ *H.*, но между ва и мъ выпорчен какіе-то два буквы. 19) въ *остаел. H.* 20) здѣсь *H* выпорчен какіе-то два буквы. 21) прииметь *H.* 22) съзывающиꙗ *H.* 23) лꙋчии *H.* 24) творитъ *H.* 25) призиданїимъ *H.* 26) архїерѣѡ *cod.*; архїереѡ *H.* 27) пьянства *H.* 28) зла много *H.* 29) послѣдꙋющимъ *H.* 30) нравъдержанїе *cod.*

словїе[1] да ни ркѣ злодѣанїе к симъ и колѣзнь сѫтиза[2]: + [И] ꙗкоже [и]
Н 517a законъ цр҃ковныи пресѣбпаемъ· иже бъ[3]бра||шасѧ [бъ] цр҃кви·[3] гл҃емыи любы
блюсти иже ѥсть просто любовь законъ бж҃ественыихъ цр҃ковныи[4] бъзбранено[5]
ѹпиватиса· и вцѣстѣовати сѫтыи манастыра мѣста какъ коле не бъзбранити
5 пор[ѫ]жнаго правила и оже сѝ творѧтъ и особѣ[6] иже с ними пїютъ чернаци
и съ черници[7] погѣбавѧтъ и минѧтъ что добро твораще[8] ницелюбїа иже къ
миноме любы· и не пр҃имати мѫды·

33. ꙗкоже есн рекъ иже[9] не бываютъ на простыхъ людехъ бъгословенїе
и вѣнчанїе·[10] не водромъ токмо· но и ⟨б⟩бзни[11] вѣнчаютса простыимъ же
10 людемъ ꙗко и манашици·[12] поимаютъ жены свои с плесканїемъ и гѫденїемъ[13]
и плесканїемъ[14] радѣмъ дамъ[15] всакъ и речемъ· иже простїи закони простацимъ
и невѣжамъ· сн творятъ съвакѣпленїе: + Иже кромѣ бж҃ественыа цр҃кве кромѣ
бъгослов[л]енїа творще свадебъ· таинопонманїе[16] нарѣтъ иже сѧ[17] тако по-
нмаютъ· ꙗкоже блѧдныимъ шпитемїю[18] даютъ·

Н 517b 15 *34.* иже ⟨же⟩ послѣшаютъ е҃пп҃и сво||его митрополита· [совкоуплатїса]
прѣзываемыи[19] [и] ѿ него съборъ творитъ[20] иже злѣ творащаа· посварити[21]
ихъ· оч҃аскымъ накаданїемъ:+

[*35.* Иже оучастити нр҃кпю свою по земли тои· паче кде многъ народъ
и людие и городи· о нѣмже со тѫщанїемъ и попечнїе намъ минтаса любазно
20 се бъити· боязнано же· но обаче и первомоу столѧникоу роусьскомоу· изъво-
лнтаѯса· и҃ изъбероутъ страны всеи тои· невъзбранено да боудетъ]

[*36.* о нѣмже аще подобаютъ и бб҃ Шлоучнии· имѣи шбладитаса в рѫцѣ
разѫмнемь· и в шлаковѣи· бж҃ественни
25 оумиже в шестома сборѣ сими всѣ подо-
баютъ· ни одномоу кмрикоу· ни в
городѣ соуцїа ни на поути ходащю·
в рѫцѣ неѯовѣщїа обладитиса· но[23] рѫцѣ
имѣти подовѣи ꙗкоже тѣмъ соуща
30 Шлоучени черналѣ ꙗкоже подобно·

22. ι'. Καὶ τοὺς ἱερωμένους δὲ σπουδάζειν[1] ἱματίοις καὶ στολαῖς ἢ τοῖς[2] ἐκ μετάξης ἢ ἐκ λίνου εἰργασμένοις,[3] ἢ βαμβυκίνοις, καὶ ἐκ μέλανος χρώματος βεβαμμένοις, κατὰ τοὺς τῶν πατέρων κανόνας. καὶ εἴ γε ἴσως ἡ τῆς χώρας συνήθεια τούτους εἰς διαφορίαν ἐλθεῖν παρασκευάζει,[4] ἀλλὰ τεως ἐν ταῖς ἐκκλησίαις καὶ ταῖς ἐκκλησιαστικαῖς

1) нечистостеи *cod.* 2) тѣлесныи *H.* 3) и вставл. *cod.* 4) цр҃кыи *H.* 5) възбранено *H.* 6) свои *H.* 7) черньчѣ *H.* 8) творятъ *H.* 9) ежи *H.* 10) бъгословенїе вѣнчанїе *H* ; 11) но вопрѣ токмо и кѫзни *H.* 12) манѣмъ *H.* 13) поимаютъ жены свои с плесканїемъ и гѫденїемъ проп. *H.* 14) плесканїемъ *cod.* 15) даютъ *cod.* 16) таинопонмание *H.* 17) сѧ проп. *H.* 18) епитїмьи *H.* 19) призовѣмъи *H.* 20) створити *H.* 21) несвариті *cod.* 22) ни *H.*

1) σπουδάζον B; χρὴ περὶ вставл. N. 2) καὶ στολαῖς ἢ τοῖς проп. BN 3) εἰργασμένων cod. 4) παρασκευάζῃ cod ; παρασκευάζῃν B.

аще не̑ вѣдѣтъ тоу ѡтъиноудѣ да вѣлѣихъ· аще и пристоупитъ ктода[1] на недѣлю вѣложити· || и ѿлоученик въ опитемью·]

ἀκολουθίαις τοιαῦτα ἐνδύεσθαι· ἐκτὸς δὲ τούτων χαιρέτωσαν τῷ ἐγχωρίῳ ἔθει. Н 518ᵃ

б 37. И [и]же ерѣомъ до ѳпїѳаніа па̑ | пїщимъ·[2] сице рцѣмъ·[3] ꙗко а̑плъ С 895ᵇ повелѣваетъ не пиѧници·[4] ни ара ни сварника· въ иерⷭ̑ьскыи привести[5] сань· а и [и]же по̑ставленїи[6] нерѣкше[7] оупиватиса имѹтъ [во] ѿлѹченїе вложитї а да покорившеса ꙁаконѹ ѥгїю[8] пїанастъва [да] ѿлѹчатса[9] аще [ли] не лишатса пианастъва нѹврещї[10] а не по̑пѹ̑ства[11]: +

1) *И здѣсь вытерта какая-то буква.* 2) до ѳпїѳаніа вѣ пїщимъ *проп. И.* 3) рї̑мъ *И.* 4) пѣшницы *И.* 5) правестъ *cod.* 6) ставленни *И.* 7) нрѣкше *cod.* 8) гїѧ *И.* 9) лїшатъса *И, но* лїша *присоединено в конце строки другимъ почерком.* 10) нрѣзрещи *И.* 11) не по̑ѹ̑ства *проп. И.*

X.

(С 335^{b}—340^{b})

*ѯ҃s. Се ѳ҃ вопрошенїе кирилово. иже вопраша єп҃па новгородцкаго нифонта и инѣ҃.

1. Праша҃ вѣкы. аще чѣкъ блюеть причастиѣтсѧ аще рече ѿ обладенїа или ѿ плѣнѣнїа. м҃. днїи епитїмїа. аще ли ѿ вѣзгнѹшенїа. к҃. днїи. аще ли ѿ напрасн⟨ы⟩а ⟨колѣзни⟩ меншн. аще попъ. такоже. м҃. днїи не слѹжитъ съ инѣмъ вѣзбранѣнїемъ. аще ли по нѹжи тко нѣкого нарѧ҃ти слѹжити дѧ на да не слѹжитъ с недѣлю. и пакы начнеть слѹжити. епитїмїю держа ѿ медѹ ѿ маса.[1] и малека: +

2. Аще блюеть на дрѹгыи дн҃ь по причащенїи. нѣсть епитїмїи. тако и на третии. обаче в сѹботѹ и в недѣлю не поститсѧ. но инѣми днѣми исполнити. м҃. ⟨днїи.⟩ тако҃. аще ино что творн҃.

3. а се нѣ в которон ѯаповѣдѣ҃ налѣзохъ. аще кто обладетсѧ ⟨и⟩ сблюеть причастие епитїмїа. трегѹба. м҃. днїи рекше. р҃. и. к҃: +

4. Аще ли кто болѣзни рд҃ сблюеть причастїе. г҃. днїи поста а иже ѳ҃ сблевѣ- С 336^{a} тъ сѧхранити на огни. | р҃. псалмовъ да испоетъ аще ли его пси вкѹсата. р҃. днїи ⟨да⟩ поститсѧ: +

5. Всякомѹ сѫсѹдѹ творитсѧ мт҃ва: +

6. Отѧними рѳ҃ в великїй четвертѹ҃ тѣло хв҃о тко ѿкладаеши на постныа днн. то держи в сѫсѹдѣ҃ хота до того же дни. тогда потребиша аще ли хота вдати. вложити часта в потира и вина влѣи и тако дан: +

7. Иногда рѣхъ достонта ли ѿдати коли хотяче грѣха рече єсть в томъ[2] иже иногда инако творити всегда. вднако лѣто хв҃о но пакы рѳ҃ дн҃ь честнѣ єсть на то в великыи четвертокъ тогда ѿпман: +

---

* *Своеобразная редакция „Вопрошания" сравнит. съ изд. А. С. Павлова (Р. И. Б., VI, 21—62) и С. И. Смирнова, Матер. для ист. др.-р. пок. диси., 1—87.*

1) маса *cod.* 2) рѳ҃ же єсть в томъ *остава. cod.*

8. Рѣхъ ци приливати воды к винꙋ· коли даюче· ижко то и в великое говѣнїе творимъ слꙋжаче постнꙋю: + Досыти рече олино вино

9. и сѣ рѣхъ како то оконо бес крове ѿимаете и наквапи рꙋ ложкою ис потира когда ѿимаа: +

10. Достоитъ ли попꙋ своеи женѣ мѫтва творити всакаа· или в селѣхъ или сдѣ· по всеи гречастїи земли и области· не даютъ своимъ женамъ попокеаже не бꙋдетъ иного попа блиꙁ а сътворитъ·[1]

11. рѣхъ митрополитꙋ· причащатиса попадъши оу своего попа достоитъ· ѣли рече тъ естъ коно и помолче: +

12. Въ манастырѣхъ оуставный идѣ то крꙋгы вꙁдвигаютъ попинъ черноцꙋ· а не игꙋменъ· в рꙋстѣ а въ гречастѣмъ игꙋменъ: +

13. На великъ дньа игоуменъ чтетъ еꙋаггелїе на литꙋргїи | въ олтари ꙁа престоломъ ꙁрѣ на ꙁапꙋ· а дїаконъ по нема молвитъ прѣ олтаремъ по строци въ дрꙋгое ꙁрѣ еꙋаггелїе: + C 336b

14. На вꙁдвиженїе крꙋта не достоитъ рыбъ асти чернецемъ а бѣлцемъ масла· а во иныа дни цѣловавше крꙋтъ ѣсти все и мясо: +

15. Аще са пригодитъ на кого надѣвати· цѣловати ѣдше все: +

16. Попъ бывше съ своею женою· внѣ олтара чтетъ еꙋаггелїе и дорꙋ ѣстъ: +

17. Попꙋ бѣлцю бывшю съ своею женою прѣ слꙋжбою днемъ· слꙋжити ополоскавшеса до пояса· а не кланавшеса или не омывшеса: +

18. Аще попъ въсхощетъ слꙋжити недѣлю· и въ вторникъ можетъ съвъкꙋпитїи межю денама изранїа въ понедѣлникъ· съ своею женою бывъ томъ дни не лѣꙁетъ въ олтарь: +

19. И тако велаше климъ· дати холостымъ причастїе на великъ дньа· сханавшемъ что великое говѣнїе· аще и иногда съгрѣшали расмотривше аже не с мꙋжескою[2] женою или что велами[3] зло· но и еще держнетъ на добро: +

20. А дѣтъ крꙋгаче дати причастїе· аще и не приношено на вечерню и на часы· а бы хота и на обѣданю: +

21. Причаститиса достоитъ попꙋ в манастыри с людми· аще бы не слꙋжи и паки коли хота слꙋжити: +

22. Мѫтвы оглашеныа творити· болгаринꙋ· половчинꙋ чюдинꙋ· преди крещенїа· м· днии поста из цркве | исходити ѿ оглашеныи· словѣнинꙋ ꙁа осми днїй C 337a

23. молодꙋ дѣтати все дрꙋгъ· а оже бы предѣ ꙁа колико днїи· а то лꙋши велми а то по трижды крѣстащеса ты же мѫтвы сꙋтъ· д· же глѣтса по· ї· тѣми огласити: +

---

1) ꙁатворитъ *cod.* 2) можескою *cod.* 3) *лишнее что кѣмми вставл. cod.*

24. На водѣ· ї· крⷭ҃ты творитъ по радѣ миромъ помазати чело· ноздри оуши и сⷣце· и единѹ рѹкѹ правѹю·

25. мⷮ҃ти рожѣши дѣтя ·м· дни да не входитъ въ цр҃квь: +

26. Аже не имѣ сѧ бѹдеть причастити· лѣто или по· то ѡполоснѹтиса вечерѣ· а наѹтріа комкати: +

27. Въ немаже храмѣ дѣтя родита мⷮ҃ти· не достоитъ блазити коня по· ї· дни· потомъ помыти[1] ксюдѣ и мⷮ҃твѹ сгкорать иже и надъ сѣсѹдомъ[2] осквернⷯ(аш)имаса· и всѣмъ тѹ бывшимъ бѹти мⷮ҃тва чⷱтаа и тако блазити: +

28. Аще велика чⷱка крⷭ҃тиши· аще и блазна бѹдеть емѹ спащѹ к тѹ осма дни дати емѹ прⷭ҃тіе не мывшѹся· но поклонавшѹ: +

29. Аже по обычаю женскыи или очистится тоже крⷭ҃ти· аще ли мнтса в тѹ· й· дн̃ъ да не раздⷬ(р)ѣшится· донелѣже очистится: +

30. И раздⷬ(р)ѣшено ли давше причащенїе но не мытиса емѹ томъ дни раздѣ попъ· отера гѹбою[3] лице· ѩкоже въ молитвеници кажетъ: +

31. Аще кто бѣзмолваше емѹ раздрѣши борзо· ата не ѹмрети· тако бс҃но дѣтя и глаше имъ лихо ли· иже такъ станета прⷣ бг҃омъ носа хв҃ѹ печата неврежен· аз ради быхъ· аже бы[4] мнѣ такоже было: +

С 337b *32.* Праша҃ достоитъ ли | на҃ младенцемъ пѣти· и въ тъ ⟨часъ⟩ в ѿже крестивше не грѣховъ бо дѣла поема на҃ мертвыми· но ѩко надъ сⷭ҃тыми должни бо рⷭ҃ есмы· всякого крⷭ҃тіанїна ѩко сⷭ҃та мнити· а бѣ сѹдитъ всѣмъ· такоже и о сороковстыи повелѣ·

33. такоже и на҃ великымъ чⷱко⟨мѹ⟩ повелѣ непокаважѣшемаса иномѹ попѹ велаше пѣти без ризъ аз же слышавъ идохъ[5] к немѹ и рече ми тобѣ повѣдаю·[6] кирие· того ⟨ради⟩ вѣзбранїваю инѣмъ ата и дрѹзїи боатса того· аже без ризъ поютъ и покаются: +

34. Како подобаетъ причащенїе дати бс҃нымъ҃ и что пѣти аще са слѹчитъ к'борзѣ· Благвнъ хⷭ҃ въ наша· таⷤ· трⷭ҃тое и по оче на҃· вѣрѹю въ единого ба по сⷭ҃· вⷭ҃рѣ твои таинѣ· таⷤ сла҃· цр҃ю нб҃ныи· таⷤ· бо҃·[7] дко· таⷤ· гⷭ҃и помилѹи· м· таⷤ· мⷮ҃твы прⷭ҃ищенїю тако да҃· сⷭ҃ыи таи· таⷤ· водици· и приготовити сѣсѹдъ чистъ· аще вѣзбраниⷮ҃ ѣлити к рѣкѹ: +

35. Аще комѹ хотащѹ причащатиса в нⷭ҃ то в сѹботѹ ѹмытиса рано· и пакы[8] к женѣ ⸌понедѣлникъ на вечерѣ: +

36. Аще ли кровь[9] вⷭ҃ръ идⷭ҃ ѹ҃ ѕвѣръ ѹ҃ ѕвѣръ ѹ҃ ѵстъ выплевавше· служити нѣста бѣды· но простынмъ вѣзбранаите· ата не вѣдами бѹдѹта к небреженїи: +

---

1) помытъ *cod.* 2) натъ съсодѹмъ *cod.* 3) гѹбою *cod.* 4) вы *cod.* 5) идохъ *cod.* 6) повелѣдаю *cod.* 7) ' *вставл. cod.* 8) маки *cod.* 9) кромѣ *cod.*

37. Аще кто покаанїа былъ вѹдетъ чл҃къ и разболитсѧ на см҃рть· аще сѧ добрѣ кастъ к тебѣ дай ємѹ прі҃стїе· аще и вельми грѣшенъ: +

38. Рѣхъ азъ ѣли влко· холостымъ хотѧ одинова дати прі҃стїе съблюдъше С 338ª
добрѣ· м̃· днїи аще и кромѣ говѣнїа не ѹ ѣдѹче маса ни медѹ пиюче· ѿ блоуда
да не тако помрѹтъ дрѹгыи ѿинѹдъ не причащалсѧ и къзбрани рече ємѹ абы
переставъ иже хощетъ· м̃· днїи терпѣвъ причащакса и пакы опатъ тоже
творити къзбранаи рѣ̀: +

39. А инии наложници водатъ авѣ и дѣти ражаютъ· ѩко своею а инїи
отаи со многими робами которое люче· не добро рече· ни се ни оно: +

40. По законѹ поимающе маженома· аще гд҃ъ и причащавшимаса има
совъкѹпленїе на тѹ ноща· нѣ̀ къзбранено· тѣмъ бо тѣломъ· и оною· одино
тѣло быкаетъ· ци не могли быша писати сі҃и· аже кедатъ[1] причащатиса
има· тѹже и блюстиса кедѣти· тако и женитвѣ нѣстъ опитемїи· ни третїи
днїи ни мѹжеви ни женѣ: +

41. Аще дѣвкѹ растлитъ· и пакы оженитса иною· достоі̀ ли поставити·
а того рѣ̀ не прашаи оу мене чт҃ѹ бъти и ономѹ и оной: +

42. И иже дїаконъ поиметъ женѹ и оуроѕѹмѣетъ аже есть не дѣвка стати
ли ємѹ ⁘попъ· пѹстивше рѣ̀ тоже стати: +

43. Иже ѿ попа или ѿ дїакона попадїа створитъ прелюбъı ѿпѹстивъ ю
рече держати свой санъ: +

44. Написано є̀ к заповѣдѣ і҃ѡана постника·[2] аще кто ѹкрадѐ головныа
начаныа татьбы· да не прі҃идетъ къ чт҃ителство праша̃[3] того: + Иже вѹдетъ
рѣ̀ | татьба велика· а не ѹложатъ ея отаи· но силнѹ прю съставлатъ прѣ̀ С 338ᵇ
кнаѕѐ и предъ людьми нъ не достоитъ того ставити дїакономъ· иже ли
ѿкрадетсѧ а тоу лажетъ отаи достоі̀: +

45. Бѣлецъ попъ без жены аще сѧ слѹчитъ ємѹ пасти единою токмо·
или пі҃анѹ· или ка̀· аще и мр҃твыа рѣ̀ въскрѣшаетъ· не можетъ попомъ
бъıти такоже и дїакономъ: +

46. Рѣхъ ємѹ творатъ и инїи слышакше ѿ инѣхъ е҃пп҃ъ· ѩко заставше в
силци· оуже ѹдавившесѧ· тѹ заръжи не вынима[4] а силце того дѣла є̀ поста-
вилъ· лжоутъ рѣ̀ не мѡвилъ того никоторыи же е҃пп҃ъ: + И притчю ре тако·
Тако гл҃етъ г҃ъ· аз рѣхъ ка̀· ѣсти маса е҃ѩ̀ есть ѿ земли· а кро̀ всякого
живота проліи на землю· аще ли ѣси ю противникъ еси ѥ҃ѵ то гдѣ кровъ вни-
детъ велми воронаше: +

47. А тетеревинѹ принесли бъıхѹ ємѹ на пиръ и повелѣ ємѹ прометати
чресъ тынъ и причащатиса не достоитъ рече ѣдше: + Іако̀ бра̀ гн҃ь· ничего не

---

1) кеслатъ *cod.* 2) поставника *cod.* 3) чтительство пріаша *cod.*

вѣдѣвании рече разѣ блѫда и идоложертвена давленина· кроке и звѣрадины мр҃твечины

48. а смрдъ дѣла молвихѫ иже по селомъ живѫтъ· а покаются оу на҃ а инїи вѣверичинѫ ядѫтъ· и ино злѣ р҃ѣ къ злѣ ести давленїна· аще быша и вевѣричинѫ али[1] или ино недавлено нѣтѫ бѣды велми лѣчѣ: +

C 339a *49.* Молодиба р҃ѣ лихо и неходно бы ести его ꙗко с кровї е҃ да быша· г҃· дни телати дали а потомъ чистое сами ѣли: +

50. А иже тѣ распѫстиласа малжена и пр҃ѣ тобою бѣко тягавшаса· что тѣмъ опитемїа: + Не дай р҃ѣ причащенїа томѫ которыи ею распѫщаетса· а со инѣмъ съвоскѫплаются· но ли оумирати начнетъ то҃ и дай: +

51. Иже ли велми зло бѫдетъ ꙗко не мочи мѫжѫ держати жены· или жена мѫжа застанетъ се порты ѣ грабити начнѣ҃ и пропивати[2] или ино зло· да· г҃· лѣ҃ ·аще ли жена ѿ мѫжа съ инѣмъ· то мѫжа[3] не виновать пѫскаа[4] ю

52. ажели мѫжа на женѫ свою· не разитисѧ[5] бе с⟨ѧ⟩вѣта· та жена ⟨не⟩ винована идѫче ѿ него·

53. лѣпо же есть и то приписати· ѿ канонъ с҃тто василїа· ка҃ ѳ҃· Ꙗко ни по коеи же винѣ женѣ· не ѿпѫстити мѫжа своего· ꙗко не оставиши а прелюводѣица или ко иномѫ пришѣши мѫжеви оставленыи жени ѿпѫщеныи· живѫщаа с таковыимъ не осѫдитса аще ѫбо мѫжи ѿстѫпивъ жены· къ дрѫзїи пр҃ідѣ҃ тои прелюводѣеца· зане творитъ ю прелюводѣистковати и живѫщаа с нимъ прелюводѣица зане чюжего мѫжа к себѣ привести: + Сѵ҃то васїлїа пра҃ ми· ици е҃·

54. Рѣхъ аже мѫжа бѫдетъ грѣшѣ҃ чѣкъ ꙗко сказати и· ї҃· лѣтъ· лзѣ ли перѣе заповѣдати емѫ· с лѣто или два· или три еже ѿинѫдъ емѫ не ести маса
C 339b ни медѫ пити но на | великъ дн҃ъ· аще р҃ѣ ѡпитемїа на чѣцѣ· къ нѣлю и к сѫботѫ и къ г҃скыа празникы дати емѫ все ѣсти а· ѕ҃ м҃· днїи не величе дающе поститиса кромѣ говѣнїи любо си то перво покаа҃шеса блоуда· сѫбота· ζ҃ и нѣлаже самъ кто поболи· на колико хотя ѿлѫчитиса ѿ него а того не бранити· аже ли ꙗко къ їѡанскѣ заповѣди писано есть: +

1) мли *cod.* 2) проликати *cod.* 3) *лишнее* имѧ *вставл. cod.* 4) пѕскѳ *cod.*
5) *должно быть:* лазить. 6) ѕ *cod.* 7) сѫботна *cod.*

XI.

ѧ̀и· Правила сѵ̑тго савы·

1. На мр̑твецемъ бывшѹ попѹ достоитъ слѹжити томъ дни· аще и покадитъ и цѣлѹетъ: +

2. Аще жена р̑ѡ̑вши дѣтѧ· начнетъ преставлатиса· томъ дни или на дрѹгыи· то вынесше ю въ и̑ храмъ и омывше ю· и дати ей причащенїе: +

3. Аще ли рече ѹмретъ дѣтѧ некрещено некрещенїемъ родителѧ· или попомъ· велми ѕа дѹшегѹбїе· п̑о̑· ѧ̀· лѣтъ· аще ли невѣдѹще опитимїи нѣ̑: +

4. Въ клѣти иконы держати· или честныи кр̑тъ достоитъ ли быти с женою своею ни въ грѣсехъ р̑е̑· положена своѧ жена а въ грещѣхъ в полатѣ чѹ имѣнїе тѹже и иконы· тѹже чт̑ныи кр̑тъ· тоу лежитъ мѹ̑ж с женою· а кр̑тъ на токѣ ци снимаеша вѹда с женою бывше достоитъ ли лѣсти въ олтара ополоснѹвшеса· и е̑ѵ̑алїе цѣловати и не | мывшеса дора асти· а моци цѣловати не мывшеса· аще что вѹдетъ вкѹси̑ и пи̑· толико чт̑ныи кр̑тъ цѣловавше· али тоу ноци съблюсти· что омывшеса цѣловавше не асти сыра ни маса томъ дни· И климъ баше повелѣлъ· а достоино есть кромѣ въздвиженїа цѣловати· асти все и масо· или гладати· или надѣти на кого· цѣловати а̑ше все: + С 340ᵃ

5. Аще са мывше израни а въставше а слѹжити· любо поспа̑ любо не поспавъ· боронаше бе̑ми того рече· бе̑р̑ъ измытиса· а ѕаѹтра слѹжити: +

6. А иже се вынимаемъ просфѹр̑ѹ не велѧше в сѹботѹ· вынимати в недѣлю· и рече все любо на собѣ· положи тѣло на то и не клади· паче тогда молѧ̑са· мала дѣлѧ блюда да р̑е̑ особѣ· аже се съ дрѹгомъ розломивше слѹжити не велѧше· велѧми како рече можеши р̑ѧзломити кромѣ слѹжбы· грѣхъ великъ есть в томъ· не моѕи того творити а инѣмъ въѕбрани· а иже рече̑ дїаконъ вонмѣмъ· попъ с̑тѧа с̑тыимъ· вѕема и подыиметь тѣло и люди рекѹть· едїнъ с̑тъ· а попъ тѣломъ ѹчинитъ· г̑· кр̑ты· на дискосѣ· но не на одиномъ но по радѹ и пр̑е̑ люми· преломитъ тѣло и положи̑ на дискосѣ· и с правои р̑ѹки· а в лѣвои преломитъ· верѧхнюю часть· в погира положитъ· а исподанюю ѡ̑ себе ѡ̑ложитъ· оно олѣ онѣ двѣ части вѕе̑· то сю положивъ и начнетъ ломити и с

C 340b правои рѹки | покладывала на дискосѣ· а к лѣвои не покладываета· дондеже все изломаета таже изъ лѣвои положита· ата не ѿци рѹци бѹдѹта: +

7. Аще блазма рѣхъ бѹдета ѿ діавола в ноши и сѣма бѹдета· достоитъ ли служити на обѣдни ополоснѹвшеся и мѹтѹ вземъше: + Аще рѣ прележалъ бѹдеши мысляню которои женѣ то не достоитъ· аще ли са крѹтилъ бѹдеши на службѹ а сотона съблазнитъ· хота цр҃кви оставити без служебы· то ополоснѹвшеся служити· что кажета ѹкара себе· то лѹче бы не служити· аще са годитъ и в недѣлю блазнитъ· аже ли не изидета сѣма то нѣтѹ в томъ ничто· аже ли сѣма ѹзриша на портѣ· а жены не видѣлъ еси въ снѣ· то ополоснѹвшѣ и въ ины порты облекъшеся служити: +

8. Достоитъ рѣ весь рѹ скои приати на покаание только жены не достоитъ: +

9. Аще кто хощѣ женитиса· дабы са охабилъ блѹда· м҃ дніи или ѕ҃· и· тои вѣнчалъ бы са и дати причащеніе има· и аще опитемїи да послѣдъ дати аще хощета тои ночи быти с нею и не дождавъ коура· и не поспавъ нѣтѹ грѣха: +

10. Нечтѣ женѣ достоитъ рече асти проскѹмисана просфѹра· а дары не достоитъ ни ѥѵ̑ангелїа цѣловати ни въ цр҃ковъ лѣсти: +

XII.

| Л҃Ѳ· Сѵ̈го ѡ҃ца нлѣи· пра҃: +

С 341ª

а҃· Къпраша бѫкы· аже блаⷣѵ҃е причащалиса но побѣⷣали оу҃емъ· а они видѵ҃е даⷣали· нѣсть рече грѣха въ томъ дѣтемъ· но оу҃емъ: +

в҃· И сего къпраша҃· аже мѫжи ѿ женъ съгрѣшаютъ а ѵ҃же съ остали что имъ епитемїа· и повелѣ лѣто: +

г҃· И сего прашахъ аже к роботѣ сѵ̈тъ дѡстѵ҃ьци· и повелѣ ми на полы дати епитемїю· и легчае неволни҃ко ре҃ сѵ̈тъ: +

д҃· А еже чѧкъ причащавсѧ· а спа҃ каетъ томъ дни· одина рече ѡпитемїа спа҃ и не спавше: +

е҃· А еже чѧкъ покаетсѧ· а бѫⷣѵ҃ть оу него грѣси мнозѣ· то не повелѣ ми тогда же ѡпитемїа дати· но что люⷣо мало· да но ли томѵ҃ навчитсѧ· тоже придавати помалѵ҃· а не вѣ҃ми ѡтѧгчати емѵ҃: +

ѕ҃· А еже чѧкъ бѫⷣетъ въ епитимїи· а поидетъ на вели҃ пѵ҃ть рѣшити рече· и дати мѧ҃тва разрѣшалнаѧ емѵ҃· но ѿ держитъ заповѣⷣь· ѡкоже оу҃ѧ повелѣхъ· аще ли на рать поидетъ и аще разⷣолитсѧ то дати емѵ҃ причастїе: +

з҃· Просквры такоже и женѣ печи аже бы не блаⷣѧ· аже бы чиста аще ли не чиста да не печетъ: +

и҃· Иже чѧкъ възхочетъ покаатисѧ· а боумѣти бѫⷣетъ аже не мочи съ емѵ҃ остати блаⷣа· пр҃ими рече· да слышавъ ѿ тебе наказанїе и останетсѧ: +

ѳ҃· И се естъ ѵ҃ женъ· аже не възлюбятъ и҃ мѵ҃жи· то омываютъ тѣло свое· и даютъ пити мѵ҃жемъ своимъ епитемїи· ѕ҃· нѣⷣь· а лѣто ѿ причастїа: +

С 341ᵇ

і҃· Иже чѧкъ достѵ҃питъ скота· рогатаго· инѣмъ мясти ѿ него и молоко и масо· а томѵ҃ не мясти· а епитемїа по силѣ: +

ѳ҃і· Иже пїанъ мѵ҃жа попехнѵ҃лъ· запенше ногою и ѵ҃мретъ· подѧйствѵ҃ства є҃: +

XIII.

(с 341^{b} — 342^{a} [1])

* О томъ колика и какова свѣта мѣста іепитїмїама рѣше запрѣщенїема

<Четыри свѣта мѣста запрѣщенїема·> плачющагося· послѣшающаго припадающа стоящаго с вѣрнѣи.

а·<Что є плаканїе·>

тол· Плаканїе єсть єже внѣ цр҃кве· и внѣ притвора· стоати сътрѣшающемѣ· и когождо вхождща въ цр҃ква· да молитъ со слезами и припадая молитиса за нѧ· ибо плачася и притвора цр҃квнаго изрикоѣнъ есть елико вѣдетъ емѹ повелѣно врѣмя: +

б· Что є послѣшанїе: +

тол· Послѣшанїе· єсть еже бжественыхъ писанїи· послѣшати сътрѣшающемѹ стоящіе при царскыихъ дверех цр҃квныихъ· ибо послѣшаніи· въ притворѣ вѣо стоита внѣтрѣ же цр҃кве внити не процінъ есть· лондѣже свершита повелѣная емѹ лѣта: +

* <Περὶ τοῦ πόσοι καὶ τίνες εἰσὶν οἱ τόποι τῶν ἐπιτιμίων.

Τέσσαρές εἰσιν οἱ τῶν ἐπιτιμίων τόποι. ὁ τοῦ προσκλαίοντος, ὁ τοῦ ἀκροωμένου, ὁ τοῦ ὑποπίπτοντος καὶ ὁ τοῦ συνεστῶτος.

α'. Τί ἐστιν ἡ πρόσκλαυσις;

Ἑρμηνεία. Πρόσκλαυσίς ἐστι τὸ ἔξω τοῦ περιβολαίου τῆς ἐκκλησίας ἱστάμενον τὸν ἡμαρτηκότα ἕκαστον τῶν εἰσερχομένων αἰτεῖν μετὰ κλαυθμοῦ προσπίπτοντα εὔχεσθαι ὑπὲρ αὐτοῦ· ὁ γὰρ προσκλαίων ἔξω καὶ αὐτοῦ τοῦ νάρθηκος τῆς ἐκκλησίας ἐξωθεῖται ὅσους ἂν ὁρισθῇ χρόνους.

β'. Τί ἐστιν ἡ ἀκρόασις;

Ἑρμηνεία. Ἀκρόασίς ἐστιν τὸ τῶν θείων γραφῶν ἀκροᾶσθαι τὸν ἡμαρτηκότα παρὰ τοῖς βασιλικοῖς τῆς ἐκκλησίας ἑστῶτα πυλῶσιν· ὁ γὰρ ἀκροώμενος ἔσωθεν μὲν τοῦ νάρθηκος ἵσταται, περαιτέρω δὲ εἰσελθεῖν οὐ συγχωρεῖται, ἕως πληρώσῃ τοὺς ὁρισθέντας αὐτῷ χρόνους.

* *Въ печ. Корячей л. 23.*

[1] Сравн. Monac. graec. 122 л. 41^{a}—^{b}, Н. И. Б. греч. 208 л. 164^{b}—165^{a} и Γ' καὶ Η. Σύντ., IV, 405.

г҃. Что есть припаданїе.

тоу҆ Припаданїе есть рекше послꙋшанїе·[1] еже внꙋтрь цр҃кве стоати ѿ западныа страны амвона ибо припаданїи стоитъ ꙗко къ цр҃кви до сѣдо евалїа· по сѣмъ же евалїи егда къзгласитъ дїаконъ· елико оглашенїи изидете· исходитъ и тои съ оглашеныими и пребываетъ внѣ цр҃кве до скончанїа бжественыа слꙋжбы: +

д҃. Что є҆ стоанїе с вѣрныими:

тоу҆ Иже стоати с вѣрныими къ внꙋтрь цр҃кви· и до скончанїа бжественыа слꙋжбы· стоитъ ꙗко с вѣрныими· не причащаетъ же са бжествены҆ даровъ лондѣже исполнитъ повелѣное емꙋ врема· и по свѣршенїи стоанїа с вѣрныими сподобитса опиенїа сѵ҆тыихъ таинъ пресѵ҆таго тѣла· и пречѵ҆тыа кровє бг҃а нашего і҃с х҃а·

сими ꙗко четырьми мѣсты всако писанїе свершаетасѧ· тѣмъ долже҆ є҆ сѣдъ· и҆ли дховныи оц҃ь всака запрѣщенїа врѣмене· или велико или мало на си четыры мѣста раздѣлати и тако очищати ѿ грѣхъ каюцагѡ: +

γ'. Τί ἐστιν ἡ ὑπόπτωσις;

Ἑρμηνεία. Ὑπόπτωσίς ἐστιν ἡ ἔσω τοῦ περιβολαίου τῆς ἐκκλησίας ἐν τῷ ὀπισθίῳ μέρει τοῦ ἄμβωνος στάσις· ὁ γὰρ ὑποπίπτων συνίσταται μὲν ἐν τῷ ναῷ μέχρι τοῦ ἁγίου εὐαγγελίου, μετὰ δὲ τὸ ἅγιον εὐαγγέλιον ἐκφωνοῦντος τοῦ διακόνου προελθεῖν τοὺς κατηχουμένους, ἔξεισι καὶ αὐτὸς μετὰ τῶν κατηχουμένων καὶ μένει ἔξω τῆς ἐκκλησίας μέχρι συμπληρώσεως τῆς θείας λειτουργίας.

δ'. Τί ἐστιν ἡ σύστασις;

Ἑρμηνεία. Σύστασίς ἐστιν ἡ μέχρι συμπληρώσεως τῆς θείας μυσταγωγίας μετὰ τῶν πιστῶν στάσις· ὁ γὰρ συνεστὼς συνίσταται μὲν μετὰ τῶν πιστῶν, οὐ κοινωνεῖ δὲ τῶν θείων ἁγιασμάτων, ἕως ἂν τὸν ὡρισμένον αὐτῷ χρόνον πληρώσῃ, καὶ μετὰ συμπλήρωσιν τῆς συστάσεως ἀξιωθήσεται τῆς κοινωνίας τῶν ἁγίων μυστηρίων τοῦ τε παναγίου σώματος καὶ τοῦ παναχράντου αἵματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

Ἐν τούτοις οὖν τοῖς τέσσαρσι τόποις πᾶσα γραφὴ τελειοῦται. διὸ δεῖ τὸν ἐπίσκοπον ἢ τὸν πνευματικὸν πατέρα πάντα τὰ ἐπιτίμια χρόνων ἢ μεγάλα ἢ μικρὰ διὰ τούτων τῶν τεσσάρων τόπων τέμνειν καὶ οὕτω ἀπολύειν τῶν ἁμαρτημάτων τὸν ἐξομολογούμενον.›

1) рекше послꙋшанїе *вставлено въ cod.*

XIV.

С 342[a—b] | Н 363[a—b] ||

* Сѣтго василїа[1] о неродащїй о епитемїахъ рекше о запрѣщенїихъ: +

Аще нерадитъ кто·[2] аще не сѣкорить кто цѣломѫдрена обычая· запрѣщенїе·[3] нѫжа ѿ гѫ реченыими правилы побинѫти таковаго· обличи бо рѣ̀ съгрѣшающаго брата твоего межю
Н 363[b] тобою и тѣма единѣма· || аще же не 10 послѫшаетъ· приими с собою[4] дрѫгаго единаго· аще же ни[5] тако рци цр҃кве· рекше къ сборѣ· аще же ни[6] тако послѫшаетъ· да бѫдетъ [ти][7] ꙗко иноплъчникъ·[8] и мытарь· и[9] онсица ѵбо[10] 15 единою | позванъ[11] бывъ прѣ̀ двѣма[12]
С 342[b] обличенъ бывъ·[13] прѣ̀ цр҃коваю свидѣтелствованъ и понеже не кѫсхотѣ послѫшати·[14] да бѫдетъ ѿ тебе ѿверженъ·[15] [и] да извѣстится[16] о 20 немъ бесѣдѣ· непрїатинѫ[17] емѫ быти на всако общенїе· житиискыа потребы· ꙗко [да] того рад҃ понеже не смѣшатися емѫ с нами да[18] бѫдетъ дїаволѫ къ снѣдь: +

* Вар. изъ печ. Кормчей л. 24 л. 253—254 (= печ.) и Новгор. л. 363[a—b].

1) Того же *H*; Того же сѣтаго каснїа *печ.* 2) Аще нерадитъ кто *проп. H печ.* 3) запрѣщенїа *H*; сотворѫ кого цѣломѫдрена обычая запрещенїа *печ.* 4) и *вставл. печ.* 5) не *H.* 6) не *H.* 7) *вставка изъ печ.* 8) мытникъ *печ.* 9) и *проп. H.* 10) быкъ *H.* 11) позванъ *cod. H.* 12) же *вставл. печ.* 13) бысть и *печ.* 14) насъ *вставл. H.* 15) ѿкаржени *H.* 16) кознѣстится *печ.* 17) нарицтоу *H печ.* 18) да *проп. печ.*; и *H.*

* ‹Τοῦ ἁγίου Βασιλείου περὶ τῶν καταφρονούντων τῶν ἐπιτιμίων.

Εἰ ἀμελεῖ τις, ὃν οὐ σωφρονίζει τὰ κοινὰ ἐπιτίμια, ἀνάγκη τοῖς ὑπὸ τοῦ κυρίου ῥηθεῖσι κανόσιν ὑποβάλλεσθαι τὸν τοιοῦτον· ἔλεγξόν φησι τὸν ἁμαρτάνοντα ἀδελφόν σου μεταξὺ σοῦ καὶ αὐτοῦ μόνου, ἐὰν δὲ μὴ ἀκούσῃ, παράλαβε ἄλλον ἕνα. ἐὰν δὲ μηδὲ οὕτως, εἰπὲ τῇ ἐκκλησίᾳ. ἐὰν δὲ μηδὲ οὕτως ἀκούσῃ, ἔστω σοι ὡς ὁ ἐθνικὸς καὶ ὁ τελώνης. καὶ ὁ δεῖνα οὐν ἅπαξ ἐνεκλήθη, ἐπὶ δύο ἠλέγχθη, ἐπὶ τῆς ἐκκλησίας διεμαρτυρήθη, καὶ ἐπεὶ οὐ κατεδέξατο, ἔστω σοι ἐκκήρυκτος καὶ διαγγελθήτω παντοχοῦ· ἀπρόσδεκτον αὐτὸν εἶναι πρὸς πᾶσαν κοινωνίαν χρήσεως βιωτικῆς, ὅπως ἐκ τοῦ μὴ συναναμίγνυσθαι ἡμᾶς αὐτῷ γένηται τοῦ διαβόλου κατάβρωμα.›

* Сравн. Ῥ. καὶ Π. Σύντ., IV, 415, и П. П. Б. греч. 208 л. 173[b].

XV.

С 342^{b} — 344^{a} |

* Ѧ. Главы цр҃ковныа вспр҃ь правилѣи и ѿвѣтѣ сѵ̑то собора: + Бывшаго въ дни· преосв҃ященнаго и вселенскаго патрїарха николы· костантинограда въпрошенїи ѿ ивана мниха молчалника иже въ сѵ̑тѣи горѣ и сѫщихъ с нимъ чернорнзца:

1. Въпр҃ь: + ѻ҃ нашего манастыра благочт҃ныи бако· братъ нѣкто прежде сего посланъ[1] бысть нашїй недостоинаствомъ къ сѵ̑тыни вашен· въпросити нѣкѣ· възисканїа писанїемъ· еже сѫть намъ потрѣбна· иже ⟨и⟩

* Ἐρωτήσεις[1] Ἰωάννου μοναχοῦ. πρὸς Νικόλαον πατριάρχην Κωνσταντινουπόλεως ὑπόμνησις.[2]

Τολμῶν ὁ ἀνάξιος [καὶ] πανευτελὴς δοῦλος τῆς μεγίστης ἁγιωσύνης σου γράφω,[3] δέσποτα ἅγιε.

⟨Ἐρώτησις α'⟩. Ἀπο τῆς καθ' ἡμᾶς λαύρας ἀδελφός τις πρὸ πολλῶν ἡμερῶν ἀπεστάλη παρὰ τῆς ἡμῶν ἀναξιότητος πρὸς τὴν ἁγιωσύνην σου ἐρωτῆσαι τινὰ ἐγγράφως ζητήματα, ὄντα παρ' ἡμῖν ἀναγκαῖα. ὃς καὶ

---

* *Этотъ же слав. переводъ въ болѣе полномъ видѣ есть въ Рязан. Коричей (изд. И. А. Бычковъ, Отч. И. П. Б. за 1882 г., прил., 55—72) въ печ. Коричей л. 54. Новый русскій переводъ далъ архимандр. Порфиріемъ въ Трудахъ Кіевск. Дух. Акад., 1873, т. I. стр. 906—910.*

1) посмсланъ *cod.*

* Текстъ изъ Vindob. jurid. gr. 11 л. 47^{b}—53^{a}, 83^{a}—^{b}.

Варіанты приводятся изъ Vindob. hist. gr. 7 л. 201^{b}—204^{a} (= Vind) и Vatic. 2019 л. 122^{a}—214^{b} (= Vat).

Изд.: Pitra, Spic. Solesm., IV, 466—476 (по Coisl. 364 f. 206^{b}—216^{a}), 477—480 (по Paris. 364 f. 60—63; Coisl. 39 f. 277—280; Paris. 1321 f. 457—460); Ῥ. καὶ Π. Σύντ., IV, 417—426; Γεδεών, Κανον. Διατ., I. 9—16 (по Аѳонск. Иверск. 290); И. А. Бычковъ Отч. И. П. Б. за 1882 г., прил., 55—72 (по И. П. Б. 208 л. 222^{b}—228).

1) Ἐρώτησις *cod.* 2) Заглавіе Vind: Κεφάλαια ἐκκλησιαστικὰ πάνυ ἀναγκαῖα καὶ ὠφέλιμα κατὰ πεῦσιν καὶ ἀπόκρισιν ζητηθέντα παρὰ τοῦ μοναχοῦ Ἰωάννου καὶ ἡσυχαστοῦ τοῦ ἐν τῷ ἁγίῳ ὄρει τῷ μακαρίῳ πατριάρχῃ Κωνσταντινουπόλεως κυρῷ Νικολάῳ. Cod. л. 83^{a}: Ἐρώτησις τῶν ἁγιορειτῶν μοναχῶν πρὸς τὸν ἁγιώτατον πατριάρχην κυρὸν Νικόλαον καὶ λύσεις αἱ παρ' αὐτοῦ ἐκτεθεῖσαι. 3) δέομαι Vat.

къ братиѣса сказа на̑ въспоминанїе· еже створихъ к башни стости и (из)шѣшее раздрѣшенїе на дрⷭ҇ѣи странѣ· написано имѣи сице: +

Ако не подобаетъ раздрѣшити по̑· къ средѣ или къ пятокъ памяти ра̑ стто или апла нѣкоего на токмо въ гаскыи праздники·

ако не подобаетъ мнихомъ ходити въ стыи олтарь· имѣже възбранено есть сирѣнїе· ибо мнихъ чинъ чѣца имата: +

C 343a | Ако не подобаетъ поститиса преданыи по̑ рекше средѣ и пято̑· и въ тⷭ҇ пятьдесатницю самою· и въ бї десать днїи кромѣ свѣтлои великодѣнои недѣли·

ако не подобаетъ прекланати колѣнѣ в сⷭ҇боту· и не хранити по̑· ѿ начатка· аггⷭ҇· до·ѣ·га дне его поста·

к симъ же недоумѣющи мы[1] ли мнихⷭ҇ лгати· или намъ[2] съблазнитиса мнихомъ· тѣма и писахо̑ нынѣ· тако̑ къ стости башни· ѿ<ко> да ⷭ҇вѣмъ о сихъ невѣстаное· еже бо раз(р)ѣшити· <по̑> в великⷭ҇ средѣ и пято̑· в великыи апльскыи в нарочитыи стыи праздникъ·

1) мн cod. 2) намъ cod.

ὑποστρέψας ἔδειξεν ἡμῖν τὸ ὑπομνηστικόν, ὃ ἐποιησεν πρὸς τὴν ἁγιωσύνην σου, καὶ τὴν ἐξελθοῦσαν λύσιν ὀπισθεν ἔχουσαν οὕτω.

ὡς οὐ δεῖ καταλύειν τὴν νηστείαν ἐν τετραδοπαρασκευῇ χάριν μνήμης ἁγίου ἢ ἀποστόλου τινός, εἰ μὴ μόνον ἐν ταῖς δεσποτικαῖς ἑορταῖς.

καὶ ὅτι δεῖ εἰσιέναι τὴν μοναχὸν εἰς τὸ ἅγιον θυσιαστήριον, εἰ οὐ κεκώλυται τῶν ἁγιασμάτων· ὁ γὰρ μοναχὸς ἀναγνώστου τάξιν ἐπέχει.

καὶ ὅτι δεῖ νηστεύειν τὰς παραδεδομένας νηστείας καὶ ἐν αὐτῇ τῇ πεντηκοστῇ καὶ τὸ δωδεκαήμερον χωρὶς τῆς ἑβδομάδος τῆς διακινησίμου.

καὶ ὅτι οὐ δεῖ κλίνειν γόνυ ἐν σαββάτῳ καὶ κυριακῇ[1] οὔτε φυλάττειν[2] [τὴν] ἐξ ἀρχῆς τοῦ τυροφάγου καὶ[3] ⟨ἄχρι⟩ τῆς πεντεκαιδεκάτης αὐτῆς[4] νηστείαν.

Πρὸς ταῦτα διαπορήσαντες ἡμεῖς, ἢ τὸν μοναχὸν διαψεύσασθαι[5] ἢ ἡμᾶς σφάλλεσθαι ὑπελάβομεν. διὸ καὶ ἐγράψαμεν νῦν ταῦτα πρὸς τὴν σὴν ἀγιότητα, ὡς ἂν μάθωμεν περὶ αὐτῶν ἀκριβέστατα.[6] τὸ γὰρ καταλύειν τὴν νηστείαν ἐν ταῖς τῶν μεγάλων ἁγίων καὶ ἀποστόλων εορ-

1) καὶ κυριακῇ προπ. Vat. 2) τηρεῖν Vat. 3) αὐγούστου μηνὸς ἄχρι Vat (вм. τυροφάγου καὶ слѣдовало бы ожидать τῆς τυροφάγου, но смыслъ всеже остается неяснымъ, и надо предполагать порчу текста или мою ошибку въ списываніи). 4) αὐτοῦ Vat. Можетъ быть, въ cod. αὐτῆς, написанное αὖ̑, получилось изъ αὐγούστου, написаннаго αὖ̑. 5) ψεύδεσθαι Vat. 6) ἀκριβέστερον Vat. Τολμῶν ὁ ἀνάξιος .... ἀκριβέστατα проп. Vind., гдѣ текстъ начин. сразу со словъ Τὸ γὰρ καταλύειν..., передъ которыми добавлено Πρώτη ἐρώτησις.

имѣимъ[1] въ сборѣ оустави. прпⷭ҃наго оц҃а нашего савы· и настⷭ҃ника поустыни· и тⷱ҃го фивⷭ҃а сⷯ҃данискаго[2] и сⷯ҃таго афонасіа иже въ сⷯ҃и горѣ и въ ине҃ многы сⷯ҃ы· иже не таино се нашеи сⷯ҃ости. Такоже и въ всю ·ѕ҃· десатницю ·и въ ·вї·та дни· о сихъ и великїи афонасеи· сице рⷱ҃ѣ в нѣкы҃и писаныи его· ⟨яко⟩ не подобаетъ престⷱ҃пити· поста гл҃а мниха или прозвутера рекше среды и патока аще ⟨не⟩ бⷱ҃детъ кто недугомъ отⷯ҃⟨г⟩ченъ· проче ·ѕ҃· десатници токмо ⟨н⟩ стыи҃ бгоявленїи рекше ·вї· дни:+

Ѿвⷱ҃ѣ· Н паки тако҃ о постѣ гл҃емъ бгопроповѣдници бо а҃пⷭ҃ам въ всякⷱ҃ю сре҃ и патокъ подобаⷱ҃ рещи постити сѧ всякомⷱ҃ | вѣрномⷱ҃· токмо аще не колѣзнию къзбраненъ естъ кто· а не рекоша въ сїю· или бо онⷱ҃ постити сѧ к памⷯ҃ же стыи҃ не разрⷱ҃шати поста· но ѿ дѣлъ ⷭ҃пражнатися повелѣша:+

2. Въпрⷭ҃: + Мниха҃ не входити въ олтарь сⷯ҃ыи пⷯ҃ же не имше бгослоταῖς εὑρίσκομεν ἐν τοῖς τυπικοῖς καὶ συναξαρίοις τοῦ τε ἁγίου Θεοδώρου τοῦ Στουδίτου καὶ τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Ἀθανασίου[1] καὶ ἄλλων πολλῶν, ὅπερ[2] οὐ διαλανθάνει[3] τὴν σὴν ἁγιωσύνην.[4] ὡσαύτως καὶ[5] τὴν[6] πεντηκοστὴν[7] καὶ ἅπαν[8] τὸ δωδεκαήμερον. περὶ τούτων[9] καὶ ὁ μέγας Ἀθανάσιος τάδε φησίν ἐν τινι[10] τῶν συγγραμμάτων αὐτοῦ, ὅτι· Οὐ δεῖ παραβαίνειν νηστείαν κυρίου τὸν μοναχὸν ἢ τὸν ἱερέα,[11] τουτέστιν[12] τετράδα καὶ παρασκευήν, εἰ μή τι ἐπὶ νόσῳ βαρεῖται,[13] χωρὶς τῆς πεντηκοστῆς [μόνης] καὶ τῶν ἐπιφανείων.[14]

Ἀπόκρισις. Καὶ πάλιν τὰ αὐτὰ γράφομεν περὶ νηστείας τῆς ἐν τετραδοπαρασκευῇ·[15] οἱ γὰρ θεοκήρυκες ἀπόστολοι πᾶσαν ἁπλῶς[16] τετράδα καὶ C 343b.
παρασκευὴν δεῖν[17] εἶπον νηστεύειν τὸν πιστόν, εἰ μὴ δι' ἀσθένειαν κωλύοιτο,[18] ἀλλ'[19] οὐχὶ τήνδε ἢ τήνδε. ἐν δὲ ταῖς τῶν ἁγίων μνήμαις[20] οὐχὶ καταλύειν τὴν νηστείαν,[21] ἀλλ' ἐκ τῶν ἔργων σχολάζειν ἐπέταξαν..

Ἐρώτησις [β'].[22] Τὸν δὲ μοναχὸν μὴ εἰσιέναι εἰς τὸ ἅγιον θυσιαστήριον

1) имѣимъ *cod.* 2) скⷭ҃дїнскаго *cod.*

1) τοῦ ἀθωνίτου вставл. Vat. 2) ἅπερ Vat Vind. 3) διαλανθάνουσι Vat. 4) ὁμοίως ἐν τοῖς τυπικοῖς εὑρίσκομεν τὸ καταλύειν вставл. Vat. 5) κατὰ вставл. Vat. 6) δλην вставл. Vat. 7) πᾶσαν вставл. Vind. 8) ἅπαν проп. Viad; κατ' αὐτὸ Vat (вм ἅπαν). 9) περὶ τῶν τοιούτων γὰρ Vat. 10) τισι Vat. 11) τὸν μοναχὸν ἢ τὸν ἱερέα проп. Vind. 12) ἤγουν Vat. 13) βεβάρηται Vat Vind. 14) Θεοφανείων Vat. 15) τετράδι Vat; Καὶ πάλιν... τετραδοπαρασκευῇ проп. Vind. 16) ἁπλῶς проп. Vind. 17) δεῖ cod. 18) κωλύητι cod. 19) εἰ μὴ δι' ... ἀλλ' проп Vat. 20) ἐν δὲ τῶν ἁγίων ταῖς μνείαις Vat. 21) τὴν νηστείαν καταλύειν Vind. 22) вставка изъ Vind.

кленіа ѿ еп҃па· смотримъ бво ·лг· правилъ ·ѕ· го събора· иже к трблъ полатнѣмъ ⟨иже не остаклаета на ам-⟩ бонѣ пѣти· ни чести· ни пріимъшемъ 5 знаменіа ѿ еп҃па· аще и мнѣ аще и сего не пбстаⷭ⟨тъ⟩ бо҃ми па҃· ни къ сѵ̈ѣи олтарь бходити такоже и лаодикі҃ска сбора· кā· правѝ· и· е҃і· о семь глѣта· и никі҃ска го собора ·е҃· и ·дї· 10 правило второе съкрабшагоса акѣ о четацѣ҃ и о мнисѣхъ глѣта:+

Ѻкт҃: + Иже бво без рбкоположенія еп҃па на а҃бонѣ чести и пѣти· бездѣ къзбранено ѥ҃· а еже къ олтарь бходити мнихѵ̀ токмо кажиданіа· рā скѣща· или кандила· непокинну сѵ̀цѵ̀ никоемѵ̀же грѣхѵ̀· небозбранно е 20 чт҃и рā мнишаскаго образа·

3. Въпрѡ· О поклонѣхъ колѣнѵ̀ к сѵ̀котѵ̀ или к нѣлю· иже к нїкіи съборъ и ⟨иже к⟩ трблъ· заповѣдаста· с ними же и великїи афонасїи рѣ҃ никтоже тебе да не прѣ҃стїи отинѵ̀дъ колѣнѵ̀ прекланѧти к недѣлю· или ·ѕ· десатницю и къ сѵ̀котѵ̀ ⟨не⟩ рекоша:+

Ѻкт҃· Тако ѥ҃ истина· ока҃ многи

καὶ μάλιστα τεθρονιασμένον σκοπεῦμεν ἀπὸ τοῦ τριακοστοῦ τρίτου κανόνος τῆς ἐν τῷ τρούλλῳ ἁγίας συνόδου μὴ παραχωρούσης ἐπὶ ἀμβῶνος ψάλλειν ἢ ἀναγινώσκειν[1] ἀσῤῥάγιστόν τινα ἢ μοναχόν. καὶ εἰ ἐπὶ τούτοις οὐ παραχωροῦσι, πολλῷ μᾶλλον εἰς [τὸ][2] θυσιαστήριον εἰσιέναι. ὡσαύτως[3] καὶ ὁ [τῆς][4] ἐν Λαοδικείᾳ εἰκοστὸς πρῶτος κανὼν καὶ ὁ πεντεκαιδέκατος περὶ τούτων λέγουσι, καὶ ὁ τῆς ἐν Νικαίᾳ[5] δεύτερος καὶ τεσσαρεσκαιδέκατος κανών[6] σαφῶς περὶ ἀναγνωστῶν καὶ μοναχῶν λέγουσιν.

Ἀπόκρισις. Τὸ μὲν δίχα χειροθεσίας ἐπὶ ἄμβωνος τὰς ἀναγνώσεις ποιεῖσθαι πανταχοῦ κεκώλυται· τὸ δὲ εἰς θυσιαστήριον εἰσιέναι μοναχὸν ἁπλῶς χάριν ὑφάψεως κηροῦ ἢ λύχνου τὸν μηδενὶ ἐγκλήματι γενόμενον[7] ἔνοχον οὐκ οἶμαι δεῖν[8] κωλυθῆναι διὰ τὴν ἐκ τοῦ μοναχικοῦ σχήματος σεμνότητα.

Ἐρώτησις [γ΄].[9] Περὶ τοῦ δεῖν[10] κλίνειν γόνυ ἐν σαββάτῳ ἡ ἐν Νικαίᾳ σύνοδος καὶ ἡ ἐν τῷ τρούλλῳ διωρίσαντο, μεθ' ὧν καὶ ὁ μέγας Ἀθανάσιος τάδε φησίν· Μή τις σε πλανήσῃ τὸ παράπαν ἐν κυριακῇ[11] γονυπετεῖν ἢ ἐν πεντηκοστῇ. καὶ[12] περὶ[13] σαββάτου οὐκ εἶπον.

Ἀπόκρισις. Οὕτως ἔχει καὶ[14] ἀλή-

1) ψάλλειν ἢ ἀναγινώσκειν ἐπὶ ἀμβῶνος Vat. 2) вставка изъ Vind. 3) περὶ τούτου φησί Vat (вм. ὡσαύτως). 4) вставка изъ Vind. 5) канὼν вставл. Vind. 6) канὼν проп. Vind. 7) γινόμενον Vat. 8) κωλύεσθαι ἢ вставл. Vind. 9) вставка изъ Vind. 10) δεῖν проп. Vat. Vind. 11) γόνυ κλίνειν τουτέστι вставл. Vind. 12) καὶ проп. Vind. 13) ὅτι вставл. Vind; τοῦ вставл. Vat. 14) ἡ вставл. Vat.

не[1] поклонаютъ колѣнъ· понеже не
кываетъ поста к сѵ̈ботѣ | и к нѣлѭ: +

4. Вопро· А по̑ еже августа мїа
5 до· ѥ̈· дне обрѣтаемъ въ сѣдм(не)нїа
скорѣ· кыкшимъ къ костантинѣградѣ
о працѣхъ и о томъ памѧтни кыа
нелѳ̑бѣвающе· молимса разрѣшити
ны ѿ сицѧнїа: +

10

Ѿкѣ· Есть по̑ к что крѣма·

Ἐρώτησις [δ′].[1] Περὶ δὲ τῆς εἰς τὸν αὔγουστον μῆνα[2] νηστείας εὑρίσκομεν εἰς τὴν τῆς ἑνώσεως σύνοδον, τὴν γενομένην ἐν Κωνσταντινουπόλει περὶ τῶν γάμων,[3] καὶ περὶ ταύτης[4] μνήμην τινά. ταῦτα[5] ἀπορήσαντες αἰτοῦμεν νῦν τὴν[6] ἁγιωσύνην σου[7] ἀπαλλάξαι ἡμᾶς τοῦ ἐνδοιασμοῦ. C 344ᵃ

Ἀπόκρισις. [Ἦν] ἡ νηστεία πρότερον ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ, κατελείφθη δὲ διὰ τὸ μὴ παρεμπίπτειν ταῖς κατὰ τὸν καιρὸν τοῦτον γινομέναις ἐθνικαῖς νηστείαις. πλὴν[8] καὶ ἔτι[9] πολλοὶ[10] τῶν ἀνθρώπων[11] διὰ τὸ καθαρεύειν τῶν ἀρρωστημάτων νηστεύουσιν.[12]

Ἐρώτησις [ε′].[13] Ξὺν τούτοις ἀξιοῦμεν λυθῆναι καὶ τάδε· ἡ ἐν Νεοκαισαρείᾳ γενομένη[14] ἁγία σύνοδος εἰς κανόνα ἔνατον καὶ ὁ μέγας Βασίλειος ἐν ταῖς[15] πρὸς Ἀμφιλόχιον ἐπιστολαῖς[16] αὐτοῦ εἰς κανόνα τρίτον, ἡ μὲν περὶ τοῦ[17] προημαρτηκότος ἱερέως, ὁ δὲ περὶ διακόνου μετὰ τὴν διακονίαν πορνεύσαντος. εἰ οὖν εὑρεθῇ τις προημαρτηκὼς[18] πολλὰ ἢ ὀλίγα καὶ μετὰ τὴν χειροτονίαν τὸ αὐτὸ

1) не *вставл. cod.*

1) вставка изъ Vind. 2) μῆνα прои. Vind. 3) τὸν γάμον Vind. 4) τὴν cod. 5) οὖν вставл. Vind. 6) μεγίστην σου вставл. Vind. 7) σου проп. Vind. 8) ἀλλὰ Vat. 9) πάλιν Vat. 10) οἱ πολλοὶ Vat. 11) ἔτι вставл. Vat. 12) Vind. иначе весь отвѣтъ: Ἡ πρὸ τῆς κοιμήσεως νηστεία ἐξ ἀνάγκης παραδεδομένη ἐστίν, καὶ οἱ πολλοὶ καὶ ἀκριβέστεροι φυλάττουσι ταύτην. πλὴν ὕστερον ἐπὶ τῶν ἡμερῶν τοῦ φιλοσόφου κυροῦ Λέοντος τῆς ἑορτῆς τῆς μεταμορφώσεως ἐφευρεθείσης καὶ κατὰ ταύτας δὴ τὰς ἡμέρας τῆς νηστείας φημὶ παρ' ἐκείνου τυπωθείσης, ἀδράξαντό τινες τῶν φιλοδόνων ἀφορμῆς καὶ ὡς δῆθεν τὴν τοῦ σωτῆρος τιμῶντες ἑορτὴν ἐσθίουσι τὸ κρέα. πλὴν οὐν ἡ ἀκρίβεια νηστείαν προστάσσει. 13) вставка изъ Vind. 14) γενομένη прои. Vind. 15) τῇ Vind. 16) ἐπιστολῇ Vind. 17) τοῦ прои. Vat Vind. 18) προημαρτηκώς τις εὑρεθῇ Vat.

ποιήσῃ,[1] χρὴ τοῦτον ἀρκεσθῆναι μόνῃ[2] τῇ ἀφαιρέσει τῆς λειτουργίας, κοινωνεῖν δὲ τῶν ἁγιασμάτων καὶ τῶν εὐχῶν;

Ἀποκρισις. Ὁ πρῶτος κανὼν τῆς ἐν Νεοκαισαρείᾳ συνόδου[3] λύει τὴν ἀπορίαν, εἰς τὸν τῆς μετανοίας τόπον ἱστῶν τὸν οὕτως ἁμαρτήσαντα. καὶ ὁ τοῦ μεγάλου[4] Βασιλείου τρίτος κανὼν οὐκ ἐπὶ ταῖς συνηθείαις[5] μόνον ἵσταται, ἀλλὰ καὶ τὴν ἀκρίβειαν ἐπιζητεῖ.

5. Въпрⷭ. Аще подобаѥ вѣсѣдующемꙋ причастити кѣстьнаго тѣлесе·

Ὄθε. Аще ѡ черныа крꙋчины стꙋжаемъ ѥста· ꙗкоже мнѣти сего вѣсѣдующаса не возбранитса емꙋ· аще истинно вѣситса никакоⷨ сподобѣсастѣıхъ дарⷭ никоѥ бо опименїе скѣтꙋ кꙋ[1] тмѣ: +

6. Въпрⷭ. Принос[2] просфꙋры из неяⷨ агнеца изꙗта бы́ и вино лѣтꙋ ли ести прозвитерꙋ идѣже хощеⷮ ꙗкоже окаıнїи хлѣбꙋ· или съ блюденїемъ аще изобилно бꙋдетъ· что подобаѥⷮ творити: +

Ἐρώτησις ⟨ς'⟩.[6] Εἰ δεῖ τὸν δαιμονιζόμενον μεταλαμβάνειν τῶν ἁγιασμάτων;[7] ὁ μὲν γὰρ ἅγιος Τιμόθεος εἰς τὰς πρὸς αὐτὸν ἐρωτήσεις εἶπεν ἄλλως, [καὶ οἱ ἀπόστολοι ἄλλως καὶ οἱ μεταγενέστεροι ἄλλως.] δηλωθήτω οὖν ἡμῖν τὸ χρεῖττον.

Ἀπόκρισις. Εἰ μὲν[8] ἀπὸ[9] μέλανος ἐνοχλεῖται χυμοῦ τις, ὡς δοκεῖν δαιμονιᾶν,[10] οὐ κωλυθήσεται· εἰ δὲ ἀληθείᾳ [δαιμονῶν ἐστι], ἥκιστα τῶν ἁγιασμάτων ἀξιωθήσεται, ὅτι οὐδὲ κοινωνία τις φωτὶ πρὸς σκότος.

Ἐρώτησις ⟨ζ'⟩.[11] Εἰ δεῖ τὰ προσφερόμενα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, οἷον προσφορὰς[12] καὶ νάματα, ἀδιαφόρως ἐσθίειν τὸν ἱερέα καὶ ὅπου[13] βούλεται καὶ ὡς θέλει,[14] καὶ ὡς ἄρτον κοινὸν[15] ἐσθίειν αὐτά, ἢ μετὰ προσοχῆς πολλῆς καὶ φειδοῦς[16] καὶ ὀλίγον; εἰ δὲ περισσά εἰσι, τί χρὴ ταῦτα[17] ποιεῖν; γίνονται γὰρ ἐνταῦθα μεγάλαι προσφοραὶ καὶ μερίζουσιν ταύτας οἱ ἱερεῖς καὶ διδόασιν[18] ᾧτινι[19] βούλονται.

1) къ *cod.* 2) прнсно *cod*

1) ποιήσας Vat. 2) μονον Vind. 3) συνοδου προπ. Vind. 4) δὲ вставл. cod. 5) τῆς συνηθείας Vat Vind. 6) Vind. προπ. весь вопр. и отв. 6. 7) τῶν ἁγιασμάτων μεταλαμβάνειν Vat. 8) μὲν προπ. Vat. 9) ὑπὸ Vat. 10) δαιμονᾶν Vat. 11) η' Vind. 12) προσφοραῖς Vind. 13) ὡς Vat. 14) βούλεται Vind. 15) ὀφείλει вставл. Vind. 16) πολλοῦ вставл. Vind. 17) αὐτὰ Vind. 18) παρέχουσιν Vat. 19) ᾧ Vat.

Ѡтв: + Къзнесенїе [1] просфоуми
нз неажє агнеца нзата ⟨е·⟩ не [2] тако-
такоже просто естн· но въ цр҃кви
токмо· обнаныѣ же ⟨її и⟩нѣ⟨хъ не⟩
5 с молокомъ ни с сиромъ ни с рыбами-
но чнѭо ⟨и⟩ особѣ да снѣдаетсѧ: +

1) є *оставл. cod.* 2) Ніне *cod.*

Ἀπόκρισις. Τὰ μὲν τῆς ὑψωθείσης [1] κλάσματα οὐχί, ἀλλ' ἐν ἐκκλησίᾳ μόνον ἐσθίειν, ἔσθαν δαπανηθῶσι· [2] τὰ δὲ περιττὰ τῶν ἄλλων μὴ μετὰ γάλακτος καὶ τυροῦ ἢ ὠοῦ [3] καὶ ἰχθύων, ἀλλ' ἀποτεταγμένως [4] καὶ ἰδιαζόντως. [5].

1) ὑψώστεως Vind. 2) вм. ἔσθαν δαπανηθῶσι (ἅπαν ἠθῶσι cod.): Vat ἕως πάντα δαπανήσωσι; Vind τῆς ὑψωθησομένης ἴσω ὄντες ἅπαντα δαπανήσωσι. 3) ἢ ὠοῦ προπ. Vind. 4) μόνας Vind.

5) вп. Vind слѣдуетъ: Ἐρώτησις θ'. Ἡ γινομένη καὶ προσφερομένη τῷ ναῷ προσφορὰ ἐκείνη ὀφείλει διανέμεσθαι πᾶσι τοῖς ἀδελφοῖς ἢ μόνον τοῖς ἱερεῦσι καὶ διακόνοις; ἐνταῦθα γὰρ ἀντὶ τῆς προσφερομένης ἤτοι προσκεκομισμένης προσφορᾶς ἄρτον κλῶντες κοινὸν καὶ μήτε εὐχὴν ἐπάνω αὐτοῦ ποιούντες οἱ ἱερεῖς διανέμουσι τοῦτον παντὶ τῷ λαῷ. αἰτοῦμεν τῷ ἁγίῳ καὶ οἰκουμενικῷ ἡμῶν πατριάρχῃ, ὡς ἂν εὔληπτον ἐξενέγκῃς ἡμῖν καὶ τὴν περὶ τούτου ὑποτύπωσιν.

Ἀπόκρισις. Ἡμεῖς γὰρ καὶ ἐν αὐτῷ τῷ ἀρίστῳ ἡμῶν εὐχαριστήριον εὐχὴν λέγομεν, καὶ ἃ θέλομεν φαγεῖν, ὁ ἱερεὺς ἢ ὁ πρόκριτος ἐπευλογεῖ αὐτά, ἵνα καὶ ἃ φάγωμεν καὶ ἃ πίωμεν, εἰς δόξαν θεοῦ φάγωμεν καὶ πίωμεν. τοῖς δὲ ἐκκλησιαζομένοις εἰ ἄρτος δίδοται καὶ οὗτος, ὡς φῄς, ἀνευλόγητος, οὐ καλῶς δίδεται οὐδὲ κατὰ σκοπὸν δίκαιον· εἰ γὰρ ἐν τῇ τραπέζῃ εὐλογεῖται ὁ ἄρτος, ἐν δὲ τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦτο οὐ γίνεται, δοκεῖ μοι πως μείζων εἶναι ὁ ἐν τῇ τραπέζῃ τιθέμενος ἢ ὁ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ διανεμόμενος. χρεὼν δέ ἐστι πᾶσι τοῖς ἀδελφοῖς ἡ προσφορὰ διανέμεσθαι· ὥσπερ γὰρ τῆς εὐοδίας τοῦ θυμιάματος κοινῶς πάντες μετέχουσι διὰ τὴν πνευματικὴν εὐοδίαν, οὕτως καὶ τῆς εὐλογίας τοῦ ἄρτου κοινῶς πάντες μεθέξονται διὰ τὴν σωματικὴν εὐρωστίαν καὶ τὴν τῶν πονηρῶν λογισμῶν ἀποστροπήν. προσφορὰν δὲ μίαν ὑφοῦν ἄξιον ὡς καὶ πάντες τελοῦσιν, ὅτε ἐκφωνεῖται τό, Εἷς ἅγιος, εἷς κύριος Ἰησοῦς Χριστός. τὰ δὲ λειπὰ τὰ κείμενα κάτωθεν ἐπευλογοῦνται ἀπὸ τῆς ἐπιφοιτήσεως τοῦ ἁγίου πνεύματος, ἣν τὸν τότε καιρὸν πιστεύομεν γίνεσθαι. τὰς δὲ ἀκαιράτους προσφοράς, ἀφ' ὧν τὰ ἅγια ταῦτα ἀφορίζονται, πάσας ὁ ἔχων πίστιν ὡς μίαν ἔχει· ὥσπερ γὰρ καὶ ἐν τοῖς μικροῖς τμήμασι τοῖς ἱερουργουμένοις τὸ πᾶν τῆς εὐλογίας τοῦ ἁγίου πνεύματος πιστεύομεν ἐπεισέρχεσθαι, οὕτω δὴ καὶ ταύτας, ἀφ' ὧν ταῦτα ἀφορίζονται, μίαν καὶ τὴν αὐτὴν ἡγούμεθα κατά γε τὸν ἐμὸν λόγον.

Ἐρώτησις ⟨ή⟩.[1] Ἂν φθάσῃ δεσποτικῶν ἑορτῶν ἡ παραμονὴ[2] ἐν τετραδοπαρασκευῇ,[3] χρὴ καταλύειν τὴν ἐσπέραν[4] διὰ τὴν παραμονήν;[5]

Ἀπόκρισις. Οὐχί.

Ἐρώτησις ⟨θ'⟩.[6] Ἐάν τις ἀποκαρῇ[7] ἐν Κωνσταντινουπόλει ἢ ἀλλαχοῦ[8] κατὰ κόσμον καὶ δώσῃ τὰς συνθήκας ἐκεῖσε, βλάπτεται δὲ ἴσως[9] ψυχικῶς[10] καὶ[11] βουληθῇ ὑποχωρῆσαι διὰ τὴν βλάβην,[12] γνῷ δὲ αὐτὸν ὁ[13] ἡγούμενος[14] καὶ δεσμήσῃ,[15] τί δεῖ ποιεῖν[16] τὸν ἀδελφὸν περὶ τῆς βλάβης καὶ τοῦ δεσμοῦ;

Ἀπόκρισις. Χρὴ τοῦτον λέγειν τῷ προεστῶτι τὴν βλάβην[17] καὶ οὕτως ἀναχωρεῖν.[18]

Ἐρώτησις ⟨ι'⟩.[19] Ἀδελφός τις τῶν μεθ' ἡμῶν,[20] πρότερον[21] κατὰ κόσμον καθήμενος, πολλῶν ἀνεδέχετο λογισμοὺς καίπερ μηδὲν τῶν κανονικῶν ἐπιστάμενος διατάξεων. ἱερεῖς οὖν παραπεσόντας καὶ μοναχοὺς ὁμοίως δεξάμενος καὶ ἄλλα βαρέα[22] ἐγκλήματα συνεχώρησεν[23] πᾶσιν, μηδὲν ἄλλο ποιῶν.[24] πάντων οὖν ἐκείνων τεθνηκότων οὗτος, εἰσελθὼν ἐνταῦθα καὶ τοὺς θείους κανόνας διερευνῶν, τὴν ἑαυτοῦ βλάβην καὶ τὴν πλάνην[25] ἐπέγνω.[26] δηλωθήτω οὖν τῷ τοιούτῳ παρὰ τῆς ἁγιωσύνης σου, τί ὀφείλει ποιεῖν[27] περὶ τούτων.[28]

---

1) ια' Vind. 2) δεσποτικὴ ἡ παραμονὴ Vind (вм. δεσποτικῶν ἑορτῶν ἡ παραμονή). 3) εἰ вставл. Vat. 4) τὴν νηστείαν Vat; τὴν νηστείαν τῇ ἑσπέρᾳ Vind. 5) ἑορτήν Vind. 6) ιβ' Vind. 7) ἀποκαρῇ τις Vat. 8) ἀλλαχόθι Vat. 9) ἴσως προп. Vind. 10) ἴσως πολλάκις вставл. Vind. 11) περιπέσῃ δὲ εἰς πάθη εἶτα Vat. (вм. βλάπτεται . . . καὶ). 12) διὰ τὴν βλάβην проп. Vat. 13) ἡ вставл. cod. 14) αὐτοῦ вставл. Vat. 15) δεσμεύσῃ Vat, гдѣ затѣмъ слѣдуетъ иначе конецъ вопроса: εἶτα εἴπῃ ὁ ἀδελφὸς τὴν βλάβην τῷ ἡγουμένῳ καὶ οὐδὲ οὕτως συγχωρεῖται. ἆρα γε ἐὰν βουληθῇ ὁ ἀδελφὸς διὰ τὴν βλάβην ὡς εἴρηται ὑποχωρῆσαι λάθρα καὶ ἀπελθεῖν ἀλλαχοῦ ἐν ἑτέρῳ μοναστηρίῳ ἢ ἐν τῷδε τῷ ὄρει, τί δεῖ συμβουλεύειν τῷ ἀδελφῷ τῷ ὑποχωροῦντι; ὑποστρέφειν διὰ τὴν ἐντολὴν καὶ ἐγκεῖσθαι τοῖς πάθεσι ἢ συγχωρεῖν τούτῳ ἐκ τοῦ δεσμοῦ; 16) ποιῆσαι Vind. 17) τὴν βλάβην τῷ προεστῶτι Vind. 18) Vat. иначе: Ἀπόκρισις. Κανόνες διάφοροι περὶ τῶν ἐξ ἑτέρων μοναστηρίων εἰς ἕτερα μεταβαινόντων διαλαμβάνουσιν ἀκριβέστερον, καὶ τούτους διεξελθὼν λύσεις τελεωτέρας τοῦ ζητήματος ⟨εὑρήσεις⟩· ὁ μὲν γὰρ διορίζεται μὴ δεῖν μοναχὸν ἢ μονάστριαν καταλιμπάνειν τὴν οἰκείαν μονὴν καὶ εἰς ἄλλην ἀπέρχεσθαι, ἀλλὰ καὶ προσλαμβάνεσθαι ἄνευ τοῦ ἡγουμένου αὐτοῦ κωλύει. ἄλλος δὲ κανὼν καὶ αὐτὸν τὸν ἀποδιδράσκοντα καὶ τὸν προσλαμβάνοντα αὐτὸν καὶ ὑποδεχόμενον ἀφορίζει· καὶ ἕτερος πάλιν κανὼν αὐτὸν τὸν τοῦ μεταβαίνοντος καὶ ἀποδιδράσκοντος μοναχοῦ προεστῶτα ἀφορισμῷ καταδικάζει, ἐὰν μὴ ἐπιζητοίη ἐπιμελῶς αὐτὸν καὶ εὑρίσκων ἀναλαμβάνοιτο καὶ τῇ προσηκούσῃ ἰατρείᾳ ἐπιρωννύειν ἀγωνίζοιτο. χρεὼν οὖν ἐστι τῷ ὑποδεχομένῳ τινὰ ἐκ τῆς ἰδίας μονῆς ἐξελθόντα μὴ ἄνευ γνώμης τοῦ προεστῶτος αὐτοῦ τοῦτον ὑποδέχεσθαι. ἀλλὰ καὶ τὸν προεστῶτα δεῖ ἐπιζητεῖν τὸν ἐξελθόντα καὶ θεραπεύειν αὐτὸν ἐφ' οἷς νοσεῖ προσηκόντως ἢ συγχωρεῖν αὐτῷ καὶ κατὰ γνώμην αὐτοῦ ἐν ἑτέρῳ μοναστηρίῳ διάγειν, ἔνθα ψυχική τις οὐκ ἔστιν βλάβη, ὅτι καὶ πρῶτον ἐστὶν ὡς οἶμαι παράγγελμα τοὺς τόπους τῶν πτωμάτων φεύγειν. εἰ οὖν ὁ ἡγούμενος οὐ συγχωρεῖ τῷ βλαπτομένῳ ἀδελφῷ τὴν ὑποχώρησιν, λεγέτω αὐτῷ τὴν βλάβην καὶ οὕτως ἀναχωρείτω. 19) ιε' Vind. 20) Ἄλλος δέ τις τῶν μεθ' ἡμῶν ἀδελφῶν Vind; ἡμᾶς cod 21) πρότερον προп. Vat. 22) βαρυτατα Vat. 23) συνεχώρει Vat Vind. 24) ποιῶν ἄλλο οὐδέν Vat. 25) καὶ τὴν πλάνην προп. Vind. 26) ἐπέγνω καὶ πλάνην Vat. 27) ποιῆσαι Vat Vind. 28) περὶ τούτου Vind; περὶ τοῦ τοιούτου πράγματος Vat.

Ἀπόκρισις. Ἵνα ποιῇ ὑπὲρ ἐκείνων καθ' ἑκάστην τρισάγιον[1] καὶ μετανοίας ἐκτὸς [ὢν] ὀφείλει ὑπὲρ αὐτοῦ[2] ποιεῖν.[3]

Ἐρώτησις ⟨ια'⟩.[4] Ἀλλὰ καὶ[5] τὸν ἐπ' ἐγκλημάτων[6] καθαιρεθέντα ἱερέα ἢ ἐκουσίως τὴν ἱερωσύνην καταλείψαντα[7] χρὴ λέγειν τό· Εὐλογητός ὁ θεός, καὶ τό· Ὁ θεὸς οἰκτειρήσαι ἡμᾶς,[8] ἢ· Χριστὸς ὁ ἀληθινός θεὸς ἡμῶν, ἢ θυμιᾶν μετὰ[9] θυμιατοῦ μὴ παρόντος[10] ἱερέως,[11] ἢ εἰσέρχεσθαι καὶ μεταλαμβάνειν ἔνδον τοῦ ἁγίου θυσιαστηρίου;[12]

Ἀπόκρισις. Οὐχί· εἰς γὰρ τὸν τῶν λαϊκῶν κατενήνεκται τόπον.[13]

Ἐρώτησις ⟨ιβ'⟩.[14] Τί ἐστιν, ὃ εἴρηκεν ὁ ἀπόστολος· Ὁ[15] ἐν χείλεσι μιανθείς.

Ἀπόκρισις. Οὐδὲν ἕτερον, [ὡς] οἶμαι, ἢ τὸ ἐμπαθὲς[16] ἀσπάσασθαι.[17]

---

1) τρισάγιον καθ' ἑκάστην Vind. 2) ἑαυτοῦ Vat Vind. 3) въ Vind слѣдуетъ:

Ἐρώτησις ιϛ'. Καὶ εἰ δεῖ λογισμῶν ἀναδόχους εἶναι τοὺς μὴ τῆς ἱερωσύνης μετέχοντας;

Ἀπόκρισις. Καὶ καθόλου μὲν τοῦτο φαμέν, ὡς ἐκείνοις ἔξεστι λογισμοὺς δέχεσθαι τοῖς δεσμεῖν καὶ λύειν ἐκ τῆς πνευματικῆς χάριτος ἐξουσίαν λαχοῦσιν, ἤτοι προηγουμένως μὲν ἀρχιερεῦσιν, εἶτα καὶ ἱερεῦσιν ἐκ τῆς τῶν ἀρχιερέων ἐπιτροπῆς, καὶ τούτων τοῖς ἀκριβεστέροις καὶ πρὸς διάκρισιν λογισμῶν ἐπιστημονικωτέροις· ἡ γὰρ ἐξαγόρευσις διὰ τὴν ἄφεσιν γίνεται, ᾧ δὲ μὴ ἔξεστιν αὕτη, περιττὴ πάντως ἡ εἰς αὐτὸν ἐξαγόρευσις. φησὶ δὲ καὶ ὁ μέγας Βασίλειος ἐν τῷ πεντηκοστῷ πρώτῳ κεφαλαίῳ τῶν Ἀσκητικῶν ὡς· Ἀναγκαῖον τοῖς πεπιστευμένοις τὴν οἰκονομίαν τῶν μυστηρίων τοῦ θεοῦ ἐξομολογεῖσθαι τὰ ἁμαρτήματα· οὕτω γάρ, φησίν, οἱ πάλαι μετανοοῦντες ἀπὸ τῶν ἁγίων εὑρίσκονται πεποιηκότες· γέγραπται γὰρ ἐν τῷ εὐαγγελίῳ, ὅτι τῷ βαπτιστῇ Ἰωάννῃ ἐξωμολογοῦντο τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.

Ἐρώτησις ιζ'. Ἔτι δὲ ἀξιῶ τὴν ἁγιωσύνην σου· εἰ δεῖ τὸν ἱερέα τῆς ἱερωσύνης ἐκοντὶ ἢ ἄκοντα παυθέντα καὶ ἡσυχάσαι βουλόμενον λογισμούς τινων ἀναδέχεσθαι;

Ἀπόκρισις. Εἰ γὰρ ἑκὼν ἢ ἄκων ἀπέστη τοῦ ἱεράσθαι, πῶς ἂν ἦς ἀπέστη τιμῆς καὶ ἀξίας, ταύτης τῇ δυνάμει ἐφ' ἑτέροις αὖθις προσχρήσεται, καὶ μᾶλλον εἰ πρὸς ἡσυχίαν ἀπέκλινεν ἢ οἱ λογισμοὶ διοχλεῖν καὶ ταράττειν οὐ παύονται· θεμέλιος γὰρ ἡσυχίας φροντίδων ἀπαλλαγὴ καὶ γαλήνη νοός.

Ἐρώτησις ιη'. Ἀλλὰ δεῖ τὸν ἱερέα εἰς ἀνίερον ἐξαγγέλλειν καὶ ὑπ' αὐτοῦ εὐλογεῖσθαι;

Ἀπόκρισις. Πάνυ ἔστι σφαλερὸν καὶ τοῖς θείοις κανόσιν ἀπόμοτον· τὸ γὰρ ἔλαττον ὑπὸ τοῦ κρείττονος εὐλογεῖσθαι καὶ ἁγιάζεσθαι μεμαθήκαμεν. ἀλλὰ καὶ ὅλως δεῖται ἐξαγγελίας ὁ ἱερεύς; ἄνθρωπος ἄρα ὅσιος, ἄκακος, ἀμίαντος κατὰ τὸν ἀπόστολον σπουδαῖος καὶ νήφων τῇ ψυχῇ, ὁ καὶ ἑτέρους δυνάμενος ψυχικῶς θεραπεύειν, αὐτὸς ἐξαγορεύσεως δεῖται κρυπτῶν; εἰ δὲ καὶ δέοιτο, οὐκ ἂν ἄξιον εἴποιμι αὐτὸν τοῦ ἱεράσθαι· ὁ γὰρ ἱερεὺς συμβουλίας δεῖται ἔνθα καὶ αὐτὸς ἕλοιτο, καὶ οὐχὶ ἐξαγόρευσιν.

4) ϛ' Vind. 5) περὶ Vind. 6) ἐπ' ἐγκλήμασι Vat Vind. 7) καταλάμψαντα cod.; εἰ вставл. Vat. 8) καὶ εὐλογήσαι ἡμᾶς вставл. Vat. 9) τοῦ вставл. Vind. 10) ἄλλου вставл. Vind. 11) ἱερέως проп. Vat. 12) ἐν τῷ ἁγίῳ θυσιαστηρίῳ Vind. 13) въ Vind. слѣдуетъ:

Ἐρώτησις ζ'. Εἰ δὲ καί τι τῶν ἀπειργόντων τοῦτον τῆς ἁγίας λειτουργίας δράσας κατὰ τὸ λανθάνον αὐτὸς μὴ ὁμολογήσῃ, ἐλεγχθῆναι δὲ φανερῶς μὴ δυνηθῇ, τί ὀφείλομεν ποιῆσαι περὶ τούτου;

Ἀπόκρισις. Κρίνεσθαι τῷ ἰδίῳ συνειδότι ἕκαστον καλῶς διωρίσθη· κἂν γάρ τις πολλὰ ἔχῃ ἁμαρτήματα, καὶ ταῦτα τῶν ἱερωμένων ὤν, τὸν δὲ τοῦ θεοῦ φόβον οὐ προορᾷ οὔτε ἐξαγγέλλει ταῦτα, ἀλλ' οὐδὲ ὥς τι ποιῶν κακὸν διατελεῖ, ὃν καὶ θρηνεῖσθαι ἄξιον διὰ τὴν ἀπόνοιαν· ὁ δὲ ὑπὸ τοῦ οἰκείου συνειδότος μαστιζόμενος οὗτος μόλις ποτὲ ἐκδώσει ἑαυτὸν τοῖς κακοῖς, μᾶλλον δὲ οὐδὲ ἐκδώσει, ἀλλ' ἐν συντριμμῷ καὶ ὑπὲρ τῶν προλαβόντων ἢ ἐξ ἀσθενείας ἢ ἐξ ἀγνοίας κλαύσεται

14) Vind. проп. весь вопр. и отв. 12. 15) Τί ἐστιν ὃ εἴρηται ἐν τῷ κανονικῷ· Διάκονος Vat. 16) ἐμπαθῶς Vat. 17) Vind. содержитъ далѣе о плотскомъ грѣхѣ:

Ἐρώτησις ιθ'. Ἐάν τις ὀλισθήσῃ πρὸς μαλακίαν ἐν ἀγνοίᾳ ἢ παὶ ἐν γνώσει ἅπαξ ἢ δὶς ἢ καὶ πολλάκις, ἔτι λαϊκὸς ὤν, εἶτα καὶ χειροτονίαν διακόνου καὶ ἱερέως δεξάμενος τῷ αὐτῷ πτώματι περιπέσῃ, ἔτι δύναται ἱεράσθαι;

Ἀπόκρισις. Οὐχί, ἀλλὰ καὶ ἐκ τοῦ ἅπαξ αὐτοὺς περιπαραίτητα θελήσαντος τὸ ἅγιος φευκτέον εἶναι ἐχρῆν τὸν τοιοῦτον ἱερατεύειν· τὸν γὰρ ἱερέα οὐχ ἁπλῶς ἁμαρτημάτων καθαρὸν εἶναι δεῖ, ἀλλὰ ἅγιον· τὰ γὰρ ἅγια τοῖς ἁγίοις.

Ἐρώτησις [ιγ΄].[1] Ὡσαύτως καὶ ὅπερ[2] λέγει ὁ ἅγιος Βασίλειος εἰς τοὺς μικροὺς κανόνας ὅτι· [Γινέσθω] ἀπὸ εὐλογίας[3] κατὰ τὴν ἀναλογίαν τοῦ πταισματος;

Ἀπόκρισις. Τὸ ἀποστερεῖσθαι τοῦτον τῆς δεδομένης ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ προσφορᾶς.

Ἐρώτησις ⟨ιδ΄⟩.[4] Εἰ χρὴ τοὺς κεκωλυμένους ἀπὸ τῆς ἁγίας δωρεᾶς ἐσθίειν[5] ὑψουμένην προσφορὰν ἤτοι προσκεκομισμένην;

Ἀπόκρισις. Εὑρίσκομεν ἐν τῷ βίῳ τοῦ ἁγίου Θεοδώρου του Σικεώτου τοὺς τοιούτους κωλυομένους.[6] ἀλλὰ καὶ οἱ θεῖοι κανόνες τοὺς τοιούτους κωλύουσιν.[7]

Ἐρώτησις ⟨ιε΄⟩.[8] Καὶ περὶ τοῦ κανονικοῦ τοῦ Νηστευτοῦ, εἰ χρὴ μετ' αὐτοῦ κανονίζειν τοὺς ἀσθενεστέρους ἢ [καὶ] πάντας;

Ἀπόκρισις. Ἐπεκράτησεν νῦν ἡ συνήθεια[9] διὰ τοῦ βιβλίου τούτου κανονίζεσθαι τοὺς πολλούς. πλὴν οἱ ἐν γνώσει ὄντες τοῦ καλοῦ[10] καὶ σφαλλόμενοι διὰ τῆς κανονικῆς [ἐπ]ορθωθήσονται [καὶ μεγάλης] βίβλου.

Ἐρώτησις ⟨ις΄⟩.[11] Ἀλλὰ καὶ περὶ τῶν τελευτώντων πατέρων καὶ ἀδελφῶν ἡμῶν, εἰ χρὴ ἐτέρωθι[12] [τὰ τούτων] μετακομίζεσθαι λείψανα καὶ κενοῦσθαι τοὺς τάφους, ἔνθα δὴ καὶ ἐνθάπτονται εἴτε καὶ μή; ἀπὸ γὰρ τῶν πολλῶν [σωμάτων] πληροῦνται τὰ κοιμητήρια, ὅθεν καὶ ᾠκονομήθη ἐξ ἀρχῆς ἐνδότερος τόπος εἰς τὴν αὐτὴν ἐκκλησίαν, ἔνθα καὶ οἱ τάφοι εἰσίν. καὶ ὅτε πληρωθῶσιν οἱ τάφοι τῶν λειψάνων, γίνεται ἀνακομιδὴ καὶ τίθενται τὰ λείψανα ἐκεῖσε, ὃς καὶ περικεκλεισμένος ὢν ἔχει ἔνδοθεν κανδήλαν ἐπάνω τῶν λειψάνων δι' ὅλου ἅπτουσαν.

Ἀπόκρισις. Τὸ δι' οἰκονομίαν τινὰ γινόμενον καὶ εἰς ἀγαθὸν συντεῖνον σκοπὸν οὐδενὶ τῶν συνετῶν ὑπό τινα αἰτίασιν[13] καθίσταται. ὅθεν οὐδὲ[14] [τὸ] περὶ τῶν τεθνεώτων παρ' ὑμῖν[15] οἰκονομούμενον ὑπὸ μέμψιν[16] τοῖς εὐ φρονοῦσιν[17] γενήσεται.[18]

Ἐρώτησις ⟨ιζ΄⟩.[19] [Καὶ περὶ[20] τῶν ποιούντων ἰδιοχείρους σταυροὺς καὶ παραιτήσεις ἡγουμενείας[21] καὶ λοιπῶν τινῶν, ἀθετούντων δὲ[22] τὰ ἰδιόχειρα καὶ ἐγχειριζομένων πάλιν[23] ἃ παρῃτήσαντο, εἰ χρὴ δέχεσθαι τούτους καὶ ποίας ἐντολῆς εἰσιν ἄξιοι;]

Λυσις Ὁ μὲν πολιτικὸς νόμος προστίμοις οἶδε κολάζειν τοὺς τῶν μὴ παρανόμων ἐγγράφων ἀθετητάς,[24] ὁ δὲ ἐκκλησιαστικὸς εἰ[25] μὴ προστίμοις τοῖς[26] τῶν

---

1) Vind. проп. весь вопр. и отв. 13. 2) ὃ Vat. 3) εὐλόγου cod 4) ι΄ Vind; καὶ вставл. Vind. 5) далѣе окончаніе вопроса въ Vat: ἐκ τῆς δεσποτικῆς ἤγουν τῆς ὑψουμένης ἁγίας προσφορᾶς. 6) κεκωλυμένους Vat. 7) ἀλλὰ καὶ... κωλύουσιν проп. Vind. 8) Vind проп. весь вопр. и отв. 15. 9) ἡ συνήθεια νὺν Vat. 10) τοῦ καλοῦ ὄντες Vat. 11) Vind проп. весь вопр. и отв. 16. 12) ἀλλαχόθι Vat. 13) αἰτίαν Vat. 14) ὅθεν οὐδὲ проп. Vat 15) ἡμῖν cod. 16) πέμψην cod. 17) φοροῦσιν cod. 18) γίνεται Vat. 19) ιδ΄ Vind 20) τῶν τοιούτων ἡγουμένων вставл. Vind. 21) ἡγουμενείων Vind. 22) δὲ проп. Vind 23) πάλιν ἐγχειρίζονται Vind. 24) τοὺς τῶν ἰδίων ἐγγράφων ἀθετητὰς Vind. 25) καὶ вставл. Vind. 26) ἐκ вставл. Vind.

ἐγγραφων υποπεσειν [ἐφασεν], ετερως επαγει την επιτιμησιν, ουκ απὸ [τῆς τῶν] κανόνων διαταγῆς[2] ἀλλ' εκ τῆς αρχιερατικῆς αυθεντίας. πλὴν εἰ μὴ τῶν ἐγγραφων ἡ δύναμις[4] σκοπευθῇ[5] καὶ ἡ [ἐκ] τῆς ἀθετησεως τουτων προσγινομένη τισὶ βλάβη ἀδύνατον[7] ἑτέρως ἡμᾶς[8] τι ἀποκριθῆναι[9]

Ερωτησις ‹ιη'›.[10] Εἰ δεῖ τὰ διὰ Κλημεντος αποστολικα βιβλία οκτα αναγινώσκεσθαι καὶ φυλαττεσθαι [ωσαυτως και τοῦ ἁγίου Νηφοντος τὸν βίον];[11]

Ἀπόκρισις. Οὐχί, διὰ τὸ ἐν διαφοροις χωρίοις νοθευθῆναι. [τοῦ ἁγίου Νηφοντος τὸν βίον οὐ παρελάβομεν ὡς μὴ παραδοθέντα τὰ αποστολικα διατάγματα εἰκότως ἐστὶν ἀναγινωσκεσθαι, οὐ παῤῥησίᾳ δὲ διὰ την τῶν πολλῶν ἀσθένειαν].[12]

‹Ἐρώτησις ιθ'›.[13] Ἡγούμενος [δέ] τις τῶν ἐνταῦθα μοναστηρίων τελευτῶν κατέλειψεν ἀντ' αὐτοῦ ηγούμενον ἕνα τῶν ἐν [τῇ] τοιαύτῃ μονῇ ἀδελφῶν καὶ[14] δέδωκε[15] αὐτῷ εντολὴν τελευτῶν, ὡς εἰ βουληθῇ[16] καταλεῖψαι τὴν ἀρχὴν ἔτι ζῶν ἵνα ἡ ἀκοινώνητος. κἀκεῖνος μὲν απῆλθε [πρὸς κυριον] τῶν εντεῦθεν, οὗτος δὲ μικρον τι ἡγουμενεύσας, εἶτα τὴν οἰκείαν ἀσθένειαν ἐπιγνούς, παρητήσατο ταυτην [πρὸς ἕτερον. τί οὖν χρὴ γενέσθαι περὶ τῆς ἐντολῆς ταύτης;[17]

Λύσις.[18] Ἄλογος ὁ δεσμὸς καὶ διὰ τοῦτο[19] ὡς ἀνίσχυρος οὐκ ἔσται κρατῶν ἀπολυθήσεται τούτου ὁ δεσμευθείς, ἀρχιερεῖ προσελθὼν καὶ ἀπαγγείλας τὴν αἰτίαν τῆς ἀσθενείας.[20]

---

1) вставка изъ Vind. 2) διαγωγῆς Vat 3) τῶν ἐν γράμμασιν Vind 4) δυναμι cod 5) σκοπισθείη Vind. 6) βλάβη τισιν Vat. 7) αδυνατον вставл. вышнія разъ cod 8) ἑτέρως ἡμᾶς проп. Vind. 9) ἕτερόν τινα ἀποκρίνασθαι Vind. (вм τι ἀποκριθῆναι). 10) κ' Vind Καὶ вставл Vind. 11) вставка изъ Vind. 12) Вставка изъ Vind, гдѣ затѣмъ слѣдуетъ

Ἐρώτησις κα'. Εἰ δεῖ τοῦ προσδέχεσθαι τῶν μηπω πληρωσάντων τὸν τῆς μετανοίας χρόνον τὰς προσφορὰς ἢ καὶ ἄλλας προσαγωγάς;

Ἀπόκρισις. Περὶ δὲ τοῦ μὴ προσδέχεσθαι τούτων πάντων τῶν μηπω πληρωσαντων τὸν τῆς μετανοίας χρόνον τὰς προσφορὰς καὶ ἄλλας προσαγωγὰς οὐδέν τι εἶπον οἱ ἅγιοι πατέρες καὶ οὐ χρὴ ἡμᾶς βαρύνειν αὐτοῖς τὸ φορτίον καὶ μᾶλλον, ὅταν τὸ κανονικὸν ευκαιθῶς καταδέχωντει καὶ πληρῶσιν ἐπιτίμια· εἰ δ' ἀπειθοῦσιν πρὸς τὴν ἐπιτίμησιν, τότε, ἐπεὶ μετὰ τὴν ἁμαρτίαν ἀπειθῶς καὶ ανισχυντως ἔχουσιν, οὐδὲ προσφορὰ ἢ ἄλλη τις προσαγωγὴ τουτων προσδεχθήσεται, ἕως ἂν υποκύψωσι τῇ ἐκκλησιαστικῇ παραδόσει.

13) Ἐρώτησις ιγ' Vind. Въ Vat нѣтъ этого вопр. и отв. Cod. къ этому вопр. и отв., находящемуся на л. 83a—b, присоединяетъ впереди заглавіе особое (выше стр. 83 прим. 2). 14) καὶ проп. Vind. 15) δὲ вставл. Vind. 16) ἠβουλήθη cod. 17) ἐκείνης Vind. 18) Ἀπόκρισις Vind. 19) ταῦτα Vind и вставл. καὶ 20) Vind. добавл.: Καὶ οὕτως τὸ ἐπιτίμιον ἔχει καὶ τὴν ἐντολὴν ἔχεις, ὡς ἂν γίνωνται καὶ τα μετὰ αυστηρίας ἐπισφαλοῦς. ὥστε καταξίωσον τοὺς λέγοντας ταῦτα τὴν ἰδίαν φυλάττειν καὶ γλῶτταν καὶ κατάστασιν, μήποτε ἀδίκως ἐπιτιμῶντες λάθωσι κατὰ τῆς ἑαυτῶν κεφαλῆς τὴν ὀργὴν τοῦ θεοῦ ἐπισπώμενοι. τὸν δὲ ἐν ἐπιτιμίῳ ὄντα κατὰ σκοπὸν δίκαιον καὶ εὔλογον του δεσμήσαντος τελευτήσαντος λύειν ἐπικίνδυνον.

XVI.

С 344[a] — 345[b] |

* мѳ. Поученїе и наказанїе попо͠ о всѣ͠ како подобаѥ͠ дѣти скоа-
С 344[b] дѫховныа оучити | и епитемїа и͠ дака͠. по заповѣдѣ͠ и по пра-
вило͠ сѵ̈ты оц҃ѣ.

Слыши крѣпкыи и преподобныи скоре к вамъ ми слово понеже вы нарекостеса земни аг҃ли. нб҃ни чл҃ци. и съ аг҃лы прѣстоите ѵ престола г҃на вы съ сѣрафимы носите г҃а вы сходите дх҃ъ сѵ̈тыи съ нб҃си. и преткраесте хлѣбъ к плоти. и вино къ крови г҃ню чл҃кмъ некидимо. мнози же сѵ̈ѣи видѣша. и наи҃ѣ достоины видати. вы проскѣпиласте чл҃ки бжествеными кр҃щеніемъ вы сказасте ⟨на земли. бъ не раздрѣшаета на небеси. вы раздрѣшасте⟩ на земли бъ не сказаета на нб҃сѣ. вами скрепляета г҃ъ таинѵ̀ спсенна родѵ чл҃ческомѵ̀. васъ стража постави. и пастѵхї своихъ овецъ за неже г҃а и бъ наша проліа чт҃аню свою кровь вамъ прѣдаета свои таланты. егоже хощета ѿ вы҃ истазати во вторыи свои приходъ. како вѵдете ѵмножили. даны⟨и⟩ вы҃ даръ како вѵдете ѵпасли словесное стадо хр҃ово како вѵдете съблюли стѣю вашю неосквернѣ. како вѵдете не съблазнили кѣрны г҃а во ре҃ ѧ҆ше наказати жерновъ на шїю. имѧ҆же осель м⟨ел⟩т҃ и погрѵзити к мори неже събла⟨зни⟩ти единого ѿ чл҃къ дш҃и во чл҃частѣи единои не точенъ ни бы҃ миръ како[1] многы дш҃а съблазниквше
С 345[a] не погрѵзитися къ огни негасимѣмъ простеца во съгрѣшикъ | за свою дш҃ю единомѵ̀ бѵ̀ ѿвѣтъ даста ерѣи во съгрѣшикъ съблазни многыихъ. и за тѣхъ дш҃а ѿ вы҃ осѵжен вѵдета. ѿселѣ блюдес⟨те⟩ся ѿ всякого грѣха не работанте ѧлоти. ѿкрѵзите ѿ себе пїанъство и обладенїе лишитеся тажа. свара вражды недрѵга и хѵлы и сквернаго рѣзоманїа порѵкъ. гордости. клятвы. лжѣ. скѵпости. немилосердиа. закѣсти. ненависти. ласти. лѵкавства. ѿ всѣхъ си҃ дѣлъ сатанина. сблюдше себе блюдите же и сѣщїнъ по̀ собою чл҃къ. како непорочны на сѵ̀дѣ г҃ни поставити. како что ре҃ се аз г҃и и дѣти аже ми еси далъ. оумножите таланты даны⟨и⟩ вамъ ѿ вы҃ къ сп҃сенїе. и сего ради пол҃каета всѣмъ вамъ

---

* *Своеобразная редакція поученія, сравнит. съ изд. А. С. Павлова (Р. П. Б., VI № 8. стр. 111—116), Розова (Чт. М. О. И. Др. Р. 1847, № 8. смѣсь. 5—51) и въ Прибав. къ тв. свв. отц. 1843, ч. I, 428—432.*

1) мыты *вставл. sec.*

сто҃рожа и стра҃ имѣти о всѣхъ еже нынѣ пишѫ к кр҃а҃. Паки же имѣите по҆ча-
нїе исполнѧти вѣсть҃ныи҃ правилъ всѣ҃ ꙗко дш҃евнїи врачеве да тѣми канѡ҃ны
дш҃евныа дѣтема исцѣлите. сѫтъ же канони иже вамъ предали недвижимо
держати: +

1. Аще кто с кѫмою блѫдитъ ·s̈· лѣ҃ не причащаетсѧ да пребѫдетъ в посте· и
мл҃твѣ и мл҃на по силѣ: +

2. Аще кто с тѣщею блѫдитъ ·ē· лѣ҃ не причащаѥ҃сѧ а бр⟨а⟩къ раꙁд⟨р⟩ѫшити
а мл҃тва по силѣ: +

3. Аще ли слꙋчитсѧ с кѫмою или ѯ дочерью хр҃тною | или съ матернею ·ē· ли· C 345ᵇ
s̈· лѣ҃: +

XVII.

с 345[b]—348[a] |

* мв· Сѣдаціи сѵ̑тымъ патрїархѡ̑ в мѣстѣ своемъ сѵ̑тыⷭ софѣа: + Антіохїискомѵ̑· и костантинаграда патрїархѵ̑ їѡанѵ̑ и с нимъ митрополіти· халкидонскыи николае· афинїскїи меленті̑и· иѳа̑скыи софроніи ахираⷭскы костантинъ· всеа р҃ѵси максимъ[1] митрополитомъ и прѣстоаціімъ тѵ̑ изкранѣ̑ попомъ и дїакономъ: +

И благочт҃выи е҃пп҃ъ сарапскыи фешгностѣ сѣдаціѵ̑ въ своръ· смѣренїю нашемѵ̑· и положилъ посрѣдѣ на̑ въпросы нѣкыа· и ѿвѣтъ полѡвенъ всѣкомѵ̑ въпросѵ̑ прїа иже[2] сѵ̑ сице·

1. (ѣ) Ѣ кїа дни подобаетъ и в годы сѵ̑тѵю чести е҃ѵ̑лїе: +

(ѡ) Четыредѣ́сѧтѣ· в великїи четвертокъ· на страстноі недѣли· а·ѕ е҃ѵ̑аліе· и ⟨на⟩ пасхѵ̑ на литѵ̑ргїи· и на вечерніи· и въ ·а· дн҃ь семт҃а· е҃га ходатаⷭ[3] съ кр҃ты: се҃ и игѵ̑менїи в великїа праздники чтѵ̑· прї инѣхъ же попѣхъ не тѵ̑тъ разѣ нѵ̑жа·

2. (ѣ) Крт҃аціи чѣка· или младенеца колькижды подобаетъ измолвити мт҃⟨в⟩ы· подобае҃ ли многимъ попомъ или единомѵ̑: +

(ѡ) Подѡбае҃ единомѵ̑ попови измолвити а по единомъ· аще ключитсѧ многымъ дѣтемъ быти· и бѵ̑доу҃ попове многи· да крест҃ѧ кожо осока дѣта
С 346[a] аще бѵ̑детъ дѣтіи много а еди҃[4] по҃ измо҃|вити единою молитвы надъ всѣми· а погрѵ̑жаетъ по трижды коегождо[5] дѣта· гл҃а ⟨·а·ѥ⟩ бо има оц҃а· в· ѥ· и сн҃а ·г· и сѵ̑таго дх҃а: +

3. (ѣ) Пѣти ⟨ли⟩ в великїи пятокъ слѵ̑жба:

(ѡ) Сѵ̑тыми оц҃и оустановлено є҃ слѵ̑жбы того дни нѣсть: +

4. (ѣ) Лзѣ ли двѣма агнцема слѵ̑жити: +

---

* *Особая редакція отвѣтовъ XII соб. 1276 г. на вопросы Сарайск. еп. Ѳеогности сравнит. съ обычной, изд. А. С. Павлова (P. H. Б., VI, 129—140), и съ греч. текстомъ изд. М. Гедеона, Κτυπ. Διατ., II, 16—20 (по Hieros. Metoch. 2 лл. 375[b]—376[b]) и А. С. Павловъ, н. с., прил., 5—12. (по списку еп. Порфирія Усп. съ Авонск. Иверск. 286 лл. 57[b]—59[b]).*

1) маскимъ *cod.* 2) жнѣ *cod.* 3) хотатъ *cod.* 4) единѣ *cod.* 5) коегожде *cod.*

(ѡ) Не токмо дѣѧма но и трѣми аще ли вдвчитсѧ многимъ попомъ
бꙑти но ко҃га бꙋдетъ сїе҆ое кѫзношенїе· а кѫздвизаютъ единъ агнеца великїи да
тѣмъ кѫзношенїе҆ вси осѣ҆ѭютсѧ: +

5. (б) Коли ставлче попа· ѿ котораго с[е] .аца дати емꙋ· мзѣ ли дати
емꙋ ѿ великаго агнаца· прѣже сѣ҆ненїа новосѣ҆ѣнномꙋ: +

(ѡ) Не мзѣ но и инѣхъ· иже на инѣхъ влюдѣхъ· да ѿ тѣхъ агнеца
дати емꙋ: +

6. (б) Подобаетъ ли игꙋменомъ пѣти а <с рипида>ми: +

(ѡ) Подобаетъ и трѣтое пѣти къ олтари· а осѣненїа не творити· к томъ
коленъ е҆ѣпъ· аще комꙋ бꙋдетъ осѣненїе творити а къ третѣмъ пѣнїи рꙋчное
кѫгословенїе: +

7. (б) Аще слꙋчитсѧ чѧкꙋ в велици колести· а не бꙋд҃ игꙋмена мзѣ ли
е҆ѣпоу постричи его: +

(ѡ) Не токмо е҆ѣпꙋ· но и попꙋ· и дїаконꙋ· а не бꙋд҃ попа· и дїакона а
при смр҃ти да и причетникъ пострижетъ: +

8. (б) Въ масленꙋю недѣлю къ сре҆ и пато҃ по҃наа ли слꙋ҃жба· или їѡанова
слꙋжити: +

(ѡ) Не поется тогда <слꙋжба>· ни постила· ни <ї>оанока но къ ⟨ѳ⟩ С 346ᵛ
ча҃ часы с вечернею да поютъ: +

9. (в) Оумираюцꙋ сѣ҆ю достоитъ ли тѣло дати в рꙋкꙋ· или ни: +

(ѡ) Не достоитъ зане҆же не ѵстаѧнїи сѣ҆и оци и вѣ҆жественїи канони: +

10. (б) Аще сѧ кто кѫздрꙋчаетъ· дати ли причастїе: +

(ѡ) И аще не минетсѧ но ли при смерти дати· инꙑа къ изкаѧлаетъ
аще лѣто и бо<лѣ> честь бꙋдетъ тоже дати: +

11. (в) Аще ли каковъ кредъ· или голова окꙋходити или тошно кꙑваетъ
или ѿ мр҃твеца лихъ дати ли причастїе: +

(ѡ) Аще смꙑслитъ ни иконъ хꙋлитъ· томꙋ дати причастїе· +

12. (в) Аще кто ꙋма цѣла не имꙑи оудавитсѧ или изводетсѧ или оуто
питсѧ· достои҆ ли за на҆ приношенїю бꙑти: +

(ѡ) Расмотрити подобаетъ· аще не ѿ цѣла оума творитъ или нѣ҆ ѿ кїа
нꙋжа или кѣда велика· или работенъ· злѣ томꙋ· без вины или ѿ велѧможа
насилїемъ или ѿ дѡжника того велѧми пꙑтати· аще ли ѿ кѣзѣмїа се сѣ҆творилъ
а не кѣ҆сенъ· ни ѿ кѣды· не достоино за на҆ приношенїю бꙑти· оубїица ⟨бо⟩
самъ собѣ҆: +

13. (б) Аще рабъ или рабꙑни не терпѧщи зады гды погꙋбитсѧ достоитъ ли
за тѣхъ приношенїю бꙑти: +

---

1) не имы ѵдвитсѧ или изводитсѧ *вставл. cod., но вычеркнно* 2) закомъ *cod (вм. за на)*

347a (ѡ) Дсстой | а осподарю годъ опитемїи + Аще ли кѣсенъ раба погъ
бнтъ опитемїи да се нѣсть а того погрести и приношенїе да на: +

14 (в) Аще не кѣсенъ кто самъ са порѣжеть

(ѡ) Аще в ѣлѣ покаетса погрести и пѣти на нимъ: +

15. (в) Се глютъ· нѣцїи рацинтаютъ на лѣто ·і· слъжекъ да А мїи
а поста и поклона не запокѣдыбаютъ ни ѿ маса[1] ни ѿ молока и п‹ит›
їа не бранатъ на А· слъжекъ то да їѳ тѵ̑тъ: +

(ѡ) Се ѿиноу̑ зло естъ· то кназ бы· или батъ̑ кто сагрѣшаа много и
давалъ бы на реченыа слъжбы· и самъ бы са не трѵ̑дилъ и не ѿстѵ̑пилъ ѿ зла
и неправды и тако быша въ ерѣ̑ вашли послѵ̑шаа ѵ̑чителъ злы̑ и чрезъ̑ рабъ
а не бо̑ иже оучатъ то сѵ̑тъ лестаци и клазнителн а не ѵ̑чителн· имже кто
тѣломъ сагрѣшн̑ тѣма са и трѵ̑дитъ а мо̑тна по силѣ: +

16. (в) Достоитъ ли всакомѵ̑ съсѵ̑дѵ̑ мо̑тва дати: +

(ѡ) Аще впадъшее не изгнило: +

17 (в) А что ходатъ въ нерѣлимъ къ сѵ̑тымъ· велѣми азъ сего браню зане
имъ велю правдѵ̑ дѣати· а бо̑ боаса жити: +

(ѡ) Бе^ами рече се добро· иже беретъ ницїй имѣнїе ходя· а бы не дѣлалъ
асти чюжїи хлѣбы и не то еще но и прилыгати начнетъ и повѣдывати на[2]
С 347b | ныхъ ст^рана̑ бывшаа въздранан велѣми дабы не шли[3] и не бѫтще трѵ̑дилиса
велика мазда да се была ѿ бга чюже вѣры позорныа вѣры и люто имъ осѵ̑-
женїе·

18. (б) Аще сѵ̑тъ оумретъ постриженъ въ скимѵ̑ како его хранити сѵ̑тъ-
скы ли· или мнишаскы: +

(ѡ) Аще бѵ̑детъ въ сѵ̑тителаствѣ оумерлъ да положатъ в ризахъ· аще
ли бѵ̑детъ въ скѣми оумерлъ· да положатъ въ скимѣ чернаⷱскы: +

19. (б) Аще бѵ̑дѵ̑ попове мнози· и дїакони поа^баетъ ли игѵ̑менома
проскѵ̑мисати· или ни: +

(ѡ) Аще бѵ̑детъ старишїи игѵ̑менъ· да посылаетъ попа· аще ли бѵ̑детъ
е̑пъ с нимн на слъжбѣ да проскѵ̑мисаютъ бо̑: +

20. (б) Аще бѵ̑детъ сѵ̑тъ в колести· а пострижетса въ скимѵ̑· а потомъ
здравъ бѵ̑детъ достоитъ ли емѵ̑ е̑помъ быти или ни: +

(ѡ) Не достоитъ но быти емѵ̑ ѿко и всакомѵ̑ мниха̑: +

21. (б) Поа^баетъ ли игѵ̑менома на мѣстѣхъ стомцїи канчивати пѣнїе: +

(ѡ) Аще бѵ̑детъ в манатїи наканчиваютъ на мѣстѣ· аще ли в ризахъ
наканчиваютъ ѿко и на слъжбѣ: +

---

1) *маса cod.* 2) *лишнее на вставл. cod.* 3) *шлѣ cod.*

22. (в) Аще є҃ппа въ градѣ не бѫдетъ· достоитъ ли игѹменомъ кр҃тъ възградити·

(ѡ) Достой· сего не възбранѝ кано҃ сѵ҃то фе҃ѡ^ра сѵ҃ѵдїискаго: +

23. (в) Достоитъ ли въ а҃пльскыа | праздникы· въ сред҃ѹ и пѧтокъ С 348ᵃ
5 ⟨мяса ясти.

(ѡ) Не разорится и среда и пѧтокъ⟩ ни осподьскымъ празникомъ· разѣѣ великы҃ дн҃евъ сѵ҃тое недѣли тогда ядѧтъ въ сред҃ѹ и пѧтокъ· и на[1] ⟨съ⟩шествїе сѵ҃то дх҃а и егда ключится р҃ство хр҃о· или на бг҃овленїе и в нѣлю о мытари и о фарїсѣи и о прочїи҃ ·є҃· праздникъ не разорится· ни среда ни пѧтокъ· се бо възбранено есть ѿ иноѹдъ сѵ҃тыми бж҃ествеными канѹны: +

10 *24.* (в) Приходящїихъ ѿ несторїанъ и ꙗковитянъ· како подобаетъ крещати: +

(ѡ) Пѡ^баетъ емѹ проклѧти свою вѣрѹ и ѹчители свои и помазавшемъ миромъ· тако прите҃ите правовѣрнои вѣрѣ: +

XVIII.

[С 348ª — 348ᵇ]

* Правила бѣлцемъ.

1. Въ великое говѣніе проче фе҃ѡ҃робы недѣли каренїе въ вторникъ и в чт҃ а в сѹ҃б҃. и в недѣлю рыбы. и питїа мало ѿ жены въздержисѧ. а поклонъ по триста на дн҃ь.

2. на благовѣщенїевъ дн҃ь асти рыбы. развѣ страстныя недѣли: +

3. А въ филипово говѣнїе и петрово пѹ҃ран[1] испол҃ а рыбы асти в сѹ҃б҃. в нѣ. вторнн҃. в чт҃. а покло҃. ѹ҃к. на дн҃ь а мл҃тна по силѣ.

4. а ѹ цр҃кви стоячи молчати. а не ѹпикатисѧ. ни скаритисѧ.

С 348ᵇ *5.* а в пон҃е м҃а не ажь. а въ ср҃е. и патокъ. рыбъ не а҃. а ма|лымъ дѣтемъ молока не дати.

6. а къ прїчастїю ꙁа недѣлю съблюдисѧ ѿ жены а потомъ три дни.

7. на воздвиженїе кр҃та чт҃наго рыбъ не асти. а на ѹсѣкновенїе главы їѡана рыбъ не асти: +

8. А в нѣлю фарисѣевѹ: + ⟨и⟩ в ср҃е. в п҃а. масо асти тако҃ и в ⟨масленѹю тако҃ и в⟩ вели҃ дн҃евнѹю. в ср҃е. и в пато҃ ѿ масо. и къ ·н҃· ю нѣлю. в ср҃е. и пато҃ асти масо.

9. Пра҃ацы҃ ѹспленїе ст҃ыа бц҃а или р҃ство ем или петро҃ дн҃ь приттетсѧ. в ср҃е. или в п҃а не ѣ҃ маса: +

10. А ѿ р҃ства хв҃а:+ и до кр҃щенїа а҃ масо. а в канѹнъ р҃ства хв҃а и кр҃щенїа рыбъ не асти.

11. ацїе се съблюше причастникъ бѹдеши жизни вѣчныа. и сн҃ъ свѣтѹ. и їс҃ въ бл҃гвитъ тѧ. и проститъ тѧ многогрѣшныимъ рабомъ своимъ. и бѹдеши процвѣнъ. в сии вѣкъ и в бѹдѹщїй тако жившїимъ жизнь бес конца а не тако жившй мѹка без конца: +

12. Ацїе попъ или дїꙗко҃ со своею женою быкъ. об⟨л⟩ѣгтьсѧ водою. достоитъ емѹ ити во олтарь: +

13. пра҃ Нѣсть процвѣнїа грѣхомъ.[2] прїемлющимъ грѣхи на дарѹ: +

14. Простацѹ спа҃ с женою и облякса[3] бѣжати хлѣбеца.

15. а кто пїетъ рано. а чѣмъ не дати: +

---

* *Особая редакція сравнит. съ изд. С. П. Смирнова, Матер. для ист. др.-р. пок. дисц., XXXVIII*[b].

1) пѣшва *cod.* 2) не *вставл. cod.* 3) обанчисѧ *cod.*

XIX.

С 348[b] — 350[a] |

* Правила ст҃ыхъ оц҃а ѡ̃ ст҃ыхъ а҃пл҃ъ преданаа

| *1.* Аще кто двоженеца ·к҃· л҃т҃ епитемьи· а прі҃ѡ̃ пасхи до пасхи· а поста въ всякои нѣли ·г҃· дни· ⟨в⟩ понѣлн҃и· в срѣ· в п҃а· а поклономъ на дн҃ь· р҃н: + С 349[a]

2. Аще кто ·г҃· ю҃ж҃ну поиметъ просфѹры его· и свѣчи не нести въ цр҃кви аще ли[1] за то бц҃ѹ помолитса· тогда нести просхѹры его· но не просхѹмисати то бо є҃ любодѣаніе таковыа на ·ѕ҃· л҃т҃ ѡлѹчити ѡ̃ причастіа и ѡ̃ цр҃кви аще не повинетса таковыи· горѣе поганыи и еретикъ: +

3. Аще мж҃ с женою блѹдитъ· сзади· а не лицемъ к лицѹ· епі҃теміи ·в҃· нѣли аще ли не лишіса· чюжа есть правыа кѣры· а въ цр҃квь[1] не входитъ: +

4. Аще ли кто сщ҃енникъ тако сблѹдитъ да извержетса. +

5. О братосмѣшеніи к҃а ѕ҃ѕ҃ ст҃го васіліа: +

Аще ѹбо есть к҃рнаа сестра· ѡ̃ единого оц҃а· и ѡ̃ единоа мт҃ре и с нею смисися братъ· запрѣщеніе ·к҃· л҃т҃ пріиметъ ꙗко болѧныи ѹбіица но пр҃е того да ѡ̃стѹпи҃ сквернаго того ⟨и⟩ безаконнаго дѣла· аще инорѹна есть сестра единого оц҃а а иноа мт҃ри· или единоа мт҃ри а иного оц҃а таковіи ·в҃ї л҃та запрѣщеніе пріимѹть ·г҃· л҃та плачетса г҃· л҃та послѹшаѣ· є҃ припадаѣ· в҃· стоати ⟨с⟩ вѣрными и потомъ причастіса: +

| *6.* Тоже запрѣщеніе да пріимѹта ниже поимаютъ сноха своа· + С 349[b]

7. Аще кто в сѹ҃· или въ ст҃ъ дн҃ь бѹдѣ· с женою по҃· ѝ дн҃іи· ѡ̃ мл҃а и млека· а покло҃ по· є҃ на дн҃ь +

8. Аще хт⟨о⟩ двцю растлитъ преже възраста г҃ї л҃т҃· аще поиметъ ю҃ и҃ѣста грѣха аще ли не поиметъ и кается о безѹміи· г҃ л҃та епитиміи аще ли не кается ни поиметъ казнити градскымъ закономъ и ѡтати полъ имѣніа и дати двци за соромъ· +

9 Аще кто блѹдитъ с кѹмою или с мачехою или съ братомъ со одиною блѹдналъ или съ оц҃емъ или с тещею или ⟨с⟩ сноxою или с которымъ в родѣ· или съ хрестаными сестрами или и рѡныа сестры· бываетъ блазнь· аще своею ѡ̃ сѝ

---

* *Особая редакція сравнит съ изд. С. П Синицына, Матер для ист. др.-р пок дисц.–XI*

1) цр҃кокъ *cod*

блюдилъ бѫдетъ епитеи ·й· лѣтъ въ цр҃кви[1] не входити аще не ѿ сѫца каетса ѿтиноу[2] тому не дан: +

10. Аще не смысла дѣти лажатъ на са ·г· лѣ сѫщи мѫжескую полоу[2] нѣ епитимїи· но боле дѣци пытан да не погѫбатъ дѣства своего: +

11. Аще чернаꙗ(ць) побержетъ образъ· и пакы възвратитса ѿ грѣха аже сътвориль да плачетса къ бг҃· епитїмїи ·s· лѣтъ и причаститса на пасхоу· а покло̃ по ·ѕ· на дн҃ь: +

C 350a | *12.* Аще комѫ проче жены по нѫжи бѫдет сожаюдити одинока· а ни мысляль о томъ и белми каятиса начнетъ ·s· дней поста: +

13. Аще приходатъ чѧци на покаанїе бы имъ сами възпоминаите грѣхы да легко и побѣдати мѫжема бо нѫжа а жена̃ боле срамъ· самѣмъ са обличити: +[3]

14. О ручнѣмъ бѫдѣ: +

Аще ли в рѫкѫ сѣгрѣшенї впаде· преже слѫженїа емѫ не бѣдаи что есть· или ꙗко възбранаше емѫ не прїатї сѫпѣнаства· ли по неразѫмїю· или ѿ иного дш҃етлѣнна се набыкъ· есть чѣкъ· ли мѫдръ· ли бгоꙋгодникъ лї и обое· запрѣщаемъ оубо перьѣ ти тако̃ да сподобитса: +

15. Аще ли по слѫжбѣ к тв҃ пребыстъ по разѫмѫ ꙗко рѣхомъ· по невѣжьствїю си· ли ѿ инѣхъ наѫчесѧ· не бити злѫ да прїиметъ лѣто епитїмью· да держа не слѫжитъ аще ли ѫдвоитъ· или ѫтроитъ да не слѫжитъ к томѫ· но въ четца чинъ да прїидетъ: +

1) хр҃кѣ *cod.* 2) полѣу *cod.* 3) обличити *cod.*

XX.

С 350ª — 350ᵇ |

* мг· Правило аѳанасїа їерм҃аскаго мниха о наѵзѣхъ и о стрѣлѣ громнїи: +

Стрѣлки· и топоры громныи· нечт҃аа сѵ́та и бг҃омерзскаа вещь· аще недѵ́ги и посыпанїа лѣчита и огненыа болѣзны аще и бѣсы из|гонита и зна- С 350ᵇ
менїа творита проклата[1] есть· и тїи цѣлѣмїи ею· ни весь бо проницаа праведенъ ни в(е)съ бѣсы изгонаа сѵ́тъ· аще не ѿ дѣлъ познанъ бѵ́детъ· по ѓаскомѵ́ словѵ́· всѣко бо древо ѿ плода познати повелѣ: +

---

* *По другимъ спискамъ изд.: С. И. Смирновъ, Матер. для ист. др.-р. пок. дисц., 407 по Служебнику съ требникомъ Тр.-Сер. Лавры № 224 (1072) 1474 г. л. 196 об.—197; В. Ундольскій, Слав.-р. р-си В. М. Унд., 40 (М. 1879) по Кормчей Унд. № 29 л. 484; Карповъ, Азбуковники, 43 (Казань, 1877) по Солов. № 13 л. 224 об.; Срезневскій, Обозр. др. русск. сп., 101 (СПб. 1897) по Новгор. Кормчей; В. Н. Перетцъ, Матеріалы къ исторіи апокрифа и легенды. I: Къ исторіи Громника (СПб. 1899=Зап. И.-Ф. Фак. СПб. Унив. ч. LIV), 10, по Погод. № 1560 л. 33.*

1) проклата *cod.*

XXI.

С 350[b] — 351[b] |

[a] мл Правила сѵ̑тыхъ оц҃ъ заповѣдѣ сѵ̑го и великаго васі҃а всѣмъ намъ: +

1 Оукѣница по законѹ сѵ̑таго василіа· ѣ· лѣ҃ плакатиса· сѵ̑хожденіе· и не комкатиса. + Мы҃ї се правило повелѣваемъ ·г· лѣта не комкатиса и сѵ̑хожасти а поклоновъ по ·с҃· на дн҃ь

2 Блѹдни҃ по сѵ̑томѹ васі҃лію ѕ· лѣтъ не комкается· Мы҃ї едино[1] лѣто и не комкается сѵ̑хожасть а поклонъ ·рн҃· на дн҃ь· +

3 А с мѹ̑скымъ поломъ[2] блѹдящемъ по сѵ̑томѹ василію ѣ· лѣтъ Мы҃ї в лѣ҃ не комкатиса· сѵ̑хожасти а покло҃ по ·с҃· на дн҃ь: +

4 И ⟨со⟩ скотино⟨ю⟩ такоже: +

5 Иже с сестрою по сѵ̑томѹ васі҃лію ѣ· лѣ҃· Мы҃ї ·г· лѣтъ не комкатиса сѵ̑хожасти а покло҃ ф

6 Иже со снохою по сѵ̑томѹ васі҃лію а҃ї лѣ҃· Мы҃ї в҃· лѣ҃· не комкатиса сѵ̑хожа҃ а покло҃ т҃

7 тать аще каетса по сѵ̑томѹ вас⟨ил⟩ію в лѣта епитіміи: + Мы҃ї м҃ дн҃ии сѵ̑хожда а покло҃ с҃

[a] 351[a] *8* Потворни҃ и чародѣи по сѵ̑та вас⟨ил⟩іа ѣ· лѣ҃· | г лѣта не комкается сѵ̑хожа҃ а покло҃ н

9 Аще кто пролѣтъ сѵ̑ю слѹжбѹ творя сохранитї ю поста и дни и сѵ̑хожа҃ +

10 Аще кто сохрѣжетъ ѕ плоти своея хота поста г лѣта сѵ̑хожа҃ +

11 Аще кто ясть ѹдавлено или крова скотїю не бидѹще или требно что ясть кумиромъ по҃ к нѣ а бѣда в лѣта +

---

[a] *Особит редакцил сравнит съ ним V Jagic, Opisi i izvodi iz nekoliko južnoslovinskih rukopisa III (=Starine VI 1874) 182—194 правила a b e, d, f g, h, j · n, o, t, u, x y, z; is, ooo, yyy*

[1] единичне *cod* [2] по҃ломъ *cod*

12. Аще кто не сохранитъ комканїа или машѧ его вкѹситъ· или сотретъ҃ пѳ҃· м҃· днїи: +

13. Аще мѫжа причащаѥса· и бѹдетъ с женою поста ·и҃· днїи: +

14. Аще ли попъ· м҃· днїи поста·

15. или влюетъ причащаѥса· по ѯходѣ сѣчнѣмъ· пѳ҃ ·г҃· мц҃и: +

16. Иже по покаанїи съгрѣшитъ· или на мѹжескѹ женѹ· или содомаскыи влѹ҃· или женѹ чр҃ѣ ество пѳ҃ ·г҃· мц҃и: +

17. Аще ѥ҃ в великїи поста то к первомѹ дни паки другыи ·ѕ҃· ндла ѿ велика днн до всѣхъ ст҃ыхъ поста· срѣ҃· и пт҃ а ѿтолѣ поста понедѣлнк҃· срѣ҃ и пато҃ ни вина· ни масла· покланѥ҃ ·кг҃· на вечернїи· на ѹтренїи на часѣ҃· и шестдниї· и паѳ҃рници· по ·г҃· приложи до ѯемла: +

18. Иже таины рацѣон творитъ· толко оц҃а вѣстъ· пѳ҃ ·г҃· лѣта единъ въ ц҃ркъ не влазитъ: +

19. Аще кто домъ ѯажже· или гѹмно· пѳ҃ ·г҃· лѣта: +

20. Аще кто сѣменникъ сквжетъ съ гнѣво҃ чѣка· или кр҃ѳ пролетъ пѳ҃ ·ѳ҃· днїи сѹходенїе: +

21. Аще попъ съблазнѣѥса· въ снѣ҃ и бѹдетъ праз|днкъ великъ и со- C 351ᵇ
боръ и не бѹдетъ иного попа и бѹдетъ скорѣ попа р҃а· да нзмысл҃ и покло-
нитса· р҃н· ѯовыи г҃и помилѹи· и р҃ѣ· пл҃мъ· и҃· г҃·жа и да литѹргисаетъ: +

22. Двоженеца олтарю да не работаетъ: +

23. ⟨Первое⟩ Кровомѣшество: + Аще мнихъ с черницею· поста· ѥ҃и· лѣ҃· сѹхо҃· комкати ѿ пасхи до пасхи а пѳ҃л҃· р҃к· внѣ ц҃ркви стоаще: +

24. Второе кровомѣшество: + [1] аще ѥ҃ оц҃а съ дщерїю· или сн҃ъ с ма-
терью· поста· ѳ҃· лѣтъ· паканїе внѣ ц҃ркви· а покл҃· р҃н· комкати на пасхѹ: +

25. Третїее ⟨кро⟩вомѣшество двѣма кѹмома· или двѣма братома· или
два шѹрина· или два ѯата поста· ѕ҃· лѣ҃· пскв҃· р҃· а комкати на пасхѹ: +

1) кро: + вомѣшество· cod.

XXII.

С 351ᵇ—353ᵇ |

*ѳ҃мѕ. Заповѣдн сѵ̑таго іѡанна златоѹстаго патрїарха цр̑кагра̀ о законѣ цр̑ковнѣ.

1. Сѵ̑а не вѣмы· кимъ сѹдомъ бж̑їимъ сѹдими бываемъ смотрєнїємъ цр̑кви· пѹщєнїємъ· мы вашемѹ єпп̑ѹ· идохъ правити в҃а по законѹ· преподбны нрѣ правленїє творити дш̑амъ вашн̑ да егда же скращете неправѣномѹ законѹ бываюцѹ· неправити его: +

2. То же твори̑ благодатїю бж̑їею· ꙗкоже вы вѣсте събра̀ в҃а попове в С 352ᵃ коєжо село и всѣхъ побчнхъ извѣстно· о сѵ̑тѣмъ цр̑ковнѣмъ законѣ· и паки порѹ|чаю и посылаю о цр̑ковнѣмъ законѣ да творите ꙗкоже вы наѹчн̑ и на- правы̑ нагладаните въ книгы сїа· и неправливаните грѹкости людскыа: +

3. Пре̑ порѹчаю смиренїю вашемѹ· елико есте прїали бестахнн нравъ пакости дш̑амъ вашн̑ ѿмѣтаните его и творите по законѹ моемѹ съ всѣмъ смотрєнїе̑: +

4. Пре̑ порѹчаю да сбираете люди въ единѹ цр̑ква· а̑ есть посредѣ села оутвержена и ограженна· и в тѹ цр̑ква сбираните правовѣрныа христїане на вскрєсенї⟨є⟩ г҃а нашего їс х҃а: + и на вса праꙁники: +

5. И вѣданите попове кто приходитъ въ цр̑ква· кто ли не приходитъ и въпрашаните его да ащє болѣзни рд̀ вѣдетъ не приш̑е то нди емѹ в домъ да ащє бг̑атъ харѹчи емѹ да дастъ хадѹшїе· имаже можетъ да покаетсѧ и молитъ бг҃а ꙁа грѣхи свои· и комакаетъ его: +

6. Ащє ли вѣдетъ храбъ и не приш̑е въ цр̑ковъ· то первое покажи его ꙗко оц̑а чадо и въ второе· да ащє та не послѹшаетъ паки покажи его словомъ бж̑їимъ пр̑ трєми чл̑ки и потомъ ащє не слѹшаетъ та· тогда не при-

---

* *Сравн. V. Jagic, Opisi i izvodi iz nekoliko juŝnoslov. rukopisa, II, 195—198; И. С. Сухо ворозъ, Своды зап.-кат. церк. права въ пам. древн. русск. права, прилож. № 4 стр. XLV—XLIX по кормчей Росс. Публ. Библ. F II № 119, сравн. Погод. 244.*

емли его въ просфѹры· ни кѹтьи и ѡринии его ѡ цр҃кви и обро̃ родьтелемъ его не блгви· и па̑ посрами его пр҃ѣ многами· егда како поманится· аще ли не поманится· то и аще ѹмрета не погреби его· и потомъ да вѣсте ꙗко мнозѣ поманѹтся: +

7. О кр҃щенїи же[1] дѣтїи сице. Подобаета въ цр҃кви имѣти корыто·|на· ї· С 352ᵇ вѣдеръ· и ѡлаїати водѣ и створити мл҃твѹ водѣ· пото̃ маслѹ и блїи ѡ него в корыто· и потомъ помажи дѣта масломъ· потомъ емъ дѣта· и омочи в водѣ просто· ї· жды· въ има о҃ца и сна· и с҃тго д҃ха· кр҃щаетсѧ ра⟨въ⟩ бжїи ·їмр· и ако дасї емѹ кѹ помажи миромъ по вса ѹды· и колмаи его· ѯ· дн҃ь· и мати его да не естъ с чадїи дондеже дѣта причастится и по· ѯ· днїи омыи дѣта и водѹ крещенѹ пролѣ въ амѹ и въ цр҃кви· и корыто из цр҃кви не износити и да естъ покровено в папрти цр҃ковнѣмъ: +

8. Аще дѣта нѣстъ болѧно· то не достоитъ кр҃тис⟨ти⟩ безвре⟨ме⟩нно аще ли ѣ бс̑но кр҃ти въ· а̑· дн҃ь: +

9. А егда творите памѧть или с҃томѹ· или ꙗ ѹпокои· не подобаета приносити въ цр҃кве ничто же· развѣ свѣщѣ и просфѹры и масло и темїанъ· аще кто ѡ людїи до⟨несе⟩[2] нечто въ цр҃квъ· или доведета· или в вина мѣсто пиво и то пр҃иметъ попъ и сѣдши с людми асти се и пи̑ пр҃ѣ цр҃ковъю· да естъ лихъ поповъства· а людїе ти да ѡдержатся ѡ комканїа: +

10. Но аще кто памѧть творитъ ли с҃томѹ· ли ꙗ ѹпокои· да еже имать да ѹготовитъ и пр҃ложитъ на трапе̑зѣ в домѹ· и тѹ да се блгвитъ: +

11. Аще ли са обраіметъ попъ мл҃твѹ творѧ говадѹ· или овци· или голѹби· да естъ лй̑ поповъства· но первое ꙗколите в домѹ своемъ· и омывше мясо[3] ѡ крови и испарѣ и испекѣ· и пр҃ложи на трапезѣ· и блви|тъ попъ и бѹдета С 353ᵃ бгвнѣ и домъ тѣ̑: +

12. Аще ли кто кровъ имѣетъ и ждыды·[4] или сѣжигаетъ[5] да е⟨ст⟩ъ лихъ . . . бгословленїа· до живота· и егда оумрета да са и не погребета: +

13. И ѥ̃а творите памѧ̑ не все гостемъ дати но болшюю часть оубогымъ: +

14. Подобаетъ попѹ сѣдѣти ꙗ трапезою ⟨с⟩ страхомъ бжїи̑ асти и пити[6] по малѹ· и блнстися ꙗко слѹга бжїи ѣ и книгы гл҃ютъ попъ опиѳса како сѹдитъ право· сїа же порѹчаю а не ꙗ̃ваꙗю: +

15. Не рекше ⟨книги⟩ не пити вина но пити а не опиватиса· всака пїаница обинитъ· и ѹмъ си погѹбитъ и много зла творѧ̑ и себе оудавитъ· и д҃шю си предастъ дїаволѹ: +

---

1) иже *cod.* 2) дѣ̑ *cod.* 3) омывши сѧ *cod.* 4) должно быть ждыдѣ. 5) сжидаетъ *cod.* 6) пѣти *cod.*

16. Тѣмъ вы попове порѹчаю· не комканте пїаница· дондеже оставитса: +

17. Не подобаета причастїе носити по домѡ и комкати людїи но людїе приходата къ цр҃кви и причащатиса· аще ли кто ѥста на сме̑рти да идета попъ самъ нѡса причащенїе· съ чт҃аю и съ страхомъ· и комкати[1] и пре̑ попомъ дїакъ свѣщѹ несета дондеже възвратитса на мѣсто аще ли даста дїаконѹ носити да ѳ̑ лихъ попобъства· ни да са комкаѥ҃тъ ѕ҃а· ѯ҃· лѣта: +

18. Попъ подобаета смотрити добрѣ· ѥда причастїе къи вземъ комканїе въ ѹстѣхъ· изне̑ вонъ изваюста· и смотри да поглонета пре̑ тобою: +

19. Иже не приходита къ сѵ̑тѣи цр҃кви· и не чюю̑ сѵ̑то ев҃алїа и не почитаета
C 853b сѵ̑тыхъ иконъ[2] | и книгъ и праздники сѵ̑тыхъ разгнѣваета са на бъ и всѣ҃ зла наведета нань аще ли са поманета и приходита въ цр҃кву и почитаета нерѣ слѹгї ѥ҃го и бъ ѹмилосердитса нань· и ѡбратѣета дша ѥго· спсета и не боитса дїавола: +

20. Заповѣдаите попове людемъ· да егда въстаютъ ѿ ложа свое҃ и омївшеса идѹта къ х҃ѹ· и створше кр҃тъ на лици и поклонитса х҃ѹ: +

**21.* Въпро̑· Аще прозвитеръ вѣлеца имѣвъ женѹ в житїи потомъ вѹдета мнихъ· и великїи скимникъ· подобаета ли емѹ слѹжити· или аще не имѣвъ жены вѹдета мнихъ и потомъ прозвѹтеръ и потомъ скимникъ подобаета ли емѹ слѹжити·

Ѿвѣ҃· О сп҃тѣхъ правило изложено ѥста· да егда въземѹ҃ на са скимѹ· мнишескїи образъ и к томѹ не дѣистбѹюта сѵ̑тласкыи̑· но оставлаютъ ѥп҃пїюпко своею волею с высоты мѣста сѵ̑тластва· смиренїа образъ изволивше· прозвитеромъ же ѹста҃ да не держитса к манастыри в немже постригошаса· да слѹжата а инде҃ никакоже не смѣти: +[3]

---

* *Это — вопр. - отв. 5 Никиты, митроп. Ирак., изд. А. С. Павловым (Виз. В, II, 165) в переработ. видѣ.*

1) комкати *cod.* 2) иконъ *вставл. cod., но вычеркив.* 3) спѣти *cod.*

XXIII.

С 353ᵇ—354ᵃ | Н 369 ‖

*мѕ. О власѣхъ[1] почто рече гѣ не растите влс̃ главы своея[2] ни стрижите[3] бра̀ вашѝ.

Бѣ wбода вѣрныа w̃ всѣсоѣдскыа козни· тѣ рс̃· елини бо не стрижахѫ влс̃[4] дѣтемъ своимъ прикладахѫ бо ихъ[5] всѣсомъ на жр̃твѫ[6] великы власы имѫща чрѣ
С 354ᵃ б дѣюще идолѡ̃ и по мр̃твецѣхъ бороды своа | бросѣахѫ·[7] [и торгахоу] и лица драхѫ ногты до крове· и телеса стрѣкахѫ иглами и сажею натираxѫ· того не лѣ̀ дѣати хр̃тїанома· да не с тѣми осѫжени бѫдѫ: + [О власех же сборъ· s· вселенскаго правѝ чѕ·]

---

* *Сличено съ Новгор. кормчей л. 369 (= Н), изд. И. И. Срезневскій, Обозр. древн. русск. списковъ Кормч. кн., 101. Другая редакція въ М. С. Б. 330 л. 213—214, изд. В. М. Истринъ, Изв. О. Р. Яз. и Сл. И. А. Н. 1897, II, 887—888.*

Слав. переводъ сдѣланъ съ греч. текста, переработаннаго 28 толкованіе бл. Θеодорита Кирскаго на Іезекіи XIX, 27 (Migne, PG, LXXX, 337):

Τί ἐστιν· Οὐ ποιήσετε σισόην ἐκ τῆς κόμης τῆς κεφαλῆς ὑμῶν, οὐδὲ φθαρεῖτε τὴν ὄψιν τοῦ πώγωνος ὑμῶν, καὶ ἐντομίδας ἐπὶ ψυχῇ οὐ ποιήσετε τῷ σώματι ὑμῶν, καὶ γράμματα στικτὰ οὐ ποιήσετε ὑμῖν.

Τινὲς τὸ σισόην τὰς ἐξ ἐπιτηδεύσεως οὐλὰς γινομένας τρίχας ἡρμήνευσαν. ἐγὼ δὲ οἶμαι τὸν νόμον ἀπαγορεύειν ἄλλο. εἰώθασιν Ἕλληνες μὴ ἀποκείρειν τῶν παίδων τὰς κορυφάς, ἀλλὰ μαλλοὺς ἀᾶν, καὶ τούτους μετὰ χρόνον ἀνατιθέναι τοῖς δαίμοσιν. εἰώθασι δὲ καὶ τὰ γένεια ξυρᾶσθαι ἡνίκα ἐπένθουν, καὶ τέμνεσθαι τὰς παρειὰς εἰς τὴν τῶν τετελευτηκότων τιμήν, καί τινα δὶ τοῦ σώματος μόρια βελόναις ἐκέντουν καὶ μέλαν ἐπέβαλλον εἰς θεραπείαν τῶν δαιμόνων. ταῦτα οὖν ὁ θεῖος νόμος ἀπαγορεύει.

1) О власѣхъ προπ. Н. 2) своея προπ. Н. 3) брѣснити Н. 4) волосъхъ Н. 5) и Н. 6) на жьртвѫ всѣсомъ Н. 7) брѣснѧхѫ Н.

XXIV.

С 354ᵃ—355ᵃ | И 588ᵃ—589ᵇ ||

* м҃ѯ. Сѵ̑го васілїа· токъ сѵ̑щен[нч]ескаго чинѹ[1] что є̑ [и] ерѣи·и[2] почемѹ гл҃тасѧ[3] сѵ̑щеникъ· и что остриженїе главы его·

1. Чтеца є̑ столпъ мн҃ческыи· послѣ бо цр҃ковныи є̑: +

2. Столпъ есть а҃гглескыи: + Дїаконъ

3. стихаря є̑ блещащагося а҃гла одежа сѣдѣвшаго на камени гроба гн҃а: +

4. Подшитыи полсъ стихарныи· препоясанїе сѵ̑го дх҃а: +

5. Недошитое попазѹшае· ребренаа а҃зва: +

6. Оурара есть· имже сваѧша г҃а по рѹцѣ· едино сѵ̑гѹба[4] же возложенїе
И 588ᵇ оурара є̑ ѡкоже ветахыи· единъ баше оболченъ· сего ра҃ на причащенїе съво-
10 кѹпляетъ ветахыи ѯаконъ и новыи· || ѵ̑ложитъ прѣложенїа дары чт҃ныа· ѵ̑ставъ имѹще вышнее прѣложенїе г҃а нашего і҃с[а] х҃а въ аслѣ вертепны҃: +

7. Попа҃ чинъ є̑ столпъ а҃рха҃гглскы[и] верхъ [же] сѵ̑щенника есть· столпа-наа[5] глава· херѹвимскыи престолъ почиваѣ на верхѹ [и] ерѣеви· и сѣрафимъ иже носятъ силѹ б҃жественѹю: +

15 8. Постриганїе главы его петра началника ѵ̑стѣ҃ есть· иже возложи[6] на главѹ сѵ̑сителевѹ вѣнеца терновыи: +

9. А҃[7] стихарь є̑ истканаа прапрѹда· на н҃беси бл҃годареніе его с нами: +

10. Недошитое попазѹшае[8] есть ребренаа а҃зва: +

С 354ᵇ 11. Доланаа омета есть адамъ спадъıи· | с высоты долѹ: +

---

* *Сличено съ Новогр. Коричей л. 588ᵃ—589ᵇ (= И). Сравн. Я. И. Смирновъ (Зап. И. Русск. Арх. Общ. 1899, X, вып. 3—4, стр. 422—423). Изд. Н. Ѳ. Красносельцевъ. О древнихъ литургическихъ пособіяхъ (Одесса, 1894), 44—45, по Солов. 858 1493 г. л. 248—251 и М. С. Е. 316 (951) XV в. л. 334. Греч. текстъ: La α'Εξήγησις di S. Germano e la versione latina di Anastasio Bibliotecario (Roma e l'Oriente, 1911, v. II, p. 144— , 219— , 286— , 340—), где указаны предыдущія изданія.*

1) сѵ̑щенническыи чи҃ И. 2) и прот. И. 3) гл҃тьста cod. 4) гоубъ И. 5) стоянаа И. 6) възложиша И. 7) П прот. И. 8) пѣзабшаа cod.

12. Рꙋкъ ожерелиныи єсть рана вапожанда: +

13. Ꙁапастіе єсть имже бѣ сказанъ рꙋцѣ бо его на перѣ сказаша: +

14. Патраχила[1] єсть· имже ведоша и к распатію· не ѡже бо но платъ [вꙁложиша] на вы[2] его съвокꙋпивше оба конца· тако и ведоша: +

15. А[3] фелонъ єсть χламида чрѣвленая или ѡтаига нешитаа· в бѣлꙋ же ризꙋ облачитса·[3] по образꙋ вышнемꙋ· ꙗкоже рече єѵ̑алистъ· ризы же ї̑· [бяша] бѣлы ꙗко | снѣгъ: +[4] H 589ᵃᵇ

16. А тростъ иже в рꙋкꙋ его молитвеникъ писанїи[5] тростію: +

17. А иже[6] выхо̑ съ єѵ̑алиемъ· оусогавъ єсть носившаго кр̑та: +

18. Столпъ же херꙋвимъскыи: + єсть мни̑ огнеобразна бо ї̑ одежа его по херꙋвимскы̑ шестокрылатымъ силамъ: +

19. Мни̑ попинъ иже вѣлами главꙋ[7] остр̑гаетъ.[8] ꙋставъ єсть їаковъ брата гна їр̑тѣмъ началника· тъ̀ бо р̑ѣ· ꙗко нѣ̑ бл̑годѣти ѿ мене· но поспѣшаствомъ сн̑таго д̑ха· и бл̑ословеца с дерꙁновенїемъ на бе̑ри вꙁмегъ на перси: +

20. Тако и чернеца попъ.[9] ѡчистивса творан слꙋжбꙋ невꙁбранно пр̑ѣ ѡчищаяса ѿ бж̑ественыа вечера ц̑ркы бж̑ія есть· ꙗкоже и ꙗковъ и і.ѡа̑· с дерꙁновен[никмь] гл̑аста[10] оугожен̑іе [ти] створихо̑.

21. Сп̑пъ есть· хр̑мъ высокъ столпъ вꙗ̑частва ꙗкоже вꙗка посылаетъ арх̑гглы· а сп̑пъ їр̑тѣ· творя бо р̑ѣ агг̑лы своа д̑хы и[11] слꙋгы своа огня полаща· трегꙋбо вꙁложаніе омофора его· | ꙗкоже[12] тр̑ц[ы] ѣ̑ облечена: + C 355ᵃ

22. Амофоръ есть по образꙋ аарони· тако бо даахꙋ жертвꙋ бг̑ꙋ ꙁаконнїи їр̑ѣи· вꙁ | глагахꙋ на рамѣ наплечнїи и иже ефꙋдъ[13] нар̑ится· ефꙋдъ[14] имѣ на H 589ᵇ
обою рамꙋ два камени изꙁмарагдова чт̑ыма ꙁлатомъ[15] прикована к немꙋже пригвоꙁдена[16] вахꙋ на перс̑ѣ· к̄в̄· камени различныи̑.[17] д̄· мистихъ[18]. к̄і̄· племенꙋ· тажестъ на совѣ носаще различныа[19] вола ч̑ѣдескыа и ꙁа тѣхъ хотяще[20] к бг̑ꙋ· га̑ ꙋмолаше сг̑ꙋво на перс̑ѣхъ словеса дꙋшꙋ и тѣло ꙁнаменаста в новѣмъ же· ꙋмофоръ[21] есть ꙁаблꙋше овча[22] сп̑ситела наша оставивъ ·ч̑· и· ѳ̑· на гор̑ѣ сниде на искан̑іе, и обр̑ѣте[23] и[24] на свои рамѣ вꙁема· къ оц̑ꙋ принесе· сего ради омофоръ[25] створаетса не ѿ ланꙋ, но ѿ волнꙋ: +

---

1) Патрихил *cod.* 2) й *прон. H.* 3) облачитса *cod.* 4) ꙗкова сн̑та *cod.* 5) писанїи *cod.* 6) иже *H.* 7) голову *H.* 8) остр̑гаютъ *cod.* 9) попа *прон. H.* 10) гл̑ата *H.* 11) и *прон. H.* 12) цр̑т *остался. cod., но вычеркн.* 13) ефвдъ *cod.* 14) ефвдъ *прон. H.* 15) золотомъ *H.* 16) пригвожденн *H.* 17) розноличныхъ *H.* 18) мистицъ *H.* 19) разноличныхъ *H.* 20) ходяще *H.* 21) амофоръ *H.* 22) овца *cod.* 23) wбрѣтъ *H* 24) и *прон. H.* 25) амофоръ *H.*

XXV.

с. 353ᵃ—356ᵃ |

* мѝ. Ѡ приходащихъ къ сѣтѣи сборнѣ(и) апⷭлстѣи цр҃кви и хотащихъ[1] крестѝтиса.*

Полᵘбаѣ бо Ѡ неприкосновныи ересѣ. еже сѫ началници мелхиседекіане. и феѡ҃тиане ⟨приходащѝ ко сѣтѣи сѡборнеи апⷭлстеи цр҃кви и хотащи крⷭ҃титиса⟩: ÷ прежᵇ глетᵃ сице·

1. Онѣсица· ѿ мелхисе[де]кіанъ· иже сѫтъ феѡᵘтіане· ⟨и феѡдосіане⟩ и неприкосновнїи дн҃ѣ[са] пристѫпаетъ[г] къ христіастѣи вѣрѣ· ни коеѥже ради нѫжа· или вѣды· или страха· [ил]и напасти или нищеты· или дѡга· и работы[д] или вины на и[ем]ѧ пѣнѧзѣмѣ· или

* ⟨Περὶ τῶν προσερχομένων τῇ ἁγίᾳ καθολικῇ ἀποστολικῇ ἐκκλησίᾳ καὶ μελλόντων βαπτίζεσθαι.⟩

Χρὴ ⟨οὖν⟩ τοὺς ἀπὸ ⟨τῆς τῶν⟩ Ἀθιγγ(ωνάν) ⟨αἱρέσεως, ἧς εἰσιν ἀρχηγοὶ οἱ Μελχισεδεκῖται καὶ οἱ Θεοδοτιανοί,⟩ προσιόντας ⟨τῇ ἁγίᾳ καθολικῇ ἀποστολικῇ ἐκκλησίᾳ⟩ καὶ βαπτίζεσθαι μέλλοντας ⟨πρῶτον⟩ τοῦτο λέγειν.

1. Ὁ δεῖνα ὁ ἀπὸ Μελχισεδεκιτῶν τῶν Θεοδοτιανῶν καὶ Θεοδοσιανῶν καὶ Ἀθιγγάνων σήμερον προσιὼν τῇ πίστει τῶν χριστιανῶν οὐ διά τινα βίαν ἢ ἀνάγκην ἢ φόβον ἢ ἐπήρειαν ἢ πενίαν ἢ διὰ χρέος ἢ ἔγκλημα κατ' ἐμοῦ κινούμενον, ἢ δι' ἕτερόν τινα τρόπον ἀπηγορευμένον,

---

* *Присоединены варіанты по И. П. Б. Соф. 1174 л. 251ᵇ—252ᵃ (=Соф.).*

Изд. А. Дмитріевскій, Богослуж. въ русск церкви въ XVI в., I, прил., 46—53 по Новгор Кормчей М. С. Б. 132 л. 422ᵃ—423ᵇ съ варіантами изъ М. С. Б. 310 л. 138, и 675 л. ?, Солов 725 (1085) л. 125ᵇ—127, 732 (1090) л. ?. 415 (476) л. ?, 414 (477) л. ?

1) хотѧщимъ *cod.*

а) *Все вставлено прот. Соф.* б) вирже *cod.* в) гл҃ютъ *Соф.* г) пристѫпаютъ *Соф* д) ѧ˙ *Соф. (ѧ, и работы).*

* Текстъ изъ Моск. Син. Библ. 443 (232 по Влад.), XII вѣка, л. 53ᵃ—56ᵃ (отсюда чрезвычайно неисправно изданъ А. А. Дмитріевскимъ, Богослуженіе въ русск. церкви въ XVI вѣкѣ. Часть I, прилож., 46—53. Казань 1884). По Laurent. plut IX cod. 8 изд. Bandini, Graecae ecclesiae vetera monumenta, II, 109 — 111 (Flor. 1763) и Catalogus codd. mss. Bibliothᵉ Medic. Laurent., I, 330 (Flor 1764), перепеч Migne PG, CVI, 1333—1336

нѣкоѣ ради иного шбраза ѿрицаемаго не[1] ѥко ѿ всеа[2] ѧша и єѵца любащаа бга· и его кѣрѵ

2. проклинаю· | [вса] мелхиседе- C 355b
кїанскыа и [феѡдотїанскиа] гѣемы[3] неприкосновеныи ереси· [і ереси]начальники[4] вса· феѡа⁰та рекѵ ѵсмара[5] и его ѵченики[6] асклипїѧ·[7] и ермофи^а и аполонида[8] и феѡа⁰та трапезанскаго[9] иже властиначальникъ[10] быста ереси· сїа

3. проклинаю и иже[11] по снхъ оучители неприкосновеныихъ· елици в коемъждо родѵ· и до[12] нынѣ быша елици же дн[ся] сѵть и быти хотатъ.

4. проклинаю вса смыслащаа· и слабащаа и ѵчащаа· и гл̃щ[а] ѥко мелхисѣкъ не бѣ члкъ· но сила бжїа великаа пребывающаа в безименныхъ[13] мѣстѣхъ· ѥко болїи естъ [то] хс̃[а]· и сего рад гл̃ета себе хс̃· ѥко вторїи и хѵжїи[14] по того чинѵ свѣтелствѵа

5. проклинаю[15] гл̃ющаа ‹ѥко› мелхиседекъ· рекше великаа сила бъ ‖ ‹и› оц̃а г̃а нашего їс[а] х̃а естъ и того ради нарицаетса[16] безъ оц̃а и без матере· ‹и› неродословенъ

ἀλλ' ὡς ἐξ ὅλης ψυχῆς καὶ καρδίας τὸν Χριστὸν ἀγαπώσης καὶ τὴν αὐτοῦ πίστιν.

2. Ἀνάθεμα πᾶσαν τὴν τῶν Μελχισεδεκιτῶν ἤτοι Θεοδοτιανῶν καὶ Θεοδοσιανῶν καὶ Ἀθιγγάνων αἵρεσιν καὶ τοὺς αἱρεσιάρχας ἅπαντας, Θεόδοτόν φημι τὸν σκυτέα καὶ τοὺς αὐτοῦ μαθητὰς Ἀσκληπιάδην καὶ Ἑρμόφυλον καὶ Ἀπολλωνίδην καὶ Θεόδοτον τὸν τραπεζίτην, ὅστις μάλιστα γέγονεν ἀρχηγὸς τῆς αἱρέσεως ταύτης.

3. Ἀνάθεμα καὶ τοὺς καθεξῆς διδασκάλους τῶν Ἀθιγγάνων, ὅσοι κατὰ γενεὰν ἑκάστην ἄχρι τοῦ νῦν γεγόνασι, καὶ ὅσοι σήμερόν εἰσι καὶ γίνεσθαι μέλλουσιν.

4. Ἀνάθεμα πάντας τοὺς φρονοῦντας καὶ δοξάζοντας καὶ διδάσκοντας καὶ λέγοντας, ὅτι ὁ Μελχισεδὲκ οὐκ ἦν ἄνθρωπος, ἀλλὰ δύναμις θεοῦ μεγάλη διατρίβουσα ἐν ἀκατονομάστοις τόποις, καὶ ὅτι μείζων τοῦ Χριστοῦ ἐστιν ἐκεῖνος, καὶ διὰ τοῦτο λέγεται ὁ Χριστὸς ὡς δεύτερος καὶ ὑποδεέστερος κατὰ τὴν ἐκείνου τάξιν ἱερατεύειν.

5. Ἀνάθεμα τοὺς λέγοντας, ὅτι ὁ Μελχισεδὲκ ἤτοι ἡ μεγάλη δύναμις ὁ Cod. 252a
θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐστι καὶ διὰ τοῦτο καλεῖται ἀπάτωρ, ἀμήτωρ καὶ ἀγενεαλόγητος.

---

1) не *cod.* 2) всакоѧ *cod.* 3) гѣемы *Соф.* 4) началника *cod.* 5) смара *Соф.* 6) ѵченика *cod.* 7) аксклпїѧ *cod.* 8) аполлнода *Соф.* 9) трапезиѣскаго *Соф.* 10) властиначалника *cod.*, началник *Соф.* 11) проклинаю и *Соф.* 12) но *cod.* 13) безъременныѣ *cod.* 14) гѵжїи *cod.* 15) проклинаа *cod.* 16) нарицаютса *Соф.*

6. проклинаю· ⟨хранящыа⟩ ѥко їюдѣи[1] сѹботѹ· ѥко поганыа же ⟨и⟩ обрѣзанїе ѿмещющыа[2] и крещенїе·

7. проклинаю творащыа волъшбенїа· и обаанїа· и сими вредити и полъсобати чѣкомъ обѣщающимса[3]

8. проклинаю· призывающыа бѣсы некїа· ѿ нихъже[4] первыи наричаютса·[5] сѹрѹ· и сханъ· и арχе и сими мнящихъса лѹнѹ приближити [к] собѣ· и въпрашающихъ ѓ ю[6] нѣже аще χощѣ

9. проклинаю полагающихъ[7] звѣзда[8] чѣловѣкаа имена· и мечьтанїемъ [всѣ] бѣсовъскыи· подвизатиса имъ дрѹгъ на дрѹга·[9] диволтворащихъ и тако славящыа·[10] ѥко ѿ ѓ[11] звѣздѹ
С 356a | сего ѹгасн· и полобаѣ всячески·[12] бѹти емѹ силнѣишѹ[13] оного [и] крѣпчаншѹ[14]

10. проклинаю иже[15] лицемѣрїемъ чѣтоты чѣконенавидѣнїемъ оучащи. и гнѹшающыйса всякого чѣка иже нѣсть имъ единомѣрена· и того ра не приближитиса комѹ[16] к[17] такомѹ ни к собѣ приближитиса комѹ ни дадѹщи ни дати же ни вѕимати рѹками· ащи же вѹдеть нѣчто

6. Ἀνάθεμα τοὺς φυλάσσοντας μὲν ὡς Ἰουδαίους τὸ σαββατον, ὡς ἐθνικοὺς ⟨δὲ⟩ καὶ τὴν περιτομὴν διαπτύοντας καὶ τὸ βάπτισμα[1].

7. Ἀνάθεμα τοὺς χρωμένους μαντείαις καὶ φαρμακείαις καὶ γοητείαις καὶ δι' αὐτῶν βλάπτειν καὶ ὠφελεῖν ἐπαγγελλομένους ἀνθρώποις.

8 Ἀνάθεμα τοὺς ἐπικαλουμένους δαιμόνιά τινα, ὧν τὰ πρῶτα καλοῦνται Σωροῦ καὶ Σεχὰν καὶ Ἄρχε, καὶ δι' αὐτῶν τὴν σελήνην δῆθεν ἕλκοντας πρὸς ἑαυτοὺς καὶ ἐρωτῶντας αὐτήν, περὶ ὧν ἂν βούλωνται.

9. Ἀνάθεμα τοῖς ἐπιτιθεῖσι τοῖς ἀστράσιν ἀνθρώπων ὀνόματα καὶ διὰ φαντασίας δαιμόνων κινεῖν αὐτοὺς κατ' ἀλλήλων τερατευομένους καὶ οὕτω φημίζοντας, ὡς ὁ τοῦ δεῖνος ἀστὴρ τὸν τοῦ δεῖνος ἔσβεσε, καὶ δεῖ παντως εἶναι τονδε κραταιοτερον εκείνου καὶ εὐτυχέστερον.

10. Ἀνάθεμα τοὺς ἐν προσποιησει καθαροτητος μισανθρωπίαν διδάσκοντας καὶ βδελυσσομένους πάντα ἄνθρωπον, ὅστις αὐτοῖς οὐκ ἔστιν ὁμόπιστος, καὶ δια τοῦτο μήτε προσεγγίζειν ἐπιχειροῦντας τινὶ τοιούτῳ, μητε προσεγγίζεσθαι παρα τινος ἀνεχομένους, μήτε διδόναι τι μητε λαμβάνειν δια χειρός. εἰ δὲ συμβῇ τι

1) нюдѣа в cod 2) ѿмѣщющыа cod 3) обѣщающимса Соф 4) и вставл. Соф 5) наричатса cod 6) ѿ cod. 7) полагающимъ Соф полагающихъ cod. 8) звѣздѣ cod. 9) дрѹгъ на дрѹга cod 10) творащыа cod. 11) сіѳ cod 12) и вставл. cod. 13) силнѣиши cod. 14) крѣпчаншю cod 15) иже cod 16) комѹ cod 17) к cod

1) σαββατον cod, σαββατον βαπτισμα Δημητρ

по прикльчаю таково акїе на очищеніе [и] к баню текоущіе· ако осквернившеся и нечѣти быкше·

11. проклинаю[1] к симъ и всякое 5 арѣгое поганьство и [ѳ]хищ[р]еніе и всако дѣаніе· неприкосновенныѣ· акленое же [и]⟨ли⟩ кгаинѣ· ѿ нихъ творимое·

12. сн[м] ѵбо вса проклинаю· и ѿкращаюся· и ѿрицаюся ихъ· и съчитаваю же са ѿ 10 кѣрвю къ единого ѣа оца· вседержителя· творца нбѵ и земли· видимыимъ же всѣмъ ⟨и⟩ невѣдимыимъ· и аже по сїѣ: +

κατὰ τύχην τοιοῦτον, εὐθὺς ἐπὶ καθαρισμοὺς καὶ λουτρὰ χωροῦντας ὡς μεμολυσμένους καὶ ἀκαθάρτους γεγονότας.

11. Ἀνάθεμα πρὸς τούτοις καὶ πᾶν ἕτερον ἔθος καὶ ἐπιτήδευμα καὶ πᾶσαν πρᾶξιν τῶν Ἀθιγγάνων φανερῶς ἢ λαθραίως παρ' αὐτῶν τελουμένην.

12. Ταῦτα τοίνυν ἅπαντα ἀναθεματίζων καὶ ἀποστρεφόμενος καὶ ἀποτασσόμενος αὐτοῖς συντάσσομαι τῷ Χριστῷ καὶ πιστεύω εἰς ἕνα θεὸν πατέρα παντοκράτορα[1] ⟨ποιητὴν οὐρανοῦ καὶ γῆς ὁρατῶν τε πάντων καὶ ἀοράτων καὶ τὰ καθεξῆς.⟩

1) проклинаютъ *cod.*

1) Текстъ заканчивается слѣдующей затѣмъ помѣткой: καὶ τὴν λοιπὴν ἀκολουθίαν ζήτει ἐπὶ τῶν Μανιχαίων.

XXVI.

С 356[a—b] |

*м҃ю҃· Ѡ боумилѣ [попѣ].

Ѣ лѣто[1] правоковѣрнаго цр҃а петра· бысть в болгарастѣи зѣмли попъ именемъ бѡмилъ о крт҃ѣ г҃ни блазнившеся· сице·

1. аще кто бѡгомилъ[2] цр҃ква сн҃а древомъ· можетъ ли [то] древо мило[3] быти цр҃ю тако[n] и крт҃ъ бц҃ мнитъ ока[а]нныи [сей] по нѹжи· а не своею волею· распеншагося[4] г҃а· не[5] зѣ спасеніе чл҃ческое и се р҃ч҃е· аще крт҃ѹ поклонятися и цѣловати его тъ и ослѹ клонатися и цѣловати его понеже х҃с· и на ослѣ вѣзѣ҆: +

С 356[b] *2.* А причастіе нѣсть· тѣло | и кровь х҃ва· ни повелѣніемъ бж҃іимъ творима· но ѡ҃ четырока є҃ваггліа то рѣно и опрак[о]сѣ аг҃лъ тѣло нар҃ѣ тетроє҃ваггліе· а кровъ апракъ аг҃лъ: +[6].

3. А литѹргіа х҃с не творилъ· ни аг҃ли предали но ноа҃ зла҃встыи [и] нѣста слѣпаго[7] просвѣтилъ [ни мр҃тва воскр҃сил҃ъ | но притча[8] то[9] сѹта· грѣхоцѣленыа[10] класымии· є҃ваггліисты положаша[11] народомъ же напитаномъ[12] в пѹстыни· ѕ҃· ѡ [хлѣбъ р҃ѣ не сѹта хлѣбъ то, но четыри є҃ваггліисти· патое] апракъ[13] аг҃лъ· [и] спросга рещи вса х҃ва чюдеса разѣрати: +

---

* *Отсюда изд. уже у П. И. Срезневскаго, Обозр. древн. русск. списков Кормч. кн., 38. Присоединяю сличеніе съ Росс. Ист. Муз. Увар. 296 (214) л. 599 ᵛ (= Ув.) Въ Рум. Муз. [№ ?] изд. К. Калайдовичъ, Іоаннъ Экз., 100—101, и Росс. Ист. Муз. Увар. 791 л. 638 другая редакція сказанія:*

Ѡ бѡгомилѣ попѣ иже блажьнившеся о крт҃ѣ х҃вѣ.

И лѣта бл҃гов҃рнаго цр҃а петра в зѣмли болгарастѣи бысть попъ именемъ бѡмилъ а поистинѣ рещи кыи не вѣсъ· иже о крт҃ѣ г҃ни сице гл҃ть, како сѧ имъ клонати· жидове бо на нѣ҃ сн҃а бж҃іа распяша· и сице г҃л҃ѣ· аще бы кто цр҃ква сн҃а вѣмлъ древѣ҃, можетъ ли древо то любимо быти цр҃ю· мнѣше бо оканнымъ, ни по свои волѣ распята г҃а, ни за спсніе чл҃чьско, но по нѫждѣ, и не разѹмѣ г҃ланныа аг҃ли҃ пакли҃ мнѣ р҃ѣ да не вѣдѣ҃ хвалитъ тъкмо о крт҃ѣ г҃а нашего і҃и х҃а. (*Гал. 6, 14*).

1) лѣта *Ув.* 2) ѹгомѣтъ *Ув.* 3) люко *Ув.* 4) распиньшасѧ *Ув.* 5) ни *Ув.* 6) аг҃лъ апракосъ *Ус.* 7) слѣпа *Ув* 8) притча *cod.* 9) то *пров. Ув.* 10) грѣхоцѣленыа *Ув.* 11) полоѫиша *Ув.* 12) написаномъ *cod.* 13) апракосъ *Ув.*

XXVII.

С 356^{b}—359^{b} |

* и· Чинъ бываетъ·[1] надъ обращающимъсѧ ѿ срачинъ· къ чт҃ѣи ⟨и⟩ истиннѣи[2] [нашеи и непорочнѣи] вѣрѣ кр҃тїа-
5 стии·

* Τάξις γινομένη πρὸς τοὺς ἀπὸ Σαρακηνῶν ἐπιστρέφοντας πρὸς ἀληθινὴν καὶ καθαρὰν ⟨καὶ ἀμώμητον⟩ πίστιν τῶν χριστιανῶν[1].

I. Перѣе оубо приходи къ[3] правои вѣрѣ да постится ·ѕ· нѣли· да наоученъ бѫдетъ молитвѣ яже въ сѣмъ

I. Προηγουμένως μὲν ὁ προσιὼν τῇ ὀρθῇ πίστει νηστεύει ἐπὶ ἑβδομάδας δύο καὶ διδάσκεται τὴν ἐν τοῖς θείοις[2]

---

* *Приводятся варіанты по Рум. Муз. 238 л. 623^{b}—626 (=P). Извѣстны другіе переводы: 1) въ Требникахъ Моск. Син. Библ. 377 л. 130—134, Солов. 725 (1085) 1505 г. л. 194—199, по послѣднему изд. А. Яблоковъ, О происхожденіи чина присоединенія мухаммеданъ къ прав. христ. вѣрѣ (Прав. Соб. 1881, мартъ, 268—375); 2) Рязанск. Кормчей 1284 г. (Росс. Публ. Библ. F. п. II № 1, л. 399^{b}—402^{b}; 3) въ Уставѣ Моск. Син. Библ. 389 1553 г. л. 78^{b}—81. Существуютъ еще двѣ редакціи и издаваемаго перевода: 1) въ Кормчей Росс. Публ. Библ. Соф 1174 л. 262^{b}—265^{b}; 2) въ Кормчей Погод. 235 л. 112^{b}—115^{a} Съ С совпадаетъ Росс. Публ. Библ. F II № 119 л. 158^{b}—161^{b}*

1) сыпаи *P* 2) истинѣи *проп. P* 3) къ *проп. P*

---

* Текстъ изъ Hierosol. Sab. 376, XV вѣка, л. 54^{b}—61^{a} (по списку, сообщенному † А. И. Пападопуло-Кераневсомъ), варіанты изъ Coisl. 39, XVI вѣка, л. 271^{a} 272^{a} (= C), Моск. Син. Библ. 443 (252), XII вѣка, л. 56^{a}—59^{b} (= M) и Sinait. 1609, XV вѣка, л. 629^{a}—631^{b} (=S).

Изд. въ Saracenica sive Moamethica opera Fr. Sylburgii (1595), 74—91 (= Migne, PG, CXL, 123 — 136) по Vatic. Palat. 233, л. 3^{a} — 5^{b}; E. Montet, Un rituel d'abjuration des Musulmans dans l'Eglise grecque (Revue de l'hist des religions, 1905, LIII, 145—163) по Vatic. Palat 233, Vindob theol. gr. 306 л. 24^{b}—26^{a}, Bruxellensis 1281 года, л. 85^{a}—89^{a} (по весь текстъ изданъ) Сравн. также Θ Курганова и Г. Саблукова, Замѣтки къ вопросу о византт. противомусульм литературѣ (Прав. Собес., 1878, кн. III, 97—121, 149—182, 303—327).

1) Τάξις γινομ. ἐπὶ τοῖς ἀπὸ Σαρακηνῶν επιστρέφουσι πρὸς τὴν καθαρὰν καὶ ἀληθινὴν πίστιν ἡμῶν τῶν πιστῶν (χριστιανῶν M) MC; Τάξις γινομ ἐπὶ τ ἀπὸ Σαρακ. ἢ ἀπὸ Ἀγαρινῶν επιστρ. πρὸς τὴν καθολικὴν ἐκκλησίαν καὶ ἀληθῆ πίστιν τῶν χριστιανῶν S 2) ἁγίοις CMS.

єѵ҃лїи· предаѣмъ намъ ѿ ба [и гд] нашего їс хѵ҃а·

<и> въ сѵ҃тыи ·обра[5]·
бѣрѹю во[3] и единого ба: +

Посемь облъкѫ їерѣи въ сѵ҃тѹю[4] одѣжю· [и въ крѵ҃тилиці приидѣ·[3] <тѹ сѵ҃щимъ и инымъ вѣрнымъ елико хотятъ·> и приѯобетъ того и постави[10]тъ [и] прѣ сѵ҃тою кѹпелїю· непокроѵеною главою· И рѣтъ к немѹ[4] [їерен] рци с[иц]е·

Онсица ѿ сорочинъ дне приходитъ к вѣрѣ хр҃тїа́нстїи· ни <ѿ> коея[же] ради кѹжа· или вѣдѫ· ни ѿ лести [и] [ѿ] лѣцемѣрна но ѿ всея дша и срца чиста <и> нелестно хва[15]люща<ща>· и[5] того вѣрѹ ѿрицаюся всякыя сорочинскыя вѣры: + <и> Проклинаю· моамеда[6] и боҳмита· егоже сороцини чтѹтъ· ꙗко а҃ла бѫ҃га и пр҃рка:

[и <о>номѹ слагаюцѹ<ся> и глю[25]цѹ· таи<и>же глы· или самъ или

εὐαγγελίοις παραδοθεῖσαν ἡμῖν ὑπὸ τοῦ κυρίου ἡμῶν[1] Ἰησοῦ Χριστοῦ[2] προσευχήν, τὸ πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.[3] καὶ τὸ ἱερὸν τῆς πίστεως ἅγιον[4] σύμβολον, πιστεύω εἰς ἕνα θεόν[5].

Εἶτα περιτιθέμενος[6] ὁ ἱερεὺς τὴν ἱερατικὴν στολήν[7], ἔρχεται[8] ἐν τῷ βαπτιστηρίῳ συμπαρόντων καὶ ἑτέρων πιστῶν ὅσοι βούλονται, καὶ μεταλαμβάνεται τοῦτον, καὶ ἱστῶν πρὸ[9] τῆς ἁγίας κολυμβήθρας ἀπερικάλυπτον ἔχοντα τὴν κεφαλὴν φησὶ πρὸς αὐτόν· Εἰπὲ[10] <οὕτως>·

ὁ δεῖνα ὁ ἀπὸ Σαρακηνῶν σήμερον προσέρχομαι[11] τῇ[12] πίστει τῶν χριστιανῶν οὐκ ἐκ τινος βίας ἢ ἀνάγκης. οὐδὲ[13] ἀπὸ δόλου ἢ ὑποκρίσεως, ἀλλ' ἐξ ὅλης ψυχῆς καὶ καρδίας καθαρᾶς καὶ[14] ἀδόλου τὸν Χριστὸν ἀγαπῶσης[15] [καὶ τὴν αὐτοῦ πίστιν][16], ἀποτάσσομαι πάσῃ τῇ τῶν Σαρακηνῶν[17] θρησκείᾳ καὶ ἀναθεματίζω Μωάμεδ[18] τὸν καὶ Μουχούμετ[19], ὃν ὡς ἀπόστολον καὶ προφήτην θεοῦ τιμῶσιν οἱ Σαρακηνοί[20].

Κἀκείνου συντιθεμένου καὶ λέγοντος τὰ αὐτὰ[21] ῥήματα· ἢ δι' ἑαυτοῦ ἢ δι'

1) вѣрѹю ко] вѣрѹ cod. 2) сѵ҃щинѹю P. 3) пришдъ въ крѵ҃тилиця P. 4) рече емѹ P. 5) лишнее люб и вставл. P. 6) махмеда P.

1) ἡμῶν προπ. CMS. 2) χριστοῦ C перечеркив. 3) τὸ πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς προπ. CMS. 4) ἅγιον προπ. CMS. 5) πιστεύω εἰς ἕνα θεόν προπ. CMS. 6) περιθέμενος C. 7) τὴν ἱερατικὴν (=ἱερὰν S) στολὴν ὁ ἱερεὺς CMS. 8) ἔρχεται προπ. CMS. 9) πρὸς C. 10) ὁ Σαρακηνος M. 11) προσερχόμενος CMS. 12) τῇ προπ. S. 13) ἢ CS. 14) καθαρᾶς καὶ προπ. CS. 15) ἀγαπήσας M. 16) ὁ ἐπιστρέφων добавл. C. 17) τῶν Σαρακηνῶν πασῇ τῇ CS. 18) Μωάμεδ CS, при чемъ C вездѣ такъ, а S съ анас. 4 пишетъ μωάμεδ. 19) Μαχούμμετ C. 20) οἱ Σαρ. τιμῶσιν ὡς ἀπ. θ. καὶ πρ. CMS. Послѣ этихъ словъ въ M сразу идетъ текстъ анас. 2. 21) λέγοντος καὶ συντιθεμένου ταῦτα τὰ C, a in marg. добавл. τὰ αὐτὰ.

толъкомъ· аще же самъ не оумѣти начнетъ словѣнѣскы, да толмачемъ проклинаетъ· аще ли дѣтищѧ· да хотѧ кр҃тити его· ⟨и паки ерѣи приносить послѣдованиа⟩ и ⟨абїе⟩ бываетъ проклинаніе по тому же wбразѣ·

та[15] ⟨и проклинанїю всякомъ исполнающюсѧ· речета⟩ дїаконъ· миромъ г҃ѣ помолимсѧ· ⟨и людие· г҃и помилоуи·⟩ и прочаа·

и по аминѣ· прекр҃тивъ его wпѣстїи· ⟨и⟩ наоутрїа причтѣ и къ оглашенныимъ· ⟨и прочаа·⟩

II. Єсть же проклинаніе сороцинѣскоє сице·

1. Онъ сїи w сороцінъ, днѣ прихода[1] к вѣрѣ хр҃тианѣстѣи, не w ⟨коемже⟩ нѣжа· ни w вѣды· ни w ластѣи· ни w лицемѣрїа· но w всеа лѣша и чѣта срѣда· нелестано ѯа люба⟨ща⟩ и того вѣрѣ и wбращаюсѧ всякїа сороцынѣскїа

ἑρμηνέως, ἐὰν[1] αὐτὸς οὐ[2] γραικίζῃ, ἢ διὰ τοῦ ἀναδόχου αὐτοῦ, εἰ παιδίον ἐστίν. πάλιν ὁ ἱερεὺς ἐπιφέρει τὰ ἀκόλουθα· καὶ αὖθις γίνεται ἡ αὐτὴ[3] ἀπόκρισις κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον.

Καὶ τοῦ ἀναθεματισμοῦ παντὸς πληρουμένου, λέγει[4] ὁ διάκονος· ✠ ἐν εἰρήνῃ[5] τοῦ κυρίου δεηθῶμεν· [ὁ λαός· [6] κύριε ἐλέησον·] καὶ τὰ ἑξῆς τῶν αἰτήσεων· [7] μετὰ καὶ τὴν συμπλήρωσιν καὶ[8] τὸ ἀμὴν σφραγίζων[9] αὐτὸν[10] ἀπολύει[11] καὶ τῇ ἑξῆς ἡμέρᾳ[12] καὶ αὐτὸς[13] συναριθμεῖται τοῖς κατηχουμένοις [καὶ τὰ ἑξῆς].

II. Ἔστι δὲ ὁ ἀναθεματισμὸς τῶν Σαρακηνῶν τοιοῦτος·[14]

1. Ὁ δεῖνα ὁ ἀπὸ Σαρακηνῶν [σήμερον][15] προσελθών[16] τῇ καθαρᾷ καὶ ἀμωμήτῳ πίστει ἀναθεματίζω πᾶσαν τὴν τῶν Σαρακηνῶν θρησκείαν καὶ τὸν *Μωάμεδ* καὶ τὸν *Μουχούμετ* [προσερχόμενος τῇ πίστει τῶν χριστιανῶν οὐκ ἔκ τινος βίας ἢ ἀνάγκης[17] οὐδὲ ἀπὸ δόλου ἢ ὑποκρίσεως, ἀλλ' ἐξ ὅλης ψυχῆς καὶ καρδίας καθαρᾶς καὶ ἀδόλου τὸν Χριστὸν ἀγαπώσης καὶ τὴν αὐτοῦ πίστιν. ἀποτάσσομαι πάσῃ τῇ τῶν Σαρακηνῶν

---

1 приходитъ *cod.*

1) καὶ вставл. C. 2) μὴ (S. 3) αὐτὴ προп. CS. 4) φησὶν C8. 5) ἐν εἰρήνῃ проп. C8. 6) τὸ вставл. S. 7) τῶν αἰτήσεων проп. C8; καὶ вставл. S. 8) καὶ τὴν συμπλήρωσιν καὶ проп. CS; δὲ вставл. C. 9) σφραγίζει C, но надъ ει надписыв. ων. 10) καὶ вставл. 8, откуда видно, что S читаетъ σφραγίζει (написано сокращенно). 11) ἀπολυει проп. C. 12) ἡμέρᾳ проп. C. 13) καὶ αὐτὸς проп. C8. 14) οὕτως C8. 15) вставка изъ S. 16) προσιρχόμενος C8. 17) προσέρχη вставл. S.

вѣры· ⟨и⟩ проклинаю моамеда и бохмита· егоже сарацыни чтⷭ[1] ꙗко а҃лла бо҃жіа и пр҃рка]

2. Проклинаю· алима затма[1] моамедова·

и[2] апⷭбкⷭра·[3] и ⷭвера· и ⷭмара·
C 357a |и талхана· и[2] апⷭпⷭкріа садокінскаго·[4] и моевіа· и зюпира· и[2]
10 авделⷭ[5] и зенита·[6] ⟨и⟩ изита· и са⟨и⟩та· и оу҃мана·[7] и прочая вся с⟨ъ⟩та[и]ники и [с]поспѣшники[8] моамедовы: +[9]

3. Проклинаю· заданⷭ[10] и а⟨и⟩сⷭ и зеннепⷭ· и омкелфⷭнⷭ· первыя ⟨и⟩ скверныя жены моамедовы·[11] и фатⷭманⷭ дчера его: +

4. Проклинаю нарицаемⷭю· корⷭ-
20 сн҃ъ все пісаніе моамедово еже творита архаггломъ гаврііломъ[12] принесено емⷭ и всако ⷭченіе ⟨его⟩ [и] законоположеніе· запов҃ѣди и[13] [скверная пов҃ѣданіа ⟨и⟩ та-
25 инства] ⟨и⟩ предания и хⷭлы его: +

θρησκεία καὶ ἀναθεματίζω Μωάμεθ τὸν καὶ Μουχούμετ][1] ὃν οἱ Σαρακηνοὶ τιμῶσιν ὡς ἀπόστολον θεοῦ καὶ προφήτην.

2. Ἀναθεματίζω Ἀλείμ[2] τὸν ἐπὶ θυγατρὶ[3] γαμβρὸν τοῦ Μωάμεδ· καὶ Χασάνην καὶ Χουσένην τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ[4] καὶ Ἀπουπίκερ[5] τὸν καὶ Βουβίκερ καὶ Οὔμαρ, καὶ Τάλχαν, καὶ Ἀπουπάκριν[6] τὸν Σαδίκην, καὶ Μαεβίε καὶ Ζουπέϊρ, καὶ Ἀβδελᾶν [καὶ Ζέϊτ[7] καὶ Ἰζίτ[8] καὶ Σαΐτ καὶ Οὐθμὰν][9] καὶ τοὺς λοιποὺς ἅπαντας συμμύστας καὶ συνεργοὺς καὶ διαδόχους τοῦ Μωάμεδ.

3. Ἀναθεματίζω Ζαδίζε[10] καὶ Αἰσᾶ[11] καὶ Ζέϊνεπ[12], καὶ Ὀμκελθοὺμ[13], τὰς προτέρας[14] [καὶ μιαρὰς][15] γυναῖκας[16] τοῦ Μωάμεδ καὶ Φατοῦμαν[17] τὴν θυγατέρα αὐτοῦ[18].

4. Ἀναθεματίζω τὸ[19] λεγόμενον κουρὰν, ἤτοι τὴν ὅλην γραφὴν καὶ διδασκαλίαν[20] τοῦ Μωάμεδ[21], ἣν[22] πλάττεται διὰ τοῦ ἀρχαγγέλου Γαβριὴλ[23] κατενεχθῆναι αὐτῷ· καὶ[24] πᾶσαν τὴν διδασκαλίαν αὐτοῦ·[25] καὶ τὸ κουρὰν[26] καὶ τὰς νομοθεσίας καὶ τὰς ἀποκρύφους διηγήσεις καὶ τὰ μυστήρια καὶ τὰς παραδόσεις καὶ τὰς βλασφημίας αὐτοῦ.

---

1) затма *cod.* 2) и *cod.* (*т. е. читается* напⷭбкⷭра, напⷭпⷭкріа, напⷭделⷭ). 3) апⷭтикира *P.* 4) напⷭтикира садикаго *P.* 5) миледов *P.* 6) зента *cod.* 7) еуҳмата *P.* 8) посмѣшники *cod.* 9) моамедовы *cod.* 10) зозаданⷭ *cod.* 11) мамедовы *cod.* 12) гавриломъ *cod.* 13) запов҃ѣди и *прон. P.*

1) Μαχούμετ C. 2) ἀλεῖ S. 3) θυγατέρα C θυγατρὸς S. 4) καὶ X, καὶ X, τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ προπ. CMS. 5) ἀποϋπίκερ M; ἀποπίκερ CS. 6) ἀπὸ πουπάκριν M; ἀποϋμπάκριν S. 7) ζήτ S. 8) καὶ ἰζήτ προπ. M. 9) οὐϋθμὰν cod. C. 10) βάδιζε cod. 11) αἴσσε CM, ἄϊσε S. 12) ζεί-νετ C, ζήνες S. 13) ὀκελθοῦν M, ὁμικελθοῦν CS. 14) πρώτας M. 15) μιαρωτέρας MS. 16) τῶν γυναικῶν CS. 17) φατοῦμαν M, φατμᾶν S. 18) καὶ φατ. τὴν θυγ. αὐτοῦ προπ. C. 19) τὸν M. 20) καὶ διδασκαλίαν προπ. MS. 21) Ἀναθεματίζω... Μωάμεδ προπ. C. 22) ἣ C. 23) Μιχαὴλ C, 24) καὶ προπ. C. 25) αὐτοῦ προπ. CM. 26) καὶ τὸ κουρὰν προπ. CMS.

5. Проклинаю рай моамедокъ· к немже гѣтъ ·д·мъ быти рѣкамъ· ѿ коды немѹтныа· и ѿ млека не измѣнающа сладости· и вина слакѹ [и] медѹ процѣжена и въ дна придѹщи· и раздѣлаа въ[1] ·и· рѣ· [лѣ пребывати] к немъ сорочиномъ съ своими женами· плотьскы[м]и похотми живѹщи· подъ сѣнїю нѣкоею древесѹ· иже са наричю[2] сидри[3] и талн и маса ѣдѹче птича[4] иҳже хотятъ· [и овоща всакъ· и] пиюще ѿ карифы[5] источника[6] нарѣнаго салсавинъ· ⟨и⟩ вино пр[ин]осащимъ· егоже черпанїе ѿ источника феҳнима· иже въздрастъ до нѣси до сазающе мѹжескѹ же полѹ· и женьскѹ таиныа оуды имущоу[7] ·м· локотъ· събокѹплающе же са несытно прѣ бгомъ ҳане бъ рѣ[8] не срамлаютеса: +

6. Проклинаю нареченыа ѿ моамеда· аггелы· арфа· и марфа· [и цлюа·] и ма рѹа· иҳже ѿ тѣны быти· бжїи[хъ] силъ [лже]словитъ[9] к сй же басненыа ѿ него прѣкы· и апълы хѹда и цалета· и халеха[10] и соапа· и ердиса· и дѹалкафила и локомона: +

5. Ἀναθεματίζω τὸν παράδεισον τοῦ Μωάμεδ, ἐν ᾧ λέγει[1] τέσσαρας εἶναι ποταμοὺς ἐξ ὕδατος ἀθολώτου καὶ γάλακτος μὴ ἀλλάσσοντος τὸν νόστον αὐτοῦ καὶ οἴνου ἡδέος καὶ μέλιτος ὑλιστοῦ, καὶ κατὰ τὴν μέλλουσαν ἡμέραν ἣν περιορίζει εἰς πεντήκοντα χιλιάδας ἐτῶν διάγειν ἐν αὐτῷ τοὺς Σαρακηνοὺς μετὰ τῶν ἰδίων γυναικῶν σαρκικῶς καὶ ἐμπαθῶς ζῶντας· καὶ ὑπὸ σκιάν τινων δένδρων, ἃ καλεῖται σίδρη καὶ τάλυχ,[2] κρέα τρώγοντας[3] ὀρνέων ὧν ἐπιθυμοῦσι καὶ ὁπώραν παντοίαν, πίνοντάς τε ἀπὸ[4] Καφουρᾶ πηγῆς καὶ ἀπὸ Ζιγγίβερ πηγῆς[5], ὠνομασμένης Σαλσάβηλα·[6] καὶ οἶνον προσφερομένους οὐ τὸ κέρασμα ἐκ πηγῆς[7] Θεσνείμ[8]. ὧν αἱ ἡλικίαι οὐρανομήκεις ἀῤῥένων τε καὶ θηλειῶν καὶ τὰ μόρια τεσσαρακονταπήχεις[9], συνουσιαζόντων ἀκορέστως ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, διότι φησὶ θεὸς[10] οὐκ αἰσχύνεται.

6. Ἀναθεματίζω τοὺς ὀνομαζομένους παρὰ τοῦ Μωάμεδ[11] ἀγγέλους, τόν τε C 357b
Ἀρὼθ καὶ τὸν Μαρὼθ καὶ [τὸν] Τζαφᾶ καὶ τὸν Μαρούα[12], οὓς ἐκ τῶν σεβασμίων εἶναι τοῦ θεοῦ τερατεύεται·[13] πρὸς τούτοις δὲ καὶ τοὺς μυθευομένους ὑπ' αὐτοῦ[14] προφήτας καὶ ἀποστόλους, εἴτουν τὸν Χούδ, καὶ Τζάλετ, καὶ[15] Σάλεχ, καὶ [τὸν] Σοάϊπ[16] καὶ τὸν Ἐδρῆς[17] καὶ τὸν Δουαλκίφηλ[18] καὶ τὸν Λοκμάν[19].

1) въ *прои. P.* 2) наричѹ *cod.* 3) сидри *P.* 4) птича мдѹще *P.* 5) кафиры *P.* 6) источника *cod.* 7) имущи *cod.* 8) рече бъ *P.* 9) словетъ *cod.* 10) *должно быть* салеха.

1) ἐν τῷ λέγειν C. 2) τάλεχ CMS. 3) καὶ ὑπὸ σκιὰν... τρώγοντας προπ. S. 4) ὑπο S. 5) καὶ ἀπὸ Ζιγγίβερ πηγῆς προπ. CS. 6) σαρσάβη C, σαλάβελλα M, σαλβάβυλα S. 7) ἀπὸ γῆς CS. 8) Θεσονείμ C. 9) τεσσαράκοντα πηχῶν CS. 10) θεὸς φησιν CM, θεὸς προπ. S. 11) παρὰ τοῦ μωάμεθ ὀνομαζομένους C. 12) μαρούα C. 13) τερατεύονται M, καὶ вставл. C. 14) ὑπ'αὐτῶν C. 15) ἡ CMS. 16) σεναΐν C. 17) ἐδρὺς S, ἐσδρής C. 18) ουαλκιφίλ CS. 19) λουχμᾶν S.

7. Проклинаю вса свѣдѣтелства моамедова елико ѕко ѿ ветхаго писанїа изходитъ[1] превращаа [и] блѫдствѫа.[2] вещиствено оваагаа· ноа· и авраама· исака· їакова· иосифа· нока· [моусеа и аарона·] и самоила· илїю· и ионѫ и ѕахарїю оца їоа предтеча·

8. [И] еще[3] проклинаю· елико єѵтеословитъ[4] словенаскы[5] ⟨и⟩ невѣ[жа]ствено и о бжїи твари· ⟨и⟩ о слнци и о лѫнѣ· гла[6] а[3]даиема[7] быти:+

9. Проклинаю в сорочинѣхъ с[к]роковное[8] ученїе [и][9] овѣщанїе[10] моамедово· иже рѣ ключарю ми быти раискомѫ· [и] вѫвести въ на [съ собою] ·о·⟨р҃а·⟩ сорочи правѣныи· грѣшныимъ[11] же осѫженыимъ быти ѿ ва· и грамотамъ о быа [и] оказаномъ·[12] тако быти· и тѣма в раи нарицаюцыимса[13] проценикомъ моамедовымъ:+

10. Проклинаю ѕаконоположеніа моамедова о брацѣхъ· и о роспѫщенїи бракъ[14] [и] оцищенїи[15]

1) изходитъ *cod.* 2) блѫдствѫа *P.* 3) ще *cod.* 4) їстео· словитъ *cod.* 5) поганьскы *P.* 6) глаше *P.* 7) аѫдаиемѣ *cod.* 8) скврное *P.* 9) овѣщанее оученїе *ostaev. cod.* 10) овѣщанее *cod.* 11) грѣшныѫмъ *cod.* 12) и *ostaev. P.* 13) нарицаюцыимса *cod.* 14) брака *cod.* 15) оцищенїе *cod.*

7. Ἀναθεματίζω πάσας τὰς[1] μαρτυρίας [τοῦ] Μωάμεδ, ὅσας[2] δῆθεν ἐκ τῆς παλαιᾶς[3] γραφῆς παράγει διαστρέφων αὐτὴν καὶ νοθεύων καὶ μυρία καταψευδόμενος τοῦ τε Νῶε καὶ τοῦ[4] Ἀβραάμ[5], Ἰσαὰκ καὶ Ἰακὼβ καὶ Ἰωσὴφ [καὶ Ἰὼβ] καὶ Μωσέως καὶ Ἀαρὼν καὶ Δαυὶδ καὶ Σολομῶντος καὶ Ἠλιοῦ[6] καὶ Ἰωνᾶ καὶ Ζαχαρίου τοῦ πατρὸς Ἰωάννου τοῦ Προδρόμου.

8. Ἔτι[7] ἀναθεματίζω ὅσα φυσιολογεῖ βαρβάρως καὶ ἀμαθῶς περί τε τῶν ἄλλων τοῦ θεοῦ ποιημάτων καὶ περὶ [τοῦ] ἡλίου καὶ [τῆς][8] σελήνης λέγων αὐτοὺς[9] καβαλλαρίους [εἶναι].

9. Ἀναθεματίζω τὴν παρὰ τοῖς Σαρακηνοῖς ἀπόκρυφον διδασκαλίαν καὶ ὑπόσχεσιν τοῦ Μωάμεδ, ἥτις φησὶ καὶ[10] κλειδοῦχον αὐτὸν γενήσεσθαι[11] τοῦ παραδείσου καὶ εἰσάξειν[12] μὲν ἐν τούτῳ ἑβδομήκοντα χιλιάδας Σαρακηνῶν δικαίων, τοὺς δὲ ἁμαρτωλοὺς κριθήσεσθαι παρὰ τοῦ θεοῦ καὶ πιττάκια[13] εἰς τοὺς τραχήλους αὐτῶν περιθεμένους[14] οὕτως εἰσελεύσεσθαι καὶ[15] τούτους εἰς τὸν παράδεισον, ὀνομαζομένους ἀπελευθέρους τοῦ Μωάμεδ.

10. Ἀναθεματίζω τὰς νομοθεσίας τοῦ Μωάμεδ[16] τὰς περὶ γάμων καὶ περὶ[17] λύσεως γάμων καὶ καθαρισμοῦ

1) τὰς προ. S. 2) ὅσα S. 3) ἐκ τῆς παλαιᾶς δῆθεν CMS. 4) τοῦ προ. CMS. 5) καὶ вставл. S. 6) ἠλία CMS. 7) ἔτι προ. C. 8) вставка изъ CM. 9) αὐτὰ C. 10) καὶ προ. CMS. 11) γενέσθαι S. 12) εἰσάγεσθαι C, εἰσάξει S. 13) πιττακίων CMS. 14) περιτιθεμένων CMS. 15) καὶ προ. C. 16) Ἀναθεματίζω τὰς νομ. τοῦ M. προ. S. 17) περὶ προ. M.

прелюбодѣющихъ жнахъ· о чистѣ
жень и наложница и вса ѥже ѡ[1]
нихъ·[2] нечистаа[3] повелѣнїа:+

11. Проклинаю моамедово хў-
лениѥ гѣщіе[ѥ]· ꙗко бѣ наста-
влѧ(е)тъ на бѣго и на[4] зло· ащіе
бы бѣ не хотѣлъ не бы брани дер-
жали[5] дрꙋгъ къ дрꙋгꙋ· чѣщы·[6] но
[творили[7] ѥже хощетъ]· и вса-
комꙋ] добрꙋ и зълꙋ вининъ естъ
[бгъ] и часть ⟨и⟩ рѣства всѣхъ
держитъ:+

12. Проклинаю моамедово блаа-
денїе | ꙗко[же] глѣтъ[8] гѣ наша
и[9] бѣ їс хъ· ѡ маріа родиса
сестры моѷсеовы и ароновы[10] ро-
диса без сѣмени ѡ бжїа [слова
и] дха· [и ещіе[11]] мала сы[и]
птицѣ ѡ калꙋ здаше· [и] дꙋ-
новеніе[12] твора на на· и ѡлѣ-
тахꙋ· [и твораше жикотнаа и]
слѣпыа и[с]цѣлма [и] мертвыа
вскрѣса· ꙗко ꙋмоленїа ѡ апла
проси ѕ бога· съ нѣси трапезꙋ [и]
къспита а· [и] ꙗко не распа[т]са
ни ꙋмре ꙗко чакъ· но по [ме]ч-
танію· се ѡ жидовъ прїа· къпро-
шенъ[13] [ко] бывъ [ѡ бга]· ащіе
къмени себе бѣ [в мирѣ и]· ѡвер-
жеса [гѣа, ꙗко ты вса вѣси· и

μοιχευομένων γυναικῶν καὶ ἀριθμοῦ γυναικῶν[1] καὶ παλλακίδων[2] καὶ πάντα τὰ περὶ τοιούτων ἀκάθαρτα προστάγματα.

11. Ἀναθεματίζω τὴν [τοῦ] Μωάμεδ βλασφημίαν τὴν λέγουσαν, ὅτι ὃν θέλει ὁ θεὸς[3] πλανᾷ, καὶ ὃν θέλει ὁδηγεῖ εἰς τὸ[4] ἀγαθόν. καὶ ὅτι εἰ ὁ θεὸς ἤθελεν, οὐκ ἂν ἐπολέμουν ἀλλήλοις[5] οἱ ἄνθρωποι· ἀλλ' αὐτὸς ποιεῖ ὅ[περ] βούλεται. καὶ παντὸς ἀγαθοῦ ἢ[6] πονηροῦ αὐτός ἐστιν αἴτιος.[7] καὶ τύχη καὶ εἱμαρμένη πάντων[8] κρατεῖ.

12. Ἀναθεματίζω τὴν τοῦ Μωάμεδ φλυαρίαν τὴν λέγουσαν, ὅτι ὁ κύριος ἡμῶν C 359[a]
καὶ θεὸς Ἰησοῦς Χριστὸς[9] ἀπὸ Μαρίας τῆς ἀδελφῆς Μωσέως καὶ Ἀαρὼν ἐγεννήθη ἄνευ σπορᾶς ἐκ τοῦ λόγου τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ πνεύματος· καὶ ἔτι[10] νήπιος ὢν πετεινὰ ἐκ πηλοῦ ἐπλαστούργει καὶ ἐμφυσῶν ἐποίει αὐτὰ ζῶα· καὶ νεκροὺς ἤγειρε καὶ τυφλοὺς ἐάτο·[11] καὶ ὅτι ἐκ παρακλήσεως τῶν ἀποστόλων ἠτήσατο τὸν θεὸν καὶ κατήνεγκεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ τράπεζαν καὶ ἐξέθρεψεν αὐτούς· καὶ [ὅτι][12] οὔτε ἐσταυρώθη οὔτε κατὰ ἀλήθειαν ἀπέθανεν ὡς ἄνθρωπος, ἀλλὰ κατὰ φαντασίαν μόνην ταῦτα παρὰ τῶν Ἑβραίων ὑπέστη· καὶ ὅτι ἐπερωτηθεὶς[13] παρὰ τοῦ θεοῦ, εἰ ὠνόμασεν ἑαυτὸν θεὸν ἐν τῷ κόσμῳ, ἠρνήσατο λέγων, ὅτι σὺ πάντα γινώσκεις καὶ

1) ѡ *cod.* 2) нго *P.* 3) нечистиаа *P.* 4) на *прои. P.* 5) держалъ *cod.* 6) чѣщѣ *cod.* 7) *им.* творили *должно* быть самъ творитъ. 8) *должно быть* ѥже гѣтъ ꙗко. 9) и *прои. P.* 10) аарона *P.* 11) ѥже *P.* 12) дѣнокоиймъ *cod.* 13) къпрашакъ *cod.*

1) καὶ ἀριθμοῦ γυναικῶν προι. S. 2) καὶ παλλακίδων καὶ ἀριθμοῦ γυναικῶν M. 3) ὁ θεὸς ὃν θέλει CMS. 4) τὸ προι. M. 5) ἀλλήλοις προι. M. 6) καὶ CS. 7) αἴτιος αὐτός ἐστι CMS. 8) πάντα S. 9) Ἰ. Χ. καὶ θεὸς ἡμῶν CS. 10) ὅτι C, no in marg. ἔτι. 11) καὶ τυφλ. ἰᾶτο καὶ νεκρ. ἤγ. CMS. 12) вставка изъ CM. 13) ἐρωτηθεὶς CMS.

вѣси ꙗко] не вмѣнаю[1] себе бѣ· ни сїа [тво]его· но[2] рабъ ⟨бо⟩ есть его:+[3]

13. Проклинаю ѵченїе моамедово· гл̑іре не быти х̑а сїа бжїа· но апла и прѵка ꙗко [же] р̑е бъ· обещника не имѣ· и вси творацїи емѹ обѣщника х̑а· хотя[тѣ] мѹчени[4] быти к родѣ огненѣ:+

14. Проклинаю блсловлєнїе·[5] моамедово· къ немже р̑е быти ббн домѹ мт̑вы ѿ авраама· и измаила къ бакхе· рекше маке· ли макехъ· еже[6] наричютъ поклонялники и собаждєнїа [и повелѣваетъ] идѣже кѹдѹть и молятся обращаютъ лица [своа] ко странѣ тои:+

15. Проклинаю и[7] того к макѣ до[мъ] молитвы к немже [рѣшта] лежитъ каменъ ⟨великъ⟩· бъображенїе афродиты имѹще чтъ того ꙗко верхѹ на немъ къ агарѣ бесѣдовавшѹ авраамѹ· и⟨ли ꙗко⟩ к немѹ келевдѹ привазавшѹ· егда иса[а]ка хотяше закласти· [и] ходящимъ тамо на мт̑вѹ единѹ рѹкоу свою [къ] камени

1) вмѣнѣ *cod.* 2) но *прои. P.* 3) есть его] есмь твои *P* 4) мѹчими *P.* 5) блсловлєнїе *P* 6) иже *P* 7) и *прои P*

οἶδας[1], ὅτι οὐκ ὠνόμασα ἑαυτὸν[2] θεὸν ἢ υἱόν σου· δοῦλος γάρ σου[3] εἰμι καὶ οὐχ ὑπερηφανεύομαι τοῦτο[4] καλεῖσθαι.

13. Ἀναθεματίζω τὴν διδαχὴν τοῦ Μωάμεδ τὴν λέγουσαν μὴ εἶναι τὸν Χριστὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ, [ἀλλ' ἀπόστολον καὶ προφήτην, καθότι φησὶν ὁ θεὸς κοινωνὸν οὐκ ἔχει]) καὶ πάντες οἱ ποιοῦντες αὐτῷ κοινωνὸν τὸν Χριστὸν[5] μέλλουσιν κολάζεσθαι εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός.

14. Ἀναθεματίζω τὴν μυθοποιίαν τοῦ Μωάμεδ, ἐν ᾗ φησὶ γενέσθαι τῷ θεῷ οἶκον προσευχῆς παρὰ τοῦ[6] Ἀβραὰμ καὶ τοῦ[7] Ἰσμαὴλ εἰς τὸ[8] Βάκχα[9] ἤτοι Μέκε[10] ἢ Μάκα,[11] ὃν ὀνομάζει προσκυνητήριον τοῦ παρατηρήματος, καὶ προστάσσει, [ἵνα] ὅπου ἂν ὦσι καὶ εὔχωνται, στρέφωσι τὰ πρόσωπα αὐτῶν πρὸς τὸ μέρος ἐκεῖνο[12].

15. Ἀναθεματίζω καὶ αὐτὸν τὸν[13] εἰς τὸ Μέκε[14] οἶκον τῆς εὐχῆς,[15] ἐν ᾧ φασι κεῖσθαι μέσον[16] λίθον μέγαν ἐκτύπωμα τῆς Ἀφροδίτης[17] ἔχοντα·[18] τιμᾶσθαι δὲ τοῦτον ὡς ἐπάνωθεν αὐτοῦ τῇ Ἄγαρ ὁμιλήσαντος[19] τοῦ Ἀβραὰμ ἢ ὡς[20] αὐτῷ τὴν κάμηλον προσδήσαντος, ὅτε τὸν Ἰσαὰκ ἔμελλε θύειν· τοὺς δὲ εἰς εὐχὴν καὶ ἱκεσίαν[21] ἐκεῖσε[22] ἀπιόντας τὴν μὲν μίαν αὐτῶν χεῖρα πρὸς τὸν λίθον

1) οἶδας καὶ γινώσκεις CS. 2) ἐμαυτὸν C. 3) σου γάρ S 4) ut tuutw δοῦλα. C in marg. 5) αὐτὸν τὸν (τὸν προπ. S) Χριστὸν κοινωνὸν CS 6) του προπ C 7) του προπ. C. 8) εἰς τὸ] καὶ του C 9) βαχχᾶ MS. 10) μάκκε C. 11) μάκεχ CMS 12) ἐν τῷ μέρει ἐκείνῳ CS. 13) τὸν προπ. S. 14) τὸν μάκκε C 15) τῆς εὐχῆς] προσευχης S 16) μεσον προπ. C. 17) ἀφροδίτιδος S 18) ἔχοντα προπ S. 19) ὁμιλησαντος C 20) ὡς προπ S 21) καὶ ἱκεσίαν προπ CS 22) ἐκεῖ CS

простирати·[1] а дрꙋгоꙋю на свое
ꙋхо положита [и] тако | крꙋгомъ
себе обходита[2] дондѣже падꙋта
жеверѣѣса: +

16. Проклинаю [и] того мака·[3] [и] обастоанїе [его] кее·
ѿ срачинъ тѣ мещемомъ[4] ·ѯ· камени на крѣтьаны· и всакѣ[5]
мѫтѣ и сабжѣ й · и безаконїе: +

17. Проклинаю ꙋченїе[6] моамедово[7] великаꙋдици юже гѫта
бжїю сꙋпъ оубиваемѣ ѿ ты сꙋщи[8]
чѣкъ· и того ради помагаета
имъ бъ: +

18. Проклинаю покланающимсѧ
заꙋтренїи звѣздѣ [сїи рѣчь] дїаници ⟨и⟩ афродитѣ· еже по арапскомꙋ азыкꙋ· хобаръ нарицаютъ·
сирѣчь великаа: +

19. Проклинаю всѧ повелѣнїа моамедова· в нїже крѣтианъ оукаꙗютъ· [и] ѿметники наричютъ
[и обещаники и баꙋдники] и
вꙁвиждаютъ сорочины на ненависта[9] и оубїенїе и брана на крестианы [поꙋ бжїи нарицаа]· и на
тои брани оумирающаа сорочины
сны бжїа ⟨и⟩ [достоины раа] нарицаа: +[10]

1) простретъ *P.* 2) обиходя *cod.* 3) камина *P.* 4) мѫщимъ *cod.* 5) всякомѣ *cod.* 6) наꙋчнїе *cod.* 7) и *P.* 8) ѿ · ѯ· *cod.* (съ *cod. понято какъ* тьсѣщихъ) 9) ненависть *cod.* 10) наричютъ *P.*

ἐκτείναντας,[1] τῇ [δὲ] ἑτέρᾳ τὸ οὖς κα- C 368b
τέχοντας[2] τὸ ἴδιον[3] οὕτω κυκλωτέρως
ἑαυτοὺς περιφέρειν,[4] ἕως ἂν πέσωσι
σκοτοδινιάσαντες[5].

16[6]. Ἀναθεματίζω[7] καὶ αὐτὸ τὸ Μέκε καὶ τὴν περιοχὴν αὐτοῦ πᾶσαν καὶ τοὺς παρὰ τῶν Σαρακηνῶν ἐκεῖ ῥιπτομένους [ἑπτὰ][8] λίθους κατα τῶν χριστιανῶν καὶ τὴν προσευχὴν πᾶσαν[9] καὶ τὴν λατρείαν καὶ τὰ ἔθιμα αὐτῶν.

17[10]. Ἀναθεματίζω τὴν διδαχὴν τοῦ Μωάμεδ τὴν περὶ τῆς καλοθηλείας, ἣν λέγει τοῦ θεοῦ ἱερὰν οὖσαν φονευθῆναι παρὰ τῶν τηνικαῦτα ἀνθρώπων καὶ διὰ τοῦτο ἀμύνασθαι αὐτοὺς τὸν θεόν.

18. Ἀναθεματίζω τοὺς προσκυνοῦντας τῷ πρωϊνῷ ἄστρῳ, ἤγουν τῷ Ἑωσφόρῳ καὶ τῇ Ἀφροδίτῃ, ἣν κατὰ τὴν[11] Ἀράβων γλῶσσαν Χαβὰρ[12] ὀνομάζουσιν τουτέστιν μεγάλην.

19. Ἀναθεματίζω πάσας τὰς διατάξεις τοῦ Μωάμεδ, ἐν αἷς ὀνειδίζων τοὺς χριστιανοὺς[13] ἀρνητὰς ὀνομάζει καὶ κοινωνητὰς[14] καὶ ἑταιρειαστὰς καὶ διεγείρει τοὺς Σαρακηνοὺς εἰς τὸ μῖσος αὐτῶν[15] καὶ εἰς[16] τὴν σφαγήν, ὁδὸν θεοῦ ὀνομάζων τὸν κατὰ τῶν[17] χριστιανῶν πόλεμον, καὶ τοὺς[18] ἐν τῷ τοιούτῳ πολέμῳ ἀποθνήσκοντας Σαρακηνοὺς υἱοὺς[19] θεοῦ[20] καὶ ἀξίους τοῦ παραδείσου χαλῶν.

1) ἐκτείνειν CM, ἐκτένειν S. 2) κατέχειν CMS. 3) καὶ вставл. CMS. 4) περιφέρειν ἑαυτούς M. 5) σκοτωνιασαντες C. 6) анаѳем. 16 отсутствуетъ въ CS. 7) δὲ вставл. M. 8) вставка изъ M. 9) πᾶσαν τὴν προσευχὴν M. 10) анаѳем. 17 отсутствуетъ въ CS. 11) τὴν προп. S. 12) χωβὰρ M, χαβὰν C. 13) τοὺς χριστ. ὀνειδ. CMS. 14) διακονητὰς C, во in. marg. κοινωνητὰς: τε вставл. S. 15) τούτων. 16) εἰς проп. M. 17) τῶν проп. CMS. 18) τοὺς лишнее вставл. S. 19) τοῦ вставл. C. 20) καλῶν вставл. S.

20. Проклинаю о мѧтвахъ скверлꙗ и нечистаа[1] повелѣнїа· моамедова[2] к нихъже се прилагаютъ ⟨да⟩ аще не обрѧщетсѧ вода прїимъ перестъ тонкꙋ б трꙋтъ· рꙋцѣ и лице: +

21. Проклинаю ѡ[3] создании чл҃ка ꙋченїе[4] моамедово·[5] рѣ҃ [бо] ⟨ꙗкѡ⟩ съ҃данъ бысть ⟨чл҃къ⟩ ѿ̄ персти· и камени·[6] и плавици ⟨и⟩ сожиганїа· ⟨и⟩ ꙗко ⟨егда⟩ съ҃да҃ бы҃ ⟨чл҃къ·⟩ инїи [бси] аг҃ли повелѣнїемъ б҃ж҃їимъ поклонишѧ҃ [емꙋ· а] едн҃ дїаволꙋ҃ не поклонисѧ: +

22. [И надо всѣмъ симъ] Проклинаю б҃га моамедова· егоже г҃лгъ·[8] то [и] е б҃ъ· ⟨единъ· бъ⟩ сдракыи [не роди] ни родисѧ ни бы҃ подшбе҃ емꙋ кто·

23. [Вса оубо реченаа] ⟨и⟩ того [моамеда] ⟨и⟩ сдрава [е]го б҃а проклинаю· и ѿрицаюсѧ и҃: +

3 359a Сѵнтаѳаю⟨же⟩ | сѧ[9] истинномꙋ единомꙋ х҃ꙋ б҃ꙋ и кѣрꙋю въ ѻ҃ца и сн҃а и с҃т҃го дх҃а·[10] въ с҃тоую ⟨и⟩ единосꙋщнꙋю ⟨и⟩ [нераздѣлнꙋю] троицю· ⟨и⟩ к плотаскоє· смотрѧнїе· ⟨и⟩ къ чл҃комъ

1) нечистиаа *P*. 2) мамедова *cod.* 3) ѡ *cod.* 4) ꙋченїе *cod.* 5) ꙋченїе моамедово ѡ создании чл҃ка *P.* 6) ваала *P.* 7) чл҃къ создань бывшю і *P.* 8) г҃ютъ *P.* 9) и *вставл. cod.* 10) и *вставл. P.*

20. Ἀναθεματίζω τὰς περὶ[1] εὐχῶν μιαρὰς καὶ ἀκαθάρτους διατάξεις τοῦ Μωάμεδ, ἐν αἷς καὶ τοῦτο προστίθησιν,[2] ἵνα ἐὰν μὴ εὑρίσκωσιν ἐξ ἑτοίμου ὕδωρ, λαμβάνωσιν χοῦν λεπτὸν καὶ μετ' αὐτοῦ τρίβωσιν[3] τὰς ὄψεις αὐτῶν καὶ τὰς χεῖρας.

21. Ἀναθεματίζω τὴν περὶ[4] πλάσεως τοῦ Ἀδὰμ ἤγουν[5] τοῦ ἀνθρώπου διδασκαλίαν τοῦ Μωάμεδ, ἐν ᾗ φησιν, ὅτι ἐπλάσθη ὁ ἄνθρωπος ἀπὸ χώματος καὶ σταγόνος καὶ βδελῶν καὶ μασσήματος,[6] καὶ ὅτι τοῦ ἀνθρώπου πλασθέντος οἱ μὲν ἄλλοι πάντες[7] ἄγγελοι προστάξει θεοῦ[8] προσεκύνησαν αὐτῷ, μόνος δὲ ὁ Βελίαρ οὐκ ἐπείσθη προσκυνῆσαι αὐτῷ.[9]

22. [Καὶ ἐπὶ πᾶσι τούτοις] ἀναθεματίζω τὸν θεὸν τοῦ Μωάμεδ, περὶ οὗ λέγει, [ὅτι][10] αὐτός ἐστι θεὸς εἷς, θεὸς ὁλόσφυρος, οὔτε[11] ἐγέννησεν οὔτε[12] ἐγεννήθη οὐδὲ ἐγένετο ὅμοιος αὐτῷ τις.

23. Τὰ εἰρημένα τοίνυν ἅπαντα[13] καὶ αὐτὸν τὸν Μωάμεδ καὶ τὸν σφυρήλατον αὐτοῦ[14] θεὸν ἀναθεματίζω καὶ ἀποτάσσομαι αὐτοῖς. συντάσσομαι δὲ[15] τῷ ἀληθινῷ καὶ μόνῳ Χριστῷ τῷ θεῷ, καὶ πιστεύω εἰς πατέρα καὶ υἱὸν καὶ ἅγιον πνεῦμα. τὴν ἁγίαν καὶ ὁμοούσιον καὶ ἀχώριστον τριάδα καὶ τὴν ἔνσαρκον οἰκονομίαν καὶ πρὸς ἀνθρώπους

1) τῶν вставл. MS. 2) προτίθησιν S. 3) χοῦν... τρίβωσιν προп. S. 4) τῆς вставл. M. 5) τοῦ Ἀδὰμ ἤγουν проп. CMS. 6) σήματος C. 7) ἄλλοι πάντες проп. S. 8) προστάξει θεοῦ проп. CS. 9) αὐτῷ проп. CMS. 10) вставка изъ M. 11) οὔτε] καὶ οὐκ C, οὐκ S. 12) οὐδὲ CMS. 13) ἅπαντα τοίνυν C, πάντα τοίνυν S. 14) αὐτοῦ проп. C, αὐτῶν M, αὐτὸν S. 15) δὲ проп. CMS.

пришествїе· исповѣдаю[1] [сѵ̃тоа тр҃ца] единочадаго сна бж̃їа· ѿ ѻ҃ца прежде вѣкъ рожⷣа· [имже вся бышa] быти семѹ поистинѣ [извѣщаю]· чл҃кѹ вистинѹ [не ѿстѹпльшаго своего бж̃ества· и быти емѹ воистинѹ бг҃ови· и воистинѹ чл҃кѹ нераздѣленѹ· непреложенѹ· непремѣненѹ· въ составѣ единомъ· и въ двою естⷭ ствѹ· воистинѹ] сн҃ѹ бж̃їю· ѥ҃ѹ чл҃кѹ во двою естⷭтвѹ·[2] волею [вся] пострада<в>ша· распят[а бывша плоттїю· бж̃ествѹ бе страсти пребывшю] и погребен[а бывша][3] и <въ> трет҃їи дн҃ь въскр҃ша и на нб҃са вшедша и придета въ славѣ [хотя] сѹдити живымъ и мр҃твымъ·[4]

24. И рожшюю дв҃цю сн҃ѹю[5] мар҃їю· того плотїю· [и] пребывшю [по· рождⷭтвѣ] двою· воистинѹ сѹщѹ бц҃ю·[6] и вр҃ѹю[7] [и] гл҃ю· <и> ꙗко по истинѣ мр҃ь бг҃а вчлчшаго [сѧ·] и сего р҃а гжи <и> вл҃цⷣ бг҃одатїю бывши всеи твари·

25. покланаюсѧ и чт҃ѹ и еже въ хр҃тїанѣхъ·[8] таино ос҃ѧщаемыи хлѣбъ и вино· емѹже въ бж̃ественыи слѹжбѣ причащаютсѧ· повинѹюсѧ [и] исповѣдаю· и вѣрою тѣлѹ и кровн· поистинѣ быти

ἐπιδημίαν ὁμολογῶ καὶ πιστεύω[1] τοῦ ἑνὸς τῆς ἁγίας τριάδος[2] τοῦ μονογενοῦς υἱοῦ καὶ λόγου τοῦ θεοῦ τοῦ ἐκ[3] πατρὸς πρὸ πάντων[4] αἰώνων γεννηθέντος, δι᾽ οὗ τὰ πάντα ἐγένετο. καὶ[5] γενέσθαι τοῦτον πληροφοροῦμαι κατὰ ἀλήθειαν ἄνθρωπον[6] μὴ ἐκστάντα τῆς [οἰκείας] θεότητος καὶ εἶναι τὸν[7] αὐτὸν θεὸν ἀληθῶς[8] καὶ ἄνθρωπον ἀληθῶς, ἀσυγχύτως, ἀτρέπτως καὶ ἀναλλοιώτως ἐν ὑποστάσει μιᾷ καὶ δυσὶ φύσεσιν, ἐκουσίως τε πάντα παθεῖν καὶ σταυρωθῆναι σαρκὶ τῆς θεότητος ἀπαθοῦς μεινάσης, καὶ ταφῆναι καὶ τριήμερον[9] ἀναστῆναι καὶ εἰς οὐρανοὺς ἀναληφθῆναι, καὶ ἥξειν ἐν δόξῃ μέλλοντα κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς·

24. Καὶ τὴν κατὰ σάρκα τοῦτον τεκοῦσαν ἁγίαν θεοτόκον πάρθενον Μαρίαν, καὶ μείνασαν μετὰ τόκον παρθένον, κυρίως καὶ ἀληθῶς θεοτόκον καὶ πιστεύω καὶ λέγω, καὶ ὡς κατὰ ἀλήθειαν μητέρα θεοῦ ἐνανθρωπήσαντος, καὶ διὰ τοῦτο κυρίαν καὶ δέσποιναν ἐν χάριτι γεγενημένην πάσης τῆς κτίσεως.

25. Προσκυνῶ καὶ τιμῶ καὶ τὸν παρὰ τοῖς[10] χριστιανοῖς μυστικῶς[11] ἱερουργούμενον ἄρτον καὶ [τὸν] οἶνον, ὃν ἐν ταῖς θείαις[12] τελεταῖς μεταλαμβάνουσιν, [πείθομαι][13] καὶ ὁμολογῶ καὶ πιστεύω σῶμα καὶ αἷμα κατὰ ἀλήθειαν εἶναι[14]

1) исповѣдаю *cod.* 2) ѣ҃ѹ чл҃кѹ во двою естⷭтвѹ *прош. P.* 3) распятїе и погребенїе *cod.* 4) мр҃твымъ *cod.* 5) сн҃ѹю дв҃цю *P.* 6) бц҃ю *прош. P.* 7) вѣрою *cod. P.* 8) и *вставл. cod.*

1) ὁμολογῶ καὶ πιστεύω] ὁμολογῶν CS, ὁμολογῶ M. 2) τοῦ τ. ἁγ. τρ. ἑνὸς CMS. 3) τοῦ вставл. S, но вычеркив. 4) τῶν вставл. CS. 5) καὶ прош. CMS. 6) ἐν M вытерто далее 10—12 букв. 7) τὸν прош. CS. 8) ἀληθῶς θεὸν CS. 9) τῇ τρίτῃ ἡμέρα S. 10) τοῖς прош. C. 11) μυστικῶς прош. C. 12) ἱεραῖς S, θείαις прош. CM. 13) вставка изъ M. 14) εἶναι прош. C.

ѣа [нашего] їс хѵ. прѣлагаемо [того] вжѣстѣкеною силою· мыслено же и невидимо· бышіе всего естьствкенаго разѹма· ако
5 вѣсма ѣ̈нъ сѧ̄: + II тако [и дѣ] причащаѥтиса сиѫ̄ обѣщаваюса ако по истинѣ сѣщема плоти же и крови ѣ̈ на[1] оѥщенїе дш̃и и тѣлѹ ѣ̈ и жизна вѣчнѹю и[2]
10 в наслѣдїе цр̃тва· нб̃наго пр̃иемлющи̃ вѣрою съвершеною сѝ причащающимса· ⟨и⟩ сѝгое хо̃ крщнїе съ чр̃тою[3] [и нелѣстною] дшею и сѣщема и вѣрою истин-
C 359b 15 ною вѣзискаю пр̃ѣати[4] | изъѣстѹю вѣчистинѹ· ѡчищенїю гомѹ[5] мыслѣнѹ быти и порожденїю[6] дш̃и и тѣлѹ·

26. и чр̃тыи кр̃тъ гого истинаго ба нашего їѵ̃ хѵ̃· ако не глаа ни клатвы с[о]сѹдъ но сѵ̀божденїе и жизна вѣчнаа[7] и
20 знаменїе[8] побѣды на сѫ̄рта и на дїавола·

27. еще же и[9] чр̃тыа икоиы· аѳленїа же по плоти къ чѣкомъ бж̃ї[а] слова и рожешїа его неизреченно· чр̃тыа дѣца и бж̃ыа мр̃е и вѣгообразный ӓгъ· и сѝ̀ї его всѣхъ·

τοῦ κυρίου ἡμῶν[1] Ἰησοῦ Χριστοῦ μεταβαλλόμενα τῇ [ἐκείνου] θεϊκῇ[2] δυνάμει νοερῶς τε καὶ ἀοράτως [καὶ][3] ὑπὲρ πᾶσαν φυσικὴν ἔννοιαν ὡς οἶδε μόνος αὐτός· καὶ οὕτω κἀγὼ[4] μεταλήψεσθαι τούτων[5] συντίθεμαι, ὡς κατὰ ἀλήθειαν ὄντων σαρκός τε καὶ αἵματος αὐτοῦ καὶ εἰς ἁγιασμὸν ψυχῆς τε καὶ σώματος καὶ ζωὴν αἰώνιον καὶ βασιλείας οὐρανῶν κληρονομίαν μεταλαμβανόμενα[6] τοῖς αὐτῶν ἐν πίστει [τελείᾳ] μετέχουσιν· καὶ τὸ ἅγιον τοῦ Χριστοῦ[7] βάπτισμα μετὰ καθαρᾶς καὶ ἀδόλου ψυχῆς καὶ καρδίας καὶ πίστεως εἰλικρινοῦς ἐπιζητῶ δέξασθαι, πληροφορούμενος ἀληθῶς κάθαρσιν αὐτὸ [νοητὴν] εἶναι καὶ ἀναγέννησιν ψυχῆς τε[8] καὶ σώματος..

26. Καὶ τὸν σεβάσμιον δὲ σταυρὸν τοῦ[9] ἀληθινοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ ἡμῶν ὡς οὐκ ἔτι φθορᾶς καὶ[10] ἀρᾶς ὄργανον, ἀλλ' ἐλευθερίας καὶ ζωῆς αἰωνίου, καὶ[11] σημεῖον τῆς κατὰ τοῦ[12] θανάτου καὶ τοῦ[13] διαβόλου νίκης.

27. Ἔτι δὲ καὶ τὰς σεβασμίας[14] εἰκόνας τῆς τε κατὰ σάρκα [πρὸς ἀνθρώπους][15] ἐπιφανείας τοῦ θεοῦ λόγου καὶ τῆς ἀφράστως αὐτὸν[16] τεκούσης ἁγνῆς παρθένου καὶ θεομήτορος καὶ τῶν θεοειδῶν ἀγγέλων καὶ τῶν ἁγίων πάντων,

---

1) да *cod.* 2) и *прол. P.* 3) чтною *cod.* 4) вр̃іати *прол. P.* 5) и *вставл. P.* 6) порожнїе *cod.* 7) жизни вѣчныа *cod.* 8) знамікіа *cod.* 9) на *вставл. P.*

1) ἡμῶν προπ. M. 2) θεϊκῇ προπ. S. 3) вставка изъ M. 4) κἀγὼ προπ. S. 5) τούτου S. 6) μεταλαμβανόμενον C, μεταλαμβανομένων S. 7) του Χριστου προπ. CS. 8) τε προπ. S. 9) αὐτοῦ вставл. M. 10) ⟨θορᾶς καὶ] φθονερᾶς S. 11) καὶ προπ. M. 12) τοῦ προπ. M. 13) τοῦ προπ. CM. 14) σεβασμίους C. 15) вставка изъ S. 16) αὐτὸν ἀφράστως S.

ѥкѡ ѻбраⷭ пⷬвоⷤ ѡвразныⷣ пр҃имаю
и чтⷭ и цѣлⷬю· и тѣх же стыⷯ
аггл҃ъ [и стыⷯ] всѣхъ вⷭ҃ бгодновшⷯ· ѥкѡ рабы тогѡ и вѣрныа бгод-
ники чтⷭ· и вⷭ҃рⷬю чт҃и ради ѥже[1]
к немⷭ·

28. ⟨И⟩ такѡ ѿ всеⷯ дш҃а и сⷣца ⟨и⟩ изволенїемъ истиннымъ· прихожю
к вⷭ҃рѣ крⷭ҃тїанⷭтїи· аще ли с҃ лицемѣрїемъ и лестїю· сн҃ рекохъ и [нѣ]
ѿ вⷭ҃ры всеⷯ[2] дш҃а и сⷣца хⷭ҃а любаща да вⷭ҃дⷭ проклⷯтъ·[3] [и прѡклⷯтъ] и дш҃а мѡ[ѧ] оучинена да[4]
вⷭ҃дета съ сатаною и вⷭ҃сы:

ѡ҃

1) вⷭ҃рою чт҃ѣ рⷣⷭю жⷣ см. cod. 2) всеⷯ вⷭ҃ры и P. 3) должно быть и проклⷯтъ. 4) да ѯроп. P.

ὡς σύμβολα τῶν πρωτοτύπων καὶ δέχομαι καὶ τιμῶ καὶ ἀσπάζομαι· καὶ αὐτοὺς δὲ τοὺς ἱεροὺς ἀγγέλους καὶ τοὺς ἁγίους ἅπαντας τοὺς τῷ θεῷ εὐαρεστήσαντας ὡς δούλους ἐκείνου καὶ πιστοὺς θεράποντας[1] τιμῶ καὶ σεβάζομαι[2] διὰ τὴν πρὸς ἐκεῖνον[3] τιμήν.

28. Καὶ οὕτως ἐξ ὅλης ψυχῆς καὶ καρδίας καὶ προαιρέσιως ἀληθοῦς προσέρχομαι τῇ πίστει τῶν χριστιανῶν. εἰ δὲ μεθ' ὑποκρίσεως καὶ δόλου ταῦτα φημὶ [καὶ πείθω[4] καὶ οὐκ ἐκ πίστεως ὁλοψύχου καὶ καρδίας τὸν Χριστὸν[5] ἀγαπῶσης], εἴη μοι τὸ[6] ἀνάθεμα καὶ[7] κατάθεμα καὶ ἡ ψυχή μου ταχθείη μετὰ τοῦ σατανᾶ καὶ τῶν δαιμόνων.

III.[8] Καὶ μετὰ τὸ ἀναθεματίσαι ταῦτα πάντα τότε γίνεται ἡ ἀκολουθία ἤγουν ἡ κατήχησις, καὶ καθεξῆς ἡ τοῦ ἁγίου βαπτίσματος, ὥσπερ τυχὸν βαπτίζονται τῶν χριστιανῶν οἱ παῖδες.

1) ὡς δούλους... θεράποντας προπ. S. 2) σέβομαι S. 3) ἐκείνους S. 4) καὶ κοιῶ προπ. M. 5) τὸν Χριστὸν] αὐτὸν S. 6) τὸ προπ. M. 7) καὶ προπ. C. 8) весь отд. III отсутствуетъ въ CM, а въ S онъ имѣетъ краткій видъ: Καὶ μετὰ τὸ πληρωθῆναι τὸν καιρὸν τῶν κατηχουμένων βαπτίζεται ὁ ἐπιστρέφων.

XXVIII.

С 359ᵇ—360ᵇ| П₁ 161ᶜ—162ᵇ| Пог 115ᵃ⁻ᵇ| К 509ᵃ—510ᵃ||

*ч|инъ[1] како[2] по а҃ бае т҃ прiнмати прихождающихъ w҃ жидовъ къ [правои] кр҃тiаньствн вѣр҃ѣ[3].

I. Исповѣдатн[4] [емѕ] по а҃ баеть н облачатн всѧкын [обычан] жидовь.

*Πῶς δεῖ δέχεσθαι τὸν[1] ἐξ Ἑβραίων τῇ τῶν χριστιανῶν πίστει προσερχόμενον[2].

I. Ἐξαγορεύειν αὐτὸν χρὴ καὶ θριαμβεύειν πᾶν ἔθος[3] ἑβραικὸν κἀντεῦθεν δεικ-

---

* *Приводятся варианты по кормчим: ГПБ F. II. 119, л. 161ᶜ—162ᵇ (=П₁); Погод. 235, копии со списка 1385 г, л. 115ᵃ⁻ᵇ (=Пог) и Кир.-Белоз. 1|1078, л. 509ᵃ—510ᵃ (=К). Для сравнения и исправления использованы также греческие тексты Ч и И (см. в правом столбце тексты* XXVIII и XXIX*).*

Изд. А. Дмитриевский. Богослужение в в русской церкви в XVI веке, ч. I, Казань, 1884, прил., 61—67, по МСБ 675 (371) XIV—XV в., с вариантами по кормчим Солов. 477(496) кон. XV — перв. четв. XVI в., и 1056 (1165), то есть списку С в нашем издании, а также требникам Солов. 1085 (1194) 1504 г. и 1090 (1199).

1) н҃а *в начале вставл. cod.,* ѯ҃ф *на поле вставл. Пог,* ч҃ф *на поле вставл. К.* 2) како *проп. К.* 3) вѣр҃ѣ кр҃стiаньстѣн *ПогК.* 4) исповѣдатнсѧ *cod.*

---

*[Публикуется по изд. В. Б е н е ш е в и ч. К истории евреев в Византии VI—X веков. В: Еврейская мысль. Научно-литературный сборник. Л,, 1926, с. 305—307. Приводятся сокращения, принятые в этом издании В. Н. Бенешевича: „Чин принятия евреев в христианскую веру" (=Ч), „Изложение более точное того, как следует принимать приходящего из евреев к христианской вере" (=И); А. А. Д м и т р и е в с к и й. Богослужение в русской церкви в XVI в., ч. I, Казань, 1884, прилож. 46—53; (=Дмитр.); Reg. 43 (=Paris. 1315/Med. Reg. 3147/?), Allat., Cryptoferrat. Эти три списка использованы по изд. J. Goar. Euchologion. Paris, 1730; Mediol. Ambros. M 88 (Mart.-Bassi. 534) s. XII (=Ambros.); Paris. 1372, s. XIV (=P); ГИМ Син. греч. 33 (Влад. 336) 1687 г. (=M); Vatic. 336, s. VIII—IX (=Barber); Hieros. Met. 103. Escorial. R I 15, s. XI—XII; Евхологий в Константинопол. изд. 1803. (=E); Vindob. theol. gr 306 (Lamb. 284), s. XIII; Bruxell. 1281 (=B) по изд. Fr. Cumont. Une formule grecque de renonciation au judaïsme (Wiener Studien, 1902, XXIV, 462—472) (=Cumont); Vatic. Palat. 233, s. XIV (=A); Hieros. Sab. 376, s. XV (=Hieros. Sab. 376) Sinait. 1609, s. XV (=Sin.); J. Juster. Les Juifs dans l'empire Romain. Paris, 1914 (=Жюстер).]

[1] *τῶν* ркп. по; *ῶ* переправл. в *ὸ; τῶν* Дмитр. [2] *Τάξις γινομένη ἐπὶ τοῖς ἐξ Ἑβραίων τῇ τῶν χριστιανῶν πίστει προσερχομένοις* Reg. 43, Allat. Cryptoferr. у Goar; *τους ἐξ Ἰουδαίων προσερχομένους τῇ τῶν χριστιανῶν πίστει* Ambros. Оригинал слав. перевода озаглавлен был: *Τάξις ὅπως δεῖ δέχεσθαι τοὺς ἐξ Ἑβρ. τῇ ὀρθῇ τῶν χριστ. πίστει προσερχ.* [3] *ἔθνος* P Goar Дмитр. (сравн. стр. 207, прим. 1).

скын.[5] и ⟨отвсюдꙋ⟩[6] показа⟨ти⟩[7] [іако][8] ѡ всего сер^ца и вѣры. нс-
К 509[b] тинныи крⷮтіанъ[9] \бытн‖ въсхотѣ[10] и ѡтрещисѧ[11] ѕбо пре^ црковыю іавѣ.[12]
всѧкоѧ июдѣискыа вѣры[13]:+ іерѣовн
С 360[a] авѣ. преже глющ8· и том8 ѡвѣщаю-
ющ8 по стнх8.[14] [нлн хотѧщемꙋ его въспрнѧтн] ащє лн бѫдеть дѣтнще

II. Ѡтреченіе же есть таково: ~

I. Ѡтрицаюсѧ всѣхъ жидовъскын^
П$_1$ 161[d] обычан и на‖чина[нн]н и законныи^ ⟨н⟩ опрѣснокъ, и жертвы.[15] агньца и трꙋбъ.[16] и потъченіа коушь. и про-
чінхъ всѣхъ пра^ нкъ жидовъскын^,
и жертвы[17] и мⷮтвы. и окропленнн.[18] и ѡчнщенін.[19] и пощенін. и новомѣ-
сачных [н][20] сѧботъ. и потворенін. и отправленін. и обѧзанін[21] [н][22] съблю-
денін [н][23] соборнщь и аденін.[24] и пн-

5) жидовьскын обычан *ПогК.* 6) всѣхъ *во всех рукописях, исправление дано согласно И I, но правильнее* отсюдꙋ, *как И II 1.* 7) показаѣть *cod. П*$_1$, по-. казꙋеть *ПогК.* 8) *вставка из ПогК.* 9) *сравн. Ч II 6, III; И I, II 17;* крьстіанннъ *cod. П*$_1$ 10) въсхотѣхъ *Пог.* 11) отвращисѧ *cod.*; но отвращисѧ = *ἀρνήσασθαι Ч II 6, И II 17, а* ἀποτάσεισθαι = *отрещися И I,* ἀποτασσόμενος = *отрицаяся И II 11,* ἀποτάσσομαι = отрицаюсѧ *Ч II 1.2, И II 1:* ἀπόταξις = отреченіе *Ч II.* 12) *лишнее* и *вставл. cod.* 13) *тот же перевод* θρησκία *через* вѣра *Ч II 6, И II 1. 17; в И I* служенје; *обычно* вѣра *переводит слово* πίστις. 14) по тнхꙋ *Пог (вм.* по стнхꙋ). 15) *лишнее* и *вставл. cod. ПогК.* 16) требъ *К.* 17) жертвъ *П*$_1$. 18) кропленіа *П*$_1$*К.* 19) *оставлены без перевода* καὶ τοῖς ἁγνισμοῖς καὶ τοῖς ἱλασμοῖς. 20) *вставка из Пог.* 21) обезаконін *К.* 22) *вставка из ПогК.* 23) *вставка из ПогК.* 24) иденіа *Пог.*

νύειν, ὡς[4] *ἐξ ὅλης καρδίας καὶ πίστεως εἰλικρινοῦς χριστιανίσαι*[5] *ἠθέλησε, καὶ ἀποτάσσεσθαι μὲν*[6] *φανερῶς ἐπ' ἐκκλησίας*[5] *πάσῃ τῇ*[7] *ἰουδαϊκῇ θρησκείᾳ τοῦ ἱερέως δηλαδὴ προτέρου*[8] *λέγοντος καὶ αὐτοῦ ἀποκρινομένου*[9] *κατὰ στίχον ἢ τοῦ ἀναδόχου αὐτοῦ, εἴπερ ὑπάρχει παιδίον*[10].

II. Ἡ δὲ ἀπόταξις ἔστιν αὕτη[11].

I. Ἀποτάσσομαι πᾶσι τοῖς ἑβραϊκοῖς ἔθεσι[12] καὶ τοῖς ἐπιτηδεύμασι, καὶ τοῖς νομίμοις, καὶ τῇ θυσίᾳ τοῦ ἀμνοῦ, καὶ τοῖς ἀζύμοις[13], καὶ ταῖς σάλπιγξι, καὶ ταῖς σκηνοπηγίαις, καὶ ταῖς λοιπαῖς ἁπάσαις[14] ἑορταῖς τῶν Ἑβραίων, καὶ ταῖς θυσίαις, καὶ ταῖς προσευχαῖς, καὶ τοῖς ῥαντισμοῖς, καὶ τοῖς καθαρισμοῖς[15], καὶ τοῖς ἁγνισμοῖς[16], καὶ τοῖς ἱλασμοῖς[17], καὶ ταῖς νηστείαις, καὶ ταῖς νεομηνίαις, καὶ τοῖς σαββάτοις[1], καὶ

1 πᾶς Goar. 5 χριστιανίσαι] χριστιανοῖς συμβῶναι Allat. Cryptoferr y Goar. 6 Этому μὲν нет далее соответствующего δὲ, откуда возникает подозрение в пропуске чего-то (после θρησκίᾳ?). 7 τῇ проп. Дмитр. 8 προτέρου проп. Goar. 9 ἀποκρινομένου P. 10 Ч I имеет в M такой вид: *Τὸν δὲ Ἑβραῖον οὕτως χρὴ δέχεσθαι τῇ πίστει προσερχόμενον ὡς ἐξαγορεύειν καὶ ἀποτάσσεσθαι ἐπ' ἐκκλησίας πάσῃ ἰουδαϊκῇ θρησκείᾳ. τοῦ ἱερέως αὐτὸν διδάσκοντος καθ' ἓν καὶ ἀποκρινομένου τοῦ Ἰουδαίου. εἰ δέ ἐστι παιδίον, τοῦ ἀναδόχου.* 11 ἔστι δὲ ἡ ἀπόταξις τοιαύτη M; τοιαύτη Ambros P Goar; ὁ δὲ Ἑβραῖος добавл. Ambros 12 ἔθνεσι P (сравн. прим. 3, и стр 207$_1$). 13 καὶ τοῖς ἀζύμοις καὶ τῇ θυσίᾳ τοῦ ἀμνοῦ Ambros MP Goar. 14 πάσαις M. 15 τοῖς καθαρισμοῖς] καθαρμοῖς Goar. 16 ἁγιασμοῖς Goar. Дмитр.; καὶ τοῖς ἁγνισμοῖς проп. Ambros. 17 τῷ ἱλασμῷ в И II 1. 1 σάββασι M. Goar.

тiн.[25] нюдѣ[н]ска.[26] н просто ѡтрицаюсѧ всѧкоа iюдѣ[н]скыа вещiн. н закона. и обычаѧ и начинанiй.[27]

2. Н на̾ всѣмн ѡтрицаюсѧ. ⟨въ образѣ⟩ х҃а чаемаго ѡ̾ i[ю]дѣн антих҃а: ∾

3. [Н][28] съчтаваюсѧ истиннома х҃ѵ н[29] б҃ѵ. н[30] вѣрѵю[31] въ о҃ца и с҃на и с҃тго дх҃а. стѵю н[32] еднаосѵщиѵю и нера̓дѣлиѵю[33] тр̓цю [н][34] въ плотьское смотрeнiе. и къ ч҃ловѣкомъ прiшествiе. того самого слова[35] бж̃iа[36] с҃тыа Пог 115b тр̓ца. еднаго исповѣдаю| ⟨н⟩ по ис- П1 162a тинѣ. чл̃|кѵ томѵ бытн. повиниюсѧ не ѡстѵпльша своего[37] бж̃ тва.[38]

4. Н плотiю того[39] рожешюю с҃тѵю дв҃цю мр̃iю воистиниѵ[40] бц̃ю сѵщѵ вѣрѵю[41] ⟨н⟩ гл̃ю.

таῖς γοητείαις, καὶ ταῖς ἑρῳδαῖς καί τοῖς περιάμμασι[2]*, καὶ τοῖς φυλακτηρίοις*[3]*, καὶ ταῖς συναγωγαῖς, καὶ τοῖς βρώμασι, καὶ τοῖς*[4] *πόμασι τῶν Ἰουδαίων. καὶ ἁπλῶς ἀποτάσσομαι παντὶ ἰουδαικῷ πράγματι, καὶ νομίμῳ καὶ*[5] *ἔθει, καὶ ἐπιτηδεύματι.*

2. Καὶ ἐπὶ πᾶσιν ἀποτάσσομαι τῷ ἐν σχήματι τοῦ Χριστοῦ προσδοκωμένῳ παρὰ[6] *τῶν Ἰουδαίων ἀντιχρίστῳ καὶ συντάσσομαι τῷ ἀληθινῷ Χριστῷ τῷ*[7] *θεῷ.*

3. Καὶ πιστεύω εἰς πατέρα καὶ[8] *υἱὸν καὶ ἅγιον πνεῦμα, τὴν ἁγίαν καὶ ὁμοούσιον καὶ ἀχώριστον τριάδα, καὶ τὴν ἔνσαρκον οἰκονομίαν καὶ πρὸς ἀνθρώπους ἐπιδημίαν*[9] *αὐτοῦ τοῦ θεοῦ λόγου τοῦ τῆς ἁγίας τριάδος ἑνὸς*[10] *ὁμολογῶ*[11]*, καὶ*[12] *κατὰ ἀλήθειαν αὐτὸν ἄνθρωπον*[13] *γενέσθαι πείθομαι*[14]*, μὴ ἐκστὰντα τῆς οἰκείας θεότητος.*

4. Καὶ τὴν κατὰ σάρκα τοῦτον τεκοῦσαν ἁγίαν παρθένον Μαρίαν κυρίως καὶ ἀληθῶς θεοτόκον[15] *εἶναι πιστεύω καὶ λέγω.*

25) пнтiа *ПогКП*1. 26) нюдѣнскы *П*1, жндовьска *ПогК. Через* жндъ *и* жндовьскын *переводятся* Ἑβραῖος *и* ἑβραϊκὸς *Ч I, II 1; И I, II 1, тогда как* Ἰουδαῖος *и* ἰουδαϊκὸς *переводятся всегда* iюдѣн *и* iюдѣнскъ *Ч I, II 1. 2. 6; И I, II 2. 17.* 27) начнанiа *К.* 28) н *вставл П*1. 29) н *проп. ПогК.* 30) н *проп. ПогК.* 31) вѣрою *cod, Пог.* 32) н сватоую *cod. ПогКП*1. 33) нерaзлучноую *ПогК.* 34) н *вставл. ПогК.* 35) слово *Пог,* 36) божiе *ПогК.* 37) естества н *вставл. Пог,* естества *вставл. К.* 38) божества *проп. К.* 39) же *вставл.cod.* 40) *словом* воистину *переведены* κυρίως καὶ ἀληθῶς, 41) вѣрою *cod.*

[2] *περιάσμασι* Goar Дмитр. [3] *φυλακαρίοις* Goar Дмитр. [4] *τοῖς* проп. M. [5] *καὶ* проп. M. [6] *παρὰ*] *ἀπὸ πάντων* Goar. [7] *τῷ*] *καὶ* Ambros. P, *καὶ τῷ* Дмитр. [8] *καὶ* проп. Goar. [9] *ἀποδημίαν* Дмитр. [10] *ἑνὸς τῆς ἁγ. τρ.* M. [11] *ὁμολογῶν* ркп. Goar; *πείθομαι* M. [12] *καὶ* проп. P. Goar Ambros. [13] *ἄνθρωπον αὐτὸν* PM Ambros. [14] *πείθομαι* проп. M. Ambros. (см прим. 3). [15] *θεοτόκον καὶ ἀληθῶς* M.

5. и ч тнын кр тъ хвъ [и] стыа̀ иконы и[42] пр҃инмаю и чтѧ и цѣлвю. и поклан҃аюсѧ

6. и тако ѡ всеѧ дша̀ и ср҃ца̂ и вѣры истин'ныѧ прихожю къ хр҃ т҃ь-[ианъ]стѣи вѣрѣ.[43] аще ли с лицемѣр҃iемъ или с[44] лестiю. си рекохъ[45] а не ѡ вѣры вседшьныя.[46] [и][47] ѡ
К 510[a] ср҃ца̂ хва̀ любаща[48] но нынѣ вбо
С 360[b] вѣзобразвюсѧ быти кр҃||т҃ьанъ.[49] послѣди же вѣсхощ8 | ѡвр҃ещисѧ и ко и[ю]дѣистѣи въ вратн[ти]сѧ ⟨паки⟩ вѣрѣ, или обр҃ащвсѧ ѣда[50] съ iюдѣи и съпр҃ьствѧ[51] или бесѣдвя с нимн отан и цр҃естiаньство облыгаѧ.[52] а не
П[1] 162[b] паче авѣ облича[ю][53] и и не ѡ||вергвсѧ светныя вѣры и нн҃ѣ вбо да пр҃ин[д]еть[54] на мѧ трепетъ. каннвъ и прокаженiе. гнезнино[55] яко казнемъ житинскыхъ и закон8[56] вѣдѧ повнненъ. въ прихождщiи же вѣкъ да бѣ[дꙋ] клѧтъ и проклѧтъ и дша̀

5. *Καὶ τὸν σεβάσμιον τοῦ Χριστοῦ σταυρὸν καὶ τὰς ἱερὰς εἰκόνας*[16] *καὶ δέχομαι, καὶ τιμῶ*[17]*, καὶ προσκυνῶ, καὶ ἀσπάζομαι.*

6. *Καὶ οὕτως ἐξ ὅλης ψυχῆς καὶ καρδίας καὶ πίστεως ἀληθοῦς προσέρχομαι τῇ πίστει τῶν χριστιανῶν. εἰ δὲ μεθ' ὑποκρίσεως καὶ δόλου ταῦτά φημι*[18] *καὶ οὐκ ἐκ πίστεως ὁλοψύχου καὶ καρδίας, τὸν Χριστὸν*[19] *ἀγαπώσης*[20]*, ἀλλ' ἄρτι μὲν σχηματίζομαι*[21] *γίνεσθαι*[22] *χριστιανός, ὕστερον δὲ θελήσω ἀρνήσασθαι καὶ πρὸς τὴν ἰουδαϊκὴν*[23] *ὑποστρέψαι πάλιν θρησκείαν, ἢ εὑρεθῶ συνεσθίων τοῖς Ἰουδαίοις καὶ*[24] *συνεορτάζων*[25] *ἢ συνομιλῶν αὐτοῖς*[26] *λάθρα*[27] *καὶ*[28] *τὸν χριστιανισμὸν διαβάλλων, κα οὐχὶ μᾶλλον φανερῶς ἐλέγχω τούτους*[29] *καὶ ἀθετῶ τὴν ματαίαν πίστιν αὐτῶν, νῦν μὲν ἔλθοι*[30] *ἐπ ἐμὲ ὁ τρόμος τοῦ Κάϊν καὶ ἡ λέπρα τοῦ Γιεζῆ πρὸς τῷ*[31] *καὶ ταῖς ποιναῖς τῶν πολιτικῶν νόμων εἶναί με ὑπεύθυνον*[1]*, κατὰ δὲ*[2] *τὸν μέλλοντα αἰῶνα εἴη μοι*[3] *ἀνάθεμα καὶ κατάθεμα, καὶ ἡ*

42) и *проп. К.* 43) и *вставл. cod.* 44) с *проп. ПогК.* 45) рекохъ *cod.* 46) вседушевнаа *Пог.* 47) и *вставл. ПогК.* 48) люба *ПогК.* 49) кръстьанинъ *П[1].* 50) ѣдын *Пог,* ѣда *проп. К.* 51) спразнюа *ПогК; так же переведено* συνεορτάζων. *через* спразнюа *в И II 17.* 52) обоагаа *Пог.* 53) обличаа *cod. ПогК.* 54) пр҃имете *cod.* 55) сне знино *П[1].* 56) *вместо* и законѣ *должно быть* законъ.

16 *πιστεύω* вставл. Goar. 17 *καὶ τιμῶ* проп. Goar. 18 *ταῦτά φημι* проп. Goar. 19 *τὸν Χρ. ἐκ καρδίας* Goar. 20 *ἀγαπώσης τὸν Χρ.* M. 21 *σχηματίζω* Goar. 22 *εἶναι* Goar. M. 23 *Ἰουδαίων* Ambros. 24 *ἢ* Goar. 25 *καὶ συνεορτ. τοῖς Ἰουδ.* M. 26 *αὐτοῖς* проп. Goar. 27 *λάθρα συνομ. αὐτοῖς* M. 28 *ἢ* M. 29 *τούτοις* PM Goar. 30 *ἔλθωσιν* Goar. 31 *τὸ* ркп.

1 *νόμων εἶναί με ὑπεύθυνον* проп. Goar. 2 *κατὰ δὲ*] *καὶ κατὰ* M. 3 *εἴη μοι*] *εἴην* Goar.

моа да вчинена бѣдеть съ сатаною и бѣсы: ~

III. ⟨Сіа⟩ пришодащемѣ[57] глющѣ пре цркоувью творимъ его крьстіань [нн]а[58] снѣ мнимъ ако[59] крьстьана некрщена іако се есть крьстьанын[60] дѣтн[61] хотащее са крьтит и: ~ въ .в. и же[62] дни причитаемы и къ оглашенымъ. глюще на нимъ[63] матѣ. юже на оглашенымн дѣтьмн[64] молвимъ. и наѣтріа творимъ матвы заклинанія.[65] и тако по рядѣ творимъ вса аже[66] на крщніе взаконена[67]: ~

ψυχή μου[4] *ταχθεὶη μετὰ τοῦ σατανᾶ καὶ τῶν δαιμόνων*[5].

III.[6] *Ταῦτα τοῦ προσερχομένου λέγοντος ἐπ' ἐκκλησίας*[7], *ποιοῦμεν αὐτὸν χριστιανόν, εἴτουν*[8] *ἡγούμεθα ὡς*[9] *χριστιανὸν ἀβάπτιστον, οἷα τυχόν ἐστι*[10] *τὰ τῶν χριστιανῶν παιδία τὰ μέλλοντα βαπτίζεσθαι*[11]. *τῇ δὲ δευτέρᾳ ἡμέρᾳ τοῖς κατηχουμένοις συναριθμοῦμεν, λέγοντες ἐπ' αὐτῷ τὴν εὐχήν, ἣν ἐπὶ τῶν κατηχουμένων παίδων*[12] *φαμέν*[13]. *καὶ τῇ ἑξῆς χρώμεθα ταῖς τῶν ἐξορκισμῶν εὐχαῖς*[14], *καὶ οὕτως ἀκολούθως*[15] *ἐπιτελοῦμεν πάντα τὰ ἐπὶ τῷ βαπτίσματι νενομισμένα*[16].

---

57) же и *вставл. ПогК;* и *вставл cod.* $П_1$ 58) *дополнено по* $П_I$, крьстіань *Пог.* 59) се есть *излишне вставл. cod.* 60) крьстьанѣхъ *Пог.* 61) дѣтіа *ПогК.* 62) же *проп. Пог.* 63) на днимъ *cod.* 64) дѣтьмн *проп.* $П_I$. 65) заклинанію *ПогК.* 66) іакоже $П_I$. 67) взаконеніе *К;* взаконенаіа $П_I$, *Пог.*

---

4 *μου* проп. Goar. 5 Сравн. конец присяги чиновника на верность службы (при Юстиниане?): *εἰ δὲ μὴ ταῦτα πάντα οὕτως φυλάξω, ἀπολάβω καὶ ἐνταῦθα δίκην καὶ ἐν τῷ μέλλοντι αἰῶνι ἐν τῇ φοβερᾷ κρίσει τοῦ μεγ. δεσπ. καὶ σωτ. ἡμῶν Ἰ. Χ. καὶ σχῶ τὴν μερίδα τοῦ Ἰούδα καὶ τὴν λέπραν τοῦ Γιεζῆ καὶ τὸν στόνον καὶ τρόμον τοῦ Κάϊν, πρὸς τῷ καὶ ταῖς ποιναῖς ταῖς τῷ νόμῳ τῆς αὐτῶν εὐσεβείας περιεχομέναις ὑπεύθυνον εἶναι* (из ркп. Аф. Иверск. м-ря 282, л. 161 v. у Порфирия Успенского, Греч. р-си Афона, 210—211, и по Paris. suppl. gr. 538 f. 82 v. у Ф. И. Успенского, Визант. землемеры, 339, в Трудах VI Археол. съезда, т. II). 6 ЧІІІ отсутств. в Allat. 7 *ἐπ' ἐκκλ. λέγ.* M. 8 *ἤτοι* Ambros. 9 *χριστιανὸν εἴτουν ἡγούμεθα ὡς* проп. M. 10 *ἐστι* проп. Ambros. 11 *οἷα . . . βαπτίζεσθαι*] *ἢ ὡς κατηχούμενον* M. 12 *παιδίων* Ambros. 13 *τοῖς κατηχουμένοις . . . φαμέν*] *φαμὲν ἐπ' αὐτῷ τὴν εὐχὴν τῶν κατηχουμένων* M. 14 *ταῖς εὐχαῖς τῶν ἐπιορκιστῶν* M. 15 *ἀκολούθως* проп. M. 16 *ἐπὶ τῷ βαπτ. νενομ.*] *ἐν βαπτίσματι* M.

XXIX.

С 360ᵇ—364ᵇ | П$_1$ 162ᵇ—165ᵇ | Пог 115ᵒ—118ᵃ | К 510ᵃ—513ᵃ ||

П 162ᶜ *Изложеніе[1] извѣстивѣшее о семъ|| како подобаѥ пріимати прихождающихъ ѿ жидовъ къ хр҃тіанѣстіи вѣре:~

Ἔκθεσις ἀκριβεστέρα[1] περὶ τοῦ[2] πῶς δεῖ[3] δέχεσθαι τὸν[4] ἐξ Ἑβραίων[5] τῇ τῶν χριστιανῶν πίστει προσερχόμενον[6].

I. Исповѣдати емѹ подобаетъ прежде [н][2] облачати всякъ законъ жидовъскыи[3] и[4] обычаи. и начинаніе и[5] ѿ всюдѹ[6] показати. а⟨ко⟩же ѿ всего ср҃ца. и вѣры истиныа[7] хр҃тіанъ быти въсхотѣ и ѿрещисѧ. ѕбо авѣ. С 361ᵃпредъ | црковью[8] .всѧкого | слѹженіа ню-
Пог 116ᵃдѣнїка и законныѫ всѣѫ проклинати же аже сѣть послѣдѣ взаконена[9] кро-

I. Ἐξαγορεύειν αὐτὸν χρὴ[7] πρότερον καὶ[8] θριαμβεύειν πᾶν νόμιμον[9] ἑβραϊκὸν[10] καὶ ἔθος[11] καὶ[12] ἐπιτήδευμα, κἀντεῦθεν δεικνύειν, ὡς ἐξ ὅλης[13] καρδίας καὶ πίστεως εἰλικρινοῦς χριστιανίσαι ἠθέλησεν, καὶ ἀποτάσσεσθαι μὲν φανερῶς ἐπ' ἐκκλησίας πάσῃ τῇ ἰουδαϊκῇ θρησκείᾳ καὶ τοῖς[14] νομίμοις πᾶσιν[15], ἀναθεματίζειν δὲ τὰ ὕστερον[16] ἐπινενοημένα[17] παρὰ γνώμην

---

* *Приводятся варианты по тем же спискам, что и выше, № XXVIII.*

Изд. А. Дмитриевский. Богослужение в русской церкви в XVI в. т. I. Казань, 1884, прил., 68—88, по тому же МСБ 675 (371) с вариантами по МСБ 310 и 898, Солов. 475 (494), 477 (496), 1085 (1194), 1090 (1199) и 1056 (1165), т. е. С в нашем издании

1) нв *на поле вставл. cod.* 2) *вставл. Пог.* 3) и всѣ показоуѥ *вставл. излишне ПогК.* 4) и *проп. К.* 5) и *проп. Пог.* 6) *должно быть* отсюдѹ, *как И II* 1. 7) истиныи$ $П$_1$, и *вставл. излишне cod. П$_1$К.* 8) предъ цр҃ковью авѣ *Пог.* 9) взаконена $П_1$, взаконенаа *Пог.*

---

* Публикуется по тому же изданию, что и предыдущий текст.

1 *ἀκριβστάτη* P. Hieros. Met.103; *ἀ κριβὴς* Sin; *ἀκριβεστέρα* проп. Escorial. 2 *Ἔκθεσις ἀκριβ. περὶ τοῦ* проп. V. 3 *δεῖ* проп. B (A ?); *χρὴ E.* 4 *τοὺς* B Hieros. Met. 103. 5 *Ἰουδαίων E.* 6 *προσερχόμενον πίστει* Ambros.; *προσερχομένους B* Hieros. Met. 103; *προσερχόμενον τῇ πίστει τῶν χριστιανῶν E*; заглавие Hieros. Sabb. 376: *Ὅπως δεκτέον τοὺς ἐξ Ἑβραίων προσερχομένους.* Все заглавие проп. M. 7 *Χρὴ τὸν ἐξ Ἰουδαίων προσερχόμενον χριστιανίσαι E.* 8 *Χρὴ πρῶτον δ ἐξαγορεύων ἐξ Ἰουδαίων* Sin (но далее сличение не сделано до слов И II 18: *ἢ ἀνάγκην...*); *Χρὴ τὸν ἐξαγορεύοντα ἐξ Ἰουδαίων πρότερον* Hieros Sabb. 376; *καὶ* проп. *E.* 9 *νόημα* V. 10 *ἰουδαϊκὸν E.* 11 *ἦθος* Ambros. 12 *καὶ ἔθος καὶ* проп. *E.* 13 *ψυχῆς καὶ* вставл. *E.* 14 *παλαιοῖς.* вставл. *E.* 15 *ἅπασιν E.* 16 *ὕστερον τὰ AP.* 17 *ἐπινοηθέντα A.*

мѣ ρазѣма бжіа. начинанія и обычаа. и тако съчитаѥмсѧ хв҃ѣ[10] вѣрѣ. аже к немѹ поповн аѵѣ а҃.[11] гл҃ѹ и томѹ ѿвѣщеваѹщѹ по стнхѹ или хотащемѹ
5 К 510b его въспріатн. || аще бѧдеть дѣтниць.

II. Имать же се тако: ~[12]

I. Онсн[и] ѿ жндовъ д҃нь [сь] прн-. П1 162d ходнть к вѣрѣ хр҃тьаньстѣи ни коеаже[13] ρадн нѣжа. ни [14] бѣды. ни
10 стра||ха ни нскѹшенія. ни нищеты ρа҃ ни дольга ни[15] напасти нань. аще гр҃ть самъ. то[16] на ма въ҃ двизаемыа. или ч҃ти ρа҃ мнрьскыа или

θεοῦ ἐπιτηδεύματα καὶ ἔθη, καὶ οὕτω συντάσσεσθαι τῷ Χριστῷ[18] *καὶ τῇ πίστει τῇ κατ᾽ αὐτόν*[19]*, τοῦ ἱερέως δηλαδὴ*[20] *προτέρου*[21] *λέγοντος καὶ αὐτοῦ*[22] *ἀποκρινομένου κατὰ στίχον*[23] *ἢ τοῦ ἀναδόχου αὐτοῦ*[24]*, εἴπερ ὑπάρχει*[25] *παιδίον*[26].

II. *Ἔχει δὲ ταῦτα*[27] *οὕτως*[28].

I. *Ἐγὼ*[29] *ὁ δεῖνα ὁ*[30] *ἐξ Ἑβραίων σήμερον προσιὼν τῇ πίστει τῶν χριστιανῶν οὐ διά τινα βίαν, ἢ ἀνάγκην, ἢ φόβον, ἢ ἐπήρειαν, ἢ πενίαν, ἢ διὰ*[1] *χρέος*[2] *ἢ ἔγκλημα κατ᾽ ἐμοῦ κινούμενον*[3]*, ἢ διὰ*[4] *τιμὴν κοσμικήν, ἢ*[5] *εὐεργεσίας τινάς*[6]*, ἢ χρήματα*[7]*, ἢ πράγματα*[8] *παρά τινος*

---

10) *должно быть* Христу и. 11) первѣе *Пог, но Ч I то же προτέρου переводит через* прежде; *не следует ли и здесь так же читать?* 12) каково *Пог.* 13) коеа *Пог.* 14) или *Пог.* 15) или *Пог.* 16) *слова* нань аще гр҃ть самъ то *вставлены переводчиком, который основательно захотел дополнить текст, имея ввиду восприемника, тем более, что и в начале перед* Онсни *отсутствует* Аз҃ъ.

[18] *τῷ Χρ.*] *Χριστῷ τῷ θεῷ E*; дальнейшее окончание И I проп. Ambros. [19] *κατανεῦ* ркп.; *αὐτῶν B*; *τῇ κατ᾽ αὐτόν*]-*τῶν χριστιανῶν E*. [20] *δηλαδὴ* проп. *E*. [21] *πρότερον BEV*. [22] *ἐκείνου E*. [23] *κατὰ στίχον* проп. *E*. [24] *αὐτοῦ ἢ τοῦ ἀναδόχου A*. [25] *ἐστὶ E*. [26] *ἢ ἀλλόγλωσσος ὁ βαπτιζόμενο.* добавл. *E*; *Ἐξαγορεύειν αὐτὸν ... παιδίον* проп. *M*. [27] *ταῦτα* проп. Ambros. [28] *Ἔχει δὲ ταῦτα οὕτως* проп. *EM*. [29] *Ἐγὼ* проп. *ABPVM* Ambros. У Дмитр. текст начинается со слова *Ἐγώ*, а предыдущее опущено целиком без оговорки. [30] *ὁ* проп. *AB*.

[1] *διὰ* проп. E Ambros. [2] *χρείαν* B. [3] Начало до слова *κινούμενον* буквально совпадает с чином принятия афинган (см. выше, с. 212!). Cod. Theod. IX, 45, 2 и Cod. Just. I, 12, 1, отмечают, что находятся Iudaei, qui reatu aliquo vel debitis fatigati simulant se christianae legi velle conjungi, ut ad ecclesias confugientes vitare possint crimina vel pondera debitorum, и запрещает принимать евреев, не удостоверившись в их искренности. Под ad ecclesias confugientes разумеются не ищущие убежища в церквах, как думает Жюстер, II, 181, а «приходящие к церкви» = *χριστιανίσαι θέλων*, как переводит и coll. trip. (ed. Voelli et Just., 1299; то же в виде правила Епифания у Pitra, Hist. et mon., II, 200). [4] *διὰ* проп. Ambros. [5] *δι᾽* вставл. *E*. [6] *εὐεργεσίας τινὰς*] *εὐεργεσίαν M* Ambros. [7] *κτήματα E*. [8] *κτήματα B*, *χρήματα E*; *ἢ πράγματα* проп. *M*.

добродѣанїа нѣкоего. и [и]мѣнїа[17] ради ѡ нѣкоего обѣтованаго нли ѡ҃нн҃ѕ которыа [лю]бо[18] по҃зы. нли застѫпленїа ра҃ ч҃ачьска. нли завистн ради. нли свара нѣкоем8[19] бывшаго. единовѣрнк⟨ъ мо⟩н҃[20]. нли хота ѡ-сюд8[21] враждовати на хрнстїаны. ꙗ҃ ревнитель сѫщаго[22] закона. нли ⟨и⟩ ѡ нн҃ обнднмъ[23] бывъ. но ꙗко ѡ всем д҃ша и ср҃ца ха любацїа[24] и того вѣр8. ѡрнцаюсѧ всѧкыа жндовьскыа вѣры и обрѣзанїа и законны⟨всѣхъ⟩[25] и҃ опрѣснокъ и пасхы. и ж҃ртв⟨ы⟩[26] агньца и пра҃днка. нже в нелѣхъ. ⟨и⟩ новнлїа и трѳвъ[27] и ощѣщенїа[28] и кѫпь потъченїа. и прочїихъ. всѣхъ пра҃ннкъ жн- П1 163a довъскын҃. и ж҃ртвъ. [и матвъ][29] и кропленїн[30] и очнщенїн.[31] и поще-нїн[32] [и] сѳботъ. ⟨и⟩ новомѣсѧ҃ныхъ |

ὑπισχνούμενα[9], *ἢ ὅλως*[10] *διὰ οἱανδήποτε*[11] *ὠφέλειαν ἢ προστασίαν ἀνθρωπίνην, ἢ δι' ἔριν ἢ φιλονεικίαν πρός τινα γενομένην*[12] *τῶν*[13] *ὁμοπίστων*[14] *μου. ἢ ὡς βουλόμενος ἐντεῦθεν ἀμύνασθαι*[15] *χριστιανούς*[16], *ὡς ζηλωτὴς δῆθεν*[17] *τοῦ νόμου*[18], *ἢ καὶ παρ' αὐτῶν ἀδικηθείς*[19]. *ἀλλ' ὡς ἐξ ὅλης ψυχῆς καὶ καρδίας τὸν Χριστὸν ἀγαπήσας*[20] *καὶ τὴν αὐτοῦ πίστιν*[21], *ἀποτάσσομαι πάσῃ τῇ ἑβραϊκῇ θρησκείᾳ*[22], *καὶ τῇ περιτομῇ, καὶ τοῖς νομίμοις πᾶσι*[23], *καὶ τοῖς*[24] *ἀζύμοις, καὶ τῷ*[25] *πάσχα, καὶ τῇ*[26] *θυσίᾳ τοῦ ἀμνοῦ, καὶ τῇ τῶν ἑβδομάδων*[27] *ἑορτῇ, καὶ τῷ*[28] *ἰωβηλαίῳ*[29], *καὶ ταῖς σάλπιγξι*[30], *καὶ τῷ ἱλασμῷ, καὶ ταῖς σκηνοπηγίαις, καὶ*[31] *ταῖς λοιπαῖς*[32] *ἁπάσαις ἑορταῖς τῶν Ἑβραίων, καὶ*[33] *ταῖς θυσίαις*[34], *καὶ*[35] *ταῖς προσευχαῖς, καὶ τοῖς ῥαντισμοῖς, καὶ τοῖς*[36] *καθαρισμοῖς, καὶ τοῖς*[37] *ἁγνισμοῖς, καὶ ταῖς νηστείαις*[38], *καὶ*

---

17) *словом* нмѣнїа *переведены χρήματα ἢ πράγματα. Но сравн. ниже (II 17).* 18) ѕбо *cod.* 19) нѣкоего емѹ *ПогКП*1. 20) единовѣрнкомъ н҃ *cod. ПогКП*1. 21) отнню҃ *Пог.* 22) *обычно (И II 4. 17) δῆθεν переводится через* ѹбо; *даваемый же здесь перевод* сѫщаго *может быть объяснен только недомыслием переводчика.* 23) обнмъ *П*1. 24) любѧ *Пог, что и соответствует чтению ἀγαπήσας, тогда как даваемое всеми прочими ркпп.* любацїа *предполагает в греч. ἀγαπήσης, как в Ч II 6.* 25) и *проп. Пог.* 26) жертвьи *cod.,* жертвын *ПогП*1. 27) и крwпленїи *вставл. Пог.* 28) и пощенїи *вставл. Пог.* 29) *вставл. П*1. 30). крпленнїа *П*1. 31) *словом* очнщенїи *переведены τοῖς καθαρισμοῖς καὶ τοῖς ἁγνισμοῖς.* 32) и прочїихъ всѣх.., и пощенїи *проп, Пог.*

---

9 *ὑπισχνούμενος B.* 10 *ὅλως* проп. *E.* 11 *οἱανδήτινα M* Ambros. 12 *γινομένην AP, γενομένην* проп. *E, γενομένην πρός τινα M.* 13 *ὁμοφύλων καὶ* вставл. *E.* 14 *ὁμοφύλων M.* 15 *ἀμήνασθαι B, διαμύνασθαι V.* 16 *χριστιανοῖς E.* 17 *δῆθεν ζηλωτὴς E.* 18 *δῆθεν τοῦ νόμου ζηλωτὴς M.* 19 *ἢ καὶ παρ' αὐτῶν ἀδικηθείς* проп. *E.* 20 *ἀγαπήσας τὸν κύριον ἡμῶν Ἰ. Χρ. M.* 21 *τὸν Χρ. ἀγαπήσας καὶ τὴν αὐτοῦ πίστιν] ἀγαπήσας τὸν χριστιανισμὸν* Ambros. 22 Сравн. выше И I: *πάσῃ τῇ ἰουδαϊκῇ θρησκείᾳ* 23 *καὶ τοῖς νομ. πᾶσι καὶ περιτομῇ E.* 24 *τοῖς* проп. *E.* 25 *τὸ BV; ἰουδαϊκῷ* вставл. *E.* 26 *τῇ* проп. *B.* 27 *ἡμερῶν* вставл. *E.* 28 *ἐκείνων* вставл. *E.* 29 *ἰωβήλῃ M.* 30 *πλάστιγξι E.* 31 *καὶ* проп. P Дмитр. 32 *λοιπαῖς* проп. *M.* 33 *σὺν E.* 34 *αὐτῶν* вставл. *E.* 35 *καὶ* проп. *P.* 36 *τοῖς* проп. *E.* 37 *τοῖς* проп. *E.* 38 *αὐτῶν* вставл. *E.*

С 361b и адєніа и пнтіа и: ~ и просто ѡ-
рицаюсѧ. всѧкого іюдѣнскаго законнаго ⟨н⟩ обычаѧ[33] и начинаніа[34]

2. ⟨И⟩ на̂ снмн: +[35] проклинаю
⟨н⟩же ѡ [н]юдѣн. ересн [н][36] еретикн.

a. садѕкеіа гл҃емыа пра[вє]днкы.[37] нже ст҃ын дхъ[38] хвлать. и ѡ[39] мр҃твыхъ въскр҃сеніа ѡмѣтаютсѧ. [н] аггелы ѡлагаютъ.

b. фарісіа и ѡлвченыѧ. нже в по-
не̂лнн, и в че̂. постатсѧ[40] и дѣвьство на времена повелѣнаѧ лицемѣрьствующе. по семь ^ зрѣша[ю]ть.[41] всѧко[42] въздержаніе.[43] славать[44] же рожество[45] и в҃ѣ дочетію пра̂нвють.

c. назарнны же [ослабителѧ нже] о жрѣтвахъ не пріимаютъ[46] мѡѵсеова

33) обычаѧ законнаго *Пог.* 34) начинанін *Пог.* 35) на̂ снмн *проп. Пог.* 36) *вставка изПог* 37) пра̂днкы *cod. Пог*, праздникъ $П_1$. 38) дх҃ъ ст҃ын *Пог.* 39) ѡ *проп. Пог.* 40) поста̂ $П_1$; *должно быть* постящесѧ. 41) разрѣшаетъ *cod.* $П_1$. 42) всѧко҃ *ПогП*$_1$. 43) въздержанія *Пог.* 44) хвала҃ *Пог, но ниже не произведено той же замены.* 45) ро̂ство *Пог.* 46) пріемлю҃ *Пог.*

τοῖς σαββάτοις[39], καὶ ταῖς[40] νεομηνίαις, καὶ τοῖς βρώμασι[41], καὶ τοῖς πόμασιν αὐτῶν[42], καὶ ἁπλῶς[43] ἀποτάσσομαι παντὶ ἰουδαϊκῷ[44] νομίμῳ[45] καὶ ἔθει[46] καὶ[47] ἐπιτηδεύματι.

2. Καὶ ἐπὶ τούτοις ἀναθεματίζω τὰς παρὰ Ἰουδαίοις[1] αἱρέσεις καὶ τοὺς αἱρετικούς[2].

a. Σαδδουκαίους τοὺς λεγομένους δικαίους[3], οἵτινες τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον βλασφημοῦσι[4], καὶ τὴν τῶν[5] νεκρῶν ἀνάστασιν ἀθετοῦσι[6], καὶ τοὺς ἀγγέλους[7] ἀποβάλλονται[8].

b. Φαρισσαίους τοὺς ἀφωρισμένους, οἳ[9] κατὰ δευτέραν καὶ πέμπτην νηστεύοντες[10] καὶ παρθενίαν[11] ἐπὶ καιροὺς ὡρισμένους[12] ὑποκρινόμενοι[13] μετέπειτα[14] λύουσι[15] πᾶσαν ἐγκράτειαν[16], δοξάζουσι δὲ[17] εἱμαρμένην καὶ ἀστρολογίᾳ σχολάζουσι[18].

c. Ναζαραίους τοὺς ἀφηνιαστάς[19], οἳ τὸν[20] περὶ θυσιῶν οὐ παραδέχονται τοῦ[21]

39 *σαμβάτοις B. σάββασι AE, σαββατισμοῖς* Ambros. 40 *ταῖς* проп *B.* 41 *αὐτῶν* вставл. *E.* 42 *αὐτῶν* проп. *E.* 43 *καὶ ἁπλῶς* проп. Ambros. 44 *ἰουδαϊκῶν P* по Cotel. Дмитр., Cumont, что не верно. 45 *νόμῳ AB, νομίμων* Cotel. Дмитр. 46 *ἔθει καὶ νομίμῳ* Ambros. 47 *καὶ* проп. *M.*

1 *παῤ Ἰουδαίων E.* 2 Вместо текста под a — g следует в Ambros. только перечисление еретиков: [стерлось *γραμματεῖς ?*] *σαδδουκαίους. φαρισαίους. ὁσαίους. ἡμεροβαπτιστάς. νασσαρίας καὶ ἡρωδιανούς.* 3 *τοὺς λεγομένους δικαίους* проп. *E.* 4 *βλασφημοῦσι τὸ ων. τὸ ἅγ. M.* 5 *τῶν] ἐκ A.* 6 *ἀθετοῦσιν ἀνάστασιν M.* 7 *ἄλλους E.* 8 *ἀποβάλλομαι E.* 9 *τοὺς M.* 10 *νηστεύουσι E, νηστεύοντας M.* 11 *παρθίαν B.* 12 *ὡρισμένους* проп. *E.* 13 *ὑποκρινομένους M.* 14 *μετὰ δὲ ταῦτα E, δὲ* вставл. *M.* 15 *λύοντας M.* 16 *ἀσώτως καὶ ἀκορέστως* вставл. *E.* 17 *καὶ* вставл. *E; δοξάζοντας τε M.* 18 *σχολάζοντας M.* 19 *ἀφανιστὰς BE, ἀφνιστὰς M.* 20 *τῶν BV P* Дмитр. 21 *τοῦ* проп. *E.*

К 511[b] законна. | и сего ра̂ ||дшевны ѡ̑ грѣ-
Пог 116[b] аются ⟨и⟩ ѡ̑нн8дь не жр8ть[47].
П$_1$ 163[b] *d.* осѣаны же бестоудныа. нже
писанiи.[48] ннѣ[мн][49] кромѣ закона
прiнмшн.[50] и множанша ѡ̑ пр̂рокъ ѡ̑-
вергъше. оучителемъ хвалатса чл̑чь-
скымъ.[51] нелек̑ан[52] нарицаемымъ. сн-
р̑ѣ силою ⟨съ⟩кров⟨ен⟩ною и марфо.[53]
и марфан8 аже ѡ̑ рода ⟨его⟩ [и]с-
ходащаа.[54] яко бг̑инн[55] чт8.

e. нро̂ а[ны][56] же нже нноплеменника ц̑ра июдѣнска. нрода [а]ко
ч̑рьвоадневаго[57] яко х̑а славать.[58]

f. на дн̑ь кре[ста]щаса.[59] нже тоже мыслать.[60] с фарисiи. заповѣдаютъ по прiложенiю еже не моцно чл̑ку
с̑п тисa. аще не креститса на всакъ
день

С 362[a] *g.* книжники сн̑р̑ѣ законѣ[61] | оучителн. и̑ не хотать по законѣ житн.

47) ждѣть $П_1$. 48) писанiа *Пог.* 49) *исправл. по* $П_1$, нѣкыимн *Пог.* 50) прiемша *Пог.* 51) чл̑чьскыскымъ *cod.* 52) нлексан $П_1$, алѣан *Пог.* 53) нмарфон *cod.* 54) *дополнено по Пог.* 55) богынна *Пог.* 56) *исправл. по Пог.* 57) черьвоядоваго *Пог.* 58) *сравн. выше.* 59) *исправл. по* $П_1$. 60) *должно быть* мыслаще. 61) законѣ *проп. Пог.*

Μωσέως νόμον[22] *καὶ διὰ τοῦτο ἐμψύχων ἀπέχονται καὶ ὅλως οὐ θύουσιν.*

d. *Ὀσσαίους*[23] *τοὺς ἰταμωτάτους, οἳ γραφαῖς ἑτέραις παρὰ τὸν νόμον χρώμενοι καὶ*[24] *τοὺς πλείους τῶν προφητῶν ἀποβαλλόμενοι*[25] *διδάσκαλον αὐχοῦσιν*[26] *ἄνθρωπον*[27] *Ἠλξαΐ*[28] *καλούμενον, εἴτουν*[29] *δύναμιν κεκαλυμμένην, καὶ Μαρθῶ*[30] *καὶ Μαρθάνην τὰς ἀπὸ τοῦ γένους αὐτοῦ*[31] *καταγομένας*[32] *ὡς θεὰς τιμῶσιν.*

e. *Ἡρωδιανούς*[33], *οἵτινες*[34] *τὸν ἀλλόφυλον βασιλέα τῶν Ἰουδαίων*[35] *Ἡρώδην τὸν σκωληκόβρωτον ὡς Χριστὸν δοξάζουσιν.*

f. *Ἡμεροβαπτιστάς, οἳ τὰ αὐτὰ φρονοῦντες*[36] *τοῖς Φαρισσαίοις δογματίζουσι κατὰ προσθήκην*[37] *τὸ*[38] *μὴ δύνασθαι ἄνθρωπον σωθῆναι, ἐὰν*[39] *μὴ καθ' ἑκάστην*[40] *ἡμέραν βαπτίζηται*[41].

g. *Γραμματεῖς*[1] *ἤτοι νομοδιδασκάλους, οἳ*[2] *μὴ θέλοντες*[3] *κατὰ [τὸν]*[4] *νόμον ζῆν,*

22 *νόμων P*, но над ω. надписано *ο; Μωυσέως νόμου B.* 23 *Ὡσσαίους B, Χοσσαίους E, Ὀσαίους M.* 24 *καὶ* проп. *E.* 25 *ἀποβάλλουσι E; καὶ τοὺς πλ. τῶν προφ. ἀποβαλλ.* проп. *B.* 26 *αὐχοῦσιν] δὲ αὐτων ἔχουσι E.* 27 *τινα* вставл. *E.* 28 *ἠλιξαὶ V, Ἀλλεξάην E, ἀλεξὲ M.* 29 *ἤγουν M.* 30 *καὶ Μαρθῶ* проп. *V; μαρθὰ A; καὶ τὴν Μαραθὼ E.* 31 *αὐτῶν E.* 32 *καταγομένους B, καταγομένας αὐτοῦ A; ἃς καὶ* вставл. *E.* 33 *οἱ Ἡρωδιανοὶ E.* 34 *οἳ M; καὶ* вставл. *E.* 35 *τῶν Ἰουδαίων] τὸν M.* 36 *φρονοῦντας B, φρονοῦσι E.* 37 *δογματ. κατὰ προσθ.] καὶ ἔτι κατὰ προσθήκην δογματίζουσιν E.* 38 *τὸ* проп. *M.* 39 *εἰ E.* 40 *ἑκάστην* проп. *M.* 41 *βαπτίζεται PE.*

1 *Ῥωματοῖς E.* 2 *οἱ* ркп. Дмитр. 3 *ἤτοι νομοδισασκάλους οἳ μὴ θέλοντες] καὶ οὐ θέλουσι E.* 4 Вставка из *ABPV.*

П1 163c но и ѧ̀ланше его. голыкомъ[62] || и стыклаанщамъ и блюдомъ. и нѣмъ съсѣдомъ. хрещен[іа][63] ⟨и⟩ пастію рѫцѣ
8мываютъ.[64] и съсѣды 8мывати про-
мышлаютъ. и просто много предан|а
своѧ къ законѣ. приложьше ⟨оу҃двоен|а сіа наричаютъ яко⟩[65] втораѧ бж̄іа
законоположен|а ⟨и⟩ .а̄. є оубо лжюще.[66]
възносатъ на мос⟨є⟩а .в̄. є же на раввѝ
акив[а]на[67] .г̄. ее же на ана и на іюдѣ
.д̄. є же на на⟨са⟩монеевы[68] дѣти[69].
иже ⟨и⟩сѣвотѣ въ бранѣхъ ѡ҃ложиша.

h. Сі 8бо проклинаю іюдѣйскыа
всѧ ереты.[70] и ересемь начальнікы.
и 8двоен|а и 8дво҃нникы: +

ἄλλα περισσεύειν αὐτοῦ[5]*, ζεστῶν καὶ ποτηρίων καὶ πινάκων*[6] *καὶ τῶν*[7] *ἄλλων σκευῶν βαπτισμοὺς*[8] *καὶ*[9] *πυγμῇ τὰς χεῖρας νίπτειν*[10] *καὶ τὰ σκεύη*[11] *πλύνειν ἐπινοοῦσι*[12]*, καὶ ἁπλῶς πολλὰς παραδόσεις ἰδίας*[13] *τῷ νόμῳ προστιθέντες*[14]*, δευτερώσεις ταύτας*[15] *καλοῦσιν*[16]*, οἷον δευτέρας*[17] *θεοῦ*[18] *νομοθεσίας, καὶ τὴν μὲν πρώτην ψευδῶς ἀναφέρουσιν*[19] *εἰς τὸν*[20] *Μωσέα*[21]*, τὴν δὲ δευτέραν εἰς τὸν ῥαββὶ Ἀκιβᾶν*[22]*, τὴν δὲ*[23] *τρίτην*[24] *εἰς Ἀννᾶν*[25] *τὸν*[26] *καὶ*[27] *Ἰούδαν, τὴν δὲ τετάρτην εἰς τοὺς*[28] *Ναασαμωναίου*[29] *υἱούς*[30]*, οἵτινες*[31] *καὶ τὸ σάββατον*[32] *ἐν τοῖς πολέμοις*[33] *ἠθέτησαν.*

h. Ταύτας οὖν[34] *ἀναθεματίζω*[35] *τὰς ἰουδαϊκὰς πάσας αἱρέσεις*[36]*. καὶ τοὺς αἱρεσιάρχας*[37]*, καὶ*[38] *τὰς δευτερώσεις, καὶ τοὺς δευτερωτάς*[39].

---

62) голыкѡ *Пог.* 63) крещена *П*1 хрещеныа *cod.* 64) *должно быть* 8мывати. 65) *deuterώseis taύtas kaloῦsin oἷon оставлены без перевода.* 66) втораѧ бж̄іа ... оубо лжюще *проп. П*1. 67) акнѣнна *cod. Пог.* 68) намонанеевы *cod.* намоневы *П*1*Пог.* 69) с̄ны *П*1*Пог.* 70) *должно быть*: ересн.

5 *αὐτοῦ* проп. *A*; *αὐτοὺς E* Дмитр. 6 *πινακίων EM.* 7 *τῶν* проп. *E.* 8 *βαπτισμοὺς] τοῖς βαπτισμοῖς ἁρμοδίων E.* 9 *καὶ βαπτισμοὺς B.* 10 Мр. VII, 3—4; сравн. к толкованию F. Schulthess (Ztschr. f. die neutest. Wiss., 1922, XXI, 232—234). 11 *τὰ σκεύη] κατασκευὴν E.* 12 *ἐννοοῦσι E.* 13 *ἰδίας παραδόσεις πολλὰς BE.* 14 *προστιθέασιν A.* 15 *αὐτὰς E.* 16 *καλοῦντες A, καλλοῦσι V.* 17 *τοῦ* вставл. *A.* 18 *αὐτοῦ B.* 19 *(παρεξηγοῦντες)* вставл. *E.* 20 *τὸν* проп. *M.* 21 *μωυσέα B.* 22 *Ἀκικὰν E. ἀβιβᾶν M.* 23 *τὴν δὲ] καὶ τὴν E.* 24 *(ὡς λέγουσιν)* вставл. *E.* 25 *γυνᾶν* ркп. 26 *τὸν* проп. *E.* 27 *καὶ* проп. *M; καὶ τὸν* ркп., *τὸν καὶ* Дмитр. 28 *τοῦ AB.* 29 Под влиянием Hasamonaei? Cotel. приб. in marg.: lege *Ἀσάμου.* 30 *εἰς τοὺς υἱοὺς τοῦ Νασσαμωναίου E.* 31 *οἳ M.* 32 *σάμβατον B* 33 *πολεμίοις* ркп., *πολέμοις* Дмитр. 34 *Ταύτας οὖν* проп. Ambros. 35 *ἀναθεματίζων ABPV* Дмитр. 36 *τὰς ἰουδαϊκὰς αἱρέσεις πάσας. ἀναθεματίζω E, ἀναθεματίζω οὖν πάσας τὰς ἰουδ. αἱρ. M.* 37 *αὐτῶν* вставл. *E.* 38 *τὰς ἰουδαϊκὰς ... καὶ* проп. Ambros. 39 *καὶ τοὺς δευτερωτὰς καὶ τὰς δευτερώσεις τοῦ Ταλμουδ E.*

3. Проклинаю по сн[71] н[72] творящаа праднкъ. нарицаемаго. мардохеа ⟨въ⟩ .а. е сѣботы хр҃тіаньскаго поста и на древѣ ѕво амана[73] пригвождающаа. по семъ примѣшающе к немѹ. [к]р҃т[ное][74] знаменіе. и созндаю⟨ще⟩ въ клятвы || же всѣкы [и][75] въ[76] проклинаніа хр҃тьаны влагающе :~

4. Проклинаю ⟨и⟩ иже в началѡ. иидикта в праднкъ трѹбнын. обѣзающе рогн. помазанын черлѣнын радичны || ваповъ. по семь чары нѣкіа к сѣмъ прирѣкающимъ и на ѡгнаніе ⟨іакоже⟩ мнать трасавщи и всякого иного недѹга пріемлющимъ :~

3. Ἀναθεματίζω μετὰ τούτων[40] καὶ[41] τοὺς τὴν ἑορτὴν τελοῦντας[42] τοῦ λεγομένου Μαρδοχαίου[43] κατὰ τὸ πρῶτον σάββατον[44] τῶν χριστιανικῶν νηστειῶν καὶ[45] ξύλῳ[46] δῆθεν τὸν Ἀμᾶν[47] προσηλοῦντας[48], εἶτα μιγνύντας αὐτῷ[49] τὸ[50] τοῦ[51] σταυροῦ σημεῖον[52] καὶ[53] συγκατακαίοντας[54], ἀραῖς τε παντοίαις[55] καὶ ἀναθέματι τοὺς χριστιανοὺς ὑποβάλλοντας[56].

4. [1] Ἀναθεματίζω καὶ[2] τοὺς κατὰ τὴν τῆς[3] ἰνδίκτου[4] ἀρχὴν ἐν τῇ τῶν σαλπίγγων ἑορτῇ[5] περιδεσμούντας [ταῖς] κερατίναις[6] βάμματα σηρικὰ[7] διαφόρων χρωμάτων, εἶτά[8] τινας ἐπῳδὰς τούτοις[9] ἐπιλέγοντας καὶ[10] εἰς ἀποτροπήν[11], ὡς οἴονται, ῥίγους καὶ πάσης ἄλλης ἀῤῥωστίας χρωμένους[12].

---

71) *должно быть*: съ снмн. 72) и *проп Пог.* 73) амона *cod.* 74) хр҃тьаньское *cod.* 75) *вставка из Пог.* 76) въ *проп. Пог.*

---

40 Ἀναθεματίζω μετὰ τούτων] Σὺν τούτοις δὲ ἀναθεματίζω *E.* 41 μετὰ τούτων καὶ проп. Ambros. 42 ἐπιτελοῦντας *E.* 43 μαρδωχαίου *B*, βαρδοχαίου *V.* 44 τὸ πρῶτον σάββατον проп. *M*, оставляя чистое место. 45 καὶ проп. *E.* 46 ξύλων *B*, γὰρ вставл. *E.* 47 ἀμβὰν *B* ἀμὼν *E.* 48 προσηλοῦντες *BE.* 49 αὐτοῦ *P* по Cumont. 50 τὸ проп. *B*; τῷ *E.* 51 τοῦ проп. *P* Дмитр. 52 σημείῳ *E.* 53 καὶ проп. *E.* 54 κατακαίουσιν *E*; следующий далее конец И II 3 проп. Ambros. 55 πολλαῖς *A.* 56 ὑποβάλλοντες *B*, ἀραῖς τε ... ὑποβάλλοντας проп. *E.* Источником анаф. 3-го не может считаться законодательство V—VI вв. (Cod. Theod. XVI 8, 18 = Cod. Just. I, 9, 11, откуда и coll. trip. в изд. Voelli et Just., 1294).

1 *P.* проп. все анаф. 4-е. 2 καὶ проп. Ambros. 3 τῆς проп. *B.* 4 ἐνδίκτου *V.* 5 ἑορτῇ проп. *V.* 6 κερατίαις ἑορταῖς *V.* 7 συρικὰ *AB* ркп. 8 Ἀναθεματίζω καὶ ... εἶτα проп. *E.* 9 τούτοις проп. *E.* 10 ἐπιλέγοντες καί τινας ἐπῳδὰς. τὴν δὲ στάκτην ἐκείνου κατέχουσιν *E.* 11 ὑποτροπὴν Дмитр. 12 χρωμένους проп. *E.*

5. Проклинаю ⟨н⟩ [нже][77] въ іоуліи
Пог 117a же[78] мцѣ въспомнинаніе. праⷣдноующаа
гл҃емы[79] | ѡ нихъ скверныⷭ.[80] рекше
п[лѣн]єніа[81] [н]єрⷭама. поро[хо]мъ же
5 главы посыпающіе | и постящесѧ пре-
С 362b быва[ю]ть[82] весь день и ноⷳь с бес-
численымъ плачемъ прилагающіе себѣ
горе: +

6. Єщє[83] проклинаю. всѧ чающаа
10 помазанїника[84] паче же антїхва при-
шествіа. єгоже и трапезѹ имъ ѹгото-
П1 164a ватн надѣю || [ть]ся великѹ.[85] и по-
ставитн же на обѣданіе. зѹза же.
и мехе[мофа].[86] и левнфана бытн же
15 ѹбо [з]нз҃ѹ[87] птицѹ нѣкоемѹ животнѹ.
и мехемофѹ же. четверожнюю. лев[н]-
фан҃ѹ[87a] же водню. сиче велнствомъ.
и оумноженіемь плотьми.[88] іако дов-

77) *вставка из Пог.* 78) же *проп. Пог.* 79) гл҃емаа *Пог.* 80) *должно быть*: скорбныхъ 81) положенїа *cod. П*1 82) пребываетъ *cod.*; *должно быть*: пребывающе и, *но дателоῦντας по-видимому, прочитано ошибочно* διατελοῦνται, *и оттого изменена вся конструкция фразы.* 83) И еще *Пог.* 84) помазанынкы *П*1. 85) велнкѹ надѣютсѧ *Пог.* 86) мехефома *cod. П*1, мехефора *Пог.* 87) ѕоу *cod.*, зуза *П*1. 87a) левефанѹ *cod.* 88) множенїемь плотн *Пог.*

5. [13] Ἀναθεματίζω καὶ τοὺς κατὰ τὸν[14] Ἰούλιον μῆνα[15] τὴν ἀνάμνησιν ἑορτάζοντας τῶν λεγομένων παρ' αὐτοῖς[16] λυπηρῶν, εἴτουν[17] τῆς ἁλώσεως[18] Ἱεροσαλήμ[19], κόνει τε τὰς κεφαλὰς καταπάττοντας[20], καὶ νήστεις διατελοῦντας ἐφ' ὅλην ἡμέραν καὶ νύκτα[21], καὶ[22] μετὰ μυρίων[23] ὀδυρμῶν ἐπιφωνοῦντας αὐτοῖς τὸ[24] οὐαί.

6. [25] Ἔτι ἀναθεματίζω πάντας τοὺς[26] τὴν τοῦ[27] ἠλειμμένου[28], μᾶλλον δὲ τὴν[29] τοῦ ἀντιχρίστου[30] προσδοκῶντας ἔλευσιν[31], ὃν καὶ τράπεζαν αὐτοῖς ἑτοιμάσειν[32] ἐλπίζουσιν μεγίστην[33] καὶ προθήσειν[34] εἰς ἑστίασιν[35] τόν τε Ζὶζ καὶ τὸν Μαχεμὼθ[36] καὶ τὸν Λευϊ[α]θάν.[37] εἶναι δὲ[38] τὸν μὲν Ζὶζ[39] πετεινόν[40] τι[41] ζῶον, τὸν δὲ Μαχεμὼθ[42] τετράπουν, τὸν δὲ[43] Λευϊ[α]θὰν[44] ἐνάλιον, οὕτω μέγιστα καὶ βρίθοντα[45] ταῖς σαρξίν,

13 Ἔτι вставл. *E*; все анаф. 5-е проп. *P*. 14 τὸν проп. *M*. 15 А именно в 9-й день пятого месяца аб: Hamburger, RE, I, 6. 16 αὐτῶν *B*. 17 ἤγουν *M*. 18 τῆς вставл. *M*. 19 ὑπὸ τοῦ Τίτου вставл. *E* 20 κόνιν ταῖς κεφαλαῖς αὐτῶν ἐπιβάλλοντας *E*; καταπάττοντες *M*. 21 ἐφ' ὅλον τὸ νυχθήμερον ἐκεῖνο *E*. 22 καὶ проп. *A*. 23 μυρίων проп. Ambros. 24 οὐαὶ вставл. *E*. 25 Все анаф. 6-е, проп. *P*. 26 τοὺς проп. *B*. 27 τοῦ проп. *A*. 28 Ἠλιμμένου *E*, εἰλημμένου *M*. 29 τὴν проп. *AVM*. 30 μᾶλλον δὲ τὴν τοῦ ἀντιχρ. проп. Ambros. 31 ἔλευσιν προσδοκῶντας Ambros, где затем все остальное в анаф. 6. пропущ. до конца. 32 ἑτοιμάζειν *M*. 33 μεγίστην ἐλπίζουσι *E*. 34 πρόθεσιν *M*, προσθήσιν *B*, προσθήσειν *E*. 35 ἑστίαμα Дмитр. 36 βεχεμὼθ *V*, Μεγχεμώθ *E*, μεχεμώθ *M*. 37 λευιθὰν *M*. 38 δὲ проп. *M*; λέγουσι вставл. *E*. 39 καὶ τὸν Μαχ ... Ζὶζ проп. *AB*. 40 πτηνὸν *E*. 41 πτηνότα *M*. 42 μεχεμὼθ *ABM*, Μεγχεμὼθ *E*. 43 τὸν δὲ] καὶ τὸν *E*. 44 λευιθὰν *M*, λευιαθὰμ *B*; λέγουσιν вставл. *E*. 45 πλήθοντα *ABEMV*, βριθεντα Дмитр.

лѣтн на пищоу комѳжд҃о. тмамн бе-
ціслены́мн: +

7. Прокл҃наю н еще[89] всакъ жи-
довъскын обычан н начинание. не[90]
пред҃аемо. [м]овсѣомъ. н всѣ [н]хъ
чародѣан҃е. н обаан҃е н заключен҃е н
волшьбѣ. н[91] обазан҃а[92] н съблюде-
н҃[а]: +[93]

8. Н еще прокл҃наю всакого. ер[ем-
в҃і]а.[94] [н][95] равьв҃іа[96] кромѣ мwусѣ-
[ов]а[97] закона. навчивша нан оучи-
[ціа]н вса. глемыа а҃хнферекнты н҃.
нан старѣшнны еремьвнтьскы нан[98]||
П$_1$ 164^b старѣшнны равв҃нтьскы. нан 8чнтела
н҃. н҃ же злаа оучен҃а wчьскыа на-
рнцаютъ: +

9. Прокл҃наю. съ древлен҃нмн ста-
рѣшн҃намн равв҃нтьскнмі.[99] н новыа
нюдѣнскыа злыа[100] оучнтела. ла-
зора. рекѳ безаконы[н] праз҃нн[къ].[2]
нзъwбрѣтш[а][3] глемыа ѡ҃ ны҃ ед҃нно-
С 363^a ногна. нан нлыю. по того | злочтню. не

89) Н еще прокл҃наю *Пог.* 90) не *проп. Пог.* 91) н *проп. Пог.* 92) обазан҃е *Пог.* 93) съблюден҃е *cod. Пог.* 94) ерѳнма *cod. П*$_1$. 95) а н *cod. П*$_1$. 96) аравьв҃іа *cod. П*$_1$ аравов҃іа *Пог.* 97) моусѣема *cod.* 98) старѣшнны еремьвнтьскы нан *проп. Пог.* 99) равв҃нтьскымъ *П*$_1$. 100) злыа *проп. Пог.* 1) лазора *проп. Пог.* 2) безаконыа праздн[кы] *cod. П*$_1$. 3) нзъwбрѣтше *cod. ПогП*$_1$.

ὡς[46] *ἀρκεῖν εἰς τροφὴν ἕκαστον*[47] *μυριάσιν*[48] *ἀπείροις.*

7.[49] *Ἔτι ἀναθεματίζω πᾶν ἑβραϊκὸν ἔθος καὶ ἐπιτήδευμα μὴ παραδεδομένον ὑπὸ*[50] *Μωυσέως*[51]*, καὶ πᾶσαν αὐτῶν γοητείαν, καὶ ἐπῳδήν, καὶ κληδονισμόν, καὶ μαντείαν*[52]*, καὶ τὰ περιάμματα, καὶ φυλακτήρια.*

8.[1] *Ἔτι ἀναθεματίζω πάντα ῥεμβὶ*[2] *ἢ*[3] *ῥαμβὶ*[4] *παρὰ τὸν μωσαϊκὸν νόμον διδάξαντα ἢ διδάσκοντα, καὶ πάντας τοὺς λεγομένους ἀρχιφερεκίτας*[5] *αὐτῶν*[6] *ἢ ἀρχιρεμβίτας*[7]*, ἢ ἀρχιραμβίτας*[8] *ἢ*[9] *διδασκάλους, ὧν τὰς δυσσεβεῖς*[10] *διδαχὰς πατερικὰ*[11] *καλοῦσιν.*

9. *Ἀναθεματίζω πρὸς τοῖς παλαιοῖς ἀρχιραμβίταις*[12] *καὶ τοὺς νέους τῶν Ἰουδαίων διδασκάλους*[13]*, Λάζαρόν φημι τὸν τὴν ἄθεσμον ἑορτὴν ἐξευρόντα τῆς λεγομένης*[14] *παρ᾽ αὐτοῖς μονοποδαρίας*[15]*, καὶ Ἠλίαν τὸν ἐκείνου κατὰ τὴν δυσσέβει-*

46 *ὥστε E.* 47 *ἕκαστον εἰς τροφὴν E.* 48 *ἀνθρώπων* вставл. *E.* 49 Все анаф. 7-е проп. *BP.* 50 *παρὰ E.* 51 *μωσέως M* Ambros 52 *τελετὰς E.*

1 Все анаф. 8-е проп. *P.* 2 *ῥεββὶ V, Ῥεμπὶ E.* 3 *ῥεμβὶ ἢ* проп. *BM,* 4 *ῥαββὶ ABM* Ambros, *Ῥαμπι E.* 5 *ἀρχιφεκίτας B, ἀρχιφερεκίας M.* 6 *παρ᾽ αὐτῶν Ἀρχιφερεκίτας E.* 7 *ἀρχιρεββίτας V, ἀρχιρεμβίτας αὐτῶν* Ambros, *ἢ ἀρχιρεμβίτας* проп. *EM.* 8 *ἀρχιραββίτας AMV* Ambros, *Ἀρχιραμπίτας E, ἢ ἀρχιραμβίτας* проп. *B.* 9 *καὶ E.* 10 *δυσσεβεῖς* проп. *E.* 11 *πατερικὰς* Дмитр, *πατρικὰ E.* 12 *ἀρχιραββίτας P, ἀρχιραμβίτας B, τοὺς παλαιοὺς ἀρχιραββίτα.* Дмитр.; *Ἀρχιραμπίτας* с добавл.: *τοὺς παρὰ τὸν νόμον διδάξαντας E; πρὸς τοῖς παλαιοῖς ἀρχιρ.] σὺν τούτοις* Ambros. 13 *κακοδιδασκάλους ABMPV* Ambros Дмитр.; 14 *τοὺς λεγομένους B.* 15 *μονοποδαρέας* Ambros, *τὴν λεγομένην παρ᾽ αὐτοῦ Μονοποδαρίαν E.*

χ8жьша. веннамнна же. и зеведѣа.
К 512a и авраамню. и сѡмъва‖тіа. и прочаа.

10. И на^ всѣмн снмн: ~[4] проклнна[5] ѡ̑ нюдѣн чаемаго ⟨нако⟩ χ̄а при-
5 нтн χотаща месню. снр̄ѣ помазанника. па^ [же][6] ^нтнχ̄а

11. И ѡ̑рнца⟨на⟩са[7] его: + обѣщаваюса: + нстнномѵ ⟨и единомѵ⟩ б̄ѵ
и χ̄ѵ.[8] и вѣрою въ о̑ца и с̄на и с̄тго д̄ха
П1 164c10 въ [ствю][9] единосущнѵю и нера‖здѣлнѵю[10]
тронцю. и въ[11] плотьско[е] смотреніе. и
[къ] чл̄комъ пришествіе исповѣдаю ѡ̑
с̄тыа тронца. единого единo [чадаго]
с̄на и слова б̄жіа. [иже] ѡ̑ о̑ца прежде
15 вѣ̂ рожена. имже вса быша того сѡ-
ща вѣрою[12] ѡ̑ закона [и] пр̾рькъ пропо-

ан[16] *οὐκ ἐλάττονα*[17], *Βενιαμίν τε*[18] *καὶ Ζεβεδαῖον, καὶ*[19] *Ἀβράμιον*[20], *καὶ Σαββάτιον*[21], *καὶ τοὺς λοιπούς.*

10. Καὶ ἐπὶ πᾶσι τούτοις ἀναθεματίζω καὶ καταθεματίζω[22] *τὸν παρὰ τῶν Ἰουδαίων προσδοκώμενον ὡς Χριστὸν ἐλεύσεσθαι*[23] *Μεσίανε ἴτουν ἠλειμμένον*[24], *μᾶλλον δὲ ἀντίχριστον*[25], *καὶ*[26] *ἀποτασσόμενος αὐτῷ*[27] *συντάσσομαι τῷ ἀληθινῷ καὶ μόνῳ*[28] *Χριστῷ τῷ*[29] *θεῷ*[30].

11. Καὶ πιστεύω εἰς πατέρα καὶ[31] *υἱὸν καὶ ἅγιον πνεῦμα, τὴν ἁγίαν καὶ*[32] *ὁμοούσιον καὶ ἀχώριστον*[33] *τριάδα*[34], *καὶ τὴν ἔνσαρκον οἰκονομίαν καὶ τὴν*[35] *πρὸς ἀνθρώπους ἐπιδημίαν ὁμολογῶ*[36] *τοῦ τῆς ἁγίας τριάδος ἑνός, τοῦ*[37] *μονογενοῦς υἱοῦ καὶ λόγου τοῦ θεοῦ τοῦ ἐκ τοῦ*[38] *πατρὸς πρὸ πάντων τῶν αἰώνων γεννηθέντος, δι' οὗ τὰ πάντα ἐγένετο. αὐτὸν ὑπάρχειν πιστεύω τὸν παρὰ τοῦ νό-*

4) снмн всѣмн *Пог.* 5) *словом* проклнна*ю переведены ἀναθεματίζω καὶ καταθεματίζω.* 6) *вставка из* П1. 7) отрнцаюса *cod. ПогКП.* 8) χ̄ѵ и б̄ѵ П1 г̂дѵ ншмѵ їсѵ ̂χ̂ѵ *Пог.* (*вм.* б̄ѵ и χ̄ѵ). 9) нстнн8ю *cod. Пог.* 10) нераздѣлнѵю *ПогП*1. 11) *предлог* въ *излишен здесь и появился, конечно, потому что переводчик понимал τὴν ἔνσαρκον οἰκονομίαν зависящим от πιστεύω εἰς, а не от ὁμολογῶ.* 12) вѣрою *cod. ПогП*1.

16 *ἀσέβειαν Е.* 17 *τὸν ἐκείνου... ἐλάττονα* проп. Ambros. 18 *τε* проп. Ambros. 19 *καὶ* проп. *Е* Ambros. 20 *καὶ Ἀβράμιον* проп. *М.* 21 *σαμβάτιον В, συμβάτιον* ркп. *MPV, Συμπλίκιον Е.* 22 *καὶ καταθεματίζω* проп. *А. καταναθεματίζω Е.* 23 *ἐλεύσεσθαι ὡς Χριστὸν М.* 24 *Ἠλιμμένον Е, εἰλημμένον Р. εἰλειμμένον М.* 25 *Καὶ ἐπὶ πᾶσι ... ἀντίχριστον* проп. Ambros; *ἐκεῖνον εἶναι ὁμολογῶ καὶ ἀποτάσσομαι αὐτῷ* добавл. *Е.* 26 *καὶ* проп. *Е.* 27 *ἀποτασσόμενος αὐτῷ* проп. Ambros; *αὐτῷ] δὲ τὰ Ἰουδαϊκὰ πάντα τὰ σκιώδη καὶ πεπερασμένα. Е.* 28 *τῷ μονῷ ἀληθινῷ А, Ἰησοῦ* вставл. *М.* 29 *καὶ MP* Дмитр. 30 *ἀληθινῷ θεῷ καὶ μόνῳ (Ἰησοῦ* вставл. *V) Χριστῷ BEV.* 31 *καὶ* проп. *Е.* 32 *καὶ* проп. *Е.* 33 *ἀδιαίρετον Е.* 34 Cumont проп. дальнейшее до *νὺν* в И II 18. 35 *τὴν* проп. *MP* Ambros. 36 *ὁμολογῶν* Ambros *MP* Дмитр. 37 *τοῦ* проп. *EM.* 38 *τοῦ* проп. *P* Ambros Дмитр.

Пог 117b вѣ|данна҃го мес҃ію є҃же ⟨н⟩ ѕѫе пр҃інтн на ѕемлю н вѣщаю спсен҃іа ра҃ди чл҃чьскаго рода.[13] н[14] бытн[15] по истнѣ[16] чл҃к8. не ѿтстѵпльша своего бж҃ства. и бытн том8 ⟨же⟩ б8 вонстнн8. ⟨н чл҃к8 вонстнн8⟩[17] несмѣсно непреложно. ⟨н⟩ непрѣмѣнно. въ съставѣ[18] ѥдномъ. и въ дв҃ествьствѣ. волею же всѫ постр҃адавша. и распѧта плотію б҃жествѣ бестрастн пребывш8. и погребена бывша и ⟨въ⟩ третнн дн҃ь въскр҃ша и на небеса вънесъшагосѧ[19] и
П1 164d прнходѧща въ славѣ || сѣднтн жнвымъ и мр҃твы

12. ⟨Н⟩ по плотн того рожешьшѵю ст҃вю дв҃ѵ мр҃ію. и пребывш8 по рожествѣ дв҃ою. н[20] понстннѣ[21] б҃цю [н] вѣр҃ю ⟨н⟩ гл҃ю.[22] ⟨н⟩ іако по истнне мт҃рь бѫ въплощьшагосѧ. и сего ра҃
С 363в20 гж8 и вл҃чц8. благ҃тью бывшю | всен тварн. покла[нѧ]юсѧ и чтѵ.

13. И ѿ хр҃тіанъ танно. [о]сщаемын хлѣбъ и вино. егоже въ бж҃ест-

13) рода ч҃лчьскаго *Пог.* 14) и *проп. Пог.* 15) бы *Пог.* 16) по истнне бы *Пог.* 17) *оставлены без перевода: καὶ ἄνθρωπον ἀληθῶς.* 18) ставѣ *Пог.* 19) възнесшасѧ *Пог.* 20) ѧ *Пог,* и *проп.* $П_1$. 21) *слова* и понстнне, *благодаря союзу* и, *заставляют думать, что и κυρίως было переведено (см. выше).* 22) б҃цю вѣр҃ю и вѣрою г҃лю *cod.* $П_1$, вѣр҃ю г҃лю *Пог.*

μου καὶ τῶν προφητῶν προκηρυχθέντα[39] *Μεσίαν, ὃν καὶ ἤδη ἐλθεῖν*[1] *ἐπὶ γῆς πληροφοροῦμαι διὰ τὴν σωτηρίαν τοῦ ἀνθρωπίνου γένους*[2]*, καὶ γενέσθαι κατὰ ἀλήθειαν ἄνθρωπον, μὴ ἐκστάντα τῆς οἰκείας θεότητος, καὶ εἶναι τὸν*[3] *αὐτὸν θεὸν ἀληθῶς*[4] *καὶ ἄνθρωπον ἀληθῶς*[5]*, ἀσυγχύτως, ἀτρέπτως, [καὶ]*[6] *ἀναλλοιώτως, ἐν ὑποστάσει μιᾷ*[7] *καὶ δυσὶ*[8] *φύσεσιν, ἑκουσίως τε πάντα παθεῖν καὶ σταυρωθῆναι σαρκί, τῆς θεότητος ἀπαθοῦς μεινάσης, καὶ ταφῆναι καὶ τριήμερον*[9] *ἀναστῆναι, [καὶ εἰς οὐρανοὺς ἀναληφθῆναι]*[10] *καὶ ἧξειν*[11] *ἐν δόξῃ μέλλοντα*[12] *κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς.*

12. Καὶ τὴν κατὰ σάρκα τοῦτον τεκοῦσαν ἁγίαν παρθένον Μαρίαν καὶ μείνασαν μετὰ[13] *τόκον παρθένον κυρίως καὶ ἀληθῶς θεοτόκον καὶ*[14] *πιστεύω καὶ λέγω, καὶ*[15] *ὡς κατὰ ἀλήθειαν*[16] *μητέρα θεοῦ ἐνανθρωπήσαντος, καὶ διὰ τοῦτο κυρίαν καὶ δέσποιναν ἐν χάριτι*[17] *γεγενημένην πάσης τῆς κτίσεως*[18] *προσκυνῶ καὶ τιμῶ.*

13. Καὶ τὸν παρὰ χριστιανοῖς μυστικῶς[19] *ἱερουργούμενον ἄρτον καὶ [τὸν]*[20]

39) *κηρυχθέντα M.*

1) *ἐλθόντα E.* 2) *διὰ τὴν σωτ. τοῦ ἀνθρ. γένους ἐπὶ γῆς πληροφοροῦμαι M; τοῦ ἀνθρωπίνου γένους τὴν σωτηρίαν E.* 3) *τὸν* проп. *E.* 4) *ἀληθῶς θεὸν M.* 5) *ἀληθῶς* проп. *M.* 6) *καὶ* прэп. Ambros, есть у Дмитр. по *P.* 7) *μία* ркп. 8) *δύο M.* 9) *τριήμερον] τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ M.* 10) Вставка есть и у Дмитр. по *P*; *ὃς* вставл. *E.* 11) *ἥξει E.* 12) *μέλλοντα* проп. *E.* 13) *τὸν* вставл. Ambros. 14) *καὶ* проп. *E.* 15) *καὶ* проп. *E.* 16) Далее текст Ambros f. 246 v. на снимке не читается, а f. 247 r. у меня отсутствует. 17) *ἐν χάριτι* проп. *EM* 18) *ἐν χάριτι* вставл. *M.* 19) *μυστικῶς* проп. *E.* 20) Вставка есть и у Дмитр. по *P.*

вєныи сл8жба пріємаютъ. покраюсѧ и исповѣдаю[23] и вѣрую плоти и крови бытн по истинѣ гѣ нсъ хѵ. прелагаєм8 того бжественою силою. мысленоже и невиднмо. па всякого естьства и[25] раз8ма якоже вѣсть||единъ самъ. и тако и а̑ причащатисѧ сн̑ обѣщаваюсѧ. яко по истинѣ с8щі8 тѣл8 и кровн его. ⟨и⟩ на ѡ̑щєніе дш̑н и тѣл8. и в жнвотъ вѣчныи. и цр̑тва небе̑наго наслѣдіе ⟨пріемлемыхъ снхъ въ вѣрѣ съвершенѣи⟩[26] прн||чащающихсѧ.[27]

14. и стго хва крщенїа.[28] съ чистою и нелѡкавою дшею и ср̑цемъ. и с[29] вѣрою истинною. нщі8 пріатн. и в̑ѣства[30] въистнн8 очищєнію ⟨сем8⟩ раз8мн8 бытн. [и][31] пороженію же дш̑н же[32] и тѣл8.

15. и честьныи кр̑тъ того ⟨же⟩ истинаго хва ⟨и⟩ ба нашего. яко 8же не тлѣнїа и клятвы със8дъ но

οἶνον, ὃν[21] *ἐν ταῖς θείαις τελεταῖς μεταλαμβάνουσι, πείθομαι καὶ ὁμολογῶ καὶ πιστεύω σῶμα*[22] *καὶ αἷμα κατὰ ἀλήθειαν εἶναι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, μεταβαλλόμενα*[23] *τῇ ἐκείνου θεϊκῇ*[24] *δυνάμει νοερῶς*[25] *τε*[26] *καὶ ἀοράτως*[27] *ὑτὲρ πᾶσαν φυσικὴν ἔννοιαν, ὡς οἶδε μόνος αὐτός. καὶ οὕτω καλῶ μεταλήψεσθαι τούτων*[28] *συντίθεμαι, ὡς κατὰ ἀλήθειαν ὄντως*[29] *σαρκός τε καὶ αἵματος αὐτοῦ, καὶ*[30] *εἰς ἁγιασμὸν ψυχῆς τε*[31] *καὶ σώματος καὶ*[32] *ζωὴν*[33] *αἰώνιον καὶ βασιλείας*[34] *οὐρανῶν κληρονομίαν μεταλαμβανομένων*[35] *τοῖς αὐτῶν*[36] *ἐν πίστει τελείᾳ μετέχουσιν*[37].

14. Καὶ τὸ ἅγιον τοῦ Χριστοῦ βάπτισμα[38] *μετὰ καθαρᾶς καὶ ἀδόλου ψυχῆς καὶ καρδίας*[39] *καὶ*[40] *πίστεως εἰλικρινοῦς ἐπιζητῶ δέξασθαι, πληροφορούμενος ἀληθῶς κάθαρσιν αὐτὸ νοητὴν εἶναι*[1] *καὶ ἀναγέννησιν ψυχῆς τε*[2] *καὶ σώματος.*

15. Καὶ τὸν σεβάσμιον δὲ σταυρὸν τοῦ αὐτοῦ ἀληθινοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ ἡμῶν, ὡς οὐκ ἔτι φθορᾶς καὶ ἀρᾶς[3] *ὄργανον*[4]*,*

---

23) исповѣдаюсѧ *Пог.* 24) по истинѣ бытн *cod.* 25) естьства и *предполагает φύσιν καὶ, но вероятнее ошибка переводчика в чтении слова φυσικὴν.* 26) *восстановлен по догадке перевод пропущенных μεταλαμβανομένων τοῖς αὐτῶν ἐν πίστει τελείᾳ.* 27) причащающихсѧ *cod. ПогП*1. 28) и *вставл. cod. Пог.* 29) съ *проп. Пог.* 30) извѣствю *Пог.* 31) *вставка из Пог.* 32) же *проп. Пог.*

---

[21] *ὡς* Дмитр. [22] *σάρκα Е.* [23] *μεταλαμβανόμενα М, μεταβαλλόμενον Е.* [24] *θεϊκῇ* проп. *М.* [25] *νοητῶς. М.* [26] *τε* проп. *М.* [27] *νοερῶς τε καὶ ἀοράτως* проп. *Е.* [28] *τῶν Μυστηρίων* вставл. *Е.* [29] *ὄντων М* [30] *ὡς κατὰ ἀλήθειαν . . . καὶ* проп. *Е.* [31] *τε* проп. *М.* [32] *εἰς* вставл. *Е.* [33] *τήν* вставл. *Е.* [34] *βασιλείαν* Дмитр. [35] *μεταλαμβανομένων]* *ἣν χαρίζεται Е.* [36] *αὐτῶν]* *ἐξ αὐτῶν τῶν Μυστηρίων Е.* [37] *καὶ μεταλαμβάνουσι* добавл. *Е.* [38] *βάπτ. τοῦ Χρ. М.* [39] *καρδ. καὶ ψυχ. М.* [40] *καὶ* проп. *Р* Дмитр.

[1] *καὶ ἐξάλειψιν τοῦ προπατορικοῦ ἁμαρτήματος* вставл. *Е.* [2] *τε* проп. *М.* [3] *ἀρᾶς καὶ φθορᾶς М.* [4] *ὄργανον καὶ ἀρᾶς Е.*

свободы и живота вѣчнаго. и паме-
нiе на см҃рть и на дiавола побѣда.

16. И[33] еще же[34] и ч҆тныа иконы. по
плоти же авленiе[35] къ чако҃мъ бжiа
слова. и[36] нен҃речено ⟨того⟩ рожешюю.
ч[ист]ою[37] [дв҃ и][38] бжiю мт҃рь[39] и
бг҃ообра҃ныи҆ аг҃лъ [и][40] ст҃ыхъ всѣхъ.[41]
iако обра҃ ⟨перво⟩обра҃ныхъ ⟨и⟩ прiи-
маю и чтв҃ и цѣлв҃ю.

17. И ты҆ ст҃ыа аг҃глы. и св҃тыа
С 364[a] вса. не токмо пра҆отца и пр҆ркы. но
Пог 118[a] и ап҃тлы и мчнкы. и[42] исповѣдникы
П[1] 165[b] и вч҃|тела и || препо҆҃бныа[43] |и вса
просто[43a] оугожьшаа. вже прише ш҆[8]
х҃в҃. iако рабы того и вѣрныа вгодники. чтв҃ и вѣрою. ч҆тн҃ ра҆҃и еже к
тому҃.

18. И тако ѡ҃ всеа дш҃а и сф҆҃ца
[и] и҃ воленiа истиннаго. прихожу к вѣ-

ἀλλ᾽ ἐλευθερίας[5] *καὶ ζωῆς αἰωνίου, καὶ σημεῖον τῆς κατὰ τοῦ*[6] *θανάτου καὶ [τοῦ]*[7] *διαβόλου νίκης.*

16. *Ἔτι δὲ καὶ τὰς σεβασμίους*[8] *εἰκόνας τῆς τε κατὰ σάρκα*[9] *πρὸς ἀνθρώπους ἐπιφανείας τοῦ θεοῦ λόγου, καὶ τῆς ἀφράστως αὐτὸν τεκούσης ἁγνῆς παρθένου καὶ θεομήτορος*[10]*, καὶ τῶν θεοειδῶν ἀγγέλων, καὶ τῶν ἁγίων ἁπάντων*[11] *ὡς σύμβολα τῶν πρωτοτύπων καὶ*[12] *δέχομαι καὶ τιμῶ*[13] *καὶ ἀσπάζομαι.*

17. *Καὶ*[14] *αὐτοὺς δὲ τοὺς ἱεροὺς ἀγγέλους καὶ τοὺς ἁγίους ἅπαντας*[15]*, οὐ μόνον προπάτορας καὶ προφήτας, ἀλλὰ καὶ ἀποστόλους, καὶ μάρτυρας, καὶ ὁμολογητάς, καὶ διδασκάλους*[16]*, καὶ πάντας ἁπλῶς τοὺς τῷ ἤδη ἐλθόντι Χριστῷ εὐαρεστήσαντας*[17]*, ὡς δούλους ἐκείνου καὶ πιστοὺς θεράποντας, τιμῶ καὶ σέβομαι*[18] *διὰ τὴν πρὸς*[19] *ἐκεῖνον τιμήν.*

18. *Καὶ οὕτως*[20] *ἐξ ὅλης ψυχῆς καὶ*[21] *καρδίας καὶ προαιρέσεως ἀληθοῦς*[22] *προσ-*

---

33) И *проп. Пог.* 34) же *проп. Пог.* 35) *должно быть:* iавленiа. 36) и *проп. Пог.* 37) ч҆тн҃ю *cod.* 38) *вставка из Пог.* 39) *должно быть:* рожьшiа чистыа дѣвы и божiа матере. 40) *вставка из Пог.* 41) всѣхъ ст҃ *Пог.* 42) *вставка из Пог.* 43) *слова* и преподобныа *предполагают в греч.* καὶ τοὺς ὁσίους. 43[a]) просто вса *перест. Пог.*

---

5 *ἐλευρίας P.* 6 *τοῦ* проп. *E.* 7 Вставка есть и у Дмитр. по *P.* 8 *σεβασμίας Ei* 9 *κατὰ σάρκα] μετὰ σαρκὸς E.* 10 *Θεοτόκου E.* 11 *πάντων E.* 12 *καὶ* проп. *M.* 13 *καὶ σχετικῶς προσκυνῶ* вставл. *E.* 14 *καὶ* проп. *E.* 15 *πάντας E.* 16 *καὶ ὁσίους* вставл. *E.* 17 *οὐ μόνον προπάτορας . . . εὐαρεστήσαντας* проп. *M.* 18 *σεβάζομαι EM.* 19 *καὶ σέβομαι διὰ τὴν πρὸς* проп. Дмитр. 20 *ὄντως E.* 21 *ψυχῆς καὶ* проп. *M.* 22 *καὶ ψυχῆς καθαρᾶς* добавл. *M.*

ρ҃ѣ Христианьстiи. аще ли с лицемѣрiемъ и лестiю сн рекоⷯ а не ѡ̑ вѣры вседш҃ьныа и ср҃ца. оуже прнше҃ша х҃а любаща. ⟨но⟩ некоса[44] ра҃ⷧ нѫжа. ли҃ бѣды ли҃ страха. ли҃ искѫшенiа ли҃ нищеты рад҃и. ли҃ долга. ли҃ напасти на ма подвизаемѣ. ли҃ ч҃ти ра҃ⷧ мрьскыа ли҃ добротворенiа рад҃и нѣкоего.[45] ли҃ имѣнiа рад҃и ли҃ вещⷭ҃и҃[46] ѡ̑ нѣкоего обѣщаемы. ли҃ ѡ̑ⷭ҃и҃ѫ҃ коеа любо по||лзы ли҃ застѫпленiа ра҃ⷧ ч҃л[ч]а.[47] ли҃ завистн ра҃ⷧ ⟨ли҃⟩и свара ⟨ли҃⟩ к нѣк[о]и҃ бывшаго еднноверⷧ҃никомъ нхъ ли҃ ⟨ꙗко⟩ хота[48] ѡ̑сюдѫ || враждоватн. на крестiаны ꙗко ревнитель[49] ⟨оубо⟩ закона. ли҃ ѡ̑ нн҃[50] обнденъ бывъ.[51] нн҃ѣ оубо въображаюсѧ бытн кр҃тнанъ. послѣдъ же всхощⷯ ѡ̑врещнсѧ. и къ iюд҃е[и]стѣи въ вратнтнсѧ ⟨ꙗкн⟩ вѣ-

ἐρχομαι τῇ πίστει τῶν χριστιανῶν[23], *εἰ δὲ μεθ᾽ ὑποκρίσεως καὶ δόλου ταῦτά φημι καὶ οὐκ ἐκ πίστεως*[24] *δλοψύχου καὶ*[25] *καρδίας τὸν ἤδη ἐλθόντα Χριστὸν ἀγαπώσης, ἀλλὰ διά τινα βίαν*[26], *ἢ ἀνάγκην, ἢ φόβον*[27], *ἢ ἐπήρειαν*[28], *ἢ πενίαν, [ἢ χρέος, ἢ ἔγκλημα κατ᾽ ἐμοῦ κινούμενον]*[29], *ἢ διὰ τιμὴν κοσμικήν, ἢ εὐεργεσίας τινάς, ἢ χρήματα, ἢ πράγματα παρά τινος ὑπισχνούμενα*[30], *ἢ ὅλως διὰ οἱανδήποτε ὠφέλειαν, [ἢ προστασίαν ἀνθρωπίνην]*[31], *ἢ δι᾽ ἔριν, ἢ φιλονεικίαν*[32] *πρός τινας*[33] *γενομένην τῶν ὁμοπίστων*[34] *μου*[1], *ἢ*[2] *ὡς βουλόμενος ἐντεῦθεν*[3] *ἀμύνασθαι χριστιανούς*[4], *ὡς*[5] *ζηλωτὴς δῆθεν*[6] *τοῦ*[7] *νόμου, ἢ καὶ*[8] *παρ᾽ αὐτῶν ἀδικηθείς*[9], *ἄρτι μὲν σχηματίζομαι γίνεσθαι*[10] *χριστιανός, ὕστερον δὲ θελήσω ἀρνήσασθαι καὶ πρὸς τὴν*[11] *ἰουδαϊκὴν ὑποστρέψαι πάλιν θρησκείαν, ἢ εὑρεθῶ συνεσθίων τοῖς Ἰουδαίοις, ἢ συνεορτάζων, ἢ συννηστεύων, ἢ*

---

44) нникоеа *cod. Пог.* 45) нѣкоего рад҃и *П*1. 46) вещь. и *cod ; ср. выше II 1* 47) ч҃лка *cod. П*1. 48) хота҃ *Пог.* 49) ревните҃ оу *Пог,* ревнителю *cod. П*1. 50) нѣкн҃) *П*1. 51 и *вставл. Пог.*

---

[23] *τῇ πίστει τῶν χριστιανῶν] ἀναγεννηθῆναι διὰ τῆς χάριτος τοῦ ἁγίου Βαπτίσματος καὶ χριστιανίσαι θέλω μετὰ πίστεως καὶ ἀγάπης πολλῆς, ἀποθέμενος τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον τὸν φθειρόμενον, καὶ ἐνδυσάμενος τὸν νέον τὸν ἀνακαινούμενον διὰ λουτροῦ παλιγγενεσίας E.* [24] *πολλῆς καὶ* вставл. *E.* [25] *καὶ ὁλοψύχου E.* [26] Далее опять произведено сличение с Sin. [27] *ἢ φόβον* проп. Sin. [28] *ἢ ἐπήρειαν* проп. *M.* [29] Вставка есть и у Дмитр. по *P.* [30] *ὑπισχνούμενος* Sin. [31] *ἀνθρώπου M ;* вставка есть и у Дмитр. по *P.* [32] *ἢ* вставл. ркп. *ABPV.* [33] *τινα M.* [34] *ὁμοφύλων. M.*

[1] *ἐμοῦ* Дмитр. [2] *διά τινα βίαν ἢ ἀνάγκην . . . ἢ* проп. *E.* [3] *ἐντεῦθεν* проп. *E.* [4] *χριστιανοῖς E, ἐντεῦθεν* вставл. *E.* [5] *καὶ* Sin. [6] *δῆθεν* проп. *E.* [7] *παλαιοῦ* вставл. *E.* [8] *καὶ* проп. Sin. [9] *ἢ καὶ παρ᾽ αὐτῶν ἀδικηθείς* проп. *E.* Слова *διά τινα βίαν . . . ἀδικηθείς* см. выше И II 1. [10] *γενέσθαι M, γίνεσθαι* проп. *E.* [11] *τὴν* проп. Sin.

рѣ. нлн обращѥсѧ ѧдын. съ іюдѣн. нлн съпрàнѕѧ[52] нлн ⟨съ⟩постасѧ. нлн бѣсѣдѕѧ с нимн отан [н][53] хр҃ тьѧньство облыгаѧ. нлн на своры.[54] нлн на мⷯтвы ходѧ нхъ.[55] [н][56] обьнавлѧѧ. нлн претворѧѧ сн а не пⷱ авѣ[57] облнчѧ[ѭ][58] н҃. н тѣхъ дѣѧніа. нлн[59] ѿмѣтаю[60] свѣтнѕю вѣрѕ[61] нхъ. нⷯ ѕбо да прíндѕть на ма всѧ клѧтвы[62]. | ѭкоже въ вторѣмъ законѣ | мⷭсíн напнса [н][63] тресѣтъ канновъ. н проказа гн[є]зннна.[64] ѭко н на кⷱнь грⷯскын҃ законъ бытн мн повннн8. бе ѿрнцанíа. а [в] бо҂ѕѕщíн[65] вѣкъ [да][66] бѕдѕ[67] || клѧ҃ [н проклѧть] н дⷭша моа о҂чннена ⟨да⟩ бѕдеть съ сатаною н бѣсы: ~

συνομιλῶν αὐτοῖς λάθρα καὶ τὸν χριστιανισμὸν διαβάλλων[12], *ἢ πρὸς τὰς συναγωγὰς καὶ τὰς*[13] *προσευχὰς αὐτῶν*[14] *ἀπιών, καὶ*[15] *ἀνανεῶν ἢ*[16] *περιποιούμενος ταύτας, καὶ οὐχὶ μᾶλλον φανερῶς ἐλέγχω*[17] *τούτους καὶ*[18] *τὰς τούτων πράξεις καὶ ἀθετῶ*[19] *τὴν ματαίαν πίστιν αὐτῶν*[20], *νῦν μὲν*[21] *ἔλθοι[εν]*[22] *ἐπ' ἐμὲ πᾶσαι αἱ κατάραι ἃς ἐν τῷ δευτερονομίῳ Μωσῆς ἔγραψε*[23], *καὶ ὁ τρόμος τοῦ Κάϊν καὶ ἡ λέπρα τοῦ Γιεζῆ*[24], *πρὸς τῷ*[25] *καὶ*[26] *ταῖς*[27] *ποιναῖς τῶν πολιτικῶν νόμων, εἶναί με ὑπεύθυνον ἀπαραιτήτως. κατὰ δὲ*[28] *τὸν μέλλοντα αἰῶνα εἴη μοι*[29] *ἀνάθεμα καὶ*[30] *κατάθεμα*[31], *καὶ ἡ ψυχή μου ταχθείη*[32] *μετὰ τοῦ σατανᾶ καὶ τῶν*[33] *δαιμόνων*[34].

---

52) празнѕа *Пог.* 53) *вставка из Пог.* 54) н҃ *вставл. Пог.* 55) нхъ *проп. Пог.* 56) нлн *cod., ПогП*$_1$. 57) ѭавѣ *проп. Пог.* 58) облнчѧа *cod. ПогП*$_1$. 59) не *вставл. Пог.* 60) ѿмѣтаюсѧ *Пог.* 61) свѣтныа вѣры *Пог.* 62) вса клятвы на ма *П*$_1$. 63) *вставка из Пог.* 64) гнозннна *cod. П*$_1$, гннзена *Пог.* 65) бо҂ѕѕщín *cod.* 66) *вставка из Пог.* 67) бѕдѣ҃ *Пог.*

---

12 *καταβάλλων E.* 13 *τὰς* проп. Sin. 14 *αὐτῶν* проп. *M*; *αὐτῶν καὶ προσευχάς E.* Здесь προσευχαί то же, что *εὐχαί* на с. 14 $_{1-2}$. 15 *ἢ* Sin, *ἢ καὶ M.* 16 *καὶ M.* 17 *ἐλέγχων E.* 18 *καὶ* проп. *P* Дмитр. 19 *ἀθετῶν E.* 20 *καὶ θρησκείαν* вставл. *E.* 21 *μὲν* проп. *E.* Со слов. *νῦν μὲν* продолжается издание текста у Cumont. 22 *ἔλθοι M.* 23 Второз. XXVIII; Лев. XXVI. 24 Здесь обрывается V. 25 *τὸ* ркп. *B*; *δὲ* Sin. 26 *πρὸς δὲ καὶ τὸ E.* 27 *καὶ ταῖς* проп. *B.* 28 *τε A.* 29 *τὸ* вставл. *E* Sin. 30 *καὶ* проп. *B.* 31 *κάτεμα B, καὶ κατάθεμα* проп. *E* Sin. 32 *ταχθῇ* Sin. 33 *πονηρῶν* вставл. *E.* 34 *τῶν δαιμόνων]* *τοῦ διαβόλου* Sin. Scorial. R I 15 и Sin добавляют затем весь Ч III; краткую переработку Ч III присоединяет и E в таком виде: *Μετὰ δὲ τὴν ὁλοψύχως ὁμολογίαν ταύτην βαπτίζεται ὁ ἐξ Ἰουδαίων.*

XXX.

С 364[b]—366[b]|

* Чинъ[1] аще кто въ ересн бывъ. хр҃шень сы къ бг҃ обратитсѧ. любо хвалиснъ. любо жидовинъ. любо кін еретикъ:+

I. Н поставить н посредѣ цр҃кве [н] начне пр҃ кланнати ере ѡ іаковитѧ[2] первое начинаніа [сице]:+

Оньсица ѡ гнѣсныа іаковитѧнъ н ха҃ цицарінскыа[3] ересн к непоро҃нін н правовѣрныихъ | всею дшею прн-
Пог 118[b] стѣпаѧ[4] вѣрѣ. проклинаю всѧ ѡ҃ре-ченаѧ.[5]

* Приводятся варианты из сп. Пог., но этот текст есть и в других, использованных выше, списках: П$_1$л. 162[a]—165[b], К л. 513[a]—515[b]. В [ ] дополнение из Пог.

Изд.: А. А. Дмитриевский. Богослужение в русской церкви, I, прил., 54—60, по МСБ 310 (377) XVI в. л. 134[b] с вариантами по Кормчим Солов. 475/494 л. 456[a]—458[b] и С, а также по Требникам, но неполно.

1) .нг҃. на поле *вставл. cod.*; ѳ҃ на поле *вставл. Пог.* 2) іаковитъ. 3) хаицыцр҃кна. 4) прнстѣпаю. 5) ѡ҃реченыа.

Пог 118[a]—120[a]|

* *Περὶ τοῦ πῶς χρὴ δέχεσθαι τοὺς ἀναθεματίζοντας τὴν ἰδίαν καὶ πᾶσαν αἵρεσιν καὶ μύρῳ θείῳ χριομένους μόνον καὶ μὴ βαπτιζομένους.*

I. Προηγουμένως μέντοι χρή, ἡνίκα μέλλουσι προσάγεσθαι τῇ ὀρθῇ πίστει νηστεύειν ἡμέρας ιε΄ ἢ καὶ πλεῖον καὶ σχολάζειν ταῖς εὐχαῖς πρωΐ καὶ μεσημβρίᾳ[1] *καὶ ἑσπέρας μανθάνειν τε καὶ ψαλμῶν*[2]*.*

Περὶ τῶν Ἀρμενίων καὶ Ἰακωβιτῶν

II. Ὀφείλει ὁ ἱερεὺς ἱστᾶν τὸν ἀπὸ Ἀρμενίων ἢ Ἰακωβιτῶν ἐλθόντα πρὸς τὴν καθολικὴν ἐκκλησίαν ἔμπροσθεν τῆς ἁγίας κολυμβήθρας καὶ λέγειν αὐτῷ ταῦτα.

Ὁ ἀπὸ τῆς βδελυρᾶς τῶν Ἀρμενίων καὶ Ἰακωβιτῶν αἱρέσεως τῇ ἀμωμήτῳ τῶν ὀρθοδόξων χριστιανῶν ὁλοψύχως προσερχόμενος πίστει εἰπὲ ταῦτα·

* Публикуется по рукописи Sinait. 980 1475 г., л. 1[a]—4[a]. Следует иметь в виду издания J. B. Cotelier, Patr. apost. opera 1(1700) 314—316 в примечании к Constitt. Apost. lib. V, cap. 13. *Ἀπόταξις τῶν αἱρετικῶν Ἀρμενίων* по Paris. 1372, а также *Ἔκθεσις κατ᾽ ἐπιτομὴν τοῦ τῶν Ἰακωβιτῶν δόγματος* Димитрия митроп. Кизикского (G. Ficker. Erlasse des Patriarchen von Konstantinopel Alexios Studites. Kiel 1911, S. 22—23); А. Дмитриевский. Опис. литург. рукописей. Т. II, Евхологий, Киев 1201, 422—425.

1) *πρωΐας καὶ μεσημβρίας* Дмитр. 422. 2) *ψαλμοὺς* Дмитр. 422.

1. Евтихъ а҃ хїмандрїтъ. и началницѣ ересѣ да бѫдѫть проклѧтъ:+

[*2.* Діоскоръ съмѣразителъ и҃ да бѫдетъ проклѧтъ]

3. Севѣръ бе҃ главнын. и крщеніе его да бѫдетъ проклѧто.[6]+

4. На[ко]въ[7] цанъца да бѫдетъ проклѧтъ:[8]~

5. Сергіи сѣрнинъ[9] и еднномыслєнїи его да бѫдѫть проклѧтн:+

6. Сергіи армєннинъ началнникъ. ханъцнцарн скыа[10] ересы. да бѫдѫть проклѧтн:

7. Снмо .а҃.[11] єретикъ. и мон[танъ].[12] и манентъ: и маркионъ и нже с нними да бѫдѫть проклѧтн:+

8. Арїи. евномїи. македонїи. а҃ полнарїи. [п]авель самосатинскын да бѫдѫть проклѧтн.

9. [С]авелїи.[13] фе ѳ҃ръ. несторїи.[14] дноскоръ ѳедосїи да бѫдѫть проклѧтн.

10. Тнмоѳѣи. ноулья. петръ гѫгнивын. петръ кафнинскын. и стран'нолюбецъ[15] того ѣнкъ | да бѫдѫть проклѧтн:+ C 365a25

11. Кюръ. макарїи. пѣръ да бѫдѫть проклѧтн.

1. Εὐτυχεῖ τῷ ἀρχιμανδρίτῃ καὶ αἱρεσιάρχῃ ἀνάθεμα.

2. Διοσκόρῳ τῷ[3] *συνίστορι αὐτοῦ ἀνάθεμα.*

⟨3. Σευήρῳ τῷ ἀκεφάλῳ καὶ τῷ βαπτίσματι αὐτοῦ ἀνάθεμα.[4]*⟩*

4. Ἰακώβῳ τῷ Τζαντζάλῳ ἀνάθεμα.

5. Σεργίῳ τῷ Σύρῳ καὶ ὁμόφροσι αὐτοῦ ἀνάθεμα.

6. Σεργίῳ τῷ Ἀρμενίῳ καὶ ἀρχηγῷ τῆς τῶν Ἀρμενίων αἱρέσεως ἀνάθεμα.

7. Σίμονι τῷ πρώτῳ αἱρετικῷ κα Μοντανῷ καὶ Μάνεντι, Μαρκίωνι καὶ τῶν σὺν αὐτῷ ἀνάθεμα.

8. Ἀρείῳ, Εὐνομίῳ, Μακέδονι, ⟨Ἀπολιναρίῳ, Παύλῳ Σαμοσατεῖ⟩[5] *ἀνάθεμα.*

⟨9. Σαβελλίῳ, Θεοδώρῳ, Νεστορίῳ⟩ὶ Διοσκόρῳ, Θεοδοσίῳ ἀνάθεμα[6]*.*

10. Τιμοθέῳ, Ἰουλιανῷ, Πέτρῳ τῷ κναφεῖ, καὶ Πέτρῳ τῷ μογγῷ, καὶ Φιλοξένῳ τῷ τούτου μαθητῇ ἀνάθεμα.

11. Κύρῳ, Μακαρίῳ καὶ Πύρῳ[7] *ἀνάθεμα.*

---

6) Севѣръ . . . проклато *проп.* 7) *Иаво cod.* 8) Наковъ . . . проклѧтъ *проп.* 9) сѣрін. 10) ханцацрьскыа. 11) первын. 12) монантъ *в cod.* 13) павелін *cod.* 14) нестофін *проп.* 15) странноорінмє҃,

3) τῷ проп. Дмитр. 423. 4) N 3 проп. Дмитр. 423. 5) текст в скобках проп. Дмитр. 423. 6) № 9 проп. Дмитр. 423. 7) Πύῤῥῳ Дмитр. 423.

12. Ориген҃ъ. дв҃днмъ.[16] н[17] евагрін. еллньскын мв҃дрьств҃вюще[н] да бв҃дѣть проклѧтн:+

13. Вса заповѣданіа [н проповѣданіа] проклинаемъ.

II. Сн вса ѩже проклѧша. всеѧ вселеныя з҃ сборъ. [н] единомышленыя н҃ .⟨н азъ⟩ вса проклинаю: ~ н гл҃ю снце[17a]

1. Ѩже не исповѣдаютъ стыа тр҃ - ца о҃ца н сна н стго дх҃а да бв҃дѣть проклѧтн

2. Ѩже не гл҃еть бе҃ начална о҃ца. н[17б] бе҃ начална такоже сна[18] н стго дх҃а да бв҃деть проклѧ҃.

3. Ѩже не гл҃еть бе҃ начална. н пр҃ носвщна несозд҃ана сна нн работна дх҃а. нн едино трое. [н]н трое едино да бв҃деть проклѧтъ.

4. Ѩже не гл҃еть прінмша[10] г҃а нашего ін҃ х҃а плотн ѡ̀ стыѧ дв҃цѣ н бц҃а мр҃іа да бв҃деть проклѧ҃

5. Проповѣдающнмъ[20] г҃а нашего ін҃ х҃а. страстьнаго[21] [н бесмр҃тна] по бж҃ествв҃ да бв҃дѣть проклѧтн.[22]

6. Ѩе исповѣдающн[н] г҃а нашего ін҃ х҃а бестрастьна. н бессмертна по

⟨*12.* Ὠριγένει, Διδύμῳ καὶ Εὐαγρίῳ τοῖς τὰ ἑλληνικὰ φρονοῦσιν ἀνάθεμα.

13. Πᾶσι τοῖς δόγμασιν αὐτῶν ἀνάθεμα.⟩[8]

III. Τούτους πάντας οὓς[9] ἀνεθεμάτισαν αἱ ἅγιαι καὶ οἰκουμενικαὶ ἑπτὰ σύνοδοι, καὶ τοὺς ὁμόφρονας αὐτοῦ πάντας[10] ἀναθεματίζω κἀγὼ καὶ λέγω οὕτως.

1. Εἴ τις οὐχ ὁμολογεῖ τὴν ἁγίαν τριάδα, πατέρα[11], υἱὸν καὶ πνεῦμα ἅγιον[12], ἀνάθεμα.

2. Εἴ τις οὐ λέγει ἄναρχον τὸν πατέρα καὶ συνάναρχον ὁμοίως[13] τὸν υἱὸν καὶ τὸ ἅγιον πνεῦμα, ἀνάθεμα.

3. Εἴ τις λέγει μὴ εἰληφέναι τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν σάρκα ἐκ τῆς ἁγίας παρθένου Μαρίας, ἀνάθεμα.

4. Τοῖς κηρύττουσι τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν παθητὸν κατὰ τὴν θεότητα ἀνάθεμα.

5. Τοῖς μὴ ὁμολογοῦσι τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν[14] ἀπαθῆ μὲν καὶ

---

16) днфѧ҃ *Пог,* дв҃днмъ *cod.* 17) н *проп.* 17а) н гл҃ю снце *дает над строкой cod.* 17б) н҃ *cod.* 18) сна҃ тако҃. 19) пр҃інмше *cod.* 20) проповѣдающін. 21) стр҃тна. 22) бв҃де҃ проклѧ҃.

8) № 12—13 проп. Дмитр. 423. 9) οὓς. проп. Cotel. 317. 10) αὐτῶν ἅπαντας Cotel. 317. 11) καὶ добавл. Cotel. 317. 12) ἅγιον πνεῦμα Cotel. 317. 13) ὁμοίως καὶ συνάναρχον Cotel. 317. 14) Χριστὸν проп. Дмитр. 424.

бжествѣ. и[23] стр҃ на же. и смр҃тна по чл҃чьствѣ. да бѫдѫть проклѧтн.

7. Нже гл҃ть имѣща. хр҃а двѣ ѕпостасн.[24] рекше [два] съставѣ. да бѫдеть проклѧтъ.

8. Не исповѣдающімъ двѣ естьствѣ и двѣ волю. единъ же съставъ прн[25] гд҃ѣ | нашемъ іс҃ѣ хр҃ѣ не исповѣдающимъ нн пр҃іемлющи҃[26] да бѫдѫ҃ Tor 119[a]
проклѧтн.

9. Ѡ҃мѣтающи҃ и кленѣщимъ же в хр҃а кндонѣ ст҃ын всѣм вселенын. д҃. събо҃ да бѫдѫ҃ проклѧтн. |

10. Не поклонающимъ[ся][27] ст҃ымъ C 365[b]
[и] ч҃тны[м]ъ нкона҃[28] гр҃а нашего іс҃ъ хр҃а и пр҃чтыѧ бц҃ы и всѣхъ ст҃ыхъ да бѫдѫть проклѧтн.

11. Не исповѣдающимъ маріа. ч҃тыа мт҃ре гр҃а нашего ін҃ хр҃а въ правдѣ и въ истинѣ бц҃ы и[29] пр҃чно дв҃ы [маріа] да бѫдѫть проклѧтн.

12. Не пр҃іемлющимъ посланіа къ флавіанѣ лва ст҃го папы рнмьскаго да бѫдѫть проклѧтн:+

ἀθάνατον κατὰ τὴν θεότητα, παθητὸν ⟨δὲ⟩ καὶ θνητὸν κατὰ τὴν ἀνθρωπότητα ἀνάθεμα.

6. Εἴ τις λέγει ἔχειν τὸν Χριστὸν δύο ὑποστάσεις, ἀνάθεμα[15].

7. Τοῖς μὴ δογματίζουσι δύο μὲν φύσεις καὶ δύο θελήσεις, μίαν δὲ τὴν ὑπόστασιν ἐπὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἀνάθεμα.

8. Τοῖς μίαν φύσιν ἐπὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ὁμολογοῦσι καὶ δεχομένοις ἀνάθεμα.

9. Τοῖς ἀθετοῦσι καὶ ἀναθεματίζουσι τὴν ἐν Χαλκηδόνι ἁγίαν καὶ οἰκουμενικὴν δ' σύνοδον ἀνάθεμα.

10. Τοῖς μὴ προσκυνοῦσι καὶ τιμῶσι τὰς σεπτὰς καὶ τιμίας εἰκόνας τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, τῆς ἀχράντου θεοτόκου καὶ πάντων τῶν ἁγίων ἀνάθεμα.

11. Τοῖς μὴ ὁμολογοῦσι Μαρίαν τὴν ἄχραντον μητέρα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ κυρίως καὶ ἀληθῶς θεοτόκον ἀνάθεμα.

12. Τοῖς μὴ ἀποδεχομένοις τὴν πρὸς Φλαβιανὸν, τὸν πατριάρχην Κωνσταντινουπόλεως, Λέοντος πάπα Ῥώμης ἐπιστολὴν ἀνάθεμα.

---

23) и *прон.* 24) ѕбопостасн *cod.* 25) пр҃іе҃. 26) исповѣдающе нн пр҃іемлюще. 27) не поклонающенсѧ. 28) нкона҃ ч҃тныхъ *cod.* 29) и *прон.*

15) № 6 у Cotel. 317 после № 2 по Sinait. 980.

13. Не пріемлющимъ. s. събора двүстѣ .п. и .ѳ. стыхъ ѻць в костантинѣградѣ съше шнхъсѧ на федора. [и] сергіа. пүра. [и] кѵра [и] павла. и макарьѧ. и сбора .з.го не хотѧщин в никин втораго. за поклоненіе стыхъ [и] ч тны ихнъ[30] иконъ. сіше шагосѧ да бѫдѫть проклѧти

14. Вси еретици ⟨да бѫдѫть проклѧти⟩

15. Спротивномыслиѧ[щеи] сты всеѧ вселенныѧ собора .з.ю[31] да бѫдѫт проклѧти:

16. Нже прилагаю ко стѣ бе стын крѣпкн стын бесмертныи н .д.є[32] р[е]че [сѧ] распны[и] сѧ на ра да бѫдѫ проклѧт.

17. Нже не поклањетсѧ сты иконѣ но глть[33] иѳ ндолн сѫть да бѫдѫт[34] проклѧт.

18. Вливающин[35] масло древіаное в хлѣбы[36] и проскѵмнсаю да бѫдѫт проклѧти.

19. Нже не вълагае[37] в про кѵра кнсла тѣста и солн и въ[38] стѣю чашѫ воды не льє[39] но глютъ[40] иѳ грѣ є да бѫдѫт проклѧти.

13. Τοῖς μὴ ἀποδεχομένοις τὴν ἕκτην σύνοδον τὴν ἐν Κωνσταντινουπόλει τῶν [σπθ′][16] συνελθόντων ἁγίων πατέρων κατὰ Θεοδώρου, Σεργίου, Πύρρου, Κύρου, Παύλου [καὶ Μακαρίου][17] καί τὴν ζ′ τὴν ἐν Νικαίᾳ τὸ δεύτερον ὑπὲρ τῆς προσκυνήσεως τῶν ἁγίων καὶ σεβασμίων εἰκόνων συναχθεῖσαν, ἀνάθεμα.

14. Ὅλοις τοῖς αἱρετικοῖς ἀνάθεμα.

15. Τοῖς ἐναντία φρονοῦσι τῶν ἁγίων καὶ οἰκουμενικῶν ἑπτὰ συνόδων ἀνάθεμα

16. Εἴ τις προστίθησιν εἰς τὸ ᾽ ἅγιος ὁ θεός, ἅγιος ἰσχυρός, ἅγιος ἀθάνατος᾽, τὸ ᾽ ὁ σταυρωθεὶς δι᾽ ἡμᾶς᾽, ἀνάθεμα.[18]

17. Εἴ τις οὐ προσκυνεῖ τὰς ἁγίας εἰκόνας, ἀλλὰ λέγει εἴδωλα εἶναι[19], ἀνάθεμα.

19. Τοῖς βάλλουσιν ἔλαιον εἰς τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἀνάθεμα.

18. Εἴ τις οὐ βάλλει εἰς τὴν προσφορὰν προζύμην[20] καὶ ἅλας, οὔτε[21] εἰς τὸ ἅγιον ποτήριον ὕδωρ[22], ἀλλὰ λέγει ἁμαρτία ἐστίν, ἀνάθεμα.

---

30) ч тны и сты. 31) седмн собо. 32) четвертое. 33) глю. 34) бѫдѫ. 35) вливающін въ хлъ. 36) в хлѣбы *прот.* 37) влагаю. 38) въ *прот.* 39) вливаю. 40) глетъ.

16) *σπθ′* проп Дмитр. 424. 17) *καὶ Μακαρίου* проп. Дмитр. 424. 18) № 16 у Cotel. 317 после № 6 по Sinait. 980. 19) *ὅτι εἴδωλά εἰσιν* Cotel. 317. 20) *ζύμην* Cotel. 317. 21) *οὐδὲ* Cotel. 317. 22) *μετὰ τοῦ οἴνου* Cotel. *ὕδωρ* проп. Cotel

20. [41] Н не н повѣдѧе бе квер-[но]ныꙗ жертвы сѣща телесн и кровн[42] гѧ нашего нсѫ хѫ а да вѣдѧт проклꙗт.[43]

C366a 5 *21.* Нже жрет агнець на пѫ кѣ нлн во нно[44] времꙗ да вѣдѧт проклꙗт.

22. [45] Ꙗдѣщин мꙗсѫ в недѣлю сырнѣю да вѣдѧт проклꙗтн.

23. Нже не кр тнтсꙗ[46] двема перстома ꙗко н[47] хс да вѣдѧт проклꙗт.*

24. Нже не празнѣуетъ в .кѳ.[48] мца марта[49] благовѣщє е н въ .кѳ. дека врꙗ мца[50] хѫ вѣ рж тво[51] н Пог 119b въ .s. генварꙗ на просвѣщє е[53] н во .в. н[54] февралꙗ на встрѣтє е[55] да вѣдѧт про лꙗтн.

20. Τοῖς κρεοφαγοῦσιν ἐν τῇ ἑβδομάδι τῆς τυρινῆς, ἀνάθεμα.

21. Εἴ τις οὐ σφραγίζει τοῖς δυσὶ δακτύλοις, καθὼς καὶ ὁ Χριστός, ἀνάθεμα.

22. Εἴ τις οὐχ ἑορτάζει[23] *εἰς τὰς κε′ τοῦ μαρτίου μηνὸς τὸν εὐαγγελισμὸν τῆς θεοτόκου*[24]*, καὶ εἰς τὰς κε′ τοῦ*[25] *δεκεμβρίου μηνὸς τὴν ἁγίαν*[26] *τοῦ Χριστοῦ γέννησιν*[27]*, καὶ εἰς τὰς ς′ τοῦ ἰαννουαρίου μηνὸς τὰ φῶτα, καὶ εἰς τὰς β′ τοῦ φεβρουαρίου μηνὸς τὴν ὑπαπαντήν, ἀνάθεμα.*

---

* *Ср. прибавку в „Феодоритовом слове" в Кормчей Солов. 476 (495) 1518 г. л. 449b* Н тнс вк есфрагнзете. мета днѳ лактѡс. ѡ ѡс кѳ ѡ хрн(с)тѡ. на естн афофнмеос. нже кто не знаменѣетсѧ двѣма пръсты акѡ и хс да вѣдѧт прокла *(см. также описание рукописей Соловецкой библиотеки, II, 65).*

41) *Пог. ставит акаф. 20 перед акаф 19.* 42) н кровн *проп.* 43) вѣдѫт проклꙗтн. 44) но. 45) *проп. весь. акаф. 22.* 46) хрестн. 47) н *проп.* 48) в .кѳ. *проп.* 49) кѳ *вставл.* 50) м ца дека ра. 51) рж тво хѫ вѣ. 52) н. въ *проп.* 53) крщенїе (*вм.* на просвѣщє е). 54) в (*вм.* н во .в. н). 55) стрѣтенне (*вм.* на встрѣтє е).

23) *οὐ ποιεῖ* Cotel. 24) *τῆς θεοτόκου* проп. Cotel. 25) *τοῦ* проп. Cotel. 26) *ἁγίαν* проп. Cotel. 27) перечень праздников у Cotel. 317 оканчивается рождеством.

25. Иже гать іако лнтѵргнїа и ко ка є [стго поста] по всїа дни гръ є и іасть молоко и іанца в сѣботѵ и в недѣлю да бѵде прокла.[56]

26. Аще кнн по слѵжт бе стнхарїа и бес[57] патрахнлїа и фелона нлн со нинѣмн слѵжт нлн ко-кае съ еретнкн с[58] пре [на]писанымн нлн в црквн и пющн и[59] входт н[лн] прнведе іа на поставле є да бѵде про лїа.

27. Иже не крт тнть в .г. погрѵжеїа во нмїа wца и сна и стго дха да бѵде про лїа.

28. Всн [же] еретнцн да бѵдѵть про лїатн wрнцаюсїа[60] бо и и заповедѣен и и и нзволт с нимн и всего заповѣда їа еретнцко. вѣрѵю wу стѵю и еднносѵщнѵю[61] трцѵ по заповѣдн сты wць[62] неправавшн слово нстннное. и обещїа сїа[63] по бзѣ жнтн и[64] неповѣдаю о ца и сна и стгѡ дха бытн еднномѵ естествѵ сочта бо сїа естествѡ съ естество еднно бо тѣ зане естество еднно и бж во еднно разделяемо вбо на трое

23. *Εἴ τις λέγει ὅτι ἡ κοινωνία καὶ ἡ λειτουργία τῆς τεσσαρακοστῆς ἐν καθημερινῇ ἁμαρτία ἐστί, καὶ ἐσθίει γάλα καὶ ὠὸν ἐν σαββάτῳ καὶ κυριακῇ, ἀνάθεμα*[28].

24. *Εἴ τις ἱερεὺς λειτουργεῖ χωρὶς στιχαρίου, ἐπιτραχηλίου καὶ φελωνίου, ἢ συλλειτουργεῖ ἢ συγκοινωνεῖ τοῖς αἱρετικοῖς τοῖς προγεγραμμένοις, ἢ ἐν ταῖς ἐκκλησίαις αὐτῶν ψαλλόντων εἰσέρχεται, ἢ προσάγει αὐτοὺς εἰς χειροτονίαν, ἀνάθεμα.*

25. *Εἴ τις οὐ βαπτίζει εἰς τρεῖς καταδύσεις, ἤτοι εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος ἀμήν, ἀνάθεμα.*

26. *Ὅλοις τοῖς αἱρετικοῖς ἀνάθεμα ἀποτάσσομαι γὰρ καὶ τοῖς δόγμασιν αὐτῶν καὶ τοῖς συνευδοκοῦσιν αὐτοῖς καὶ τοῖς φρονοῦσι τὸ αὐτῶν, καὶ τοῖς συνεσθίουσιν αὐτοῖς καὶ παντὶ αἱρετικῷ δόγματι, καὶ πιστεύω εἰς τὴν ἁγίαν ὁμοούσιον τριάδα κατὰ τὴν ἔκθεσιν τῶν ἁγίων πατέρων τῶν ὀρθοτομούντων τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, καὶ ὑπισχνοῦμαι κατὰ θεὸν ζῆν καὶ πολιτεύεσθαι, καὶ ὁμολογῶ πατρὸς καὶ υἱοῦ καὶ ἁγίου πνεύματος εἶναι φύσιν μίαν· συνῆπται γὰρ τῇ φύσει οὐ φύσις· φύσει μία*

56) вбдѵ прокла " 57) бес *прп.* 58) є *прп.* 59) н. 60) wрнцаю. 61) еднн8ю. 62) н. *вставл. cod.* 63) wвѣщавшн са. 64) и *прп.*

28) У Cotel. 317 другой порядок слов: *εἴ τις λέγει ὅτι ἡ λειτουργία καὶ ἡ κοινωνία τῇ ἁγίᾳ τεσσαρακοστῇ ἐν καθημερινῇ ἁμαρτία ἐστίν, καὶ ἐν σαββάτῳ καὶ κυριακῇ ἐσθίει γάλα καὶ ὠόν, ἀνάθεμα.*

въ ѥдн ство* постигаıа свщьствьнаго
ра^ слова того ра^ wца глаѭ | н сна
С 366b славıа н дха стго нсповѣдаѭ[65] ѥдн-
наго ба глаѭ[66] нже в трцѣ нменовет-
сıа ставы *.г. нсповѣдю сиѵе
.г. лица не глаю *.г. свщьствъ нлн
.г. естествъ нлн бгн .г.[67] но ѥдн-
ного ба ѥдино свщьство ѵекѳще[68] ес-
тьство нсповѣдаѭ[69] да не ѭрьıа-
ствю н глаѭ ѥдино свщьство ре ше
естьство не глаю ѥдино ставa да не
са вьлнчаю но .г. ставы .г. лица
въ ѥдино бествѣ свще[ство] же ѥдн-
не [н] естьство молю . н блже ѥ
нже в таковѣн вѣрѣ отверженѣн не
прело не нсповѣдѳе н вѣрѳе н сла-
вѳ всылае[70] истинномѳ бѳ wцѳ ис-
тинномѳ г дѵ н бѳ. н пр томѳ дхѳ
н животворıащемѳ в вѣкн вѣко.
[амнинь]

III. Н[71] wвѣтъ противѳ комѳ* до
сн^ прествпн.

Сiн въпрашае[72] трикраты попъ:+
Пог. 120a Вѣрѳешн ан | во ствю ѥдиносвщивю
трцѳ:+

Н[73] wвѣщаеть. вѣрвю н[74] поклон'-
ше[75] главѳ прихождащемѳ. по[76] тво-
рн матвѳ снце:+[77] [г оѵ помолнмсѧ.]

γάρ ἐστιν. ὅθεν ἐπειδὴ φύσις μία, καὶ θεότης μία. διαιρουμένας μὲν τρισσῶς, εἰς μονάδα δὲ καταντώσας διὰ τὸν τῆς οὐσίας λόγον διά τοι τοῦτο καὶ πατέρα λέγω καὶ υἱὸν δοξάζω, τὸ πνεῦμα ἅγιον ὁμολογῶ, ἤτοι πρόσωπα γ'. οὐ λέγω δὲ τρεῖς οὐσίας, ἢ τρεῖς φύσεις, ἀλλ' ἕνα θεόν, μίαν οὐσίαν ἤτοι φύσιν. οὐ λέγω μίαν ὑπόστασιν, ἵνα μὴ σαβελλίσω, ἀλλὰ τρεῖς ὑποστάσεις, τρία πρόσωπα ἐν μιᾷ θεότητι, οὐσίᾳ τε μιᾷ καὶ φύσει πιστεύω. καὶ μακάριός ἐστιν, ὅστις ἐν ταύτῃ τῇ πίστει τῇ στηριγμένῃ καὶ ἀμεταθέτῳ ὁμολογῶν καὶ πιστεύων καὶ δόξαν συναναπέμπων τῷ ἀληθινῷ θεῷ καὶ πατρί, τῷ ἀληθινῷ υἱῷ καὶ θεῷ ἐν τῷ παναγίῳ πνεύματι καὶ ζωοποιῷ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν.

IV. Μετὰ ταῦτα πάντα λοιπὸν ἐρωτᾷ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς τρίτον· 'πιστεύεις εἰς τὴν ἁγίαν καὶ ὁμοούσιον τριάδα;'

καὶ ἀποκρίνεται πρὸς ἕκαστα καὶ λέγει· 'πιστεύω.' καὶ ἐπικλίνοντος τοῦ προσερχομένου τὴν κεφαλήν, ποιεῖ ὁ ἱερεὺς τὴν εὐχὴν ταύτην καὶ οὕτως εὔχεται·

---

65) нсповѣда. 66) глаѭ. 67) .г. бгн. 68)ѵекше. 69) нсповедаю. 70) славѳ всылае *проп.* 71) н *проп.* 72) н *проп.* 73) н *проп.* 74) пw клоннвъ. 75) по *проп. и вставл.* н. 76) снце *проп.*

Бже спсе на хотѧн всѧ чл҃вкы спт҃н и в разꙋ҃ истинныи прииттн
прииимн [сеїго] раба твое нмрькъ ѣдва[77] взни нѕвша w прелстн и возлю-
бн шаго[78] в разꙋ҃ истинныи прииттн
ты бо є ре лъ г н[79] нны wвца
нма ꙗ не сꙋ[ть] w двора се н
тыѧ мн подобае прнвестн и гласа
моего послꙋшаю н бꙋде ѣдино ста
н ѣдн пастꙋхъ[80] ѕпасн ѕбо[81] в сла-
вѣ своен и в оаꙋ҃ истинныи[82] прн-
н тн запове сты твон н слав-
ны ап тлъ н спо бн є знаме ꙗ
бж твенаго тн[83] мнра н прнчастнѧ
ч тна тѣла н кровн н ꙗвн сверꙋ-
шена раба: + |[84] да къ стадоꙋ твое-
моꙋ прнчте бꙋде. въ славоꙋ н в
по валоꙋ величествіа твоего. ꙗко твое
є цр тво н снла. і слава wца і сна
і стго дха. н нн҃ъ н пр но н в'вѣкы
вѣко. амн҃.

Ὁ θεὸς ὁ σωτὴρ ἡμῶν, ὁ βουλόμενος πάντας ἀνθρώπους σωθῆναι καὶ εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν, πρόσδεξαι τὸν δοῦλον σου[29] τόνδε τὸν[30] μόλις ἀνανήψαντα ἐκ τῆς πλάνης καὶ ἐπιποθήσαντα εἰς τὴν ἐπίγνωσιν τῆς σῆς ἀληθείας ἐλθεῖν[31]· σὺ γὰρ εἶπας, κύριε· καὶ ἄλλα πρόβατα ἔχω, ἃ οὐκ ἔστιν ἐκ τῆς αὐλῆς ταύτης, κἀκεῖνα με δεῖ ἀγαγεῖν[32] καὶ τῆς φωνῆς μου ἀκούσωσι[33]. καὶ γενήσεται μία ποίμνη, εἷς ποιμήν.· ποίμανον τοίνυν αὐτὸν ἐν τῇ δόξῃ σου εἰς ἐπίγνωσιν τῆς[34] ἀληθείας κατὰ τὴν ἔκθεσιν τῶν ἁγίων καὶ ἐνδόξων σου[35] ἀποστόλων. καὶ καταξίωσον αὐτὸν τῆς σφραγίδος τοῦ θείου μύρου καὶ τῆς μεταλήψεως τοῦ τιμίου σώματος καὶ αἵματος τῶν μυστηρίων σου[36]. καὶ ἀνάδειξον αὐτὸν τέλειον δοῦλον σου[37], ἵνα τῇ ποίμνῃ σου συγκαταριθμηθῇ[38] καὶ αὐτὸς εἰς δόξαν καὶ ἔπαινον τῆς μεγαλοσύνης σου, ὅτι σου ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ[39] ἡ δόξα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν.

77) егда *cod.* 78) возлюбнвша 79) н *вставл* 80) пасты. 81) ѕчасн8 бо. 82) истенныи *cod.* 83) тн *проп.* 84) *далее текст дается по Пог.*

29) *δοῦλόν σου* Goar, Euch. 695 30) *τὸν* проп. Cotel. 31) *εἰς τὴν ἐπίγνωσιν ἐλθεῖν τῆς ἀληθείας* Cotel. 318, Goar 695. 32) *κἀκεῖνά με δεῖ ἀγγεῖν* Goar 695, 33) *ἀκούσουσι* Cotel. 318. 34) *τῆς σῆς* Cotel. *τῆς* проп. Goar. 35) *ἁγίων σου καὶ ἐνδόξων* Goar, Cotel. 36) *τοῦ τιμίου σου σώματος καὶ αἵματος* Goar *τῶν μυστηρίων σου* проп. Cotel. 37) *δοῦλόν σου* Goar 695. 38) *ἐγκαταριθμηθῇ* Goar 695. 39) проп. со слова *καὶη* до *ἀμὴν* Cotel.

Н по се маже сты миро; іако н новокрщено. глѧ се. печа и да стго дха: по се матвѳ сію;

Г н ісе х е бже ншь. спо бнвын съвершенаѧ внд҃ѣти раба своего. імр, еже в тѧ правы ра вѣры. н знаменіа стго твоего мира. ты вако всѣ. іа в тѧ истин'ною вѣрою на не соблю. възвѣщаѧ н в' прав'дою. н всѣмн да мн іа оу тебѣ оукрашаіа н. іако ма ти есн чколюбецъ. н тебѣ славѳ всылае;

І по се ка каѣ. н прiемле заповѣ за се. днін н мнѣ не астн. нн оумыва лнца. но іако н новокрщенын тако н съ да творн. н въ .н. дѣ раз рѣшнті н;]

V. Καὶ χρίει αὐτὸν μύρῳ, καθὰ καὶ τοὺς νεοφωτίστους, τὴν αὐτὴν ἐπίκλησιν καὶ ἐπ' αὐτῷ ποιούμενος ἤγουν σφραγὶς δωρεᾶς πνεύματος ἁγίου ἀμήν. τοῦτο λέγει ἐφ' ἕκαστον αἰσθητήριον καὶ πάλιν λέγει τὴν εὐχὴν ταύτην[40].

Εὐχή.

Κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν, ὁ καταξιώσας τέλειον ἀναδεῖξαι τὸν δοῦλον σου[41] *τόνδε διὰ τῆς εἰς σὲ ὀρθοδόξου πίστεως καὶ τῆς σφραγίδος τοῦ μύρου τοῦ ἁγίου σου*[42]*. σὺ δέσποτα τῶν ἁπάντων τὴν εἰς σὲ ἀληθῆ πίστιν ἐν ἑαυτῷ*[43] *διατήρησον, αὔξον*[44] *αὐτὸν ἐν δικαιοσύνῃ σου*[45] *καὶ πᾶσι τοῖς παρὰ σοῦ*[46] *χαρίσμασι κατακοσμῶν*[47]*.*

Εἶθ' οὕτως κοινωνεῖ[48] *καὶ λαμβάνει*[49] *παραγγελίαν ταῖς ἑπτὰ ἡμέραις ἐκείναις μὴ φαγεῖν κρέας*[50] *ἢ τυρὸν ἢ ὠόν, μήτε*[51] *νίψασθαι τὴν ὄψιν, ἀλλὰ καθὼς οἱ βαπτιζόμενοι οὕτως*[52] *διατελεῖν, καὶ τῇ η'*[53] *ἡμέρᾳ ἀπολούεται.*

40) № V у Cotel. 318 другая ред. 41) *δοῦλόν σου* Goar. 42) *τοῦ μύρου σου τοῦ ἁγίου* Goar. 43) *ἐν αὐτῷ* Goar, Cotel. 44) *αὔξων* Cotel. *αὔξησον* Goar. 45) *σου* проп. Goar. 46) *παρά σου* Cotel. 47) *κατακόσμησον* Goar. 48) *κατακοσμεῖται* Cotel. 49) *ὁ τῷ ἁγίῳ μύρῳ σφραγισθεὶς* Cotel. добавл. 50) *κρεὰ μὴ φαγεῖν* Cotel. 51) *μηδὲ* Cotel. 52) *οὕτω* Cotel. 53) *ὀγδόῃ* Cotel.

XXXI.

С 367[a]—369[a]

С 367[a] * О армене[1]

1. Коли бы сборъ .з. тогда армене не втаили на съборъ и рекли имъ христіане оуже ѡучени есте ѡ насъ они паки ре[*] пондемъ къ халепѣи и спросимъ себѣ законъ. прише[ш] же имъ къ халепѣи халепа имъ тако 5 рекалъ прише[с] еси поклоните[сѧ] махмету. вельми вы дамъ законъ и землю и водѹ. свѣсти вамъ они же паки тако рекли собѣ сами се ми много клалѧлисѧ хр[с] ту и бцѣ. а нѣы дождь намъ за .г. дни по[г] давше приндемъ к тебѣ:+

И по тре[х] днехъ прише[ш]ше тако рекли не можемъ ѡ[т] ѡц[т]ь мон[х] вѣры 10 ѡ[т]ступити онъ имъ тако рекалъ а[з] по ва[с] не ходилъ оже еже пришли сами. комѹ сѧ посмѣхаете. а[з] велю ва[с] и[з] бивати посмѣлисѧ есте великомѹ махмету. они же рек[а] и бж[т]іа волѧ и твоѧ халепа имъ тако рекалъ оже хощете живы быти. възмите дѣлъ свои.[х]

И. первое дѣло въ свакіи кр[с] тъ вбивайте гвоздь не целѹйте[т] кр[т] тъ 15 но целѹйте в гво[з] дь.[1a]

---

[*] *Этот рассказ очень часто встречается в кормчих. В сборнике XVII в. ГПБ Погод. 1558 л. 136[a]—137[b] под заглавием:* Сказание обличително на арменскыя ересн. *В сборнике XV—XVI вв. Румянц. музея 358 л. 301[b]—304[a] под другим заглавием:* Слово ѡ арменскыхъ ересехъ како творятъ. *В „Зинаре" Румянц. музея 239 1700 г., л. 91[b]:* Слово о арменехъ и о халепѣ вчитель ихъ, *разделено на три части (главы 116—118).*

Изд. в „Кирилловой книге", Москва, 1644 А. Л-дъ. Греческие сказки об армянской вере, перешедшие в нашу русскую письменность (из рукописи конца XVI века Троице-Сергиевой лавры № 739). — Чтения в Обществе истории и древностей российских, 1879, кн. I, 1—4. Особая редакция в Уставе МСБ 336 (388), XVI в., л. 1 под заглавием: Сказаніе арменскіа ересн ѡ[т] недѣли фарисеѡ[ф] и мытаря *изд. у И. Мансветова. О постах православной восточной церкви (Москва, 1887), 64—65. Сравн. Л. Меликсет-Беков. Грузинский извод сказания о посте „араджавор". „Христианский Восток", 1907, V, 73—111).*

1) .нд. *в начале вставл. cod.* 1a) не целѹйте. . . в гвоздь *написано на поле со знаком вставки cod.*

в. да ходитъ попъ вашъ оубрѵсъ носа на шіи. како нашн, шихове.

г. ее. колн хощетъ попъ вашь сѵвжитн. да не астъ свнннны того дне.

д. е колн хоще волъ оубнватн. нлн баранъ оубнванте въ цркви. н выемше ср це н ра дробнвше на .д. частн. въскладанте на кѵтію вашю. н даванте людє.

е. е колн по вашь чтетъ ев аліе. да не чтетъ на восто но на по дне.

C 367b ѕ. колн попъ вашь оумретъ обрѣзавше его то положнте въ гробъ нашь законъ. а колн кладете его въ гробъ. не кладнте та. ка то нн҃ѣхъ но сѣдаче его на по днн лицемъ на столцн. а ев аліе на к лѣнѵ емѵ поставнте.

з. е колн ѵмртъ оу простъца жена. не бывъ с нею съ мертвою. не вложитн на гробъ.

н. е не клана҃ютсѧ[2] стѣн бцн не чтѵтъ пра ⟨нн⟩комъ ѧ нн єдного же.

Се сѵ дѣла халепнна въ армене. проклатаѧ. с бесѵрмены бесѵрмене с татары. татарове. съ крестьяны кр тьяны

2. Се арменьскаѧ ересь н безѵміе нхъ. в недѣлю. фарнсіа н мытара остатсѧ. за сю внн҃. ꙗкоже прі҃ахомъ ѡ стыхъ оцъ н ѡ бжественын кнн гречьскын. слово облнчающіе[3] н ере н безѵміе. ꙗкоже нменѵютъ оу нн недѣлю фарѣсѣевѵ н мытареѵ. н ꙗзыкомъ. арцн. оурцеѵ. арцн же ѵ нихъ оучнтель а ѵрцн его ѵченнкъ песъ. посылаемъ ѡ него къ своимъ ѵченникомъ. спнсываѧ свою вѣрѵ н ересь въ епнстолію. прнвазываѧ на вью его къ своемѵ ѵченникѵ ѱоу рнца по градомъ н по весѣмъ. трѵжаѧсѧ н свершаѧ своего ѵчнтелѧ повелѣніе лѣтомъ же доволнымъ мнн҃вшн м н пс҃ вликомъ н ѣденѵ бывш҃. велнка скорбъ н печа бысть ѵчнтелю арцевн о своемъ

C 368a ѵчнцѣ о рцѣ:

А се втораѧ ере арменьскаѧ.[3a] Н проповѣда своимъ оучнкѡ м постъ. н самъ сѧ постнлъ тоѣ недѣлн. своего ѵченнка дѣлѧ оурца ѱа. намъ же предано бысть стымн оцн да не постн сѧ оурцевы не ан да не обраще сѧ съ еретнкы постѧще сѧ:+

3. Се же слышалн есмы оу давыда оу арменнна. ꙗкоже бы въ арменѣхъ оучнтель жена нмѧ ен ан по сн събла нѵ то на добродѣтель

2) клана҃ютсѧ *cod.* 3) облнчачающе *cod.* 3a) А . . . арменская *вписано на поле cod.*

възвысиласа. Іакоже бытн ен. патр̃ архомъ за превелик8ю чистот8 ен. но не п8сти ен до конца бытн н̑ въ ст̄ынн. Іакоже мнѧх8 въ еретицѣхъ. аще что неправитса в нн̑ нзрѧдное некрѣпко н нетвердо. можеть превыватн до конца. но гнило. н скверно. Іакоже н сiн. аннъ бысть Іакоже самн г̄лють. бысть меж8 нмн распьрѧ мнозе̑ велнчающн̑ н хвалящн̑. аннѧ[4], выст8пн w нн̑ еднн въ вѣре̑. н сро̑ нкъ нмъ гл̄ѧ что о аннѣ вамъ слово веліе н похвально н таково. Іако едина є̑ т̑ w простыхъ же̑. н снмъ ѧщн̑ ся на него. н см̄тью прѣтящнмъ ем8 он же крѣпко н вѣща н̑. о аннѣ н о женьстѣн немощн. н неросн оу нн̑ оурок8 врѣмѧ. да обличнть анна н немощь еѣ. н залог8 бывш8. н нде чл̄къ тъ̏ къ 8чнтелю анн8. сл8жа н пока ı̑ ѧса ен. донде̑ пре̑ стн̑ ю. н бысть с нею. ен̑ н за нши w него. н въпа̑ шi ен в немощь роженіа. н прѣспѣвъш8 пра̑ нк8 въскресенію н людемъ н племено̑ събравшiмъса к нен. н просящн̑ т̑ w нея благословеніа н сл8жбы. он же wре̑ са нмъ болести ра̑ ̏. немощн. онн же прнскорбьнн бывше н кож̑ о в домы своѧ разндоша. она же ро̑ ̏вша дѣтищь. прельстнвы ю чл̄къ бѣже w нея нсхытнвъ дѣтищь. се̏ же дѣло не може оутантнса. но 8вѣдано бы̑ по всен арменьскон земли н посланн быша гоньцн нже ѧтн хотяще чл̄ка. он̑ же н̑ р8кн н̑ нзбѣже н сп̄сенъ бысть. н ше̑ въ грѣчьск8 землю сѣдъ напнса кнпгн н авлѧ н̑ ересь, н 8кор̑ ны. н посмѣхъ о аннѣ н w скверны̑ дѣлехъ ея:+

4. А се н̑ прнчастіе слове̑ 8 нпхъ оудыбаніе к водѣ 8тамса всѣхъ о по̑ ночн, шн̑ н̑. како тъ̏ бы нпстоже не чюль нн песъ не брехн8лъ нн кошка. нн корова. нн ко̑ проржалъ нн ворота. нн дверн. нн воробен. нн пе̑ срѣлъ нн кашлен8̑ нн свнсн8лъ. нн рыба в в̑ дѣ. не потепетса. тоже по-черетн воды. хотя бы 8же оу свон̑ воротъ с водою. оже что w тѣхъ мѣненыхъ. тѣснеть нлн очютнть. н нном8 пролнтн вода. н опать оудыбатн н до свѣта. н по многн ночн оже 8дыбаеть н добѣде̑ воды таковын. потомъ не рѧдптн ч̑ та сѣда. в чемь ем8 любо в томъ мѣснть в̑ водѣ тон хотя в песьн черепѣ м8к8 с масломъ неспекъ преснѣщн. даеть армено̑ зова прнчастіемъ. кдѣ|ѣдятъ лн. нд8ть лн. орютъ лн.

4) нанна *cod.*

5. А ГДѢ БѪДЕТЬ ВЪ ПРАВОВѢРНЫ кр тьанѣхъ. свою рѫкѫ проклинаю. а W НАШИ ПОПОВЪ кр тѧтсѧ. а НА НИОН ЗЕМАН ОБЛИЧАТЬ. И ОНИ ОПАТЬ кр тѧтсѧ. И ТРИЖДЫ А И ЧЕТЫРЕЖДЫ А И ВѢРѪ СВОЮ ПРОКЛИНАЮТЬ ВЪСКОРѢ. А ВЪ ТАННѢ ДЕРЖАТСѧ ЗАѢВѢРНЫ СВОЕѧ. ОЖЕ БѪДЕТА кр тіаннинъ ОЖЕ АРМЕНЪ ВЪ ѢЗДѪ. А ШЕ БѪДЕТЬ ОДНА Ѫ КРЕСТІАНІНА. А НСПЫТАЕТЬ И НЕѧ АРМЕНЫНЪ ВОДЫ И БИТІЮ. А МАТВЫ НЕ ЗѢ ДАТИ. АЖЕ ПОНДЕТЬ. ИЛИ ПОѢДЕТЬ кр ТЬАНИ. МИМО ЦРКОВЪ И. А ОНИ НМѪТЬ ПѢТИ ЗАТОКШЕ ѪШИ БѢЖАТИ. АБЫ ГОЛО НЕ ЗАШЕ. ВЪ ѪШИ ЗАНДЕТЬ ЛИ ГОЛО ОПИТІМНА ПРІАТИ А АРМЕНИ АЖЕ ПОНДЕ В НАШѪ ЦРКВЬ НЕ ПѢТИ ПЕРЕСТАТИ ПРИ НЕМЪ. А ДОБРА ѪТРА И ДОБРЫ НОЧИ НЕ МОЛВИТИ ЕМѪ. СЕМѪ ЖЕ САМОВНДЕЦЬ СТЫН МѪ СЕРГІН КАЛѪГЕРЬ ГЕРМАНОВЪ ДРѪГЪ. КАКО АРМЕНИ ВРАЗИ БЖІИ ГАВМАТСѧ ПРАВОВѢРНЫМИ кр ТІАНЫ. И ПОГАНА И ПѪЩАЮТЬ ВОДѪ ПРОХОДНѪЮ НА ОВОЩЬ И ДАЮТЬ НА БЛЮ кр ТЬНОМЪ: ~

XXXII.

С 369^{b} — 372^{a}

*Правн[1] кнрнла мнтрополнта н шше҃шнсѧ еп҃пъ далмата еп҃па новгоро҃ска҃ нгнатіа ростовьскаго феогноста переѧславьска҃ на поставленіе еп҃па. серапнона[2] воло҃мерьскаго.

С 369^{b} 1. Понеже вѣдахо҃. о бжественѣмъ кр҃щенін смѣтнѣ | нѣкако н неразмнѣ смѣшающе мнро бжественое с масломъ н тако маχѣть по всемѣ тѣлѣ кр҃щаемаго. еже всего злѣе есть. неразміе. н не помннаютъ правнла ре҃наго в лаодікін҃ ѳ. подобае҃ просвѣщьшемѣсѧ кр҃щеніемъ. по кр҃щенін мнрѡ помазатнсѧ мастню небесною. н прнчастннкомъ бытн хва҃ цр҃тві҃а. мнро бо особъ а масло особь по оглашенін бо мажютъ н масломъ древѧнымъ, гла҃. мажетсѧ рабъ бжі҃. імр҃к масломъ радостн. въ нмѧ ѻца҃ н сна҃ н стго҃ дха҃ ннѣ н пр҃но н въ вѣкы вѣкомъ амннъ. мажеть на всѣхъ съставѣхъ тн потом҃ да кр҃щаютъ. н погрѧжаютъ[3] въ ·г҃. погрѧженіа. въ нмѧ ѻца҃ та҃ сна҃ та же стго҃ дха҃. н прнглашаютъ амннъ. та же мажютъ н мнромъ. по чювъствомъ глюще. печать н да҃ стаго҃ дха҃. по нн҃ѣмъ же мѣстомъ ннгдѣже не мажютъ ра҃вѣе на челѣ. на очію. на ѕшію. на ноз҃рію. на ѕстнѕ. ѩко҃ въ стыхъ ѻца҃ нашего кнрнла· въ оглашеныхъ. его словесѣхъ нсано есть. ре҃ бо нже помазываемъ масломъ первѣе. радостн есть обрѧченіе нмже въ нстнн҃ кр҃тьѩне нарем҃сѧ. помазаетъ ны бъ. во ѕсыновленіе славы своеѧ: + та҃ по
С 370^{a} кр҃щенін мнромъ мажемъ чювъства. то|кмо загражающе первыа льстн входь н не таѥнни ставаѧщесѧ. прч҃тѣмъ дхомъ бжінмъ. н прнсно хранимн. ѿ злокознынаго врага. да ннкакоже насъ не подвигнѕть. чювъствы на зло. н

---

* Изд. А. С. Павлов. Русская историческая библиотека, т. VI (Памятники древнерусского канонического права, ч. I). СПб., 1880 (изд. 2, 1908), 93—100, по Новгородской Кормчей 1282 г. (а ранее К. Калайдовичем в „Русских достопамятностях“. Ч. I. М., 1815, 106—118, по той же Кормчей). В С отсутствуют вступление и первое правило, имеющиеся в этой кормчей.

1) ,не, *вставл. на поле cod.* 2) сепарнона *cod.* 3) погрѧгають *cod.*

8шнма на злослышание. а очнма на зловѣдѣние и 8стнама на зловк8шение. и ноздрьма на злообонание но па҃но бг҃ов҃хаемн. неполнаемн акы цр҃квн бж҃іа. прнчнщена хр҃а҃ на[3a] дх҃омъ ст҃ымъ. всякого же по кр҃щенин да сподоблаютъ пречистаго бж҃іаго тѣла. и ч҃тныа крови. и въ градѣхъ. нли в селѣхъ. кдѣ но б8детъ кр҃щаемын. боле да не облнваютъ никогоже но да погр8жаютъ нѣсть нѣгдѣже писано облнваніе. но погр8жение въ сос8дѣ ѡ҃лв8ченѣ бе҃ прнчащенна же да не кр҃тятъ нникого҃ : +

2. [3б] Паки же 8вѣдахо҃ бѣсовьскаа еще держаще обычаа. трекла҃ты҃ елн҃ въ бж҃ественыа пра҃дннкы позоры нѣкыа бѣсо҃скыа. творнтн съ свн<с>таніемъ. и с плнщемъ<н>вопле҃. съзывающе нѣкіа. скарѣдніа пьанніца. и бьющеса дреко҃емъ до самыа см҃ртн и взнмающе ѡ҃ бываемыхъ порты. на 8корн҃н8 се бываетъ бж҃інмъ пра҃дннко҃ и на доса<же>ніе бж҃інмъ цр҃квамъ· паче о семъ досажаютъ нашем8 спс8. и заст8пнник8 нже на҃ н҃бавн ѡ҃ прока- C 370[b] зы см҃ртныа и ѡ҃ тѣгы діавола. и объ|веселивы ср҃ца наша. ст҃ымн ч҃тны- 15 мн пра҃дннкы да познанмъ и помнимъ спснаго таннъства. да почнта<е>мъ его въ ст҃ыхъ цр҃квахъ. въ хвал8 и въ пѣснь создавшаго на҃. и прочее по нашем8 законоположению мы же послѣд8емъ ст҃ымъ и преподобнымъ нашн҃ ѡц҃мъ. аще кто н҃обращетса по снхъ правнлѣхъ. бещинне твора. да н҃гнанн б8д8ть ѡ҃ ст҃ы҃ бж҃і<нхъ> цр҃квн а оубіение да б8д8ть проклаатн. 20 в сін вѣкъ и в б8д8щін. аще нашему҃ законоположению протнвнтса то нн прнношенна ѡ҃ нн҃ прінматн. рекше прос҃фѣры и кѣн҃. и свѣчн. аще и 8мреть. то над нн҃ не ходатъ іерѣн. и слѣжбы за нн҃ да не творатъ. нн положнтн нхъ бла҃ цр҃квн. аще которын попъ дерьзнетъ что створнтн на҃ нн҃ да б8детъ чюжь своего сана : +

25 *3.* [3в] Паки же обрѣтохо҃ въ предѣлѣхъ новгородскыхъ діаконы емлюща бж҃ественын агнець и преже попо҃ проск8мнсаніе творащіе. и потомъ прнше- шнмъ попомъ послѣ проск8мнсатн. и забыша правнла ре҃наго въ фрюгін . ѕ҃ѕ҃ . s .[4] діако҃ преже про҃вѣтера на входенъ<в> ст҃ын олтарь нн попомъ преже епн- 30 ск8па никенскаго же сбора правн҃ . кг҃ .[5] писано бо є҃ снце. слышахомъ ре҃ C 371[a] ѡ҃ нѣкн҃. яко нѣцін|діаконн. преже епп҃ъ бл҃годарению прнкасающе҃ повѣлѣваемъ ѡ҃сѣлѣ діакономъ по попѣхъ взнматн прнчащение, том8же стом8 сворв

3а) хр҃а҃ на *cod.* 3б) *на поле* в҃ *cod.* 3в) *на поле* г҃ *cod.* 4) *должно быть 55.* 5) *должно быть 18.*

послѣдѧнмъ ѿселѣ не повелѣваемъ дїаконом҃ъ агньца выннмати. нн проскврѣмнсати. но попо҃. аще кто обращесѧ по нашен заповѣдн се твора. негодованїемъ ѥп҃пъ мѣста того да нвержетсѧ. аще свѣдаетъ аще ли не вѣсть. проще҃ бѧдетъ. аще ли непокорѧщесѧ но вопрекн глетъ. да бѧдѧть всн нверженн. аще ли людн молвѧ начнѧть творнтн да бѧдѧть проклѧтн: +

4. Понеже ѧвѣдахо҃ в тѣхъ же страна҃. не ро҃дство творѧще. бещнне стльско оупнвающесѧ бе҃ мѣры. въ стыа н честньа днн постныа. ѿ свѣт-. лыа не҃ли. до всѣхъ стыхъ ꙗко не бытн бжественом҃ъ прнношенїю. нн бжественаго крщенїа до всѣхъ стыхъ мы же по҃слѣдъствѧн҃. бжественымъ правнломъ. гле҃ бо попъ ѧпнвасѧ. да останетсѧ. нлн да нвержетсѧ мы же заповѣдаемъ пр҃п҃внымъ ѥп҃помъ. повелѣваемъ всѣхъ нврещн. лѧ҃ше бо еднн҃ъ достонны҃ слѧжа. неже тысѧща безаконныхъ. аще ли ѧватсѧ спиры творѧще народы. непокарающе҃ ⟨с⟩ем҃ъ правнлъ҃. проклѧтн да бѧдѧть: +

15 С 371b 5. [5a]Пакы же ѧвѣдохо҃ в тѣ҃ страна҃ ꙗко нѣцнн | н несщеннн осщаютъ прнносмаѧ къ цркви плодоносна. рекъше҃ кр҃пы. нлн кѧтню за мертвыа повелѣваемъ ѿ сего[6a] временн таковом҃ъ не бытн. нн ѿ дїаконовъ да не҃ осщено. пнсано бо ѥ҃ въ правнлѣ .нї. нникїнскаго събора. пакн же събора в лаѻ҃дїкїн неосщенн҃ъ. нѣ пѣтн нн честн на о҃бынѣ правн҃ .ѥї. того҃ сбора. нлн бжественаго словесн. людѥ҃ почнтатн. аще сщеньства пострнженїа не нма҃ на главѣ. н бгословенна ѿ своего пастыра. по стымъ правнломъ. не прїалъ бѧдѥ҃. аще прїалъ бѧдѥ҃ оба⟨че⟩ же н таковом҃ъ нѣ ннако како пѣтн н честн на амбонѣ. аще не облнчетсѧ въ бѣлыа рнзы. малыа же рнзнца глетсѧ гречьскы҃ азыкомъ днффера. нлн фелонъ. повелѣваемъ же ѿселѣ въ всѣхъ цркваҳъ нн ап҃ла честн. нн прокнмена пѣтн. но во олтарь ходнтн неосщеном҃ъ. дїакъ аже осщенъ бѧдетъ да не прнкасаетсѧ къ съсѧдомъ осщенымъ. нн ст҃аго кадила да ннкакоже не дерьзнетъ прннестн. ра҃вѣе аще не дїако҃. н попъ. нн самом҃ъ том҃ъ велнком҃ъ подьакѳ҃ понамарь же всѣмъ цркваҳъ ѿ чтныхъ да осщаютъ да не бѧдетъ всѣмъ просто вхо҃ 30 С 372a денъ стын бжїн олтарь. ннчтоже да не внесено бѧдѥ҃ | въ бжїн олтарь. нн

5a) *на поле* ѥ҃ *cod.* 6) ре҃ къше *cod.* 6a) всего *cod.*

кѫтьа. нн нно что ѿтнн8 попо. ннд, іаконъ да не вχодѧть праднѹ нн лѣностію. да не досажаютъ пр томѹ мѣстѹ бещннѹ вχодн: +

6. [7]Н се слышахомъ въ прѣдѣле новгородскы. невѣсты водѧть к водѣ н нн҃ѣ не велимъ томѹ тако быти. аще ли то проклнѧти повелѣвасмъ: +

7. [8]Н се слышахомъ в сѵботѹ. верѣ. сбирающа вкѹпѣ мѹжи, и жены. и играютъ. и плѧшѹтъ бестѹдно и скверѹдѹю в ночь стго въскресенїа. іако днонѹсовъ праднн раздновютъ. нечтнвін елнни. вкѹпѣ мѹжи и жены іако и конн вискаютъ и жѹть.[9] и скверно дѣю и нн҃ѣ да останѹтсѧ того. аще ли тъ въ прерѣнын сѹдъ впадѹть: +

---

7) *на поле* s̄ *cod.* 8) *на поле* ꙁ̄ *cod.* 9) *исправлено из* жрѹть *в cod.*

XXXIII.

С 372[a]—373[b]

*Ѡ[1] нѣкоемъ съчтавшн сѵоемѵ сн҃ѵ дшьрь нѣкоего по власті҃ю сѵщл. безь волѫ о҃ща ел҃:+

Петръ емѵ же прозвище въм'внла. ѡ елады сы родомъ чадо ѡ г҃ѣ о брацѣ[2] закономъ непрѣатнѣ. нашемѵ възвѣстн смирені҃ю мнѣ бо ре҃ въ о⟨т⟩шест⟨в⟩і҃н сѵщѵ. никнта онъ. емѵ-же прореклъ халькѵпещь. женѵ мою калі҃ю. н д'шер⟨ь⟩ мнцѵ съ леонто҃ в домъ свон пон҃ · ⟨съ⟩прѫже н вѣнча. съ сыно҃ анфнма. протоспаферіа·[3] сіа простнрѫѫ. просн҃ ра҃ рѣшнтн таковое С. 372[B] безакон҃ ое сѵжнтіе. сего ради пнцю б҃гослові҃ю своемѵ нскатн внны сеа прѣлѣжно. н аще бе҃ волѫ прнпа҃-

*Περί τινος ὁρμοσαμένου τῷ ἰδίῳ υἱῷ πρὸς γάμον θυγατέρα τινὸς ὑπ' ἐξουσίαν[1], παρὰ γνώμην τοῦ πατρὸς αὐτῆς.

Πέτρος, τὸ ἐπώνυμον[2] Βομβυλᾶς, ἀπὸ Ἑλλάδος ὁρμώμενος[3], περὶ γάμου τῷ νόμῳ ἀπροσδέκτου τῇ ἡμῶν ἀνήνεγκε μετριότητι. Ἐμοῦ γὰρ, φησὶν, ἀποδήμου τυγχάνοντος, Νικήτας ἐκεῖνος, ᾧ τὸ ἐπίκλην[4] Χαλκούτζης, τήν τε γυναῖκά μου Καλὴν καὶ τὴν θυγατέρα Μιτζὴν, εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ ἀγαγὼν, ἱερολόγησε, καὶ συνέζευξε τὴν ἐμὴν θυγατέρα Μιτζὴν μετὰ δέοντος[5] υἱοῦ Ἀνθίμου[6] ταῦτα προτεινόμενος, ᾔτει διαλυθῆναι τὸ οὕτως ἐνομώτατον[7] συνοικέσιον. Εἰ γοῦν παρὰ γνώμην[8] τοῦ διεγκαλέσαντος τὴν θυγατέρα αὐτοῦ πρὸς γάμον ἠγάγετό

* *Определение патриарха константинопольского Алексия Студита от апреля 1038 г. Тот же перевод в Кормчих, содержащих правила с толкованиями, издан в печатной Кормчей, гл. 52, лл. 562 об.—563 (по изданию патр. Иосифа и переизданию 1912 г.).*

1) нѕ҃. *на поле встав. cod.* 2) бразъ *cod.* 3) простоспаферіа *cod.*

* Греческий текст встречается очень часто (напр., Paris. 1319, Vatic. 1187 (копия с Escorial. R I 15), Vratislav. Rehdiger 215). Публикуется по изд. Migne PG, 119, col. 744D—748A. Срв. изд. Leunclavii Jus Gr.-Rom. I, 205—206, Ῥ. καὶ Π., Σύντ., V, 37—39, Ficker, Erlasse, S. 47.

1) ὑπεξουσίαν Leuncl., Ῥ. καὶ Π., 37. 2) ᾧ τὸ ἐπώνυμον Ῥ. καὶ Π., 37. 3) ὁρμώμενος, τέκνον ἐν Κυρίῳ περὶ Migne. 4) ᾧ Χαλκούτζης τὸ ἐπώνυμον Migne. 5) Λέοντος Ῥ. καὶ Π., 37. 6) Ἀνθίμου τοῦ πρωτοσπαθαρίου Migne. 7) ἀνομώτατον Ῥ. καὶ Π., 38. 8) διὰ τοῦτο γράφω τῇ εὐλαβείᾳ σου. ζητῆσαι τὰ τῆς ὑποθέσεως ἐπιμελῶς, καὶ εἰ παρὰ γνώμην Migne.

шаго к нимъ д⟨ц⟩рь его бракомъ
поатъ нѣкто. не первои женѣ посѧѣдн
обраштетсѧ свѣщавъ на сложеніе бра-
ка непрнсно негодѧа сего ѧвлѧетсѧ
ростерьгнѵтн семѵ по᷄ власті҃ю его·
свщѵю д'ш҃рь ѡ᷑ съвокѵпьлешагосѧ
с нею сдѣ. таковымъ образомъ быв-
шаго сѫжнтіа ненавндѧть безаконнін
ѡ᷑вращаютсѧ. а нн въ бр҃ кы въмѣ-
нѧютъ ꙗкоже н бл҃гораздѵміе твое
свѣсть дале᷑ ѡ᷑ жнтіа сщен'нѧѧ пра-
внла ѡ᷑гонѧ᷑ нбо иже въ бжествены᷑
великін васнлін. нн᷑мъ же ра᷄но ѡ᷑
блѵда таковыа бракы нарече. законъ
оубо гл҃ѣть· не[4] бываѥ᷑ бра᷑. аще не
свѣщаю᷑ родителн съвокѵплешесѧ
нмѵще н дѣтн своа подъ властію. н
множею ѧве ѥ᷑. иже без волѧ родн-
тель. нмѵщі᷑ нѣкіа подъ властію
нмѵщн᷑ бракъ. нн во что же вмѣ-
нѧемъ. великіи же васнлін· ѡвъгда
оубо двцю нарѥ᷑. иже бе᷄ волѧ ро-
дителъ блѵ᷑ творѧще посагаютъ. смн-
рьшнмьже сѧ родителемъ. мнить нс-
цѣленіа прінматн бывшемѵ. не абіе
же къ сто᷑мѵ общенію ѵстрѧѧютс · но
запрѣщенія пріємѧ᷑ ть за г҃ лѣта.
ѡвогда же гл҃ть. ꙗкоже н кромѣ

τις· καὶ οὔτε πρότερον οὔθ'ὕστερον εὑρίσκεται συναινέσας τῷ συναλλάγμιατι, ἀλλ'ἀεὶ τοῦτο[9] *ἀπαρεσκόμενος φαίνεται, διάσπασαι τὴν τούτου ὑπεξουσίαν ἀπὸ τοῦ κακῶς συναφθέντος αὐτῇ. Τὰς γὰρ τοιουτοτρόπους συνοικήσεις μισοῦσι μὲν οἱ νόμοι καὶ ἀποτρέπονται, καὶ οὐδὲ γάμους ἡγοῦνται, ὡς καὶ ἡ ἀγχίνοιά σου ἐπίστατα᷑ι· πόῤῥω δὲ τοῦ πολιτεύματος καὶ οἱ ἱεροὶ κανόνες ἐλαύνουσιν. Ὁ γοῦν τὰ θεῖα πολὺς βασιλέων*[10]*, πορνείας οὐδὲν διενηνοχέναι ταύτας φησίν. Ὁ μὲν γὰρ γάμος*[11] *οὐ γίνεται (φησὶν)*[12] *εἰ μὴ συναινούσιν οἱ συναπτόμενοι, καὶ οἱ ἔχοντες αὐτοὺς ὑπεξουσίους, καὶ πολλαχοῦ δῆλός ἐστι τοὺς παρὰ γνώμην τῶν ἐχόντων τινὰς ὑπεξουσίους γενομένους γάμους ἀντὶ μηδενὸς λογιζόμενος. Ὁ δὲ μέγας Βασίλειος ποτὲ μὲν. Αἱ κόραι (φησὶν) αἱ παρὰ γνώμην τῶν πατέρων γεγαμηκυῖαι, πορνεύουσι· διαλλαγέντων δὲ τῶν γονέων, δοκεῖ θεραπείαν λαμβάνειν τὸ γεγονός· οὐκ εὐθὺς δὲ εἰς τὴν κοινωνίαν ἀποκαθίστανται, ἀλλ' ἐπιτιμηθήσονται τρία ἔτη· ποτὲ δὲ, ὅτι οἱ ἄνευ τῶν κρατούντων γάμοι, πορνεῖαί εἰσιν*[13]*, ὡς ἐὰν ἐπινεύσωσιν οἱ κύριοι τὴν συνοίκησιν, τότε λαμβάνει ὁ γάμος τὸ βέβαιον. Ἐκεῖνο δὲ καλὸν ὑπομνῆσαί σου*[14] *τὴν λογιότητα, ὅτι*

4) бы *вставл. cod.*

9) *τούτῳ Ρ. καὶ Π.*, 38. 10) *Βασίλειος* Migne. 11) *νόμος Ρ. καὶ Π.*, 38. 12) *ὁ μὲν γὰρ νόμος οὐ γίνεται (φησὶ) γάμος* Migne. 13) *πορνεῖαι εἰσὶν* Leuncl. 14) *ὑπομνῆσαι σου* Leuncl.

гдіи[5] бываюшіи и бращѣ бл8дотворенїа с8ть іако аще повелѧ т г дїе.
C 373ᵃ съжнтію бывати | тогда же прїемлеть бра҃ извѣщенїе добро бо є҃ нно по-
ман8ти твое прем8дрости іако законъ бысть повелѣвѧ. и ѧ ще за г лѣта
ощь не вѣдомъ бѣдє т нли жнвъ є҃ нли мр҃твъ· мог8ть обою естьств8 его
дѣти. рекше м8жескъ по҃ и женьскъ
женитисѧ и посагати аще пре҃ . г.
т лѣ дѣти плененаго[6] нли ѡше ѧ шаго.
нѣгдє посагн8ть. и іавѣ есть. аще
б8дєть годъ ощ8 лнце с нним же съ-
вок8пнсѧ бракомъ тверд҃ъ бываєть
бра҃ · и егда когда· ѡ[7] петре снце
боудєть. и ѡше ѧ невѣдомъ б8дєть
былъ кде пребываєть нли жнвъ б8-
дєть нли мр҃твъ· и аще прнадѣчитсѧ
снце и вещи бытн. по сѣли[8] закона.
неправнтн въпрошенїе не 8тли ложе
есть ѡ т всего многаго оученїа. нн ѡно
в законъ глющее. аще ѡ родите҃
нѣкомѹ хотѧщ8 свою дщерь нли вн8-
к8 м8жевн вдатн. и вно[9] по сѣлѣ[10]
своего нмєнїѧ вдатн по нен. она же
не с⟨ъ⟩вѣщаєть· по томъ но срамно

νόμος ἐστὶν ὁ κελεύων, ἐὰν ἐπὶ τριετίαν ὁ πατὴρ ἠγνόηται ποῦ διάγει, καὶ εἰ περίεστι, δύνασθαι τοὺς ἑκατέρας φύσεως αὐτοῦ παῖδας νομίμως γαμεῖν. Εἰ δὲ πρὸ τῆς τριετίας οἱ παῖδες τοῦ αἰχμαλώτου ἢ τοῦ ἀπόντος γαμήσουσι, καὶ δῆλόν ἐστι μὴ ἀπαρέσκειν τῷ πατρὶ τὸ πρόσωπον, ἐῤῥῶσθαι τὸν γάμον. Καὶ μήποτε[15] καὶ τὸ τοῦ Πέτρου τοιοῦτόν ἐστι. καὶ ἀπὸν ἠγνοεῖτο ἴσως ποῦ διάγει, καὶ εἰ περίεστιν. Εἰ γὰρ οὕτω πολλάκις ἔχει τὰ τοῦ πράγματος, κατὰ τὴν δύναμιν τοῦ νόμου δεῖ περαιωθῆναι τήν ζήτησιν. Οὐ λανθάνει δέ σου τὴν πολυμάθειαν οὐδὲ ἐκεῖνο τὸ νόμιμον, τὸ λέγον· Εἴ τινι τῶν γονέων βουλομένῳ τῇ ἰδίᾳ θυγατρὶ ἢ ἐκγόνῃ[16] ἄνδρα δοῦναι, καὶ προῖκα κατὰ τὴν δύναμιν τῆς ἰδίας περιουσίας ὑπὲρ αὐτῆς παρασχεῖν, ἐκείνη μὴ συναινέσῃ ἀλλ' αἰσχρὸν βίον ἐπιλέξεται[17]· ἐξεῖναι τῷ πατρὶ ἀποκληρονόμον αὐτὴν ποιεῖν· εἰ δὲ μέχρι τῆς τῶν εἰκοσιπέντε ἐνιαυτῶν ἡλικίας ἡ θυγάτηρ γένηται, καὶ[18] γονεῖς[19] ὑπέρθωνται ταύτην ἀνδρὶ συνάψαι, καὶ ἴσως ἐκ τούτου συμβαίη εἰς τὸ ἑαυτῆς σῶμα ταύτην ἁμαρτῆσαι[20], τοῦτο εἰς ἀχρηστίαν[21] αὐτῇ μὴ λογίζεσθαι· ἐπειδὴ οὐ

5) дгіи *cod.* 6) племенаго *cod.* 7) ѡ *cod.* 8) *должно быть* снлѣ. 9) *должно быть* вѣно. 10) *должно быть* снлѣ.

15) *μήποτε* Leuncl., Ῥ. *καὶ* Π. 38. 16) *ἐγγόνῃ* Ῥ. *καὶ Π.*, 38. 17) *ἐπιλέξηται* Ῥ. *καὶ Π.*, 39. 18) *δέ* Leuncl. 19) *οἱ γονεῖς* Ῥ. *καὶ Π.*, 39. 20) (*ἢ δίχα συναινέσεως τῶν γονέων ἀνδρὶ, ἐλευθέρῳ μέντοι γε, συζεῦξαι*) добавл. в Ῥ. *καὶ Π.*, 39. 21) *ἀχαριστείαν* Migne. *ἀχαριστίαν* Ῥ. *καὶ* Π., 39

жнтіе н҃ волн҃ лѣ҃ є҃ оц҃8 бе҃ на-
слѣдіа сію створиτн. аще же .кѳ. лѣтъ
дц҃ин възрастомъ в8детъ. и родителн
закосн8тъ сію м8жевн съчтатн. едн-
5 наче ѡ҃ него. аще прилѣчнтсѧ ен въ
свое тѣло съгрѣшнтн. се҃въ срамот8
ен не вмѣнитсѧ поне҃ҳ не сею внною.
но родитель свѣдаетсѧ съгрѣшьшн.
по҃ѧ҃ баетъ тн 8бо смотрнтн. едва н
10 петрова дц҃ин . вящьшн .кѳ. лѣтъ |
C 373[8] еднначе была тогда бо аще что н
бе҃ волѧ оц҃а свое҃ створнла не о⟨с8⟩-
дитсѧ аще҃ҳ ннчто҃ҳ таково не прн-
ключитсѧ. но по всем8 закон8 по҃ѧ҃
15 властію с8щин петрова дще⟨рь⟩ бе҃
волѧ оц҃а своего посѧже. не токмо
съвок8пльшаѧсѧ подобаетъ ра҃ лѧчн-
тн[11] съвък8пльшюсѧ твоем8 бл҃го-
словію. но и помогъшаѧ на сю вин8
20 вложнтн и въ҃ чатн дрѣзн8вшаго
прозвитера. мѣста то҃ є҃п п8 предатн.
да прінметъ вин8 достонн8, аще
н[е]коє[12] имѣніе. яко и прѣже ре҃ ны
повѣда пе҃ ръ ⟨ѡ҃ до⟩м8 его съвъ-
25 к8пльшагосѧ съ д҃ш҃ерію є҃. ⟨въ⟩
домъ принесено бысть. и то взѧтн
и поставнтн 8 него подобае҃ и за рас-
лѣніе ц҃ены истязатн по закон'ном8
писанію. и къ рас҃ лѣнію дц҃н ч⟨ас⟩-
30 тн приложн:+

τῇ ἑαυτῆς, ἀλλὰ τῇ τῶν γονέων αἰτίᾳ τοῦτο γινώσκεται πλημμελήσασα. Δεῖ τοίνυν σκοπεῖν μὴ καὶ ἡ τοῦ Πέτρου θυγάτηρ ὑπὲρ τὸν εἰκοστὸν πέμπτον ἴσως ἐγεγόνει ἐνιαυτόν· τότε γὰρ εἴ τι καὶ παρὰ γνώμην τοῦ πατρὸς πεποίηκεν, οὐ κατακριθήσεται. Εἰ μέντοι[22] *μηδὲν τοιοῦτον συνέβη, ἀλλὰ παρὰ πάντα νόμον ἡ ὑπεξουσία τοῦ Πέτρου θυγάτηρ παρὰ γνώμην αὐτοῦ ἐγήματο, οὐ μόνον τοὺς συναφθέντας διαζυγῆναι χρὴ παρὰ τῆς εὐκλείας σου, ἀλλὰ καὶ τοὺς εἰς τοῦτο συναραμένους εὐθυνθῆναι, καὶ τὸν τὴν ἱερολογίαν τολμήσαντα ἱερέα τῷ κατὰ τὸν τόπον ἐπισκόπῳ παραπεμφθῆναι, δίκας τοῦ τολμήματος τὰς ἀξίας ληψόμενον. Εἰ δὲ καί τινα πράγματα (ὡς ὁ δηλωθεὶς ἔφη Πέτρος) ἀπὸ τῆς οἰκίας αὐτοῦ πρὸς τὴν τοῦ συναφθέντος τῇ θυγατρὶ αὐτοῦ οἰκίαν μετηνέχθησαν, κἀκεῖνα ἀναληφθῆναι καὶ ἀποκαταστῆναι αὐτῷ. Δεῖ δὲ καὶ ὑπὲρ τῆς φθορᾶς πρόστιμον ἀπατηθῆναι κατὰ τὴν τῶν νόμων περίληψιν, καὶ τῷ τῆς φθαρείσης μέρει παρασχεθῆναι. Μηνὶ Ἀπριλλίῳ, ἐπινεμήσεως ... ἔτους ϛφμς!*

11) подобаетъ ра҃ лѧчнтн *вставл. вторично cod.* 12 накое *cod.*

22) *μέν τοι* ᶜP. *καὶ Π.*, 39.

XXXIV.

C 373b—374a |

*Ѡ тѣ же брацѣхъ.—

Пре сѣдѧщѹ алексѣю пресщеному. и вселе ском8 патрїа хр. на десн҃ѣи странѣ. оу цр҃ковны полатъ. сѣдѧщимъ с нимъ благолюбивымъ мнтрополитомъ. никиты[1] анкюрьском8 костантин8 патрьском8. лаврентїю дѵрахїнском8. костантин8 хоньском8 пре⟨ста⟩но⟨а⟩нъ кѵвикѵларїи. иже ѡ европасїи. родомъ. и сее пре лагаше прошеніе георгїи и никола два брата. георгіева же дщи ѳеѡ тїа николина же С 374a | сн҃ь дмнтрїи. ел⟨ни⟩нъ же васнлїи. дмнтріева же дщи ѳе тїа съчтасѧ бракомъ с васнлїемъ и въпрашаше. аще законе есть бракъ нли нн понеже оу васї и седъмаго степене е ѳеѡ ты[2]

Соборное определение патриарха Алексия Студита от 17(16?) апреля 1038 г.

1) *должно быть* николаю. 2) и седъмаго степене есть ѳеѡ ты *вторично вставл. cod.*

Ἀλεξίου.

* *Περὶ γάμου τοῦ ζ' βαθμοῦ.*

Προκαθημένου Ἀλεξίου τοῦ ἁγιωτάτου καὶ οἰκουμενικοῦ πατριάρχου ἐν τοῖς δεξιοῖς μέρεσι τῶν κατηχουμένων[1]*, συνεδριαζόντων αὐτῷ θεοφιλεστάτων μητροπολιτῶν, Νικολάου, Ἀγκύρας· Κωνσταντίνου, Πατρῶν· Λαυρεντίου, Δυῤῥαχίου, καὶ Κωνσταντίνου, Χωνῶν· παρισταμένων ἐκκλησιαστικῶν ἀρχόντων· παρέστη Ἰωάννης κουβουκλέσιος*[2]*, ὁ ἐξ Εὐρίπου ὁρμώμενος, καὶ τοιόνδε προεβάλετο*[3] *πρόβλημα· Γεώργιος (φησὶ) καὶ Νικόλαος ἀδελφοί. θυγάτηρ Γεωργίου μὲν Θεοδότη, Ἑλένη δὲ, Νικολάου· καὶ αὖ πάλιν Θεοδότης μὲν υἱὸς Δημήτριος, Ἑλένης δὲ, Βασίλειος· Δημητρίου δὲ θυγάτηρ Θεοδότη τῷ Βασιλείῳ πρὸς γάμον συνεζύγη· καὶ ἐπυνθάνετο εἰ ἔννο-*

* Публикуется по изд. Migne, 119, col. 744A-C. Ср. изд. Leunclavii Jus Gr.-Rom., I, 204, *Ῥ. καὶ Π. Σύντ.*, V, 36—37, Ficker, Erlasse, S. 46. Текст известен во многих рукописях: напр., Paris. 1319 f. 517, Laurent. V 2 et V 40, Escorial. R I 15 (копия с него Vatic. 1187); Vatic. 829, 830, 842; Vratislav. Rehdiger 215.

1) *κατηχουμενείων* Leuncl., 204, *Ῥ. καὶ π., Σύντ., Υ*, 36. 2) *Κουβουκλέσιος* Leuncl., 204, *Κουβουκλείσιος Ῥ. καὶ Π., Σύντ., Υ*, 36. 3) *προεβάλεται* Leuncl., 204.

и законно же повелѣваетъ и wсмаго[3] степени дрѣгъ къ дрѣгѣ съчитавати. wрицаетъ же свщнмъ .s. го степене. се маго же степени свщнмъ никакоже не повелѣвае. ни wмѣтае. и сего ради и многажды подобнымъ томѣ распрамъ по внгшнмъсѧ оустроено бы о таково⟨мъ⟩ брацѣ прежде вбо даже не вѣдеть не повелѣваетъ его творити. аще ли не вѣдеть побыть и не разлѣчити его. запрѣщенїа нала-⟨га⟩ти на въкѣплащасѧ[4] тако повелѣно же бысть тоже паки творити и грамотѣ вл чнѣ. о таковѣн вниѣ бывшн. к леонътѣ бголюбнвомѣ мнтропо ап тоу авн скѣ[5] и сункелѣ:+

μος, ἢ μὴ, ὁ γάμος. Ἐπεὶ οὖν ὁ μὲν Βασίλειος ἑβδόμου βαθμοῦ τῇ Θεοδότῃ καθέστηκεν, ὁ δὲ δὴ νόμος ἐπιτρέπει τοῖς ὀγδόου βαθμοῦ πρὸς ἀλλήλους οὖσι τὸν γάμον, ἀπαγορεύει δὲ τοῖς τοῦ ἕκτου· τοῖς γε μὴν ἑβδόμου οὐδαμῶς[4] ἐπιτρέπει, οὐδ' ἀπαρνεῖται· καὶ διὰ τοῦτο πολλάκις ὁμοίων ἀμφισβητήσεων κινηθεισῶν, ᾠκονόμηται, τὸν τοιοῦτον γάμον πρὸ μὲν τοῦ προβῆναι, μὴ ἐπιτρέπεσθαι· μετὰ δὲ τὸ γενέσθαι, μὴ διασπᾶσθαι μέν, ἐπιτιμίοις δὲ τοὺς οὕτω συναφθέντας καθυποβάλλεσθαι. ὡρίσθη τὸ αὐτὸ πάλιν πραχθῆναι, γράμματος δεσποτικοῦ περὶ τῆς τοιαύτης ὑποθέσεως γενομένου πρὸς Λέοντα, τὸν θεοφιλέστατον μητροπολίτην Ἀθηνῶν καὶ σύγκελλον.

3) wсмаго *cod.* 4) въвъкѣплащасѧ *cod.* 5) *так вместо* афн скѣ.

4) οὐδαμοῦ *P. καὶ Π., Σύντ.*, Υ, 37.

XXXV.

С 374ᵃ—375ᵇ

*Ѡ ннѣмъ главы.

Множицею на нанде. мѣжемъ ѡ нѣмъ двнтнсѧ что рaзѣмѣюще. н кыѧ законы бжественыа нан чѧчьскыа 5 нсполнѧюще сѣщаѧ въ брацѣхъ нн единого же въ браненіа достойно таче ѡ нн8дъ распрѧ не нмѣщіа ѡ долгаго тако н чѧстаго. положнвша въпрашанїа. невѣдѣнїемъ растѧвшн. таковон жа- 10 лостн н теплотѣ. іако датн просто рецин . двонхъ родите . ннкакоже прнобьщающе дрѣ къ дрѣг8 | сро ст- С374в вомъ сщеннословнемъ рекше[1] съ вѣнчанїемъ съвокѣпльшамсѧ, оуже н дѣтн 15 сътворнша. ра лѣчнтн покѣснншасѧ н расторгнѣтн сѣжитьство. повелѣнїемъ се творше двою мнтрополнтѣ іаже па подобае кѣпно н врецин ѡ сана іако тако безаконно створнша да жвѣ бѣ-

* *Πολλάκις ἡμῖν ἐπῆλθε τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων θαυμάζειν, τί ποτε διανοούμενοι, καὶ τίνας νόμους θείους ἢ ἀνθρωπίνους πληροῦντες, τὰ μηδεμιᾶς ἐν τοῖς γάμοις κωλύσεως ἄξια, τάχα δὲ οὐδὲ ὅλως ἀμφισβητήσιμα, ὑπὸ μακρὰς οὕτω καὶ συνεχεῖς τιθέασι τὰς ζητήσεις οὐκ οἶδ' ὅθεν αὐτοῖς ἐντακέντος τοῦ τοσούτου ζήλου καὶ τῆς θερμότητος, ὡς παῖδας ἁπλῶς δυοῖν γεννητόρων μηδὲν ἐπικοινονούντων*[1] *ἀλλήλοις κατὰ συγγένειαν, μεθ' ἱερολογίας συναφθέντας, ἤδη δὲ καὶ παιδοποιήσαντας, ἀποζεῦξαι πειρᾶσθαι, καὶ διασπάσαι τὸ συνοικέσιον, ἐπιτροπῇ καὶ ταῦτα, καὶ συναινέσει δύο προβὰν μητροπολιτῶν, οὓς τάχα δεήσει καὶ καθελεῖν κατ' αὐτοὺς τῆς ἀξίας, ὡς τὸ οὕτως ἄθεσμον ἐπιτρέψαντας. Ἵνα δὲ δῆλον ᾖ τὸ λεγόμενον, καὶ αὐτὰ τὰ τῶν λεγομένων συγγενῶν παραθετέον ὀνό-*

---

* *Из обширного трактата Димитрия, митрополита кизикского, первой половины XI века. На славянский язык переведено только начало; издано в печатной Кормчей, гл. 51, лл. 564—565 (по тому же изданию). Современный русский перевод того же начала у М. И. Горчакова. О тайне супружества, 176—177, прим. 1.*

1) решке *cod.*

* Воспроизводится по Migne, PG, 119, col. 1097 C-1100 C. Ср. изд. Leunclavii Jus Gr.-Rom., I, 397—405, Ῥ. καὶ Π. Σύντ., V. 354—366 (на слав. яз. переведено: Leuncl. 397—398; Σύντ. 354—355)

1) ἐπικοινωνούντων Leuncl. 397.

дєть глємое. и сы̑а глємы̑ сродники. пре̑ложнмъ имена дмитрѣи рѣша и iwа̑ два брата. и пакы дрвгаго рода мр̑ьа и никола. братъ сестра съчтаса̑ законнымъ бракомъ. мариа съ iwа̑мъ. сима̑ съвъкупльшемаса̑ мр̑іннъ братъ никола по законнмъ и вѣщенію. дмитріа[2] никако̑ wтнн̑ наре̑че̑ сватомъ яко законъ токмо оны сватове. вѣдущи съчтавшиса̑ родителн. к симъ же и въсходящи w нн̑ аще кто не wбычаю послѣдва сата именемъ и сего хоще̑ звати. сице же сходны̑ недовмѣющи са̑ именъ. иже w нн̑ рожены̑хъ родн же дмитрій вво мр̑ію. никола же платона. како вво сею наре̑че̑ кто. братъ чада ли первыа̑. дрвгъ къ дрвгъ. но ли вторыа̑ братоучада нво родителю ею. нн братіа нн братъ чада. но ового стрыа. wвого сестрнчича рѣша. но wнн̑ъ не имать к томъ наречениа. нѣкоего сро̑ства. симъ съторнтн. | или съчтатн. да бвдеть же акн C 375[a] псн. или ко̑лы. и еленн творящихъ дивнѣе. ихже є̑ства w сро̑ства наре̑че не разоумѣ wтнн̑. и нн проста же отнн̑ не приложн имъ имен̑ сихъ. по створенію. дѣтнн ра̑ лвчатн дрв̑ w дрвга псквснша̑са̑ и ра̑ дрѣшнтн.

маτа. Δημήτριος, φησί, καὶ Ἰωάννης, ἀδελφοί. Αὖθις ἕτερον γένος, Μαρία καὶ Νικόλαος, ἀδελφοί. Συνάπτεται νόμῳ γάμου τῇ Μαρίᾳ ὁ Ἰωάννης. Τούτων συναπτωμένων ὁ τῆς Μαρίας ἀδελφὸς Νικόλαος κατὰ νομικὴν ἀκρίβειαν τὸν Δημήτριον πάντως οὐδαμῶς ὀνομάσει συμπένθερον· ὡς τοῦ νόμου μόνους ἐκείνους συμπενθέρους εἰδότος, τοὺς τῶν συναπτομένων γεννήτορας, πρὸς δὲ, καὶ τοὺς ἀνιόντας. Εἰ μή τις ἄρα συνηθείᾳ ἑπόμενος, τῷ τῶν συμπενθέρων ὀνόματι καὶ ἐπὶ τούτων βουληθῇ καταχρήσασθαι. Οὕτω δὲ τούτων συγγενικῶν ἀπορούντων κλήσεων, τοὺς ἀποτεχθέντας ἐξ αὐτῶν (τίκτει γὰρ ὁ μὲν Δημήτριος, Μαρίαν· ὁ δὲ Νικόλαος, Πλωτῖνον), πῶς ἄν τις καλέσοι; Ἐξαδέλφους πρώτους ἀλλήλων; ἀλλὰ δισεξαδέλφους; Καὶ μὴν οἱ τεκόντες, οὔτε ἀδελφοὶ, οὔτε ἐξάδελφοι. Ἀλλὰ τὸ μὲν, θεῖον· τὸν δὲ, ἀνεψιόν; Ἀλλ' οὐκ ἄν ἔχοι τις κλῆσιν τινὰ[2] συγγενείας αὐτοῖς ἀναπλάσασθαι ἢ ἐφαρμόσαι, οὔδ' ἀν ἡ τῶν σκινδαψοὺς ἢ τοὺς τραγελάφους πλαττόντων τερατωδέστερος. Ὧν δὲ ἡ φύσις τὴν ἐκ συγγενείας κλῆσιν ὅλως ἠγνόησε, καὶ οὐδὲ ψιλὸν αὐτοῖς ἐντεῦθεν περιέθηκεν ὄνομα, τούτους μετὰ παιδοποιίαν ἀλλήλων πειρᾶσθαι διιστᾷν καὶ λύειν ὡς κεκωλυμένον τὸ συνοικέσιον, οὐκ ἀθετήσεως νόμων τὲ καὶ κανόνων αὐτοὶ τιθέμεθα μόνον, ἀλλὰ καὶ βίας μεγάλης,

2) мдитріа *cod.*

2) *κλῆσίν τινα Р. καὶ П., Συντ.*, 355.

ꙗко въ бра^но е^ сѫжитьство. не
^вверженіемъ закона же н[3] правилъ
самн посагаемь токмо. но нѫжею ве-
ликою и мѫчительствомъ снмъ· аще
5 нѣкто рече̑ть маниҳ⟨ейск⟩не ересн при-
касающи^ ся нже зако^нныа бракы
безаконно растерьзаютъ гнѫшающеся
н^. и понеже того зла се обое. нже праштати
бракы възбраньныа. и възбраненыа не
10 възъбранати. и нн^емалѣ не створнся.
все подобное творити и глати. премѫ-
драющимн. се аще не бы хранительно.
еже и разѫмное прозорливаго оца и оп^ца-
го вл кы. нмн же с^ бжіи. авѣ все-
15 ленъскымъ цр҃квамъ на обновленіе
сщ̑еныхъ законъ и правилъ. сего
поставн сборномѫ расмотренію[4] вещь
^вѣсти но стры и рѣша здѣ тетк҃ѫ
понмати обрѣтаютсѧ. и се⟨стри⟩чищь
20 сестричнѫ. ^толѣ бо не домышлатисѧ
послѫшателемъ. нли сваіамъ мнать.
аще бо и бесѣдовнѫю[5] ҳитрость. и
премѫдрости словеса. нли просто рещи
оустаномъ же и гаданіемъ. еже ^
25 тѣхъ. ра^рѣшнмъ. вѣсте ли глати
невѣдомо о^емь. обаче и ѕѣло пре-
мѫдріи тщащеся стры и^ поѭ тетк҃ѫ
ѭанъ ре^ше мрью и^ понстенн^ пла-

καὶ τυραννίδος. Θερμότερος δ' ἄν τις εἶπε,
καὶ τῆς Μανιχαίων παραψαῦον αἱρέσεως·
οἳ τοὺς νομίμους ἀνόμως διασπῶσι γάμους
ὡς βδελυσσόμενοι. Ἐπεὶ καὶ τῆς αὐτῆς
ἀτοπίας ἀμφότερα, συγχωρεῖν τε γάμους
κεκωλυμένους, καὶ λύειν τοὺς ἀκωλύτους.
Ὅπερ ἄν καὶ νῦν παρολίγον[3] ἐπράχθη καὶ
διηνύσθη τοῖς πᾶν τὸ δοκοῦν καὶ ποιεῖν καὶ
λέγειν μηχανωμένοις· εἰ μὴ τὸ ἄγαν πεφυλαγ-
μένον τε καὶ ἀγχίνουν τοῦ διορατικωτάτου
Πατρὸς ἡμῶν καὶ κοινοῦ δεσπότου, ὃν
ψῆφος ἐμφανῶς θεῖα ταῖς τῆς οἰκουμένης
Ἐκκλησίαις ἐπ' ἀνανεώσει τῶν ἱερῶν
θεσμῶν καὶ κανόνων ἐπέστησε, συνοδικῇ
διασκέψει τὸ πρᾶγμα ἀνέθετο.

Ἀλλὰ θεῖος, φησὶν, ἐνταῦθα θείαν
λαμβάνων εὑρίσκεται, καὶ ἀνεψιὸς ἀνεψιάν.
Ἐντεῦθεν γὰρ καὶ παραλογίζεσθαι τοὺς
ἀκροατὰς ἢ δικαστὰς οἴονται, εἰ μὲν καὶ
διαλεκτικῶν μεθόδων, καὶ σοφισμάτων, ἢ
τῶν ἁπλῶς ὅρων τε, καὶ προτάσεων, καὶ
τῶν ἐκ τούτων συμπερασμάτων ὄντες εἰδήμονες, λέγειν οὐκ ἴσμεν· ἐπὶ τοῦ παρόντος γοῦν ὅμως καὶ σφόδρα κατασοφίζεσθαι σπεύδοντες. Θεῖος γὰρ εἰλήφει θείαν, φησὶν ὁ Ἰωάννης δηλαδὴ τὴν Μαρίαν, τὴν κυρίως τοῦ Πλωτίνου θείαν, ὡς ἀδελφόπαιδος. Ὃ καὶ παρ' ἡμῖν[4] αὐτόθεν ἀνέγ-

3) нс *cod.* 4) расмотретію *cod.* 5) бе^свдовнѫю *cod.*

3) *παρ' ὀλίγον P. καὶ Π., Συντ.*, 355.
4) *ὑμῖν P. καὶ Π., Συντ.*, 355.

С 375[b] тоновѣ тѣ кѵ | ꙗко брата ею дѣтищѵ
ѥ ѵ на сде безгрѣшно ѥ но н сестрнчѵ
сестрн нѵ ре ше мрьн брата плато
сестрн нѵ чью поню аще бо само
мр҃ью конечное зло ꙗко н правилы
бж҃ествеными взбранено свою бо чадѵ
брата понмае н на мно скверненo
па wверженo н всѣкого мчныѣ до-
стонно аще же нѣановѵ братанѵ понмае
сочтавшаго с мр҃ью нн второго сего
не взбранѣ правило.

κλητον. Ἀλλὰ καὶ ἀνεψιός, ἀνεψιάν· ὁ τῆς Μαρίας ἀνεψιὸς δηλονότι, Πλωτῖνος· ἀνεψιὰν δὲ τίνος; Εἰ μὲν τῆς αὐτῆς Μαρίας, ἐσχάτως ἄτοπον, καὶ κανόσι θείοις κεκωλυμένον. Τὴν γὰρ ἰδίαν ἐξαδέλφην λαμβάνειν, καὶ ἡμῖν πολλῷ πλέον ἐξάγιστον καὶ ἀπόβλητον, καὶ πάσης κολάσεως ἄξιον. Εἰ δὲ τοῦ Ἰωάννου τοῦ τῇ Μαρίᾳ συζευχθέντος, τίς ὁ τοῦτο κωλύων κανὼν, ἢ νόμος, ἢ τόμος συνοδικός;

XXXVI.

С 375ᵇ—376ᵇ |

*Зѣ[1] нѣсто раздѣленіе въ-
бранены незконны сн законны бравъ.

*Ἐνταῦθα ἀκριβης διαίρεσις τῶν κεκωλυμένων γάμων καὶ τῶν ἐννόμων γάμων[1].

1. Раднн̃ мнханло ѣрать сестра ан'на

Възбране бра̃ .в. ѕбо нмѣета степенн дрв̃ к дрвгв̃ мнханло анна аще кто вспросн тебе братъ твон котораго есть степе̃рцн вторагo ка̃ всходн̃ ко ѡцв̃ н рцн мнханлв̃ ро̃ радн̃ се еднно ро̃ество едн̃ степе̃ створн н тако wврѣ̃ рж̃тев̃ повннное лнце ре̃ше ра̃на снн̃ на сестрв̃ мнханлев̃ н рцн нако̃ радн̃ ро̃ аннв̃ се двѣ рж̃тѣ двѣ степенн створнста не добрѣ взбранлесѧ бра̃сен̃ .в. н

δ Ῥαδινός
δ Μιχαὴλ (ἀδελφοί) ἡ Ἄννα

Κεκωλυμένος ὁ γάμος οὗτος· δεύτερον γὰρ σώζουσι βαθμὸν πρὸς ἀλλήλους ὅ τε Μιχαὴλ καὶ ἡ Ἄννα. Εἰ γάρ τις ἐρωτήσει σε· ὁ ἀδελφὸς[2] πόστου ἐστί σοι βαθμοῦ; δευτέρου λέγε. Πῶς; ἀνέρχου πρὸς[3] τὸν πατέρα, ἤτοι τὸν Ῥαδινὸν, καὶ λέγε οὕτως· τὸν Μιχαὴλ ἐγέννησεν ὁ Ῥαδινός· ἰδοὺ μία γέννησις, ἕνα βαθμὸν ἀπετέλεσεν. Εἶτα ἐπειδὴ εὗρες τὸν τῆς γεννήσεως αἴτιον, ἤτοι, τὸν Ῥαδινόν, κάτελθε ἐπὶ τὴν ἀδελφὴν τοῦ Μιχαήλ, καὶ εἰπέ, ὅτι ὁ αὐ-

* *Роспись степеней родства и свойства середины XI в. Славянский перевод по Рязанской Кормчей изд. М. И. Горчаков. О тайне супружества, 179—189. При помощи этого текста произведено исправление С и вставки применительно к греч. тексту.*

1) .нѕ. *на поле вставляет cod.*

* Публикуется по А. Павлов. 50-я глава Кормчей книги как исторический и практический источник русского брачного права. — Уч. зап. имп. Московского унив. Отдел юридический, вып. 5. М., 1887, с. 332—336, где текст издан по рукописи ГИМ Син. греч. 475 (Влад. 323), XIV в., л. 186—187. Варианты даются по рукописям ГИМ Син. греч. 445 (Влад. 322), XIV в., л. 7—9 (=А) и ГИМ Син. греч. 477 (Влад. 331), XV в., л. 21—24 (=В). Позднейшую распространенную редакцию этой статьи см. у Цахариэ в Prochir. auct. tit. VIII, capp. 98—129.

1) В А надписано: *Ἀκριβὴς διαίρεσις τῶν κεκωλυμένων καὶ γινομένων γάμων.* В В: — *Ἐνταῦθα ἀκριβὴς διαίρεσις τῶν κεκωλυμένων γάμων.* 2) *σου* добавл. В. 3) *ἐπὶ* А.

8бо дрⷭ к дрⷭгⷭ нма степе wба вѣдомо да есть ⟨ако⟩ аще н ⟨.н.⟩ бра wбраще сѧ .в. н дрⷭгъ къ дрⷭгⷭ всн нмѣют степень: +

τὸς Ῥαδινὸς ἐγέννησε καὶ τὴν Ἄνναν. ἰδοὺ δύο γεννήσεις, δύο βαθμοὺς ἀπετέκεσαν. Οὐκοῦν καλῶς κωλύεται ὁ γάμος οὗτος[1]; δεύτερον γὰρ πρὸς ἀλλήλους σώζει[2] βαθμόν. Πλὴν ἰστέον, ὅτι κἂν πεντήκοντα ἀδελφοὶ εὑρεθεῖεν, τὸν δεύτερον πρὸς ἀλλήλους σώζουσιν ἅπαντες βαθμόν.

2. Радннъ· мнхаило бра сестра ана iwанⷭ братана. ан'нѣ тетка. iоанⷭ.

Възбране сен бра .г. н бо степе нмѣю дрⷭ къ дрⷭгⷭ требѣ ⟨же⟩ е взнти ко wцⷭ нwанобⷭ н глти сице нwана родн мнхаило се еднw рж тво едн степе створить н радн ро аннⷭ те кⷭ | нwанобⷭ. се три рожества. три степенн створнша: +

ὁ Ῥαδινός

ὁ Μιχαήλ (ἀδελφοί) ἡ Ἄννα (θεία τοῦ Ἰωάννου)

ὁ Ἰωάννης (ἀνεψιὸς τῆς Ἄννας)

Κεκωλυμένος[3] οὗτος ὁ γάμος[4]· τρίτον γὰρ βαθμὸν σώζουσι πρὸς ἀλλήλους. Ἀνάγκη γὰρ ἀνιέναι σε ἐπὶ τὸν πατέρα τοῦ Ἰωάννου, λέγοντα οὕτως· τὸν Ἰωάννην ἐγέννησεν ὁ Μιχαήλ· ἰδοὺ μία γέννησις ἕνα βαθμὸν ἐπλήρωσε· τὸν Μιχαὴλ ἐγέννησεν ὁ Ῥαδινός[5]· ἰδοὺ δύο γεννήσεις, δύο βαθμοὺς ἀπετέλεσαν. Ὁ αὐτὸς[6] Ῥαδινὸς ἐγέννησε τὴν Ἄνναν, τὴν θείαν τοῦ Ἰωάννου· ἰδοὺ τρεῖς γεννήσεις, τρεῖς ἀπετέλεσαν βαθμούς[7].

3. Радн мнхаило братъ сестра ан'на первa братⷭ чa мрiа

Възбране бра. аще ⟨бо⟩ кто възпрашаетъ тобе. первaѧ братⷭ чада. которого е степенн. р'цн .д. го како ⟨же⟩ взнти къ оцⷭ iwанобⷭ. н глатн

ὁ Ῥαδινός

ὁ Μιχαήλ (ἀδελφοί) ἡ Ἄννα

ὁ Ἰωάννης (ἐξάδελφοι πρῶτοι) ἡ Μαρία

Κεκωλυμένος ὁ γάμος· εἰ γάρ τις ἐρωτήσει σε[8]· ὁ πρῶτος ἐξάδελφος πόσου·

1) *τούτων* A. 2) *Σώζουσι* A. 3) *καὶ* добавл B. 4) *ὁ γάμος οὗτος* A. 5) *ὁ αὐτὸς Ῥαδηνὸς ἐγέννησε τὸν Μιχαήλ* B. 6) *Πάλιν ὁ αὐτός* B. 7) *Κεκώλυται γοῦν καὶ οὗτος ὁ τρίτος βαθμός· οὐ μὴν γὰρ συνέλθη Θείᾳ ἀνεψιός* добавл. A. 8) *εἰ γάρ τις ἐρωτήσει σε* из A.

снце іwана мн родн мнхаилъ. се єдно рожтво. єдн стєпенъ створи. мнхаила родн радн се двѣ рожтвѣ. два стєпєнн створиста. тоже радн родн ан'н8. се трн рожтва трн стєпенн створиша н ан'на родн мр҃ію.[2] се .д҃. рожєства .д҃. стєпенн сътвориша: +

4. Раднъ мнхаило братъ сестра ан'на іwан8 первам чада ⟨бра⟩т8 чада мр҃іа[3]. павєл бра но мр҃іам тетка[4] павл8: +

Въ бране бра .є҃. и бо стєпенъ имѣютъ др8гъ къ др8г8 трєбѣ єсть єзнти къ оц҃ю павл⟨ов⟩. и глатн сице. павла ро іwа. се єдиньно рожтво одиннъ стєпе створи іwана родн мнхаило. се два ро ства .в҃. стєпенн створиша. мнхаила же родн радінъ. се трн ро ства трн стєпенн створиша. тъжо радн[5] родн и ан'н8. се .д҃. рожтва .д҃. стєпенн створиша ⟨анна же родн мр҃ію. се пать рожествъ. пать стєпень сътвориша.

ἐστὶ βαθμοῦ; εἰπέ, τετάρτου[9]· πῶς; ἀνέρχου πρὸς τὸν πατέρα τοῦ Ἰωάννου καὶ λέγε οὕτως· τὸν Ἰωάννην ἐγέννησεν ὁ Μιχαήλ· ἰδοὺ μία γέννησις, ἕνα βαθμὸν ἀπετέλεσε· τὸν Μιχαὴλ ἐγέννησεν ὁ Ῥαδινός· ἰδοὺ δύο γεννήσεις, δύο βαθμοὺς ἀπετέλεσαν. Ὁ αὐτὸς Ῥαδινὸς ἐγέννησε τὴν Ἄνναν· ἰδοὺ τρεῖς γεννήσεις, τρεῖς βαθμοὺς ἀπετέλεσαν. Ἡ Ἄννα ἐγέννησε τὴν Μαρίαν· ἰδοὺ τέσσαρες γεννήσεις, τέσσαρας βαθμοὺς ἐποίησαν.

ὁ Ῥαδινός

ὁ Μιχαήλ (ἀδελφοί) ἡ Ἄννα

ὁ Ἰωάννης (πρῶτοι ἐξάδελφοι) ἡ Μαρία (θεία τοῦ Παύλου)

ὁ Παῦλος (ἀνεψιὸς τῆς Μαρίας)

Κεκωλυμένος[1] ὁ γάμος· πέμπτον γὰρ βαθμὸν σώζουσι πρὸς ἀλλήλους. Ἀνάγκη γὰρ ἀνιέναι[2] ἐπὶ τὸν πατέρα τοῦ Παύλου καὶ λέγειν οὕτως· τὸν Παῦλον ἐγέννησεν ὁ Ἰωάννης· ἰδοὺ μία γέννησις, ἕνα βαθμὸν ἀπετέλεσε[3] τὸν Ἰωάννην ἐγέννησεν ὁ Μιχαήλ· ἰδοὺ δύο γεννήσεις, δύο βαθμοὺς ἐπλήρωσαν[4]· τὸν Μιχαὴλ ἐγέννησεν ὁ Ῥαδινός· ἰδοὺ τρεῖς γεννήσεις, τρεῖς, βαθμοὺς ἐτελείωσαν[5]. Ὁ αὐτὸς Ῥαδινὸς ἐγέννησε τὴν Ἄνναν· ἰδοὺ τέσσαρες γεννήσεις, τέσσα-

2) мр҃ью *cod.* 3) *далее* є҃. а братъ чада *написано и зачеркнуто cod.* 4) текта *cod.* 5) родн *cod.*

9) *ὁ πρῶτος ἐξάδελφος τετάρτου σοί ἐστι βαθμοῦ* B без вопроса и ответа.

1) *οὕτως* добавл. B. 2) *σέ* добавл. A. 3) *ἀπειργάσατο* B. 4) *ἀπεπλήρωσαν* B. 5) эта фраза со слов *ἐγέννησεν* и до *ἐτελείωσαν* дается по A. В основном списке *ὁ Ῥαδινὸς ἐγέννησε τὸν Μιχαήλ· τρίτη γέννησις, τρίτον βαθμὸν ἐπλήρωσεν.*

5. Раднъ. мнхаилъ братъ. сестра анна іwаннъ .а. братъ чада маріа. павелъ .в. братоу чада варвара.

Възбраненъ и сіи бракъ. шестыи бо степень имѣють дроугъ къ дроугу. какwже. възнди къ wцю павлову и рци сице. павла родн іwаннъ. се єдино рожьство и єдинъ степень сътворн. іwанна родн мнхаилъ. се двѣ рожьствѣ два степени сътворista. мнхаила же родн раднъ. се три рожества три степени сътворista. тъже раднъ родн анноу. се четыре рожьства четыре степени сътвориша. анна же родн марію. се есть рожествъ пать. пать степень сътвориша. ⟩ мрьа родн варвар8 се .s. роженін s степени сътвориша:+

6. Раднъ мнхаило бра сестра ан'на іwан8 перва братъ чада мріи паве .в. а братъ ча варвара. петрь

ρας βαθμοὺς ἐποίησαν[6]. Ἡ Ἄννα ἐγέννησε τὴν Μαρίαν· ἰδοὺ πέντε γεννήσεις, πέντε βαθμοὺς ἀπετέλεσαν.

ὁ Ῥαδινός

ὁ Μιχαήλ (ἀδελφοί) ἡ Ἄννα

ὁ Ἰωάννης (πρῶτοι ἐξάδελφοι) ἡ Μαρία

ὁ Παῦλος (δισεξάδελφοι) ἡ Βαρβάρα

Κεκωλυμένος ὁ γάμος· ἕκτον γὰρ βαθμὸν σώζουσι πρὸς ἀλλήλους. Πῶς; ἄνελθε πρὸς τὸν πατέρα τοῦ Παύλου καὶ εἰπὲ οὕτως· τὸν Παῦλον ἐγέννησεν ὁ Ἰωάννης· ἰδοὺ μία γέννησις, πρῶτον βαθμὸν ἀπετέλεσε· τὸν Ἰωάννην ἐγέννησεν ὁ Μιχαήλ· ἰδοὺ δύο γεννήσεις, δύο βαθμοὺς ἐποίησαν· τὸν Μιχαὴλ ἐγέννησεν ὁ Ῥαδινός· ἰδοὺ τρίτη γέννησις, τρίτον βαθμὸν ἐποίησεν· Ὁ αὐτὸς Ῥαδινὸς ἐγέννησε τὴν Ἄνναν· ἰδοὺ τέσσαρες γεννήσεις, τέσσαρας βαθμοὺς ἐτελείωσαν. Ἡ Ἄννα ἐγέννησε τὴν Μαρίαν· ἰδοὺ πέμπτη γέννησις, πέμπτον βαθμὸν ἐπλήρωσεν. Ἡ Μαρία ἐγέννησε τὴν Βαρβάραν· ἰδοὺ ἕκτη γέννησις, ἕκτον βαθμὸν ἐτελείωσεν[1].

ὁ Ῥαδινός

ὁ Μιχαήλ (ἀδελφοί) ἡ Ἄννα

ὁ Ἰωάννης (πρῶτοι ἐξάδελφοι) ἡ Μαρία

ὁ Παῦλος (δισεξάδελφοι) ἡ Βαρβάρα

ὁ Πέτρος

6) в тексте по А, ἐτελείωσαν в основном списке. 1. В основном списке эта статья дана кратко: Καὶ οὗτος ὁ γάμος κεκωλυμένος, εἰς ἕκτον φθάνων βαθμόν· καὶ ἰφήφισαν τοῦτον, ὡς τὸν πέμπτον· οὕτω δὲ ἔρχη καὶ εἰς τὸν ἕκτον, καὶ κεκώλυται. Текст дается по А и В.

Бра съ . нже ѡ петра авѣ е
къ варварѣ поне петръ ѡ тоеже пле-
нищи ⟨рода радинова⟩· такоже и вар-
вара исходи и ѡ блг чества . з . и
имѣета дрвкъ къ дрвгв степенъ. ре-
ше не ѡ сватьства о семь брацѣ за-
C 376b конъ вмолча ѡ патрїа ха алеѳїа, и
тогда съше шаго ⟨сѧ к немв⟩ стго
сбора | възбраненъ бы и не въ браненъ.
възбране ⟨оубо преже⟩ аще не пронзнде нн
створитсѧ. аще створитсѧ. ⟨и⟩ вдеть. не
расповщаютсѧ ⟨оубо съвокоупльшенсѧ.⟩
налагаютъ же на на запрѣщенїа да
рем же которын степень имать. петръ
к варварѣ . з . и ⟨како же.⟩ петра ро-
ди паве. се ⟨единно рожьство⟩ еди
степи створи. павла роди iwа. се ⟨двѣ
рожьствѣ⟩ два степенн створиста iwанъ
роди мнхаило се ⟨три рожьства⟩ три
степенн створиша. мнхаила роди ра-
ди се ⟨четыри рожьства⟩ . д . степенн
створиша. ⟨тъже радинъ роди аннoу.
се шестын степень⟩ анна ⟨же⟩ роди
марїю се ⟨шесть рожьствъ⟩ . ѕ . степе-
нн створиша мрїа роди варварв. се
⟨седмь рожествъ⟩ . з . сте ⟨пе⟩ нн ство-
риша: +

Ὁ γάμος οὗτος, ὁ ἀπὸ τοῦ Πέτρου δηλονότι πρὸς τὴν Βαρβάραν, ἐπειδὴ ὁ Πέτρος ἀπὸ τῆς αὐτῆς σειρᾶς[2] τοῦ γένους τοῦ Ῥαδινοῦ, ὡσαύτως καὶ ἡ Βαρβάρα κατάγονται[3], καὶ οὐκ ἐξ ἀγχιστείας, τὸν ἕβδομον σώζουσι πρὸς ἀλλήλους βαθμόν, παρὰ μὲν τῶν νόμων σεσιώπηται· παρὰ δὲ τοῦ πατριάρχου κυρίου Ἀλεξίου καὶ τῆς τότε ἐνδημούσης αὐτῷ μεγάλης καὶ ἁγίας συνόδου[4] κεκώλυται, καὶ οὐ κεκώλυται. Κεκώλυται μέν, πρὸ τοῦ προβῆναι καὶ τελεσθῆναι· μετὰ δὲ τὸ γενέσθαι, οὐ διασπῶνται μὲν οἱ συναφθέντες, καθυποβάλλονται δὲ ἐπιτιμίοις, ὡς ἡ προβᾶσα συνοδικὴ οἰκονομία, ὅσον οὔπω, τὰ περὶ τούτου διασαφήσει. Ἀλλὰ ῥητέον πρῶτον, πόστον βαθμὸν σώζει ὁ Πέτρος[1] πρὸς τὴν Βαρβάραν; ἕβδομον· πῶς; τὸν Πέτρον ἐγέννησεν ὁ Παῦλος· ἰδοὺ μία γέννησις, ἕνα βαθμὸν ἀπετέλεσε· τὸν Παῦλον ἐγέννησεν ὁ Ἰωάννης· ἰδοὺ δευτέρα γέννησις, δεύτερον ἐποίησε βαθμόν·[2] τὸν Ἰωάννην ἐγέννησεν ὁ Μιχαήλ· ἰδοὺ τρίτη γέννησις, τρίτον βαθμὸν ἐπλήρωσε· τὸν Μιχαὴλ ἐγέννησεν ὁ Ῥαδινός· ἰδοὺ τετάρτη βαθμὸν ἐτελείωσεν. Ὁ αὐτὸς Ῥαδινὸς ἐγέννησε τὴν Ἄνναν· ἰδοὺ πέμπτη γέννησις, πέμπτον βαθμὸν ἐξεπλήρωσεν[3]. Ἡ Ἄννα ἐγέννησε τὴν Μαρίαν· ἰδοὺ ἕκτη γέννησις, τὸν ἕκτον βαθ-

2) *ἐστί* добавл. A. 3) *κατάγονται* добавл. A. 4) *ἐνδημούσης ἁγίας συνόδου αὐτῷ* основной список.

1) *ὁ Πέτρος* из A. 2) *δεύτερον βαθμὸν ἐποίησε* A. 3) *ἀπεπλήρωσεν* A.

μὸν ἐξεπέρανεν. Ἡ Μαρια ἐγέννησε τὴν Βαρβάραν· ἰδοὺ ἑβδόμη γέννησις, τὸν ἕβδόμον βαθμὸν ἀπετέλεσεν.

Ἄκουσον τοίνυν τῆς[4] συνοδικῆς οἰκονομίας[5].

ὁ Ῥαδινός

ὁ Μιχαήλ (ἀδελφοί) ἡ Ἄννα

ὁ Ἰωάννης (πρῶτοι ἐξάδελφοι) ἡ Μαρία

ὁ Παῦλος (δισεξάδελφοι) ἡ Βαρβάρα

ὁ Πέτρος (τρισεξάδελφοι) ἡ Μαρία

Ὁ γάμος οὗτος οὐκ ἔστι κεκωλυμένος[6]

Καί οὗτοι μὲν οἱ ἐκ τοῦ αὐτοῦ γένους προβαίνοντες. Ὅρα δέ μοι λοιπὸν καὶ τοὺς ἐξ ἀγχιστείας[7].

7. Раднꙗ мнхаило бра҃. сестра ан'на iwанѳ .а҃. а братѫ чада мр̄ia павелъ .в҃. а братѫ ча҃да. варвара петръ. г҃. а братѫ чада м̾р̄ia: +

Бра҃ се па҃ повелѣ҃ .сiн бо ѡ҃ того̾ рода происхода смотри же. мн про҃е ѡ҃ блнзочьства брако҃: +

4) καὶ τῆς προορηθείσης A. 5. Далее во всех трех списках следует соборное определение патриарха Алексея, изданное в Ῥ. καὶ Π. Σύντ., V, 36—37. В наших списках обозначена и дата: 17 апреля, индикта 6, 6546 (1038) г. 6) в A пространное изложение этого пункта: Οὗτος ὁ γάμος ἀκώλυτος νόμιμος γάρ, ὅτι ὄγδοός ἐστι ὁ βαθμός· τρισεξάδελφοι γὰρ οἱ συναφθέντες εἰσίν. 7) Ἀλλ' οὗτοι μέν εἰσιν οἱ κατὰ σειράν καὶ ἐξ αἵματος· οἱ δὲ ἐξ ἀγχιστείας ἔχουσιν οὕτως A.

XXXVII.

С 376ᵇ—378ᵃ|

* Ра дѣленіе брако въ браненыхъ нже ⟨не⟩ w крове ⟨бывающаго⟩ сродство. нъ w прнсвоенїа. ⟨лнца⟩ ре ше w сватьства.

I. [1] Чн ро ства ра ⟨н⟩ мнханло бра сестра ан'на.

Чн · ро ства. скляръ. марьа. рома бра . сест а:+

Смотрнте мн которын бы ⟨первее⟩ w сею бракѳ аще мнханло радннонъ снъ. пож мрію скляровѳ д'шерн. нлн ⟨аще⟩ аннѳ радннонѳ дшерь. пож рома скляро снъ. н преже ⟨оубо⟩ бывшнн бра възлюбн. н неразлѣченъ оставн послѣдн|н же ⟨аще⟩ оубо ⟨не⟩ бы возбранн ем[8][2] да не боудѳ. С 377ᵃ аще же бы разлѣчн его | понеже два брата сестрѳ якоже вѣсн. нже w рана сходаща. нмѣета дрѳгъ къ дрѳгѳ. в. степень. такоже[3] н w скля-

* *Изд. М. И. Горчаков, там же, 181—184, как окончание предыдущего трактата. В ⟨ ⟩ исправления по тому же тексту.*

1) нз. *на поле вставл. cod.* 2) возбраненіе *cod.* 3) како же *cod.*

ὁ Ῥαδινός ὁ Σκληρός
ὁ Μιχαήλ ἡ Ἄννα ἡ Μαρία ὁ Ῥωμανός*

Σκόπει μοι, ποῖος γέγονε πρῶτος ἐκ τούτων γάμων, εἴ τε ὁ τοῦ Μιχαὴλ τοῦ τοῦ Ῥαδινοῦ πρὸς τὴν Μαρίαν τὴν τοῦ Σκληροῦ, εἴ τε ὁ τῆς Ἄννης τῆς τοῦ Ῥαδινοῦ[1] *πρὸς τὸν Ῥωμανὸν τὸν τοῦ Σκληροῦ; Καὶ τὸν μὲν προγεγονότα ἀγάπησον καὶ ἀδιάσπαστον ἔασον· τὸν δὲ ἕτερον, εἰ μὲν οὐ γέγονε, κώλυσον· εἰ δὲ γέγονε, διαχώρισον. Ἐπειδὴ οἱ δύο ἀδελφοὶ ὡς οἶδας*[2]*, οἱ ἐκ τοῦ Ῥαδινοῦ καταγόμενοι σώζουσι πρὸς ἀλλήλους τὸν δεύτερον βαθμόν*[3]*· ὁμοίως καὶ οἱ ἐκ τοῦ Σκληροῦ*

* Публикуется по тому же изданию, что и предыдущий текст.

1) *τῆς Ῥαδηνῆς* A. 2) *ὡς οἶδας* проп. A. 3) *ἀριθμόν* основной список, в тексте по A.

ра сходаш\. в. степенн имѣють обретаютсѧ w обою родѣ[4] .д. степень. ⟨н⟩ възбранено є :+

2. Ра нъ мнханло братъ сестра анна:+

Скляръ. мріа. сестра бра рома. іwанъ

Тако ⟨же⟩ смотри и сде сею браке. и бывшаго вбо преже оставн пребываетъ по немьже[5] бывшаѧ ра лѣчи. понеже не бы. но хощетъ бытн възбранн да ⟨не⟩ вѣдетъ понеже мнханъ оубо къ ан'нѣ имать два степенн. мрьа же къ іwанѣ .г. и wбрѣтаетсѧ w обою родѣ .є. степенъ[6] възб'ранено є.

3. Раднн мнханло бра сестра анна.

С ляръ. мріа. сестра. бра. рома. ма ко братѣ чада

Мріа.

Внжь мн сіа брака бывшаго ⟨же⟩ пре оставн пребыватн нера лѣчьно[7] по нем же бывшаго ра лѣчи. аще же не бысть ⟨с⟩н еще. възбраненн емѣ бытн мнхан же вбо и ан'на. братъ ⟨и⟩ сестра сѣщи. два имѣюща дрѣгъ къ дрѣгѣ степень. спрагостасѧ с марьею ⟨и с⟩ марко⟨мъ.⟩ нже еста собѣ

καταγόμενοι, τὸν δεύτερον. Καὶ εὑρίσκεται ἐκ τῶν ἀμφοτέρων τῶν γενῶν τέταρτος βαθμὸς, καὶ κωλύεται.

ὁ Ῥαδινός ὁ Σκληρός
ὁ Μιχαήλ ἡ Ἄννα ἡ Μαρία ὁ Ῥωμανός
ὁ Ἰωάννης

Ὁμοίως σκόπει καὶ ἐνταῦθα τοὺς γάμους· καὶ τὸν μὲν προγεγονότα, ἔασον μένειν· τὸν δὲ μετὰ τοῦτον γενόμενον, διάζευξον· εἰ δ' οὐ γέγονεν, ἀλλὰ βούλεται γενέσθαι, κώλυσον. Διότι ὁ μὲν Μιχαὴλ πρὸς τὴν Ἄνναν σώζει τὸν δεύτερον βαθμόν, ἡ δὲ Μαρία πρὸς τὸν Ἰωάννην, τὸν τρίτον. Καὶ εὑρίσκεται ἐξ ἀμφοτέρων τῶν μερῶν[4] πέμπτος βαθμὸς, καὶ κωλύεται.

ὁ Ῥαδινός ὁ Σκληρός
Μιχαήλ Ἄννα Μαρία Ῥωμανός
Μάρκος Μαρία

Ὅρα μοι καὶ τούσδε τοὺς γάμους· καὶ τὸν μὲν προβεβηκότα[1] ἔασον μένειν ἀδιάσπαστον, τὸν δὲ μετὰ τοῦτον, γενόμενον μὲν διάλυσον, μὴ γενόμενον δὲ κώλυσον. Ὁ γὰρ Μιχαὴλ καὶ ἡ Ἄννα τυγχάνοντες ἀδελφοὶ καὶ τὸν δεύτερον πρὸς ἀλλήλους σώζοντες βαθμόν, συνεζύγησαν τῇ Μαρίᾳ καὶ τῷ Μάρκῳ, ἐξαδέλφοις πρώτοις ὑπάρ-

4) дрѣ *cod.* 5) немь *cod.* 6) стебенъ *cod.* 7) пре оставн пребыватн не *на поле со знаком вставки cod.*

4) *γενῶν* A. 1) *προγεγονότα* A.

ратѫ чада первыѧ и дрѣгъ къ дрѫгѫ имѫща .д. степени рода своего. таковии ѫбо браци творимии бѫхѫ прежде сѣнтка. прѣвсщенна сирѣ҃ а патріарха и тогда бывшаго собора. по изложенїи ⟨же⟩ сѣнтка възбранени бышѧ. понеже ѡба рода .s. степенїи сътворишѧ:+

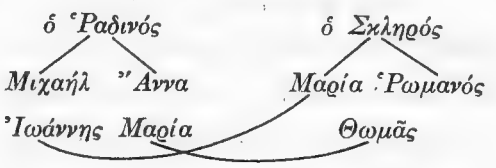
4. Раѧ нъ михаило бра҃ сестра ан'на. іѡанѫ .а. а братѫ чада.|

C 377b ⟨с⟩ клиръ. мр҃ьа сест҃а бра҃ рома҃ фома:+

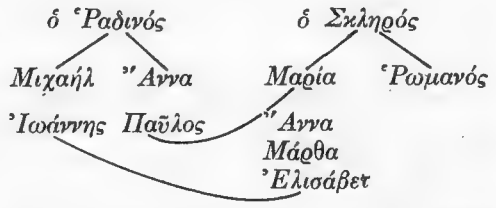
Ѡ блазо҃ствѣ. рекше ѡ҃ сватьствѣ .з. степенїи не въ҃ бранѧетсѧ бывшю же бракѫ запрѣщенїа на҃ въкѫплешаѧсѧ не[8] налагаютсѧ[9]:+

5. Раднъ михаило бра҃ сестра ан'на паѵе҃ братѫ чада іѡа҃ склиръ. мр҃ія сестра бра҃ рома҃. анна. братѫ чаа҃. марфа. елисавефь:+

Такоже ⟨и⟩ в сею бракѫ. прежде бывшии ⟨да⟩ держитсѧ нера҃ лѫченъ. послѣдніи же да расторгнетсѧ. аще бо и .з. го есть степенъ ѡ҃ блазочьствѣ. ⟨но понеже⟩ елисавефе҃ вѫка есть маріина. неч҃ то есть и нелѣпотно дѣѣма первыма братѫ чадома съвъкѫплатисѧ бракомъ съ бахусі, καὶ πρὸς ἀλλήλους τὸν τοῦ γένους σώζουσι ᾽τέταρτον βαθμόν[2]. Οἱ τοιοῦτοι γοῦν γάμοι πρὸ μὲν τοῦ τόμου τοῦ κυρίου Σισινίου καὶ τῆς τότε συνόδου προέβαινον, μετὰ δὲ τὸν τόμον κεκώλυνται διὰ τὸ ἐξ ἀμφοτέρων τὸν ἕκτον βαθμὸν συμπεραίνεσθαι.



῾Ο ἐξ ἀγχιστείας ἕβδομος βαθμὸς οὐ κωλύεται, οὔτε γενομένου, τὰ συναφθέντα μέρη ἐπιτιμίοις καθυποβάλλεται.



῾Ο προγενόμενος γάμος, κρατείτω· ὁ δὲ μεταγενέστερος, διασπασθήτω. Εἰ γὰρ ἕβδομός ἐστι καὶ οὗτος, ὁ βαθμὸς[3] ἐξ ἀγχιστείας᾽ ἀλλ᾽ ἐπειδὴ ἡ ᾽Ελισάβετ προεγγόνη τυγχάνει τῆς Μαρίας, ἄσεμνόν ἐστι καὶ ἀπρεπές, τοὺς δύο πρώτους ἐξαδέλφους συζυγῆναι προμάμμῃ[1] καὶ προεγγόνῃ, διά τε τὸν φάσκοντα νόμον, ὅτι τὸ φύσει δίκαι-

8) на *cod.* 9) наналаютсѧ *cod.*

2) σώζουσι τὸν τοῦ γένους βαθμὸν τὸν τέταρτον A. 3) ἕβδομος καὶ οὗτος· ἐστὶ βαθμός A.
1) Так в A, в основном списке μάμμῃ.

бою ⟨н⟩ съ внѣкою гл҃ющаго ради закона. ꙗко є҆ ст҃во̀ праведное. и бл҃голѣпно[10] въ чл҃цѣхъ смотрится. ⟨и⟩ смѣшенїа ради родѣ небо аще снце пронзыдется смѣсится сроднаѧ имена. и бѫдеть м҃рїи елисавефь кѫпно внѣка ⟨и ѧтровь⟩ еже есть зло и неподобно. и аще прил⟨ѣч⟩ится[11] ѡ҆ обою сѫжитьствѣ быти дѣтемь ѻ҆ щ҃ихъ ⟨ихъ⟩ ѣбо бѫдеть .в҃.а братѣ чада. по м҃трехъ ⟨же стрыа и⟩ сестрични҃а сро҆ство имѣти хоще҆ :+

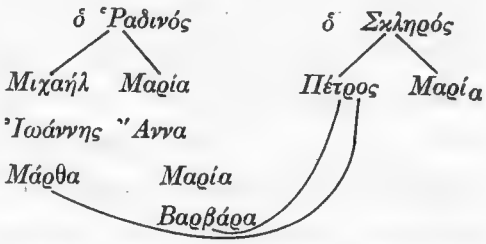
6. Радинъ михаило бра҆ сестра м҃рїа ꙗwаннѣ ⟨.а҃.⟩ братѣ чада ан'на. ма҆ фа .в҃.а братѣ чадо. варвара скляръ петръ бра҆ сестра м҃рїа.

Єсть҆ и се ро҆ .в҃ ꙁако҆ єгоже и ра҆ лѣчи и. аще таковъ обращется ꙗко безаконн'ное ⟨како бо не безаконно⟩ петровѣ | женѣ ко҆ да. варвара мѣжѣ сщѣ и ꙁати мрьинѣ бывшю нн҃ѣ се же марфи ѫ҆жевн быти и ⁘впризн[12] его варварѣ. или см҃тїю єдина҆ или распѫщенїемъ распѫстивша:+

7. Вѣдомо҆ да є҆ ꙗко не могѣ понимати падчерицѣ жены своа ни сноχи своеа. ⟨а падчерица оубо есть ѡ҆ иного мѫжа дщи жены моеа⟩ и

10) бл҃голѣбно *cod.* 11) приложится *cod.* 12) свпрѣпрѣзн *cod.*

ον καὶ τὸ εὐπρεπὲς ἐν τοῖς γάμοις σκοπεῖται, καὶ διὰ τὴν τοῦ γένους σύγχυσιν. Καὶ γὰρ εἰ οὕτω προβήσεται[2]*, συγχυθήσονται*[3] *τὰ τοῦ γένους· καὶ ἔσται τῇ Μαρίᾳ κατ' αὐτὸ*[4] *ἡ Ἐλισάβετ καὶ προεγγόνη καὶ νύμφη, ὅπερ ἄτοπον. Καὶ εἰ συμβῇ δὲ ἐξ ἀμφοτέρων τῶν συνοικεσίων γεννηθῆναι παῖδας, διὰ μὲν τοὺς πατέρας ἔσονται αὐτοὶ δεύτεροι ἐξάδελφοι, διὰ δὲ τὰς μητέρας τὴν τοῦ θείου καὶ ἀνεψιοῦ συγγένειαν ἔξουσιν.*



Ἔστι δὲ καὶ οὗτος ὁ γάμος, δεύτερος ὤν[5]*, ἀτοπώτατος καὶ παρανομώτατος, ὃν καὶ διάλυε, οὕτως εὑρισκόμενον. Πῶς γὰρ οὐκ ἄλογον τὸ τὸν Πέτρον, τόν ποτε τῆς Βαρβάρας ἄνδρα τυγχάνοντα καὶ γαμβρὸν τῆς Μάρθας ὑπάρξοντα, νῦν αὐτῆς τῆς Μάρθας ἄνδρα γενέσθαι*[6] *καὶ σύζυγον, θανάτῳ ἴσως τῆς Βαρβάρας, ἢ διαζυγίῳ διαζυγέντας;*[7]

Ἰστέον, ὅτι οὐ δύναμαι λαμβάνειν τὴν ἐμὴν προγονήν, ἣ καὶ νύμφην. Καὶ προγονὴ μέν ἐστιν ἡ ἐξ ἄλλου θυγάτηρ καὶ ἐγγόνη καὶ προεγγόνη τῆς γαμετῆς μου.

C 378a

2) *συμβήσεται* A. 3) *συγχυθήσεται* A. 4) *κατ' αὐτὸ τῇ Μαρίᾳ* A. 5) *ὁ δεύτερος γάμος* A. 6) *γενέσθαι ἄνδρα* A. 7) Здесь оканчивается текст статьи в A.

внѹкн и правнѹкн ⟨сноха же сына моего внѹка и правнѹка⟩ жены[13] ни дщьрь распѧстившаѧ⟨сѧ⟩ съ мною жены. юже по распѫщенію ѡ мене съ дрѹгимь мѫжемъ родн ни тещи же моен нли мачехи не могѫ поѧти понеже мтри ни чинъ имѣ та, ни оца же моего нли брата моего обрѹченицю не имамъ поѧти. аще и женѣ има не быста ова бо мачехи ова же сноха же моеѧ[14]. чинъ имать. творенїа сн. аще и самовластень бѫдеть. не можеть творенаго емѹ оца бывшаѧ жены поняти бракомъ. якоже ни того творенаго сна жены. иже самовластна го створивъ[15] твореныи оць не можеть поѧти ⟨аще нно твореніе разрѣшитьсѧ⟩ аще и не прикасаетсѧ родѹ его. ова бо мачеха сн же сноха чинъ имать сноха бо нѣкогда бысть твореномѹ оцю:+

νύμφη δὲ, ἡ τοῦ υἱοῦ μου καὶ ἐγγόνου κα προεγγόνου γαμετή. Οὐδὲ τὴν πενθεράν μου, ἢ τὴν μητρυϊάν μου, ἐπειδὴ μητέρων τάξιν ἐπέχουσιν. Οὐδὲ τὴν θυγατέρα τῆς ἀποζευχθείσης μοι γυναικός, τὴν μετὰ τὴν ἀπόζευξιν ἐξ ἑτέρου ἀνδρὸς τεχθεῖσαν.[1] *Καὶ τὴν τοῦ πατρός μου δὲ, ἢ τὴν τοῦ ἀδελφοῦ μου μνηστὴν οὐ δύναμαι λαμβάνειν, κἂν γαμεταὶ αὐτῶν οὐ γεγόνασιν· ἡ μὲν γὰρ μητρυϊᾶς, ἡ δὲ νύμφης τάξιν ἐπέχει, Ὁ θετὸς υἱὸς κἂν αὐτεξούσιος γέγονεν, οὐ δύναται τὴν γενομένην γαμετὴν τοῦ θετοῦ πατρὸς λαμβάνειν πρὸς γάμον, ὥσπερ οὐδὲ τὴν αὐτοῦ τοῦ υἱοῦ γαμετὴν ὁ αὐτεξούσιον αὐτὸν ποιήσας θετὸς πατήρ κἂν ἡ θέσις λυθῇ, εἰ καὶ μὴ ἅπτεται τοῦ γένους αὐτοῦ· ἡ μὲν γάρ ποτε τοῦ θετοῦ πατρὸς ἐγεγόνει.*

13) жена *cod.* 14) своеѧ *cod.* 15) ѣ *вставл. cod.*

1) τεχθεῖσαν проп. в B.

XXXVIII.

С 378[a]—378[b]|

* Оуставъ о брацѣхъ.

1. Тако есть правило оу непониманіа брата два то двѣ колѣнѣ дѣти тою то .д. є колѣно. внѹцѣ тою .s. є к⟨о⟩лѣно. дотолѣ не лзѣ понматисѧ
С 378[b] пра⟨вн⟩цѣ тою. то ти .з. колѣно. и .н. є то вже достонно понматисѧ:+|

2. Нже бѹдеть однион стороны внѹкъ. а дрѹгін правнѹка. то ти .з. є съ .s. мъ колѣномъ не достонть понматисѧ. но токмо .з. є съ .н. мъ понмаютсѧ:+

3. Никола аньбрата. федо прокопін сна тою:+

И пакы ѡ иного рода. федоръ іѡнъ мріа дѣти тою. достонно понматн федор ви съ прокопіемъ олен8 съ мрьею[1]:+

Сін бра ѡложе снинѣмъ патріархомъ:+

4. Никола. васнль. брата. феѡсіа. и маѹра дщери тою. георгін. андрѣи. внѹцѣ тою:+

И пакы ѡ иного рода елисава. хрестина сестрѣ георгін понметь елисавѹ. а андрѣи хрестинѹ:+

5. Двою братѹ чадома не достон поатн .е. ю сестрѹ не сестры и з братанамъ. двѹ сестрѹ понматн. ни двѣма братома тетькѣ. съ сестричною:+

6. Никола. аньбрата анева дщи софіа ѡ иного града. марфа и ана сест ѣ. ана[2] родн іакова. то никола понмете марфѹ. и іаковъ понме софію:+

---

* *Изд. по Новгородской перг. Кормчей А. С. Павлов. Русск. ист. библ., VI, 143—144 (с исправлением в ст. 5 по „тому" Сисинния патр. (996 г.). Переложение на современный нам русский язык у М. И. Горчакова. О тайне супружества, 193, прим. 7.*

1) мтрьею *cod.* 2) ана *cod.*

XXXIX.

С 378ᵇ—379ᵇ|

* О възбранены ж нтвахъ.

Съблнженіе имѧ есть рожественое. раⷭ дѣлаетсѧ на трое. на всходѧщаѧ. и ѡ сре въсходѧщін свдъ. на рождьшн. ꙗко се ѡц҃ь матн. дѣдъ баба. и снхъ вышьше. сходѧщін же ѡ насъ рождьшесѧ. сн҃ъ дщ҃н сыно|ве[1] снхъ
5 С 379ᵃ нн нныхъ ѡ среды женнна сърожешесн. нн на роженін того же рода нскорене намъ прнобьщьша бра сестры. тетка. нетін. сестрнчна. братв ча. братьна д'щн. и ѡ нныхъ нсходѧщін. кінж о чнны сро ства. елнко рождьства. толнко степенін. подобае бо честн роды. на възнсканіе мое лнце. въ свон чнны счетовѧ степень ꙗкоже се а родн сна. сн҃ъ внвка се два
10 рода два сте нн сродства и тако прочее и на правнвчатъ. и ѡ правнвчате тако и на въсходѧщаѧ мене родн ѡц҃ь ѡц҃а дѣдъ. се два степенн. тоже и на матерн и на бабѣ и на всѣхъ въсходѧщн мвжеска полв и женьска. а еже на странв по тѣхъ. мене родн ѡц҃ь. ѡц҃а дѣдъ того же дѣдъ родн ѡц҃а мое. се третін родъ снндеⷭ и къ братв. и мене родн ѡц҃ь и брата
15 моего. се вторын родъ· два степенн. снце и на прочн. семв внемлѧ правнлв. можешн пострнгнвтн степенн:+

Прнходнть. нже прнближеннемъ лнць ѡ брака намъ. свонство ставлено сро ства по кровн. кромѣ же естьства[2]. и тѣхъ блнзоцн:+

С 379ᵇ Възбранено есть ѡ стаго крщенія. въединнншасѧ межю собою. снрѣ въс-
20 прінмын. дщере. и тоѧ мтре и сн҃ъ и дщере еѧ. ѡц҃ь и матн. и мьша | ѡ стго крщенія. снове и д'щере ею. братьѧ свть по дховномв съвзв:+

Нже бо по кровн сро ства. межю собою знаются снрѣ. ро къ чадомъ. братіа къ сестрамъ. и ѡ тѣ ражающесѧ дѣтн и ѡ женнтвы. сказаемін блнжнницн ѡц҃ь внвкъ. тѣсть ⟨к⟩ сносѣ правнвкъ к мачесѣ. братъ ко братнѣ
25 женѣ. рек'ше к с'носѣ, тако и ѡц҃ь и сн҃ъ к матерн. и д'щерн. два бра-та къ двѣма сестрома. къ всѣмъ тѣмь обрвченію не бывати:+

---

* *Тот же титул VII Прохирона, гл. 1, и титул II, гл. 2 Эклоги, что выше, л. 317ᵇ—318ᵃ; 320ᵃ (настоящего издания, с. 43—46, 51—52).*

1) сыно нове *cod.* 2) есть ствтьства *cod.*

XL.

С 379b

* Никиты митрополита ираклиискаго константин8 памфилі скомв:+

Въспро. Жена нѣкаа вдова. имв-
щін пр ноую сестр8. именемь мр̄ія. иже
родн двѣ дѣтищѧ. мв̑жескъ полъ
н бы въспр̑имницѧ ⟨ѡ стго крщє-
нїа⟩ константин8 воинв покв̑шаетъ бо
ѧ. сестра вдовицѧ мр̄ія поатн єдн-
ном8 ѡ сновъ своѥ дщерь констан-
тинов8:+

Ѡ вѣ. Не въ бранаетсѧ мр̄ьи
дщерь кос⟨тан⟩тинова. егоже сестра
ѧ.[1] ѡ стго кр̑щенїа ⟨въс⟩пріатъ
сновн своем8 съчтатн и бытн. тако-
вом8 сложенїю:+[2]

* *Ἐρωτήσεις ἀποσταλεῖσαι παρὰ Κωνσταντίνου ἐπισκόπου πρὸς τὸν μακαριώτατον μητροπολίτην Ἡρακλείας κύριον Νικήταν, καὶ ἀπόκρισις τοῦ αὐτοῦ ἀρχιερέως ὠφέλιμος.*

Ἐρώτησις· Γυνή τις χήρα ἔχουσα αὐταδέλφην Μαρίαν, τεκοῦσαν δύο παῖδας ἄρρενας, γέγονεν ἀνάδοχος ἀπὸ τοῦ ἁγίου βαπτίσματος Κωνσταντίνου στρατιώτου· πειρᾶται γοῦν ἡ ἀδελφὴ τῆς χήρας Μαρία ἀναλαβέσθαι εἰς ἕνα τῶν αὐτῆς υἱῶν θυγατέρα τοῦ Κωνσταντίνου.

Ἀπόκρισις· Οὐ κωλύεται ἡ Μαρία θυγατέρα τοῦ Κωνσταντίνου, ὃν ἡ ἀδελφὴ αὐτῆς ἀπὸ τοῦ ἁγίου βαπτίσματος ἀνεδέξατο, υἱῷ αὐτῆς συναρμῶσαι· καὶ γενέσθω τὸ τοιοῦτον συνάλλαγμα.

---

* *Вопрос и ответ изданы А. С. Павловым (Византийский временник, II, 1895, 174). Другие вопросы и ответы того же Никиты см. в настоящем издании выше, с. 72—74.*

1) є *cod. и вставляет лишнее* егоже. 2) слженїю *cod. и здесь конец рукописи, после текста простая орнаментированная концовка.*

* Публикуется по А. Павлов. Канонические ответы Никиты, митрополита Ираклийского. . . — Византийский временник, II, 1895, 167, 174.

XLI.

П 306c—312a; Т 285d—290a‖

*Пр҃тго wц҃а нашего никифора патріарха костантина града лѣтописець воскорѣ: —

1. Адамъ пръвын ч҃лкъ бывъ лѣ҃.
306d .сл. ро҃" снфа н҃" ве лѣ҃ .ѱ҃. до малелѣила. въкѵпе живъ лѣ҃ .ѧл.

2. Снфъ[1] бывъ лѣ҃[2] .се҃. ро҃" еноса н живе лѣ҃ .ѱ҃з. въкѵпе живе лѣ҃ .ѧв҃.

* *Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν*[1] *Νικηφόρου πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως χρονογραφικὸν ἐν συντόμῳ*[2].

Ἀδὰμ πρῶτος ἄνθρωπος γενόμενος ἐτῶν σλ′ γεννᾷ τὸν Σὴθ καὶ ἐπέζησεν ἔτη ψ′ μέχρι τοῦ Μαλελεήλ′. ὁμοῦ ἔ[ζη]σεν [ἔτη] ϡλ′.

Σὴθ γενόμενος ἐτῶν σε′ ἐγέννησε τὸν [Ἐνὼ]ς καὶ ἔζησεν[3] *ἔτη έ[π]τακόσια ζ′. ὁμοῦ ἔζησεν ἔτη*[4] *ϡβ′.*

---

* *До сих пор известны изводы перевода „Летописца" патр. Никифора: 1) в Никифоровском сборнике Росс. Академии наук, изд. С. А. Белокуровым; ЧОИДР, 1898, кн. 2, отд. IV, с. 43; 2) при Никоновской летописи ПСРЛ, т. IX, СПб., 1862, с. XVI—XX; 3) в составе Новгородской Кормчей МСБ 132, л. 567b—575b (ПСРЛ, I, изд. 1, СПб., 1846, 248—262). Н. В. Степанов предполагал издать извод ТП по П (Летописец въскоре патр. Никифора в Новгородской Кормчей. Известия ОРЯС, 1912, т. XVII, кн. II, 251—293; кн. III, 256—320), но вышло только издание текста по Новг. Кормчей (с. 293—320).*

[Изд. текст по Т с вариантами по П см.: Я. Н. Щапов. Византийские хронографические сочинения в древнеславянской кормчей Ефремовской редакции. Летописи и хроники. Сборник статей 1976. М., 1976. Исследование текста см. там же и у Е. К. Пиотровской. О времени перевода „Летописца вскоре" константинопольского патриарха Никифора на славянский язык. — Вспомогательные исторические дисциплины. VII. Л., 1976, с. 101—118.]

1—2) лѣт бывъ *Т.*

---

* Публикуется по рукописи ГИМ, Син. греч. 467 (Владимир № 318), XI в., л. 1—5 об. Ср. ГИМ, Син. греч. 426 (Владимир № 439). XV в., л. 170—173 об. Изд.: Nicephori archiep. CPolit. opuscula hist. ed. C. De Boor, Lipsiae, 1880, 81—132. Сличение со списком Brit. Mus. Add. 19390, IX в. дал. Ad. Bauer, Beiträge zu Eusebios u. den byz. Chronografen (SBWAW, Philos.-Hist. Kl. 162. Bd. 3, 3. Abt., Wien, 1909. Разночтения даются по рукописям, использованным в издании Де Боора: Oxon. Barocc. 196, S. XI (=B), Paris. Reg. 233, S. XII (=E), Oxon. Laud. 39, S. XI (=L), Monac. Graec. 510, S. XIV (=M), Paris. Reg. 1320, S. X (=P), Paris. Supplem. 67 a. 1613—1614 (=S), совпадение чтений всех предыдущих списков (=N); Coislin. 133, S. XII—XIII (=C), Jenensis (Bosii) a. 1304 (=J), Oxon. Auct. F. 6, 26, S. XIV—XV (=O), Paris. Reg. 1711, S. XI (=R), совпадение чтений списков CJOR = N′.

1) *Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν* проп. De Boor 81. 1—3. 2) *σύντομον* De Boor 81. 3. 3) *ἐπέζησεν* De Boor 81. 13—14. 4) проп. *ἔτη ἑπτακόσια ζ′· ὁμοῦ ἔζησεν* De Boor 81. 14—15.

3. Єносъ бывъ лѣ т. ф. и .ҁ.[3] ро а ф канинана .ѱ. и єі. до патндесѧть[1] и г т лѣ. мафѳсалъ вькоупе жнве лѣ т .ѱєі до патндесѧ т и г т лѣ. мафѳсалы вькоупе жнве лѣ т .ѧ. и є.

4. Каннанъ бывъ. лѣ т .ф и о. ро а ф малелѣнла. и жнве лѣ т .ѱм до пс[5] ѧ. го лѣ т. ламеха вькѳпе жнве лѣ т ѧ. и.

5. Малелѣнлъ бывъ лѣ т .фѯє. ро а ф ареда и жнве лѣ т .ѱл. до мн лѣ т. T 286a ное въ|коупе жнве лѣ т .wҁє.

6. Нареда бывъ лѣ т .фѯв. рода и еноха и жнве лѣ т .ѱ до пе лѣ т. ное вькоупе жнве лѣ т .ѧ.ѯ.в.

7. Енохъ бывъ лѣ т .фѯє. ро а ф матѳсала. и жнве П 307a лѣ т .с. и прѣставленъ бы с въ лѣто .лг. ламеха вькѳпе жнве лѣ т .ѧ.ѯ.ф. въ тъ потопъ скон'чѧсѧ.

8. Ламех[ъ][7] бывь лѣ т .фпн. ро а ф ноа.

9. Ной бывь лѣ т .ф. рода сима хама, и афета. и жнве до потопа лѣ т .ф. въ лѣто .х. ное. потопъ бы. и жнве по потопѣ лѣ т. т. ин. до .п. и гавара.

Ἐνὼς [γενό]μενος ἐτῶν ϙ′ ἐγέννησε τὸν Καϊνὰν καὶ ἔζησεν[5] *ἔτη ἑπτακόσια ιε′*[6] *μέχρι πεντηκοστοῦ τρίτου*[7] *ἔτους Μαθουσάλα· ὁμοῦ ἔζησεν ἔτη ͵ε′.*

Καϊνὰν γενόμενος ἐτῶν ρο′ ἐγέννησε τὸν Μαλελεὴλ καὶ ἔζησεν[8] *ἔτη ἑπτακόσια τεσσαράκοντα*[9]*· ὁμοῦ ἔζησεν ἔτη ͵ δέκα*[10]*.*

Μαλελεὴλ γενόμενος ἐτῶν ρ[ξ]ε′ γεννᾷ [τὸν] Ἰάρεδ καὶ [ἔζη]σεν[11] *ἔτη ψλ′ [μέχρι μη′ ἔτους Νῶε· ὁμοῦ ζήσας ἔτη ωϙέ.*

Ἰάρεδ γενόμενος ἐτῶν ρξβ′ γεννᾷ τὸν Ἐνὼχ καὶ ἐπέζησεν ἔτη ω′ μέχρις πε′ ἔτους Νῶε]· ὁμοῦ ἔζησεν[12] *[ἔτη] ͵ξβ′.*

Ἐνὼχ γενόμενος ἐτῶν ρξε′ γεννᾷ τὸν Μαθουσάλα καὶ [ἐπ]έζησεν ἔτη σ′ καὶ μετετέθη ἔτει[13] *λγ′ τοῦ Λάμεχ· ὁμοῦ ἔζησεν*[14] *ἔτη ͵ξθ′ κατ' αὐτὸν τελευτᾷ τὸν κατακλυσμόν.*

Λάμεχ γενόμενος ἐτῶν ρη′[1] *γεννᾷ τὸν [Ν]ῶε.*

[Νῶε] γενόμενος ἐτῶν φ′ γεννᾷ τὸν Σήμ, τὸν Χάμ, τὸν Ἰάφεθ· καὶ ἐπέζησε μέχρι τοῦ κατακλυσμοῦ ἔτη ϙ′.

Ἔτους χ′ Νῶε ὁ κατακλυσμὸς ἐγένετο καὶ ἐπέζησεν μετὰ τὸν κατακλυσμὸν ἔτη τν′ μέχρι[2] *πγ′ ἔτους Ἔβερ.*

3) *T здесь и ниже 90 передает буквой* ҁ ч. 4) ф *T.* 5) *после* п *вставляет* с *cod.* 7) ламеха *cod.*; ламехъ *T.*

5) *ἐπέζησεν* De Boor 81.17—18. 6) *ψιε′* De Boor 81.18. 7) *νγ′* De Boor 81.18. 8) *ἐπέζησεν* De Boor 82.3. 9) *ψμ′ μέχρις πα′ ἔτους Λάμεχ* De Boor 82.3—4. 10) *ι′* De Boor 82.5. 11) *ἐπέζησεν* De Boor 82.7—8. 12) *ζήσας* De Boor 82.9, *ἔζησε* E. 13) *ἐν ἔτει* De Boor 82.17. 14) *ζήσας* De Boor 82.19

1) *ϙτη′* De Boor 83.1. 2) *μέχρις* De Boor 83.10.

Въкоупе всѣ ѡ̃ адама до потопа. в. с. м. в. лѣ т̃ По потопѣ же .в.

10. Сима[8] сна ноева.[9] ро ^ ^ арфаксада. и живе лѣ т̃ .ф. до .р.а лѣ т̃ фалеса.

11. Арфаксадъ же бывъ лѣ т̃ .рл. ро ^ ^ каинана. якоже нѣцiи рѣша. ѡ̃ семьдесат'ныи̃ же не ѩвлѧетсѧ.

12. Каинанъ[10] же бывъ лѣ т̃ .рл. ро ^ ^ сал8.

Т 286в *13.* Сала бывъ лѣ т̃ рлг. ро ^ ^ ||евера.

14. Еверъ бывъ лѣ т̃ рлг. ро ^ ^ фалека.

П 307в *15.* Фалекъ бывъ лѣ т̃ .рлг ¦ ро ^ ^ рагава. въ дн̄и же фалека. раз^ѣлисѧ землѧ тѣмь и знаменаетсѧ фалеково нмѧ. жидовьскымъ ѩзыкомъ. раз^ѣленiе. с пръвѣе wща своего оумре. прн томь столъпотворенiе състависѧ. и ѡ̃ ед^иноѧ вет'хыа рѣчн. многогласiе бы. и на кынж^о ѩзыкъ. разлнчiе. якоже рече бжественое пнсанiе.

16. По фалецѣ же рагавъ. лѣ т̃ .рлз. ро ^ ^ [серогса.

8—9) ноева сна *со знаками перестановки слов Т.* 10) каннъ *Т.*

Ὁμοῦ τὰ πάντα ἀπὸ Ἀδὰμ ἕως τοῦ κατακλυσμοῦ κατὰ τοὺς [ο' ἔτη] ,βσμβ'. Μετὰ δὲ τὸν κατακλυσμὸν ἔτους β'.

Σὴμ υἱὸς Νῶε γεννᾷ τὸν Ἀρφαξὰδ καὶ ἐπέζησεν ἔτη φ' μέχρις ρλε'[3] Φαλέκ.

Ἀρφαξὰδ δὲ[4] γενόμενος ἐτῶν ρλ' γεννᾷ τὸν Καϊνὰν ὥς τινες εἶπον· παρὰ γὰρ τοὺς[5] ο' οὐκ ἐμφέρεται.

Καϊνὰν δὲ[6] γενόμενος ἐτῶν ρλ' γεννᾷ τὸν Σάλα.

Σάλα δὲ[7] γενόμενος ἐτῶν ρλε' γεννᾷ τὸν Φαλέκ[8]. Т П

Φαλὲκ δὲ[9] γενόμενος ἐτῶν ρλγ' γεννᾷ τὸν Ῥαγαῦ. ||

Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις Φαλὲκ διεμερίσθη ἡ γῆ· διὸ καὶ σημαίνει τὸ Φαλὲκ ὄνομα τῇ Ἑβραίων φωνῇ μερισμόν. οὗτος πρῶτος τοῦ πατρὸς αὐτοῦ[10] ἐτελεύτησεν· κατ' αὐτὸν[11] ἡ πυργοποιΐα συνέστη καὶ ἀπὸ μιᾶς τῆς πάλαι διαλέκτου πολυφωνία γέγονε καὶ καθ' ἕκαστον ἔθνος τῶν γλωσσῶν διαφορά, ὥς φησιν ἡ θεία γραφή.

Μετὰ δὲ Φαλὲκ Ῥαγαῦ γενόμενος ἐτῶν ρλε' γεννᾷ τὸν Σερούχ.

3) ρα' De Boor 83.24. 4) δὲ проп. De Boor 83. 25. 5) τοῖς De Boor 83. 27. 6) δὲ проп. De Boor 84.1. 7) δὲ проп. De Boor 84.2. 8) Ἔβερ. Ἔβερ γενόμενος ἐτῶνρ λγ' γεννᾷ τὸν Φαλέκ. De Boor 84.2—3. 9) δὲ проп. De Boor 84.4. 10) καὶ οὗτος πρὸ τοῦ πατρὸς N'E οὗτος πρῶτος τοῦ πατρὸς (αὐτοῦ добавл. S) N. 11) τελευτᾷ· κατὰ τοῦτον De Boor 84.7.

17. Серογ БЫВЪ лѣ .рлз. рождн][11] нахора.

18. Нохоръ БЫВЪ лѣ оф. рождн фарѳ.

19. Фаръ[12] БЫВЪ лѣ .о. рождн авраама.[13]

20. Вькупе ѡ адама до конца авраамлѧ.[14] лѣ ҂т. т. і. ѡ потопа же лѣ ҂а. о. в. авраамѳ бо свщю лѣ .ое бжественааго внд҃ѣніа, спо҃ бнсѧ. ѡнюдѳ же на египеть. монсіемь шествіе. сътвори. бывае҃ || оубо лѣ҃. ѱл. Т 286[c] П 307[c] іако же и апл҃ъ послвшествѣеть глѧ завѣть ѡ бга по .ѱ. и л. лѣт҃ѣ҃ законъ не раз҃рѣшаеть. на вправжненіе. wбѣщаніа*. и самъ во нсходѣ нзвѣщаеть. мосн въ нн҃ же рече въселеніе же сн҃ъ нз҃въ. нмь҃ въселншасѧ въ египеть. и въ землі хананѡнн. и самн wц҃н нхъ. лѣ҃ .ѱл.**

20. Авраамь[15] бывь лѣ҃. ҂р. ро҃ нсака.

Σεροὺχ δὲ[1] *γενόμενος ἐτῶν ρλζ′ γεννᾷ τὸν Ναχώρ.*

Ναχὼρ δὲ[2] *γενόμενος ἐτῶν οε′*[3] *γεννᾷ τὸν Θάρρα.*

Θάρρα γενόμενος ἐτῶν ο′ γεννᾷ τὸν Ἀβραάμ.

Ὁμοίως[4] *ἀπὸ Ἀδὰμ ἕως τέλους Ἀβραὰμ ἔτη ͵γτι′*[5]*, ἀπὸ δὲ τοῦ κατακλυσμοῦ ἔτη ϙοβ′.*

Ἀβραὰμ ὑπάρχων[6] *ἔτους οε′ Θείου χρισμοῦ*[7] *ἀξιοῦται*[8]*, ἀφ᾽ ἧς ἐπὶ τὴν Μωυσέως*[9] *ἐξ Αἰγύπτου πορείαν γίγονται ἔτη υλ′, ὡς καὶ ὁ ἀπόστολος μαρτυρεῖ λέγων· „διαθήκην*[10] *ἀπὸ*[11] *τοῦ θεοῦ ὁ μετὰ υ′ καὶ λ′*[12] *ἔτη νόμος*[13] *οὐκ ἀκυροῖ εἰς τὸ καταργῆσαι τὴν ἐπαγγελίαν“. καὶ αὐτὸς ἐν ἐνδόξῳ συνάδει Μωυσῆς*[14]*, ἐν οἷς φησιν· „ἡ δὲ κατοίκησις τῶν υἱῶν Ἰσραήλ, ἣν κ[ατῷκι]σαν ἐν Αἰγύπτῳ καὶ ἐν γῇ Χαναὰν αὐτοὶ*[15] *καὶ οἱ πατέρες αὐτῶν ἔτη υλ′“.*

Ἀβραὰμ γενόμενος ἐτῶν ρ′ γεννᾷ τὸν Ἰσαάκ.

* *Галат. III, 17.* ***Исход XII, 40,*

11) серογса серογ҃ бывъ лѣ҃ .рлз. рождн *проп. cod., дается по T.* 12) фара *T.* 13). авграма *T.* 14) авграм'лѧ *T.* 15) авграмъ *T.*

1) *δὲ* проп. De Boor 84.13. 2) *δὲ* проп. De Boor 84.14. 3) *οθ′* De Boor 84.14. 4) *Ὁμοῦ* De Boor 84.16. 5) *͵γτι[δ]′* De Boor 84.16, *͵γτι′ N, ͵γτκδ′* N′. 6) *ὑπάρχοντος αὐτοῦ οε′ ἔτους* BMP, *ὑπάρχων οε′ ἐτῶν* E, *δὲ ὑπάρχων οε′ἔτους* S, *οε′ ἔτος ἄγων* N′. 7) *χρησμοῦ* De Boor 84.18, *χαρίσματος* R. 8) далее в рукоп. кроме N следует *καὶ τῆς πρὸς αὐτὸν γενομένης ἐπαγγελίας.* 9) *διὰ Μωσέως* De Boor 84.20, *Μωυσέως* N′. 10) *[προκεκυρωμένην]* проп. во всех рукоп. кроме E. 11) *ὑπὸ* De Boor 85.1. 12) *υλ′* De Boor 85.1. 13) *γεγονὼς νόμος* E O, *γενόμενος* (проп. *νόμος*) R, *γεγονὼς* проп. N кроме E. 14) *Μωσῆς* De Boor 85.3, *Μωϋσῆς* N′. 15) *αὐτὸς* ГИМ 467/318.

21. Исакъ бывъ. лѣ т. ѕ. ро а и иакова.

22. Иаков[ъ][16] бывъ лѣ т. пз. ро а и левгію.

23. Левгіа бывъ лѣ т. ме. ро а и кафа.

24. Каафъ бывъ лѣ т. ѕ. рождн авраама.

25. Авраамъ[17] бывъ лѣ т. ог. ро а и мосеа.[18]

26. Мосн[19] бывъ лѣ т. п. изведе людіи изъ егип'та

Бываетъ же въкѳпѣ лѣ т. ѱ. пръва-
аго лѣ т. авраама. до исхода изъ егип-
П 307d та шествіа лѣ т. фе. ѱ. пото па же лѣ т.
т. х. п. ф. по семьдесат'нымъ. по
сн же. мосн вожааше людн въ пѳ-
Т 286d || стынн. лѣ т. м.

27. Іс навгннъ. лѣ т. кз.

28. Стар'цн[20] лѣ т. кг.

29. Гофоннлъ[21] ѱ племене іюдина лѣ т. м.

30. Нноплемен'нницн лѣ т. н.

31. По нн же wадъ ѱ племене ефремова лѣ т. п.

32. Нноплемен'нницн лѣ т. нѣ.

16) иакова *cod.*, иаковъ *T.* 17) аврамъ *T.* 18) монсеа *T.* 19) монсѣн *T.* 20) стар'цн *cod.* 21) гофоннлъ *T.*

Ἰσαὰκ γενόμενος ἐτῶν ξ′ γεννᾷ τὸν Ἰακώβ.

Ἰακὼβ γενόμενος ἐτῶν πζ′ γεννᾷ τὸν Λευί.

Λευὶ γενόμενος ἐτῶν με′ γεννᾷ τὸν Καάθ.

Καὰθ γενόμενος ἐτῶν ξ′ γεννᾷ τὸν Ἄβραμ[1].

Ἄβραμ[2] *γενόμενος ἐτῶν ογ′ γεννᾷ τὸν Μωυσήν*[3].

Μωυσῆς[4] *γενόμενος ἐτῶν πε′*[5] *ἐξάγει τὸν λαὸν ἐξ Αἰγύπτου.*

Γίνονται ὁμοῦ τὰ πάντα ἀπὸ πρώτου ἔτους Ἀβραὰμ ἕως τὴν[6] *ἐξ Αἰγύπτου πορείαν ἔτη φε′.*

Ἀπὸ δὲ τοῦ κατακλυσμοῦ ἔτη ,χπθ′ κατὰ τοὺς ο′.

Μετὰ δὲ ταῦτα Μωυσῆς[7] *καθηγεῖται τοῦ λαοῦ ἐπὶ τῆς ἐρήμου ἔτη μ′.*

Ἰησοῦς ὁ τοῦ Ναυὶ[8] *ἔτη κζ′.*

Πρεσβύτεροι ἔτη κγ′[9].

Γοθονιὴλ ἐκ φυλῆς Ἰούδα ἔτη μ′[10].

Ἀλλόφυλοι ἔτη ιη′[11].

1) *Ἄμραμ* De Boor 85.13, *Ἄβραμ* LP, *Ἄβραμ* N′. *Ἀρὰμ* MS *Ἀβραὰμ* BE. 2) то же, что и № 1. 3) *Μωσῆν* De Boor 85.13, *Μωϋσῆν* N′L. 4) то же, что и № 3. 5) *π′* все рукоп. кроме L *πε′*. 6) *ἐπὶ τὴν* De Boor 85.17, *ἐπὶ* проп. L. 7) *Μωσῆς* De Boor 86.1, *Μωϋσῆς* N′ кроме S. 8) *Ναυῆ* De Boor 86.3. 9) *Ἀλλόφυλοι ἔτη η′* добавл. De Boor 86.5, проп. N кроме E. 10) *Ἀλλοφυλοι ἔτη η′, μεθ οὓς Ἀὼδ ἐκ φυλῆς Ἐφραὶμ ἔτη π′* добавл. De Boor 86,7—8, 11) *ιη′* De Boor 86.9, *κ′ N′, η′ E.*

33. Девора и варакъ лѣ[т]22 .м. — Λεβόρρα καὶ Βαράκ ἔτη μ′.

Ἀλλόφυλοι ἔτη η′.

Μεθουσὰ ἐκ φυλῆς Ἐφραὶμ ἔτη π′12.

34. Ниоплемен'нищи лѣ[т] .к. — Ἀλλόφυλοι13 ἔτη κ′.

35. Маднѣане23 .лѣ[т]. з. — Μαδιναῖοι ἔτη ζ′.

36. Гедеwнъ. лѣ[т] .м — Γ'εδεῶν ἔτη μ′.

37. Авнмелє лѣ[т] .г.24 — Ἀβιμέλεχ ἔτη ς′1.

38. Ѳола25 лѣ[т] .кг. — Θολᾶ ἔτη κγ′.

39. Аиръ лѣ[т] .кв. — Ἰαὶρ ἔτη κβ′.

40. Аманатн лѣ[т] [.ни.]26 — Ἀμανίται2 ἔτη ιη′.

41. Іефтае27 лѣ[т] .s.28 — Ἰεφθάε ἔτη ς′.

42. Есевонъ. лѣ[т] .з. — Ἐσθβὼν ἔτη ζ′.

43. Єломъ лѣ[т] .і. — Ἐλὼμ3 ἔτη ι′.

44. Авдонъ лѣ[т] .н. — Λαβδὼν ἔτη η′. ||

45. Ниопле[ме]н'нищи лѣ[т] .м. — Ἀλλόφυλοι ἔτη μ′.

46. Сам'псонъ лѣ[т] .к. — Σαμψὼν ἔτη κ′.

47. Ілн жрець .к. — Ἠλὶ ὁ ἱερεὺς ἔτη μ′4

48. И без начала лѣ[т] .л. — καὶ ἀναρχίας λ′5.

49. Самоилъ. и саулъ. лѣ[т] м. — Σαμουὴλ καὶ Σαοὺλ ἔτη μ′.

50. Двдъ. м. — Δαυὶδ ἔτη μ′.

Вьквпе всѣхъ лѣ[т] ѿ исхода сновъ излевъ | до двда лѣ[т] .ха. — Ὁμοῦ τὰ πάντα ἀπὸ τῆς ἐξόδου τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἕως Δαυὶδ ἔτη χλ′.

П 308[a]

51. Соломонъ лѣ[т] .м. — Σαλομὼν ἔτη μ′.

52. Ров⟨о⟩амъ. лѣ[т] .зі. — Ῥοβοὰμ ἔτη ιζ′.

53. Авіа лѣ[т] .s. — Ἀβιὰ ἔτη ς′.

54. Аса лѣ[т] .м. — Ἀσὰ ἔτη μ′.

---

22) лнть *T.* 23) мадниниане *T.* 24) три *T.* 25) фола *T.* 26) *число пропускает cod.*, ни *T.* 27) невтае *T.* 28) *цифра 6 здесь и ниже с головкой влево в T.*

12) Ἀλλόφυλοι ἔτη η′. Μεθουσὰ ἐκ φυλῆς Ἐφραὶμ ἔτη π′ проп. De Boor 86. 13) Ἀλλόφυλοι πάλιν De Boor 86. 11, πάλιν проп. ELM. 1) γ′ De Boor 86. 14, ς′ L. 2) Ἀμμανῖται De Boor 86. 17, Ἀμανῖται E L. 3) Ἐλὼν De Boor 86. 20, Ἀλλὼν E, Ἐλὼμ L, Ἐγλὼν JOA, Ἐολὼν R. 4) κ′ De Boor 86. 24. 5) ἔτη λ′ De Boor 86. 24, καὶ ἀναρίχας ἔτη λ′ проп. N'A.

55. Насафат лѣ т̀ кѕ. прн томь пр̀рчествова мнхеа. нлнїа н елнсѣн.

56. Нwафамъ лѣ т̀ .н.

57. Wхозїа лѣ т̀ .а.

58. Ахавъ лѣ т̀ .зї.

59. Гоѳолїа мтїн хознева. лѣ т̀ .з. ||

Τ 287a 60. Нοасъ. лѣ т̀ .м.

61. Амасїа лѣ т̀ .кѳ.

62. Азарїа н охозна лѣ т̀. нв. прн томъ пр̀рчествова. нсїа н амосъ· нсаїа. їwна. нwнлъ.

63. Нwаѳа⟨мъ⟩ лѣ т̀ .sї.

64. Ахазъ. лѣ т̀ .sї.

65. Iезекїа лѣ т̀ .ѳї.

66. Манасїа лѣ т̀ .нѕ. вѳзан'тн. прн томъ съ҃зан҃ъ бысть.

67. Амосъ лѣтѣ .вї

68. Нсїа лѣ т̀ .лл. прн то м̀ пр̀рчествова ерємїа. н софонїа. н варо҂х̂.

69. Нахаз .г. м҃ца.

Ἰωσαφὰτ ἔτη κε′. Ἐπὶ αὐτοῦ προφητεύει Μιχαίας, Ἠλίας, Ἐλισαῖος[6].

Ἰωρὰμ ἔτη η′.

Ὀζίας[1] ἔτος α′.

Ἀχαὰβ ἔτη ιζ′[2].

Γοθολία, μήτηρ Ὀζίου[3], ἔτη ζ′.

Ἰωὰς ἔτη μ′.

Ἀμασίας ἔτη κθ′.

Ἀζαρίας καὶ Ὀχοζίας[4] ἔτη ιβ′ϋ. Ἐπὶ αὐτοῦ[6] προφητεύουσιν Ὡσηὲ καὶ[7] Ἀμώς, Ἡσαίας καὶ[8] Ἰωνᾶς, Ἰωήλ.

Ἰωάθαμ ἔτη ις′.

Ἄχατζ[9] ἔτη ις′.

Ἐζεκίας ἔτη ιθ′[10].

Μανασσῆς ἔτη νε′. Τὸ Βυζάντιον ἐπὶ αὐτοῦ ἐκτίσθη[11].

Ἀμὼς ἔτη ιβ′.

Ἰωσίας ἔτη λα′. Ἐπὶ αὐτοῦ[12] προφητεύουσιν Ἱερεμίας, Σοφωνίας[13] καὶ Βαρούχ.

Ἰάχαζ μῆνας γ′.

Ἐλιακεὶμ ἔτη ιβ′.

Ἰεχωνίας[1] μῆνας γ′.

---

6) Ἐλισσαῖος De Boor 87. 9.

1) Ὀχοζίας De Boor 87. 11. 2) Ἀχαὰβ ἔτη ιζ′ *N* προπ. E, De Boor 87. 11—12. 3) Ὀχοζίου De Boor 87.12. 4) Ὀχοζίας De Boor 87.15, Ὀσίας N′. 5) νβ′ De Boor 87. 15, ιβ′ L. 6) αὐτῶν De Boor 87. 16, ἐπὶ αὐτοῦ L, ἐπὶ τούτων E,N′. 7) καὶ προπ. De Boor 87. 16 кроме BL MP. 8) καὶ προπ. рукоп. кроме L. 9) Ἄχαζ De Boor 87. 19. 10) κθ′ De Boor 87. 20, ιθ′ N. 11. Ἐπὶ αὐτοῦ ἐκτίσθη τὸ Βυζάντιον De Boor 87. 22, τὸ Βυζάντιον ἐπὶ αὐτοῦ ἐκτίσθη *BMP*, ἐπὶ τούτου ἐκτίσθη τὸ Βυζάντιον *E*, ἐπὶ τούτου τὸ Βυζάντιον ἐκτίσθη N′. 12) Ἐπὶ τούτου De Boor 88.4, ἐπὶ τούτων N′ A. 13) καὶ перед Σοφωνίας De Boor 88. 4, кроме LSN′.

1) Ἰεχονίας De Boor 88. 8.

70. Седекїа лѣ҃ .аї. того ослѣпивъ навхо҆носоръ пл҆нена в҃зѧ. и цр҃кы
П 308b пиж'жена бысть. по па҃ || м҃ць. ѿ навоузарѣдава. прѣбы ѿнелѣже
съз҆анъ бысть. ѱлв.

71. Въкѣпе всѣ҃ ѿ начатка. цр҃ьства соломона до плѣненїа. ієр҆лмова лѣ҃ .ѱмн. по сн҃ плѣненїа. нюдеи въ
вавилонъ· и запоустѣнїа. мѣсто лѣ҃ .оѳ. сь исполнаетсѧ. въ второе лѣ҃.
T 287b Дарїа пер'скаго цр҃ѧ. || иже и л⟨ю⟩дн[29] изать ѿ плѣненїа и въ ієр҆лмѣ
wбновн цр҃квь.

71. Пръвое оубо въ персѣхъ цр҃ьствова кыръ лѣ҃ л҃.

72. По нем' же камъаусн. лѣ҃ s҃.

73. Дарїн лѣ҃ .л. и s҃. в того оубо лѣто іако же речено есть. дрѣгаа цр҃кы wбновлена есть

74. По семь. ксерьк'сн дарїн лѣ҃ .кн.

75. Ар'тава[30] м҆ць .з.

76. Артаксер'ксн дългорѣкыи лѣ҃ .ма. аже на естирь. и на м҆рдохѣѧ.
прн томъ рѣшѧ.

29) лодн *cod.* 30) аръташанъ *T.*

Σεδεκίας ἔτη ια'. Τοῦτον ἐκτυφλώσας Ναβουχοδονόσορ[2] *αἰχμάλωτον ἦρε καὶ ὁ ναὸς πυρπολεῖται μετὰ μῆνας ε' ὑπὸ Ναβουζαρδᾶν*[3] *δια[ρκέσας ἀφ' οὗ] ἐκτίσθη ἔτη υλβ'.*

Ὁμοῦ τὰ πάντα ἀπὸ ἀρχῆς βασιλείας Σολομῶντος[4] *ἕως ἁλώσεως Ἱερουσαλὴμ ἔτη υμη'. Μετὰ τὴν αἰχμαλωσίαν*[5] *Ἰουδαίων τῆς εἰς Βαβυλῶνα καὶ ἐρημώσεως*[6] *τοῦ τόπου ἔτη οα' συμπληροῦται*[7] *κατὰ τὸ δεύτερον ἔτος Δαρείου τοὺ Περσῶν βασιλέως, ὃς τὸν τότε*[8] *λαὸν ἀνῆκε τῆς αἰχμαλωσίας καὶ τὸν ἐν Ἱεροσολύμοις ἀνανεώσει*[9] *ναόν.*

Πρῶτος μὲν οὖν Περσῶν βασιλεὺς[10] *Κύρος ἔτη λ'.*

Μεθ' ὃν Ἰαβύσσης[11] *ἔτη ἓξ*[12].

Δαρεῖος ἔτη λς'.

Τούτου οὖν ὡς εἴρηται ἐν ἔτει δευτέρῳ ὁ ναὸς ἀνενεώθη.

Μεθ' ὃν Ξέρξης[13] *ὁ Δαρεῖος ἔτη κη'.*

Ἀρταβάνης μῆνας ζ'.

Ἀρταξέρξης ὁ Μακρόχειρ ἔτη μα'.

Τὰ κατὰ τὴν Αἰσθὴρ[1] *καὶ τὸν Μαρδοχαῖον ἐπὶ τούτοις*[2] *εἰσὶ φασί*[3].

2) *Ναβουχοδονόσωρ* De Boor 88. 10, *Ναβουχοδονόσορ* BJMO. 3) *Ναβουζαρδὰν* De Boor 88. 12, *Ναβουζαρδᾶ* N'L. 4) *Σολόμωνος* De Boor 88. 13, *Σολομῶντος* N'M, *Σαλομῶντος* E. 5) *Μετὰ ταῦτα αἰχμαλωσίας* De Boor 88. 14—15, *μετὰ τὴν αἰχμαλωσίαν* L, *μετὰ δὲ τὴν αἰχμαλωσίαν τῶν Ἰουδαίων τὴν εἰς Βαβυλῶνα καὶ ἐρημίαν τοῦ (ἐρημίας* OR, *τοῦ* προπ. R) N'A. 6) *ἐρημίας* De Boor 88. 15. 7) *ἔτη ο'. ἃ συμπληροῦται* De Boor 88. 16, *ἔτη οα' συμπλ.* BLPM, *ἔτη οθ'. συμπλ.* S, *ἔτη οα', ἃ συμπλ.* E. 8) *τόν τε* De Boor 88. 17, *τότε* LMS. 9) *ἀνενέωσε* De Boor 88. 18, *ἀνήγειρε* N'. 10) *ἐβασίλευσε Περσῶν* De Boor 88. 20—21, *Περσῶν βασιλεὺς* L. 11) *Καμβύσης* De Boor 89. 1, *ἡαβύσσης* L. 12) *ς'* De Boor 89. 1, *η'* E. 13) *Ξέρξις* ГИМ 467/318. 1) *Ἐσθὴρ* De Boor 89. 11, *Αἰσθὴρ* EMP RS. 2) *ἐπὶ τούτου* De Boor 89. 11, *ἐπὶ τούτοις* S. 3) *φασὶν* De Boor 89. 12, *εἰσὶν* L.

77. Ксер'кс нн҃ъ м҃ца .в҃.

П 308c 78. Согдоан҃ъ мц҃ь .з҃.

79. Дарі҃н дрвгын л҃ѣ҃ .фі҃.

80. Артаксерыксн памѧтнвын л҃ѣ҃ .м҃.

81. Артаксерк'сн нн҃ъ л҃ѣ҃ .к҃s.

82. Арснс оха л҃ѣ҃ .д҃.

83. Дарнн. арсамоу л҃ѣ҃ .s҃.

Сего оубн александ'ръ македоньскын. н раз҃рвшн прьскоую wвласть. н црьствова л҃ѣ҃ .s҃. прѣже раз҃рвшнтн Дарі҃а. црьствова. якоже н҃ц҃і҃н рѣша л҃ѣ҃ .ві҃. оумре же въ вавилонѣ. л҃ѣ҃ .л҃є. || покорн же поганын стр҃нъ .кв҃.[31] н племенъ елньскъ .кг҃.

Въкоупе всѣ л҃ѣ҃. ѿ адама до оумрътві҃а. александрова л҃ѣ҃ ҂ѕ҃. р҃. ѕ҃. з҃.

84. По оумрътві҃н же того в егуп'тѣ н въ алексан'дрі҃н црьствоваша. прѣвѣе. пътоломѣн братолюбивын.[32] л҃ѣ҃ .л҃н. прн томъ сіе ныа книгы. на елньскын глаа. прѣложены[33] быша.

П 308d

86. Потолѣмѣн[34] благодѣтелевын. л҃ѣ҃ .к҃є.

31) *число исправлено в cod.: стерта первая цифра и дописано* к҃ *после второй цифры* к҃. 32) братълюбивъ *T.* 33) прложены *T.* 34) *вставл.* н *T.*

Ξέρξης ἄλλος μῆνας β′.

Σογδοάνης [μῆνας ζ′].

Δαρεῖος ἄλλος ἔτη ιθ′.

Ἀρταξέρξης ὁ Μνήμων ἔτη μ′.

Ἀρταξέρξης ὁ καὶ Ὀχὸς[4] *ἔτη κς′.*

Ἄρσισ οχὸς[5] *ἔτη δ′.*

Δαρεῖος ὁ[6] *Ἀρσάμου ἔτη ς′.*

Τοῦτον ἀνεῖλεν[7] *Ἀλέξανδρος ὁ Μακεδὼν καὶ καθελὼν τὴν τῶν Περσῶν ἀρχὴν ἐβασίλευσεν ἔτη ς′ πρὸ τοῦ καθελεῖν τὸν Δαρεῖον βασιλεύσας, ὥς τινές φασιν, ἔτη ιβ′. ἐτε||λεύτησεν*[8] *δὲ ἐν Βαβυλῶνι ἐτῶν λε′. Ὑπέταξε*[9] *βαρβάρων ἔθνη κβ′ καὶ φυλὰς Ἑλλήνων ιη′.*

Ὁμοῦ τὰ πάντα ἀπὸ Ἀδὰμ ἕως τελευτῆς Ἀλεξάνδρου ἔτη ,ερξζ′.

Μετὰ δὲ τὴν τούτου τελευτὴν Αἰγύπτου καὶ Ἀλεξανδρείας πρῶτος[1] *Πτολεμαῖος*[2] *ὁ Λαγωὸς*[3] *ἔτη μ′.*

Δεύτερος Πτολεμαῖος ὁ Φιλάδελφος ἔτη λη′. Ἐπὶ τούτοις[4] *αἱ παρ' Ἑβραίοις βίβλοι*[5] *εἰς τὴν Ἑλλάδα*[6] *φωνὴν μετεβλήθησαν.*

Πτολεμαῖος ὁ Εὐεργέτης ἔτη κε′.

Πτολεμαῖος ὁ Φιλοπάτωρ ἔτη λε′[7].

4) *Ὦχος* De Boor 89. 17. *Ὄχος* LP, *Εὐχος* R. *Ὀχὸς* BS, *Ὀχὸς* M, *ὁ Ζώχος* E. 5) *Ἄρσις Ὄχου* P, *Ἀρσισοχοῦ* M, *Ἄρσιος Ὀχοῦ* B, *Ἀρσισοχος* L, *Ἀρσησόχου* E, *Ἄρσης Ὤχου* J, *Ἀρσὶς Ὤχου* R, *Ἀρσῆς ὦχα* O. 6) *ὁ* проп. De Boor 89.19. 7) *ἀνελὼν* De Boor 89. 20, *ἀνεῖλε* L. 8) *ἐτελεύτησε* De Boor 90.1. 9) *ὑπέταξε δὲ* De Boor 90.3.

1) *ἐβασίλευσαν πρῶτος* De Boor 90.8, *ἐβασίλευσεν* N′ AE, L проп. 2) *Πτολεμαῖος* De Boor 90.9, *Πτολομαῖος* O, *Πτωλεμαῖος* R 3) *Λάγου* De Boor 90.9, *Λαγοῦ* BO, *Λαγῶ* SM, *Λαγωος* L, *λαοῦ* поздней рукой на полях J. 4) *τούτου* De Boor 90.11, *τούτοις* L. 5) *ἑεραὶ βίβλοι* De Boor 90.11, *ἑεραὶ* проп. L. 6) *Ἑλληνίδα* De Boor 90.12, *Ἑλλάδα* N′E L. 7) *ιζ′* De Boor 90.1

87. Пътолемѣи оуи'шнии.[35] лѣ т .к҃ф҃.

88. Пътолемѣи іавленын лѣ т .зі҃. и҃ s. м҃ць.

89. Пътолемѣи же и[36] алексан'дръ лѣ т .і҃.

90. [П]ътолемѣи[37] же[38] братъ є҃ лѣ т .и҃.

91. Пътолемѣи двоустров'ныи лѣ т .л҃.

92. [К]леопатра[39] [п]'толомѣева.[40] лѣ т .кв҃.

93. Въ третіее ѣа лѣто. пръвыи єдинонача́л'ствова въ римлѧне ѫ июлии кесарь. ѿ него же[41] и кесарь. прочіи. ц҃рь нареченн быша. тъ ц҃рьствова. лѣ т .д҃. и м҃ць .з҃.

94. ѿ того ц҃рьствова кесарь честныи.| иже и августъ. лѣ т .ns.[42] и м҃ць .s. ѿтъдѣ ан'тиѫхіане лѣта и ѫ чтоуть сиде въ пѧтое на десѧте.| лѣто ц҃рьствова того. клеопатроу. оубивъ ра҃зроуши. потоломѣискыю власть и ѫ ц҃рствоваша лѣ т .сѳ҃е.

287d

309a

Бываѥ т вбо вс҃ѣ ѫ ѿ адама. до начала ц҃рьстіа авгѵст҃ по нзвѣст'нымь лѣтописцемь. лѣ т ҁ҃. ѵ҃. и҃. з҃.

35) бл҃го дѣтелнвыи *(ошибочно вторично)* *T.* 36) и *проп. T.* 37) въ| толемѣи *cod.* 38) же *проп. T.* 39) плеопатра *cod.* 40) в'толомѣева *T.* 41)єгоже *вставл. T.* 42) ѵ҃г *T.*

Птолемаῖος ὁ Νεώτερος ἔτη κθ′[8].

Птолемаῖος ὁ Φούσκων ἔτη κζ′[9] *μῆνας ς′.*

Птолемаῖος καὶ[10] *Ἀλέξανδρος ἔτη ι′.*

Птолемаῖος ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ ἔτη η′.

Птолемаῖος ὁ Διονύσιος ἔτη λ′.

Κλεοπάτρα[11] *Πτολεμαίου ἔτη κβ′.*

Τῷ τρίτῳ ἔτει τῷ ταύτης πρῶτος ἐμοναρχησε[12] *Γάϊος Ἰούλιος Καῖσαρ· ἀφ' οὗ καίσαρες οἱ ἑξῆς βασιλεῖς προσηγορεύθησαν. οὗτος ἐβασίλευσεν ἔτη δ′ μῆνας ζ′.*

Κατὰ τούτους[1] *ἐβασίλευσε Καῖσαρ Σεβαστὸς ὁ καὶ Αὔγουστος ἔτη νς′ καὶ μῆνας ς′. Ἐντεῦθεν οἱ Ἀντιοχεῖς τοὺς χρόνους αὐτῶν ἀριθμοῦσιν. Οὕτως τῷ πεντεκαιδεκάτῳ*[2] *ἔτει τῆς αὐτοῦ βασιλείας Κλεοπάτραν ἀνελὼν καθεῖλε τὴν τῶν Πτολεμαίων ἀρχήν, οἳ ἐβασίλευσαν ἔτι ρϙ ε′*[3].

Γίνονται ὁμοῦ[4] *τὰ πάντα ἀπὸ Ἀδὰμ ἕως ἀρχῆς βασιλείας Αὐγούστου κατὰ τοὺς ἀκριβεῖς χρονογράφους ἔτη ,ευνζ′.*

8) Добавл. *Πτολεμαῖος ὁ Ἐπιφανὴς ἔτη κδ′. Τὰ κατὰ τῶν Μακκαβαίων ἐπὶ τούτου γεγένηται. Πτολεμαῖος ὁ Φιλομήτωρ ἔτη λε′.* De Boor 90. 17—19, проп. ГИМ 467/318. 9) *ιζ′* De Boor 90. 21, *κζ′* L. 10) *ὁ καὶ* De Boor 90. 22, *καὶ* проп. N'A, *ὁ* проп. E L. 11) *Κλεοπάτρα* De Boor 91. 3. 12) *ἐμονάρχησε Ῥωμαίων* De Boor 91. 4, *Ῥωμαίων* проп. L.

1) *ἀπὸ τούτου* De Boor 91. 7, *κατὰ τούτους* L. 2) *ιε′* De Boor 91. 10, *τιε′* E. 3) *σϙς′* De Boor 91. 12, *σϙς′* N', *ρϙς′* L, CX CY A, 4) *οὖν* De Boor 91. 13, *οὖν ὁμοῦ* NF', *ὁμοῦ* L. проп. BP,

Въ четвер'тодесатное же второе лѣ. цр҃ствіа его. ро сѧ по пльти ѡ стыа дв҃цѣ[43] маріа н[44] гь҃ нашь іс҃ хс҃. прѣвѣчныи бг҃ъ.[45] кѵрнніи ѡ свкланты с⟨ъ⟩вѣта. посланъ бывъ въ іюдею напнсаніе сътвори. имѣні и житель.

Бываетъ оубо всѣ лѣ вькѳпе. ѡ адама до соплощенія. гѧ бг҃а и спса нашего іс҃ хѧ. лѣ ѳ҃.є҃.ф҃.

95. По авгѫстѣ рнмьстѣмь третіее ц҃ртвова тнверіи. лѣ .кг҃. въ патое на десато лѣ ‖ того ц҃рьства. ев҃ліе кое. оученіе начать гь҃ нашь іс҃ хс҃ въ .ѳ҃і. постра въ іер҃лмѣ за ны. спноую. моукоу въ .ке҃. мартіа

Въкоупе всѣ лѣ ѡ адама. до спсеныа мѳкы и въскресенія. ѳ҃.ф҃.л҃.г҃.

96. По тнверіи же ц҃рьствова. ган. лѣта .г҃. и м҃ць і҃. и заколенъ бы҃ в полатѣ.

97. Клав'дн лѣта .гі҃. и м҃ць .ѳ҃.

98. Гавла.[46] м҃ць а҃. и заколенъ бысть въ рнмѣ.

43) дв҃нцѣ *T.* 44) и *проп. T.* 45) ѵ҃ѳ *T.* 46) *так ПТ; должно быть* галва.

τῷ δὲ μβ′ ἔτει τῆς αὐτοῦ βασιλείας ἐγεννήθη τὸ κατὰ σάρκα ἐκ τῆς ἁγίας παρθένου Μαρίας ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ὁ πρὸ αἰώνων θεός. Κυρήνιος[5] δὲ ὑπὸ τῆς συγκλήτου βουλῆς ἀποσταλεὶς εἰς τὴν Ἰουδαίαν ἀπογραφὰς ἐποιεῖτο[6] τῶν οὐσιῶν καὶ τῶν οἰκητόρων.

Γίνονται ὁμοῦ[7] τὰ πάντα ἀπὸ Ἀδὰμ ἕως τῆς ἐνανθρωπήσεως τοῦ κυρίου καὶ θεοῦ[8] ἔτη ,εφ′.

Μετὰ δὲ[9] Αὔγουστον Ῥωμαίων Τιβέριος ἐβασίλευσε τρίτος[10] ἔτη κγ′. Τῷ πεντεκαιδεκάτῳ[11] ἔτει τῆς αὐτοῦ βασιλείας τῆς εὐαγγελικῆς διδασκαλίας ἄρχεται ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστός

Τῷ δὲ ἐννέα καὶ δεκάτῳ[12] ἔπαθεν ἐν Ἱερουσαλὴμ[13] τὸ σωτήριον πάθος Μαρτίου[14] κε′.

Ὁμοῦ τὰ πάντα ἀπὸ Ἀδὰμ ἕως τοῦ σωτηριώδους πάθους καὶ τῆς ἀναστάσεως ἔτη ,εφλγ′.

Μετὰ Τιβέριον ἐβασίλευσε Γάϊος ἔτη γ′ μῆνας ι′. καὶ ἐσφάγη ἐν τῷ παλατίῳ.

Κλαύδιος ἔτη ιγ′ μῆνας θ′.

Γάλβας μῆνας α′. καὶ ἐσφάγη ἐν Ῥώμῃ.

5) *Κυρήνιος* De Boor 91.21, *Κυρήνιος* E. 6) *ἐποιήσατο* De Boor 92.1, *ἐποιεῖτο* L. 7) *οὖν ὁμοῦ* De Boor 92.3, *οὖν* проп. LR. 8) *καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ* добавл. De Boor 92.4—5. 9) *δὲ* проп. De Boor 92.6. 10) *τρίτος ἐβασίλευσε Τιβέριος* De Boor 92.6—7. 11) *ιε′* De Boor 92.8. 12) *ιθ′* N, *ιη* N′. 13) *ὑπὲρ ἡμῶν* добавл. De Boor 91.11. 14) *Μαρτίῳ* De Boor 92.13.

99. Нерономъ цр҃ьствова. лѣ҃ .г҃і. и мц҃ь ·і. и бѣжавъ погребе себе живъ. петръ[47] и павелъ апл҃а. прн҃ то҃ мѵ҃чена быста и іаковь бра҃ гн҃ь. ѿ іюдѣи каменіемь побиенъ бысть въ іер҃ лмѣ.

100. Ѿфонъ мц҃ѣ .г҃. и себѣ оубн

101. Оуспесиѡнъ. лѣ҃ .і҃. въ дрѵгое лѣто. того цр҃ьства. плѣненіе есть іер҃лмѣ. ѿ сна его тнт҃ по .м҃. и .s҃. лѣ҃ вьзнесенїа г҃а нашего іс҃ хр҃а. ||

102. Тнтъ сн҃ъ его. || лѣ҃ .в҃. мц҃ в҃. и заколенъ бы҃ в полатѣ.

103. Домен'тіанъ лѣ҃ .єі҃. мць .є҃. и томѵ҃ гоненіе въ вьзвнг'шю. іѡа҃ апл҃ъ въ патемьстѣ҃ ѡстровѣ жнтн ѡсѵ҃жень бы҃. исповѣданіа ра҃ въ хр҃а. по҃ ментіанн же оумрьтвін. вьз'вратнсѧ ѿ острова и пр҃ебываашє въ ефесѣ.

104. Нерва цр҃ьствова лѣто .а҃. и мц҃ѣ .д҃.

105. Траіанъ лѣ҃ .ф҃і. и мць .s҃. пр҃н[48] семь игнатін бгоносець мч҃нъ бы҃.

47) *вставляет* же *T.* 48) *далее зачерк.* не *cod.*

Νέρων ἐβασίλευσεν ἔτη ιγ′ μῆνας [ι′] καὶ φυγὼν ἑαυτὸν ἔχωσε ζῶντα. Πέτρος δὲ καὶ Παῦλος ἐπὶ αὐτῶν[1] *ἐμαρτύρησαν καὶ Ἰάκωβος ὁ ἀδελφὸς τοῦ κυρίου ὑπὸ Ἰουδαίων ἐλιθάσθη ἐν Ἱεροσολύμοις.* ||

Οὐεσπασιανὸς[2] *ἐβασίλευσεν*[3] *ἔτη ι′.*

Ἐν ἔτει δευτέρῳ τῆς αὐτοῦ[4] *βασιλείας γέγονεν ἡ ἅλωσις τῆς*[5] *Ἱερουσαλὴμ ὑπὸ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Τίτου μετὰ μ′ καὶ ς′*[6] *ἔτη τῆς ἀναλήψεως τοῦ κυρίου*[7].

Τίτος δὲ[8] *ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἔτη β′ μῆνας β′· καὶ ἐσφάγη ἐν τῷ παλατίῳ.*

Δομετιανὸς ἔτη ιε′ μῆνας ε′. Καὶ τούτου διωγμὸν κινήσαντος Ἰωάννης ὁ ἀπόστολος Πάτμον οἰκεῖν τὴν νῆσον κατεδικάσθη διὰ τὴν εἰς Χριστὸν ὁμολογίαν. μετὰ δὲ Δομετιανὸν[9] *ἐπάνεισιν ἀπὸ τῆς νήσου καὶ παρέμενεν*[10] *ἐν Ἐφέσῳ.*

Νερούας ἐβασίλευσεν ἔτος α′ μῆνας δ′.

Τραϊανὸς ἐβασίλευσεν[1] *ἔτη ιθ′ μῆνας ς′. Ἐπὶ τούτου Ἰγνάτιος ὁ θεοφόρος ἐμαρτύρησεν.*

1) *ἐπὶ αὐτοῦ* De Boor 92. 23. 2) перед этой строкой проп. в ГИМ 467 *Ὄθων ἐβασίλευσε μῆνας γ′. καὶ ἑαυτὸν ἀνεῖλε. Βιτέλλιος μῆνας η′.* De Boor 93. 1—2. 3) *ἐβασίλευσε* L проп. в остальных рукоп. 4) *τούτου* De Boor 93. 4, *αὐτοῦ* JLR. 5) *τῆς* проп. во всех рукоп. кроме N'L. 6) *λς′* De Boor 93. 5, *μς′* N, *λε′* OJR. 7) *ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ* добавл. De Boor 93 $^{\text{v. l.}}$ 6, проп. L 8) *δὲ* проп. De Boor 93, 7 9) *Δομετιανοῦ τελευτὴν* De Boor 93 12. 10) *παρέμεινεν* De Boor 93. 13, *παρέμενεν* L.

1) *ἐβασίλευσεν* проп. De Boor 93. 16, *ἐβασίλευσε* L.

106. Адріанъ. лѣто ак.[49] и се разрѣшивъ ерлмъ елін градъ нарече и се вонынмъ троудомъ отрѣдоватѣвъ оубіень бысть.

107. Титъ антонинъ нареченын. благочестивын съ дѣт'мн | своимн. лѣ[т] .кв. и мцѣ г.

П 309d

108. Марко сн̄ъ его. лѣ[т] .вї и мц̄ь .аї. прн томъ ноустинь философъ. мѣченъ бы.

109. Ан'тонин' же и внръ лѣ[т] вї

110. Комодъ лѣта .гї.

111. Елинъ протинаксъ[50] мць .s. ||

Т 288c и заколень бы в полатѣ

112. Севнръ лѣ[т] .нї. прн томъ лєwнндъ wць орнгена заломыслєнааго мчнъ бысть. нполнть рнмьскы пнсець. растѧаше же и грнгорнн чю творець.

113. Ан'тонинъ, сн̄ъ севнровъ цр'товва лѣ[т] .з. и заколенъ бы.

114. Мар'кинъ[51] лѣ[т] а. и заколенъ бы.

115. Ан'тонинъ галаатъ.[52] лѣ[т] .а. и заколенъ бы в рнмѣ.

---

49) кѧ *T.* 50) и *вставл. T.* 51) *должно быть* макрнн. 52) галадъ *T.*

Ἀδριανὸς ἐβασίλευσεν[2] ἔτη κα′. Καὶ οὗτος καθαίρων[3] τὰ Ἱεροσόλυμα Ἐλιὰν[4] τὴν πόλιν ὠνόμασε. καὶ οὗτος ὑδρωπιάσας ἀπεκτάνθη.

Τίτος Ἀντώνιος[5] ὁ ἐπικληθεὶς Εὐσεβὴς[6] σὺν τοῖς παισὶν αὐτοῦ ἔτη κβ′ μῆνας γ′.

Μάρκος ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἔτη ιθ′ μῆνας ια′. Ἐπὶ αὐτοῦ Ἰουστῖνος ὁ φιλόσοφος ἐμαρτύρησεν.

Ἀντώνιος[7] ὁ καὶ Βῆρος[8] ἔτη ιβ′.

Κόμωδος[9] ἔτη ιγ′.

Ἕλιος[10] Περτίναξ[11] μῆνας ς′. καὶ ἐσφάγη ἐν τῷ παλατίῳ.

Σευῆρος ἔτη ιη′. Ἐπὶ αὐτοῦ Λεωνίδης[12] ἐμαρτύρησεν ὁ πατὴρ Ὠριγένους τοῦ κακόφρονος[13] καὶ ὁ Ἱππόλυτος ὁ Ῥώμης συγγραφεὺς ἤκμαζε καὶ Γρηγόριος ὁ θαυματουργός.

Ἀντώνιος[14] υἱὸς Σευήρου ἐβασίλευσεν ἔτη ζ′ καὶ ἐσφάγη.

Μακρῖνος ἔτος α′ καὶ ἐσφάγη.

Ἀντωνῖνος Γαλβὰλ[1] ἔτη δ′. καὶ ἐσφάγη ἐν[2] Ῥώμῃ.

---

2) ἐβασίλευσεν L προп. De Boor 93.19. 3) καθελὼν De Boor 93.20, καθαίρων L. 4) Αἰλίαν De Boor 93.20. 5) Ἀντωνῖνος De Boor 94.1. 6) Εὐσεβεῖς ГИМ 467. 7) то же, что и № 5. 8) Βῆρ ГИМ 467. 9) Κόμωδος De Boor 94.6, Κόμοδος LOR, Κόμωδος J. 10) Αἴλιος De Boor 94.7. 11) Περτίαξ ГИМ 467. 12) Λεωνίδης De Boor 94.9. 13) ὁ πατὴρ Ὠριγένους [τοῦ κακόφρονος] ἐμαρτύρησε De Boor 94.9—10, τοῦ κακόφρονος проп. N кроме L, Λεωνίδης ἐμαρτύρησεν ὁ πατὴρ Ὠριγένους τοῦ κακόφρονος L. 14) то же, что и № 5, 7.

1) Γάβαλος De Boor 94.16, ὁ Γαβ. N′. Γάβαλος J, Γάβαλας O Γαλβᾶλ L. 2) ἐν τῇ De Boor 94.16, τῇ проп. LN′.

116. Алексан'дръ лѣ т .гі. и заколенъ бы.

117. Мак'снмъ лѣта .г. и заколенъ бы.

118. Гордіи лѣ т .s. и оудавнсѧ въ афрнкіи.

119. Филн|пъ лѣ т .з. и заколенъ бы въ wградѣ.

120. Декіи лѣто а. и мцѣ .г. и заколенъ бы на тор'г8. прн томь мцѣ бы. стын вавила въ ан'тнwхіи.

121. Галъ и вѕлвсіанъ. лѣ т .а. и мц.

122. Оувалерiанъ. и галнн лѣ т .ві. и заколена быста.

123. Клав'дни лѣ т .а и мць .ф.

124. Аврнлианъ лѣ т .є. и мць .s.

T 288d и заколенъ бысть.

125. Такнтъ. мць .s. и заколенъ бы. въ пон'тѣ

126. Пролъ лѣ т .s. мцѣ .д. и заколенъ бысть

127. Каръ кѵпно съ wтрокома свонма. съ карнномь и съ нѵмерiаномъ. лѣ т в. и заколенн быша.

128. Дnwклнтiанъ и максимiанъ лѣ т .к.

Ἀλέξανδρος ὁ Μαμαίας ἔτη ιγ′. καὶ ἐσφάγη.

Μάξιμος ἔτη γ′. καὶ ἐσφάγη.

Γόρδιος[3] ἔτη ς′. καὶ ἤγξεν ἑαυτὸν ἐν Ἀφρικῇ.

Φίλιππος ἔτη ζ′. καὶ ἐσφάγη ἐν κήποις.

Δέκιος ἔτος α′ μῆνας γ′. καὶ ἐσφάγη ἐν φόρῳ. Ἐπὶ αὐτοῦ ἐμαρτύρησεν ὁ ἅγιος Βαβυλᾶς ἐν Ἀντιοχείᾳ.

Γάλος[4] καὶ Βουλουσιανὸς ἔτος α′ μῆνας δ′.

Οὐαλεριανὸς καὶ Γαλιηνὸς ἔτη ιε′. καὶ ἐσφάγησαν.

Κλαύδιος ἔτος α′ μῆνας θ′.

Αὐρηλιανὸς[5] ἔτη ε′ μῆνας γ′[6]. καὶ ἐσφάγη.

Τάκιτος μῆνας ς′. καὶ ἐσφάγη ἐν Πόντῳ.

Πρόβος ἔτη ς′ μῆνας δ′[7].

Κάρος ἅμα τοῖς παισὶ Κάρῳ[8] καὶ Νουμεριανῷ ἔτη β′. καὶ ἐσφάγη[9].

Διοκλητιανὸς καὶ Μαξιμιανὸς ἔτη κ′.

3) *Γορδιανὸς* N′. *Γόρδιος (Γόρδος* M) N. 4) *Γάλλος* De Boor 95. 1, *Γάλος* NO. 5) *Αὐρηλιανὸς* De Boor 95. 6, *Αὐριλλιανὸς* ΓΙΜ 467 N′S. 6) *μῆνας ς′* De Boor 95. 6, προπ. L. 7) *καὶ ἐσφάγη* добавл. De Boor 95. 9. 8) *Καρίνῳ* De Boor 95. 10. 9) *καὶ ἐσφάγησαν* De Boor 95. 11, προπ. N′, *καὶ ἐσφάγη* L.

Въкѣпѣ ѿ адама до оумрѣтвіа. днѡкантіанова лѣ ѕ҃ѳ҃. ѱ҃. ҁ҃. ѕ҃. ѿ стра-
П 310b стн же гна҃. до начаѧла днѡкантіана лѣ ѕ҃ .с҃. о҃. ѕ҃.

Ὁμοῦ ἀπὸ Ἀδὰμ ἕως τῆς[10] τελευτῆς Διοκλητιανοῦ ἔτη, ϛεψϙ β′ ἀπὸ δὲ τοῦ πάθους τοῦ κυρίου ἕως τῆς ἀρχῆς Διοκλητιανοῦ ἔτη σος′.

Цр҃ьство хрнстіаньско.

129. Костан'тинъ ст҃ыа елены сн҃ъ ц҃рьствова лѣ ҃ .ла. въ дрѫгое же на десѧте ⟨лѣто⟩ ц҃рьтва его пръвын съборь бысть. т҃ и ні҃. wць же въ
10 нѣкѣ на аріа злочестиваго. създані҃е и тварь. сна҃ бжіа глюща. и мен'ша о҃ц҃а и іако бѣ нѣкогда. егда не бѣ сн҃ъ блѧдѧщю. въ лѣто .т҃. и .ні҃. ѿ въчаченіа г҃а нашего і҃с ·х҃а·

Κωνσταντῖνος ὁ τῆς ἁγίας Ἑλένης[11] ἐβασίλευσεν ἔτη λα′.

Τῷ ιβ′ ἔτει τῆς αὐτοῦ βασιλείας ἡ α′[1] σύνοδος γέγονε τῶν ἐν Νικαίᾳ τιη′ πατέρων[2] ἔτους τιη′ ἀπὸ τῆς ἐνανθρωπήσεως τοῦ κυρίου ἡμῶν[3]. ||

15 Бываетъ оубо всего. ѡ адама до
Т 289a великааго ‖ костан'тина оумрѣтьа. лѣ ѕ҃ѳ. ѿ. л҃. ѕ҃. оумре же лѣ ҃ ѕ҃ѳ.

Γίνονται οὖν τὰ πάντα ἀπὸ Ἀδὰμ ἕως τῆς τελευτῆς Κωνσταντίνου[4] ἔτη ϡεωλς′. τελευτᾷ δὲ ἐτῶν ξε′.

130. Wставн же .г҃. сны костѳ. и костан'тина. и костан'тіа. въ рнмѣ оубо костѳ. въ новѣмь рнмѣ. костан'тина. въ ан'тнwхнн же костан'тіа. се сътворн патін[53] ·і҃. ц҃ртвоваше же. лѣ ҃ .к҃ ¦

Κατέλιπε δὲ γ′[5] υἱοὺς Κώνσταν καὶ Κωνσταντῖνον καὶ Κωνστάντιον· ἐν μὲν[6] Ῥώμῃ Κώνσταν, ἐν δὲ τῇ νέᾳ Ῥώμῃ Κωνσταντῖνον, ἐν Ἀντιοχείᾳ δὲ Κωνστάντιον. Οὗτος ἐποίησεν ὑπατείας ι′[7]. Οὗτοι ἐβασίλευσαν ἔτη κδ′.

П 310c *131.* Ноуліанъ ц҃рьствова ҃ лѣ .в҃. мць .ѕ҃. и оубієнь бы ҃ въ перснд'ѣ

Ἰουλιανὸς ἐβασίλευσεν ἔτη β′ μῆνας ϛ′. καὶ ἀνῃρέθη ἐν[8] Περσίδι.

53) нпатнн *T.*

10) *τῆς* проп. De Boor 95 . 17, *τῆς τελ.* LS. 11) *υἱὸς* добавл. De Boor. 95 . 21, проп. L.

1) *πρώτη* De Boor 95 . 24. 2) *τῶν τιη′ πατέρων τῶν ἐν Νικαίᾳ* De Boor 96 . 1—2, *τῶν ἐν Νικαίᾳ τιη′ πατέρων* L. 3) *Ἰησοῦ Χριστοῦ* добавл. De Boor 96 . 4—5. 4) *ἕως τῆς Κωνσταντίνου τοῦ μεγάλου τελευτῆς* De Boor 96 . 10—12, *ἕως τῆς τελευτῆς Κωνσταντίνου* L. 5) *τρεῖς* De Boor 96 . 14. 6) *μὲν τῇ* De Boor 96 . 16—17. 7) *δέκα* De Boor 96 . 23. 8) *δὲ ἐν* De Boor 96 . 27.

132. Ноувіанъ мцъ .ф.

133. Н оувалентиніанъ велнкын. оувалнн лѣ .і. мцъ .ф.
прн оуліанѣ мчнъ бы стын дорофн. ѡ анріанъ.[54]

134. Гратіанъ. оувалентніанъ новын и с ннмъ ѳеѡ сін велнкын лѣ .si. прн немь в'торын сборъ бы. в костан'тнин гра. стын .рн wцъ

135. Ар'кадін снъ ѳеѡ сіевь цр твова лѣ гі. мцѣ .г

136. ·Ѳеѡ сн снъ аркадіевъ лѣ .мв. мцѧ .в. прн нем же въ ефе ‖ сѣ .г. съборъ бы стын .с. wцъ и в'торын ра⟨збонныи⟩[55]

137. Маркіанъ н оувалентіань цр твоваста. лѣ .кф. прн нею д. съборъ. нже въ кал'хндонѣ стын .хл. wцъ бы

138. Леѡнъ велнкын цр твова лѣ .si

139. Леѡнтн[56] малы лѣ .л.

140. Зннонъ лѣ .зі.

141. Ластасіи лѣ .кз. мцѣ .д.

54) аріаи *T.* 55) *восполнено по смыслу.* 56) леѡнъ *T.*

Ἰουβιανὸς μῆνας ϑ′[9].

Ὑπὸ[10] Ἰουλιανοῦ ἐμαρτύρησαν[11] ὁ ἅγιος Θεόδωρος[12] ὑπὸ ἀρειανῶν.

Γρατιανὸς ὁ Νέος καὶ σὺν αὐτῷ[13] Θεοδόσιος[14] ἔτη ις′.

Ἐφ' οὗ ἡ δευτέρα σύνοδος γέγονεν ἐν Κωνσταντινουπόλει τῶν ἁγίων ρν′ πατέρων[1].

Ἀρκάδιος ὁ[2] υἱὸς Θεοδοσίου ἐβασίλευσεν ἔτη ιγ′ μῆνας γ′.

Θεοδόσιος ὁ[3] υἱὸς Ἀρκαδίου ἔτη μβ′ μῆνας β′. Ἐφ' ᾧ ἡ ἐν Ἐφέσῳ γ′[4] σύνοδος γέγονε τῶν σ′ ἁγίων πατέρων καὶ ἡ δευτέρα λῃστρική[5].

Μαρκιανὸς καὶ Οὐαλεντιανὸς[6] ἐβασίλευσαν ἔτη κϑ′. Ἐφ' ὧν ἡ δ′[7] σύνοδος ἡ ἐν Χαλκηδόνι τῶν χλ′ πατέρων[8] γέγονε.

Λέων ὁ μέγας [ἐβασ]ίλευσεν ἔτη ις′.

Λέων ὁ μικρὸς ἔτος α′.

Ζήνων ἔτη ιζ′.

Ἀναστάσιος ἔτη κζ′[9].

9) Οὐαλεντιανὸς ὁ μέγας καὶ Οὐάλης ἔτη ι′ μῆνας ϑ′ добавл. De Boor 97.2—3, проп. L. 10). ἐπὶ De Boor 97.5, ὑπὸ L. 11) ἐμαρτύρησεν ГИМ 467/318. 12) Δωρόθεος De Boor 97.6, Θεόδωρος LS. 13) Γρατιανὸς καὶ Οὐαλεντινιανὸς ὁ νέος καὶ σὺν αὐτοῖς De Boor 97.10—11, Γρατιανὸς ὁ νέος καὶ σὺν αὐτῷ L. 14) Θεοδόσιος ὁ μέγας De Boor 97.11—12, ὁ μέγας проп. L.

1) τῶν ρν′ ἁγίων De Boor 97.16—17. τῶν ἁγίων ρν′ L. 2) ὁ проп. De Boor 97.18, ὁ MS. 3) то же, что и № 2. 4) τρίτη De Boor 97.22. 5) ἡ λῃστρικὴ De Boor 97.25. 6) Οὐαλεντινιανὸς De Boor 98.1—2, Οὐαλεντιανὸς L. 7) τετάρτη De Boor 98.3. 8) ἁγίων πατέρων De Boor 98.5, ἁγίων проп. L. 9) μῆνας δ′ добавл. De Boor 98.12 проп. L.

142. Ноустинъ власатын. лѣ т .ф. днн .кг.

143. Ноустиніанъ црьствова лѣ т лн. м ц ь .з. прн нем'же .є. съборъ бы. въ костан'тинѣ гра а".

144. Ноустинь. нетін оустініанъ лѣ т вї. мць .і. днін .к. въ з є же лѣто его скончѧ с кроугъ стыа пасхы лѣ т .ф. лѣ[57] ѡн8д8 же гь нашь. іс хъ
10 распѧтсѧ. въ лѣто ѡ съ зданіа мнра ѕ .ѕѳ.

145. Тиверін црьствова лѣ т .є.

146. Маврнкін .лѣ т к. м ц ѣ .д.

147. Фока. лѣ т .н.

15 148. Нракланн съ сыномъ своимъ лѣ т .лѧ. въ лѣ т .г. н[58] црьства его. Т 289a прѣсѧннъ болъшюю чѧсть. || рнмьскыѧ. ѡблаcтн прія. іер с лмь н чест'наа мѣ-
П 311a ста пож'же. множе ство людін плѣнн съ
20 патрїархомъ захарїею н съ честнынмь дрѣвомъ. въ пер'сы ѡведе въ лѣто же его в'торое на десѧте. хозрон оубіень бы. н плѣненіе въз'вращено бы.

57) *далее зачерк.* ѡ д8 *cod.* 58) н *проп. T.*

Ἰουστῖνος ὁ Θρᾳξ ἔτη ϑ′ ἡμέρας κγ′.

Ἰουστινιανὸς ἐβασίλευσεν ἔτη λη′ μῆνας ζ′. Ἐφ᾽ ᾧ[10] ἡ ε′ σύνοδος γέγονε τῶν ἁγίων πατέρων ἐν Κωνσταντινουπόλει[11].

Ἰουστῖνος ὁ[12] ἀνεψιὸς Ἰουστινιανοῦ ἔτη ιβ′ μῆνας γ′[13] ἡμέρας κ′. Τῷ ἑβδόμῳ αὐτοῦ ἔτει[14] ἐπληρώθη κύκλος α′ τοῦ ἁγίου πάσχα ἐτῶν φλβ′. ἀφ᾽ οὗ[1] ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ἐσταυρώθη ἔτος[2] ἀπὸ κτίσεως κόσμου ,ϛξε′.

Τιβέριος ἐβασίλευσεν ἔτη ε′.

Μαυρίκιος ἐβασίλευσεν[3] ἔτη κ′ μῆνας δ′.

Φωκᾶς ἔτη η′.

Ἡράκλειος μετὰ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ ἔτος[4] λα′. Ἔτους γ′ τῆς αὐτοῦ βασιλείας[5] ὁ Πέρσης πλεῖστον μέρος τῆς Ῥωμαίων παρέλαβε πολιτείας καὶ τὰ Ἱεροσόλυμα καὶ τοὺς σεβασμίους τόπους ἐνέπρησε καὶ πλῆθος[6] τοῦ λαοῦ[7] ᾐχμαλώτευσε σὺν τῷ πατριάρχῃ Ζαχαρίᾳ καὶ τοῖς τιμίοις ξύλοις εἰς Περσίδα ἀπήγαγεν. ἔτει δὲ αὐτοῦ ιβ′ Χοσρόης ἀνηρέθη καὶ ἡ αἰχμαλωσία

10) *ἐφ᾽ οὗ* De Boor 98.15. 11) *ἡ πέμπτη σύνοδος γέγονεν ἐν Κωνσταντινουπόλει* De Boor 98.15—16. *γέγονεν τῶν ἁγίων πατέρων ἐν Κωνσταντινουπόλει* L. 12) *ὁ* προп. De Boor 98.17, *ὁ ἀνεψιὸς* N′MS. 13) *ι′* De Boor 98.17, *γ′* L, *β′* J, *ια′* R. 14) *τῷ ζ′ ἔτει αὐτοῦ* De Boor 98.18, *αὐτοῦ ἔτει* L, *τῆς τούτου βασιλείας* N′.

1) *ἐξότε* De Boor 98.19. 2) *ἔτους* De Boo′ 98.20. 3) *ἐβασίλευσεν* προп. De Boor 98.22, добавл. L. 4) *ἔτη* De Boor 99.1, *ἔτος* L. 5) *τῆς βασιλείας αὐτοῦ* De Boor 99.2, *τῆς αὐτοῦ βασιλείας* LR, *τῆς τούτου βασιλείας* JO. 6) *πλήθη τε* De Boor 99.5, *καὶ πλήθη* N′, *καὶ πλῆθος* L. 7) *λαῶν|λαβὼν* JO, *τοῦ λαοῦ* L.

н честьныи крⷮ тъ на своемь мѣстѣ поставленъ бысть. срачинн начаша. всякого запоустⷮніа въ ҂ѕ. ҁ. к. ѕ. нн'-днкта же въ.[59] ҙ.

149. Костан'тн же сн҃ь ираклієвъ крⷮ твова лѣⷮ .кн. се въ снкилн оубі-ен҃ъ бы

150. Костан'тинъ в'нѕкъ ракланев крⷮ твова лѣⷮ ҙі. прн немь же взван'тн ѡ срачинъ wв'ствленъ бысть. соборъ .ѕ. въ гі лѣⷮ бы въ костантинн град. сты .с. п. є. оц҃ь. н на срачины н мѫжествова. възвр҃нивъ нмъ н оустра-

П 311[b] шн҃ъв іа ѕело[60] ||

T 289[d] 15 *151.* Ноустіанъ крⷮ твова лѣⷮ .і.

152. Леон'тн лѣⷮ .г.

153. Тнверн н н ап'сн лѣⷮ .ҙ.

154. Ноустін҃анъ въторое лѣⷮ .ѕ.

155. Филиппинскын лѣⷮ .в.

20 *156.* Анастас҃н же н ар'тем҃н. лѣⷮ .в.

157. Феѡ с҃н лѣⷮ .а.

158. Левъ н кононъ крⷮ твова лѣⷮ. .кѕ. м ц҃ѣ .г. дн҃н.

159. Костан'тинъ сн҃ъ его лѣⷮ .аа. 25 мц҃а. в. дн҃н .нѕ.

59) въ *проп. T.* 60) ѕ *исправл. из* ҙ *cod.*

ἀνεκλήθη, καὶ ὁ ζωοποιὸς σταυρὸς τοῖς ἰδίοις τόποις ἀπεκατεστάθη[8]. *Οἱ δὲ Σαρακηνοὶ ἤρξαντο τῆς τοῦ παντὸς ἐρημώσεως τῷ ҁρκѕ' ἔτει ἰνδ. ζ'.*

Κωνσταντῖνος ἐβασίλευσεν υἱὸς Ἡρακλείου[9] *ἔτη κη'. Οὗτος ἐν Σικελίᾳ ἀνῃρέθη.* ||

Κωνσταντῖνος ἔγγων[10] *Ἡρακλείου ἐβασίλευσεν ἔτη ιζ'. Ἐφ' οὗ τὸ Βυζάντιον ὑπὸ Σαρακηνῶν*[11] *ἐπολιορκήθη καὶ ἡ ἕκτη σύνοδος τῷ ιγ' αὐτοῦ ἔτει γέγονεν ἐν Κωνσταντινουπόλει. καὶ κατὰ Σαρακηνῶν ἠνδραγάθησε κωλύσας αὐτοὺς καὶ ποιήσας*[12] *ἱκανῶς.*

Ἰουστινιανὸς δ[1] *υἱὸς αὐτοῦ ἐβασίλευσεν ἔτη ι'.*

Λεόντιος ἔτη γ'.

Τιβέριος ὁ καὶ Ἀψίμαρος ἔτη ζ'.

Ἰουστινιανὸς τὸ β'[2] *ἔτη ς'.*

Φιλιππικὸς ἔτη β'.

Ἀναστάσιος καὶ[3] *Ἀρτέμιος ἔτη β'.*

Θεοδόσιος ἔτος α'.

Λέων ὁ καὶ Κόνων ἐβασίλευσεν ἔτη κε' μῆνας γ' ἡμέρας ια'[4].

Κωνσταντῖνος δ[5] *υἱὸς αὐτοῦ ἔτη λα' μῆνας β' ἡμέρας κβ'*[6].

8) *ἀπεκατέστη* De Boor 99.9, *ἀποκατέστη* P, *ἀπεκατεστάθη* L, *κατέστησαν* J. 9) *υἱὸς Ἡρακλείου ἐβασίλευσεν* De Boor 99.12. 10) *ἔγγονος* J, *ἔγκονος* M, *ἔγγονος* RS, *ἔγγον* L. 11) *τῶν Σαρακηνῶν* De Boor 99.17, *ὑπὸ Σαρ.* N'L. 12) *ποιήσας* De Boor 99.20—21.

1) *ὁ* проп. De Boor 99.22 кроме L N. 2) *δεύτερον* De Boor 100.1. 3) *ὁ καὶ* De Boor 100.3, *ὁ* проп. JLR. 4) *ιδ'* De Boor 100.7, *ια'* L. *κε'* BP, *τέσσαρας* S. 5) *ὁ* проп. De Boor 100.8, *ὁ υἱὸς* MS. 6) *κε'* De Boor 100.9, *κβ'* L.

160. Левъ сн҃ъ костан'тинь .лѣ҃ .є҃.

161. Костан'тн сн҃ъ. левовъ съ мт҃рью ернною м҃ца в҃· дн҃н .в҃. в'тою. н҃. лѣ҃ бы҃ въ ннкеи в'торын съборъ. стынхъ. т҃. н҃. о҃ць

162. Костан'тннъ же wдннъ. лѣ҃ .s҃. мц҃ь дн҃н .н҃. оубіень же бы҃ на тор'гѣ доблестн ра҃ его.

163. Ерина же мт҃н его. лѣ҃ .є҃. м҃ца .в҃. дніи҃н .в҃і.

164. Никнфоръ ц҃р҃ тевова. лѣ҃ ·ѳ҃.[61] м҃ць .ѳ҃.

165. Ставъракін. сн҃ь его. м҃ца .в҃.

166. Мнхан҃. зать его лѣ҃. а҃ м҃ць ѳ҃ дніи҃н .а҃і.

167. Левъ лѣ҃ .з҃. м҃ць .є҃. дн҃н .д҃і. н заколенъ бы҃ въ полатѣ.

Т 290a *168.* Мнханлъ лѣ҃ .н҃. м҃ць .ѳ҃. Въкѣпе всего ‖ w҃ адама до оумрт-вїа. мнхан҃ лѣ҃ ѕ҃. т҃. л҃. н҃.

169. ·ѳ·ewфн҃ .лѣ҃ .в҃і. м҃ц҃ь .г҃. дніи҃н .к҃.

170. Мнханлъ снъ его съ ·ѳ·ew҃рою мт҃рью его. н съ ·ѳ·еклою сестрою его лѣ҃ д҃і

171. Мнханлъ єдннъ лѣ҃ в҃і ц҃р҃тевова съ васильемь, лѣ҃ .а҃. м҃ц҃ь .д҃. н заколенъ бы҃.

61) ѳ҃ *прп. Т.*

Λέων υἱὸς Κωνσταντίνου ἔτη ε′.

Κωνσταντῖνος υἱὸς Λέοντος σὺν τῇ μητρὶ Εἰρήνῃ ἔτη ι′[7] *ἡμέρας β′. Τούτων τῷ ἔτει τῷ η′*[8] *γέγονεν ἐν Νικαίᾳ*[9] *σύνοδος τὸ δεύτερον τῶν τν′ πατέρων.*

Κωνσταντῖνος μόνος ἔτη ς′ μῆνα θ′ ἡμέρας η′. Ἀνηγορεύθη ἐν τῷ φόρῳ διὰ τῆς σάκρας αὐτοῦ.

Εἰρήνη μήτηρ αὐτοῦ πάλιν ἔτη ε′ μῆνας β′ ἡμέρας ιβ′.

Νικηφόρος ἐβασίλευσεν ἔτη ιθ′[10] *ἡμέρας θ′*[11].

Σταυράκιος δ[12] *υἱὸς αὐτοῦ μῆνας β′.*

Μιχαὴλ γαμβρὸς αὐτοῦ ἔτος α′ μῆνας θ′ ἡμέρας ια′.

Λέων ἔτη ζ′ μῆνας ε′ ἡμέρας ιδ′. καὶ ἐσφάγη ἐν τῷ παλατίῳ.

Μιχαὴλ ἔτη η′ μῆνας θ′ ἡμέρας θ′.

Ὁμοῦ τὰ πάντα ἀπὸ Ἀδὰμ ἕως τῆς[1] *τελευτῆς Μιχαὴλ ἔτη ,ϛτλη′.*

Θεόφιλος ἔτη ιβ′ μῆνας γ′ ἡμέρας κ′.

Μιχαὴλ υἱὸς αὐτοῦ σὺν Θεοδώρᾳ μητρὶ καὶ Θέκλᾳ ἀδελφῇ ἔτη ιδ′.

Μιχαὴλ μόνος ἔτη ιβ′ συμβασιλεύσας Βασιλείῳ ἔτος α′ καὶ μῆνας δ′[2] *καὶ ἐσφάγη.*

7) *μῆνας β′* добавл. De Boor 100 . 14. 8) *τούτων ἔτει η′* De Boor 100 . 15. 9) *ἡ ἐν Νικαίᾳ* De Boor 100 . 15—16. 10) *η′* De Boor101 . 2. 11) *μῆνας θ′* DeBoor 101 . 2. 12) *υἱὸς* De Boor 101 . 3, *ὁ υἱὸς* BMPS.

1) *ἕως τελευτῆς* De Boor 101 . 14, *ἕως τῆς τελευτῆς* S. 2) *καὶ μῆνας δ′* проп. De Boor 101 . 21, *μῆνας δ′* L.

172. Васнл҃н лѣ҃ нї҃. м҃ ць .аї҃.

173. Левъ н алексан҃дръ лѣтъ .кѕ҃.

Βασίλειος ἔτη ιη′ μῆνας ια′[3].

Λέων υἱὸς[4] *αὐτοῦ ἔτη κε′*[5] *μῆνας θ′.*

Ἀλέξανδρος ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ ἔτος α′ μῆνας α′[6].

Κωνσταντῖνος υἱὸς Λέοντος σὺν τῇ μητρὶ ἔτη ς′[7].

Ῥωμανὸς ὁ υἱὸς αὐτοῦ ὁ μικρὸς ἔτη ν′ μῆνας δ′.

Βασίλειος καὶ Κωνσταντῖνος σὺν τηῇ μητρὶ αὐτῶν μῆνας ς′.

Νικήφορος ὁ Φωκᾶς ἔτη ς′ μῆνας δ′.

Ἰωάννης ὁ Τζιμισχῆς ἔτη ς′ μῆνας α᾽.

Βασίλειος καὶ Κωνσταντῖνος υἱοὶ Ῥωμανοῦ ἔτη ν′.

Κωνσταντῖνος μόνος ἔτη γ′ μῆνας α′.

Ῥωμανὸς ὁ Ἀργυρὸς γαμβρὸς αὐτοῦ ἔτη ε′.

Μιχαὴλ ὁ Παμφλαγὼν ἔτη ζ′ μῆνας η′.

Μιχαὴλ ὁ ἀνεψιὸς αὐτοῦ μῆνας ε′.

Κωνσταντῖνος[8] *ὁ Μονομάχος ἔτη ιγ′.*

Θεοδώρα [ἡ?] Πορφυρογεννη[ήτης] ἔτη β′.

[Μιχαὴλ ὁ ἀπὸ στρατιωτῶν] ...[9] ||

Ἰσαάκιος ὁ Κομνηνὸς ἔτη β′.

Κωνσταντῖνος ὁ Δούκας ἔτη ζ′.

---

3) *ι′* De Boor 101.24, *ια′* L, *ἡμέρας κθ′* добавл. De Boor 101.25, На этом оканчиваются все списки кроме L. 4) *ὁ υἱὸς* L. 5) *κς′* L. 6) *ιγ′* L. 7) *Κωνσταντῖνος ὁ πορφυρογέννητος μετὰ Ζωῆς τῆς μητρὸς αὐτοῦ ἔτη δ′ μῆνας ι′. Ῥωμανὸς ἔτη κς′ μῆνας θ′, Κωνσταντῖνος αὐτοκράτωρ ὁ πορφυρογέννητος...* На этом оканчивается список L. 8) Предыдущей строкой оканчивается список ГИМ 167/318, далее следуют приписки поздней рукой. 9) в рукописи почти полностью угасло, срв. De Boor 227.15.

Εὐδοκία ἡ γυνὴ αὐτοῦ μῆνας ζ′ καὶ μετὰ Ῥωμανοῦ τοῦ Διογένου ἔτη δ′.

Μιχαὴλ ὁ Δούκας ἔτη ζ′.

Νικήφορος ὁ Βοτανει[άτης] ἔτη γ′.

Ὁ [Κομνηνὸς?] Ἀλέξιος ἔτη λζ′ μῆνας δέκα ἡμέρας ιε′.

Ἰωάννης ὁ Πορφυρογέννητος ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἔτη ...[1]

1) далее другой рукой скопирована эта строка, следующие за ней записи выскоблены, сохранились лишь следы письма.

XLII.

П 311[c]—312[c] | Т 290[a]—290[d]|

Еще епископіа[1]. костан'тина града. рек'ше разума оучнв'шін[x] в не[м].

Ἔτι[1] *τῆς ἐπισκοπῆς Κωνσταντίνου πόλεως*[2]*, ἤτοι γνῶσις τῶν ἐν αὐτῇ διδαξάντων.*

1. Андрѣн ап҃ль — *Ἀνδρέας ἀπόστολος*[3].

2. Стахін в ар'гвропольін лѣ҃ .si҃. — *Στάχυς ἐν Ἀργυροπόλει ἔτη ις′.*

3. Wнисимь. лѣ҃ .д҃і. — *Ὀνήσιμος ἔτη ιδ′.*

4. Полнкар'пъ. лѣ҃ ні҃. — *Πολύκαρπος ἔτη ιη′.*

5. Плѵтархъ· лѣ҃ .si҃. — *Πλούταρχος ἔτη δέκα ἕξ*[4].

6. Седекін. лѣ҃ .ѳ҃. — *Σεδεκίων ἔτη θ′.*

7. Дворо^нын. лѣ҃ ҃ві — *Διογένης ἔτη ιε′.*

П 311[d] *8.* Wлеѳерін. лѣ҃ .з҃. — *Ἐλευθέριος ἔτη ζ′.*

9. Филипъ. лѣ҃ .є҃.[2] — *Φίλιξ ἔτη ε′.*

10. Полнкар'пъ. дрѵгын лѣ҃ .зі҃. — *Πολύκαρπος ἔτη ιζ′.*

11. Афинодоръ лѣ҃ .д҃. — *Ἀθηνόδωρος ἔτη δ′.*

12. Евзон. лѣ҃. .s҃. — *Εὐζώϊος ἔτη ἕξ*[5].

13. Лаврен'тин. лѣ҃ .аі҃. м҃ ць .s҃. — *Λαβρέντιος*[6] *ἔτη ια′ μῆνας ς′.*

14. Wлѵм'пн. лѣ҃ .г҃. мць .s҃.

15. Пѣтинак'съ лѣ҃ ҃фі — *Ὀλυμπιανὸς ἔτη ια′.*

16. Wлѵпианъ.[3] лѣ҃ аі҃ — *Μάρκος ἔτη ιγ′.*

17. Марко .гі҃. — *Κυριλλιανὸς ἔτη ις′.*

Καστῖνος ἔτη ζ′.

[Изд. текста по Т с вариантами по П см. Я. Н. Щапов, соч., указанное в примечании к предыдущему тексту. Исслед. см. там же и в указ. статье Е. К. Пиотровской.]

1) епископъ *T.* 2) ҃еі *T.* 3) wлѵмпианъ *T.*

* Публикуется по тому же списку с привлечением издания Де Боора, что и предыдущий текст.

1) *ἔτη* De Boor 112.8, 2) *Κωνσταντινουπόλεως* De Boor 112. 8—9. 3) *ὁ ἀπόστολος* De Boor 112. 11. 4) *ις′* De Boor 112. 22. 5) *ς′* De Boor 113. 8. 6) *Λαυρέντιος* De Boor 113. 9. 7) *Ὀλύμπιος ἔτη γ′ μῆνας ς′. Περτίναξ ἔτη ιθ′* De Boor 113. 10—11.

18. Кирилъ. лѣ т .si.

19. Кастинъ лѣ т з.

Т 290b 20. Тити лѣ т | .л. м ц .s.[4]

21. Дометн братъ прова ц рм лѣ т к м ц .s.

22. Провъ дометіевъ снъ. лѣ т .ві Еще патріарх'хъ костан'тина гра

Съборъ .а.[5]

23. Митрофанъ братъ прова. дометіевъ снъ. пръвын w т патріархъ. костан'тина·[6] града лѣ т .і.

24. Алексан'дръ вторын. лѣ т .кг.

25. Павелъ исповѣдникъ третіи. лѣ т .і.[7] из'гнанъ бы

26. Евсевін. никомидискын лѣ т .ві. аріанъ.

27. Павелъ исповѣд'никъ. по смєр'ти евсевіа. паки посажень бы [и абие. П 312a изъгнанъ бы][8]

28. Македонін[9] дхоборецъ. лѣ т .і. и изгн нъ бы

Τίτος ἔτη λ′ μῆνας ξξ[8].

Δομέτιος ὁ ἀδελφὸς Ἱρόβου τοῦ βασιλέως ἔτη κδ′ μῆνας ξξ[9].

Πρόβος ὁ Δομετίου[1] *ἔτη ιβ′.*

Σύνοδος α′[2].

Ἔτι[3] *πατριαρχῶν Κωνσταντινουπόλεως.*

Μητροφάνης ὁ ἀδελφὸς Ἱρόβου ὁ Δομετίου υἱὸς πρῶτος πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως ἔτη ι′.

Ἀλέξανδρος δεύτερος ἔτη κγ′.

Παῦλος ὁ ὁμολογητὴς[4] *ἔτη δέκα καὶ ἐξεβλήθη.*

Εὐσέβιος ὁ Νικομηδείας ὁ καὶ ἀρειανὸς ἔτη ιβ′[5].

Παῦλος ὁ ὁμολογητὴς μετὰ θάνατον Εὐσεβίου πάλιν ἐγκαθίδρυται κα παραχρῆμα ἐκβέβληται.

Μακεδόνιος ὁ πνευματομάχος ἔτη ι′ καὶ ἐξεβλήθη.

Εὐδόξιος πρότερον μετατεθεὶς ἐκ Γερμανικείας εἰς Ἀντιόχειαν ἔτη η′.

Δημόφιλος ἔτη ιβ′ μῆνας β′[6].

4) *цифру* s *проп. T.* 5) пьрвын *T* 6) костантинъ *T.* 7) и *вставл. T.* 8) и абие изъгнанъ бы *проп. cod.* 9) макдонин *T*

8) *ς′* De Boor 113.25. 9) *ς′* De Boor 114. 3.
1) *ὁ Δομετίου υἱὸς* De Boor 114. 4. 2) *Σύνοδος α′* проп. De Boor 114. 3. 3) *ἔτη* De Boor 114. 10. 4) *ὁ ὁμολογητὴς γ′* De Boor 114. 21. 5) *ἔτη ιβ′. ἀρειανὸς* De Boor 114. 23—24. 6) *ε′* De Boor 115. 14.

29. Евдок'сн пръвѣе пр҃ложенъ. ѡ҃ герма⟨нн⟩кіа[10] въ ан'тнѡхню. лѣ҃ ⟨.н.⟩[11]

30. Днмофнлъ. лѣ҃ .вї. м҃ ць҃ є҃.

31. Свагрін ѡ҃ евьстафіа. въ ан'тн⟨охню⟩ поставленъ авіе. въ нз'гнаіне поуцienъ бы҃ : -+-

Съборъ .в҃.

32. Грнгорін бг҃ословець. поспѣшест-вова по цр҃кві костан'тина грдда лѣ҃ вї.

T 290c *33.* Некта‖рін[лѣ҃ гї. н҃ м҃ ць҃.

34. Нѡанъ златоустын][12] лѣ҃ .є҃. м҃ ць҃ .г҃. н нз'гнанъ бы҃

35. Ар'сакн братъ. нек'тарієвъ лѣ҃ .ї.

36. Атнкъ. лѣ҃ .к҃ м҃ ць҃ .s҃.

37. Снсннін лѣ҃ .а҃. м҃ ць҃ .ї.

38. Несторін лѣ҃ .г҃ м҃ ц҃а .в҃. н[13] нз'гнанъ бы҃

39. Макснмінань лѣ҃ .а҃. м҃ ць҃ .є҃.

Εὐάγριος ὑπὸ Εὐσταθίου Ἀντιοχείας χειροτονηθεὶς εὐθέως εἰς ἐξορίαν ἐπέμφθη.

Γρηγόριος ὁ Θεολόγος[7] *τῆς ἐκκλησίας Κωνσταντινουπόλεως ἔτη ιβ′.*

Νεκτάριος ἔτη ις′ μῆνας γ′.

Ἰωάννης ὁ Χρυσόστομος[8] *ἔτη ε′ μῆνας ς′ καὶ ἐξεβλήθη*[9].

Ἀρσάκιος[10] *ὁ ἀδελφὸς Νεκταρίου ἔτη ι′*[11].

Ἀττικὸς[12] *ἔτη κ′ μῆνας ς′*[13].

Σισίννιος ἔτος α′ μῆνας ι′[1].

Νεστόριος[2] *ἔτη γ′ μῆνας β′*[3] *καὶ ἐξεβλήθη*[4].

Σύνοδος γ′[5].

Μαξιμιανὸς[6] *ἔτος α′*[7] *μῆνας ε′.*

Πρόκλος ἔτη ια′[8] *μῆνας γ′.*

Φλαβιανὸς[9] *ἔτη ε′ μῆνας ἓξ*[10] *καὶ ἐξεβλήθη.*

10) гемаркн *T.* 11) *число лет проп. cod., T, а буквы* ан҃ *дает под титлом как цифры cod.* 12) *в* [ ] *проп. cod.* 13) н *проп. T.*

7) *προέστη* добавл. De Boor 115. 21—22. 8) *πρεσβύτερος Ἀντιοχείας* добавл, De Boor 116. 1. 9) *τοῦτον ἐξορισθέντος* De Boor 116. 3. 10) *πρεσβύτερος* добавл. De Boor 116. 4. 11) *β′* De Boor 116 .4. 12) *πρεσβύτερος Κωνσταντινουπόλεως* добавл. De Boor 116.5. 13) *μῆνας ς′* проп. De Boor 116.5.

1) *Σισίννιος πρεσβύτερος τῆς αὐτῆς ἐκκλησίας ἔτη β′* De Boor 116. 6. 2) *Νεστόριος ἀνθρωπολάτρης τῆς Ἀντιοχέων πρεσβύτερος* De Boor 116. 7—8. 3) *μῆνας β′* проп. De Boor 116. 4) *τοῦτον ἐξορισθέντος* De Boor 116. 9. 5) проп. De Boor 116. 6) далее в изд. Де Боора другая редакция с указанием места священничества и имени рукоположившего. 7) *β′* De Boor 116. 10. 8) *ιβ′* De Boor 116. 15. 9) *Φλαυιανὸς* De Boor 116. 16. 10) *ἔτος α′ μῆνας ι′* De Boor 116.6—17.

Съборъ .Г.

40. Проклъ лѣ .А. м ц҃ъ .Г.

41. Флавіанъ лѣ .в. м ц҃ъ .ѕ. и нз'гнанъ бы

42. Ан'тонін· лѣ .Д. днн .н:--

Събо ' Д[14]

43. Генадін лѣ .Гі. м ц҃ъ .е.

44. Акакін лѣ .зі м ц҃ь .ф.

45. Фравнть м ц҃ъ .Г.

46. Еф'тнмін лѣ .ѕ. м ц҃ь .ѕ. и нз'гнанъ бы

47. Македонін[15] лѣ .еі. м ц҃ь .і.

48. Тнмофен лѣ .ѕ. м ц҃ь .з.[16]

49. Іwаннъ· лѣ .А. м ц҃ь .і.

50. Епифанін. лѣ .ѕі. м ц҃ъ .Г.

51. Ан'тнмъ м ц҃ь .і. и[17] нз'гнанъ бы :--

52. [Мина м ц҃ь .ѕі.[18]

53. Евтѳхнн лѣ .ві м ц҃ь .є и нзъгнанъ бы][19]

Събо ' є[20]

54. Нwан'нъ лѣ .Гі.

55. Кріакъ. лѣ .Аі.

Σύνοδος δ'.

'Ανατόλιος ἔτη δ' μῆνας ὀκτώ[11].

Γεννάδιος ἔτη ιγ' μῆνας β'.

'Ακάκιος ἔτη ιζ' μῆνας θ'.

Φραβιήτας[12] *μῆνας γ'*[13].

Εὐθύμιος[14] *ἔτη ς' μῆνας ς' καὶ ἐξεβλήθη.*

Μακεδόνιος ἔτη ιε' μῆνας ι'[15].

Τιμόθεος ἔτη ἓξ μῆνας ζ'[16].

'Ιωάννης ἔτος ἓν μῆνας δέκα[1].

'Επιφάνιος ἔτη ις' μῆνας γ'.

"Ανθιμος μῆνας δέκα[2] *καὶ ἐξεβλήθη.*

Μηνᾶς ἔτη ις'[3].

Εὐτύχιος ἔτη ιβ' || *μῆνας ε'*[4] *καὶ ἐξεβλήθη.*

'Ιωάννης ἔτη ιβ'[5].

Σύνοδος ε'.

Εὐτύχιος ἔτη τέσσαρα μῆνας γ'[6].

'Ιωάννης ἔτη ιγ' μῆνας ε'.

Κυριακὸς ἔτη ια'.

Θωμᾶς ἔτη γ'[7].

14) *над верхней строкой в cod.* 15) макндонін *T. 16*) сем *T.* 17) и *проп. T.* 18, 19) *в* [ ] *проп. cod.* 20) *той же рукой на поле cod.*

11) *ἔτη η' μῆνας η'* De Boor 116. 21. 12) *Φράϊτας* R, *Φραΐτα* O, *Φραυΐτας* J. 13) *μῆνας γ' ἡμέρας ιζ'* De Boor 116. 26—27. 14) *Εὐφήμιος* De Boor 117.1. 15) *ἔτη ς'* De Boor 117. 5, *μῆνας ι'* проп. там же. 16) *ἔτη ς'* De Boor 117.7 без месяца.

1) *ἔτος α' μῆνας ι'* De Boor 117. 9. 2) *μῆνας ι'* De Boor 117. 12. 3) *μῆνας ς'* добавл. De Boor 117. 16. 4) *μῆνας β'* De Boor 117. 18. 5) *μῆνας ζ'* добавл. De Boor 117. 23. 6) *ἔτη δ' μῆνας ς'* De Boor 118. 2. 7) *μῆνας ε'* De Boor 118. 8.

56. Ѳома лѣ т .Г.

57. Сер'гій лѣ т .кн. м ц .з. *Σέργιος ἔτη κη′ μῆνας ζ′*[8].

58. Пѵрсъ. лѣ т в. м ц ф н нз'гнанъ бы ц.

59. Павелъ лѣ т .вi.

60. Пѵрсъ пакы н[21] лѣ т .Г. м ц .в.

61. Петр лѣ т .в.

62. Ѳома лѣ т .Г. м ц .з.

63. Іѡа. лѣ т .Д. *Ἰωάννης ἔτη δ′.*[9]

64. Констан'тинъ. лѣ т .н. *Κωνσταντῖνος ἔτη η′*[10].

65. Ѳеѡ ръ лѣ т .в. н нзгн нъ бы ц. *Θεόδωρος ἔτη β′*[11] *καὶ ἐξεβλήθη.*

Σύνοδος ς′.

Γεώργιος ἔτη γ′[12] *καὶ ἐξεβλήθη.*

66. Ѳеѡ ръ лѣ т .в. *Θεόδωρος ἔτη β′*[13].

67. Павелъ. лѣ т .s:-- *Παῦλος ἔτη ἓξ*[1].

Събо т .s.

68. Ка ннкъ лѣ т .вi. *Καλλίνικος ἔτη ιβ′.*

69. Кѵръ лѣ т .s. н нз'гнанъ бы ц. *Κῦρος ἔτη ἓξ*[2] *καὶ ἐξεβλήθη.*

70. Іѡа лѣ т .Д. *Ἰωάννης ἔτη τέσσαρα*[3].

71. Гер'манъ. лѣ т .єi. н нз'гнан бы ц. *Γερμανὸς ἔτη ιε′ καὶ ἐξεβλήθη.*

72. Анастасій лѣ т к *Ἀναστάσιος ἔτη κδ′.*

73. Констан'тинъ лѣ т .вi. *Κωνσταντῖνος ἔτη ιβ′.*

21) н *проп. Т.*

8) *ἡμέρας κα′* добавл. De Boor 118. 10. Далее в ГИМ 467/318 проп. патриархи Пирр, Павел, Пирр, Петр, Фома. 9) *ἔτη ε′ μῆνας θ′* De Boor 118. 22. 10) *ἔτος α′ μῆνας ια′ ἡμέρας ζ′* De Boor 118. 24. 11) *μῆνας γ′* добавл. De Boor 119. 2. 12) *ἔτη β′ N, ἔτη γ′ N′, μῆνας γ′* добавл. De Boor. 119. 3—4. 13) *ἔτος α′ μῆνας ι′* De Boor 119. 5.

1) *μῆνας η′* добавл. De Boor 119. 6. 2) *ς′* De Boor 119. 10. 3) *γ′* De Boor 119. 12. 4) *μῆνας δ′* De Boor 119. 19. 5) *ἔτη ε′ μῆνας ς′* De Boor 119. 20. 6) *ἡμέρας β′* добавл. De Boor 120. 1. 7) *ις′* De Boor 120. 4, далее в ГИМ 467/318 проп. патр. Антоний.

74. Никита лѣ т .гі. м ц҃а .в. *Νικήτας ἔτη ιγ′ μῆνας β′*[4].

П 312c 75. Павелъ лѣ т .д. м ц҃ь .s. *Παῦλος ἔτη δ′ μῆνας ἕξ*[5].

днiн . д : - -

Събо .з.[22]

76. Тарасн лѣ кѳ. м т ц҃а днiн н. *Ταράσιος ἔτη κα′ μῆνας β′*[6].

77. Никифоръ лѣ т .ф. и нз'гнанъ бы с. *Νικήφορος ἔτη θ′ καὶ ἐξεβλήθη.*

78. Ѳеѡ тъ лѣ т .ф. *Θεόδοτος ἔτη θ′*[7].

79. Ан'тонiн. лѣ т .ѳ.

80. Iѡа лѣ т .з. м с ц҃ѣ .г. *Ἰωάννης ἔτη ζ′ μῆνας γ′*[8].

Ἡ ὀρθοδοξία.

81. Меѳодiн лѣ т .д. м с ц҃ѣ .г. *Μεθόδιος ἔτη δ′ μῆνας γ′.*

82. Игнатiн лѣ т .вi. и нз'гнанъ бы с. *Ἰγνάτιος ἔτη ιβ′*[9] *καὶ ἐξεβλήθη.*

83. ѳотiн лѣ т .н. м с ц҃ь .н. днiн .кв нз'гнанъ бы с. *Φώτιος ἔτη η′ μῆνας η′*[10] *ἡμέρας κβ′*[11] *καὶ ἐξεβλήθη.*

84. Игнатiн пакы лѣ т .i. *Ἰγνάτιος πάλιν ἔτη δέκα*[12].

85. ѳотiн пакы лѣ т .н. м с цъ .аi. днiн .д. и нз'гнанъ бы с *Φώτιος πάλιν ἔτη η′ μῆνας ια′ ἡμέρας τέσσαρας*[13] *καὶ ἐξεβλήθη*

86. Стефанъ лѣ т .з. м с ц҃ь .s. *Στέφανος καὶ Ἀντώνιος ἔτη ιε′.*

87. Ан'тонiн лѣ т .з. м с ц҃ь .s.

88. ѳотiн же и никола лѣ т s. и нз'гнанъ бы с *Νικόλαος ἔτη . . .*[14]

89. Ефнмiн. лѣ т .в. м с ц҃а .в. и нз'гнанъ бысть: --

22) *на поле той же рукой cod.*

8) *ἔτη θ′* De Boor 120.7, *μῆνας γ′* добавл. там же. 9) *ἔτη ια′ μῆνας ε′* De Boor 120. 9. 10) *μῆνας θ′* De Boor 120. 12. 11) *ἡμέρας κβ′* проп. De Boor 120. 12. 12) *ἔτη ι′ μῆνα α′* De Boor 120. 14. 13) *ἔτη θ′ παρὰ ἡμέρας κη′* De Boor 120. 15. 14) список пзд. Де Боора обрывается на *Στέφανος ἔτη ς′ μῆνας η′* De Boor 120. 16, ГИМ 467/318 оканчивается на патр. Николае без указания количества лет.

XLIII.

П 312[c]—312[d]; Т 291 || У 163[b]—163[c]
Р 71[a]—71[b] И 48[b]—49[a]

*Рдзѳ ·з. съборъ колнко лѣтъ ѡ коегожⷣ о[1] скончасѧ: --

⟨*Γνῶσις τῶν ἁγίων ζ′ οἰκουμενικῶν συνόδων πύσα ἔτη ἀπὸ ἑκάστης αὐτῶν ἐγένοντο.⟩

* *Расчет лет от вознесения Иисуса Христа до VII всел. собора. Приводятся варианты также из Рум. муз. 230 л. 71[a]—71[b] (=Р) и МДА Фунд. 54, л. 48[b]—49[a] (=И).*

[Изд. текста по У с вариантами по ПТРИ см. Я. Н. Щапов, соч., указанное в примечании к тексту XLI. Там же исследование и библиография памятника.]

1) когожьдо *У*, кокіаждо *РИ*.

* Греческий текст публикуется по рукописи Vatic. 723, XIII в., л. 99 об. — 100, где список озаглавлен *Αἱ ἅγιαι ἑπτὰ οἰκουμενικαὶ σύνοδοι.* [Публикуемое выше заглавие принадлежит Бепешевичу].

В том же Vatic. 723 далее следует примечание:

Ἰστέον ὅτι ἀπὸ τῆς α′ συνόδου ἕως τῆς β′ παρῆλθον ἔτη ν′ καὶ ς′.
ἀπὸ δὲ τῆς β′ ἄχρι τῆς γ′, ν′.
ἀπὸ δὲ τῆς γ′ ἕως τῆς δ′, λ.
ἀπὸ δὲ τῆς δ′ ἄχρι τῆς ε′, ϱ′ καὶ β′.
ἀπὸ δὲ τῆς ε′ ἕως τῆς ς′, ϱκθ′.
ἀπὸ δὲ τῆς ς′ πάλιν ἄχρι καὶ τῆς ζ′, ϱκβ′.
ὁμοῦ τὰ πάντα υτ′ καὶ θ′.

Те же цифры дают Vindob. theol. gr. 19 f. 321 (без конца), и Monac. 380f. 14—18 (но здесь с присоединением числа лет — 318 — от рождества Христова до I собора и без подведения суммы всех лет). В Paris. 1371, XIII в., л. 24 об.—25 дается иная редакция расчета лет в виде самостоятельной заметки.

Ἀπὸ τῆς Χριστοῦ ἐνανθρωπήσεως ἕως τῆς α′ συνόδου ἔτη τιη′ κόσμου ͵εωιη′.
α′. Ἀπὸ τῆς α′ συνόδου ἕως τῆς β′ ἔτη νς′ κόσμου ͵εωοδ′.
β′. Ἀπὸ τῆς β′ συνόδου ἕως τῆς γ′ ἔτη μα′ κόσμου ͵ε͡μιε′.
γ′. Ἀπὸ τῆς γ′ συνόδου ἕως τῆς δ′ ἔτη λ′ κόσμου ͵ε͡με′.
δ′. Ἀπὸ τῆς δ′ συνόδου ἕως τῆς ε′ ἔτη ϱβ′ κόσμου ͵ϛμζ′.
ε′. Ἀπὸ τῆς ε′ συνόδου ἕως τῆς ς′ ἔτη ϱκθ′ κόσμου, ϛροϛ′.
ς′. Ἀπὸ τῆς ς′ συνόδου ἕως τῆς ζ′ ἔτη ϱκ′ κόσμου ͵ϛοϛ′.

Те же числа и в тех же выражениях приведены в сказании о соборах Vindob. hist gr. 7 (Lamb. 45) f. 184[a]—187[b].

Несколько в ином виде тот же расчет лет в Vatic. 2075 (Basil. 114), пергам., X—XI вв., л. 24:

Ἔτη κόσμου ἀπο τῆς τοῦ Χριστοῦ ἐνανθρωπήσεως ἕως τῆς α′ συνόδου ἔτη τιη′ κόσμου ͵εωιη′ . . . ἕως τῆς ζ′ ἔτη ϱκ′ κόσμου ἔτη ͵ϛοϛ′.

Без указания лет от сотворения мира даны промежутки между соборами в рассказе о них по Paris. 1369, л. 3—6:

ἀ..ο τῆς α′ συνόδου ἕως τῆς β′ συνόδου ἔτη νβ′.
ἀπὸ τῆς β′ συνόδου ἕως τῆς γ′ συνόδου ἔτη μα′.
ἀπὸ τῆς γ′ συνόδου ἕως τῆς δ′ συνόδου ἔτη λ′.

Ѡ̑ вьзнесенiа сп҃са. н[2] га[3] нашего Iс хр҃а. до пр҃ваАго собора лѣ҃ .т҃. нi҃.

Ἀπὸ δὲ τῆς ἀναλήψεως τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἕως τῆς συνόδου τῆς α′ ἔτη τιη′.

Ѡ̑ пр҃ваАго съборa[4] до в'тораАго[5] лѣ҃ .ӕ҃.

Ἀπὸ δὲ τῆς α′ συνόδου ἕως τῆς β′ ἔτη ξ′.

П 312d Ѡ̑ вьто҃раАго же[6] до третiаАго лѣ҃ .н҃.

Ἀπὸ δὲ τῆς β′ συνόδου ἕως τῆς γ′ ἔτη κ′.

Ѡ̑ третiаАго же[7] до четвер'таАго лѣ҃ і҃

Ἀπὸ δὲ τῆς γ′ συνόδου ἕως τῆς δ′. ἔτη δέκα.

Ѡ̑ четвер'таАго до пѧтаАго лѣ҃ .ф҃.

Ἀπὸ δὲ τῆς δ′ συνόδου ἕως τῆς ε′ ἔτη ϙ′.

Ѡ̑ пѧтаа҃ . же до шестаАго лѣ҃ .ф҃л҃.[8]

Ἀπὸ δὲ τῆς ε′ συνόδου ἕως τῆς ς′ ἔτη ϙλ′.

ἀπο τῆς δ′ συνόδου ἕως ε′ συνόδου ἔτη ϙβ′.
ἀπὸ τῆς ε′ συνόδου ἕως τῆς ς′ συνόδου ἔτη ϙκθ′.
ἀπὸ τῆς ς′ συνόδου ἕως της ζ′ ἔτη ϙκ′.

Monac. 524 f. 196, 185—187, Athous Kutlumus. 42 f. 23b—29b, ГИМ 393 (Влад. 320) л. 261—264 об., Paris. 1319 f. 1a—6a:

ἔτη ἀπο τοῦ Χριστοῦ μέχρι τῆς α′ συνόδου τιη′.
ἀπὸ δὲ τῆς α′ ἕως τῆς β′ νς′ ἐν ἄλλῳ δὲ ξζ′.
ἀπὸ δὲ τῆς β′ συνόδου ἕως τῆς γ′ ἔτη μα′. ἐν ἄλλῳ δὲ νε′.
ἀπὸ τῆς γ′ συνόδου ἕως τῆς δ′ ἔτη λ′. ἐν ἄλλῳ δὲ κθ′.
ἀπὸ δὲ τῆς δ′ συνόδου ἕως τῆς ε′ ἔτη ϙβ′.
ἀπὸ τῆς ε′ ἕως τῆς ς′ συνόδου ἔτη ϙκθ′. ἐν ἄλλῳ δὲ ϙη′ καὶ μῆνας ια′.
ἀπὸ δὲ τῆς ς′ συνόδου ἕως τῆς ζ′ ἔτη ϙκ′. ἐν ἄλλῳ ϙιη′.

Может быть, отчасти результатом искажения является расчет лет в рассказе о 76 соборах, изданный в Voelli et Just. Biblioth., 1161—1165 (перепечатано ср. *καὶ* П., *Σύντ.*, I, 370—374):

ἀπέχει ἡ σύνοδος β′ ἀπὸ τῆς α′ ἔτη ν′.
ἀπέχει ἡ γ′ σύνοδος ἀπὸ τῆς β′ ἔτη κθ′ μῆνας γ′.
(промежуток между III и IV соборами не указан)
ἀπέχει ἡ ε′ ἀπὸ τῆς δ′ ἔτη ξη′.
ἀπέχει ἡ ς′ ἀπὸ τῆς ε′ ἔτη ϙξγ′.

То же в Bruxell. 11376 f. 170a—173a (F. Cumont, Anecd. Bruxellensia, I, 38—39). Athen. 1407, s. XII, f. 119a—120b:

Ἀπὸ τῆς α′ ἕως τῆς β′ ἔνοι νβ′: χρόνοι ϡβ′.
Ἀπό τῆς β′ ἕως τῆς γ′ λυκάβαντες μα′. χρόνοι μα′.
Ἀπὸ τῆς γ′ ἕως τῆς δ′ χρόνοι λ′.
Ἀπὸ τῆς δ′ ἕως ε′ ἔτη ϙβ′.
Καὶ ἀπὸ τῆς ε′ ἕως της ς′ ἔτη ϙκ′.
Καὶ ἀπὸ τῆς ς′ ἕως τῆς ζ′ ἔτη ϙκβ′.

Те же цифры в Sinait. 1121, л. 219—221, но вместо ϙκ′ стоит ϙκθ′.

---

2) н *проп. Т.* 3) ба *РИ.* 4) съборa *проп. Р.* 5) съборa *вставл. ТР.* 6) же *проп. Р.* 7) же *проп. Р.* 8) л *исправл. в* ла *cod., Т.*

Ѡ шестааго же до семааго. лѣ ·ρκв.

По бѣсть вѣдѣтн[9] іако семын съборъ бы. въ лѣ . s. c. ч. s.[10] нн'днк'тъ.[11] аі.

Прѣставленіе костан'тина цра.[12] бы въ пятын нн'днк'та. ѡ начала мнра въ лѣто s. т. є. ѡ спса[13] нашего[14] бга. лѣто[15] ·ѡє: -+-[16]

Ἀπὸ δε τῆς ς′ συνόδου ἕως τῆς ζ′ ἔτη ϙκβ′.

Δεῖ δὲ εἰδέναι ὅτι ἡ ζ′ σύνοδος γέγονεν ἐν ἔτει ͵ϛοϛ′ ἰνδικτ. ια′. ἡ δὲ ἀπομμάτωσις Κωνσταντίνου βασιλέως γέγονεν ἰνδικτ. ε′ ἐν ἔτει ͵στε′. ἀπὸ δὲ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ ωε′.

9) н *вставл Т.* 10) s. c. ч. ъ. *Р,* s. счє. *И,* н *вставл. Т.* 11) ннднкта *УРИ.* 12) цра *У.* 13) же *вставл. ТРИ.* 14) н *вставл. Р.* 15) лѣтъ *И.* 16) *в cod., Т далее следует Образ правыа непорочныа . . . вѣры (в нас. издании текст II); в Р далее следует сказание о шести всел. соборах с послесловием.*

XLIV.

Рг 336[b] Ег 449[a] Л 378[a]

*[1] Максима исповѣдника[2] ска̾ніе хитро о чювьствѣ̓ телесны̓[3] и ѡ дшевнѣмъ свонствѣ и̓.[4] еже[5] въ снѣ истинаніе.[6] по вещи. и чресъ вещь: ·

Четырме[7] дѣлесы дша ѡскверняетсѧ мнх8.[8] хоженіе̾ въ градѣ.[9] и[10] неснабдѣніе̾ ѡчны̾[11] имѣніа. и[12] неснабдѣніемъ ѡ̓ нидьнаго разѕма съ женою. и[13] имѣніе̾ любве[14] съ славнымн. и[15] любленіе̾ бесѣдъ пло̓скы̓.[16] и свѣтны̓ слове̓ :+ — —

Четыр'мн дѣлесы тѣменъ[17] бываѥ̓[18] оумъ чрньц8: .[19] ненавистію др8̓ дрѕга. похѕваніе̾. рѣніе̾. злословесіе̾ :[20]

Четырмн дѣлесы пѕста бываѥ̓ дша мнїх8.[21] не молчаніе̾. и[22] трѕда нелюбленіе̾. потеніе̾[23] плотны̾: и сѕпостію: ·

Четырмн дѣлесы въздвижетсѧ бл8̾ чрньц8.[24] ѣденіе̾ до сытостн. несытны̾ спаніе̾. праздными бѣседамн. оукрашеніе̾ рнзны̾

Четырмн дѣлесы гнѣвъ въздвижетсѧ. даѣтн.[26] и[27] взиматн. створеніемъ своеѧ[28] волѧ. и[29] ѕчитн всѣ̓[30] и мнѣтн̓ самомѕ [мѕ]др8.[31]

Четырмн[32] сѧ[33] нравы[34] снабдн̓[35] дша[36] мать[37] къ[38] всѣ̾.[39] не гнѣватисѧ. терпѣніе[40] ба ра̾".[41] и не wсѕжатн никогоже: —+ —

---

* *[Эта статья XLIV и следующие XLV—XLVI в списке Рогожск. 268 следуют непосредственно за отрывком из послания Ефесского собора (статья V G). Публ.: Я. Н. Щапов. Новый список кормчей Ефремовской редакции. — В: Источники и историография славянского средневековья. М., 1967, с. 272. В вариантах использованы списки: в кормчей ГБЛ Егор. 931, 1567 г., л. 449[3], без указания имени Максима(= Ег); в сборнике ИРЛИ, Древлехранилище, разр. IV, оп. 24, № 26, серед. XVI в., л. 378[a] (=Л)].*

1—2) *проп. Ег.* 3) *проп. Л.* 4) и *Л; проп. Ег.* 5) нже *Л, Ег.* 6) нзрон *Л, Ег.* 7) четырмн *Л, Ег.* 8) *Ег, Л проп.* 9) градъ *Л.* 10) *проп. Ег.* 11) обычны̾ *Ег.* 12) неснабдѣніемъ . . . wчным имѣніа. и *проп. Л*; и *проп. Ег.* 13) *проп. Л.* 14) любвѣ *Л.* 15) *проп. Ег.* 16) плотных *Л.* 17) теменъ *Л.* 18) ̓ ̓бы *Ег.* 19) *проп. Ег, Л.* 20) ѕлословіемъ *Л*; злословіе̾ *Ег.* 21) *проп. Ег, Л.* 22) *проп. Ег, Л.* 23) хотѣніемъ *Л.* 24) *проп. Л, Ег.* 25) *вставл.* и *Ег.* 26) даатн *Л.* 27) *проп. Ег.* 28) своеѧ *Л.* 29) и* *Ег.* 30) всѧ *Ег.* 31) мѕдрм *Л, Ег.* 32) четырн *Л, Ег.* 33) сѧ̓ *Л; проп. Ег.* 34) нравн еже *Ег*; нравн еже *Л.* 35) снабдать *Л. Ег.* 36) дшю *Л, Ег.* 37) ма̓тью *Ег.* 38) *проп. Ег.* 39) всным *Ег.* 40) трѣпѣтн *Л.* 41) ба ради *проп. Л, Ег.]*

XLV.

Pг 336—337[a]|

* Того[ж] ⁻стаго максима ска[э] нiе w образѣ грѣховнѣ[м] .

По четыре[м] wбразо[м] всакъ грѣхъ бывае[т]

.⁻а. По невѣ[ж]ствѣ.

.⁻в. По напрасньствѣ

.⁻г. По нѣжн

.⁻д. По любвн. рассѣ[ж]нiю.

Pг 337[a] |т| По невѣжьствѣ є[ж] w[т] простынн невченын ⁻чакъ: ·|створн[т] грѣ[х]. за мѣлнн ѣ оума его. н поразвмѣтн w немъ.

|т| А є[ж] по напрасньствѣ. рекше внезапѣ в часѣ временнѣ.

створнтсѧ грѣ[х]. а пре[ж] нн помысло[м]. не провчнл'сѧ. семѣ сѣдъ н мл[с]тъ:—┼—

|т| По нѣжн же еже бѣдою неволною прнклѣщенъ. створн[т] грѣ[х] семѣ казнь по съ мл[с]тiю: —┼—

|т| По любвн же грѣ[х]. н[ж] грѣха хотѣлъ въ вмѣ н пронскывалъ. н с'творнлъ его с любовiю. н по грѣсѣ пакы то[ж] мысан[т]. н колнко врема

15 тако пребвде[т] не каѥсѧ. с[″] є[с] тѧжкын ⁻смртнын грѣхъ. с[″] емѣ по правнло[м] церковны[м] казнь:—┼—

* *[Текст опубликован: Я. Н. Щапов. Новый список кормчей Ефремовской редакции, с. 272 (там же, с. 273, фотокопия л. 337[a] с частью этого текста)].*

XLVI.

Рг 337[a]—338[a]|

* Єже по вещи:—+—

Чти разумѣ и да оувѣси истиноу много бо возисканьа требѣ на прнатье духовьномоу разумоу кнми дѣлы бг оугоднмъ покаемъсѧ ѡ грѣхъ и живи бѫдемъ в бесконечныа вѣки[2]

5 [3][Сотъ мѧ̂венын глетсѧ в немъ ⁜соу҃ клѣтца во ѡбра҃ грѣхоу прнмемъ и егда по вещи то ꙗвлѧетсѧ акн слѧ̂ко егда ан чрес ество горько][1]|

Рг 337[b] [5]Єже по вещи.

Нлн тща медоу сѣть. рекше. дѣла ѧже творѧть. помыслъ семоу единa

10 чаша пелына на всп҃ѣхъ. |м̂ о| |а|

Нже ащe имѣть то҃ не потребенъ и бес [с]ласти акн и воск сотворнть слѣпотѣ. семоу три чашн пелына. |м̂ о| |г|

Нлн имѣщамъ оуже и съсѣдъшоу сѧ бѫдеть родъ. и створн҃ свѣщаніе семоу ·з̄. чашь пелына |м̂ о| |з|

15 Нлн ѡ҃ниѣдь имать плодъ знаменіа свершена. сотворнть дѣла семоу и лѣто и трѣдъ седмерицею. |м̂ о| во ниѣ

А нже сѣть чресъ вещь

Нлн тща оустрѣмленіа и пострѣканіа мā҃твы двѣ. мā҃тва въ имѣ

Нлн смѣшеніе и слѣпленіе. матвъ s̄. мā҃тва нзносима

20 Нлн ссѣдшесѧ акн свѣщанія. мā҃твъ двѣ҃ седмѣ. пощеніе ѡ҃ниѣдь всѣмъ и непрнопщеніе

---

* *[Текст опубликован: Я. Н. Щапов. Новый список кормчей Ефремовской редакции, с. 272, 275. Там же, на с. 273—274, фотокопия списка (с таблицами). Сочинение находится также в Кормчих ГБЛ Рогожск. 257, 1534 г., л. 544[a] и след.; Егоровск. 931, 1567 г., л. 449[a] и сл.*

1—2) текст в таблице. 3—4) текст в таблице, переписан с ошибками; дается по списку Рогожск. 257, л. 544[a]. 5) весь следующий текст находится в таблицах. Порядок частей его при издании дается условно.]

Нλн скончана акн дѣла. мл҃твы многосѵгвены. оставленіе дѣла н непрнѵщщеніе на долзѣ

Хнтрость нсповѣданіа

Нλн вещью нзлнваетъ безъ двнзанія н без мечта ꙗко н нна облншьа. м҃ о .а҃. п҃ о .еі҃ до .з.—+—

Нλн ѿ оумноженіа брашеннаго н пнтіа:, м҃ о п҃ о .л҃:· смотрн разѵмнѣ н вннман:—+—

Нλн ѿ тщеславіа н осѵженіа. м҃ о г҃ поклонъ мѣ:—+—

Нλн не нслѣженъ помысломъ. м҃ о г҃ поклонъ мѣ:—+—

Нλн свѣщанiемъ подвнженіа въ ѵмѣ. мл҃тва з҃ поклонъ рѣ:—+—

Нλн ѿ похотѣніа. н свѣщанiа. мл҃тва з҃ поклонъ рѣ:—+—

Нλн ѿ завнстн бѣсовьскіѫ. мл҃тва д҃ поклонъ .еі.

Хнтрость нсповѣданіѫ

Двша трнчастьна есть словесна. гнѣв⟨н⟩а. похотна

Словесно по є҃ствѵ же двнжнмо помышлѧе҃ добрѫ. ꙗко бъ сы всѣ҃ мл҃готвори҃. ѿ є҃ства же подвнжнм҃ помышлѧетъ злѣ. добрѫ. внничжѫ тварь.

Гнѣвь по є҃ствѵ подвнже҃ ѿ бѣсов’ стр҃ тьмн вжнзаетъ҃: ѿ є҃ства же по҃ веже҃ на свое родное гнѣвае҃ сѧ:—+— ꙗко егож҃ о по снх’. пѧтн ради чюв’ствъ къ ѵмѵ възводнт. ѿ него же пренмнвꙗсѧ оумъ. къ прiатiю ѵкраснтъ҃ ꙗ҆ҡ҃ се по є҃ствѵ нλн ѿ є҃ства подвнжнмо:—+—

Похоть же на є҃ство подвнжема. похоще҃ нбеснымъ н къ wнѣмь҃ нде҃. ѿ є҃ства подвнжема добрѣншаѧ блюде҃ н ꙗко҃ похо҃ н пребывающаѧ внимае҃ пагѵбнаѧ.

Ꙗко҃ еже очнма ѿ внденіа. н сн по восхнщенію. нλн по наказанію.

А҃ є҃ пакы ѵшнма слышанiа ра҃ҳ҃. нλн по в’схыщенію. нλн по наказанію.

А҃ еже wсѧзанiемъ. ѿ прнкосенья. нλн по въсхыщенію нλн по наказанію: Єже ноздрьма wбонанiа ради. нλн по в’схыщенію. нλн по наказанію.

А҃ є҃ вкѵшенiа ра҃ҳ҃и҃ то ѿ вкѵшенiа нλн по въсхыщенію. нλн по наказанію:—+—

Ꙗже по въсхыщенію:—+— Єже по наказанію:—+—|

Pr 338a Нλн wцатьна сѳ н хѳж сѣдатсѧ къ прелоѳеномъ. н⟨λн⟩ пожадаютъ
н бываю слѣпы. нλн іако н слѣпы сѣдатьсѧ н заповѣдаютъ по времѳ-
номъ пребываніа. нλн сложеніем запрѣщаютьсѧ. н не прнwбщенн пребываютъ.
нλн є к собѣ пребываю. обычан н страсть прнобычно н сн же пакы нλ
по прнвндѣнію. забλѳшемѳ. нλн к дрѳгомѳ. пребыває. н быває w не-
вол'наго вол'но с прнбычьноемъ дѣло. нλн іако не к соб нн к нномѳ
н к к емѳ сверша. по сχыщенію б въ за єдино. патыχ чюв'ствъ н
є w сего сѣднтн нλн осѣжатн пребывающнн в'сχыщенню. нλн по чюв'ствомъ
мечтн. н іа по ненстовномѳ помыслѳ. н w чювствъ льстнмы н w дрѳгнχ.
н є по мечтомъ въ дрѳгнχ а по помыслѳ. врачевьства нλн в собѣ матва
ово же н оу сбнрающнн нλн w прнзывающнн сн а еже въ дрѳгнχ. нλн w
несѳщнхъ смыслящє.

О егожо патн чюв'ствъ іако раздѣлѳ нма. нλн по въсχыщенію внднт
нλн к собѣ. сам прнвъсχватнть та н не пребываєт н бѣдє не волно. нλн
по в'сχыщенію обонаєт нλн по в'сχыщенію вкѳсн. нλн н по в'сχыщенію
прнкоснетсѧ. нλн по въсχыщенію оуслышнт. н коегождо па нλн къ дрѳ-
гомѳ не пребываєт. н є к томѳ не волно іако сѳ по прнсненіе. н іа по
сно. н сн всѣ. іаже по прнвндѣнію. нλн особѣ. іаже wособѣ по прнвндѣ-
нію. врачевьство бдящнн не помышлатн сн. іако w неволны. н матвѳ
створн а. іа ащє н скверьно прнзорьство бѣ. а є w предѣлна. внднѣ-
нія блнжня. го. нλн wбонанія. нλн слѳха. нλн вкѳса. нλн wсазанія прнзн-
раєть. се не в ынѣ но в на .іа сочтаватн. творнт матвы г. ащє прель-
щаємѳ єдномѳ оумъ є. нн про вольшествѳ. паденін блнжнемѳ. w ономъ
створнтн г лѣпо есть. матвы. ово w предѣланіа. чювьственыχ. оученін. ащє
лн же w свонχ. чюжаа помышлающнн. с послѳженію свершнтн заповѣдь
ащє лн іаже wнѣχ. нλн волею. нλн неволею. оувѣдѣтн хощє. бываемаа w
онѣхъ: —+— н матвѳ свершатн тща са достоннѣ: —+—

XLVII.

У 2[a]—2[d] ||

* а. [1] Правила стыі апл҃ъ.

Отъ правила стхъ wщь т и ні. и⟨же⟩ въ нікеи съшьдъшихъсѧ.

в. Отъ правила стхъ wщь х и л нже въ халкидонѣ.

г. Отъ правила стхъ wщь нже при оустиніанѣ.

д. Канони црквьніи възглашени w҃ събора никейскаго.

є. Канони съшьдъшихъсѧ въ анкюрѣ стыіхъ wщь.

У 2[b] ѕ. Канони съшьдъши[x] ||сѧ въ новѣи кесарии стыіхъ wщь.

н[2]. Канони въ гангрѣ съшьдъшихъсѧ стхъ wщь.

ѳ. Канони въ антиохии съшьдъшихъсѧ стхъ wщь

і. Канони съшьдъшіхсѧ в лаwдикии фрюгиистѣи стыіхъ wщь.

аі. Канони въ сардикии съшьдъшихъсѧ стхъ wщь.

ві. Канони въ карфагени съшьдъшихъсѧ стхъ wщь.

гі. Канони стго wща нашего василиа.

ді. Отъвѣти правильніи тимофѣа.

У 2[c] єі. Стго wща аѳанасиа посланіе къ аммо ||ноу мьнісоу.

ѕі. Блжнго дiwнисиа.

Стго петра алеѯандрьскаго.

зі. Окр҃ тьнеіе посланіе генадиа.

ні. Въсписанїе ганадіи епп҃ъ костантина града.

ѳі. Посланиа правильнаа ста҃ григориа.

к. Пр҃ тго анастасиа патриарха антиохискаго.

---

* *[Оглавление Уваровского списка, находящееся в его начале, не было напечатано в томе I настоящего издания.*

1) *от цифры* а *виден только след. Цифры здесь и далее расположены на поле, но не против соответствующей строки, а между ней и предыдущей строкой.* 2) *номера главы* з *нет.]*

к҃а. Отъ книгъ бж҃ твьнъихъ повелѣнии.
к҃в. Разоумъ семи съборъ.
к҃г. Пр҃ тго wц҃а нашего афанасиа.
к҃д. О възбраненнн женитвахъ.
к҃е. Отъ просвѣщенн стго патр҃ха канонъ ф҃.
к҃s. Ѥпифанна архиеп҃па || бл҃жнаго града.
к҃з. Чинъ и слоужьба и исповѣданиа.[3]

у 2d

[3) далее в списке идет Синтагма XIV титулов (с. 5 тома I настоящего издания).]

XLVIII.

Coisl. 211: 257[a]—258[b] |

* Ἡ[1] ὑπογραφή·

Γεννάδιος ἐπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως Νέας Ῥώμης ὑπέγραψα·

Ἰωάννης ἐπίσκοπος τῆς[2] μητροπόλεως Ἡρακλείας[3] ὑπέγραψα·

Ἀναστάσιος ἐπίσκοπος μητροπόλεως Ἀγκύρας ὑπέγραψα·

Εὐνόμιος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Νικομηδείας[4] ὑπέγραψα·

Πέτρος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Νικαίας ὑπέγραψα·

Περγάμιος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Ἀντιοχείας[5] Πισιδίας[6] ὑπέγραψα·

Παῦλος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Μαρκιανουπόλεως ὑπέγραψα·

Νουνέχιος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Λαοδικίας ὑπέγραψα·

Πέτρος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Γάγγρων[7] ὑπέγραψα·

Καρτέριος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Κλαυδιουπόλεως ὑπέγραψα·

Ἀγαπητὸς ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Ῥόδου ὑπέγραψα·

Ἐλευθέριος[8] ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Χαλκηδόνος[9] ὑπέγραψα·

Στέφανος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Ἱεραπόλεως[10] Εὐφρατησίας ὑπέγραψα·

Γρηγόριος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Ἀδριανουπόλεως ὑπέγραψα·

Λουκιανὸς[11] ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Βύζης ὑπέγραψα·

Εὐνοῖος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Μιτυλήνης[12] ὑπέγραψα·

Θαλάσσιος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Παρίου ὑπέγραψα·

Μάξιμος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Λαοδικείας[13] Συρίας ὑπέγραψα·

Γερόντιος ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως[14] Σελευκείας ὑπέγραψα·

---

* [Подписи участников собора под Окружным посланием патриарха Геннадия публикуются по рукописям Patm. 172 f. 243—244[v] (далее P), Patm. 173, f. 204—205 (далее P′) и Coislin. 211 f. 257—258[v] (далее Coislin.). Ср. настоящее издание, т. I, с. 603, прим. 11. В славянском переводе есть только подписи Геннадия и 4 епископов. Текст Окружного послания с подписями Геннадия и 5 епископов и пометкой *καὶ καθεξῆς οἱ λοιποὶ πάντες ὑπέγραψαν*, как указывает Бенешевич, находится в списках сборников, содержащих Собрание в 50 титулах Иоанна Схоластика (В. Н. Бенешевич. Синагога . . . . с. 50, № 33)].

1) *Η* проп. в P′. 2) *τῆς* проп. в Coislin. 3) *Ἡρακλίας* P, P′. 4) *Νικομηδίας* P, *Νικομιδίας* P′. 5) *Ἀντιοχίας* P′. 6) *Πισσιδίας* P, *Πισσιδείας* P′.

7) *Γάγρων* P. 8) В P обрыв верхнего поля, отсутствуют подписи Элефтерия и Стефана. 9) *Καλχηδόνος* P. 10) *Ἱεραπόλεως* проп. в P, P′. 11) *Λούκιος* P. 12) *Μελιτήνης* P, P′. 13) *Λαοδικίας* P. 14) *τῆς μητροπόλεως* проп. в P, P′.

Εὐστάθιος ἐπίσκοπος Παρνασσοῦ[1] ὑπέγραψα·
Νεῆρας ἐπίσκοπος Γάζης ὑπέγραψα·
Θεοδόσιος ἐπίσκοπος Κανώθας ὑπέγραψα·
Ἀνατόλιος ἐπίσκοπος Ἀθηνῶν ὑπέγραψα·
Στέφανος ἐπίσκοπος Προυσαίων[2] ὑπέγραψα·
Κυριακὸς ἐπίσκοπος Ἀπολλωνιάτων ὑπέγραψα·
Ἀκάκιος ἐπίσκοπος Ἀντάνδρων ὑπέγραφα·
Πλούταρχος ἐπίσκοπος Πλαταίων ὑπέγραψα·
Κυριακὸς ἐπίσκοπος Καρφίων ὑπέγραψα·
Ἀφόβιος ἐπίσκοπος Κορωνείας[3] ὑπέγραψα·
Μακέδων ἐπίσκοπος Μαγύδων ὑπέγραψα·
Ῥουφῖνος ἐπίσκοπος Αἰγαίων ὑπέγραψα·
Παλλάδιος[4] ἐπίσκοπος Ἄνδρου ὑπέγραψα·
Φωτεινὸς[5] ἐπίσκοπος Ὄτρου[6] ὑπέγραψα·
Εὐτρόπιος ἐπίσκοπος Αὐρηλιουπόλεως[7] ὑπέγραψα·
Ἰωάννης ἐπίσκοπος Ἐκελεσίνης[8] ὑπέγραψα·
Φωτεινὸς[9] ἐπίσκοπος τῶν Θέρμων ὑπέγραψα·
Ὑπάτιος ἐπίσκοπος Γερμηνῶν ὑπέγραψα·
Σαββάτιος ἐπίσκοπος ὑπέγραψα·
Εὐδόξιος ἐπίσκοπος Βοσπόρου ὑπέγραψα·
Βασίλειος ἐπίσκοπος Ναυκλέων ὑπέγραψα·
Ποιμὴν ἐπίσκοπος Κλύσματος ὑπέγραψα·
Ἀπόλλων[10] ἐπίσκοπος Ἰηθανίας[11] ὑπέγραψα·
Ἡσαίας ἐπίσκοπος Ναυκρατιτῶν[12] ὑπέγραψα·
Ἰσαὰκ ἐπίσκοπος Θυνέως ὑπέγραψα·
Ἐλπίδιος ἐπίσκοπος Ταμιαθέως ὑπέγραψα·
Μαρίων[13] ἐπίσκοπος Κυνῶν[14] ὑπέγραψα·
Θεότεκνος ἐπίσκοπος Ἀσίνης[15] ὑπέγραψα·
Ἄτταλος ἐπίσκοπος Μαληνῶν[16] ὑπέγραψα·
Θεότιμος ἐπίσκοπος Ἀκμονίας ὑπέγραψα·
Χαρίτων ἐπίσκοπος Ἀππίας ὑπέγραψα·
Σερινὸς ἐπίσκοπος τῆς μητροπόλεως Μαξιμιανουπόλεως ὑπέγραψα·
Μάξιμος ἐπίσκοπος Ζαγύλεως ὑπέγραψα·
Ἀθανάσιος ἐπίσκοπος τῆς Ζοϊτῶν ὑπέγραψα·

1) *Παρνάσσου* P. 2) *Προυσαέων* P, P′. 3) *Κορωνίας* P, P′. 4) *Παλάδιος* P, P′. 5) *Φωτινὸς* P. 6) *Ὄστρου* P, P′. 7) *Αὐρηλιοπόλεως* Coislin. 8) *Ἐκελισίνης* P, P′. 9) *Φωτινὸς* P′. 10) B P обрыв верхнего поля, отсутствуют подписи Аполлона и Исайи. 11) *Πιθανίας* P. 12) *Ναυκρατίτων* P, P′. 13) *Μαριῶν* P′. 14) *Κύνων* P, P′. 15) *Ἀσήνης* P′, Coislin. 16) *Μαληνῶ* P, *Μαλήνω* P′.

Πλουσιάμων ἐπίσκοπος τῆς Νικηωτῶν[1] *ὑπέγραψα·*
Πάπας ἐπίσκοπος τῆς Ἐλεϊτῶν[2] *ὑπέγραψα·*
Θεώνας ἐπίσκοπος Βουτίτων ὑπέγραψα·
Ἀπόλλως ἐπίσκοπος Ἀντίφρων ὑπέγραψα·
Ἀγάθος ἐπίσκοπος Περιοικίδος ὑπέγραψα·
Πέτρος ἐπίσκοπος Ἡφαίστου ὑπέγραψα·
Ἀπολλώνιος ἐπίσκοπος Ἀθρηβέως[3] *ὑπέγραψα·*
Πέτρος ἐπίσκοπος Θύσθεως[4] *ὑπέγραψα·*
Ἀρπόκρας ἐπίσκοπος Τάνεως ὑπέγραψα·
Παῦλος ἐπίσκοπος Σεβεννύτου ὑπέγραψα·
Ἀριστοτέλης[5] *ἐπίσκοπος Ἐχινεάτων ὑπέγραψα·*
Φώτιος ἐπίσκοπος Βαβυλῶνος ὑπέγραψα·
Αὐγουστῖνος ἐπίσκοπος Νέας Μαρκιάνης[6] *ὑπέγραψα·*
Ἰωάννης ἐπίσκοπος Νικοπόλεως Ἀρμενίας[7] *ὑπέγραψα·*
Ἰουλιανὸς ἐπίσκοπος Κώου ὑπέγραψα·
Σαββάτιος ἐπίσκοπος Ἀγχιάλου ὑπέγραψα·
Στρατοκλῆς ἐπίσκοπος Προκονήσου ὑπέγραψα·
Ἰωάννης ἐπίσκοπος Τραουπόλεως ὑπέγραψα·
Μάξιμος[8] *ἐπίσκοπος Λιβύης ὑπέγραψα·*
Θεόδουλος ἐπίσκοπος Τραϊνουπόλεως ὑπέγραψα·
Μαρῖνος ἐπίσκοπος Ἐπιφανείας[9] *ὑπέγραψα·*
Βασίλειος ἐπίσκοπος Ἀλεξανδρείας[10] *ὑπέγραψα·*
Ἰωάννης ἐπίσκοπος Γ'ερμανικείας ὑπέγραψα·
Ἴνδιμος ἐπίσκοπος Εἰρηνουπόλεως ὑπέγραψα·
Τιμόθεος ἐπίσκοπος Λολιχῆς[11] *ὑπέγραψα·*
Φωτιανὸς[12] *ἐπίσκοπος Ἀγαλασσοῦ*[13] *ὑπέγραψα·*
Δοκιμάσιος ἐπίσκοπος Μαρωνείας[14] *ὑπέγραψα·*
Ἰοβινὸς ἐπίσκοπος Λεβέλτου ὑπέγραψα.

---

1) *Νικιώτων* P, *Νικιώτων* P′. 2) *Ἐλιτῶν* P, P′. 3) *Ἀθριβέως* P′, *Θριβέως* Coislin. 4) *Θυσθέως* Coislin., *Θύσθεος* P′. 5) *Ἀρηστοτέλης* P′. 6) *Μαρκιανῆς* Coislin. 7) *Ἀρμενείας* P′.
8) B P обрыв верхнего поля, отсутствует подпись Максима. 9) *Ἐπιφανίας* P, P′. 10) *Ἀλεξανδρέας* P. 11) *Δολίχης* P. *Δολήχης* P′. 12) *Φωτηϊανὸς* Coislin. 13) *Σαγαλάσσου* P, P′. 14) *Μαρωνίας* P, P′.

Опечатки и исправления к томам I и II

Первая цифра обозначает страницу, цифра в круглых скобках — строку по нумерации ее в тексте; скобкой] отделено то, что подлежит изменению.

К тому I

дополнение к опечаткам, указанным в томе I на с. VII—VIII (в начале вып. 3), после с. 228 (в конце вып. 1) и после с. 464 (в конце вып. 2)

В славянском тексте

1 (1) *добавить прим. к:* тѣлеса: *У проп. все Предисловие.*

5 (1) *добавить прим. к:* тнтелъ а̅: *в У перед текстом идет Оглавление, публикуемое в т. II (текст XLVII)*

10 *исправить номера примечаний:* 2 *на* 3, 3 *на* 2

23 (7) о̅г̅]оа̅

28 (7) правило. д̅і̅.[6]] правило.[6] д̅і̅.

28 (прим. 6) кано[и] і̅д̅. *У*] кано[и] *У*

28 *добавить разночтения:* (7) з̅і̅ *проп. У;* (8) г̅.є̅ *проп. У;* (9) є̅і̅ *проп. У; исправить номера сносок в тексте:* 13 *(вторично, при слове* правило*)* *на* 15 *и далее* 15 *на* 16, 16 *на* 17, 17 *на* 18, 18 *на* 19. *Примечания: вставить примечание:* 8) *заглавное Г проп. У; и далее исправить номера:* 8 *на* 9, 9 *на* 10, 10 *на* 12, 12 *на* 13 *и далее сдвинув на единицу.*

40 (26) сѵнмѡ̑ѵ.[17]] сѵнмѡ̑ѵ.[28]

40 *исправить номера примечаний, увеличив их на единицу:* 10 *на* 11, 11 *на* 12 *и так до конца. Прим.* 10 *остается без варианта*

57 (3) *доб. примечание к* съчетание: *У проп. заглавие и текст указателя канонов.*

102 (прим. 1) *доб.: в У проп. заглавие и все правила Ефесского собора.*

102 (прим. 10) — *опустить.*

191 (18) ствьное]ствьное

229 (прим. 5) а̅] є̅

211 (8) *доб. примечание к* і̅д̅: *У проп. все правило* 14.

248 (1) і̅г̅] і̅s̅

252 (прим. 5) *которое*] *которое в cod.*

307 (прим. 10) правило 1 до с. 311_{21} включит.] правила 1—10 до с. 317_{13} включит.

370 на поле: л. 138a]л. 138b

371 на поле: л. 139b]л. 139a

392 (прим. 3) *доб: У проп. все правило 91.*

486 (18) *доб. примеч. 3a к* к̅е̅: к̅s̅ *У*

186 (22) *доб. примеч. 3b к* к̅г̅: к̅з̅ *У*

492 (прим. 7) *доб.* м̅д̅ *У*

499 (5) *после слова* цр̅къве *в cod. и У писано по стертому.*

499 (прим. 8) *доб.: на месте пропуска знак*

503 (28) *доб. прим. к* свои: *в У далее чистая вторая половина столбца (конец тетради 16).*

506 (4) *доб. прим. 2а к* ПВ̄: п̄ *У*

512 (1) *доб. прим. к* того: тако *У*

524 (1) *доб. прим. к* того: *У проп. все послание к Амфилохию*

576 (прим. 5) *доб: в cod. на поле стерта приписка (указание „досуда"?)*
597 (прим. 2) *доб: в cod. на поле стерта приписка (указание „се писати"?)*
632 (прим. 1) *доб: в cod. на поле стерта приписка (указание „досуда"?)*
637 (прим. 4) *доб.: в cod. на поле стерта приписка (указание „се писати"?)*

761 (прим. 6) *доб.:* к̄н *проп. У*

771 (прим. 3) *доб.: (по плохо стертой приписке „се пса*$^{т\ \prime\prime}$*").*

772 (прим. 9) *доб.: в У против глав 40 и 41 на оставленном чистым правом столбце (л. 139.1) миниатюра.*

776 (21) ацѣмь] [к]ацѣмь

780 (прим. 13) не писати] се писати

782 *на поле:* л. 302[a]] л. 303[a]

782 (прим. 20) *доб.: в cod. на поле плохо стерта приписка „*д̂ос8*"*

782 (прим. 21) *доб.: в* H *гл. 62—86 находятся в другом переводе.*

787 (6) *доб. примеч. к* ов̄: ов̄ *проп. У; к примеч.* 2): П]ПР

787 (прим. 15) *доб.:* У

812 (прим. 6) тамо та] грамота

839 (14) 113—204] 180—204

В греческом тексте

1 *в начале примечаний указать:* Предисловие (с. 1—4) печатается по списку P_I (Petrop. 66)

5 *в начале примечаний указать:* Основной список на с. 5—7 (20) Patm. 172 et 173; далее до конца тома — Vallic. F. 47.

18 (13) *μζ'*] *μη'*

78 (2, 5) убрать [ ]

79 (15) *προσελθόντα*] *προελθόντα*

88 (4) *ἤ*] *καί*

121 (25)* *πόλεσι*] *πόλεσι καὶ ταῦτα ἐν ὑγιείᾳ διάγοντας καὶ πάσης ἀπαριτήτου*

122 (4)* *οἰκεῖας*] *ἰδίας*

152 (7—8) *πάντα*] *πάντα πρὸς*

154 (25—26) *τῶν τριάκοντα*] опустить

202 (32) *τοῦ*] опустить

302 (к прим. 9) 311.14 311.16

321 (к прим. 7) доб.: *προσιέναι*

К тому II

(к наборному тексту, воспроизведенному фотомеханическим способом)

27 (4) wца] оца (20) тожесвце] тожесвцѣ (прим. 5) *доб.:* свонствы *cod.*

28 (9—10) нсхождєніе] нсхоженіе

29 (14) произведьшѧ] произведьшю (прим. 6) *доб.:* П

---

* с. 121—122 тома I с большим числом мелких опечаток были перепечатаны и вложены для замены, но в офсетном переиздании 1974 г. они оказались не замененными.

30 (14) о҃ча] ѡ҃ча (28) *к* дц҃а *прим.*: двцѫ *П*

31 (6) еднаго] единого (15) ако] ꙗко (16) *к* нѫжамъ *прим.*: нѫжа҆мъ *П* (прим. 8) *доб.*: *П*

32 (1) *к* оу҃держав. *прим.*: оу҃дрѣвъ *П* (16) ако҃] ꙗко҃ (17) ⟨съ⟩] [съ]

33 (5) ѡ҃ставленье] ѡ҃ставле҃е (18) съ] с (21 и 28) ра҆] ра҆ ᷈

34 (10) смышлающаꙗ] смышлающаꙗ (13) прнемаа] прнемаꙗ

(18) несвоа] не своа (18) *к* чюжда *прим.*: цюжа҆ *П*

(19) создана] създана

35 (21) отъ]ѡ҃

36 (12) ра҆] ра҆ ᷈

37 (прим. 3) *опустить* (17) покарѧасѧ] покарѧѧсѧ

41 (10) н᾽] н᾽ (13) *к* създанъ *прим.*: съдзанъ *cod.*

45 (12) *к* степенн *доб. и П* (24) ра҆д҃] ра҆д҃᷈

46 (6) то] тѡ (11) о҃ца] ѡ҃ца (9) *опустить примечание*

(14) ро҆] ро҆ ᷈ (15) треꙗго] третꙗго (20) възбранꙗющн] възбранꙗющн

47 (1—2) *к* разрѣшн᾽ *прим.*: раз҆ржшнсѧ *П* (прим. 24) *ТП*] *cod. ТП*

49 (5) [моего и]] моего [и] (5) подрѣжіе] подржженіе

50 (16) *к* аще *прим.*: н вставл. *П*

67 (4) лѣ] лѣ҃ (12) н҃.] н҃.+(16) .н҃.] .н҃.+(18) гостехъ] ростехъ

68 (2) дн҃ь. дн҃ь.+(6) всѣмъ.] всѣмъ.+ (7) .н҃.] .н҃.+

(25) ѡ҃ пасхы] ѡ҃ пасхн

69 (прим. 23): съ] с

70 (27) черьнець] чрьнець

72 (11) тамо] тако

73 (26) свдн] свдн (27) нн] .нн

74 (17) радн] [радн]

75 (3) влнтн[6]] влнтн[4] (7) *прим. к* малын: лалын *cod.* (прим. 23): wскребъ *H*] оскребъ *cod., H*

77 (вне счета строк) С 329[b]] С 330[a]

78 (24—25) wпрѣснокомъ слѫжать[11]] wпрѣснокомъ[11] слѫжать

79 (прим. 9) ꙗюе] ꙗще

81 (15) ветьхыа] ветьхын

82 (15) понметь паче] паче понметь

83 (8 и 10) ра҆] ра҆ ᷈ (11—12) болотом] болотомъ

85 (15) конць] концю (25) п[р]одатн] п᾽одатн

86 (1) фн | н] фнрн (2) *к* часть *прим.*: жасть *cod.*

87 (11) ра҆] ра҆ ᷈ (13) понмаемы] понманмы (17) неправе҆ нкн] неправе҆ нкы (26) *к* преспѣвають *прим.*: преспѣваеть *cod.*

89 (6) ара] ара.

90 (вне счета строк): С 335[b]—340[b]] С 335[b]—339[b]

(15) псн] ѱн (между строками 17 и 18 вставка): 5[a] Прнчащенје. еже чресѣ лѣто держатн болен дѣла:+

91 (9) н] .н (17) Ѧще] Ѧще (19) днемъ] днемъ лзѣ

92 (27) бо҆ным᾽] бо҆ны᾽ (прим. 7) *вставл. cod.*] а[3] *вставл. cod.*

93 (4) 8 ѣдвче] 8ѣдвче (10) понмающе] понмающе

94 (12) се] а (22) є] є (19) мвжи] мвжь

95 (вне счета строк) *вставить*: С 339^{b}—340^{b} (2) на] на (7) опитнмiи] питнмiи

97 (вне счета строк) *вставить*: С 341^{a}—341^{b} (2) въпраша] въпраша

98 (17) тол] т⟨олк⟩

99 (2 и 13) тол] т⟨олк⟩ (4) амбона] амбона | *и на поле* С 342^{a} (21) бга] га (29) качающаго] качающаго

102 (20) аиг8] аог8 24) ньнѣ] нынѣ 28) стын] стын

104 (6) н] [н] (17 и 20) ра] ра"

105 (2) свботв] свѕ тв

112 (16) морн] морн. (18) въ] .въ (21) обьѧденiе] обьѧденiе.

114 (6) ѳewгность] ѳewгность. (прим. 4) едпи"] едни"

115 (8) ⟨с рипндаумн:+^{1}] с репѣ амн:+^{1} (30) цѣла] цѣла^{1a} (37) (прим. 1) 1)] ^{3}не нмь) и т. д. (вставить прим.) I) с репѣ а *в cod. пропущено и вставлено на поле*

116 (11) нже] юже

117 (вставить прим.) 1) не *cod.*

118 (5) страстьныа] страстьныа (11) жены] жены. (25) дiѧко"] дiѧко". (28) женою] женою

119 (8) цр҃ковъ$_{1}$] цр҃ковъ^{2} (вставить прим.) 1) нозн *cod.*; *примечание № 1 изменить на № 2*

123 (5) прнчащавсѧ] прнчащавъсѧ (14) зажже] зажже (18) ра] ра"

124 (9) *к* творнте *прим.*: тварнте *cod.* (14) *к* свнраете *прим.*: свнраете *cod.*

125 (34) много] многа

126 (18) мнихъ] мних

128 (9) ра] ра" (16) терновын] терновнын

129 (11) хервевнмскы"] хервевн[м]скы" (28) гора] хора и (29) прннесе] прннесь

130 (7) *к* прнходацiи" *прим.*: прнходащаѧ *Соф.*

131 (14) *к* непрнкосновенынхъ *прим.*: непрнкосновны *Соф.* (23) ра] ра" (прим. 8) аполнпода] аполнпада

132 (2) ⟨н⟩] [н] (11) *к* сврч *прим.*: сохч *Соф.* (12) *к* прнвлачнти *прим.*: прнвлачить *Соф.* (12) [к]] к (26) ра] ра" (28) *к* прнблнжитнсѧ *прим.*: прнблнжатнсѧ *Соф.* (29) *к* дадвцiи *прим.*: дающихъ *Соф.* (30) *к* рвками *прим.*: рукама *Соф.*

133 (2) [н]] ⟨н⟩ (6) *к* непрнкосновевы *прим.*: непрнкосновенных *Соф.*

140 (20) .о.] .ѳ.

141 (27) се] се"

143 (6) обьстоанiе] обнстоанiе

144 (14) агглъ] аггли

146 (8) *к* н *прим.*: *cod. вторично вставляет и вычеркивает* плотн его

147 (4) вѣрныа] вѣрныа

Приложение

Биобиблиографические материалы В. Н. Бенешевича

Автобиография

Я родился 9/21 августа 1874 г. в Друе Виленск⟨ой⟩ губ⟨ернии⟩, Дисненск⟨ого⟩ уезда; отец мой — служащий, умер в 1909 г. в должности судебного пристава окружного суда.

В 1893 г. я окончил с золотой медалью Виленскую I гимназию; в 1897 г. — Юридический факультет СП⟨етер⟩б⟨ургского⟩ университета и осенью 1897 г. поехал за границу на средства, данные мне в долг моим приятелем доктором В. В. Гомолицким, который сильно поддерживал меня и впоследствии, вместе с моим младшим братом, который стал горным инженером. Пришлось мне пробыть за границей три года, до 1900 г.; в Лейпцигском университете я слушал В. Вундта по философии, Р. Зома по истории права, К. Биндинга по государственному праву, и др⟨угих⟩; в Берлине О. Гирке и Г. Бруннера по истории герм⟨анского⟩ права, А. Гарнака по истории догматов и первобытного христианства и др⟨угих⟩; в Гейдельберге меня увлекли лекции по истории права (Рих. Шредера, О. Карловы, Г. Еллинека), истории философии (Куно Фишера), истории и др⟨угие⟩ предметы.

В 1898 г., приехав на вакации в СП⟨етер⟩б⟨ург⟩, я обратился к профессору церк⟨овного⟩ права в СП⟨етер⟩б⟨ургском⟩ университете М. И. Горчакову с просьбой оставить меня на его кафедре. Этот шаг был вызван давнишним интересом к вопросам церк⟨овного⟩ устройства и к существу церкви под влиянием Л. Н. Толстого и впечатлений от пребывания моего в качестве старосты гимназической церкви, а в СП⟨етер⟩б⟨ургском⟩ университете от изучения церковного права я получил впечатление, что это — область науки, совершенно неразработанная в отношении греч⟨еской⟩ и русск⟨ой⟩ церквей и требующая как раз знания языков и истории, к чему я еще в гимназии особенно тяготел. С осени 1899 г. мне была назначена стипендия по 600 р⟨ублей⟩ в год, которую я и получал 2 1/2 года, т. е. до конца 1901 г.

Вернувшись из-за границы в 1900 г., я занялся изучением кормчей книги по рукописи Публичной библиотеки 1284 г. и увидел, что необходимо поехать за границу для изучения хранящихся там греческих рукописей юридического содержания, кроме тех, которые были в Публичной библиотеке. При содействии Академии наук, где мне помогли акад. А. А. Шах-

матов и П. В. Никитин, начались поездки мои с указанной целью каждое лето в 1901—1908, 1911, 1912 гг., во время которых я изучал греческие, славянские, грузинские рукописи в библиотеках Берлина, Лейпцига, Мюнхена, Вены, Парижа, Милана, Флоренции, Венеции, Рима, Неаполя, Афин, Афона, Солуни, Константинополя, Смирны, Иерусалима, Патмоса, Синая, Александрии, Каира и, конечно, Москвы.

Во время этих поездок определился весь ход работы на всю мою жизнь, так так материал был собран громадный, и наметились не только основные мысли будущих работ, но и способы их осуществления, а самое главное, выяснилась увлекательность работы и в греческой части, и в славянской. Кроме того, завязаны были научные сношения с рядом молодых и старых ученых; из последних назову знаменитых И. В. Ягича в Вене, К. Крумбахера в Мюнхене, А. Момферрата в Афинах, Эд. Шварца в Страсбурге, ныне в Мюнхене и Г. Омон в Париже (член Франц⟨узской⟩ Акад⟨емии⟩ наук); из более молодых Г. Миллэ (ныне член Франц⟨узской⟩ АН), Дж. Меркати (ныне кардинал и библиотекарь Ватикана).

Результатом работы были магистерская и докторская диссертации, посвященные исследованию двух первостепенной важности юридических сборников в 14 титулов и в 50 тит. и длинный ряд разного объема статей.

Один учебный год, 1904—1905 (или 1903—1904?) г. я читал церковное право в Имп. Александр⟨овском⟩лицее, но был изгнан директором Лицея А. П. Соломоном за вольномыслие. После защиты в 1905 г. магистерской диссертации по юридич⟨ескому⟩ факультету СПб Университета я был приглашен на ист⟨орико⟩-филологич⟨еский⟩ факультет в качестве прив⟨ат⟩-доцента и читал греческую палеографию и отдельные курсы по истории Византии.

В 1905 г. принимал деятельное участие в собраниях магистрантов, где особенно видную роль играл В. Л. Комаров, ныне президент Акад⟨емии⟩ наук СССР.

Вышедшая в 1905 г. моя книга „Канон⟨ический⟩ сборник 14 титулов со второй четверти VII в. до 883 г. К древнейшей истории источников права греко-вост. церкви“ вызвала большой интерес к себе только в 1911 г., когда один из самых выдающихся исследователей древнейшей истории греко-вост⟨очной⟩церкви Эд. Шварц убедился, что изданная им в 1910 г. работа не имеет ценности из-за незнакомства его с моей книгой; отсюда завязалась у нас переписка и дружба. Шварц всячески побуждал меня не медлить с выпуском исследования и о сборнике 50 тит⟨улов⟩ и ставит на вид возможность издания в Германии обоих сборников, а для начала хотя бы только древнейшего — в 50 тит⟨улах⟩ — целиком в публикациях вновь возникшей в Страсбурге Акад⟨емии⟩ наук (членом ее я был избран в 1912 г.).

Об издании обоих сборников я уже завел разговор до 1911 г. в нашей Акад⟨емии⟩ наук, но мои попытки оказались тщетными, так как Отд⟨еление⟩ русск⟨ого⟩ яз⟨ыка⟩ и слов⟨есности⟩ в 1911 г. кончило издание I тома моего труда „Древнеславянская Кормчая в 14 тит⟨улах⟩ без толкований“ (т⟨ак⟩ наз⟨ываемая⟩ Ефремовская Кормчая) и затруднялось взять на себя сразу другое большое издание, а в Ист⟨орико⟩-Фил. отд⟨елении⟩ вопрос натыкался на сопротивление акад. К. Г. Залемана и еще кого-то, а вернее, оставался без движения из-за инертности акад П. В. Никитина. Поэтому, выяснив безнадежность своих хлопот в России, я обещал сделать издание в Страсбурге и приступил к исследованию сборника в 50 тит⟨улах⟩, которое вышло

в свет в 1914 г. под заглавием „Синагога“ в 50 тит⟨улах⟩ и другие юридические сборники Иоанна Схоластика“. Немедленно же Страсбургская Акад⟨емия⟩ н⟨аук⟩ взяла на себя расходы по изготовлению необходимых для издания труда Схоластика снимков с рукописей, и предполагалось с 1915 или 1916 г. начать печатание сборника в 50 тит⟨улах⟩. А я начал подготовку текста и одновременно начал составлять общий обзор всех греческих рукописей юридического содержания в библиотеках всего мира, так как у меня было уже описание 49 библиотек и большое количество снимков и выписок. Подобный обзор имел бы первостепенное значение для всей исследовательской работы по истории византийского права и позволил бы перевести ее на совсем новые рельсы.

Мировая война заставила отложить все большие работы на будущее мирное время и сосредоточиться на преподавательской работе в СП⟨етер⟩б⟨ургском⟩ университете по Юридич⟨ескому⟩ факультету, где я с 1909 г. после смерти проф. М. И. Горчакова занял кафедру церковного права, и на Высш⟨их⟩ Женск⟨их⟩ Курсах, где я с 1909 г. читал тот же предмет. Кстати будет вспомнить, что с 1907 по 1909 г. я состоял профессором церковного права в Сп⟨етер⟩б⟨ургской⟩ Духовной академии, но ревизором от Св⟨ятейшего⟩ Синода не то архиеп. Антонием (Храповицким), не то архиеп. Дмитрием (Ковальницким) по настоянию ректора архим. Феофана был устранен за вольномыслие, под предлогом того, что женился на католичке. Еще в 1909 г. я был приглашен на кафедру церк⟨овного⟩ права в Военно-Юридич⟨ескую⟩ академию и преподавал, кажется, до 1911 г., когда начальником ее был назначен генерал М. М. Бородкин. Он уволил меня за свободомыслие.

Во время революции я все время продолжал работу без перерыва, оставаясь в университете, где читал уже не церковное право, а историю греко-римск⟨ого⟩ права. В 1917—1918 гг. был членом Моск⟨овского⟩ церк⟨овного⟩собора и пом⟨ощником⟩ секретаря на нем, причем на мне лежало ведение и печатание журналов заседаний собора; под моей редакцией вышло несколько томов ⟨...⟩.

В 1922—1928 гг. работа моя проходила в общении с акад. Ф. И. Успенским, сначала в качестве члена Комиссии А⟨кадемии⟩ н⟨аук⟩ „Константин Порфирородный“, потом товарищем председателя той же Комиссии, расширенной в „Русско-Виз⟨антийскою⟩ Ист⟨орико⟩ — слов⟨арную⟩ Комиссию“, и, наконец, ученым секретарем ее же.

В 1927 г. я был командирован на три месяца за границу и работал в Берлине, Лейпциге, Мюнхене, Париже и Риме. Целью поездки было отыскание материалов для анализа „Греческого глоссария“ Дюканжа, поиски следов оригинала издания Записки готского топарха и обследование работы установок П. Кегеля для фотографирования палимпсестов, ввиду желания Гос. Публ⟨ичной⟩ библиотеки принять меры для фотографирования своих палимпсестов. Результаты командировки были очень удачны, но краткость времени не позволила довести все намерения до конца; особенно жаль, что не было возможности докончить планомерные поиски Записки готского топарха. Богатые материалы о „Глоссарии“ Дюканжа и произведенный уже анализ его дали возможность приступить к составлению большого труда о нем, приурочивавшегося мною к 250-летию в 1938 г. появления „Глоссария“ и смерти Дюканжа. Осенью 1925 г. я был избран в члены-корреспонденты Академии наук СССР, в 1928 г. была выставлена моя кандидатура для избрания в академики АН СССР (в 1912 г. я был избран почет-

ным доктором прав Афинского университета, в 1927 г. — членом-корреспондентом Баварской Академии наук, а в 1929 г. — член.-корр. Берлинской Акад. наук ⟨...⟩

В 1933 г. я возобновил работу по подготовке к изданию текста сборника в 50 тит⟨улах⟩ и, проработав всецело над ним с величайшей усидчивостью больше года, смог начать набор текста в 1934 г. в декабре; в настоящее время уже все листы (35) подписаны к печати, и книги (I том) выдет в марте в свет. Таким образом, хоть часть моей 35-летней трудной, сложной и ответственной работы увидит свет. Очень мне жаль, что она появляется не в СССР, но нужно считать громадным успехом советского ученого то, что сила его научной заслуги спокойно признана одним из авторитетнейших научных учреждений Европы, и на долгое время издание советского ученого будет играть руководящую роль для исследования кардинальных вопросов как истории средневековья, так и современной жизни. Конечно, очень хочу и мечтаю о том, чтобы имеющиеся у меня планы еще более важных трудов были осуществлены в СССР.

С осени 1934 г. я приглашен на работу в Л⟨енинградском⟩ Г⟨осударственном⟩ у⟨ниверситете⟩ по истории Византии на Истор⟨ическом⟩ факультете и в ГПБ главн⟨ым⟩ библиотекарем по рукописному отд⟨елению⟩ на штатное место на полставки. С февраля 1937 г. приступил к чтению факульт⟨ативного⟩ курса „Византия при Македонской династии“; в ГПБ готовлю описание греч⟨еских⟩ рукописей ⟨...⟩.

Мои научные интересы сосредотачиваются в следующих главных направлениях:

1) Народы СССР в византийских памятниках.
2) Византия в отношении к южным славянам и древней Руси.
3) История источников византийского права.
4) История источников древне-русского права.
5) История византиноведения в России ⟨...⟩

У меня два сына близнеца, родившиеся в 1911 г. 23 дек. Георгий окончил в 1936 г. почв⟨енно⟩-географ⟨ический⟩ факультет ЛГУ и состоит научным сотрудником Радиевого Института НКП в Л⟨енин⟩гр⟨аде⟩, совершил двухгодичную экспедицию на Крайний Север. Дмитрий учится на 2-м курсе Физического факультета ЛГУ и состоит научным сотрудником в лаборатории эксперим⟨ентальной⟩ физики Л⟨енин⟩гр⟨адского⟩ Индустр⟨иального⟩ Института и в Научно-исслед⟨овательском⟩ Институте радиоприема и акустики, выпустил в свет несколько печатных работ ⟨...⟩

Жена моя Людмила Фаддеевна — дочь проф. Фаддея Францевича Зелинского, уехавшего ⟨...⟩ в 1922 г. в Польшу, где он состоит заслуженным профессором Варшавского Университета, членом Польской Академии наук и пользуется всеобщил уважением, как краса и гордость польской науки и литературы ⟨...⟩

Проф. В. Бенешевич

[6 октября 1937 г.]

Список опубликованных работ

Биографии Царевского, Цейера, Церма, Челядиных, Черкасских. — Русский биографический словарь. Т. 22. СПб., 1901, с. 451—452, 471—472, 480—481; т. 23. СПб., 1905, с. 132—138, 142—147, 175, 177—183, 195—198, 209—216, 220—224.

Два списка славянского перевода Синтагмы Матвея Властаря, хранящиеся в Санкт-Петербургской синодальной библиотеке. Описание их и тексты неизданных статей. — ИОРЯС, т. VI, 1901, кн. 4, с. 150—227.

Отчет о командировке в 1902 г. на остров Патмос. Отчет о деятельности Отделения русского языка и словесности имп. Академии наук за 1902 год. Приложение, с. 94—102. — Известия имп. Акад. наук, т. XVIII, 1903, № 3 и 4.

Kirchenrecht. Библиографический обзор русской литературы в Jahrbuch der Internationalen Vereinigung für vergleichende Rechtswissenschaft und Volkswirtschaftslehre zu Berlin. Bd. V. 2. Abt., 1899. Berlin, 1902, S. 997—1024; Bd. VI, 2. Abt., 1899—1901. Berlin, 1904, S. 1336—1347.

Кормчая Никифорова. Описание. — Известия имп. Акад. наук, т. XVIII, 1903, № 4, с. 021—045.

Codex Justineus? — Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte. Romanist. Abt., Bd. XXIV, 1903, S. 409—414.

Рец. на кн.: А. И. Алмазов. Канонические ответы Иоасафа, митрополита Ефесского (Малоизвестный памятник права греческой церкви XV в.). Текст и перевод с предварит. очерком и примечаниями. Одесса, 1903; и его же Неизданные канонические ответы константинопольского патриарха Луки Хрисоверга и митрополита родосского Нила. Одесса, 1903. — ЖМНП, ч. 351, 1904, январь, с. 231—244.

Рец. на кн.: А. И. Алмазов. Законоправильник при русском требнике. Критико-библиографический очерк по поводу книги проф. А. С. Павлова „Номоканон при Большом Требнике“ (М., 1897). СПб., 1902 (отдельный оттиск из „Христианского чтения“, 1902, июль—декабрь). — ЖМНП, ч. 353, 1904, июнь, с. 397—425.

Сведения о греческих рукописях канонического содержания в библиотеках монастырей Ватопеда и Лавры св. Афанасия на Афоне. — ВВ, XI, 1904, приложение № 2.

К „Ответам“ Иоасафа Ефесского Георгию. — ВВ, XI, 1904, с. 866—868; XII, 1906, с. 525.

Канонический сборник XIV титулов со второй четверти VII века до 883 г. К древнейшей истории источников права грековосточной церкви. СПб., 1905. Офсетное переиздание: Subsidia byzantina lucis ope iterata. Volumen IIa. Zentralantiquariat der DDR, Leipzig, 1974.

Приложения к исследованию: Канонический сборник XIV титулов со второй четверти VII в. до 883 г. СПб., 1905. Офсетное переиздание 1974 г. в составе книги, указанной выше.

Библиография отдела „Право“ — ВВ XI, 1905, с. 215—256, 685—689; XII, 1906, 347—357.

Письмо в редакцию газеты „Новая жизнь“ 26 ноября 1905 № 22 с требованием изгнания из Петербургского университета Б. В. Никольского за антиреволюционные действия. Подписано также П. Лященко, В. Комаровым, А. Добиашем и др.

Определение 1027 года патриарха Алексия. — ВВ, XII, 1906, с. 515—517.

Определение патриарха Михаила Керуллария. — ВВ, XII, 1906, с. 517—518.

Ответы хартофилакса Никифора на вопросы монаха Максима. — ВВ, XII, 1906, с. 518—524

Список сокращений

ВВ	— Византийский временник
ЖМНП	— Журнал Министерства народного просвещения
ИОРЯС	— Известия Отделения русского языка и словесности АН
BNgJbb	— Byzantinisch-neugriechische Jahrbücher
Byz	— Byzantion
BZ	— Byzantinische Zeitschrift
SBAW	— Sitzungberichte der Bayerischen Akademie der Wissenschaften

Древне-славянская кормчая XIV титулов без толкований. Т. I. СПб., 1906—1907. Офсетное переиздание: Subsidia byzantina lucis ope iterata. Volumen IIb. Zentralantiquariat der DDR. Leipzig, 1974.

Завещание византийского боярина XI в. — ЖМНП, н. с., ч. 9, 1907, отд. классич. филологии, с. 219—231.

„Видение" Диадоха, епископа Фотикийского в Эпире. — Записки имп. Академии наук по историко-филологич. отделению, т. VIII, СПб., 1908, № 11, с. 1—9.

Дополнения и указатели в кн.: „Памятники древнерусского канонического права. Часть первая. Памятники XI—XV вв." Изд. 2-е. СПб., 1908 („Русская историческая библиотека", т. VI).

Записка об издании „Архива древне-русской письменности" (12 октября 1908 г. в Протоколах Комиссии по изданию памятников древне-русской письменности).

Молитва отцов Никейского первого вселенского собора. — Известия имп. Академии наук, 1908, с. 73—74.

Отчет о поездке в Синайский монастырь св. Екатерины летом 1908 г. — Известия имп. Академии наук, 1908, с. 1145—1148.

Синайский список отцов Никейского первого вселенского собора. — Известия имп. Академии наук, с. 281—306: перепечатано в кн.: F. Haase. Altchristliche Kirchengeschichte nach orientalischen Quellen. Leipzig, 1925, S. 257—269.

Die „Gebote der heiligen Väter" nach dem Euchologium Sinaiticum. — Jagić-Festschrift. Berlin, 1908, S. 591—596.

Армянский пролог о свв. Борисе и Глебе. — ИОРЯС, т. 14, 1909, кн. 1, с. 201—236.

Ответы Петра Хартофилакса (конца XI в.). — Записки имп. Академии наук по историко-филологич. отделению, т. VIII, СПб., 1909, № 14 с. 1—19.

Прохирон (*ὁ πρόχειρος νόμος*) в новейшей русской литературе. — Юридические записки, вып. I (III). Ярославль, 1909, с. 102—110.

Отзыв о книге свящ. Д. Ф. Стефановича „Стоглав: его происхождение, состав и значение в истории древнерусского церковного права и богослужения". — Журнал заседаний Совета Санкт-Петербургской духовной академии за 1909—1910 учебный год". СПб., 1910, с. 318—324.

Четвероевангелие в древнем грузинском переводе по рукописям 913 и 995 годов. Вып. I—II. Под ред. В. Н. Бенешевича. СПБ., 1909—1911.

Обозрение трудов по славяноведению. 1908—1913. Сост. В. Н. Бенешевич, В. И. Срезневский, М. Р. Фасмер, А. А. Шахматов. Под ред. В. Н. Бенешевича. СПб. — Пг., 1909—1918; 1908—1909. Вып. 1—4. — ИОРЯС, т. XIV, 1909, кн. 1—4; 1910. Вып. 1—2. — Там же, т. XV, 1910, кн. 2—3; 1911. Вып. 1—2. — Там же, т. XVI, 1911, кн. 1, 4; т. XVII, 1912, кн. 1—2; 1912. Вып. 1—3. СПб. — Пг., 1913—1914, 536 с., 1913. Вып. 1—3. Пг. 1915—1918, 685 с. Именные указатели к „Обозрению" за 1908—1910-е гг. печатались в ИОРЯС, т. XV, 1910, кн. 1, 4. Указатель за 1911 г. вышел отдельным изданием (Пг., 1915).

Отрывок греческой литургии в латинской транскрипции. К истории Синайского монастыря. — Известия имп. Академии наук, 1910, № 15, с. 1233—1233—1244.

М. И. Горчаков (некролог). — ЖМНП, н. с., 32, 1911, март, современная летопись, с. 1—17.

Описание греческих рукописей монастыря св. Екатерины на Синае. Т. I. Замечательные рукописи в библиотеке Синайского монастыря и Синаеджуванийского подворья (в Каире), описанные архим. Порфирием Успенским. СПб., 1911; т. III, вып. 1. Рукописи 1224—2150. Пг., 1917.

Отчет о поездке за границу летом 1911 года. — Известия имп. Академии наук, 1911, с. 1097—1104.

Записка об основании органа для изучения христианской культуры народов Азии и Африки. — Христианский Восток, т. I, 1912, вып. 1, с. 1—5 (совместно с Н. Я. Марром и Б. А. Тураевым).

Изображение грузинского царя Давида Строителя на иконе Синайского монастыря. — Христианский Восток, т. I, 1912, вып. 1, с. 62—64.

О древнем иерусалимском списке грузинской минеи-четьей. — Христианский Восток, т. I, 1912, вып. 1, с. 65—88.

Очерки по истории Византии. Под ред. и с предисловием В. Н. Бенешевича. Вып. 1—4. СПб., издание Студенческого издат. комитета при Истор.-филол. факультете СПб. университета, 1912—1915 (выпуск IV содержит хронологич. таблицы, библиографию и указатели).

Памятники Синая археологические и палеографические. Под ред. В. Н. Бенешевича. Вып. 1. Л., 1925; вып. 2, СПб., 1912.

Грузинский великий номоканон по спискам Тифлисского церковного музея. — Христианский Восток, т. II, 1913, № 3, с. 349—377; т. V, 1916, № 2. с. 112—127.

К изучению Перещепинского клада. — Известия имп. Археологической комиссии, вып. 49. СПб., 1913, с. 101—116.

Синагога в 50 титулов и другие юридические сборники Иоанна Схоластика. К древнейшей истории источников права греко-восточной церкви. СПб., 1914 („Записки классич. отделения имп. Русского Археологического общества", т. VIII). Офсетное переиздание: Subsidia byzantina lucis ope iterata, Volumen I. Zentralantiquariat der DDR. Leipzig, 1972.

Сборник памятников по истории церковного права, преимущественно русской церкви до эпохи Петра Великого. Вып. I—II. Составил В. Н. Бенешевич. Пг., 1914—1915.

Рец. на: Н. М. Петровский. Письмо патриарха Константинопольского Феофилакта царю Болгарии Петру. — ИОРЯС, 1913, кн. III, с. 361—368. — Библиографическая летопись, II, 1915, с. 8—11 (по пагинации раздела „Критика и библиография").

Устав святого великого князя Владимира о церковных судах и о десятинах. Издание имп. Археографической комиссии. Пг., 1915.

Список трудов А. И. Пападопуло-Керамевса, составленный проф. В. Н. Бенешевичем. — В: *Ἀ. Παπαδόπουλος-Κεραμεύς. Ἱεροσολυμιτικὴ βιβλιοθήκη*, V. Пг., 1915, приложение, с. 607—641. Тоже отдельное издание Пг., 1915.

Рец. на кн.: А. И. Покровский. Соборы древней церкви эпохи первых трех веков. Историко-каноническое исследование. Сергиев Посад, 1915. — ЖМНП, н. с., ч. 59, 1915, октябрь, с. 422—424.

Номоканон Иоанна Комнина, архиепископа Архидского. — ВВ, XXII, 1915—1916, с. 41—61.

„Канонист"-критик. — Церковь и жизнь, 1916, № 23, с. 349—351.

Новогреческая литература. — Новый энциклопедический словарь, т. 28, 1916.

Протоиерей Т. И. Буткевич в роли канониста. — Речь, 6 апреля 1916, № 95.

Тактикон Никона Черногорца. Греческий текст по рукописи № 441 Синайского монастыря св. Екатерины. Вып. 1. Пг., 1916, с. 1—120 (Записки Историко-филологич. факультета Петроградского университета, 139).

„Заповеди св. отец" до-монгольского периода. — ИОРЯС, т. 22, 1917, кн. 1, с. 10—15 (доклад, читанный 12 февраля 1916 г. в Обществе любителей древней письменности и 20 апреля того же года в Историческом обществе при Петроградском университете).

Митрополита Алексия „Слово о новых постах". — Библиографическая летопись, III, 1917, 105—110.

Доклад по делу о провозглашении грузинами автокефалии своей церкви. — Российская православная церковь. Священный собор. М., 1917, с. 1—4 (совместно с И. И. Соколовым и В. Н. Егоровым).

Московский собор конца XVI в. о церковном вине. — ИОРЯС, т. 22, 1917, кн. 1, с. 1—9 (доклад, читанный 12 февраля 1916 г. в Обществе любителей древней письменности и 20 апреля того же года в Историческом обществе при Петроградском университете).

Corpus monumentorum juris canonici ecclesiae graecae orientalis. — Записка, представленная в Историко-филологическое отделение Академии наук 15 сентября 1919 г. — I приложение к протоколу X заседания отделения 17 сентября 1919 г., с. 77—79.

Памятники древнерусского канонического права. Ч. 2, вып. 1. Пг., 1920. Под ред. В. Н. Бенешевича (Русская историческая библиотека, т. XXXVI).

Die türkischen Namen der Tore von Konstantinopel. — BZ. Bd. XXXIII, 1920, S. 408.

Алексей Александрович Шахматов (некролог). — Русский исторический журнал, 1921, № 7, с. 7.

Заметка об издании: Тактикон Никона Черногорца по рукописи № 441 Синайского монастыря св. Екатерины. Вып. 1. — Там же, с. 180—181 (без подписи).

Заметка о памятниках древнерусского канонического права, ч. II, вып. 1. — Там же, с. 181—184 (без подписи).

Заметка о кн.: Г. И. Булгаков. Западнорусские церковные соборы как органы церковного управления. Курск, 1917. — Там же, с. 185—187.

Заметка о кн.: П. В. Безобразов. Очерки византийской культуры. Пг., 1919. — Там же, с. 187.

Заметка о кн.: И. Берлин. Исторические судьбы еврейского народа на территории Русского государства. Пг., 1919. — Там же, с. 188.

Заметка о кн.: М. С. Попов. Французская революция и религия. Пг., 1919. — Там же, с. 188.

Скорбная летопись. — Там же, с. 229—261.

Три анийские надписи XI в. из эпохи византийского владычества. Пг., 1921. Анийская серия. VII.

Антисемитизм в древнем мире. Рец. на кн.: С. Лурье. Антисемитизм в древнем мире. Пг., 1922. — Анналы, № 3. Пг., 1923, с. 246—248.

Рец. на кн.: H. F. Schmid. Die Nomokanonübersetzung des Methodius. Leipzig, 1922 (Veröffentlichungen des Baltischen und Slavischen Instituts an der Universität — Leipzig- Bd. I). — Slavia, t. II. 1923, p. 135—138.

Положение германской науки (Die Not der deutschen Wissenschaft und der geistigen Arbeiter. Geschehnisse und Gedanken zur Kulturpolitik des Deutschen Reiches von Dr. Georg Schreiber. Leipzig, 1923). — Анналы, № 4, Л., 1924, с. 330—333.

Byzantinische Studien in ehemaligem Rußland (1914—1923). — BNgJbb., V, 1924.

Sur la date de la mosaique de la Transfiguration au mont Sinai. — Byz, I, 1924, p. 145—172.

Russisch-Byzantinische historisch-lexikalische Kommission der Russischen Akademie der Wissenschaften. — BZ, Bd. XXV, 1925, S. 507—509.

Spuren der Werke des Ägypters Rhetorios, des Livius Andronicus und des Ovidius in altslavischer Übersetzung. — BZ, Bd. XXV, 1925, S. 310—312.

К истории евреев в Византии VI—X веков. — Еврейская мысль, 1926, с. 197—224 и 305—318.

Кодекс Альда Мануция в Российской Публичной библиотеке. — Сборник статей в честь С. А. Жебелева. Л., 1926, с. 463—472 (машинопись, экземпляр Гос. Публичной библиотеки в Ленинграде; напечатан этот сборник не был).

Русско-византийская комиссия Glossarium Graecitatis. — BB, XXIV, 1926, s. 115—130.

Хроника. — BB, XXIV, 1926, с. 111—113.

Das Original der Ausgabe „Sophoclis tragoediae septem" 1502 von Aldus Manutius. — Philologische Wochenschrift, 1926, № 41/42, стб. 1145—1152.

Рец. на кн.: *Δημήτριος Α. Πετρακάκος. Τὸ μοναϊκὸν πολίτευμα τοῦ Ἁγίου Ὄρους Ἄθω.* Leipzig, Liebsisch, 1925. — BZ, Bd. XXVI, 1926, S. 399—400.

Die byzantinischen Ranglisten nach dem Kletorologion Philothei (Ce Cer., I, II, s. 52) und nach den Jerusalemer Handschriften zusammengestellt und revidiert. — BNgJbb., V, 1926—1927, S. 97—167.

Вазелонские акты. Материалы для истории крестьянского и монастырского землевладения в Византии XII—XV вв. Л., 1927 (Гос Публичная библиотека в Ленинграде, Серия V, Orientalia, № 2) (совместно с Ф. И. Успенским).

Заметки к текстам Notitiae episcopatuum. — Seminarium Kondakovianum I. Prague, 1927, p. 65—72.

Новые данные для исторической географии Ближнего Востока (из греко-сирийского списка отцов Никейского первого вселенского собора). — Известия Кавказского историко-археологического института в Тифлисе, т. II (1917—1925). Тбилиси, 1927, с. 111—134.

Рец. на кн.: Korn. Kekelidze. Geschichte der georgischen Literatur. Bd. I. Die Alte Literatur. Tiphlis. 1923. — BNgJbb., V. 3. und 4. (Doppel=) Heft, 1927, S. 461—462.

Русско-византийская историко-словарная комиссия в 1926—1927 годах. — BB, XXV, 1927, приложение, с. 165—170.

Monumenta Vaticana ad jus canonicum pertinentia. — Studi Bizantini, 2, 1927, p. 121—191.

Раздел „Chronique. Russie". — Revue d'histoire ecclésiastique. Louvain, XXIII, 1927, p. 453—463, 724—730, 956—959; XXIV, 1928, p. 288—298, 562—567, 799—805, 980—985.

Из истории переводной литературы в Новгороде конца XV столетия. — Сборник статей в честь акад. А. И. Соболевского. Л., 1928, с. 378—380 (ОРЯС, т. 101, № 3).

Nachträgliches zu byzantinischen Ranglisten — BNgJbb., VI, 1928, S. 143—145.

Ф. И. Успенский как основатель и руководитель русско-византийской комиссии Академии наук. — В: Памяти Ф. И. Успенского. Л., 1929, с. 67—74.

Рец. на кн.: С. Л. Епифанович. Материалы к изучению жизни и сочинений св. Максима. Киев, 1917. — BNgJbb., VIII, 1931, S. 374—376.

Ф. И. Успенский. Список ученых трудов. — В: Памяти Ф. И. Успенского, с. 3—23. Перепечатан без изменений с параллельным переводом на французский язык в сб.: L'art byzantin chez les Slaves. Recueil dédié à la mémoire de Th. Uspenskii. T. II. Paris, 1932, p. IX-XXXII.

Théodore Uspensky. Essai de biographie. — Ibid., p. I-VI.

Anastasios Nausios. — BNgJbb., X, 1933, 3. und 4. (Doppel=), Heft, S. 351—368.

Melanchtoniana. Ein Beitrag zur Literaturgeschichte des byzantinischen Rechts in Westeuropa 1521—1560. München, 1934 (SBAW, Philos.-Hist. Abt., 1934, H. 7).

Ein neuer Codex de Acta Patriarchatus Constantinopolitanus. — BZ, Bd. XXXIV, 1934, S. 479.

Corpus scriptorum juris graeco-romani tam canonice quam civilis. — Actes du IVe Congrès International des études byzantines. Sofia, 1935, p. 137—141 (Bulletin de l'Institut archéologiques bulgare, t. IX).

Автореферат издания: Syntagma XIV titulorum sine scholiis secundum versionem palaeoslovenicam adjecto textu graeco e vetustissimis codicibus manuscriptis exarato. Consilio

et auctoritate Academiae Scientiarum Leninopolitanae edidit V. N. Beneševič. Tomi II, fasc. I. Leninopoli, 1928. — BZ, Bd. XXXV, 1935, S. 439—441.

Zur slavischen Scholie angeblich aus der Zeit der Slavenapostel. — BZ, Bd. XXXVI, 1936, S. 101—105.

Joannis Scholastici synagoga L titulorum ceteraque ejusdem opera iuridica. T. I. München, 1937 (SBAW, Philos.-Hist. Abt., N. F.).

Les manuscrits grec du Mont Sinai et le monde savant de l'Europe dupuis de XVIIe siècle jisqu'a 1927. Athènes, 1927. (Texte und Forschungen zur byzantinisch-neugriechischen Philologie, No 21).

Письма к В. Н. Златарскому (9 писем, 1927 — 1935 гг.). — В: Българо-руски научни връзки. XIX-XX век. Писма и документи. Съставили Л. Костандинова, В. Флорова, Б. Димитрова. С. 1968, с. 17—19, 20—25.

Письмо к П. А. Лаврову 21 декабря 1926 г. Опубликовано в статье: А. Н. Горянинов. Об одном проекте советской славяноведческой библиографии (1926). — В Теория и история библиографии. Сборник статей памяти К. Р. Симона. М., 1969, с. 213.

Из незавершенной и неопубликованной работы В. Н. Бенешевича под названием „Миражи в истории древней Руси и южных славян". — В: Великая Моравия, ее историческое и культурное значение. М., 1985, с. 249—251.

Избранные Personalia В. Н. Бенешевича[1]

Бенешевич, В. Н. Новый энциклопедический словарь Брокгауз-Ефрон. Т. 5. СПб., (1909) стб. 886

Бенешевич, В. Н. Русская энциклопедия. Издание Русского книжного товарищества „Деятель". Под ред. С. А. Адрианова и др. Т. 2. СПб., (1911), с. 375.

М. Д. Приселков, М. Р. Фасмер. Отрывки В. Н. Бенешевича по истории русской церкви XIV в. — ИОРЯС, т. XXI, 1916, кн. 1.

Т. И. Буткевич. Бенешевич в роли критика-памфлетиста. — Церковный вестник. Петроград, 5 июня 1916, № 20, стб. 437—143.

Ф. И. Успенский, В. П. Бузескул, И. Ю. Крачковский, Н. Я. Марр. Записка об ученых трудах В. Н. Бенешевича. — Известия Российской Академии наук, т. XVIII, VI серия, 1924, июнь — декабрь, 2 часть. Л., 1924, с. 536—538.

Бенешевич, В. Н. Большая советская энциклопедия. Т. 5. М., 1927, стб. 537—538.

Г. В[ернадский]. 25-летие научно-литературной деятельности В. Н. Бенешевича. — Seminarium Kondakovianum, I. Prague, 1927, p. 312—313.

Ф. М[аксименко]. До бібліографії українознавства. — Бібліотекознавство та бібліографія, 1928, № 2, с. 131—132.

В. Н. Бенешевич. Ленинградская правда, 12 октября 1928, № 238, с. 2.

Th Zielinski. Projet de la création d'un „Corpus scriptorum juris graeco-romani tam canonici quam civilis". — Atti del V Congresso internazionali di studi bizantini. Roma, 1939, vol. I. — Studi bizantini e neoellenici, 5 (1939), p. 735—740.

И. В. Ягич. Письмо к А. А. Шахматову 22 октября (4 ноября) 1906 г. Вена. — В: Документы к истории славяноведения в России. М.—Л., 1948, с. 267—268.

С. Троицки. Како треба издати Светосавску крмчију (Номоканон са тумачењима). — Споменик Српске академије наука, CII. Београд, 1952, с. 17.

С. Троицки. Извештај... о боравку у СССР. — Гласник Српске академије наука, књ. VIII, св. 2. Београд, 1957, с. 233—240.

Бенешевич, В. Н. Советская историческая энциклопедия. Т. 2. М., 1962, с. 330—331.

А. Н. Горянинов. Из истории русской славяноведческой библиографии второй половины XIX- начала XX веков. — Труды ГБЛ, т. 7, 1963, с. 143—175.

В. А. Ульяновская. Формирование научной интеллигенции в СССР, 1917—1937. М., 1966, с. 153—154.

З. В. Удальцова. Византиноведение. — В: История исторической науки в СССР. Т. IV М., 1966, с. 625—626.

И. Ирмшер. Русские исследователи античности в Берлинской академии. — Вестник древней истории, т. 2 (100). М., 1967, с. 122.

О. Л. Вайнштейн. История советской медиевистики. 1917—1966. Л., 1968, с. 72—73.

J. Irmscher. Реферат статьи 1967 г. — Bibliotheca classica orientalis, 13. Berlin, 1968, S. 58—59.

З. В. Удальцова. Советское византиноведение за 50 лет. М., 1969.

А. Н. Горянинов. Об одном проекте советской славяноведческой библиографии (1926 г.). — В: Теория и история библиографии. Сборник статей памяти К. Р. Симона. М., 1969, с. 211—219.

Е. Э. Граштрем. Каталог греческих рукописей ленинградских хранилищ, вып. 8, — ВВ т. 32. М., 1971, с. 109—110.

Я. Н. Щапов. Княжеские уставы и церковь в древней Руси XI—XIV вв. М., 1972, с. 11.

J. Dummer. Zum Geleit. — В: В. Н. Бенешевич. Синагога в 50 титулах... Subsidia byzantina lucis ope iterata, vol. I, Leipzig, 1972, S. V-VII.

Е. Э. Граштрем. Владимир Николаевич Бенешевич (к 100-летию со для рождения). — ВВ, т. 35. М., 1973, с. 235—243 (со списком трудов и портретом 1930-х годов).

[1] Рецензии на опубликованные работы В. Н. Бенешевича в список не включены. Составитель выражает благодарность А. Н. Горянинову, давшему дополнения в этом списке.

Я. Н. Щапов, Ю. К. Бегунов. О завершении издания текста Древнеславянской кормчей в XIV титулах без толкований. — Byzantinobulgarica, vol. IV. Sofia, 1973, p. 105—112.

J. Dummer. Zum Geleit. — В книгах В. Н. Бенешевича: Канонический сборник XIV титулов. . . и Древнеславянская кормчая в XIV титулах. — В: Subsidia byzantina. . ., vol. IIa et IIb. Leipzig, 1974, p. V—VII.

Г. Л. Курбатов. История Византии (Историография). Л., 1975.

Л. В. Исакова, Г. Л. Курбатов, Г. И. Лебедева. 100 лет византиноведения в ЛГУ. — В: Очерки по истории Ленинградского университета. Т. 3. Л., 1976.

В. Н. Златарски. Писма к В. Н. Бенешевичу. — В: Българо-руски научни връзки XIX—XX век. Писма и документи. Съставили Л. Костадинова, В. Флорова, Б. Димитрова. С., 1968, с. 19—20, 25—26 (2 письма 1934 г.)

А. Н. Горянинов. Бенешевич В. Н. — В: Славяноведение в дореволюционной России, Биобиблиографический словарь. М., 1979, с. 67.

Я. Н. Щапов. Сборники византийского права в исследованиях и изданиях проф. В. Н. Бенешевича. — Klio (Berlin), Bd. 61, 1979, No. 1, s. 233—240.

Списки памятников византийского церковного права, выявленные В. Н. Бенешевичем

Сборник в 50 титулах

Группа A. Номок⟨анон⟩ I ред.

Ambr. E 94 sup., s. XII—XIII
Ambr. B 107 sup., s. XII—XIII
Ambr. F 48 sup., s. XII
Bodl. Barocc. 86, s. XII
Brit. Mus. Add. 28822, s. XIII
Laur. V 22, s. XII
Mosqu. Syn. 397, s. XIII
Nanian. 226 (Ven. III 2), s. XII—XIII
Paris. 1370, a. 1297
Taurin. CLXX b. II. 24, s. XVI
Vatic. 1287, s. XI—XII.

Группа B. Синагога I ред.

Mosqu. Syn. 398, s. IX—X
Patm. 205 ff. 1—30, 415, s. XVI—XVII
Petrop. 566, s. XII—XIII

Группа C. Синагога II ред.

Mosqu. Syn. 432, s. XI—XII
Patm. 205 ff. 31—414, 416—418, s. XII—XIII

Группа D

Ambr. G 57 sup., s. XII
Neap. II. C. 7, a. 1139

Группа E

Mosqu. Arch. 3, s. XII—XIII
Vatic. Barb. 578, s. XI
Venet. 170, s. XIII
Sin. 1113

Отдельные списки

Hieros. Cruc. 2, a. 928/31
Vindob. hist. gr. 7 (Lamb. 45)
Coisl. 211, s. XIII
Vind. hist. gr. 70 (Lamb. 48)
Vatic. 840, s. XIV

Laur. IX. 8, s. XI—XII
Coisl. 209, s. IX—X
Coisl. 364, a. 1295
Vatic. 223 (ol. 208), palimps., s. X—XI
Sin. 1113, s. X—XI
Tubing. Mb 22
Cahir ?[1] („Греческие книгохр(анилища) Востока" в 1858, под № 14)

Группа F

Paris. suppl. gr. 483, s. XIII—XIV
Vatic. 843, s. IX—X
Nan. 22 (Venet. I. 29) s. IX—X
Paris. suppl. gr. 622, s. IX—X

Группа G

Paris 1263, s. XIV—XV
Vatic. 640, s. XIV

Выписки

Monac. 45, s. XVI
Ambr. D. 317 inf., s. XVI
Bodl. Auct. E. 5. 12 (Misc. 77), s. XII
Venet. III. 1. ff. 177^{v}—181^{r}

⟨Сборники в 14 титулах⟩ Номок⟨анон⟩ I ред.

Athen. 1370, s. X
Barocc. 185, s. XI (a. 1305 apud Mortr., Hist. III, 418)
Barocc. 196, a. 1042
Berol. 95 (Phill. 1499), s. XVI
Chalk. *τῆς Παναγ.* 175, s. XI
Coisl. 35, s. XII
Coisl. 209
Coisl. 211
Colleg. Rom. IV. 2. 8, s. XV
Hieros. Met. 635, s. XI
Athous Iberon 292, s. XIII
Bodl. 713 (Laud. 39), s. X
Athous Laura B. 93, s. X—XI
Petrop. 66, s. X+Mosqu. ГИМ
Athous Philoth. 42, s. XIII
Bodl. 3385 Seld. B. 55, s. XIII
Sin. 1111, s. XI
Sin. 1112, s. X—XI
Sin. 1113, s. X—XI
Sin. 1185 + Sin. 1114 + Sin. 1115
Taurin. B. II. 26, s. XII
Vallic. C 11, s. XI
Laur. IX. 8, s. XI
Laur. X 10, s. XI
Messan. S. Salv. 59, s. XII
Bodl. Misc. 206, s. XII
Neap. Borb. I. A. 4, s. XII
Neap. Borb. II. C. 4, s. XIII

[1] Здесь и далее знаки ? принадлежат Бенешевичу.

Vatic. Palat. 376, s. X
Vatic. Barb. 578, s. XI
Paris. 1320, s. X
Paris. 1324, a. 1101
Paris. 1325, s. XI
Paris. 1326, s. XI
Paris. 1334, s. X
Paris. suppl. 614, s. X
Paris. suppl. 1085, s. X
Paris. suppl. 1086, s. XI
Vatic. 2060, s. XII
Vatic. 2184, s. XIII—XIV
Venet. 169, s. XIII
Venet. 170, s. XIII
Venet. cl. III cod. 17, s. XI—XII
Mosqu. Arch. 3, s. XII—XIII
Hieros. Cruc. 2, a. 928/31
Paris. suppl. gr. 1179 s. XIII
Vatic. 846 } Append.
Vatic. Ottob. 224, . XVI
Angel. 4 (C. 4. 16)ς s. XVI
Paris. 1344, s. XVI } Coll. trip.
Barocc. 173, s. XII: Append.
Taurin. CV (C. IV. 21), s. XII
Eton. 38
Dublin. S. Trinit. 494

Синт⟨агма⟩ I ред.

Patm. 172, s. IX
Patm. 173, s. IX
? Bibl. com. in Perugia I. 31
? Lips. Univ. фрагм⟨енты⟩ (Tischend⟨orf⟩, Anecd⟨ota⟩)

Синт⟨агма⟩ II ред.

Vallic. F. 10, s. X
Laur. X. 1., s. XIII
Bodl. Misc. 170 (Rawl. Auct. G. 158), s. XIV—XV
Vatic. 827, s. XIII

Синт⟨агма⟩ III ред.

Vallic. F. 47, X
Vindob. hist. gr. 56 (Lamb. 44), s. XI

Номок⟨анон⟩ II ред.

Vatic. 1980, s. X
Vatic. 1981, s. X

Синагога I ред.

Vatic. 1142, s. XIV

Книга правил I ред.

Venet. 171, s. XIII

Книга правил II ред.

Bodl. Barocc. 26, s. XI

Книга правил III ред.

Sin. 1690, s. XIV

⟨Толкования⟩

Аристин

Athous Esphigmen. 263
Paris. 876, f. 119—128, s. XIII
Paris. 1302
Petrop. 208, s. XIII
Vatic. 1167, s. XIII
Neap. II. C. 8, s. XIV
Hieros. Patr. 39, s. XII—XIII
Hieros. Sabb. 86, s. VIII—XIV
Athen. 1407, s. XII
Mosqu. Syn. 237, s. XII
Scorial. II. X. 3, a. 1575
Vatic. 2019, s. XII
Bodl. 716 (Laud. 64)
Laud. 91, s. XV
Bodl. Barocc. 221, s. XIV
Cantabrig. Trinity Coll. (Копия с Barocc. 221)
Neapol. II. C. 32 (=91), ff. 343—350, s. XIV—XV
Neapol. II. C. 8 (=72), s. XIV
Neapol. Reg. 75, s. XIV
Vindob. jur. gr. 10 (18 Lamb.), s. XIII—XIV
Venet. III. 4 (Nan. 228), ff. 164^{v}—230^{v}, s. XVI
Sin. 1641, s. XIII
Sin. 1121, s. XIV—XV
Sin. 1711, s. XVII (копия с Sin. 1121)
Ambros. M. 68 sup., s. XIII
Vossian. 2140 (Montf., Bibl. bibl., 675)
Vossian. 49 (теперь в Leyden) (C. v. Uffenbach. Merkw. Reisen, III, 459)
Athous Laur. Ω 30 (685), s. XIII—XIV
Athous Laur. B 43 (163), s. XII
Vatic. 840, s. XIV
Vatic. 2224
Brit. Mus. Add. 24369, s. XIV—XV
Brit. Mus. Egerton 2707, s. XIII
Chalk. Panag. 132, s. XIV
Paris. suppl. 1086, s. XI
Patm. 207, s. XIV
Gilb. Genebrardi (Voelli et Just⟨elli⟩ Bibl., II, 497)

Зонара

Hier. Patr. 167, s. XIV
Hier. Met. 54, s. XVI, в 255 гл⟨авой⟩ перераб⟨отке⟩
Scorial X—II—1, s. XVI (с Вальс⟨амоном⟩)
Scorial X—II—10, s. XIII
Vatic. Palat. 21 s. XIII
Vatic. Palat. 219
Vattc. Ottob. 435, s. XIV—XV
Vatic. Reg. 57, s. XIV
Vatic. Reg. 639
Athen. 1371

Athen. 1429, s. XIII
Berol. fol. 54, s. XIII
Brit. Mus. Add. 28823, s. XIV
Brit. Mus. Add. 22746, s. XIII (с Вальс(амоном))
Chalk. Panag., s. XIII (тоже).
Chalk. Panag. 11, s. XIV
Casanat. 1400 (G. II. 2), s. XVI–XVII
Cantabrig. O. 2. 36
Genovens. 32, a. 1322
Taurin. CCII (b. III. 13), s. XIII
Библиотека д-ра Millingen в К(онстантино)п(оле), XIII в. („Греч. книгохр." под № 3)
Codex apud Jacob. Marmoretum principem (Possevini, Appar. II. 48)
Κοσίνιτζα (м-ря в Македонии) 1, 1686 г.
Venet. III. 3 (Nan. 227), s. XIV
Venet. III. 1, s. XV
Athous Laur. Λ 84 (894), s. XIII
*Athen. 1452, s. XIV
Athous Laur. Ω 61 (716), s. XIV
Athous Esphigm. 263
Athous Laur. E 153 (615), s. XIII—XIV
Vallic. F. 22, s. XV
Athous Laur. K 202 (1212), s. XV
Mosqu. Syn. 182 (389 Влад.), s. XIV (XIII?)
Cahir. E 102, s. XV
Cahir. 105, s. XV (не то ли, что в „Греч. книг." под № 40?)
Cahir. K 153, s. XVI
*Athous Iberon 314, s. XVI
Athous Laur. E 154 (616), a. 1565
Mosqu. Syn. 428 (321 Влад.), s. XV
Monac. 45, s. XVI
Neapol. II. C. 3, s. XIV
Neapol. Reg. 195, s. XIV
Neapol. Reg. 201, s. XV
Neapol. Reg. 203, s. XIV
Sin. 1116
Sin. 1889 a. 1572.
Mosqu. Syn. 286 (324 Влад.), s. XIII—XIV
Mosqu. Syn. 393 (320 Влад.), s. XII
Mosqu. Syn. 475 (323 Влад.), s. XIII—XIV
Petrop. 123, s. XIV
Vindob. hist. gr. 12 (49 Lamb.), s. XIII—XIV
Vindob. hist. gr. 70 (48 Lamb.), s. XIV
Vindob. hist. gr. (50 Lamb.)
Vindob. hist. gr. (51 Lamb.)
Laur. V 2, s. XIV (с Вальс(амоном))
Laur. V 40, s. XIV
Athous Vatop. 202, a. 1234
Athous Vatop. 203, s. XIII—XIV
Athous Pantocr. 73, s. XV
Arhous Esphigm. 4, s. XIII
Athous Dionys. 120, s. XIV
Athous Dionys. 121, s. XIII
Athous Dionys. 366, s. XIII
Athous Dionys. 368, s. XIV
Athous Dionys. 586, s. XVII
Athous Iberon 312, s. XIV
Venet. III. 12 (Nan. 236), a. 1467
Venet. 575, s. XV
Venet. III. 1, s. XV
Paris. 1319, s. XIII
Paris. 1321, s. XVI
Paris. 1322, s. XVI
Paris. 1323, a. 1598
Paris. 1327, a. 1562

Paris. 1330, s. XIV
Paris. 1369, s. XIV
Paris. suppl., 1280 s. XIV
Paris. Coisl., 210 s. XIV
Paris. Coisl., 39 s. XVII
Ambr. C 163 inf., A. 53 inf., s. XVII
Ambr. J. 88 inf., s. XVI
Amsterd. Univ. 8—9 (17), s. XVII
Athous Iberon 1639 (apud Mortr. III, 423)

Вальсамон

Athous Vatop., s. XIII
Athous Iberon, s. XII
Athous Iberon, s. XIV
Athous Kutlumus, s. XIII
Chalk. Panag., s. XIII
Chalk. Panag., s. XVII
Bodl. 205 Barocc. 205, s. XIII
Vatic. 1185, s. XVI (=170 August.)
Vatic. 844, s. XIV
Vatic. Palat. 384
Vatic. Palat. 405, s. XV
Vatic. Palat. 408, a. 1563
Vatic. Reg. 638 (?)
Vatic. Ottobon. X 17 (=96 ?), s. XVI
Vatic. Ottobon. X 20 (=249 ?), s. XVI
Taurin. 219, s. XVI
Taurin. 105 (?), s. XII
Berolin. Philipp. (Meerm. 179), s. XVI
Scorial I. Σ. 2
Neapol. Borb. 66. II. c. 2, s. XIV
Paris. 1328, s. XV
Paris. 1329, a. 1563 (ориг⟨инал⟩ изд⟨ания⟩ 1620 г. ?)
Paris. 1331, s. XIV
Paris. 1332, a. 1582
Paris. 1333, s. XV
Vindob. VI 15 (Lamb.-Koll. VII, 111—117)
Vindob. VIII 18
Laur. X. 1, s. XIII
Sin. 1117, s. XIV
Paris 1788

Зон⟨ара⟩ + Вальс⟨амон⟩

Athous Dionys., s. XIV
Athous Esphigmen., s. XVI
Trapez. gymnas. 1, a. 1311
Athen. 1372, a. 1774
Bodl. 194 Barocc. 194, s. XVI
Neapol. 36, s. XVI
Paris. Coisl. 39, s. XVII
Laur. V 2, s. XIV
Scorial. II. X. 1, s. XVI
Basileens. A. III. 6, s. XIV отсюда извлеч⟨ения⟩ в Paris. suppl. 325, s. XVII)

⟨Другие списки номоканона⟩

Basileens. A. III. 6 bomb., s. XII: Вальс⟨амон⟩
Vatic. gr. 2198: номок⟨анон⟩ Иоанна Комн⟨ина⟩ арх. Ахридск⟨ого⟩
Athen. 1372: копия с трапез⟨ундского⟩ сп⟨иска⟩ 1311: Вальс⟨амон⟩
Vatic. 2184
Barb. VI 17 (578)

Mosqu. 467 s. X
Vatic. 842
Palat. 57
Paris. du fonds gr. 1319 } Зон⟨ара⟩
Vatic. 828: Зон⟨ара⟩
Vindob. jur. gr. 16 s. XIII
Monac. 122: Вест
Petrop. F. I. 4
Nanian. 236
Mosqu. 475 } в 14 тит⟨улах⟩, есть сопост⟨авления⟩ с Васил⟨иками⟩
Vatic. 1185
Venet. cl. III cod. 17
Vatic. 829. s. XIII, особ⟨ая⟩ ред⟨акция⟩
Angel. 115
Laur. V. 40
Neapol. II. C. 3 } Зон⟨ара⟩
Athen. 1429
Vatic. 2019 s. XIII: Доксоп⟨атр⟩
Athous Dionys. 224, s. XVI, Зон⟨ара⟩
Athous Vatoped. 202, 203, 239, 531
Athous Iberon 292
Athous Kutlumes 42: Вест.
Athous Laura B 93
Athous Laura E 154, a. 1563: Зопара.
Anthous Pantocr. 234: Вест.
Athous Philoth. 42
Angelic. 115, s. XVI
Vatic. 829 s. XIII—XIV
Athen. 1370, 1371, 1372
Vallic. C. 11
Vallic. F. 10
Laur. V. 40
Barocc. 194
Barocc. 205: Вальс⟨амон⟩
Paris. 1330
Barocc. 194
Barocc. 205
Barocc. 221
Bodl. 716 (Laud. 91)
Paris. du fonds gr. 1322
Coisl. 39
Barocc 196
Seld. 55
Bodl. 715 (Laud. 39)
Barocc. 26
Paris. 1320
Paris. 1324
Petropol. 66
Vind. hist. gr. 44
Paris. 1334
Venet. 170, s. XIII
Vat. Barb. 578, s. XI } особ⟨ая⟩ ред⟨акция⟩
Mosqu. Arch. 3, s. XIII
Hieros. Patr. 24
Hieros. Cruc. 2
Hieros. Mat. 635
Berol. 95
Monac. 380
Cantabrig. Univ. Ee. IV. 29, s. XII
Coisl. 34, s. XII
Neapol. II. C. 4, s. X—XI
Chalk. 175
Vind. hist. gr. 70

Venet. 168
Rossian. X 105
Laur. IX 8+ Lips. Univ. 46
Vatic. Reg. 57 : Вест
Venet. 169
Patm. 174
Barocc. 185
Monac. 380, s. XIV
Dublin. 934—494
Bodl. Rawlins. 158, s. XV
Venet. 168, s. XIII
Neapol. 167, s. XIII
Neapol. 203, s. XIV
Paris. Coisl. 34, s. XII
Cantabr. Univ. Ee. IV. 29, } особ⟨ая редакция⟩
Vatic. 2198, s. XII
Vatic. 829, s. XIII—XIV
Angelic. 115, s. XVI } особ⟨ая⟩ ред⟨акция⟩
Vind. jur. gr. 16 s. XIII
Vatic. 842
Paris. 1319 7
Vatic. Reg. 5
Monac. 122
Athous Pantocr. 234 } Вест.
Taurin. CV (C. IV. 21), s. XII

Властаря Синтагма

Athous Vatoped., s. XV
Athous Dionys, s. XIV
Athous. Dionys., a. 1648
Athous. Dochiar., s. XV
Athous. Iber., s. XIV
Athous Iber., s. XV
Athous Iber., a. 1570
Athous Kutlumus., s. XIV
Athous Stavronikit., s. XIV
Athous Laur., s. XIV
Athous Laur., s. XIV
Athous Laur., s. XIV
Athous Laur., s. XV
Athous Laur., a. 1694
Athous Laur., s. XVI
Sin. 1118, s. XV
Sin. 1119, s. XVI—XVII
Sin. 1120, s. XVI—XVII
Sin. 1341, s. XIV
Trapez., a. 1570
Trapez., a. 1746
Trapez. Georg., a. 1746
Mosqu. Syn. 149 (327 Влад.), a. 1342
Casanat. 449, a 1369
Chalk. Panag. 22, a. 1651
Chalk. Panag., s. XVI
Paris. 1375, a. 1540
Paris. 1376, s. XVI
Paris. 1259, a. 1516
Paris. 1377, s. XVI
Chalk. Scholes. 142
Chalk, Scholes. 71
Neapol. Brancaec. IV. A. 13, s. XVI
Neapol. Brancaec. III. C. 27

Ambr. M. 87 sup.
Ambr. F. 121 sup. (361 Mart.), s. XV
Ambr. E. 145
Τοῦ Μεγ. Σπηλ. 47, a. 1525/6
Venet. III. 5 (Nan. 229), s. XVI
Киевск. Церк⟨овно⟩ — арх⟨еологический⟩ муз⟨ей⟩ 21, XVII в.
Мидик. м-ря три списка (Известия Р⟨усского⟩ А⟨рхеологического⟩ и⟨нститута⟩ в К⟨онстантинополе⟩, 1911, XV, 275)
Cantabr. Aedis Christi 69, a. 1367
Génève. bibl. de la ville, 133 (23), s. XIV—XV
Vatic. Barb. 337 (III 56), a. 1614
Vatic. Barb. 573 (VI 12)
Vatic. Ottob. 438, s. XIV
Vatic. Ottob. 462, s. XIV
Vatic. Ottob. 463, s. XV
Vatic. 841, s. XV—XVI
Vatic. 1184, a. 1546
Chalk. Hag. Triad., s. XIV
Paris. 1338, s. XV
Paris. 1337, s. XV
Paris. 1340, a. 1680
Paris. 1339, s. XV
Paris. 1341, a. 1593
Paris. 1342, s. XVI
Paris. 1373, a. 1523
Paris. 1374, s. XVI
Athen. 1386, a. 1528
Athen. 1395, s. XVI
Athen. 1473
Athen 2083, s. XIV—XV
Patm. 393, s. XIV
Patm. 394, s. XIV
Patm. 395, s. XIV
Bodl. Barocc. 158, s. XV
Bodl. Saibant., s. XVI
Paris. suppl. 484, s. XV
Scorial II. X. 18, s. XVI
Vindob. VIII. 51
Vindob. VIII. 52
Vindob. VIII. 53
Vindob. VIII. 54
Vindob. VIII. 55
Cod. Vidali, s. XVI
Cod. Callinici archiep. Phthiotid., a. 1694
Hierosol.
Τῆς κατὰ τὴν Ἄνδρον μονῆς
Κοσίνιτζα (м-рь в Македонии) 1, 1686 г.
Paris. suppl. 304, s. XVI
Paris. suppl 406, s. XVII (Goar)
Paris. suppl. 484, a. 1389

Арменопул: Πρόχειρον ⟨1345 г.⟩ и Ἐπιτ⟨ομή⟩

Ottob. 438, f. 189a, s. XIV
Ottob. 440, ff. 1—205, a. 1345
Vatic. 848
Vatic. 849
Vatic. 850
Vatic. 851
Vatic. 1185, s. XVI
Palat. 369, s. XV. f, 2—86
Palat. 256
Vindob. jur. gr. 10

Vindob. jur. gr. 11
Vindob. jur. gr. 15
Vindob. hist. gr. 53
Athous Dionys.
Athous Iber.
Athous Laur.
Athous Laur.
Athous Laur.
Ambros. E. 117 sup.
Hieros. Met., a. 1353
Hieros. Met.
Mosqu. Syn. 453 (330 Влад.), s. XV
Mosqu. Syn. 476 (329 Влад.), a. 1450
Mosqu. Syn. 477 (331 Влад.), a. 1428 (?)
Mosqu. Syn. 435 (334 Влад.), a. XVI
Ambr. C 5
Berol. Phill. 1497 (172 Mecrm.), a. 1541
Venet. 182, s. XV
Venet. 183, s. XIV
Venet. 525, s. XV
Venet. 580, s. XIV
Lips. Univ. 47 (Haenel), s. XV
Scorial. II. Ω. 11 (Ant. Aug.)
Matrit. N. 85, s. XV
Patm. 530, s. XVI
Patm. 447, s. XVI
Chalk. Panag. 14
Taurin. 278, s. XVI
Laur. LXXXI 19, s. XV
Laur. LXXXIX 85, s. XV
Bodl. 149, a. 1425
Paris. 478, s. XV
Paris. 1338, s. XV
Paris. 1355, s. XV
Paris. 1360, a. 1351
Paris. 1361. s. XIV
Paris. 1362. s. XV
Paris. 1363, a. 155...
Paris. 1363[a], a. 1671
Paris. 1386, s. XIV—XV
Paris. 1387, a. 1378
Paris. 1388, s. XVI
Paris. 1389, s. XVI
Paris. 1786, s. XV
Paris. Coisl. 154, s. XVI
Paris. suppl. 1239, a 1605

Синопсис Стефана

Paris. 1302
*Vindob. theol. gr. 283 (48 Lamb.)
Mosqu. Syn. 228 (225 Влад.)
Bodl. 264 (Roe 18), a. 1349
Athous Kultumus, s. XIII
Palat. 33 (apud Sylburg, Monum. pict. Francof. 1701), пропавшая
Oxon. Lincoln. College
Та, кот⟨орая⟩ была у G, Wheler и в соборе Durham (Hacnel, Catalogi, 900, 907)
Coisl. 211
Coisl. 361

Симеона маг⟨истра⟩ Ἐπιτομή

Ambr. E. 94 sup.
Barocc. 86
Laur. V 22
Mosqu. Syn. 397
Nan. 226

Paris. 1370
Taur. CLXX. b. II. 24
Athous Vatoped. 467, s. XV

Synopsis Arsenii

Paris. du fonds gr. 1371, s. XIII
Vatic. 1184, s. XVI
Messan. S. Salv. 114
Venet. 580
Venet. 575, s. XV

Synodicon Pappi

*Hieros. Met. 410, ff. 5—13, s. XIV
Τῆς κατὰ τὴν Ἄνδρον μονῆς τῆς Ἁγίας nº 86, 1335/83 гг.
Τῆς κατὰ τὴν Ἄνδρον μονῆς τῆς Παναχράντου nº 7, f. 40r—62v, s. XIII
Athous Dionys. 120, f. 645v—660v, s. XIII
Athen. 1429 f. *ε'*r—*κη'*r (?), s. XIII
Vatic. 419, p. 326
Vatic. 1137, p, 51
Vindob. iur. gr. 13, ff. 38r—71v, s. XVI
Paris. du fonds gr. 572, s. XVI
*Sinait. 976
Matrit. 0. 88, f. 45, a. 1571
Palat.?
Ambros.

Неизданные:

Прохирон 1379 г.

Athen. 1444 a. 1539
Patm. * 373
Athen. 1390
Patm. * 536 s. XVII
Venet. III 7 (Nan. 231) s. XVI

Иоакима монаха сборн⟨ик⟩ в 120 глав

Paris. 1335 s. XIV („commentaire de Zonaras adopté à l'Epitome canonum" Mortr., III, 427)

Сборник в 117 глав

Mosqu. Syn. * 460 (335 Влад.) s. XV

Сборник в 276 глав

Sin. * 1384 a. 1705

Иоанна Тулгана

Venet. III. 9 (Nan. 233) a. 1695

Симеон Схол⟨астик⟩

Hieros. Sabb. 124
Venet. III. 8 (Nan. 232) a. 1629
Nan. 238

Сборник Стаматия

Sin. * 1340

Сборник Макария еп. Ан⟨кирского⟩ 1405 г.

Paris. * 1379
Paris. 1380
} автограф нач. XV в.

Сборник в 137 глав

Cahir. *E 102 s. XV—XVI

№ 4

1062—1072 г. „Стязанье съ латиною“ Георгія, митрополита Кіевскаго

Печатается по единственному до сихъ поръ извѣстному списку XV вѣка Петрогр. Дух. Акад. Соф. № 1285 (прежн. 522) лл. 102 об.—106 об., откуда впервые было м. Макаріемъ сначала пересказано, Христ. Чтеніе, 1855, ч. II, 320—325, а потомъ и (неисправно) издано Ист., II, 332—336; новое изданіе дано А. С. Павловымъ, Крит. опыты, 191—198 (=Отч. о XIX присужд. премій гр. Уварова, 377—384). Копія съ этою списка есть въ бумагахъ митроп. Макарія (Н. И. Петровъ, Опис. рукоп. собраній въ Кіевѣ, I, 152. Кіевъ 1891).

Георгия, митрополита Киевьского, стязанье съ латиною; винъ числомъ 70

Понеже великыи Костянтинъ отъ Христоса приимь царство, и вѣра крестьяньская нача оттолѣ болѣ расти же и распростиратися всюду, и прѣложися римьское царство ветхаго Рима въ Костяньтинь градъ, по семи святыхъ и въселеньскихъ зборовъ бысть на семыи сборъ папежь великаго стараго Рима, иже въ тъ чинъ любо самъ идяше, любо присылаше епископы своя, и единьство и съвокупленье съ собою имяху святыя церкви, то же глаголюще, то же мысляще. По томь же прѣяша стараго Рима нѣмьци и обладаша землею тою; и по малѣ времени старии мужи правовѣрнии, иже храняху и дьржаху законъ Христовъ и святыхъ апостолъ и святыхъ отець, и отидоша; по умертвии же тѣхъ, молодии не утвѣржении прѣльсти нѣмьчьстии въслѣдоваша и въпадоша въ вины различьны многы, отрѣчены отъ божественаго закона и похулены, и тѣхъ ради винъ въ жидовьство явленѣ въпадоша и, съ многыми утѣхы[1]) и съвѣты инѣхъ церквъ остатися зла творимаго ими не въсхотѣвше, отвержени быша отъ насъ; еванглие же ихъ убо, акы доброе и поклоняемое, почитается въ велицѣи церкви, на обличенье ихъ и на студъ почитается, яко не живуть, како велить.

1. Иже опрѣснокы служить и ядять, иже есть жидовьскы. Христосъ бо не прѣдалъ есть того ниже свьрши таины, юже предасть, опрѣснокы святымъ, нъ хлѣбомъ свѣршеным и кислымъ.

---

[1] оутѣхъ *ркп.*

2. Иже постригають бороды своя бритвою, еже [1]) есть отсѣчено отъ Моисѣева закона и отъ евангелскаго.

3. Иже въ святѣи литургии въ время причащенья единъ отъ служащихъ, ѣдъ опрѣсноки, цѣлуеть прочихъ, егоже Христосъ не далъ есть ни рече: «приими и яжь и цѣлуи прочихъ»; нъ рече: «приимѣте и ядите» [2]).

4. Иже въ святѣи службѣ на переносъ не выходять, ни на великыи ни на малыи, а службу творять не въ олтари, нъ по всеи церкви, три и 4 и 5 въ единъ день, а гробы въ олтарехъ ихъ.

5. Иже въ святѣмь правилѣ, рекше «вѣрую въ единого Бога», таковаго приложенья творять [3]) злое, злѣ и бѣднѣ смисляще. Святии бо отци написавше сице: «и Духа Святаго Господа животворящаго отъ Отця исходяща»; а си особѣ приложиша: «иже отъ Отця и отъ Сына», иже есть зловѣрье велико и на жидовьство прѣводять и въ Савельскую ересь: сего бо приложивше, отсѣкають вѣру святыхъ отець пьрваго сбора и втораго, и того слова Христова, иже о приходѣ Святаго Духа глагола ученикомъ, якоже Иоанъ евангилистъ глаголеть, тако рече: «егда утѣшитель приидеть Духъ истинныи, иже отъ Отця исходить, тъ научить вы на всяку правду» [4]). Христосу [5]) бо не рекшю «иже ⟨и⟩ отъ Сына [6])»: тако ти приложиша; зловѣрье бо то есть и ересь велика.

6. Иже въ святѣи литургии «единъ святъ единъ Господь съ Святымь Духомъ» глаголати, егоже ни отъ святыхъ отець ни отъ святыхъ апостолъ прияхомъ. Мы же сице глаголемъ: «единъ святъ, единъ Господь Исусъ Христосъ, въ славу Бога Отця аминь». Тии же новоприложиша «съ Святымъ Духомъ»; нъ сего святии отци не рѣша.

7. Иже измѣнити слово святаго апостола Павла, глаголюща сице: «малъ квасъ все смѣшение квасить» [7]); а си тако глаголють: «малъ квасъ все смѣшеніе тьлить». Да вьньми, латиньне, како о тои вѣщи лъжете: квасъ бо, вълагаемь въ мѣшѣние, спрѣчь въ муку, наипаче ростить и квасить и велико творить, а не растаеть ни тлить, иже ся наречеть губить и обумаряеть; стыдяще бо ся ти, имьже причащаются и служать опрѣсноки, тѣмь прѣмѣниша слово апостольское и въ «квасить» мѣсто написаша «тлить».

8. Иже възбранятн женитися дьякомъ, иже хотять стати попы, и не хотяще ставити женатыхъ попы, ни причащатися отъ нихъ. Нъ о томъ первыи святыи сборъ повелѣ падьяконы и дьяконы и попы ставити, закопънымь бракомъ прьвымъ [8]) поемьшая жены дѣвами, а не отъ вдовьства ли отъ пущеницъ. И апостолъ бо Павелъ велми вопиеть о томь: «чьстенъ бракъ и ложе несквьрно» [9]). Христосу бо благословившю бракъ, и апостолу его тако почетьшю, и

[1]) иже *ркп.* [2]) творити *ркп.* [3]) *Такъ ркп.* [4]) насъ *ркп.* [5]) правымъ *ркп.*
[6]) *Мѳ. XXVI, 25.* [7]) *Іо XV, 26.* [8]) *I Кор. V, 6; Гал. V, 9.* [9]) *Евр. XIII 4*

святымь отцьмь приемъшьмь его, то ти, ихже его не приемлють, противятся правѣи вѣрѣ.

9. Иже двѣ сестреницѣ поимати мужеви: поимъ бо первую, и по смерти же тоя поимаеть сестру ея.

10. Иже носити пьрстень епископу на руцѣ, яко извѣтъмь жены церкви поимающа, его(же) ни Христосъ ни святии апостоли повелѣша, нъ просто любящей смиреное въ всемь.

11. Иже на воину ходити епископамъ и попомъ и свои руцѣ кръвью осквьрняти, егоже Христосъ не повелѣ.

12. Иже епископи ихъ женятся, а попове ихъ наложници имуть и женимы, и аможе колиждо идуть, тамо ся женять, и дѣтии добывають и служать невъзбранно.

13. Иже хранити суботы и поститися въ ня. И то жидовьскы, яже Христосъ яко злая разъдрушаше, и святии апостоли и святии отци възбраниша, тако написавше, яко «аще которыи хрестьянинъ постится въ суботу, развѣ великыя суботы, да будетъ проклятъ» [а]).

14. Иже въ пѣрвую недѣлю святаго поста мясопустъ и маслопустъ единою творити, и потомъ паки постящеся въ суботу и въ недѣлю, ядять яица и сыръ и молоко.

15. Иже ядять удавленину и мертвьчину, егоже не твораху ни жидове: се бо отречено Моисѣовымъ закономъ [б]) и евангельскымъ [в]) и отъ святыхъ апостолъ явѣ възбраняется въ правилѣ ихъ [г]).

16. Иже нечисто ясти отреченыхъ животинъ: ѣдять бо и жьлвь нечистую, нарицяюще ю кокошью.

17. Иже нечисто есть чьрньцомь ихъ ясти сало свиное, еже при кожи: повелѣвають бо имъ епископи ихъ ясти и ина мяса чьрньцомъ, егда имъ повелять, еже есть отречено.

18. Иже ядять медвѣдину и ослы, и попове ихъ ядять въ говѣние бобровину: глаголють бо, яко отъ воды есть и рыба всяко есть.

19. Иже ядять съ пьсы въ одиномъ съсудѣ, сами ядъше, а избытокъ поставляють пъсомъ, да полижють, и по томь паки сами ядять, еже хотять.

20. Иже не приимають святыхъ и великыхъ отець нашихъ и учитель архиереи, акы святыихъ, великаго реку Василия, и Григория Богословца, и Златаустьця, ни ученья ихъ имѣють высости ради ихъ и жестокаго ради (и) труднаго житья ихъ и добродѣтелнаго.

21. Иже въ святѣмь крещеньи крестятся въ одино погруженье, рекъше во имя Отця и Сына и Святаго Духа, еже [д]) есть криво, акы жидовьское крещенье или паче арьяньское, не крьстяще въ три погруженья и глаголюще триименьна, не единочьстно ни единославно ни

[д]) иже *ркп.*

[а]) *Ап. 66.* [б]) *Лев. XI, 40; XVII, 14; XIX, 8; Ос. IX, 4.* [в]) *Дѣян. XV, 20. 24; XXI, 25.* [г]) *Ап. 63.*

единосущьно Отца и Сына и Святаго Духа повелѣваютъ ни трисъставно божество исповѣдаютъ, нъ, аки еретикъ Савели, единосъставно и троеименьно; онъ бо глаголаше: «единъ Отець есть, именуеть же ся Отець и Сынъ и Святыи Духъ». Правовѣрная же вѣра три съставы проповѣдаеть и исповѣдаеть, свѣршены и присносущьны, единославьны, съпрестольны; въ единомь божествѣ нераздѣльно покланяемыи.

22. Иже сыпати крещаемымъ отъ нихъ соль въ уста, и не наричаютъ имене въ крещеныи епископи и попове по имени святаго или святыя, нъ имьже мати наречеть, въ то же имя и крестять, а не якоже святии отци уставиша.

23. Иже не хотять мощемь святыхъ кланятіся, друзии же отъ нихъ ни святыихъ иконъ, иже есть Гноетьзоименитаго ересь и проклятыхъ онѣхъ, иже иконы пожьгоша.

24. Иже святыхъ иконъ въображенья на мраморѣхъ и на помостѣхъ церковныхъ написаютъ, не да я почьстять, нъ попирають ногами не токмо простьци, нъ и попове и чьрньци ихъ.

25. Яко не отлучають святаго отъ сквьрнаго, ни чьтять святаго олтаря боле, якоже пріяхомъ и научихомься отъ святыхъ; а прибожьнокъ и придвѣрие въ иномъ чину имѣемь и въ немъ стояти велимъ и простѣи чади и женамъ, въ нутрении же церкви пакы и инѣхъ книжникъ ставляемь, въ вышнии же странѣ лѣпьшая книжьнѣишая, во святѣмь же олтари въ время святыя литургия толико архиереве, и попове, и дьякони, и падьяци. А ти святыи олтарь тако имуть, яко и прибожникъ.

26. О сѣи бо древле божественѣ и святѣ служьбѣ богоотець Давидъ, Духомь Святынмъ прѣдъзря, рече: «ты еси ерен въ вѣкы по чину Мелхиседекову» [a]). Егда великыи праотець Авраамъ богопознатьныи въ Хода(ло)гомора и царь [1]) сущихъ съ нимь изяти Лота сыновьця своего, и «възвращьшюся ему отъ сѣчѣ въ удолъ Савгинъ, се бѣ поле царь, и Мелхиседекъ, царь Салимескъ, изнесе хлѣбъ и вино, бѣ же ерен Бога вышняго и благослови Авраама и рече: благословенъ Авраамъ Богу вышнему, иже створи небо и землю, и благословенъ Богъ вышнии, иже прѣдасть врагы твоя подъ руку твою» [b]). И тогда хлѣбы и вино подасть ему и сущимъ съ нимъ домочадьцомъ, сущомь тремь стомъ и осмьнадесяте, прообразуя сию святую и благодатьную Господа нашего Іисуса Христа службу. Слыша ли, латинине, како ти не опрѣснокы съ виномъ растворенымь изнесе святыи пьрвыи ерен Бога вышняго Мелхиседекъ, егда благослови великаго отцомъ началника Авраама, нъ хлѣбы изне(се), съ квасомь съмѣшены. Сего ради пророкъ Давидъ рече: «ты еси ерен въ вѣкы по чину Мелхиседекову».

[1]) и царь] отець *ркп.*

[a]) *Пса.* CIX, 5. [b]) *Быт.* XIV, 17 20.

27. Оклеветають же сущая отъ насъ честьныя и преподобныя отця черньця, глаголюще яко «яиця ядять, и отъ тѣхъ животьны и птицѣ ражаются, молоко же отъ четвероножьныхъ скоть такоже ядять: и тѣхъ бы не подобало ясти чьрньцомъ; наши чьрньци ядять сало: се бо есть житьныи и травьныи цвѣтъ». Да аще тако суть сия, вами глаголемая, послушаите, да мало нѣчто о сихъ речемь вашему нареченью. Егда бо яиця отъ птиць чистыхъ ражаются, кромѣ кръве мясныя зачинаются и ражаются, и суть чиста; и молоко такоже, отъ выменъ скоть чистыхъ четвероногыхъ истѣкая; и такоже и яиця суть кромѣ крове, есть и се есть чисто. Ваша же тучьная сала процвитають съ либѣвыми мясы и прѣходять, и кръвавиця купьно сърослася суть съ собою вся; сия тучьная скъвозѣ либѣвыхъ и та либѣвая сквозѣ тучьныхъ проходять, и обоя кръвью ѣцвьлася и суть съединена обоя, и наричются тучьная мяса и не имуть иного разиьства имени, едино въкупь суща. Сихъ (у)бо тука не повелѣша божьствении закони святыхъ отець мнихомъ въкушати, яко кръви причеталася суть и ражають страсть. Сего ради не узаконища ихъ ѣсти правила святыхъ отець, иже въ Никеи 300 и 18 богоносивыхъ и пречистыхъ отець и въ всѣхъ купьно семи святыхъ и вселеньскыхъ съборѣхъ, иже вѣру утвьрдиша и вси въ едино съгласье рѣкоша и заповѣдаша повелѣными имъ отъ Святаго Духа уставы. Понеже убо мнози прѣльщахуся о правѣи вѣрѣ, сего ради съристахуся на отятье двоумья, еже ты, латинине, имѣеши въ собѣ, и еси смущенъ; и въ едино то исповѣданье и въ единогласье вси снидошася и глаголаша единодушьно: Духъ бо бѣ Святыи купьно глаголяи въ нихъ. Сихъ же вашихъ туковъ не повелѣша, яко и преди рекохомъ, ясти мнихомъ страсти ради, а не скаредьства ради; миру же вся чиста суть предъ Богомь. Аще ли симь не вѣруеши, о латинине, то вложимь яиця въ одинъ горньць и въложимь сала тучьная въ иныи горньць, и сия обоя особь варимь яиця и сало, да сереблемь же мы уху [1]) яичьную. Въ елма убо варяще яиця въ чистѣ водѣ, абье такоже есть и бываеть чиста вода, ака не варена, така же и варена. Вы же паки да сереблѣте вашихъ салъ уху, да видимь убо, кыхъ насъ завыиди толъще будуть, да будеть вы не невѣрно, да разумѣете, кое въздержанью есть и измъждить страсть тельсьную, или кое, утучьнивъ тѣло, въздрастить на душю страсти и осквьрнить храмъ Божии, якоже и Павьлъ написа рекыи: «аще кто осквернить храмъ Божии, осквьрнить того Богъ: храмъ Божии святъ есть, еже есте вы», и «не вѣсте ли, яко Духъ Божии живеть въ васъ» [2]), егоже вы, о латинѣане, отъ себе отгнасте. Богу же нашему слава.

---

[1]) оухо *ркп.*

[2]) *I Кор. III, 17, 16.*

№ 5.

1051—1054 г.г. Уставъ великаго князя Ярослава Владиміровича.

«Уставъ» вел. князя Ярослава дошелъ въ гораздо меньшемъ количествѣ списковъ, чѣмъ «Уставъ» св. Владиміра; списки и изданія его указаны были полнѣе всего у Н. К. Никольскаго, Матеріалы для поврем. списка русск. писателей, I, 140—143. Списки «Устава» по тексту могутъ быть распредѣлены на группы; кромѣ того, заслуживаютъ вниманія переработки его и переводъ на латинскій языкъ.

Группа А.

«Судъ Ярослава князя, сына Володимирова».

«Лѣтописецъ русскихъ царей» въ спискѣ XV вѣка Моск. Гл. Арх. Мин. Ин. Д. № 279-658, прежній № 902-1468 (изд. кн. М. А. Оболенскій, Лѣтописецъ Переславля-Суздал., составл. въ началѣ XIII вѣка. Москва 1851), восходящемъ къ оригиналу 1261 года, содержитъ на лл. 504—505 текстъ «Устава» («обширной фамиліи» по м. Макарію), которому предшествуетъ слѣдующая залѣтка: Въ лѣто 6543. Сѣде Ярославъ въ Кіевѣ и нача церкви строити и книгы преписати отъ Грѣкъ и пѣти и и чести и. Отходя Владиміръ основаніе положъ, а⟨кы⟩ добрыи земледелець, землю умягчи ⟨и⟩ разора, Ярославъ же насѣа книгами и уставленіе монастыремъ и святителемъ дасть ⟨и⟩ оправданіа судомъ съ греческаго намаканона.

Группа Б.

Эта группа распадается на три вида: а, б и в.

а) «Уставъ Ярославль, суды святительскіе»:

1) „Кормчая“ 1493 года Казанск. Дух. Акад. хр. кат. № 968 (зачеркнутъ прежній № 904, по опис. № 412; Солов. № 858) лл. 545 об.—551 об. [1]) *(изд. А. С. Павловъ въ Прав. Собес., 1861, III, 93—108): списокъ «обширной фамиліи» по м. Макарію;*

2) сборникъ И. П. Б. Поюд. № 1572, XVI вѣка, лл. 5 об.—9 об., гдѣ отсутствуютъ статьи 8—21.

[1]) *Здѣсь уставы церковные Владиміра и Ярослава. Правда Русская и рядъ другихъ статей (все, что на лл. 540 об.—606) въ видѣ 106 главъ объединены въ нѣчто цѣлое, какъ показываетъ и неоконченное оглавленіе на лл. 539 об.—540. См. Уставъ Владиміра, стр. 2.*

3) юридическій сборникъ, составляющій приложеніе къ Новг. I лѣтописи въ спискѣ Имп. Археограф. Коммиссіи № 240, половины XV вѣка, лл. 269—274 (изд.: Новгор. Лѣтопись по Синод. харат. сп., 454—459. Спб. 1888; В. Бенешевичъ, Сборн., I, 78—87);

4) такой же сборникъ, составляющій приложеніе и къ лѣтописи Авраамки по списку 1495 г. (изд. ПСРЛ, XVI, 267—271).

б) Безъ особаго заглавія, «Уставъ», сокращенный «срама ради» (только статьи 1—4, 7, 9—11, 13, 52, 53):

5) сборникъ М. С. Б. № 951 (Горскаго № 316), XV вѣка (около 1430 г. ?), лл. 199—200 об.;

6) сборникъ Моск. Ист. Муз. № 1009 (прежн. № 25639-36), XV вѣка, лл. 95—96 об.;

7) сборникъ Рум. Муз. Ундольск. № 1302, XV вѣка, лл. 64—65;

8) «Златая Чепь» Моск. Епарх. Библ. Волокол. № 561, XVI вѣка, лл. 269 и об.;

9) сборникъ И. П. Б. Погод. № 1068, XVII вѣка, лл. 390—392 об.

в) Полный текстъ (тоже безъ заглавія):

10) сборникъ И. П. Б. Q. XVII № 178, XVII вѣка, лл. 195—200;

11) сборникъ И. П. Б. F. II № 251 (изъ собранія Плигина), XVI вѣка, л. 103 об.—106 об.;

12) сборникъ Имп. Акад. Наукъ № 45. 10. 4, XVI вѣка, л. 134 об.—139;

13) Кормчая XV—XVI вѣка, отысканная «въ окольностяхъ города Архангельска», съ вкладной записью священноинока Питирима 7049 (1541) года; здѣсь текстъ содержитъ только статьи 1—34 и часть 35, такъ какъ конецъ вырванъ [1]), изд. И. Лепехинъ, Дневн. записки путешествія, ч. III (Спб. 1780), 353—356; перепечат. въ Полн. собр. уч. путешествій по Россіи, т. V (Спб. 1822), 336—337; по м. Макарію, «списокъ средней фамиліи»; оригинальизданія Лепехина, хранится въ Моск. Ист. Муз. Черткова № 1[1]/12.

Группа В.

Эта группа распадается на три вида: а, б и в.

а) «Грамота вел. кн. Ярослава»:

1) сборникъ житійно-историческій Петрогр. Архива Св. Прав. Синода № 1305 (прежн. № 329, а еще ранѣе № 489), XVI вѣка (смотр. Опис. р-сей, хран. въ Архивѣ Св. Прав. Синода, т. II, вып. I, 77—81), лл. 50 об.—53 об.;

---

[1]) *Дальше со словъ:* а не по вѣданью осподаря земли и сберетъ все жито,.. *идетъ текстъ «Книгъ Законныхъ» (изд. А. С. Павловъ, стр. 6—7).*

2) каноническій сборникъ Петрогр. Дух. Акад. Кир.-Бѣл. № 9-1 XV вѣка, лл. 106—110 об.: изд. архим. Варлаамъ, Описаніе сборника XV стол. Кир.-Бѣлоз. м-ря (Уч. Зап. II Отд. И. Ак. Н., 1859, V, пам. яз. и слов., 54—57).

б) «Князь великій Ярославъ»:

3) Кормчая Рум. Муз. № 232, XVI вѣка, лл. 199 об.—202 и л. 202 об. (изд. м. Макарій, Ист., II, прил. № 13: «списокъ обширной фамиліи»);

4) Кормчая Волынск. Епарх. Древлехр. № 1-130 (=Заюр. собр. № 34), XV вѣка, лл. 324—326 об.: изд. Д. И. Абрамовичъ, Нѣсколько словъ о рукоп. и старопеч. собраніяхъ Вол. епархіи (Христ. Чт., 1903, іюль, 117—120); текстъ оборванъ на концѣ статьи 30-й;

5) требникъ Виленск. Публ. Библ. № 206, XVI вѣка, лл. ? (Ф. Добрянскій, Описаніе р-сей Вил. П. Библ., слав. и русск., стр. 315—316. Рильна 1882); текстъ сю, повидимому, ближе всего къ Рум. Муз. № 232;

6) требникъ Волынск. Епарх. Древлехр. Заюр. собр. № 24, повидимому, сходенъ (?) съ предыдущимъ, судя по присутствію въ немъ записи, приведенной Д. И. Абрамовичемъ, Нѣск. словъ, 109 прим. 2;

7) сборникъ Моск. Дух. Акад. Горскаго № 108, 1580 г. 19 янв. написанный въ Смоленскѣ Мих. Вол. Поповымъ; л. 83 об. только статья 38 л. 84 и об. только статья 1 (смотр. Устава Владиміра, стр. 10).

в) Обычный видъ:

8) сборникъ И. П. Б. Q. I. № 385 (съ полѣтками XVI—XVII вѣка на переплетѣ: 13, *по лл. 3—7:* Сия книга глаголемая обѣдня толковая Устюга Великого Архангелского монастыря доковая; *а рукой XVIII вѣка:* Устюжской епархіи № 19*), разными почерками, но несомнѣнно конца XV вѣка та часть, гдѣ лл. 35—38 об., содержащіе «Уставъ»;*

9) Кормчая Петрогр. Дух. Акад. Кир.-Бѣл. № 1-1078, XVI вѣка, лл. 497—498 об.;

10) Кормчая Рум. Муз. № 238, 1620 года, лл. 608 об.—610; «средней фамиліи» по м. Макарію;

11) каноническій сборникъ Рум. Муз. Ундольск. № 820, XV вѣка, лл. 13 об.—15;

12) И. П. Б. Погод. № 1112, отрывокъ (изъ Кормчей?) XV вѣка, переплетенный вмѣстѣ съ Стоглавомъ, лл. 222—224;

13) Кормчая И. П. Б. F. II № 33 (=Толст. I № 318), XVI вѣка лл. 380 об.—381 об.;

14) сборникъ каноническій И. П. Б. Титова № 1687 (3756), XVII вѣка лл. 7—10;

15) Кормчая Петрогр. Дух. Акад. Кир.-Бѣл. № 2-1079, XVI вѣка, лл. 405 об.—407;

16) Кормчая Имп. Акад. Наукъ № 21, 5. 4, XVI вѣка, лл. 481 об.—483;

17) болгарско-русская Кормчая библіотеки при Ставропигійской церкви Успенія Пресв. Богородицы во Львовѣ, XVI вѣка, лл.?: опис. Я. Головацкій, Библіограф. находки во Львовѣ (Сб. Отд. Р. Яз. и Сл. Имп. Ак. Н., т. X. № 7. 1873), 35;

18) юрид. сборникъ М. С. Б. № 524 («Книга Мѣрила № 328»; пропавшій № 403), XVI вѣка, со вкладной записью патр. Никона отъ 1661 : лл. 401—404;

19) приложеніе къ Соф. Лѣтоп. по списку Бальзерову Имп. Археограф. Комм. № 23, третьей четверти XV вѣка, лл. 102 об.—104 об., (изд. ПСРЛ. VI, 84—86);

20) то же по Горюшкинскому списку (изд. тамъ же);

21) Кормчая Моск. Ист. Муз. № 798 (прежн. № 34867), XV—XVI вѣка, лл. 259 об.—261;

22) сборникъ Моск. Гл. Арх. Мин. Ин. Д. Госуд. Древлехр. V, 1 № 2. 1622 г., лл. 8 об.—12 об.;

23) Кормчая И. П. Б. Погод. № 233, XVI вѣка, лл. 525—527 (=524—526);

24) Кормчая И. П. Б. Погод. № 237, XVII вѣка, лл. 591 об.—593 об.;

25) списокъ, изъ котораго взялъ текстъ Беръ, «Истор. Описаніе Россійскихъ законовъ», подъ заглавіемъ «Устава вел. кн. Ярослава Владиміровича о церковныхъ судахъ и земскихъ дѣлахъ», идетъ впереди находится текстъ церковнаго Устава до конца статьи 37-й и затѣмъ идутъ выдержки изъ византійскихъ законовъ [1]); изд. Л. Максимовичъ, Указатель Россійскихъ законовъ, ч. I (Спб. 1803), 4—5=Уставы I. Вел. кн. Владиміра Кіевскаго и всея Русіи... (Москва 1808), 4—5; «средней фамиліи» по м. Макарію;

26) Кормчая Моск. Ист. Муз. Забѣлина № 399, XVII вѣка, лл. 412 об.—414 об.;

27) Кормчая Казанск. Дух. Акад. хр. кат. № 496 (Солов. № 475; по опис. № 416), лл. 440—441 об.: изд. А. С. Павловъ въ Прав. Собес., 1861, III, 88—92, съ варіантами изъ слѣдующаго;

28) Кормчая Казанск. Дух. Акад. хр. кат. № 494, (Солов. № 477; по опис. № 414), XV вѣка, лл. 353—354 об.; списокъ «краткой фамиліи» по м. Макарію и А. С. Павлову;

29) сборникъ М. С. Б. № 717 (прежній № 593; зачеркнутъ № 490), XVI вѣка со вкладной записью патр. Никона 1661 г. въ Новоіерус. м-рь, л. 135 об., только статья 1 (смотр. стран. 115);

30) Кормчая И. П. Б. Погод. № 235, списанная въ началѣ XVI вѣка съ оригинала, оконченнаго монахомъ Дороѳеемъ въ 1375 (6883) г. 20 марта при в. кн. Димитріи Константиновичѣ и епископѣ Суздальскомъ и Городскомъ Діонисіи, лл. 103—106 об;

31) Кормчая Кіево-Печерской Лавры № 102, XVII вѣка, лл. 647 об.—?;

---

[1]) *Дальше слѣдуетъ:* О земскихъ дѣлахъ. Аще крадетъ жито а не по вѣданью осподаря земли, а сберетъ все жито свое... *изъ «Книгъ Законныхъ» (изд. А. С. Павлова стр. 7).*

32) Кормчая Троице-Серг. Лавры № 205 (1955), XVI вѣка, лл. 431—432 об.;

33) Кормчая Троице-Серг. Лавры № 206 (1954), XVI вѣка, «быть можетъ, списокъ съ предыдущей», лл. 445—447;

34) Кормчая Уваров. № 296 (=Царск. № 214; по опис. Леонида № 560), начала XVII вѣка, лл. 601;

35) Кормчая Уваров. № 791 (по опис. Леонида № 556), XV вѣка, лл. 329—?;

36) Кормчая М. С. Б. Успенск. № 20, конца XVI вѣка (написана по приказанію боярина и дворецкаго Григ. Вас. Годунова при царѣ Ѳеодорѣ Іоанновичѣ, царицѣ Иринѣ и патр. Іовѣ), лл. 466—468;

37) Кормчая М. С. Б. Чудов. № 167, 1499 года, лл. 341 об.—343;

38) «Судебникъ святительской» Казанск. Дух. Акад. Солов. № 923, XVI вѣка, лл. 280—284 об.;

39) при «Палеѣ» Троицко-Серг. Лавры № 730 (1855), первой половины XVI вѣка, лл. 466 об.—469 об.;

40) списокъ не древнѣе XVI вѣка, откуда текстъ изд. Карамзинымъ, Ист., II, прилѣч. 108 (перепечат. м. Евгеніи, Описаніе Кіево-Соф. собора, прилож. № 3); списокъ «краткой фамиліи» по м. Макарію;

41) «рукописная книга Кормчія старинная Вычегодскаго списка», изъ которой «Уставъ» выписанъ былъ В. Крестининымъ и изданъ въ Продолж. Др. Росс. Вивл., ч. III, (Спб. 1788), 9—14; списокъ «средней фамиліи» по м. Макарію;

42) Кормчая Архан. Епарх. Древлехр. Сійск. библ. № 133, XVI вѣка (съ помѣткой писца: Сіа книга глаголемая правила владыкы Филофея Рязанскаго, *который былъ лишенъ сана въ концѣ 1568 или, можетъ быть, въ началѣ 1569 года), лл. 535 об.—537 об.*

Печатаются въ шести столбцахъ параллельно другъ другу:

А;

Ба по 1 съ варіантами по 2, 3 и 4;

Бв по 10 съ варіантами по 11, 12 и 13;

Ва по 1 съ варіантами по 2;

Вб по 3 съ варіантами по 4 и 7;

Вв по 37 съ варіантами по 8, 9, 10, 11, 12, 19, 23, 27, 28, 29, 30, 36, 38, 39, 40.

Бб представлена по 5, 6, 7 и 8 въ видѣ варіантовъ къ Бв.

А.

Судъ Ярѣслава князя сына Володимирова.

1. Се азъ, великій князь Ярославъ, сынъ Владимировъ, по правиломъ святыхъ отецъ и по записи отца своего помыслихъ грѣховныя вещи и духовны отдати церкви, по слову митрополита отъ судебныхъ книгъ. Отдали есмо святителемъ тыа духовныа суды судити ихъ оприсно мирянъ, развее татбы съ поличнымъ, то судити съ моимъ, таже и душегубленіе; а во иныа дѣла никакоже моимъ не вступатися, да не въ проклятіе впадутъ или дѣти мои или боляре или заказникъ нашъ. Аще отъ рода моего вступится ⟨кто⟩, да будеть проклятъ.

Бв 1: 2, 3, 4.

А се уставъ Ярославль, суды святительскыа.

1. [1]) Се язъ, князь великыи [2]) Ярославъ, сынъ Володимеровъ, по данію отца своего [3]) сгадалъ есмь съ митрополитомъ кіевьскымъ и всея Руси [4]) Иларіономъ [5]), сложихомъ греческыи [6]) номоканонъ [7]), еже не подобаетъ сихъ [8]) тяжь судити князю, ни боляромъ его, ни судіямъ его; далъ есмь митрополиту и епископомъ роспусты [9]), по всѣмъ городомъ, десятую недѣлю мыта къ церкви [и] къ митрополиту, а людемъ его не даяти мыту нигдѣ ни тамгы [10]), и осьмничее далъ есмь [11]).

[1]) ¦ глава 10 *ркп.* [2]) великыи *2, 4.* [3]) моего *4.* [4]) + з *4.* [5]) Ларіономъ *4.* [6]) гречькыи *4.* [7]) номоканно *ркп.* [8]) — сихъ *2, 4.* [9]) — роспусты *2, 4.* [10]) тагмы *4.* [11]) + и роспусты *2, 4.*

Бв 10: 11, 12, 13.
Бб: 5, 6, 7, 8.

1. А [1]) се азъ, князь великіи Ярославъ, сынъ Володимеровъ, по данію отца [2]) своего сгадалъ есмь съ [3]) митрополитомъ киевъскымъ и [4]) всея Руси [5]) Иларіономъ [6]), сложихомъ греческыи номоканонъ [7]), еже не подобаетъ сихъ тяжь [8]) судити [9]) князю ни [10]) бояромъ его ни судьямъ его; далъ есмь [11]) митрополиту и епископомъ роспусты [12]) по всѣмъ городомъ 10-ую [13]) недѣлю мыта [14]) къ [15]) церквѣ и [16]) къ [17]) митрополиту, а [18]) людемъ его не даяти мыта нигдѣ, [19]) осминѣчье [20]) далъ есми.

[1]) — А *б (5—8).* [2]) — отца *б (7).* [3]) — съ *12.* [4]) — и *б (8).* [5]) + съ *б (6, 7).* [6]) Ларіономъ *б (6, 7).* [7]) номаканунъ *12*, номоканулъ *13*, маканунъ *б (5—7).* [8]) тяжебъ *б (5—8).* [9]) — судити *б (5).* [10]) и *б (5, 8).* [11]) + то *б (6, 7).* [12]) роспуты *13.* [13]) 4-ую *13.* [14]) — мыта *б (5—8).* [15]) — къ *б (8).* [16]) — и *б (6).* [17]) — къ *б (5—8).* [18]) и *б (8).* [19]) ¦ и *б (5—8).* [20]) осмничее *б (3).*

Ба 1: 2.

Грамота великого князя Ярослава [1]).

1. Се язъ, князь великии Ярославъ, сынъ Владимеровъ, внукъ Святославль, по данiи отца своего сгадалъ есмъ съ митрополитомъ Иларiономъ, сложилъ есмь гречьскыи манаканонъ, еже не подобаеть сихъ тяжь судити князю ни боляромъ: далъ есмь митрополиту и епископомъ тѣ суды, что писаны въ правилѣхъ, въ манаканонѣ, по всѣмъ городомъ и по всѣмъ областемь, где христiаньство.

[1]) Грамота вел. кн. Яр.

Во 3: 4, 7.

Князь великии Ярославъ.

1. Се азъ, великыи князь Ярославъ, сынъ Володимеровь, по данiю отца своего съгадалъ есмь съ митрополитомъ Лариономъ [1]), съложилъ [2]) есми греческыи номоканонъ [3]), иже [4]) не подобаеть сихъ тяжь судити князю и [5]) бояромъ; далъ есми митрополиту и епископомъ тѣ суды, что писаны въ правилѣхъ, въ помаканопѣхъ [6]), по всѣмъ городомъ и по всеи области, гдѣ христианьство.

[1]) Иларионому *7.* [2]) служилъ *7.* [3]) номаконон *ркп.*; номаканунъ *4.* [4]) ихъ *7.* [5]) — и *4.* [6]) помоканонъ *7*; помаканунe *4.*

Ва 37: 8-12, 19, 23, 27-30, 36, 38-40.

1. [1]) Се язъ, князь великiи Ярославъ, сынъ Володимеровъ [2]), по данiю отця своего сгадалъ [3]) есмь съ митрополитомъ [4]) Илариономъ [5]), сложилъ [6]) есмь гречьскыи [7]) номоканонъ [8]), аже [9]) не подобаеть сихъ тяжь [10]) судити князю и бояромъ; далъ есмь митрополиту [11]) и епископомъ тѣ суды [12]), что писаны въ правилѣхъ [13]), въ номоканонѣ [14]), по всѣмъ градомъ и по всеи области [15]), гдѣ християньство ни [16]) есть [17]).

[1]) + О томже великого князя Ярослава Владимеровича *36.* [2]) Владимерь *9, 10, 11, 19, 23, 27, 39.* [3]) сгодалъ *36.* [4]) + съ *19, 28, 30, 38, 39, 40.* [5]) Ларіономъ *11, 19, 28, 30, 36, 38, 39, 40.* [6]) разложилъ *9, 27*; сложили *38.* [7]) + и *19.* [8]) гречьскыи номоканонъ] со греческимъ номоканономъ *40*; номанаканунъ *28.* [9]) яже *11; 30, 36, 39.* [10]) тяжеи *38.* [11]) митрополитомъ *11, 19, 40.* [12]) тѣ суды митрополиту и епископомъ *36, 38*; + судити *38.* [13]) правилѣхъ] правилѣ семъ *11.* [14]) номаканунѣ *28, 30*; манаканонѣ *36.* [15]) всѣм областим *39.* [16]) но *ркп*; —ни *28, 36*; християньство ни] крестьянственое *11, 19, 38, 39*, христіаньствено *23, 29*, крестьянство *40.* [17]) + есть *11, 19, 38, 39.*

А.

2. Сежъ святителемь отдано святыми отци: умыканіе, насилованіе. Аще будеть боярьскаа дщи, за срамъ 5 гривенъ злата, а митрополиту такожъ; а меншихъ бояръ, то гривна злата; а добрыхъ людии, гривна сребра, а митрополиту такоже, а на умытницѣхъ митрополиту по 60 гривенъ, а князь казнить.

Ба 1: 2, 3, 4.

2. [1]) А се о умычки боярьскыхъ дщерен [2]).

Аще кто умчить дѣвку или поиасилить, аще боярьская дщи будеть, за соромъ ен 5 гривенъ золота, а митрополиту 5 гривенъ золота. Аще будеть меншихъ бояръ, ен [3]) гривна золота, а митрополиту гривна золота. А оже [4]) добрыхъ людеи будеть, 2 гривни серебра ен [5]) за соромъ, а митрополиту рубль; а на умычьницѣхъ [6]) по 60 ногатъ [7]) митрополиту, а князь ихъ казнить.

[1]) ; глава 11 *ркп.* [2]) — А се о умычки боярьскыхъ дщереи *2, 3, 4.* [3]) - ен *2.* [4]) а оже] аще ли *2,* оже *3.* аще *4.* [5]) ен *2, 3, 4.* [6]) умычницѣ *4.* [7]) -ногатъ *2, 3, 4.*

Бв 10: 11, 12, 13.
Бб: 5, 6, 7, 8.

2. Аще кто умчить [1]), девку или насилить, аще боярьская дочи [2]) будеть, за соромъ ея [3]) 5 гривенъ злата, а митрополиту 5 гривенъ золота; аще будеть меншихъ бояръ [4]), гривна золота ен, а митрополиту гривна золота; а добрыхъ людеи будеть, за соромъ рубль, а митрополиту рубль, [5]) на умы(чни)цѣхъ по 60 митрополиту, а князь ихъ [6]) казнить.

[1]) умучитъ *13.* [2]) дщи *б(8 с.* [3]) ен *б(5—7).* [4]) бояромъ *ркп.* [5]) -½-а *б (5 8).* [6]) - - ихъ *б (5, 8).*

Ва 1: 2.

2. Аще кто умчить дѣвку или насилить, аще болярьска дщи, за срамь ей 5 гривенъ злата, а епископу 5 гривенъ злата; а меншихъ боляръ, гривна злата, а епископу гривна злата; а добрыхъ людеи, за срамъ 5 гривенъ сребра, а епископу 5 гривенъ серебра, а на умычницѣхъ по гривнѣ [1]) сребра [2]) епископу, а князь казнить ихъ.

[1]) гривнѣ. [2]) + а, *но выскобл.*

Вб 3: 4, 7.

2. Аще кто умчить [1]) дѣвку или насилить, аще боярьская дочка, за соромъ ей 5 гривенъ золота, а митрополиту 5 гривенъ золота; а меншихъ боярь, гривна золота, а митрополиту гривна золота; а добрыхъ людеи, за соромъ ей 5 гривенъ серебра, [а] митрополиту 5 гривенъ серебра; а на умычницѣхъ по гривнѣ серебра митрополиту, а князь казнить.

[1]) умучить.

Вв 37: 8-12. 19, 23, 27-30. 36. 38-40.

А се о судѣхъ [1]).

2. Аже кто умчить [2]) дѣвку [3]) или насилить, аже [4]) боярьская дчи [5]), за соромъ [6]) ей [7]) 5 [8]) гривенъ золота, а епископу [9]) 5 гривенъ [10]) золота; а меншихъ боярь, гривна золота, а [11]) епископу гривна золота [12]); а [13]) добрыхъ людеи, за соромъ [14]) 5 гривенъ [15]) серебра, а [16]) епископу 5 гривенъ [17]) серебра [18]); а [19]) на [20]) умычницѣхъ [21]) по гривнѣ серебра епископу, а князю [22]) казнити [23]) умычника [24]).

[1]) — А с е о с у д ѣ х ъ *10, 19, 38, 39, 40, а вв 11 другое заглавіе:* О н а с и л ь с т в ѣ ж е н с к о м ъ. [2]) умучить *11, 19.* [3]) дѣвицу *38.* [4]) яже *11.* [5]) дочь *30;* дщи *9, 10, 19, 23, 36, 38, 40.* [6]) рокомъ *38.* [7]) еи *30.* [8]) 10 *23.* [9]) епископи *(но* и *переправл. въ* у*) 38;* + то же *38.* [10]) — гривенъ *11.* [11]) — а *38.* [12]) гривна золота] то же *38.* [13]) — а *9, 10, 11, 19, 23, 39, 40.* [14]) рокомъ *38;* + еи *38.* [15]) гривенень *28.* [16]) — а *38.* [17]) — гривенъ *11.* [18]) — а епископу 5 гривенъ серебра *40;* 5 гривенъ серебра] то же *38.* [19]) — а *38. 39.* [20]) — на *23.* [21]) умычинцехъ *36.* [22]) князь *9, 10, 11, 19, 28, 30, 38, 39.* [23]) казнить *9, 10, 11, 19, 28, 30, 38, 39;* + ихъ *9, 10, 23, 38.* [24]) — умычника *9, 10, 11, 19, 38, 39, 40 (но 39 оставл. пробѣлъ для этого слова).*

А

3. А кто пошибеть жену боярску, 5 гривенъ злата; а меншихъ, гривна 1, а митрополиту таже; а добрыхъ людии, 2 рубли, а святителю 2 рубли; а простыхъ чади, 12 гривенъ, а митрополиту 12 гривенъ, а еще князь казнить.

4. Аще пустить бояринъ жену свою, за срамъ

Ба 1, 2, 3, 4

3. [1] Аще [2] кто пошибаеть боярьскую дицерь или боярьскую жену, за соромъ ей 5 гривенъ золота, а митрополиту такоже [3]; а меншихъ бояръ, гривна золота, а митрополиту гривна золота; а нарочитыхъ людей, 2 рубля, а митрополиту 2 рубля; а простои чади [4], 12 гривни кунъ, а митрополиту 12 гривни кунъ, а князь казнить.

4. [5]) Аще [6]) же пустить бояринъ жену великыхъ бояръ, за соромъ

[1]) $\frac{1}{4}$ глава 12 *ркп.* [2]) ; ли 2. [3]) — а митрополиту такоже *4*. [4]) простыхъ людіи *4*. [5]) + глава 13 *ркп.* [6]) $\frac{1}{4}$ ли *2, 4*.

Ба 10, 11, 12, 13
Бб: 5, 6, 7, 8.

3. Аще кто пошибаеть [1]) боярьскую дочерь [2]) или боярьскую жену, за соромъ ей 5 гривенъ золота, [а митрополиту 5 гривенъ золота]; а меншихъ бояръ, гривна золота [3]), [а митрополиту гривна золота] [4]); нарочитыхъ людей, два рубля, а митрополиту два рубля [5]); простыи чади, 12 [гривенъ] [6]) кунъ, а митрополиту [7]) 12 гривенъ [кунъ] [8]), а князь казнитель [9]).

4. Аще же [10]) пустить бояринъ жену великыхъ бояръ, за соромъ

[1]) пошиблеть *(2) б (8)*. [2]) дщерь *б (5, 8)*. [3]) — а меншихъ бояръ гривна золота *б (6, 7)*. [4]) *Вставка изъ 12, 13, б (5)*; $\frac{1}{4}$ а *б (5—8)*. [5]) $\frac{1}{4}$ а *б (8)*. [6]) *Вставка изъ 11, 12, 13, б (5, 8)*. [7]) — 12 гривенъ кунъ а митрополиту *б (6, 7)*. [8]) *Вставка изъ 12, б (7, 8)*. [9]) казнить *б (5-8)*. [10]) — же *б (5-8)*.

Ва 1: 2.

3. Аще кто пошибаеть болярьску дщерь или болярскую жену, за срамъ ей 5 гривенъ злата, а епископу 5 гривенъ злата; меншихъ боляръ, гривна злата, а [1]) епископу гривна злата; а нарочитыхъ людiи, 3 рубли, а епископу 3 рубли; а простои чяди, 15 гривенъ сребра, а епископу 15 гривенъ, а князь казнить.

[1]) — а.

Вб 3: 4. 7.

3. Аще кто пошибаеть боярьскую дочку или боярьскую [1]) жону, за соромъ ей 5 гривень золота, а митрополиту 5 гривень золота; а меньшихъ бояръ, гривна золота, а митрополиту гривна золота; а нарочитыхъ людiи 3 рубли, а митрополиту 3 рубли; а простои чяди, 15 гривенъ, а митрополиту 15 гривень, а князь казнить.

4. Аще пустить боярынь великъ жону безъ вины, за соромъ

[1]) бояриную *ркп.*

Вв 37: 8-12, 19, 23, 27-30, 36, 38-40.

3. Аще [1]) кто пошибаеть [2]) боярьскую дщерь [3]) или боярьскую жену, за соромъ [4]) ей пять гривенъ золота, а [5]) епископу 5 гривенъ [6]) золота [7]); а меншихъ бояръ, гривна золота, а [8]) епископу гривна золота [9]); а [10]) нарочитыхъ людiи, три рубли, а [11]) епископу три рубли [12]); а простыхъ чядiи [13]), 15 гривенъ, а [14]) епископу 15 гривенъ [15]), а князь [16]) казнить [17]).

4. [18]) Аже [19]) пустить бояринъ великъ [20]) жену свою [21]) безъ вины [22]), за соромъ

[1]) Аже *9, 10, 11, 19, 23, 38, 39, 40.* [2]) пошабаеть *28.* [3]) дочерь *28.* [4]) рокомъ *38.* [5])—а *36, 38.* [6])—гривенъ *11.* [7])—а епископу 5 гривенъ золота *30;* 5 гривенъ золота] то же *38.* [8]) — а *36, 38.* [9]) гривна золота] то же *38.* [10]) и *19;*—а *38;* + меншихъ *11.* [11])—а *36.* [12]) три рубли] то же *38.* [13]) простои чади *9, 10, 11, 19, 23, 38, 39, 40.* [14]) а *38.* [15]) 15 гривенъ] то же *38.* [16]) князю *ркп.* [17]) казнити *30;* + нхъ *38.* [18]) ***Статья 4 пропущ. въ 23 и 9, но въ 9 дописана внизу страницы.*** [19]) Аще *28, 30, 36;* + бо *11.* [20]) бояринъ великiи пустить *30.* [21])—свою *9, 10, 11, 19, 39, 40.* [22]) безвину *11. но у переправл. въ* ы; Аще бояринъ в век жену безъ вины пустить *38.*

А.

5 гривенъ злата, святителю тожъ; а меньшихъ, 1 гривна злата, а святителю тажъ; а нарочитыхъ людии, 2 рубли, а святителю тажъ; а простьцю, 12 гривенъ, а святителю тажъ, а князь казнить. А гривна по пятидесять грошъ.

5. Аже дѣвицею прижить и родить дѣтиць у отца и матери, обличивъ, пустити ю въ ломъ Божии.

6. Такожъ и вдова, олижъ родъ выкупить.

Ба 1: 2, 3, 4.

ен 300 гривенъ, а митрополиту 5 гривенъ золота; меншихъ бояръ гривна золота, а митрополиту гривна золота; [1] нарочитыхъ людеи, 2 рубля, а митрополиту 2 рубля; а [2] простои чади 2 гривни [3], митрополиту 2 гривни [4], а князь ихъ [5] казнить.

О блядии. [6]

5. Аще дѣвка блядеть или детяти добудеть у [7] отца и [8] матери, ли и [9] вдовою, такихъ [10] обличивши [11], пояти [ю] въ домъ церковныи.

6. [12] Такоже и жена безъ своего мужа или при мужи дѣтяти до-

[1] ‡ а *4.* — а *2, 3.* [2] 12 гривенъ *2, 3, 4*; ‡ а *3, 4.* [4] 12 гривенъ *2, 3, 4.* [5] — ихъ *2, 3, 4.* [6] ‡ глава 14 *ркп.*; — О блядии *2, 3, 4.* [7] уво *2, 4.* [8] ‡ у *2, 3, 4.* [9] ли и] или *2, 3, 4.* [10] - такихъ *2, 3, 4.* [11] ‡ иже *ркп.* [12] ‡ и *4.*

Бв 10: 11, 12, 13.
Бб: 5, 6, 7, 8.

ен [1]) 300 гривенъ, а митрополиту 5 гривенъ [2]) золота; а [3]) меншихъ бояръ, гривна золота [4]), а митрополиту гривна золота [5]); а [6]) нарочитыхъ людеи, 2 рубля, а митрополиту 2 рубля [7]); простои чади, 12 гривенъ [а митрополиту 12] [гривенъ] [8]), [а] [9]) князь казнить.

5. Аще же дѣвка блядеть или дѣтяти [11]) добудеть у отца у матери или вдовою, обличивше, пояти ю въ домъ церковныи.

6. Такоже и женка безъ своего мужа или при мужи дѣтяти до-

[1] — ен *12.* [2] — гривенъ *б (5-7).* [3] — а *б (5-8).* [4] — а митрополиту 5 гривенъ золота а · меншихъ бояръ гривна золота *13.* [5] — а митрополиту гривна золота *12, б (7).* [6] - а *б (5—7).* [7] — а митрополиту 2 рубля *13.* [8] *Вставка* гривенъ *изв 13, б (5—7).* [9] *Вставка* а *изв б (5—8).*

Ва 1: 2.

Вб 3, 4, 7.

еи 5 гривенъ злата, а митрополиту 5 гривень злата; а нарочитыхъ людіи, 3 рубли, а митрополиту 3 рубли; а простои чяди, 15 гривень, а митрополиту 15 гривень [1]).

Ва 37: 8-12, 19, 23, 27-30, 36, 38 40.

еи 300 гривенъ[1]), а епископу 5[2]) гривенъ[3]) золота; а[4]) нарочитыхъ людіи, три рубли, а[5]) епископу три рубли[6]); а[7]) простои чяди[8]), 15 гривенъ, а[9]) епископу 15[10]) гривенъ[11]), а князь[12]) казнить[13]).

4. Аще у отца и у матери дѣвка дѣтя добудеть, обличивь ю, вдати въ домь церковныи.

5. Аще въ отца и въ матере дочка дѣвкою дѣтяти добудеть, обличивъ ю, поняти въ домъ церковныи.

5. Аже[14]) у отця и[15]) у матери дчи дѣвкою[16]) дитя[17]) добудеть[18]), обличивъ ю, поняти въ домъ церковныи.

5. Такоже и женка, или паки ю родъ окупить.

6. Такоже и жонка, а чимъ ю родъ окупить.

6. Такоже и жонъка[19]), а чимъ ю[20]) родъ окупитъ[21]).

---

[1]) — а митрополиту 15 гривенъ.

---

[1]) 3 гривны *11, 19;* + золота *11, 19, 38, 40.* [2]) 3 *11* [3]) — гривенъ *11.* [4]) — а *38.* просто чадѣ *28;* [5]) — а *38.* [6]) 3 рубли] то же *38.* [7]) — а *38.* [8]) чядѣ *ркп.;* —3 рубли, а епископу 3 рубли, а простои чади *30.* [9]) — а *36.* [10]) 5 *36.* [11]) 15 гривенъ] то же *38;* —а епископу 15 гривенъ *28, но припис. внизу страницы.* [12]) князю *30.* [13]) казнити *30;* +ихъ *38.* [14]) Аще *9, 10, 38;* Иже *30.* [15]) или *23.* [16]) дѣвицею *38.* [17]) дитяти *19, 40.* [18]) да буде *19;* да будетъ *40.* [19]) жена *38.* — Такоже и жонка *40.* [20]) *Это* ю *ркп. надписывается надъ строкой;* — ю *23, 36.* [21]) оскупить *23.*

А.

7. Аще девица засядеть великихъ боляръ, митрополиту 5 гривенъ на отци или племени; а нарочитыхъ люди, 12 гривенъ; а простыхъ чади, рубль.

8. А девицю кто умлъвить, дасть ю въ толоку, на умолвеници святителю гривна сребра, а дѣвѣ за срамъ 3 гривны, а на толочнехъ по 60 гривенъ, а князь казнить.

Ба 1: 2, 3, 4.

будеть и [1]) погубить [или въ свиніи вькинеть] или утопить, обличивше [2]), пояти ея [3]) въ домъ церковныи, а чимъ ю паки родъ окупить [4]).

7. [5]) Аще дѣвка засядеть великыхъ бояръ [6]), митрополиту 5 гривенъ злата; а меншихъ бояръ, митрополиту гривна злата; а нарочитыхъ людеи, митрополиту 2 рубля или 12 гривенъ; а простои чадѣ, митрополиту гривна серебра или рубль [7]).

8. [8]) Иже [9]) дѣвьку кто умолвить къ себѣ и дасть ю въ толоку, а [на] умычничи [10]) митрополиту гривна серебра, а на толочанѣхъ по 60, а князь казнить.

[1]) или *4*. [2]) обичивше *ркп.*; обличивши *4*. [3])—ея *2, 3*; ю *4*. [4]) окупи *3*. [5]) + глава 15 *ркп.* [6]) боярсъ *2*. [7]) серебра или рубль] и в казнь по закону *2*. [8]) + глава 16 *ркп.* [9]) Аще *4*. [10]) умычницѣхъ *3*, умычницѣ *4*.

Бв 10: 11, 12, 13.
Бб: 5, 6, 7, 8.

будеть да погубить или въ свиныи [1]) ввержеть или утопить, обличивши, пояти я въ домъ церковныи [2]), а чимъ ю паки родъ окупить [3]).

7. Аже [4]) дѣвка засядеть великихъ бояръ, митрополиту 5 гривенъ [5]) золота; а меншихъ бояръ, гривна золота; а [6]) нарочитыхъ люди, 12 гривенъ, а простои чади, рубль.

[1]) свиніи *11, 12*. [2]) церковныхъ *13*. [3]) окупять *12*. [4]) Аще *6 (5—8)*. [5]) 2 гривны *6 (5—8)*. [6])—а *6 (5)*.

Ва 1: 2.

6. Аще дѣвку подмолвить кто къ себѣ и дасть ю въ поруганіе, на умышницѣ епископу 3 гривны сребра, а дѣвкѣ за срамъ 3 гривны сребра, а на ругателѣхъ по рублю, а князь казнить.

Во 3: 4, 7

7. Аще дѣвку умлъвить кто къ собѣ [1]) и дасть [ю] въ толоку [2]), на умлъвъници митрополиту 3 гривны сребра, а дѣвцѣ за соромъ 3 гривны, а на толочанѣхъ по рублю, а князь казнить.

[1]) к собѣ кто. [2]) толѣку *ркп.*

Ва 37: 8-12, 19, 23, 27-30, 36, 38-40.

7. Аже [1]) дѣвку [2]) умолвить къ себѣ кто [3]) и дасть въ толоку [4]), на умолвьцѣ [5]) епископу три гривны серебра, а дѣвицѣ [6]) за соромъ [7]) три [8]) гривны серебра [9]), а на [10]) толочнехъ [11]) по рублю, а князь [12]) казнить [13]).

[1]) Иже *10, 23, 27, 30;* Аще *38;* + кто *38;* Яже *9.* [2]) дѣвицею *38;* + кто *11, 23.* [3]) — кто *11, 23, 38;* кто къ себѣ *19, 40;* кто себѣ *9, 10, 27.* [4]) толку *38;* + а *36.* [5]) *Надъ:* умолвьцѣ *ркп. надписываетъ* ні, *кажется, основной рукой;* умолвницѣ *11, 19, 23, 39, 40;* умолцѣ *30.* [6]) дѣвицѣ *39;* дѣвки *36;* — а дѣвицѣ *38.* [7]) + еи *38.* [8]) 200 *23.* [9]) три гривны серебра] то же *38.* [10]) — на *38.* [11]) толочницѣхъ *9, 10, 27;* толочныхъ *11;* толичныхъ *19;* толнехъ *33;* + себѣ *38.* [12]) князю *30.* [13]) казнити *30;* + ихъ *38.*

А.

9. Аже мужъ ожепится иною, а старою не распустився, мужъ епископу въ вині, а покую жену въ домъ церковныи, а старую дръжати и жити съ нѣю.

10. А поидеть жена отъ мужа за иныи, а такожъ.

11. Аще въ женѣ лихіи недугъ будеть, или слѣпа, или длъгаа болѣзнь, про то не пустити ее; такъ и жене мужъ.

Ба 1: 2, 3, 4.

9. [1]) Аще мужь отъ жены блядеть, мужь тъ[и] митрополиту въ вині, а князь казнить.

10. Аще мужь оженится иною женою, а со старою не роспустився, и [2]) мужь митрополиту въ вині, а молодую пояти въ домъ церковныи, а со старою ему жити.

11. [3]) Аще поидеть жена отъ своего мужа за инъи мужь [4]) или иметь бляти отъ мужа, ту жену пояти въ домъ церковныи, а повожена въ продажи митрополиту.

12. [5]) Аще [6]) будеть женѣ лихыи недугъ, или слѣпота, или долгаа болѣзнь, про то е[ѧ] не пустити; тачоже и женѣ не лзѣ пустити мужа.

[5]) + глава 19 *ркп.* [6]) + ли *4.* [1]) + глава 17 *ркп.* [2]) + и *3, 4.* [3]) + глава 18 *ркп.* [4]) за иныи мужь отъ своего мужа *4.*

Бв 10, 11, 12, 13.
Бб: 5, 6, 7, 8.

8. Аже мужь отъ жены блядеть, митрополиту пѣть купъ, князь казнить.

9. Аже [1]) мужь [2]) оженится [3]) иною женою, а [4]) со старою не [5]) роспустится [6]), митрополиту вина [7]), молодую [8]) попяти въ домъ церковныхъ [9]) а со [10]) старою [11]) жити.

10. Аже [12]) поидеть жена отъ своего мужа за иныи [13]) мужь или иметь [14]) бляти [15]) отъ мужа, ту жену пояти [16]) въ домъ церковныи, а повожена [17]) въ продажи митрополиту.

11. Аще будеть женѣ лихыи недугъ, или слѣпа, или долгая болѣзнь, про то ея не пустити; такоже и женѣ не лзѣ пустити мужа [18]).

[1]) Аще *б (6 — 8).* [2]) —мужь *б (5—8).* [3]) +и *б (6, 7).* [4]) —а *б (8).* [5]) —не *13, б (8).* [6]) роспустить *13,* распустися *б (8),* роспустяся *б (5 — 7).* [7]) вини *13;* +а *б (5—8).* [8]) молодою *ркп.* [9]) церковныи *12, б (5—7).* [10]) —со *б (5).* [11]) + мужу *б (5—8).* [12]) Аще *б (8),* Оже *б (6, 7).* [13]) —иныи *б (8).* [14]) —иметь *б (5—8).* [15]) блудити *б (5—8).* [16]) попяти *12, б (8).* [17]) повожеия *12, 13, б (5—8).* [18]) + пустити мужа не лзѣ *б (5, 8),* мужь не лзѣ пустити *б (6, 7).*

Ва 1; 2.

7. Аще мужь отъ жены блудить, у епископа въ винѣ, а князь казнить.

8. Аще мужь оженится иною женою, а съ [1]) старою [2]) не роспустится, мужь тои у епископа въ винѣ, а молодую поняти въ домъ церковныи, а съ старою жити.

9. Аще женѣ лихіи недугъ будеть, или слѣпота, или долгаа болесть [3]), про то ея не отпустити [4]); такоже и женѣ не лзѣ пустити мужа.

[1]) — съ. [2]) старую. [3]) болѣзнь. [4]) пустити.

Вб 3. 4. 7.

8. Аще мужь отъ жены блядеть, митрополиту у винѣ.

9. Аще мужь оженится [1]) иною женою, съ старою не роспустився, мужь тои митрополиту у [2]) винѣ, а молодую въ домъ церковныи, а съ [3]) старою жити.

10. Аще жене лихыи недугъ болить, или слѣпота, или долгая болѣзнь, про то е[е] не пустити [4]); такоже и женѣ не лзѣ пустити мужа.

[1]) оженинится *ркп.* [2]) во. [3]) — съ. [4]) пупустити *ркп.*

Вв 37. 8-12, 19, 23, 27-30, 36, 38-40.

8. Аже [1]) мужь отъ жены блядеть, епископу въ винѣ, а князь [2]) казнить [3]).

9. Аже [4]) мужь оженится [5]) иною женою [6]), съ [7]) старою не [8]) роспустився [9]), мужъ тои [10]) епископу въ винѣ, а молодую [11]) въ домъ церковныи, а съ старою жити.

10. Аже [12]) женѣ [13]) лихіи недугъ [14]) болить [15]), или слѣпота [16]), или длъгая болѣзнь [17]), про то [18]) ея [19]) не пустити [20]); такоже и женѣ [21]) не лзѣ [22]) пустити мужа [23]).

[1]) Иже *9, 10, 27, 30;* А *38.* [2]) князю *30.* [3]) казнити *30;* +ихъ *38.* [4]) Иже *9, 10, 27, 30;* Аще *36, 38.* [5]) женицѣ *38;* оженитстся *28.* [6]) + а *11.* [7]) *Это с ркп. надписывается надъ строкой;* + и *39;* — съ *28, 30, 36, 39.* [8]) — не *23.* [9]) распустится *36.* [10]) — тои *40.* [11]) + поняти *38.* [12]) Иже *9, 30;* Аще *38.* [13]) жены *36.* [14]) жена лихимъ недугомъ *38;* +будетъ *11.* [15]) будеть *36.* [16]) спа *38.* [17]) длъгая болѣзнь] долгимъ недугомъ болить *38.* [18]) — то *ф.* [19]) еи *36, 39.* [20]) пусти *30.* [21]) жены *36, 38.* [22]) + не *ркп.* [23]) мужа не лзѣ пустити *39*

А.

12. Аще кумъ съ кумою сживутся, а обличиться, святителю 12 гривенъ, а въ грѣсѣ сами въ отца възмуть.

Ба 1: 2, 3, 4.

13. Аще [1]) кумъ съ кумою блудъ творить [2]), митрополиту 12 гривенъ, а про опитимію по закону указано [3]) отъ Бога.

[1]) + глава 20) *ркп.* [2]) + ли *4.* [3]) сътворить *3, 4.* [4]) указание *3. 4.*

Ба 1: 11, 12, 13, Бб: 5, 6, 7, 8

12. Аще кумъ съ кумою блудъ сотворить [1]), митрополиту 12 гривенъ, а опитемьи указаніе отъ Бога.

[1]) творитъ *12.*

Ва 1: 2.

10. Иже кумъ съ кумою блудъ створить, епископу гривна злата, а прочее [1]) во опитемьи.

[1]) — прочее.

Ва 3: 4, 7.

11. Аще жена у мужа крадеть, а обличить ю, митрополиту 3 гривны, а мужь казнить; про то не разлучити.

12. Аще клѣть покрадеть, такоже [1]) творять надъ нею.

13. Аще дѣвка засядеть великыхъ бояръ, митрополиту 5 гривенъ золота; а меншихъ бояръ, митрополиту гривна золота; а нарочитыхъ людіи, 12 гривенъ серебра, а митрополиту 12 гривенъ; а простои чяди гривна серебра, а митрополиту гривна серебра.

14. Аще поидеть жена отъ своего мужа за иныи мужь, тую жоку поняти въ домъ церковныи, а новожеця митрополиту у продажи.

15. Аще кумъ съ кумою [2]) блудъ сътворить [3]), митрополиту гривъна золота и въ опитемьи.

[1]) такоеже. [2]) кумую *ркп.* [3]) сотворить блудъ.

Ва 31: 8-12, 19, 23, 27-30, 36, 38-40.

11. Аже [1]) кумъ съ кумою сътворитъ блудъ, епископу гривна золота и во епитемьи [2]).

[1]) Яже *9;* Еже *30;* Аще *38.* [2]) епимьи *19;* опотимьѣ *38.*

А.

13. Аще кто зажжеть дворъ или гумно, святителю 40 гривенъ, а князь казнить.

14. Аще съ сестрою блудить кто, епископу 40 гривенъ, а заповѣдь по закону.

15. Аще ближнии родъ поимется, святителю гривна, а ихъ розлучити.

16. Аще кто водить 2 женъ епископу 20 гривенъ, а которая подлегла, тую въ домъ взяти церковныи, а пръвую водить по закону; а иметь лихо водити, казнити его.

Ба 1: 2, 3, 4.

14. [1]) Аще [2]) кто зажьжеть гумно, или дворъ, или иное что, митрополиту 40 гривенъ, а опитимію подъимуть, а князь ихъ [3]) казнить.

15. [4]) Аще кто съ сестрою блудъ створить, митрополиту 40 гривенъ, а въ опитиміи указаніе по закону.

16. [5]) Аще ближніи родъ поимется, митрополиту 30 или 40 гривенъ, а ихъ разлучити, а опитимію да пріимуть.

17. [6]) Аще кто иметь двѣ женѣ водить, митрополиту 20 гривенъ, а которая подълегла, тую поняти въ домъ церковныи, а первую жену дръжати и водити по закону; а иметь ю лихо водити и держати, казнію казнити его.

[1]) + глава 21 *ркп.* [2]) + ли *4.* [3]) — ихъ *3, 4.* [4]) + глава 22 *ркп.* [5]) + глава 23 *ркп.* [6]) + 24 *ркп.*

Бв 10: 11, 12, 13.
Бб: 5, 6, 7, 8.

13. Аще [1]) кто зажжеть гумно или дворъ или иное что, митрополиту 40 гривенъ, а опитемъю подоимуть [2]), а князь казнить [3]).

14. Аще кто [4]) со сестрою [5]) блудъ сотворить [6]), митрополиту 40 гривенъ, а во опитемьи указано по закону.

15. Аще ближніи родъ поимется, митрополиту 40 гривенъ, а ихъ разлучити, а опитемъю пріимуть.

16. Аще кто [7]) иметь двѣ жены водити, митрополиту 20 гривенъ, а которая подлела, тую пояти въ домъ церковныи, а первую жену [8]) держати по закону; иметь ли лихо ею держати, казнью казнити.

[1]) + ли *6. (5).* [2]) подымуть *12;* подиметь *6 (5—8).* [3]) + Иныя же вещи многы суть, яже не писаны здѣ срама ради *6 (5—7).* [4]) — кто *12.* [5]) + своею *13.* [6]) творить *12.* [7]) ито *13.* [8]) жуну *12.*

Ва 1: 2.

11. Аще кто зажжеть дворъ, или гумно, епископу 100 гривенъ, а князь казнить.

12. Аще ли [1]) кто съ сестрою согрѣшить, епископу 100 гривенъ, а прочее во опитемьи и въ казни по закону.

13. Аще ближнiи родъ поимется, епископу 80 гривенъ сребра, а ихъ разлучити, а прочее вопитемьи суть.

14. Аще кто двѣ женѣ держить, епископу 40 гривенъ, а которая подлегла, та поняти въ домъ церковныи, а первую дръжить по закону; а иметь лихо водити ю, казнити его казнию [2]).

[1]) — ли. [2]) казнью казнити его.

Вб 3: 4, 7.

16. Аще кто зажьжеть дворъ, или гумно, или что иное, митрополиту 100 гривенъ, а князь казнитъ.

17. Аще кто съ сестрою съгрѣшить, митрополиту 100 гривенъ а уво [1]) питеміи и въ казни по закону.

18. Аще ближнiй родъ поимется, митрополиту 8 [2]) гривень, а ихъ разлучити, а опитемью да пріимуть.

19. Аще двѣ женѣ кто водить, митрополиту 40 гривень; а которая подълегла, тую поняти в домъ церковный, а первую дръжати по закону; а иметь лихо водити, казнію казнити его.

[1]) въ. [2]) 50.

Ва 37: 8-12, 19, 23, 27-30, 36, 38-40.

12. Аже [1]) кто зажьжеть дворъ, или [2]) гумно, или что иное [3]), епископу 100 гривенъ, а князь [4]) казнить [5]).

13. Аже [6]) кто съ сестрою съгрѣшить, епископу 100 гривенъ, а [7]) въ опитемьи и въ казни по закону.

14. Аже [8]) ближнiи родъ [9]) поимется [10]), епископу 80 гривенъ, а ихъ разлучити [11]), а опитемью [12]) да приимуть [13]).

15. Аже [14]) кто двѣ женѣ [15]) водить, епископу 40 гривенъ, а которая подлегла, та поняти въ домъ церковныи, а пръвую дръжить [16]) по закону; а иметь лихо водити ю, казнію [17]) казнити его.

[1]) Еже *30;* Аще *38.* [2]) и *19, 36, но 19 на полѣ* + или. [3]) ино что *11, 36, 38.* [4]) князю *30.* [5]) казнити *30;* + ихъ *38.* [6]) Іже *30;* Аще *38.* [7]) и *38.* [8]) Иже *30;* Аще *38.* [9]) ближнiи родъ] кто въ ближнемъ роду *38.* [10]) поимцѣ *38;* поимется *11 переправл. въ* поимутся. [11]) распустити *36.* [12]) вопитемьи *38.* [13]) пріиметь *30.* [14]) Иже *30;* Аще *36, 38;* + же *36.* [15]) двѣ женѣ кто *27.* [16]) дръжити *ркп.;* дрьжати *11, 19, 36.* [17]) казнію] а князю *36.*

А.

17. Аще мужъ съ женою роспустится въ своеи воли, а будетъ вѣнчалнаа, то святителю 12 гривенъ,

18. А жидовинъ будеть съ русскою или бесерменинъ, на иновѣрцѣ святителю 50 гривенъ, а рускую поняти въ домъ церковныи.

19. Аже кто блудить съчерницею, святителю 40 гривенъ.

20. Съ животиною сдѣлаѣ, 12 гривенъ.

Ба 1: 2, 3, 4.

18. [1]) Аще мужь роспустится съ женою по своей воли, а будеть ли вѣнцалная, и дадять митрополиту 12 гривенъ; а будеть [2]) ли не вѣнцальны и, митрополиту 6 гривенъ.

19. [3]) Аще ли жидовинъ или бесерменинъ будетъ съ рускою, или иноязычникъ: на иноязычьницихъ [4]) митрополиту 50 гривенъ, а руску поняти въ домъ церковный.

20. [5]) Аще кто съблудить съ черницею, митрополиту 40 гривенъ, а во опитимію вложити.

21. [6]) Аще кто съ животиною блудъ сътворить, митрополиту 12 гривенъ [7]), въ опитимію и въ казнь по закону.

[1]) + 25 *ркп.* [2]) будуть *4.* [3]) + 26 *ркп.* [4]) иноязычницѣ *4.* [5]) + 27 *ркп.* [6]) + 28 *ркп.* [7]) + а *3, 4.*

Ба 10: 11, 12, 13.
Бб: 5, 6, 7, 8.

17. Аще мужь распустится съ женою по своеи воли, а будетъ ли вѣнчалная, и дадятъ митрополиту 12 [1]) гривенъ; будетъ ли невѣнчалная, митрополиту [2]) 6 гривенъ.

18. Аще жидовинъ или бесерменинъ будетъ съ рускою, на иноязычницѣхъ митрополиту 50 гривенъ, а рускую поняти въ домъ церковныи.

19. Аще кто блудитъ съ черницею, митрополиту 40 гривенъ, а опитемью вложитъ.

20. Аще ли кто съ животиною блудъ сотворить, митрополиту 12 гривенъ, а въ опитемін [3]) [и] [4]) въ казни.

[1])—12 гривенъ будетъ ли невѣнчалная митрополиту *12.* [2]) опитемью *13.* [3]) *Вставка изв 11, 12.*

Ва 1: 2.

15. Аще мужь по своеи воли роспустится съ женою, епископу 12 гривенъ; а будеть невѣнчанъ, 6 гривенъ.

16. Аще кто сблудить съ черницею, епископу 100 гривенъ.

17. Съ животиною, 12 гривенъ, а прочее во опитемью вложити.

Вб 3: 4, 7.

20. Аще мужъ и съ женою по своеи воли распустятся, митрополиту 12 гривенъ; а будуть невѣнчалныи, митрополиту 6 гривенъ.

21. Аще жидовинъ или бесерменинъ [1] съ рускою будеть, иноязычници митрополиту 8 [2] гривенъ, а руска поняти въ домъ церковныи.

22. Аще кто съблудитъ съ чръноризицею [3]), митрополиту 100 гривенъ.

23. А съ животиною 12 гривень, а въ [4]) опитемью вложитъ.

[1]) бесурьменинъ. [2]) 50. [3]) черьницею. [4]) уво.

Вв 37. С-12, 19, 23, 27-30, 36, 38-40.

16. Аже [1]) мужь съ женою по своей воли распустится [2]), епископу 12 гривенъ; а [3]) будуть [4]) невѣнчалные [5]), епископу 6 [6]) гривенъ.

17. Аже [7]) кто съблудить [8]) съ черницею, епископу 100 гривенъ [9]).

18. [10]) А [11]) съ животиною [12]) 12 гривенъ, а въ опитемью въложити [13]).

[1]) Іже *30*, Аще *38*. [2]) розспуться *23*; распустися *9*; роспустяца *38*. [3]) аще *38*. [4]) *ркп. переправл. вв* будетъ *11*, *19*, *23*; буде *40*. [5]) *ркп. переправл. вв* невѣнчалныи *9*, *27*, *28*; не вѣнчалі и *11*, *19*; не вѣнчалны и *10*; не венчаны *36*; невѣнчалны *38*; не вѣнчался *40*. [6]) —6 *39*. [7]) Іже *30*; Аще *38*; [8]) съблудить кто *11*. [9])—гривенъ *15*; + а епитиміа по закону *9*. [10]) *Статья 18 пропущ. вв 9*. [11]) Аще кто *38*. [12]) + епископу *38*. [13]) въложить *ркп. 28*.

А.

21. Аще свекоръ ⟨съ⟩ снохою сдѣетъ, святителю 40 гривенъ.

22. А деверь съ ятровью, святителю 12 гривенъ.

23. А съ мачихою, 12 гривенъ.

24. Аще 2 брата съ женою сдѣютъ, епископу 1 гривна, а жена въ домъ.

Ба 1. 2, 3, 4.

22. [1]) Аще [2]) свекръ съ [3]) снохою съблудитъ, митрополиту 40 гривенъ, а опитимію пріимуть по закону [4]).

23. [5]) Аще кто со двѣима сестрама [6]) въ блудъ впадетъ, митрополиту 30 гривенъ.

24. [7]) Аще [8]) деверъ съ падчерицею блудитъ и [9]) митрополиту 12 гривенъ.

25. [10]) Аще [11]) деверь съ ятровью [12]) въпадеть [13]) въ блудъ, митрополиту 12 гривенъ.

26. [14]) Аще [15]) кто съ мачехою впадеть въ блудъ, митрополиту 12 гривенъ.

27. [16]) Аще [17]) два брата будуть [18]) съ единою женою, митрополиту 30 гривенъ, а жена поняти [19]) въ домъ церковный.

[1]) + 29 *ркп.* [2]) + ли *2, 4.* [3]) — съ *2.* [4]) — по закону *4.* [5]) + 30 *ркп.* [6]) сестрами *ркп.* [7]) + 31 *ркп.* [8]) + ли *4.* [9]) блудить *2, 3, 4;* + ми *ркп.* [10]) + 32 *ркп.* [11]) + ли *4.* [12]) съ ятровью] свекровію *2.* [13]) падеть *4.* [14]) + 33 *ркп. Статья 25 пропущ. въ 4.* [15]) + ли *2.* [16]) + 34 *ркп.* [17]) + ли *4.* [18]) — будуть *4.* [19]) поня *ркп.*

Бв 10: 11, 12, 13.
Бб: 5, 6, 7, 8.

21. Аще свекоръ съ снохою блудитъ, митрополиту 40 гривенъ, а опитемъю пріимутъ по закону.

22. Аще кто съ двѣма сестрама въ блудъ впадетъ, митрополиту 12 гривенъ.

23. Аще кто съ падчерицею блудитъ, митрополиту 12 гривенъ.

24. Аще дѣверь съ ятровью впадетъ [въ блудъ] [1]), митрополиту 12 гривенъ.

25. Аще кто съ мачехою въ блудъ впадетъ, митрополиту 12 гривенъ.

26. Аще два брата съ единою женою, митрополиту 30 гривенъ, а женку поняти въ домъ церковный.

[1]) *Вставка изъ 12*

Ва 1: 2.

18. Аще свекоръ снохою блудить, [1]) епископу 100 гривенъ, а опитемья по закону.

19. Аще кто съ двѣма сестрама падется, епископу 30 гривенъ сребра.

20. Аще деверіа съ ятровью сблудять, епископу 30 гривенъ.

21. Аще кто съ мащехою падется, епископу 40 гривенъ.

22. Аще два брата блудять со единою женкою, епископу 100 гривенъ, а женка въ домь.

[1]) сблудить.

Вб 3: 4, 7.

24. Аще свекорь съ снохою съблюдитъ, митрополиту 100 гривенъ, а опитемья по закону.

25. Аще кто съ двѣма сестрама падется, митрополиту 30 гривенъ.

26. Аще деверь со ятровью падеться, митрополиту 30 гривенъ.

27. Аще и [1]) съ мачехою кто съблудитъ [2]), митрополиту 40 гривенъ.

28. Аще два брата будуть съ одиною жонкою, митрополиту 100 гривенъ, а жонка в домь [церковныи].

[1]) — и. [2]) изъблудить.

Вв 37: 8-12, 19, 23, 27-30, 36, 38-40.

19. Аже [1]) свекоръ [2]) съ [3]) снохою съблудить, [4]) епископу 100 гривенъ, а опитемія [5]) по закону.

20. Аже [6]) кто съ двѣма сестрама [7]) падеться, [8]) епископу 30 гривенъ.

21. [9]) Аже дѣверь съ ятровію [10]) падется, епископу 30 гривенъ.

22. [11]) Аже [12]) съ мачехою кто [13]) блудить [14]), епископу 40 гривенъ.

23. Аже [15]) два брата блудять [16]) съ одиною жонкою [17]), епископу 100 гривенъ, а женка [18]) въ домъ [19]).

[1]) Иже *30;* Аще *38;* Аще же *36.* [2]) свѣкромъ *38.* [3]) или *38;* — съ *25, 28.* [4]) блудить *19, 30, 36.* [5]) а опитемія] и в опитемьи *38.* [6]) Иже *30;* Аще *38.* [7]) сирама *9.* [8]) падетъ *38;* зблудить *11, но обведитъ точками и сбоку приписыв.* падется. [9]) *Статья 21 пропущ. въ 28, 40.* [10]) атровою *10, 19, 23,* артовою *9;* ядровію *36.* [11]) *Статья 22 пропущ. въ 38.* [12]) Иже *30.* [13]) кто съ мачехою *11, 19, 23, 40.* [14]) + с *ркп. передъ* блудить *надъ строкой;* съблудить. *9, 10, 11, 19, 23, 40.* [15]) Иже *30;* Аще *38.* [16]) — блудять *23;* будуть *9, 10, 38, 40;* будета *11;* будеть *19.* [17]) женою *11.* [18]) жена *38.* [19]) + церковныи *11, 40;* + поняти церковныи *38.*

А.

25. А отець съ дщерію сдѣетъ, 40 гривенъ, а опитемьи по закону.

26. Аще дева не восхочеть за мужъ, а отецъ мати силу счинятъ, а девица что учинить надъ собою, отець мати владыцѣ въ винѣ.

27. Аще кто жену зъвеетъ блядию, а будетъ боярская жена, за срамъ 5 гривенъ злата, а съятителю такожъ; аже ли гражанка,

Ба 1: 2, 3, 4.

28. [1]) Аще [2]) отець съ дщерью падеться, митрополиту 40 гривенъ, а опитемію пріимуть [3]) по закону.

29. [4]) Аще дѣвька не въсхощеть замужь, то отець и мати силою дадуть, а что дѣвька учинить [5]) надъ собою, то отець и мати митрополиту въ винѣ, а исторъ има платити; такоже и отрокъ.

30. [6]) А се о названыи [7]) блядей. великихъ и меншихъ. и городцкихъ. и сельскихъ [8]).

Аще кто назоветь на имя [9]) чюжу жену блядию, а будеть боярьскаа жена великыхъ бояръ, за срамъ ей 5 гривенъ злата [10]), а князь казнить [11]). Аще [12]) будеть меншихъ бояръ, за срамъ ей 3 гривни злата, а митрополиту 3 гривны злата [13]). А [14]) оже будеть городскыхъ

[1]) + 35 *ркп.* [2]) + ли 2, 4. [3]) — пріимуть 4. [4]) + 36 *ркп.* [5]) вычинить 4. [6]) + 37 *ркп.* [7]) названы. и *ркп.* [8]) — А се о названыи бляден великихъ и меншихъ и городцкихъ и сельскихъ 2, 3, 4. [9]) — на имя 2, 3, 4. [10]) — а митрополиту 5 гривенъ злата 4. [11]) + 38 *ркп.*; + и 4. [12]) — аще 2, и 3. [13]) + 39 *ркп.* [14]) — а 2.

Ба 10: 11, 12, 13.
Бб: 5, 6, 7, 8.

27. Аще отець съ дочерью [1]) впадеть въ блудъ, митрополиту 40 гривенъ, а опитемью пріимуть по закону.

28. Аще дѣвка не восхощеть замужь, то отець к мати силою дадять [2]), а что дѣвка учинить надъ собою, то отець и мати митрополиту въ винѣ [3]).

29. Аще кто зоветь чюжую жену блядью, а будеть боярьская жена великихъ бояръ, за соромъ пять гривенъ золота, а митрополиту 5 гривенъ золота, а князь казнить; а будеть меншихъ бояръ, 3 гривны [4]) золота, а митрополиту рубль; оже будеть городцкихъ

[1]) дщерью 12. [2]) дадуть 12. [3]) вѣнѣ *ркп.*, вѣни 13. [4]) гривный *ркп.*, 11.

Ва 1: 2.

23. Аще дѣвка не восхощеть замужь, а отець и мати силою дадуть, а что створить надъ [1]) собою, отець и мати у епископа въ винѣ, а исторъ имъ платити; такоже и отрокъ.

24. Аще кто зоветь чюжую жену блядью: великыхъ бояръ за срамъ ей 5 гривенъ злата, а епископу 5 гривенъ злата, а князь казнить; а будеть меньшихъ боляръ, за срамъ ей 3 гривны злата, а епископу 3 гривны злата; а будеть городьскыхъ

[1]) нат.

Ва 3: 4, 7.

29. Аще дѣвка не восхощеть за мужъ, а отецъ и мати силою дадуть, а что сътворить надъ собою, отецъ и мати митрополиту у винѣ, а исторъ има платити; такожь и отрокь.

30. Аще кто зоветь чюжюю жопу блядью, великыхъ бояръ, за соромъ еѣ 5 гривенъ золота, а митрополиту 5 гривенъ, а князь казнить; а будеть меншихъ бояръ, за соромъ еѣ 3 гривны золота, а митрополиту 3 гривны золота; а будеть городскыхъ

Ва 37: 8-12, 19, 23, 27-30, 36, 38-40.

24. Аже [1]) дѣвка не въсхочеть замужь, а [2]) отець [3]) и мати силою [4]) дадуть [5]), а [6]) что сътворить надъ собою: отець и мати епископу въ винѣ, а исторъ [7]) има платити; такоже и отрокъ.

25. Аже [8]) кто зоветь чюжу жену блядью: великихъ бояръ, за соромъ ей 5 [9]) гривенъ золота, а [10]) епископу 5 гривенъ золота, а князь казнить; а [11]) будеть [12]) меншихъ бояръ [13]), за соромъ [14]) три гривны [15]) золота, а [16]) епископу [17]) три гривны золота [18]); а [19]) будеть [20]) городскыхъ

[1]) Иже *30.* [2]) и *38.* [3]) + ея *9, 27.* [4]) сию *38.* [5]) дають *38.* [6]) и *38.* [7]) исторъ *11.* [8]) Иже *30.* [9]) 15 *38.* [10]) — а *36.* [11]) — а *38.* [12]) будуть *38.* [13]) + и *19.* [14]) + ея *11, 36, 38, 40.* [15]) — гривны *28.* [16]) — а *36, 38.* [17]) + за соромъ *10.* [18]) серебра *10*; три гривны золота] то же *38.* [19]) аще *38.* [20]) будуть *38.*

А.	*Ба 1, 2, 3, 4.*	*Бв 10, 11, 12, 13. Бб 5, 6, 7, 8.*
гривна 1 сребра, а епископу тажъ; а селянце 60 кунъ, а святителю 3 гривны сребра.	людей, за соромъ ей 3 гривны серебра или рубль, а митрополиту также [1]). А [2]) сельской женѣ 60 рѣзанъ, а митрополиту 3 гривны.	людей, 3 гривны золота, а митрополиту рубль; селенцѣ 60 рѣзанъ, а митрополиту 3 [1]) гривны.
28. Аще кто постижетъ браду или главу, святителю 3 гривны.	*37.* [3]) Аще [4]) постижеть кто [5]) кому главу или бороду, митрополиту 12 гривенъ, а князь казнить.	*30.* Аще кто кому постижетъ [2]) голову или бороду, митрополиту 12 гривенъ, а князь казнитъ.
	А се о крадбахъ разноличныхъ [6]):	
29. Аще мужъ или жена крадетъ конопли или ленъ, святителю 3 гривны.	*32.* [7]) Аще мужь иметь красти конопли или ленъ и всякоя жито, или жена, митрополиту 3 гривны.	*31.* Аще мужъ иметь красти коноплѣ или ленъ и всякое жито, митрополиту 12 гривенъ; такоже и женка.

[1]) + 40 *ркп.* [2]) — а *2.* [3]) + 41 *ркп.* [4]) + ли *2, 4.* [5]) кто постижеть *2, 3, 4.* [6]) — А се о крадбахъ разноличныхъ *2, 3, 4.* [7]) + 42 *ркп.*

[1]) 10 *13.* [2]) остижитъ (= постружетъ *13*) кому *12, 13.*

Именной указатель[1].

Аарон, сын Амрама, первый иудейский первосвященник, старший брат Моисея, библ. 129, 140, 141
Абдаллах, сын Зубейра, арабский халиф (683—684) 138
Абрамович Д. И. 283
Абу Бекр (Апукар), сподвижник пророка Мухаммеда, первый арабский халиф (632—634) 138
Август, Октавиан, римский император (30 г. до н. э. — 14 г. н. э.) 219, 220
Августин, неамаркианский епископ, V в. 249
Авдела см. Абдаллах
Авеса, рабыня см. Веста
Авель, второй сын Адама, библ. 151, 152
Авимелех, иудейский вождь, библ. 215
Авия, иудейский царь, библ. 215
Авраам, сын Каафа — ошибочно вм. Амрам, сын Каафа
Авраам, сын Фары, легендарный родоначальник еврейского народа, библ. 140, 142, 162, 213, 279
Авраамий см. Авраам, сын Фары
Авраамка, смоленский летописец, XV в. 282
Аврелиан, римский император (270—275) 223
Агапит, родосский митрополит, V в. 247
Агарь, рабыня Авраама, библ. 135, 142
Агафос, периойкидский епископ, V в. 249
Адам, прародитель, библ. 144, 158, 210, 212, 213, 218, 219, 224, 228
Адриан, Элий, римский император (117—138) 222
Адрианов С. А. 263
Азария, иудейский царь, библ. 816
Аир, иудейский вождь, библ. 215
Айса см. Айша
Айша, любимая жена пророка Мухаммеда, ум. 677 138
Акакий, антандрский епископ, V в. 248
Акакий, константинопольский патриарх (472—489) 234
Акиван, иудейский раввин, библ. 158
Александр, византийский император (912—913) 229
Александр I (Птолемей IX), египетский царь (108—88 до н. э.) 219
Александр, константинопольский епископ (314—337) 232
Александр Македонский, царь македонян и греков, завоеватель Востока (356—323 до н. э.) 218
Александр Север, римский император (222—235) 223
Алексеева Т. А.
Алексей, киевский и московский митрополит (1355—1378) 260
Алексей Комнин, византийский император (1081—1118) 230
Алексей Студит, константинопольский патриарх (1025—1043) 168, 186—189, 190, 201, 258
Алий (Али), зять и двоюродный брат пророка Мухаммеда, арабский халиф (656—661) 138
Аллаций, Лео (1586—1669) 148, 149, 152
Алмазов А. И. 258
Аман, сын Амадафа, придворный персидского царя Артаксеркса, библ. 159
Аманати, иудейский вождь, библ. 215
Амасия, иудейский царь, библ. 216
Аммон Мних, египетский подвижник, IV в. 245
Амон, сын Манассии, иудейский царь, библ. 216
Амос, иудейский пророк, библ. 216
Амос, иудейский царь см. Амон, сын Манассии, иудейский царь
Амрам, сын Каафа, библ. 214
Амфилохий, иконийский епископ (378—390-ые годы) 105
Ан см. Анна, иудейский первосвященник
Ананья 86
Анастасий, анкирский митрополит, V в. 247
Анастасий I Синаит, антиохийский патриарх (559—570, 593—598) 245
Анастасий I Дикор или Фракиец, император Восточной Римской империи (491—518) 225
Анастасий II, византийски император (713—715) 227
Анастасий, константинопольский патриарх (730—754) 234, 235
Анатолий, афинский епископ, V в. 248
Анатолий, константинопольский патриарх (449—458) 59, 61, 234, 235

[1] Имена ученых исследователей XVI—XX веков выделяются курсивом. Имена на греческом языке передаются кириллицей. Арабские цифры после имени обозначают номер страницы настоящей книги.

Андрей Первозванный, апостол, основатель христианской общины в г. Византий, I в. н. э. 231
Анна, иудейский первосвященник, библ. 158
Антиох, сирийски князь, IV в. 13, 39
Антоний I Кассиматес, константинопольский патриарх (821—837) 236
Антоний II Кавлей, константинопольский патриарх (893—901) 236
Антоний III Студит, константинопольский патриарх (974—979) 236
Антонин Галал см. Гелиогабал, Антонин
Антонин, Марк Аврелий, римский император (161—180) 222
Антонин, сын Севиров см. Каракалла
Анфим I, константинопольский патриарх (535—536) 234
Анфим, протоспафарий 186
Аполлинарий Младший, епископ г. Лаодикии в Сирии, основатель учения аполлинариев, ум. 390 169
Аполлонид, еретик, ученик Феодота, конец I — начало II в. н. э. 131
Аполлоний, афрабеоский епископ, V в. 249
Аполлон, пифанский епископ, V в. 248
Аполлос, антифросский епископ, V в. 249
Апукур, или Апупикер см. Абу-Бекр
Апупукрия Садокийский, один из сподвижников пророка Мухаммеда, VII в. 138
Арам см. Амрам
Аред см. Иаред
Арефа, мученик в Аравии, ум. 523
Ариген см. Ориген
Арий, александрийский пресвитер, основатель учения ариан, ум. 336 169, 224
Аристин, Алексей, византийский канонист, XII в. 268
Аристотель, эхинеатский епископ, V в. 249
Аркадий, император Восточной Римской империи (395—408) 225
Арменопул, Константин византийский канонист, XIV в. 273
Арпократ, танеоский епископ, V в. 249
Арсакий, брат Нектария, константинопольский патриарх (404—405) 233
Арсений, составитель Синопсиса 275
Арсес Оха, персидский царь (338—336 до н. э.) 218
Артабан, дядя персидского царя Ксеркса I, V в. до н. э. 217
Артава см. Артабан
Артаксеркс I Долгорукий, персидский царь (465—424 до н. э.) 217
Артаксеркс II Памятливый, персидский царь (404—358 до н. э.) 218
Артаксеркс III Оха, персидский царь (358—337 до н. э.) 218
Артемий, византийский император см. Анастасий II, византийский император
Артемиса (Артемида), богиня домашнего очага и охоты у древних греков, особенно почитавшаяся в Эфесе 21
Арф (Арофа), мусульманский ангел (ошибочно: из названия горы Арафат) 139
Арфаксад, сын Сима, библ. 212
Архе, имя злого духа 132
Арци, легендарный учитель армянской ереси 179
Аса, иудейский царь, библ. 215
Асклипий, еретик, ученик Феодота, конец I — начало II в. н. э., 131
Аталия, мать иудейского царя Охозия, библ. 216
Аттал, малинский епископ, V в. 248
Аттик, константинопольский епископ (406—425) 233
Афанасий, иерусалимский монах, XI в. 15, 121
Афанасий, зонтский епископ, V в. 248
Афанасий Афонский, основатель афонского монашества, ум. 1000 103, 104, 258
Афанасий Великий, александрийский патриарх (328—339, 346—355, 362—373) 13, 39, 245
Афет см. Иафет
Афинодор, константинопольский епископ (ум. ок. 141 по Сергию [1]) 231
Афобий, коронейский епископ, V в. 248
Афродита, богиня любви и красоты у древних греков 142, 143
Ахав, израильский царь, библ. 216
Ахаз, иудейский царь, библ. 216

Бальзер 284
Бандини А 130
Бегунов Ю. К. 9, 10, 11, 264
Безобразов Г. В. 260
Белокуров С. А. 210
Бенешевич В. Н. 7—13, 15, 16, 56, 58—61, 237, 247, 254—266, 282
Бенешевич Г. В., сын В. Н. Бенешевича 258
Бенешевич Д. В., сын В. Н. Бенешевича 258
Бенешевич Л. Ф., жена В. Н. Бенешевича 12, 258
Берг 284
Берлин И. 260
Биндинг К., профессор Лейпцигского университета 254
Богумил или Богомил, поп, основатель богомильства, X в. 9, 16, 134
Болховитинов Е. А. 285
Борис Владимирович, ростовский князь, ум. 1019 259
Бородкин М. М., начальник военно-юридической академии 256
Бохмит см. Мухаммед, сын Алия
Брокгауз Ф. А. 263
Бруннер Г., профессор Берлинского университета 254
Бубикер см. Бусикер
Бузескул В. П. 263

[1] Сергий, архим. Полный Месяцеслов Востока. Т. 1, 2. М., 1875—1876.

Булгаков Г. И. 276, 281—285
Бусикер, или Увер, один из сподвижников пророка Мухаммеда 138
Буткевич Т. И., профессор богословия Харьковского университета 260, 263
Бычков И. А. 101

Вавила, антиохийский мученик, III в. 223
Вайнштейн О. Л. 263
Вакх, бог вина, радости и веселья у древних римлян 142
Валент, император Восточной Римской империи (364—378) 225
Валентин (Оувалентин), основатель учения гностиков — валентиан в Александрии, середина II в. 37
Валентиниан I, император Западной Римской империи (364—375) 225
Валентиниан II, император Западной Римской империи (375—392) 225
Валентиниан III, император Западной Римской империи (425—455) 225
Валериан, римский император (253—260) 223
Вальсамон, Феодор, антиохийский патриарх (1185—1191) 53, 268—271
Варак, библ. 215
Варлаам, архимандрит 283
Варух, иудейский пророк 216
Василий, александрийский епископ, V в. 249
Василий, навклейский епископ, V в. 248
Василий I Македонянин, византийский император (867—886) 228
Василий II Болгаробойца, византийский император (976—1025) 229
Василий I Скамандриец, константинопольский патриарх (970—974) 229
Василий II Каматир, константинопольский патриарх (1183—1186) 229
Василий Великий, кесарийский архиепископ (370—379) 15, 67—71, 85, 87, 94, 100, 105, 106, 109, 110, 119, 122, 128, 129, 187, 278
Вениамин, младший сын Иакова, библ. 162
Вер, Луций, римский император (161—169) 222
Вернадский Г. В. 263
Веспасиан Флавий, римский император (69—79) 221
Веста, богиня домашнего очага у древних римлян
Владимир, архимандрит 216, 238, 269, 272, 274
Владимир I Святославич, киевский князь (980—1015) 12, 260, 281, 283
Волусиан, римский император (252—253) 223
Вулисма, Евстафий, керкирский митрополит 6, 77
Вулусиан см. Волусиан
Вундт В., профессор Лейпцигского университета 254
Гавар см. Евер
Гавл см. Гальба
Гавриил, архангел, библ. 138
Гай, римский император см. Калигула
Гай Юлий Цезарь см. Юлий Цезарь, Гай
Гал см. Галл
Галин см. Галлиен
Галл, Вибий Требониан, римский император (251—253) 223
Галлиен, римский император (254—269) 223
Гальба, римский император (69) 220
Гарнак А., профессор Берлинского университета 254
Гедеон, иудейский судья и пророк, библ. 215
Гедеон, Мануил, хартофилакс константинопольской патриархии 114
Гелиогабал, Антонин, римский император (218—222) 222
Геннадий I, константинопольский патриарх (458—471) 11, 234, 245, 247—249
Георгий, адресат Иоасафа Эфесского, XV в. 258
Георгий, киевский митрополит (1062—1074), 12, 276—279
Георгий I, константинопольский патриарх (679—686) 235
Герман I, константинопольский патриарх (715—730) 235
Германик, мученик, пострадавший в Смирне в 167
Геронтий, селевкийский митрополит, V в. 247
Гиезий, слуга пророка Елисея, библ. 151, 162
Гирке К., профессор Берлинского университета 254
Глеб Владимирович, муромский князь, ум. 1019 259
Годунов Г. В., боярин и дворецкий московского царя Феодора Иоанновича, конец XVI в. 285
Головацкий Я. Ф. 284
Голышенко В. С. 7
Гомолицкий В. В. 254
Гордиан III, Марк Антоний, римский император (238—244) 223
Гордий см. Гордиан III
Горский А. В. 282, 283
Горчаков М. И. 51, 192, 196, 202, 254, 256, 259
Горюшкин 284
Горянинов А. Н. 262, 263
Гофолия см. Аталия
Гофонил см. Гофониил
Гофониил, от племени Иудина, иудейский судья, библ. 214
Гранстрем Е. Э. 12, 263
Грациан, император Западной Римской империи (375—383) 225
Григорий, адрианопольский митрополит, Ув 247
Григорий Богослов или Назианзин, константинопольский патриарх (379—381), ум. 389, 233, 278
Григорий Просветитель армянский, III—IV в.

Григорий Чудотворец, неокесарийский епископ (ок. 213—270-ые) 222, 245

Давид, армянин 179
Давид, иудейский царь, библ. 140, 215, 279
Давид Строитель, грузинский царь (1089—1125) 259
Далмат, новгородский архиепископ (1251—1274) 182
Дарий I Гистасп, персидский царь (522—486) до н. э.) 218
Дарий II, персидский царь (423—404 до н. э.) 218
Дарий III Кодоман, персидский царь (336—330 до н. э.) 218
Дарий Арсамоу, ошибочно. См. Дарий III Кодоман
Двародный см. Диоген
Де Боор К. 210—229, 231—236
Деввора, иудейская судья и пророчица, библ. 215
Декий, римский император (249—251) 223
Демофил, константинопольский епископ (369—379), приверженец арианства 233
Диадох, епископ Фотики в Епире, V в. 259
Дидим Слепой, александрийский философ, последователь Оригена (ок. 308—392) 170
Диес в Капитолии, т. е. Деус, Юпитер, главный бог древних римлян 21
Димитрий, митрополит кизикский, XI в. 168, 192—195
Димитрова Б. 262, 264
Диоген, константинопольский епископ (ум. 110 по Сергию) 231
Диоклетиан, римский император (284—305) 223, 224
Дионис, бог вина и веселья у древних греков 184
Дионисий, александрийский патриарх (248—264) 245
Дионисий, суздальский и торусский архиепископ (1374—1384), киевский митрополит (1384—1385) 284
Диоскор, александрийский патриарх (444—451) 35, 169
Дмитриевский А. А. 130, 132, 148—150, 153—159, 161—170, 172
Дмитрий Ковальницкий, архиепископ 256
Дмитрий Константинович, великий князь суздальский и нижегородский (1323—1383) 284
Добиаш А. 258
Добрянский Ф. Н. 283
Докимасий, маронейский епископ, V в. 249
Доксопатр, Нил, канонист XII в. 271
Дометий, брат римского императора Проба, константинопольский епископ (ум. 301 по Сергию) 232
Домициан (Доментиан), римский император (81—96) 221
Дорофей, мученик, пострадавший в Одисе в Нижней Мезии в 362 225
Дорофей, суздальский монах, переписавший Номоканон в 1375 г. 284
Дорифей, игумен Соловецкого монастыря на Белом море, XVI в.
Дуалкафил, пророк до Мухаммеда 139
Дудим см. Дидим
Дурново Н. Н.
Дюканж, Ш. дю Френь, „отец историографии Средних веков" (1610—1687) 256

Еаии см. Пертинакс, Елиос
Евагрий, константинопольский епископ (369—370) 233
Евагрий, понтийский дьякон, ученик Дидима Слепого, ум. 406 170
Евгений, митрополит см. Болховитинов Е. А.
Евдокия, византийская императрица, ум. 460
Евдоксий, боспорский епископ, V в. 248
Евдоксий, константинопольский епископ (360—370) 233
Евер, сын Салы, легендарный родоначальник евреев, библ. 211, 212
Евзой, константинопольский епископ (ум. 157 по Сергию) 231
Евной, митиленский епископ, V в. 247
Евномий, никомидийский митрополит, V в. 247
Евномий, основатель учения „строгих ариан" — евномиан, ум. ок. 395 169
Евстафий, парнасский епископ, V в. 248
Евтих, константинопольский архимандрит, основатель учения монофизитов—евтихиан, V в. 35, 36, 169
Евтихий I, константинопольский патриарх (552—565, 577—582) 234
Евтропий, аврелиопольский епископ, V в. 248
Евфемий, константинопольский патриарх (489—495) 234
Евфимий, константинопольский патриарх (907—912) 236
Евфимий, никомидийский митрополит, V в. 247
Егоров В. Н. 260
Егоров Е. Е.
Езекия, иудейский царь, библ. 216 240, 242
Екатерина, великомученица, пострадавшая в Александрии в 305 259, 260
Елевферий, константинопольский епископ (ум. 123 или 127 по Сергию) 231
Елевферий, халкидонский митрополит, V в. 247
Елена, мать императора Константина Великого, ум. 327 224
Елиакеим, иудейский царь, библ. 216
Елисава, библ.
Елисей, иудейский пророк, библ. 216
Еллинек Г., профессор Гейдельбергского университета 254
Елом, иудейский вождь, библ. 215
Елпидий, тамиафеский епископ, V в. 248

Енос, сын Сифа, библ. 139, 210, 211
Енох, сын Иареда, библ. 211
Епифаний, константинопольский патриарх (520—535) 62, 234
Епифаний Кипрский, епископ г. Констанции на Кипре (367—400) 154, 246
Епифанович С. Л. 261
Ердис см. Идрис
Еремия, иудейский пророк, библ. 216
Ерина см. Ирина
Ермофил, еретик, ученик Феодота, конец I — начало II в. н. э. 131
Есевон, иудейский вождь, библ. 215
Естирь см. Есфирь
Есфирь, жена персидского царя Артаксеркса, библ. 217
Ефраим, иудейский вождь, библ. 215
Ефрем, русский писец Кормчей, XII в. 210, 240, 242, 255
Ефрон И. А. 263

Жебелев С. А. 261
Жюстер Ж. 148, 154

Забелин И. Е. 284
Задиза см. Хадиджа
Заид (Сеит) Али Заин ал-Абидин, мусульманский мученик, ум. 740 138
Залеман К. Г. 255
Захария, иерусалимский патриарх, ум. 631 или 633 226
Захария, отец Иоанна Предтечи, библ. 140
Зеведей, отец апостолов Иакова и Иоанна, библ. 162
Зеид см. Заид
Зейнаб, одна из жен пророка Мухаммеда, VII в. 138
Зейнепа см. Зейнаб
Зелинский Ф. Ф. 258, 263
Зенон Исаврянин, император Восточной Римской империи (474—475, 476—491) 225
Зенон (Зинон), мученик, III—IV в. 62
Зиз, легендарное существо в виде птицы 160
Златарски В. Н. 262, 264
Зом Р., профессор Лейпцигского университета 254
Зонара, Иоанн, византийский хронист и канонист, конец XI—XII в. 53, 54, 268, 270, 271
Зоя, византийская императрица (1042—1052) 229
Зубейр, сподвижник пророка Мухаммеда, VII в. 138
Зюпир см. Зубейр

Иаков, брат Иисуса Христа, библ. 129, 221
Иаков, он же — Израиль, второй сын Исаака, библ. 140, 214
Иаков Цанцал или Занзал, эдесский епископ, основатель учения „иаковитов", ум. 578 169
Иаред, сын Малелеила, библ. 211
Иасафат см. Иоасафат
Иафет, сын Ноя, библ. 211
Иахаз см. Ахаз
Игнатий, константинопольский патриарх (847—858, 867—877) 236
Игнатий, ростовский епископ (1262—1288) 182
Игнатий Богоносец, антиохийский епископ, мученик, ум. между 104 и 116 221
Идзит 138
Идрис см. Енос
Иезекия см. Езекия
Пелексаи, „сила сокровенная", легендарный учитель „осеян" 157
Иефтай, иудейский вождь, библ. 215
Иехониас, иудейский царь, библ. 216
Изит см. Язид
Измаил, старший сын Авраама, библ. 142
Иисус Навин, иудейский пророк, библ. 214
Иларион, киевский митрополит (1051—1055) 12, 286, 287
Или, иудейский жрец, библ. 215
Илья, „святой отец" 15, 97
Илья, иудейский пророк, библ. 140, 161, 216
Илья-Иоанн, новгородский архиепископ (1165—1186) 9, 14, 15, 75, 76
Индим, иринопольский епископ, V в. 249
Иоаким Молчальник, афонский монах, XI—XII в. 15, 101, 275
Иоанн I Цимисхий, византийский император (969—976) 229
Иоанн II Комнин, византийский император (1118—1143) 230
Иоанн, германикейский епископ, V в. 249
Иоанн, епископ г. Никополя Армянского, V в. 249
Иоанн, ираклийский митрополит, V в. 247
Иоанн II, киевский митрополит (1080—1089) 77—89, 94
Иоанн I Златоуст, константинопольский епископ (398—404), ум. 407 15, 115, 124—126, 134, 233, 278
Иоанн II Каппадокиец, константинопольский патриарх (518—520) 234
Иоанн III Схоластик, константинопольский патриарх (565—577) 234, 247, 256, 260
Иоанн V, константинопольский патриарх (669—675) 235
Иоанн VI, константинопольский патриарх (712—715) 235
Иоанн VII Грамматик, константинопольский патриарх (837—843) 236
Иоанн VIII Ксифилин, константинопольский патриарх (1064—1075)
Иоанн XI Веккос, константинопольский патриарх (1275—1282) 114
Иоанн, транупольский епископ, V в. 249
Иоанн, экелесийский епископ, V в. 248
Иоанн Богослов, апостол, основатель хри-

стианской общины в Эфесе, библ. 59, 129, 221, 277
Иоанн Зонара см. Зонара, Иоанн
Иоанн Комнин, охридский архиепископ 260, 270
Иоанн Креститель или Предтеча, библ. 118, 140
Иоанн Кувикуларий из Европасии, XI в. 190
Иоанн Порфирогенит см. Иоанн II Комнин, византийский император
Иоанн Постник 93
Иоанн Тулган 275
Иоанн Экзарх, болгарский писатель, конец IX — начало X в. 134
Иоарам, иудейский царь, библ. 216
Иоас, израильский царь, библ. 216
Иоасаф, эфесский митрополит, XV в. 258
Иоасафат, иудейский царь, библ. 216
Иоафам, иудейский царь, библ. 216
Иов, патриарх московский (1589—1605) 285
Иов, праведник, библ. 140
Иовиан, император Восточной Римской империи (363—364) 225
Иовин, дебелтский епископ, V в. 249
Иоиль, иудейский пророк, библ. 216
Иона, иудейский пророк, библ. 140, 216
Иосиф, патриарх московский (1642—1652) 186
Иосиф Прекрасный, одиннадцатый сын Иакова, библ. 140
Иссия, иудейский пророк, библ. 216
Ипатий, герменский епископ, V в. 248
Ипполит, римский епископ, ум. 235 222
Ираклий, византийский император (610—641) 226
Ирина, супруга Льва Хазарина, византийская императрица (797—802) 228
Ирина Федоровна Годунова, жена царя Феодора Иоанновича, ум. 1605 285
Ирмшер И. 263
Ирод I Великий, иудейский царь (40—4 г. до н. э.) 157
Исаак, второй сын Авраама, библ. 140, 142, 213, 214
Исаак, финейский епископ, V в. 248
Исайя, навкратийский епископ, V в. 248
Исайя, первый из четырех больших иудейских пророков, библ. 216
Исакова Б. В. 264
Истрин В. М. 127
Иувиан см. Иовиан
Иуда, апостол, библ. 152
Иуда, четвертый сын Иакова, библ. 158, 214
Иулиан см. Юлиан
Иустиан см. Юстиниан
Иустин см. Юстин
Иустин, мученик, пострадавший в Риме в 165 222
Иустиниан см. Юстиниан

Кааф, второй сын Левия, библ. 214
Кавелин Б. А. 178, 285
Каин, старший сын Адама, библ. 151, 152, 167, 212
Каинан, сын Арфаксада, библ. 212
Каинан, сын Еноса, библ. 211
Калайдович К. Ф. 134, 182
Калигула, римский император (37—41) 220
Калия, жена Петра Бомбулы 186
Каллиник I, константинопольский патриарх (693—705) 235
Камбиз II, персидский царь (530—522 до н. э.) 217
Камъаоуси см. Камбиз II
Кар, римский император (282—283) 223
Каракалла, Гай, римский император (211—217) 222
Карамзин Н. М. 285
Карин, сын Кара, римский император (283—284) 223
Карлова О., профессор Гейдельбергского университета 254
Карпов А. 121
Картерий, клавдиопольский митрополит, V в. 247
Кастин, константинопольский епископ (ум. 240 по Сергию) 232
Кегель И., изобретатель установки для фотографирования 256
Кекелидзе К. 261
Кир, александрийский патриарх (631—641), приверженец монофелитства 37, 172
Кир, константинопольский патриарх (705—711) 172, 235
Кир II Великий, персидский царь (558—530 до н. э.) 217
Кириак, аполлониатский епископ, V в. 248
Кириак, карфийский епископ, V в. 248
Кириак, константинопольский патриарх (596—606) 234
Кирик, иеромонах новгородского Антониева монастыря, XII в. 9, 15, 90—94
Кирил, вопрошавший Нифонта см. Кирик
Кирилл, александрийский патриарх (412—444)
Кирилл, иерусалимский патриарх (350—387)
Кирилл, киевский и владимирский митрополит (1243—1281) 182—185
Кириллиан, константинопольский епископ (ум. 232 по Сергию) 232
Клавдий I, римский император (41—54) 220
Клавдий II Готский, римский император (268—270) 223
Клеопатра VII Теа Филопатора, египетская царица (ок. 51—30 до н. э.) 219
Клим, новгородский поп, XII в. 91, 95
Климент, третий после апостола Петра епископ Веллетри (92—94), мученик, пострадал в Крыму в нач. II в. 111
Книжник Антиохийский см. Риторий
Козма Пресвитер, болгарский писатель X в. 9

Комарев В. Л. 255, 258
Коммод, римский император (180—192) 222
Констант I, сын Константина Великого, император Западной Римской империи (337—361) 224
Констант II, сын Ираклия, византийский император (641—668) 227
Константин I, Гай Флавий Валерий, император Западной и Восточной Римской империи (324—337) 224, 239, 276
Константин II Новый, сын Константина Великого, император Западной Римской империи (337—340) 224
Константин III, сын Ираклия, византийский император (641) 227
Константин IV Погонат, византийский император (668—685) 227
Константин V Копроним, византийский император (741—775) 227
Константин VI Порфирогенит, византийский император (780—797) 228
Константин VIII Багрянородный, византийский император (913—959) 229
Константин IX Мономах, византийский император (1042—1055) 229
Константин X Дука, византийский император (1059—1067) 229
Константин, ахирасский митрополит, XIII в. 114
Константин I, константинопольский патриарх (675—677) 235
Константин II, константинопольский патриарх (754—766) 235
Константин, памфилийский епископ, XII в. 14, 72, 209
Константин, патрский митрополит, XI в. 190
Константин, сын византийского императора Ираклия см. Констант II
Константин, хонский митрополит, XI в. 190
Констанций II, сын Константина Великого, император Восточной Римской империи (337—361) 224
Коста см. Констант
Костадинова Л. 262, 264
Костюхина Л. М. 7
Красносельцев Н. Ф. 128
Крачковский И. Ю. 263
Крестинин В. 285
Крумбахер К. 255
Ксеркс I, персидский царь (486—465 до н. э.) 217
Ксеркс II, персидский царь (424 до н. э.) 218
Ксерксин см. Ксеркс II
Кур см. Кир
Курбатов Г. Л. 264
Курганов Ф. 135

Л-дъ А. 178
Лавдон, иудейский вождь, библ. 215
Лаврентий, дурахийский митрополит, XI в. 190
Лавров П. А. 262
Ламен см. Ламех
Ламех, сын Каинана, библ. 211
Ламех, сын Мафусаила, библ. 211
Лебедева Г. И. 264
Лев I Великий, император Восточной Римской империи (457—474) 225
Лев II Малый, император Восточной Римской империи (474) 225
Лев III Исаврянин, византийский император (717—741) 227
Лев IV Хазарин, византийский император (775—780) 228
Лев V Армянин, византийский император (813—820) 228
Лев VI Премудрый, византийский император (886—912) 229
Лев I Великий, римский папа (440—461) 61
Лев III, римский папа (795—816) 59, 171
Левгия см. Леви
Леви, третий сын Иакова, библ. 214
Левиафан, фантастическое существо, живущее в воде 160
Леон (Лев), киевский митрополит (992—1008) 12
Леонид, архимандрит см. *Кавелин Л. А.*
Леонид, отец Оригена 222
Леонт, афинский митрополит, XI в. 191
Леонт, философ 105
Леонтий, византийский император (695—698) 227
Леонтий Малый см. Лев II
Лепехин И. И. 282
Ливий Андроник, египетский ритор 13, 19, 261
Лин, армянская женщина-патриарх, легендарная основательница учения армянских еретиков 189
Лот, пламянник Авраама, библ. 279
Лука Хризоверг, константинопольский патриарх (1157—1170) 258
Лукиан, митрополит Визы, V в. 247
Лукман, мудрец и врач 139
Лурье С. Я. 260
Лященко П. 258

Маврикий, византийский император (582—602) 226
Макарий, анкирский епископ, XV в. 275
Макарий, антиохийский патриарх, приверженец монофелитства, VII в. 37, 169, 172
Макарий, митрополит см. *Булгаков Г. И*
Маке см. Вакх
Македон, магидиоский епископ, V в. 248
Македоний I Духоборец, константинопольский епископ (342—346, 351—360), ум. 365 35, 169, 232
Македоний II, константинопольский патриарх (496—511) 234
Маккавеи, семь братьев, библ. 219
Макрин, римский император (217—218) 222

Максим, загилейский епископ, V в. 248
Максим, киевский митрополит (1283—1305) 114
Максим, ливийский епископ, V в. 249
Максим, митрополит Лаодикии Сирийской, V в. 247
Максим, монах, XI в. 258
Максим, римский император см. Максимин
Максим Исповедник (ок. 580—662) 66, 240, 241, 261
Максименко Ф. 263
Максимиан, константинопольский епископ (431—434) 233
Максимин Дайа, римский император, соправитель Диоклетиана (305—313) 223
Максимин Фракиец, римский император (235—238) 223
Максимович Л. 284
Малеил см. Малелеил
Малелеил, сын Каинана, библ. 210, 211
Манасия, иудейский царь, библ. 216
Манент (Манес), основатель учения евионитских гностиков в Месопотамии, ум. 272 169
Мансветов И. Д. 178
Мануций, Альд, венецианский книгоиздатель, ум. 1515 261
Мардохей, воспитатель Эсфири, библ. 159, 217
Марин, епифанейский епископ, V в. 249
Марион, куноский епископ, V в. 249
Марк Аврелий, римский император (161—180) 222
Маркиан см. Маркуэн
Маркиан, император Восточной Римской империи (450—457) 225
Маркион из Синопа, основатель учения гностиков в Сирии, ум. между 220 и 240 37, 169
Маркин см. Макрин
Марк I, константинопольский епископ (ум. 216 по Сергию) 231
Маркуэн 61
Мароф, мусульманский ангел 139
Марр Н. Я. 259, 263
Маруа, мусульманский ангел 139
Марф, мусульманский ангел (ошибочно: из названия горы Мерва) 139
Марфа см. Мароф
Марфана, богиня, почитаемая осеянами 157
Марфо, богиня плодородия, почитаемая осеянами 157
Матфей Властарь, монах монастыря св. Исаакия в Салониках, составитель „Синтагмы" (1335) 258, 272
Матусала см. Мафусаил
Мафусаил, сын Еноха, библ. 211
Мелентий, афинский митрополит, XIII в. 114
Меликсет-Беков Л. 178
Мелхиседек „Салимески", иудейский пророк, библ. 131, 279
Меркати Д. 255
Мефодий, константинопольский патриарх (843—847) 236
Мефодий, моравский епископ, первоучитель славян, ум. 885 14, 261
Мефуса, библ. 215
Мехемоф, легендарное существо 160
Миллэ Г. 255
Милов Л. В. 12
Мина, константинопольский патриарх (536—552) 234
Минь Ж.-П. 127, 130, 135, 186—188, 190, 192
Митрофан, брат Прова, сын Доментия, первый епископ г. Византия (315—327) 232
Михаил I Рангаве, византийский император (811—813) 228
Михаил II Косноязычный, византийский император (820—829) 228
Михаил III Пьяница, византийский император (842—867) 228
Михаил IV Пафлагонянин, византийский император (1034—1041) 229
Михаил V Калафат, византийский император (1041—1042) 229
Михаил VI Стратиотик, византийский император (1056—1057) 229
Михаил VII Дука, византийский император (1071—1078) 230
Михаил Керулларий, константинопольский патриарх (1043—1058) 258
Михаил Синкелл, монах Лавры Саввы Освященного и игумен константинопольского монастыря Хора, ум. 846 27
Михея, иудейский пророк, библ. 216
Мица, дочь Петра Бомбулы 186
Моамед см. Мухаммед
Моавий см. Муавия
Мсисей, второй сын Амрама, иудейский пророк, библ. 140—142, 156—158, 161, 167, 213, 214, 277, 278
Момферрат А., профессор Афинского университета 255
Монтан, основатель гностического учения монтанистов в Мизии и Фригии, середина II в. н. э. 37, 169
Муавия, арабский халиф (661—680), основатель династии Омейядов 138
Мухаммед, арабский пророк, основатель мусульманской религии (571—632) 136—141, 144, 178
Мухаммед, сын Алия, двоюродного брата и зятя пророка Мухаммеда 136—138, 143

Нават, карфагенский пресвитер, III в. 37
Нагузардан, полководец Навуходоносора, разрушивший Иерусалимский храм, VI в. до н. э. 217
Навуходоносор (Набукудурриусур II), вавилонский царь (604—562 до н. э.) 217
Насамоновы дети, библ. 158
Нахор, сын Серуха, библ. 213
Непра, газский епископ, V в. 248
Нектарий, константинопольский епископ (381—397) 233

Нерва, римский император (96—98) 221
Нерон, римский император (54—68) 221
Неруа см. Нерва
Несторий, константинопольский епископ (428—431) 35, 169, 233
Никита, праклийский митрополит (ок. 1030—1110) 14, 72—75, 126, 209
Никита I, константинопольский патриарх (766—780) 235
Никита Халкупец или Халкоутдзес 186
Никитин П. В. 255
Никифор I, византийский император (802—811) 228
Никифор II Фока, византийский император (963—969) 229
Никифор III Вотаниат, византийский император (1073—1081) 230
Никифор I Исповедник, константинопольский патриарх (806—815) 210
Никифор, хартофилакс, XI в. 258
Никифоров П. И. 258
Николай, анкирский митрополит, XI в. 190
Николай I Мистик, константинопольский патриарх (901—907, 912—925) 236
Николай II Хризоверг, константинопольский патриарх (979—991)
Николай III Грамматик, константинопольский патриарх (1084—1111) 101
Николай Мирликийский, архиепископ, IV в.
Николай, халкидонский митрополит, XIII в. 114
Никольский Б. В. 258
Никольский Н. К. 281
Никон, московский патриарх (1652—1666), ум. 1681 284
Никон Черногорец, монах монастырей Раифского и Симеона Дивногорца, XI в. 260
Нил, родосский митрополит 258
Нифонт, новгородский епископ (1130—1156) 90
Ноа см. Ной
Ной, сын Ламеха, библ. 140, 211, 212
Нумериан, римский император (283—284) 223
Нунехий, лаодикийский митрополит, V в. 247

Оад, из племени Ефремова, библ. 214
Оболенский М. А. 281
Олеферий см. Елевферий
Олимпиан, константинопольский епископ (ум. 203 по Сергию) 231
Олимпий, константинопольский епископ (ум. 171 по Сергию) 231
Омар (Умар) ибн ал Хоттаб, сподвижник Мухаммеда, второй арабский халиф (634—644) 138
Омкелфуна, одна из жен пророка Мухаммеда 138
Омон Г. 255
Онисим, константинопольский епископ (54—68 по Сергию) 231
Ориген, христианский писатель (ок. 185—254) 36, 170
Осман, третий арабский халиф (644—656) 138
Отон, римский император (69) 221
Офанасий см. Афанасий
Офрем см. Ефрем
Охозия, иудейский царь, библ. 216

Павел, апостол, I в. н. э., библ. 134, 221, 277, 280
Павел I, константинопольский епископ (340—341, 348—350) 232
Павел II, константинопольский патриарх (641—653) 172, 235
Павел III, константинопольский патриарх (688—693) 235
Павел IV, константинопольский патриарх (780—784) 236
Павел, маркианопольский митрополит, V в. 247
Павел, севеннитский епископ, V в. 249
Павел Самосатский, антиохийский епископ (260—269), основатель учения динамистов-монархиан 38, 169, 172
Павлов А. С. 7, 56—58, 61, 63, 72, 77, 90, 112, 114, 126, 182, 190, 207, 209, 258, 276, 281, 282, 284
Палладий, андроский епископ, V в. 248
Пападопуло-Керамевс А. И. 135, 260
Папас, элеитский епископ, V в. 249
Пергамий, митрополит Антиохии Писидийской, V в. 247
Перетц В. Н. 121
Пелтинакс, константинопольский епископ (ум. 192 по Сергию) 231
Пертинакс, Элиос, римский император (192—193) 222
Петр III, антиохийский патриарх (300—311) 245
Петр, апостол, I в. н. э., библ. 59, 86, 118, 128, 221
Петр, болгарский царь (927—970) 134, 260
Петр, гангрский митрополит, V в. 247
Петр, епископ Ифесты, V в. 249
Петр, константинопольский патриарх (654—666), приверженец монофелитства 235
Петр, никейский митрополит, V в. 247
Петр, фисфский епископ, V в. 249
Петр Бомбула 185, 188, 189
Петр I Великий, император России (1689—1725) 15, 260
Петр Гугнивый, легендарный основатель латинской ереси 169
Петр Конафинский (Гнафеус), антиохийский патриарх (471—480-ые гг.), приверженец монофизитства 38, 169
Петр, Хартофилакс, XI в. 259
Петракакос Д. А. 261
Петров Н. И. 276
Петровский Н. М. 260
Пиотровская Е. К. 210, 231

Пир, константинопольский патриарх (639—641, 654), приверженец монофизитства 169, 172, 235
Пихоя Р. Г. 12
Плигин Ф. О. 282
Плусаммон, никиотский епископ, V в. 249
Плутарх, константинопольский епископ (ум. 84 по Сергию) 231
Плутарх, платейский епископ, V в. 248
Погодин М. И. 281—284
Поимен, клисматский епископ, V в. 248
Покровский А. И. 260
Поликарп I, константинопольский епископ (ум. 70 по Сергию) 231
Попов М. С. 260
Попов М. Ф., смоленский писец, XVI в. 283
Порфирий Успенский, архимандрит 101, 114, 152, 259
Потлэ М. 27, 53, 98, 100, 186, 189—194, 201
Претинакс см. Пертинакс
Приселков М. Д. 263
Проб, римский император (276—282) 223, 232
Пров, сын Дометия, константинопольский епископ (ум. 313 по Сергию) 232
Прокл, константинопольский епископ (434—446) 234
Прол см. Проб
Протасьева Т. Н. 7
Протинакс см. Пертинакс
Птолемей I Сотир, основатель династии Лагидов, египетский царь (305—283 до н. э.) 218
Птолемей II Филадельф (285—246 до н. э.) 218
Птолемей III Эвергет (246—221 до н. э.) 218
Птолемей IV Филопатор (221—204 до н. э.) 218
Птолемей V Неотерос (284—180 до н. э.) 219
Птолемей VIII Фискон (170—116 до н. э. 219
Птолемей IX Латир (116—105, 88—80 до н. э.) 219
Птолемей XII Неос Дионис (85—ок. 51 до н. э.) 219
Птолемей XIII Дионис (51—47 до н. э.) 219
Пульхерия, сестра императора Феодосия II 61

Рагав, сын Фалека, библ. 212
Раллес Г. 27, 53, 98, 100, 186, 189—194, 201
Риексес М. 152
Риторий, „Книжник Антиохийский" 10, 17—26
Ровоам, иудейский царь, библ. 215
Розов 112
Роман I Лакапен, византийский император (920—944) 229
Роман II, византийский император (959—963) 229
Роман III Аргир, византийский император (1028—1034) 229
Роман IV Диоген, византийский император (1068—1071) 230
Руфин, эгейский епископ, V в. 248
Рыбаков Б. А. 5

Саблуков Г. 135
Сава, святой 15, 95
Савватий, анхиальский епископ, V в. 249
Савватий, епископ, V в. 248
Савга, библ. 279
Савелий, основатель гностического учения модалистов-монархиан, конец II в. н. э. 38, 169, 277
Санд см. Заид
Сала, сын Каинана, библ. 212
Салех см. Цалет
Самоил см. Самуил
Сампсон, иудейский вождь, библ. 215
Самуил, иудейский пророк, библ. 140, 215
Самфи, библ. 86
Сарра, жена Авраама, библ. 135
Саул, иудейский царь, библ. 215
Север, Септимий, римский император (193—211) 222
Север, антиохийский патриарх (512—518, 538), приверженец монофизитства 35, 169
Севир см. Север
Седекий, константинопольский епископ (ум. 93—95 по Сергию) 231
Седекия, иудейский царь, библ. 217
Серапион, владимирский епископ, ок. 1275 182
Сергий, монах, друг Германа 181
Сергий I, константинопольский патриарх (610—638), приверженец монофелитства 37, 169, 172, 235
Сергий II Мануилит, константинопольский патриарх (1001—1019)
Сергий Армянин, основоположник ханцицарской ереси 169
Сергий Сурин см. Сергий I
Серин, максимианопольский митрополит, V в. 248
Серух, сын Фалека, библ. 212, 213
Сеугир см. Север
Сехан, имя злого духа 132
Сим, сын Ноя, библ. 211, 212
Симеон Магистр, составитель „Эпитомэ" 274
Симеон Схоластик 275
Симон Волхв (Маг), соперник апостола Петра, I в. н. э., основатель гностического учения в Палестине 37, 169
Симон К. Р. 262, 263
Сисиний I, константинопольский епископ (426—427) 86, 233
Сисиний II, константинопольский патриарх (995—998) 207
Сиф, третий сын Адама, библ. 139, 210

Смирнов С. И. 90, 118, 119, 121
Смирнов Я. И. 128
Соаин см. Сиф
Соболевский А. И. 261
Согдиан, брат Ксеркса II, персидский царь (425—424 до н. э.)
Согдоан см. Согдиан
Соколов И. И. 260
Соломон, иудейский царь, библ. 140, 215, 217
Соломон А. П. 255
Сору, имя злого духа 132
Софония, иудейский пророк, библ. 216
Софроний, ифадский митрополит, XIII в. 114
Срезневский В. И. 259
Срезневский И. И. 7, 121, 127, 134
Ставракий, сын Никифора, византийский император (811) 228
Стаматий 275
Стахий из Аргирополиа, ученик апостола Павла, епископ г. Византия, I в. н. э. 231
Степанов Н. В. 210
Стефан I, константинопольский патриарх (886—893) 236
Стефан, митрополит Иераполиса Ефратского, V в. 247
Стефан, прусейский епископ, V в. 248
Стефан Эфесский, составитель Синопсиса, VI—VII вв. 274
Стефанович Д. А. 259
Страннолюбец см. Филоксен
Стратокл, проконесский епископ, V в. 249
Суворов Н. С. 124
Сумватия, библ. 162
Сура см. Сору
Схаи см. Сехаи

Такит см. Тацит
Талхан или Талхис, сподвижник пророка Мухаммеда, VII в. 138
Тарасий, константинопольский патриарх (784—806) 236
Тацит, римский император (275—276) 223
Тиберий, римский император (14—37) 220
Тиверий I Константин, византийский император (578—582) 226
Тиверий II Апсимар, византийский император (698—705) 227
Тимофей, долихский епископ, V в. 249
Тимофей I, константинопольский патриарх (511—518) 234
Тимофей, ученик апостола Павла, первый епископ Эфеса (160—180-ые гг.) 106
Тимофей Элур, александрийский патриарх (457—460, 476—477), приверженец монофизитства 169
Тимофей IV, александрийский патриарх (517—535) 245
Тит, сын Веспасиана, римский император (79—81) 160, 221
Тит Антонин, римский император (138—161) 222
Тити, константинопольский епископ (ум. 276 по Сергию) 232
Титов А. А. 283
Толстой Л. Н. 254
Толстой Ф. А. 283
Траян, Ульпий, римский император (98—117) 221
Троицки С. 9, 263
Тураев Б. А. 259

Увалентин см. Валентин
Увалериан см. Валериан
Уваров А. С. 245, 285
Увер см. Бубикер
Удальцова З. В. 263
Ульяновская В. А. 263
Умар см. Омар
Ундольский В. М. 7, 121, 283
Урци, ученик Арци, приверженец армянской ереси 179
Успенский Ф. И. 152, 256, 261, 263
Успасиан см. Веспасиан
Ухман см. Осман

Фаласий, парийский митрополит, V в. 247
Фалек, сын Евера, библ. 212
Фара, сын Нахора, библ. 213
Фасмер М. Р. 259, 263
Фатима, дочь пророка Мухаммеда 138
Фатумана см. Фатима
Факла, сестра византийского императора Михаила III, IX в. 228
Феогност, переяславский епископ, XIII в. 182
Феогност, сарайский епископ (1269—1280-ые гг.) 15, 114—117
Феодор, епископ 65, 66
Феодор, епископ Фарана в Аравии, один из основателей монофелитства, VII в. 169, 172
Феодор I, константинопольский патриарх (677—679, 686—687) 235
Феодор Иоаннович, русский царь (1584—1598) 285
Феодор Сикеот 110
Феодор Студит, ум. 826 117
Феодор Тирон, мученик, пострадавший в Амасии в 306 118
Феодора, византийская императрица, мать Михаила III (842—855) 228
Феодора Порфирогенита, византийская императрица (1054—1056) 229
Феодорит Киррский, епископ г. Кирр в Сирии (ок. 393—458) 127, 173
Феодосий I Великий, император Восточной Римской империи (379—395) 57, 159, 225
Феодосий II Младший, император Восточной Римской империи (408—450) 225
Феодосий III Адрамитен, византийский император (715—717) 227
Феодосий, канофский епископ, V в. 248

Феодосий, палестинский монах, приверженец монофизитства, середина V в. 169
Феодот I Мелиссен, константинопольский патриарх (815—821) 236
Феодот Трапезундский, покровитель еретиков—феодотиан, конец I — начало II в. 131
Феодот Усмарь, основатель учения неприкосновенных — феодотиан, конец I — начало II в. 131
Феодул, трайнопольский митрополит, V в. 249
Феона, епископ вутитский, V в. 249
Феотекн, асинский епископ, V в. 248
Фотим, акмонийский епископ, V в. 248
Феофан, архимандрит, ректор СПб. Духовной академии 256
Феофил, византийский император (829—842) 228
Феофилакт, константинопольский патриарх (933—956) 260
Филикс, константинопольский епископ, середина II в. 231
Филиппийский см. Филипик
Филипик Вардан, византийский император (711—713) 227
Филипп см. Филикс
Филипп, апостол, I в. н. э., библ. 118
Филипп Аравитянин, римский император (243—249) 223
Филоксен, легендарный ученик еретика Петра Гнафеуса 169
Филофей, рязанский и муромский архиепископ (1562—1569) 285
Фишер К., профессор Гейдельбергского университета 254
Флавиан, константинопольский епископ (446—449) 171, 234
Флорова В. 262, 264
Фока, византийский император (602—610) 226
Фола, иудейский вождь, библ. 215
Фома I, константинопольский патриарх (607—610) 235
Фома II, константинопольский патриарх (667—669) 235
Фотиан, агалаский епископ, V в. 249
Фотий, вавилонский епископ, V в. 249
Фотий, константинопольский патриарх (858—867, 877—886) 236
Фотин, отроский епископ, V в. 248
Фотин, фермский епископ, V в. 248
Фравит, константинопольский патриарх (488—489) 234

Хадиджа, старшая жена пророка Мухаммеда, VII в. 138
Халепа, легендарный основоположник армянской ереси 178, 179
Халех, пророк у арабов до Мухаммеда 139
Хам, сын Ноя, библ. 211
Харитон, аппийский епископ, V в. 248
Хасан, внук пророка Мухаммеда 138
Ховар см. Афродита
Хозрой см. Хосров II
Хосров II, иранский царь (589—629) 226
Храповицкий, Антоний, епископ уфимский 256
Худ, пророк у арабов до Мухаммеда, ум. 680 138

Цалет или Салех, пророк у арабов до Мухаммеда 139
Царевский 258
Царский И. Н. 285
Цафа, мусульманский ангел 139
Цахариэ фон Лингенталь, К. Е. 43, 51, 54, 55, 64, 196
Цейер Ф. И., чиновник конца XVIII — начала XIX в. 258
Церм И. И. 258

Чегодаев П. 10
Челядины русский дворянский род 258
Черкасские, русский княжеский род 258
Чертков А. Д. 282
Чичуров И. С. 10, 11

Шахматов А. А. 254, 255, 259, 260, 263
Шварц Э. 59, 61, 255
Шредер Р., профессор Гейдельбергского университета 254

Щапов Я. Н. 9—11, 210, 231, 237, 240—242, 264
Щекин Б. А., дьяк XV в.
Щепкина М. В. 7

Юлий Цезарь, Гай, римский диктатор (49—44 до н. э.) 249
Юлиан, кооский епископ, V в. 249
Юлиан Отступник, император Восточной Римской империи (361—363) 169, 224
Юстин I Фракиец, ошибочно назван Волосатым (518—527) 226
Юстин II, византийский император (565—578) 226
Юстиниан I Великий, византийский император (527—565) 152, 159, 226
Юстиниан II Ринотмет, византийский император (685—695, 705—711) 227

Яблоков А. 135
Ягич И. В. 122, 124, 255, 259, 263
Язид I, арабский халиф (680—683) 138
Яков, черноризец, XII в. 15
Ярослав Владимирович Мудрый, киевский князь (1019—1054) 12, 281—308

Aldus Manutius см. Мануций, Альд
Alexios Studites см. Алексей Студит
Allatius см. Алляций Л.

Anastasios Nausios 261
Anastasios Bubliotecarius 128
Arsenius см. Арсений, составитель Синописса
Bandini см. Бандини
Bauer Ad. 210
Beneschewitch V. см. Бенешевич В. Н.
Beveregius G. (1638—1708) 53, 54

Cotelier J. B. (1627—1686) 156, 158, 168, 170—174, 176, 177
Cumont F. 148, 156, 162, 167, 238

De Boor C. см. Де Боор К.
Dölger F. 9
Dummer J. 263, 264

Eusebios 210

Ficker G. 168, 186, 190

Germanus S. 128
Goar J. 148—152, 176, 177
Grimm 59, 61
Grivec F. 14

Haase F. 259
Hacnel 274
Hamburger 160
Hasamonael 158

Jagić V. см. Ягич И. В.
Joannes Scholastius см. Иоанн Схоластик
Jugie M. 14
Justellus H. 159, 238, 268
Justineus 258

Juster J. см. Жюстер Ж.

Kekelidze K. см. Кекелидзе К.

Lambros S. 28, 269—270
Leunclavius (Löwenklau) J. 51, 186, 188, 190, 192
Livius Andronicus см. Ливий Андроник

Method см. Мефодий, моравский епископ
Migne J. P. см. Миньо Ж.-П.
Millingen 269
Montet E. 135
Montfaucon B. 27

Ovidius см. Овидий

Pappi 275
Pitra J. B. 58, 61, 63, 101, 154
Philothei 261
Potles M. см. Питлэ М.
Ralles G. см. Раллес

Schmid H. F. 14, 161
Schreiber G. 261
Schulthess S. 158
Schwatz E. см. Шварц Е.
Sylburg F. 135, 274

Uffenbach C., von 268

Voellius G. 159, 238, 268

Wheler G. 274

Zachariae см. Цахариэ фон Лингенталь К.Е.
Zieliński Th. см. Зелинский Ф. Ф.

Указатель заглавий памятников, издаваемых в настоящем томе

Аѳанасїа архїепископа Александрѣскаго къ Антїохѣ князю 13, 39—41

Великаго книжника Антиохїйскаго о колядахъ и о нихъ. . . 10, 13, 17—26

Въпрошенїе Кириково см. Въпрошение Кирилово

Въпрошенїе Кирилово иже вопраша епископа новгородцкаго Нифонта и нѣхъ 9, 15, 90—94

Георгия, митрополита Киевьского, стязанье съ латиною 12, 276—280

Главы церковныя вопро правилнїи и отвѣтъ сто собора 5, 101—107

Сже по вещи 242—244

Сще епископїа. костянтина града. рекъше разбма очнебшїи в не. 26, 231—236

Заповѣди стаго Iwанна златоустаго патрїарха Цраграда о законѣ церковнѣмь 15, 124—126

Зѣ не вѣсто раздѣленіе въ бранены сн законны бра въ 196—201

Изложенїе извѣстнѣишее о семъ како подобает пріимати приходащихъ отъ жидовъ къ хрестіаньстін вѣрѣ 153—167

Нїа архїепископъ новгородскїй. исправилъ с бѣлогородскымъ епископомъ 14, 75—76

Iwанна митрополита рвскаго нареченаго пророкомъ Христа написавшаго правило церковное отъ стыхъ книгъ вькратцѣ къ Iаковѣ черноризцѣ 9, 15, 77—89

Максима исповѣдника ска ніе хитро о чювьствѣ телесны и о дшевнѣмъ свойствѣ и. 66, 240

Максима ска ніе о образѣ грѣховнѣ 241

Митрополита никейскаго Никиты, отвѣты предложенїемъ емъ вопрошенїемъ отъ Костянтина Памфилїйскаго 14, 72—74, 126, 209

О арменех 178—181

О Богомилѣ попѣ 9, 16, 134

Образъ правыа непорочныа христїаньскыа вѣры 8, 13, 27—38

О власѣхъ почто рече гь не растите власы главы своеа ни стрижите брадъ вашихъ 15, 127

О възбранены жентвахъ 208

О въображенїи женитвахъ 13, 43—51

О епископѣхъ 14, 64

О епископѣхъ и о мнисѣхъ 14, 54—55

О нѣкоемъ съчтавшѣ своемъ сномъ дшерь нѣкоего по властїю свща. безь вола ца ея 186—189

О поставленїи епископъ и мнихъ 14, 55—56

О приходащихъ къ стѣи сборнѣи апльстѣи церкви и хотащихъ крестнтиса 15, 130—133

О просвѣщенїи пртго патрїарха. канонъ. ѳ. (правило 9. Константинопольского собора) 14, 53—54

О строенїи пртаго прѣстола Костянтина града 14, 56—63

Ответы Константинопольского собора 1276 года

на вопросы Сарайского епископа Ѳеогноста 15, 114—117

ѿземлѧ съ нѣждею противныи^х^ оправданіа на осѣженіе его

Ѡ тѣ^х^ же брацѣхъ 190—191

Ѡ нного закона. глава о въ ѕбранаемыи^х^ женитвахъ 14, 51—52

Ѡ нноѧ главы 192—195

О томъ колика и какова сѣть мѣста епитимїамъ рекше запрѣщенїемъ 15, 98—99

Оустав о брацѣхъ 207

Посланне Ефесского собора к епископам Памфилии 14, 65—66

Поученїе и наказанїе попомъ о всемъ како подобаетъ дѣти своа дховныа ѣчити и епитемїа имъ даватн по заповѣдемъ и по правилам стыхъ оц̃ь 15, 112—113

Правила бѣлцемъ 15, 118

Правила Наїи 9, 15, 97

Правила стго Василїа положена аже достоитъ черньцомъ храннти 14, 67—71

Правила стго Савы 15, 95—96

Правила стыѧ^х^ ап̃лъ 245—246

Правила стыхъ оц̃ь заповѣдѣ стго и велнкаго Василїа всѣмъ намъ 15, 122—123

Правила стыхъ оц̃ь ѿ стыхъ апостолъ преданаѧ 15, 119—120

Правн^а^ Кирила митрополнта и шше^а^шн^х^ с еп^с^пъ Далмата еп^с^па Новгоро^а^ска^г^ Нгнатіа Ростовьскаго Ѳеогноста Переѧславьска^г^ на поставленіе еп^с^па. Серапнона Воло^а^мерьскаго 182—185

Правнло Аѳанасїа Іерусалимьскаго мниха о навѕѣхъ и о стрѣлѣ громнѣи 15, 121

Пр^с^тго ѻц̃а нашего Никифора патрнарха Костантина града лѣтописець воскорѣ 10, 22, 26, 210—229

Ра^ѕ^дѣленіе брако^г^ въ ѕбраненыхъ нже (не) ѿ крове (бываюшаго) сродство 202—206

Разв^и^. з. съборъ колнко лѣтъ ѿ коегож^а^ о скончасѧ 26, 237—239

Стго Василїа о нерадящихъ о епитемїахъ рекше о запрѣщенїнхъ 15, 100

Стго Васїлїа. толкъ сщенническаго чнна. что есть нерѣн. и почему гатьсѧ сщенникъ, и что остриженїе главы его 15, 128—129

Собранне новелл в 93 главах 7, 8, 9, 55

Стязанье с латнною см. Георгня, мнтрополнта Кневьского, стязанье съ латнною

Трактат Дмнтрня, мнтрополнта Кизнкского см. ѿнноѧ главы

Чнн аще кто въ ересн бывъ. хр̃щенъ сы къ б̃у обратнтсѧ. любо хвалнснъ, любо жндовнн, любо кін еретнкъ 168—177

Чнн бываетъ. надъ обращающимсѧ ѿ ср^с^ачнн къ ч^с^тѣн истнннѣи нашен и непорочнѣи вѣрѣ кр^с^тьянстнн 9, 16, 135—147

Чнн како подобает прінматн приходящнхъ ѿ жндовъ къ [правон] крстіаньствн вѣрѣ 148—152

Уставъ Ярославль 12, 281—308

Ἀκριβὴς διαίρεσις τῶν κεκωλυμένων γάμων καὶ τῶν ἐννόμων γάμων 196—206

Ἀλεξίου. Περὶ γάμου τοῦ ζ΄ βαθμοῦ 190—191

⟨Γνῶσις τῶν ἁγίων ζ΄ οἰκουμενικῶν συνόδων πόσα ἔτη ἀπὸ ἑκάστης αὐτῶν ἐγένοντο⟩ 237—239

Δημητρίου τοῦ τῆς Κυζίκου μελέτη 192—195

Εγκύκλιος ἐπιστολὴ Γενναδίου τοῦ ἁγιωτάτου πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως... ἡ ὑπογραφή 247—249

Ἔκθεσις ἀκριβεστέρα περὶ τοῦ πῶς δεῖ δέχεσθαι τὸν ἐξ Ἑβραίων τῇ τῶν χριστιανῶν πίστει προσερχόμενον 153—167

Ἐκλογὴ τῶν νόμων ἐν συντόμῳ γενομένη II, 2 51—52

Ἐρωτήματα ἐκκλησιαστικὰ πρὸς τὸν μητροπολίτην Ῥωσίας 77, 85, 88—89

Ἐρωτήσεις ἀποσταλεῖσαι παρὰ Κωνσταντίνου ἐπισκόπου πρὸς τὸν μακαριώτατον μητρο-

πολίτην Ἡρακλείας κύριον Νικήταν καὶ ἀπόκρισις τοῦ αὐτοῦ ἀρχιερέως ὠφέλιμος 209

Ἐρώτησις Ἰωάννου μοναχοῦ πρὸς Νικόλαον πατριάρχην Κωνσταντινουπόλεως ὑπόμνησις 101—111

Ἔτη τῆς ἐπισκοπῆς Κωνσταντίνου πόλεως ἤτοι γνῶσις τῶν ἐν αὐτῇ διδαξάντων 231—236

Περὶ προνομιῶν τοῦ ἁγιωτάτου θρόνου Κωνσταντινουπόλεως τῆς ἐν Χαλκηδόνι συνόδου κανὼν θ′ 56—63

Περί τινος ἁρμοσαμένου τῷ ἰδίῳ υἱῷ πρὸς γάμον θυγατέρα τινὸς ὑπ' ἐξουσίαν, παρὰ γνώμην τοῦ πατρὸς αὐτῆς 186—189

⟨Περὶ τοῦ πόσοι καὶ τίνες εἰσιν οἱ τόποι τῶν ἐπιτιμιῶν⟩ 98—99

Περὶ τοῦ πῶς χρὴ δέχεσθαι τοὺς ἀναθεματίζοντας τὴν ἰδίαν καὶ πᾶσαν αἵρεσιν καὶ μύρῳ θείῳ χριομένους μόνον καὶ μὴ βαπτιζομένους 168—177

⟨Περὶ τῶν προσερχομένων τῇ ἁγίᾳ καθολικῇ ἀποστολικῇ ἐκκλησίᾳ καὶ μελλόντων βαπτίζεσθαι⟩ 130—133

Πρόχειρος νόμος:
VII, 1—28 (περὶ τῶν κεκωλυμένων γάμων) 43—51
XXIV, 1—4 (περὶ διαθήκης ἐπισκόπων καὶ μοναχῶν) 54—55
XXVIII, 1 (περὶ χειροτονίας ἐπισκόπων καὶ πρεσβυτέρων) 55—56
XXVIII, 2—4 (περὶ ἐπισκόπων) 64

Πῶς δεῖ δέχεσθαι τὸν ἐξ Ἑβραίων τῇ τῶν χριστιανῶν πίστει προσερχόμενον 148—152

⟨Σύμβολον τῆς ὀρθῆς καὶ ἀμωμήτου πίστεως⟩ 27—38

Τάξις γενομένη πρὸς τοὺς ἀπὸ Σαρακηνῶν ἐπιστρέφοντας πρὸς ἀληθινὴν καὶ καθαρὰν καὶ ἀμώμητον πίστιν τῶν χριστιανῶν 135—147

⟨Τοῦ ἁγίου Βασιλείου περὶ τῶν καταφρονούντων τῶν ἐπιτιμίων⟩ 100

⟨Τοῦ ἁγιωτάτου μητροπολίτου Ἡρακλείας Νικήτα ἀποκρίσεις πρὸς τὰς προσενεχθείσας αὐτῷ ἐπερωτήσεις παρὰ Κωνσταντίνου τοῦ Παμφίλου⟩ 72—74

Τοῦ ἀποστολικοῦ καὶ θείου κανόνος 53—54

Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἀθανασίου ἀρχιεπισκόπου Ἀλεξανδρείας πρὸς Ἀντίοχον ἄρχοντα. . . 39—42

Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Νικηφόρου πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως χρονογραφικὸν ἐν συντόμῳ 210—230.

Указатель шифров

Славянские рукописи

Вильнюс

Центральная библиотека Академии наук Литовской ССР

ф. 19 (Фонд русских рукописных книг RKF) № 206 (Вб5) 283
ф. 22 № 49 (Летопись Авраамки) (Ба4) 282, 286, 288, 290, 292, 294, 296, 298, 300, 302, 304, 308

Киев

Центральная научная библиотека Академии наук УССР (ЦНБ АН УССР)

Киево-Печ. (Собр. Киево-Печерской лавры), 80 (102) (Вв31) лл. 647об.-? 284

Ленинград

Библиотека Академии наук СССР (БАН)

21.5.4 (из собрания Плигина № 14) (Вв16) лл. 481 об.-483 283
45.10.4 (Бв12), лл. 134об.-139 282, 286, 288, 290, 292, 294, 296, 298, 300, 302, 304, 306, 308
Арханг. Д. 211 (б. Антониева Сийского м-ря 51(133) (Вв42), лл. 535об.-537 об. 285

Государственная публичная библиотека им. М. Е. Салтыкова-Щедрина (ГПБ)

Кир.-Бел. (Кирилло-Белозерская б-ка) 1/1078 (К), лл. 509—513 6, 8, 148—168; лл. 497—498 об. (Вв9) 283, 287, 289, 291, 293, 295, 297, 299, 301, 303, 305, 307
Кир.-Бел. 2/1079 (Вв15), лл. 405об.-407 283
Кир.-Бел. 9/1086 (Ва2), лл. 106—110об. 283, 289, 291, 293, 295, 297, 299, 301, 303, 305, 307

Новг.-Соф. (Собр. Новгородского Софийского собора) 1174 (Соф.), лл. 251об.-252 6, 8, 130—133, 253
Новг.-Соф. 1285, лл. 102об.-106об. 276—280
Погод. (Собр. Погодина) 233 (Вв23), лл. 525—527 284, 287, 289, 291, 293, 295, 297, 299, 301, 303, 305, 307
Погод. 235 (Пог), лл. 115—120 6, 8, 135, 148—177; лл. 103—106об. (Вв30) 284, 287, 289, 291, 293, 295, 297, 299, 301, 303, 305, 307

Погод. 237 (Вв24), лл. 591об.—593об. 284
Погод. 1068 (Бб9), лл. 390—392об. 282
Погод. 1112 (Вв12), лл. 222—224 283, 287, 289, 291, 293, 295, 297, 299, 301, 303, 305, 307

Погод. 1558, лл. 136—137об. 178
Погод. 1572 (Ба2), лл. 5об.—9об. 281, 286—288, 290, 292, 294, 296, 298, 300, 302, 304, 306, 308

Сол. (Собр. Соловецкого м-ря) 475 (Вв27), лл. 440—441об. 153, 168, 284, 287, 289, 291, 293, 295, 297, 299, 301, 303, 305, 307

Сол. 476, л. 449об. 173
Сол. 477 (Вв28), лл. 353—354об. 148, 153, 284, 287, 291, 293, 295, 297, 299, 301, 303, 305, 307

Сол. 858 (Ба1), лл. 545об.—551 об. 281, 286, 287, 288, 290, 292, 294, 296, 298, 300, 302, 304, 306, 308

Сол. 923 (Вв38), лл. 280—284об. 285, 287, 289, 291, 293, 295, 297, 299, 301, 303, 305, 307

Сол. 1056/1165 (С), лл. 310—379об. 6, 7, 9, 10, 17—41, 43—107, 112—209, 252—253

Титов (Собр. Титова) 3756/1687 (Вв14), лл. 7—10 283
F. II.1 135
F. II.83 (Толст. 1.318) (Вв13), лл. 380об.—381об. 283
F. II.119 (Пі), лл. 161—165об. 6, 8, 124, 135, 148—168
F. II.250 (П), лл. 302об.—326 6, 8—10, 17—41, 43—66, 210—229, 231—239, 252
F. II.251 (Бв 11), лл. 103об.—106об. 282, 286, 288, 290, 292, 294, 296, 298, 300, 302, 304, 306, 308
Q. I.385 (Вв8), лл. 35—38об. 283, 287, 289, 291, 293, 295, 297, 299, 301, 303, 305, 307

Q. XVII.178 (Бв10), лл. 195—200 282, 286, 288, 290, 292, 294, 296, 298, 300, 302, 304, 306, 308

Институт русской литературы Академии наук СССР (ИРЛИ) разр. *IV*, оп. 24, № 26 (Л), л. 378, 6, 11, 240

Ленинградское отделение Института истории СССР АН СССР (ЛОИИ СССР)

Археогр. (Собр. Археографической комиссии) 23 (Вв19) лл. 102об.—104об. 284, 287, 289, 291, 293, 295, 297, 299, 301, 303, 305, 307

Археогр. 240 (Ба3), лл. 269—274) 282, 286, 288, 290, 292, 294, 296, 298, 300, 302, 304, 306, 308

Центральный государственный исторический архив СССР (ЦГИА СССР)

ф. 834, оп. 2, № 1305 (Ва1), лл. 50об.—53об. 282, 288, 290, 293, 295, 297, 299, 301, 303, 305, 307

Львов

Львовский исторический музей № 118 (из Собр. Ставропигийского братства ц. Успения во Львове, № 90) (Вв17) 284

Москва

Государственная библиотека им. В. И. Ленина (ГБЛ) Егор. (Собр. Егорова) 931 (Ег), лл. 449 6, 11, 240, 242

МДА (Собр. Московской духовной академии) Фунд. 54 (П), лл. 53—53об., 58 6, 54—55, 237—239

МДА 108 (Вб7), лл. 83об.—84об. 283, 287, 289, 291, 293, 295, 297, 299, 301, 303, 305, 307

Рогож. (Рогожское собр.) 257, л. 544 242

Рогож. 268 (Рг), лл. 318об.—320об., 330—338 6, 9—11, 17—26, 28—37, 52—66, 240—244

Рум. (Собр. Румянцева) 230 (Р), лл. 71—71об., 77—78 6, 8, 10, 51—55, 65, 237—239

Рум. 232 (Вб3), лл. 199об.—202об. 283, 287, 289, 291, 293, 295, 297, 299, 301, 303, 305, 307

Рум. 238 (Вв10), лл. 608об.—610, 623об.—626 8, 135—147, 283, 287, 289, 291, 293, 295, 297, 299, 301, 303, 305, 307

Рум. 239, л. 91об. 178

Рум. 358, лл. 301об.—304 178

Тр. (Троицкое собр.) 205 (Вв32), лл. 431—432об. 285

Тр. 206 (Вв33), лл. 445—447 285

Тр. 207 (Т), лл. 281об.—30об. 6, 8—10, 17—41, 43—66, 210—229, 231—239, 252

Тр. 730 (Вв39), лл. 466об.—469об. 285, 287, 289, 291, 293, 295, 297, 299, 301, 303, 305, 307

Унд. (Собр. Ундольского) 820 (Вв11), лл. 13об.—15 283, 287, 289, 291, 293, 295, 297, 299, 301, 303, 305, 307

Унд. 1302 (Бб7), лл. 64—65 282, 286, 288, 290, 292, 294, 296, 298, 300, 302, 304, 306, 308

Государственный исторический музей (ГИМ)

Епарх. (Епархиальное собр.) 367 (Волокол. 561) (Бб8), лл. 269—269об. 282, 286, 288, 290, 292, 294, 296, 298, 300, 302, 304, 306, 308

Собр. Забелина 399 (Вв26), лл. 412об.—414об. 284

Муз. (Музейское собр.) 798(Вв21) лл. 259об.—261 284

Муз. 1009 (Бб6), лл. 95—96об. 282, 286, 288, 290, 292, 294, 296, 298, 300, 302, 304, 306, 308

Син. (Синодальное собр.) 132 (Н), лл. 363—363об., 369, 434об.—435об., 476об.—477об., 507об.—508об., 547—549об., 564—575об., 588—589об. 6, 8, 10, 17—23, 39—41, 43—52, 67—71, 75—89, 100, 127—130, 210, 252

Син. 227 7

Син. 336 (388) 178

Син. 524 (Вв18), лл. 401—404 284

Син. 717 (Вв29), л. 135об. 284, 287, 289, 291, 293, 295, 297, 299, 301, 303, 305, 307

Син. 951 (Бб5), лл. 199—200об. 282, 286, 288, 290, 292, 294, 296, 298, 300, 302, 304, 306, 308

Увар. (Собр. Уварова) 124 (У), лл. 163об.—174об. 6, 8, 10, 11, 27—41, 43—49, 237—239, 245, 246, 250, 251

Увар. 296 (б. Царск. 214) (Ув), лл. 599 6, 8, 134; лл. 601 (Вв34) 285

Увар. 791 (Вв35), л. 329 134, 285

Собр. Успенского собора 20 (Вв36), лл. 466—468 285, 287, 289, 291, 293, 295, 297, 299, 301, 303, 305, 307

Собр. Черткова 1 1/12 (Бв13), лл. 2—5 282, 286, 288, 290, 292, 294, 296, 298, 300, 302, 304, 306, 308

Чуд. (Собр. Чудовского м-ря) 167 (Вв37), лл. 341об.—343 285, 287, 289, 291, 293, 295, 297, 299, 301, 303, 305, 307

Центральный государственный архив древних актов (ЦГАДА)

ф. 135, отд. V, рубр. 1, № 2 (Вв22), лл. 8об.—12об. 284

ф. 181 (Московский главный архив МИД), № 279/658 (А), лл. 504—505 281, 286, 288, 290, 292, 294, 296, 298, 300, 302, 304, 306, 308

Неразысканные списки
Волынское епархиальное древлехранилище в Житомире, Собр. Загоровского м-ря № 24 (Вб6) 283
№ 1—130, Собр. Загоровского м-ря, № 34 (Вб4), лл. 324—326об. 283, 287, 289, 291, 293, 295, 297, 299, 301, 303, 305, 307

Греческие рукописи

Афины (Греция)

Афинская Национальная библиотека
Athen. 1407 f. 119—120 v 8

Афон

Кутлумушский м-рь
Athous Kutlumus 42, f. 23v—29v 8, 238

Брюссель (Бельгия)

Королевская библиотека
Bruxell. 11376, f. 170—173 8, 238

Ватикан

Ватиканская библиотека
Vatic. gr. 723, f. 99 v—100 8, 237—239
Vatic. gr. 829 190
Vatic. gr. 830 190
Vatic. gr. 842 190
Vatic. gr. 1187 186, 190
Vatic. gr. 2019, f. 122—124 v (Vat) 6, 8, 101—111
Vatic. gr. 2075, f. 24 8, 237—238

Вена (Австрия)

Австрийская Национальная библиотека
Vindob. hist. gr. 7, f. 184—187 v, 201 v—204 (Vind) 6, 8, 101—111, 237
Vindob. hist. gr. 56 8
Vindob. jurid. gr. 11, f. 47—53, 83 r-v 8, 101—111
Vindob. Lamb. III 77 28
Vindob. Lamb. V 248 28
Vindob. theol. gr. 19, f. 321 8, 237

Венеция (Италия)

Национальная Марцианская библиотека
Nanian. 128 (N) 6, 8, 77—85, 88

Вроцлав (Польша)

Университетская библиотека
Vratislav. Rehdiger 215 186, 190

Иерусалим

Патриаршая библиотека
Hieros. Sab. 376 f. 54 v—61. 8, 135—147

Ленинград (СССР)

Государственная публичная библиотека им. М. Е. Салтыкова-Щедрина
Petropolit. gr. 66 8, 251
Petropolit. gr. 208 f. 164 v—165. 98, 100

Лондон (Великобритания)

Британский Национальный Музей
Brit. Mus. Addit. 34060 f. 577 v—579. 8, 77—85, 88, 89

Милан (Италия)

Амброзианская библиотека
Ambros. 1041 (11.257 inf.) f. 171—173. 28

Москва (СССР)

Государственный исторический музей
Mosqu. Syn. gr. 393 (320) f. 261—264 v. 8, 238
Mosqu. Syn. gr. 443 (232) (M) f. 53—56, 56—59 v. 6, 8, 130—133, 135—136, 138—147
Mosqu. Syn. gr. 467 (318) f. 1—5 v. 8, 10, 11, 210—236

Мюнхен (ФРГ)

Баварская государственная библиотека
Monac. gr. 122 f. 41—41 v. 98
Monac. gr. 380 f. 14—18. 8, 237
Monac. gr. 524 f. 196. 8, 238

Оксфорд (Великобритания)

Бодлеянская библиотека
Barocc. 196 8
Selden. B. 55 8

---

* В указатель не включены списки памятников византийского церковного права (вне Кормчей), перечень которых опубликован в настоящем издании на с. 265—275.

Париж (Франция)

Национальная библиотека
Coisl. gr. 39 f. 271, 272. (C) 6, 8, 101, 135—147
Coisl. gr. 120 f. 25—28. 28
Coisl. gr. 211 f. 257—258. 8, 11, 247—249
Paris. gr. 1319 f. 1—6. 8, 186, 190
Paris. gr. 1369 f. 3—6. 8
Paris. gr. 1371 f. 24 v—25. 8, 237
Paris. du fonds gr. 1259A f. 23 v—28 v. 27

Патмос (Греция)

Патмосская библиотека
Patm. 172 f. 243—244 v. 8, 11, 247—249, 251
Patm. 173 f. 204—205. 8, 11, 247—249, 251

Рим (Италия)

Ватиканская библиотека
Vallic. gr. F. 10 8
Vallic. gr. F. 47 8, 251

Синай

Библиотека монастыря св. Екатерины
Sinait. 980 f. 1—4. 8, 168—177
Sinait. 1121 f. 219—221. 8, 238
Sinait. 1609 f. 411—411 v, 629—631 v. (S) 6, 8, 39—42, 135—147
Sinait. 1699 f. 21 v—22. 8, 39—42

Флоренция (Италия)

Лауренцианская библиотека
Laurent. V 2 190
Laurent. V 40 190

Эскуриал (Испания)

Эскуриальская библиотека
Escor. R I 15 186, 190

Оглавление

От редактора 5
Объяснение сокращений списков, использованных во втором томе 6
Введение 7
Предисловие к вып. I-му 13

Тексты

I. Книжника Антиохийского о календах, нонах и идах 23
II. Образ правыя веры 31
III. Афанасия Александрийского к Антиоху князю 39
IV. О возбраненных женитвах из Прохирона и Эклоги 43
A. Из Прохирона, тит. VII, гл. 1—28 43
B. Из Эклоги, тит. II. гл. 2 51
V. О епископах и монахах извлечения из постановлений церковного и светского законодательства 53
A. Правило 9-е собора Константинопольского I—II. 53
B. Из Прохирона, тит. XXIV, гл. 1—4 54
C. Из Прохирона, тит. XXVIII, гл. 1 55
D. Статья о преимуществах Константинопольского престола со схолией . . . 56
E. Из Прохирона, тит. XXVIII. гл. 2—4 64
F. Неизвестный отрывок 65
G. Послание Ефесского собора к епископам Памфилии (фрагмент) 65
VI. Василия Великого правила черньцам 67
VII. Никиты Ираклийского ответы 72
VIII. Ильи Новгородского правила 75
IX. Иоанна митрополита Русского правила 77
X. „Вопрошание“ Кириково („Кирилово“) 90
XI. Саввы правила 95
XII. Ильи правила 97
XIII. О четырех ступенях („местах“) епитимий 98
XIV. Василия о пренебрегающих епитимьями 100
XV. Главы церковные Николая патриарха на вопросы Иоанна и других святогорцев 101
XVI. Поучение и наказание попом 112
XVII. Феогноста, епископа сарайского, вопросы к собору 1276 г. 114
XVIII. Правила бельцам 118
XIX. Правила св. отец („Аще кто двоеженец“) 119
XX. Афанасия правило о наузах 121

XXI. „Заповеди св. Василия всем нам“ 122
XXII. Иоанна Златоустого заповеди о законе церковном 124
XXIII. „О власех“ 127
XXIV. Василия толкование священнического чина 128
XXV. Чин принятия афинган 130
XXVI. О Богумиле попе 134
XXVII. Чин принятия сарацин 135
XXVIII. Чин принятия иудеев 148
XXIX. Изложение принятия иудеев 153
XXX. Чин принятия еретиков 168
XXXI. „О арменех“ 178
XXXII. Кирила митрополита и собора епископов правила 182
XXXIII. Патриарха Алексия Студита определение от апреля 1038 г. 186
XXXIV. Соборное определение его же от 17 (16) апреля 1038 г. 190
XXXV. Из трактата Димитрия митрополита кизикского (фрагмент) 192
XXXVI. „Разделение браков“ — роспись степеней родства 196
XXXVII. „Разделение браков, возбраненных“ по свойству 202
XXXVIII. „Устав о брацех“ 207
XXXIX. Из Прохирона и Эклоги выписи о запрещенных браках 208
XL. Константина Памфилийского вопрос и ответ к Никите, митрополиту праклийскому 209
XLI. „Летописец вскоре“ патриарха Никифора 210
XLII. Перечень епископов Константинополя 231
XLIII. Хронология семи вселенских соборов и запись о смерти императора Константина VI 237
XLIV. Максима Исповедника „сказание о чуствах телесных“ 240
XLV. Его же „сказание об образе греховном“ 241
XLVI. „Сот медведеный“ 242
XLVII. Оглавление Уваровского списка 245
XLVIII. Подписи под Окружным посланием патриарха Геннадия 247
Опечатки и исправления к томам I и II 250

Приложения

Биобиблиографические материалы В. Н. Бенешевича

Автобиография 254
Список опубликованных работ 258
Избранные Personalia В. Н. Бенешевича 263

Неопубликованные работы

Списки памятников византийского церковного права 265
„Стязание с латиною" Георгия, митрополита киевского 1062—1072 гг. 276
Устав великого князя Ярослава Владимировича 1051—1054 гг. 281

Указатели

Именной указатель 309
Указатель заглавий памятников, издаваемых в настоящем томе 322
Указатель шифров 325

ДРЕВНЕСЛАВЯНСКАЯ КОРМЧАЯ
XIV ТИТУЛОВ БЕЗ ТОЛКОВАНИЙ

Редактор Л. Генчева
Художник Г. Георгиева
Худ. редактор Е. Станкулов
Техн. редактор И. Николова
Коректор Е. Алексиева

Издателски индекс 7905
Дадена за набор на 5. XI. 1984 г.
Подписана за печат на 20. V. 1987 г.
Излязла от печат на 27. V. 1987 г.
Формат 70/100/16 Тираж 800
Печатни коли 20,88 Издателски коли 28,36 УИК 30
Цена 5,33 лв.
Код 28 9535372511
5064—21—87

Печатница на Издателството на БАН
1113 София, ул. „Акад. Г. Бончев“ бл. 5
Поръчка № 8

881078

5-30